SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1979-1980

13 MARS 1980

Projet de loi spéciale des Régions et des Communautés

RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA REVISION DE LA CONSTITUTION ET DE LA REFORME DES INSTITUTIONS PAR MM. **COOREMAN ET GOOSSENS**

INTRODUCTION DU PREMIER MINISTRE

Le Gouvernement a déposé au Sénat un projet de loi spéciale des Régions et des Communautés, un projet de loi ordinaire des Régions et des Communautés et un nombre limité de propositions relatives à la révision de certains articles de la Constitution, nécessaire pour l'approbation de ces projets.

Ces projets et ces propositions visent à l'exécution de la deuxième phase de la réforme de l'Etat prévue dans l'accord de Gouvernement. Cette deuxième phase se situe essentiellement dans le cadre constitutionnel existant.

*
**

Un élément important de la Constitution révisée le 24 décembre 1970 consiste dans le fait que pour l'exécution de

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Leemans, président; André, Croux, Deleeck, Delmotte, De Meyer, de Stexhe, Egelmeers, Féaux, Lagasse, Lallemand, Lindemans, Perin, Mme Pétry, MM. Poullet, Vandekerckhove, Robert (†), Van der Elst, Vanderpoorten, Waltniel, Wyninckx; Cooreman et Goossens, rapporteurs.

Membres suppléants : MM. Bertrand, Daulne, De Seranno, Deworme, Flagothier, Mme Goor-Eyben, MM. Hanin, Henrion, Mmes Herman-Michielsens, Nauwelaerts-Thues, MM. Pede, Piot, Mme Remy-Oger, M. Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Vandenabeele, Van den Eynden, Vandezande et Verleysen.

R. A 11584

Voir :

Document du Sénat :

261 (S.E. 1979) + Ann. I, II, III : N° 1 : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1979-1980

13 MAART 1980

Ontwerp van bijzondere Gewest- en Gemeenschapswet

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE HERZIENING VAN DE GRONDWET EN DE HERVORMING DER INSTELLINGEN UITGEBRACHT DOOR DE HEREN **COOREMAN EN GOOSSENS**

INLEIDING DOOR DE EERSTE MINISTER

De Regering heeft bij de Senaat een ontwerp van bijzondere Gewest- en Gemeenschapswet, een ontwerp van gewone Gewest- en Gemeenschapswet en een beperkt aantal ter aanvaarding van deze ontwerpen noodzakelijke voorstellen tot herziening van bepaalde Grondwetsartikelen ingediend.

Deze ontwerpen en voorstellen strekken tot de uitvoering van de in het regeerakkoord voorziene tweede fase van de Staatshervorming. Deze tweede fase situeert zich essentieel binnen het bestaande grondwettelijk kader.

*
**

Een belangrijk kenmerk van de op 24 december 1970 herziene Grondwet is dat zij voor de uitvoering van belang-

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Leemans, voorzitter; André, Croux, Deleeck, Delmotte, De Meyer, de Stexhe, Egelmeers, Féaux, Lagasse, Lallemand, Lindemans, Perin, Mevr. Pétry, de heren Poullet, Vandekerckhove, Robert (†), Van der Elst, Vanderpoorten, Waltniel, Wyninckx; Cooreman en Goossens, verslaggevers.

Plaatsvervangers : de heren Bertrand, Daulne, De Seranno, Deworme, Flagothier, Mevr. Goor-Eyben, de heren Hanin, Henrion, Mevrn. Herman-Michielsens, Nauwelaerts-Thues, de heren Pede, Piot, Mevr. Remy-Oger, de heer Seeuws, Mevr. Staels-Dompas, de heren Storme, Sweert, Vandenabeele, Van den Eynden, Vandezande en Verleysen.

R. A 11584

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

261 (B.Z. 1979) + Bijl. I, II, III : Nr 1 : Ontwerp van wet.

dispositions importantes, elle renvoie au législateur ordinaire qui, le plus souvent, doit approuver ces lois d'exécution à la majorité spéciale.

Je voudrais résumer les tentatives qui, depuis 1970, ont été faites pour mettre à exécution les nouvelles dispositions de la Constitution.

⁂

Dès le lendemain de la révision de la Constitution de 1970, les premières lois d'exécution en matière d'autonomie culturelle se sont réalisées :

— La loi du 3 juillet 1971 (*Moniteur belge* du 6 juillet 1971) adoptée à la majorité simple, répartit les membres des Chambres législatives en groupes linguistiques; elle contient en exécution de l'article *59bis*, § 7, de la Constitution, des dispositions en vue de prévenir toute discrimination pour des raisons idéologiques et philosophiques; elle règle la langue dans laquelle les décrets doivent être sanctionnés, promulgués et publiés, ainsi que leur entrée en vigueur; et enfin, elle instaure, en exécution de l'article *59bis*, § 8, de la Constitution, la procédure tendant à prévenir et à régler des conflits entre la loi et le décret et entre les décrets eux-mêmes;

— La loi du 21 juillet 1971 (*Moniteur belge* du 23 juillet 1971) adoptée à la majorité spéciale, fixe en exécution de l'article *59bis*, § 2, 1° et 3°, de la Constitution, respectivement la liste des matières culturelles et règle la collaboration entre les communautés culturelles; elle contient, en exécution de l'article *59bis*, § 1er, de la Constitution, également des dispositions relatives au fonctionnement des Conseils culturels.

Dans le courant des années suivantes, une volonté accrue s'est manifestée pour donner à l'autonomie culturelle une plus grande portée.

Les principales préoccupations qui se sont manifestées peuvent être résumées comme suit :

— l'élargissement des compétences attribuées en 1970 à d'autres matières étroitement liées à la vie de l'individu dans sa communauté, les matières dites personnalisables;

— la création d'exécutifs propres et de services propres;

— la disposition de moyens financiers propres.

Le Gouvernement, en déposant ses projets, a voulu éliminer tous ces obstacles et blocages, afin de réaliser pour les communautés une autonomie réelle :

— la liste des matières culturelles est étendue. Les communautés seront désormais également compétentes pour les matières personnalisables;

— les communautés auront des exécutifs propres;

— chaque communauté disposera en propre d'une administration, d'institutions et de personnel;

— en plus des dotations à charge du budget national, chaque communauté sera compétente dans des conditions bien déterminées pour financer son budget par des recettes

rijke bepalingen verwijst naar de gewone wetgever, die dan echter deze uitvoeringswetten meestal bij bijzondere meerderheid moet aannemen.

Op de pogingen, die sedert 1970 ondernomen zijn, om uitvoering te geven aan de nieuwe Grondwetsbepalingen, zou ik nu ietwat dieper willen ingaan.

⁂

Reeds vrij vroeg na de Grondwetherziening van 1970 kwamen de eerste uitvoeringswetten inzake de culturele autonomie tot stand :

— De wet van 3 juli 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 6 juli 1971), goedgekeurd bij gewone meerderheid, deelt de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen in; bevat, ter uitvoering van artikel *59bis*, § 7, van de Grondwet, bepalingen ter voorkoming van elke discriminatie om ideologische en filosofische redenen; regelt de taal waarin de decreten bekrachtigd, afgekondigd en bekendgemaakt moeten worden en hun inwerkingtreding en stelt tenslotte, ter uitvoering van artikel *59bis*, § 8, van de Grondwet, de procedure in ter voorkoming en regeling van conflicten tussen de wet en het decreet en tussen de decreten onderling;

— De wet van 21 juli 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 23 juli 1971), goedgekeurd bij bijzondere meerderheid, stelt ter uitvoering van artikel *59bis*, § 2, 1° en 3°, van de Grondwet, respectievelijk de lijst van de culturele aangelegenheden vast en regelt de samenwerking tussen de cultuurgemeenschappen; zij bevat, ter uitvoering van artikel *59bis*, § 1, van de Grondwet, eveneens bepalingen inzake de werking der Cultuurraden.

In de loop der jaren is de wil gegroeid om aan de culturele autonomie meer inhoud te geven.

De voornaamste bekommernissen die hierbij tot uiting kwamen, kunnen als volgt worden samengevat :

— uitbreiding van de in 1970 toegewezen bevoegdheden tot andere aangelegenheden, die nauw met het leven van de mens en zijn gemeenschap verbonden zijn, de zogenoemde « persoonsgebonden aangelegenheden »;

— oprichting van eigen executieven en eigen diensten;

— beschikking over eigen financiële middelen.

De Regering heeft met haar ontwerpen deze hinderpalen en remmen willen wegwerken, ten einde voor de gemeenschappen een volwaardige autonomie te bewerkstelligen :

— de lijst der culturele aangelegenheden wordt verder uitgebreid. De gemeenschappen zullen voortaan ook bevoegd zijn voor de persoonsgebonden materies;

— de gemeenschappen zullen eigen executieven hebben;

— elke gemeenschap zal krachtens de bepalingen van de wetsontwerpen over een eigen administratie, eigen instellingen en eigen personeel beschikken;

— naast dotaties ten laste van de Rijksbegroting, krijgt elke gemeenschap onder bepaalde voorwaarden de bevoegdheid om haar uitgaven te financieren door eigen niet-fiscale

non fiscales propres, des ristournes éventuelles du produit de certains impôts fixées par la loi, d'emprunts et surtout par une fiscalité propre;

— en plus, les communautés seront dotées d'un certain nombre d'instruments additionnels pour pouvoir mener une politique efficace : par exemple les « pouvoirs implicites », la création et l'organisation d'établissements et d'entreprises, le transfert des biens de l'Etat qui sont indispensables à l'exercice de leurs compétences, le pouvoir d'expropriation, etc.

En plus des deux lois de base des 3 et 21 juillet 1971, deux autres lois importantes se sont réalisées en 1973 :

— d'une part, la loi réalisant le Pacte culturel ou plus exactement la loi du 16 juillet 1973, garantissant, en exécution des articles *6bis* et *59bis*, § 7, de la Constitution, la protection des tendances idéologiques et philosophiques (*Moniteur belge* du 16 octobre 1973); vu que la loi sur le Pacte culturel ne peut être applicable sans plus aux matières personnalisables, le Gouvernement a l'intention de déposer un projet de loi tendant à amender la loi sur le Pacte culturel, afin d'appliquer celle-ci *mutatis mutandis* au secteur des matières personnalisables;

— d'autre part, la loi du 10 juillet 1973 relative au Conseil de la communauté culturelle allemande (*Moniteur belge* du 14 juillet 1973), exécutant l'article *59ter* de la Constitution. L'accord de Gouvernement contient en ce qui concerne la deuxième phase de la réforme de l'Etat des dispositions distinctes relatives à la communauté allemande. Cette réforme envisagée implique, d'une part, la révision de l'article *59ter* de la Constitution et, d'autre part, l'approbation d'une loi d'exécution distincte. Il entre dans les intentions du Gouvernement de soumettre ces projets au Parlement aussi tôt que possible; momentanément un groupe de travail spécial s'occupe de la rédaction des textes y afférents.

⁂

Les projets de loi des régions et des communautés déposés par le Gouvernement visent également à l'exécution de l'article 107*quater* de la Constitution. Plusieurs gouvernements ont essayé vainement de mettre à exécution cet article, ainsi que le bref aperçu ci-dessous le démontre.

Lors du Gouvernement tripartite Leburton-Tindemans-De Clercq (25 janvier 1973 - 19 janvier 1974), a été créée la « Commission parlementaire mixte consultative sur la régionalisation, en vue de l'exécution de l'article 107*quater* de la Constitution ». Cette Commission s'est réunie du 14 mars jusqu'au 12 juillet 1973 et a conduit au rapport remarquable Dua-Brouhon, qui toutefois n'a pas abouti à un accord général.

Après les élections législatives du 10 mars 1974, on s'est rapproché nettement d'une solution globale au cours d'un dialogue de communauté à communauté à Steenokkerzeel pour échouer en fin de compte sur les difficultés relatives à la délimitation de la Région bruxelloise.

Lors du Gouvernement suivant Tindemans I (25 avril 1974 - 18 avril 1977), la loi du 1er août 1974 sur la régionaontvangsten, eventuele bij de wet vastgestelde ristorno's van de opbrengst van sommige belastingen, leningen en niet in het minst door een eigen fiscaliteit;

— tenslotte krijgen de gemeenschappen een aantal bijkomende instrumenten toegewezen om een efficiënt beleid te kunnen voeren : bijvoorbeeld de « implied powers », de oprichting en organisatie van instellingen en ondernemingen, de overdracht van de staatsgoederen die onmisbaar zijn voor het uitoefenen van hun bevoegdheden, de bevoegdheid om tot onteigeningen over te gaan enz.

Naast de twee basiswetten van 3 en 21 juli 1971, kwamen in 1973 nog twee andere belangrijke wetten tot stand :

— enerzijds de « Cultuurpactwet » of juister de wet van 16 juli 1973, waarbij, ter uitvoering van de artikelen *6bis* en *59bis*, § 7, van de Grondwet, de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt (*Belgisch Staatsblad* van 16 oktober 1973); vermits deze Cultuurpactwet niet zonder meer toepassing kan vinden op het domein van de persoonsgebonden materies, is het de bedoeling van de Regering een wetsontwerp neer te leggen ter amendering van deze wet, ten einde deze *mutatis mutandis* toe te passen in de sector van de persoonsgebonden materies;

— anderzijds de wet van 10 juli 1973 betreffende de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 14 juli 1973), die artikel *59ter* van de Grondwet uitvoert. Het Regeerakkoord bevat omtrent de tweede fase van de staatshervorming afzonderlijke beschikkingen over de Duitse gemeenschap. Deze voorgenomen hervorming vereist enerzijds de herziening van artikel *59ter* van de Grondwet en anderzijds de goedkeuring van een afzonderlijke uitvoeringswet. Het is de bedoeling van de Regering om deze ontwerpen zo vlug mogelijk aan het Parlement voor te leggen; momenteel werkt een bijzondere werkgroep aan het opstellen van de teksten ter zake.

⁂

De door de Regering ingediende ontwerpen van Gewesten Gemeenschapswet beogen eveneens uitvoering te geven aan artikel 107*quater* van de Grondwet. Verschillende Regeringen hebben tevergeefs getracht aan dit artikel uitvoering te geven, zoals uit het hieronder beknopt vermeld overzicht moge blijken.

Tijdens de drieledige Regering-Leburton-Tindemans-De Clercq (25 januari 1973 - 19 januari 1974) werd de « Gemengde Parlementaire Commissie van advies voor de gewestvorming, met het oog op de uitvoering van artikel 107*quater* van de Grondwet » opgericht, die van 14 maart tot 12 juli 1973 vergaderde en welke leidde tot het merkwaardig verslag-Dua-Brouhon, waarin echter geen algemeen akkoord bereikt werd.

Na de wetgevende verkiezingen van 10 maart 1974, kwam men te Steenokkerzeel in een dialoog van gemeenschap tot gemeenschap zeer dicht bij een globale oplossing, om uiteindelijk te struikelen over de moeilijkheden inzake de afbakening van het Brusselse Gewest.

In de daaropvolgende Regering-Tindemens I (25 april 1974 - 18 april 1977) werd de wet van 1 augustus 1974 op

lisation préparatoire, la loi « Perin-Vandekerckhove », a été votée et a conduit à la régionalisation au niveau exécutif. Cette loi préparatoire à l'application de l'article 107*quater* de la Constitution a été modifiée pour la première fois par la loi du 19 juillet 1977, supprimant les conseils régionaux ayant une compétence consultative.

Conformément à l'accord de Gouvernement relatif à la phase immédiate de la réforme de l'Etat, le présent Gouvernement a pris l'initiative de modifier cette loi une deuxième fois, ce qui a conduit à la loi du 5 juillet 1979 créant des institutions communautaires et régionales provisoires, coordonnée par l'arrêté royal du 20 juillet 1979. Cette loi a étendu non seulement les compétences des comités ministériels des Régions, mais a prévu également des comités ministériels des Communautés, qui sont compétents pour les matières culturelles et personnalisables. Pour la première fois, cette notion relativement récente a ainsi été reprise dans un texte de loi.

Les matières pour lesquelles la loi du 5 juillet 1979 prévoit qu'au niveau de l'exécution ces Exécutifs peuvent mener une politique régionale ou communautaire différenciée en tout ou en partie, ont été précisées dans un certain nombre d'arrêtés royaux. Sur la base de ces arrêtés, le Gouvernement a décidé quels sont les crédits budgétaires à transférer aux Régions et aux Communautés. Les budgets pour 1980 sont déjà établis en tenant compte de cette nouvelle répartition des compétences. Le Gouvernement, en concertation avec les organisations syndicales, a également fixé, par arrêté royal, la procédure à suivre pour la restructuration de l'administration. Un inventaire complet des services à transférer a été établi et actuellement on détermine, par ministère, les cadres et les effectifs à transférer.

Cette première phase de la Réforme de l'Etat n'est pas sans importance, parce qu'elle permet la préparation souple de la transition vers des réformes plus fondamentales tant dans le domaine de la délimitation des compétences que dans celui de la restructuration du budget et de l'administration. Elle est cependant restreinte, parce qu'elle ne concerne que le pouvoir exécutif. L'exécution de l'article 107*quater* de la Constitution est d'une portée plus radicale, parce qu'elle concerne également le pouvoir législatif.

Sous le Gouvernement Tindemans I, après que plusieurs partis politiques eurent fait connaître en 1976 leurs plans de réforme de l'Etat, le « dialogue communautaire » s'est engagé entre tous les partis représentés au Parlement.

La « Commission des 36 » s'est réunie du 30 novembre 1976 jusqu'au 3 mars 1977; toutefois, la concertation n'a pas abouti à des décisions concrètes, la dissolution des Chambres étant intervenue le 9 mars 1977.

Après les élections législatives du 17 avril 1977, le Pacte communautaire s'est réalisé le 24 mai 1977. Il a été annexé à la déclaration gouvernementale du 7 juin 1977 et complété par l'Accord du Stuyvenberg, repris dans une déclaration gouvernementale complémentaire du 28 février 1978. Le Gouvernement Tindemans II (3 juin 1977 - 11 octobre 1978)

de voorbereidende gewestvorming, de wet-« Perin-Vandekerckhove », goedgekeurd, die tot een regionalisering op het uitvoerend vlak leidde. Deze wet in voorbereiding van de toepassing van artikel 107*quater* van de Grondwet werd voor het eerst gewijzigd bij de wet van 19 juli 1977, waardoor de gewestraden met adviserende bevoegdheid werden afgeschaft.

De huidige Regering nam, overeenkomstig het regeerakkoord betreffende de onmiddellijke fase van de Staatshervorming, het initiatief om deze wet voor de tweede maal te wijzigen : dit leidde tot de wet van 5 juli 1979 tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1979. Door deze wet werden niet alleen de bevoegdheden van de ministeriële comités voor de Gewesten aanzienlijk uitgebreid, maar werd ook voorzien in ministeriële comités voor de Gemeenschappen, die bevoegd zijn voor de culturele en de persoonsgebonden aangelegenheden. Voor het eerst werd dit vrij jonge begrip in een wettekst ingeschreven.

De materies waarvoor de wet van 5 juli 1979 voorziet dat de Executieven op het uitvoerend vlak een verschillend gewestelijk of gemeenschapsbeleid geheel of ten dele kunnen voeren, werden nader omschreven in een aantal koninklijke uitvoeringsbesluiten. Op basis van deze uitvoeringsbesluiten heeft de Regering beslist welke begrotingskredieten naar de Gewesten en de Gemeenschappen moeten worden overgeheveld. De begrotingen voor 1980 zijn reeds opgesteld, rekening houdend met deze nieuwe bevoegdheidsverdeling. De Regering heeft eveneens, in overleg met de vakbonden, in een koninklijk besluit de procedure vastgelegd, welke bij de herstructurering van de administratie zal worden gevolgd. Een volledige inventaris van de over te hevelen diensten werd opgesteld en thans worden per ministerie de kaders en de effectieven vastgesteld, die moeten overgeheveld worden.

Deze eerste fase van de Staatshervorming is niet onbelangrijk, omdat zij toelaat de overgang naar meer diepgaande hervormingen soepel voor te bereiden, zowel op het vlak van de bevoegdheidsafbakening, als op dat van de herstructurering van de begroting en van de administratie. Zij is echter ook beperkt, omdat zij alleen op de uitvoerende macht betrekking heeft. De uitvoering van artikel 107*quater* van de Grondwet is ingrijpender, omdat zij ook op de wetgevende macht betrekking heeft.

Onder de Regering-Tindemans I kwam, nadat verschillende politieke partijen in de loop van 1976 hun plannen inzake Staatshervorming hadden bekendgemaakt, de « communautaire dialoog » tussen alle toen in het Parlement vertegenwoordigde partijen tot stand.

De « Werkgroep van de 36 » vergaderde van 30 november 1976 tot 3 maart 1977; het overleg leidde echter tot geen concrete besluiten, gelet ook op de ontbinding van de Kamers op 9 maart 1977.

Na de wetgevende verkiezingen van 17 april 1977, kwam op 24 mei 1977 het Gemeenschapspact tot stand. Het werd gevoegd bij de Regeringsverklaring van 7 juni 1977 en aangevuld door het « Stuyvenbergakkoord », dat in een aanvullende Regeringsverklaring van 28 februari 1978 opgenomen werd. De Regering-Tindemans II (3 juni 1977-11 okto-

a déposé sur cette base le « projet de loi portant diverses réformes institutionnelles », le soi-disant « projet-461 », lequel a été discuté d'une manière approfondie par la Commission spéciale de la Chambre.

Sous le gouvernement transitoire Vanden Boeynants (20 octobre 1978-18 décembre 1978), une déclaration de révision de la Constitution a été adoptée et publiée au *Moniteur belge* du 15 novembre 1978.

De ce fait, le Parlement actuel peut jouer le rôle de Constituante, ce qui est indispensable en vue de la réforme définitive de l'Etat.

⁂

Lors des négociations qui ont conduit à la formation du présent Gouvernement, deux thèses se sont opposées en ce qui concerne la réforme de l'Etat. La première plaidait pour la reprise dans l'accord de Gouvernement des options de base pour une réforme définitive de l'Etat, lesquelles seraient inscrites immédiatement dans la Constitution; l'autre voulait charger le Parlement de l'élaboration de la réforme définitive de l'Etat et limiter l'accord de Gouvernement à un certain nombre de mesures immédiates à prendre au niveau de l'exécutif.

Finalement, on a choisi le moyen terme : le Parlement a été chargé d'élaborer la phase définitive de la réforme de l'Etat; des mesures immédiates ont été prises pour que la réforme de l'Etat se réalise au niveau du pouvoir exécutif, mais on a prévu également une phase intérimaire, la phase provisoire et irréversible. Ainsi que je l'ai souligné hier encore lors de mon intervention à la Chambre, cette deuxième phase est provisoire, parce que plusieurs problèmes restent non résolus et parce qu'un certain nombre de ses dispositions essentielles constituent des mesures transitoires, qui cesseront leurs effets au 31 décembre 1982. Cette deuxième phase a été également qualifiée d'irréversible, parce que les dispositions qui actuellement sont prises à la majorité spéciale, pour autant qu'elles ne sont pas des dispositions temporaires, ne pourront être modifiées demain qu'à la même majorité.

Il y a lieu de souligner que la deuxième phase de la réforme de l'Etat n'est qu'une période de transition vers la réforme définitive, laquelle devra être élaborée par le Parlement lui-même. La deuxième phase n'en est pas l'anticipation. La deuxième phase, telle qu'elle s'est concrétisée dans les deux projets de loi déposés, se situe d'ailleurs essentiellement dans le cadre constitutionnel actuel. En effet, l'intention a toujours été que pendant la deuxième phase, des modifications ne seraient apportées à la Constitution que si elles étaient absolument nécessaires à l'exécution de l'accord de Gouvernement.

Les projets de loi déposés par le Gouvernement sont une traduction exacte et aussi fidèle que possible de l'accord de Gouvernement dans des textes légaux en tenant compte des avis du Conseil d'Etat. A la suite de ces avis et des objections constitutionnelles y formulées, le Gouvernement a été obligé de déposer un plus grand nombre de propositions relatives à la révision d'articles de la Constitution qu'il n'était prévu initialement pour la deuxième phase.

ber 1978) diende op die basis het « wetsontwerp houdende diverse institutionele hervormingen » — het « ontwerp-461 » — in, dat in de Bijzondere Kamercommisie grondig besproken werd.

Onder de daaropvolgende overgangsregering-Vanden Boeynants (20 oktober 1978-18 december 1978) werd een verklaring tot herziening van de Grondwet aangenomen, die in het *Belgisch Staatsblad* van 15 november 1978 bekendgemaakt werd.

Hierdoor kan het huidig Parlement als Constituante optreden, wat met het oog op de definitieve Staatshervorming onontbeerlijk is.

⁂

Tijdens de onderhandelingen die geleid hebben tot de vorming van de huidige Regering stonden, wat betreft de verdere aanpak van de Staatshervorming, twee thesissen tegenover elkaar. De ene die pleitte voor het opnemen in het regeerakkoord van de basisopties voor een definitieve staatshervorming die dan onmiddellijk in de Grondwet zouden worden ingeschreven; de andere die het uitwerken van de definitieve staatshervorming aan het Parlement wou overlaten, en het regeerakkoord beperken tot een aantal onmiddellijke maatregelen op het uitvoerend vlak.

Uiteindelijk werd gekozen voor de middenweg : het uitwerken van de definitieve fase van de staatshervorming werd aan het Parlement overgelaten, er werden onmiddellijke maatregelen genomen om de staatshervorming op het niveau van de Uitvoerende Macht verder uit te bouwen, maar er werd ook een tussenfase voorzien, de zogenoemde voorlopige en onomkeerbare fase. Zoals ik gisteren nog heb benadrukt in mijn tussenkomst in de Kamer, is deze tweede fase voorlopig omdat zij verschillende problemen onopgelost laat en omdat een aantal van haar essentiële bepalingen overgangsmaatregelen zijn, die ophouden uitwerking te hebben op 31 december 1982. Deze tweede fase werd tevens onomkeerbaar genoemd omdat de bepalingen die thans bij bijzondere meerderheid worden vastgelegd, voor zover zij geen tijdelijke bepalingen zijn, morgen slechts bij dezelfde meerderheid kunnen gewijzigd worden.

Er dient benadrukt dat de tweede fase van de staatshervorming slechts een tussenschakel is naar de definitieve hervorming, die door het Parlement zelf zal moeten worden uitgewerkt. De tweede fase loopt hierop niet vooruit. De tweede fase, zoals zij vorm heeft gekregen in de twee neergelegde wetsontwerpen, situeert zich trouwens essentieel binnen het huidig grondwettelijk kader. Het is inderdaad steeds de bedoeling geweest dat tijdens de tweede fase slechts de voor de uitvoering van het regeerakkoord noodzakelijke wijzigingen aan de Grondwet zouden worden aangebracht.

De door de Regering ingediende wetsontwerpen zijn een correcte en zo getrouw mogelijke vertaling van het regeerakkoord in wettelijke termen, rekening houdend met de adviezen van de Raad van State. Ingevolge deze adviezen en de daarin geformuleerde grondwettelijke bezwaren, heeft de Regering echter meer voorstellen tot herziening van artikelen van de Grondwet moeten indienen dan oorspronkelijk voorzien was voor de tweede fase.

Le Gouvernement a donc voulu respecter rigoureusement en même temps l'accord de Gouvernement et la Constitution, telle que celle-ci a été interprétée par le Conseil d'Etat. Toutefois, il est évident, ainsi que j'ai pu le souligner hier encore, à l'occasion de mon intervention dans le débat de la Chambre, que le dernier mot en matière d'interprétation de la Constitution est au Parlement. Le Gouvernement s'en tient strictement à l'accord de Gouvernement. Il appartiendra finalement au Parlement d'apprécier lui-même l'exécution juridique et technique, et plus particulièrement la conformité à la Constitution. Le Parlement doit pouvoir jouer entièrement son rôle de Constituante.

C'est pourquoi, le Gouvernement propose que votre Commission entame d'emblée la discussion des deux projets de loi. De cette façon, la Commission elle-même pourra juger à la lumière de l'exposé des motifs et des avis du Conseil d'Etat, quels articles de ces projets exigent une modification de la Constitution.

Les Ministres des Réformes institutionnelles, MM. Gramme et Calewaert, sont à votre disposition pour vous présenter immédiatement le projet de loi spéciale et le projet de loi ordinaire des Régions et des Communautés.

Ces deux projets tendent, dans le cadre de la deuxième phase de la réforme de l'Etat, à donner exécution à deux dispositions essentielles de la Constitution :

1° L'article 59*bis* de la Constitution dans sa version modifiée, proposée par le Gouvernement, permettant d'une part la fusion du Conseil de la Communauté néerlandaise et du Conseil de la Région flamande et étendant d'autre part l'autonomie culturelle à une autonomie communautaire ayant des compétences aussi bien dans le domaine des matières culturelles que dans celui des matières personnalisables.

2° L'article 107*quater* de la Constitution attribuant aux trois régions la compétence de régler certaines matières.

***

Pour conclure, encore un mot sur la phase définitive de la réforme de l'Etat. Vu les conséquences politiques importantes au cas où le Parlement ne parviendrait pas à mener à bon terme la réforme définitive de l'Etat avant le 31 décembre 1982 (à cette date, les dispositions transitoires de la deuxième phase cesseront leurs effets) et vu que les Chambres sont constituantes, le Gouvernement souligne une fois de plus que, dans l'intérêt même du pays, la phase définitive de la réforme de l'Etat doit être réalisée au cours de cette législature. L'un et l'autre doit inciter le Parlement à entamer rapidement la discussion des options de base de la réforme définitive.

Je répète ce que j'ai affirmé hier au cours du débat parlementaire que notamment tous les partis représentés au Parlement doivent y être associés. Le Gouvernement veut jouer un rôle actif dans le débat. Vous savez que le Comité paritaire pour la coexistence harmonieuse des Communautés effectue également un travail préparatoire dans ce domaine. Ce Comité doit introduire un rapport avant le 15 mai 1980, lequel sera transmis à la Commission parlementaire compé-

De Regering heeft dus terzelfder tijd het regeerakkoord en de Grondwet, zoals deze door de Raad van State werd geïnterpreteerd, strikt willen eerbiedigen. Het is echter duidelijk dat, zoals ik gisteren nog mocht onderlijnen in mijn tussenkomst in het Kamerdebat, het laatste woord inzake interpretatie van de Grondwet aan het Parlement toekomt. De Regering houdt zich strikt aan het regeerakkoord. Over de juridisch-technische uitvoering en meer bepaald over de overeenstemming met de Grondwet zal het Parlement uiteindelijk zelf moeten beslissen. Het Parlement moet zijn volledige rol als Grondwetgever kunnen spelen.

Daarom ook stelt de Regering voor dat uw Commissie meteen de bespreking zou aanvatten van de beide wetsontwerpen. Aldus zal de Commissie zelf kunnen oordelen, in het licht van de memorie van toelichting en van de adviezen van de Raad van State, welke artikelen uit deze ontwerpen een wijziging van de Grondwet vereisen.

De Ministers voor de Institutionele Hervormingen, de heren Gramme en Calewaert, staan te uwer beschikking om dadelijk respectievelijk het ontwerp van bijzondere en het ontwerp van gewone Gewest- en Gemeenschapswet voor u in te leiden.

Deze twee ontwerpen willen in het kader van de tweede fase van de Staatshervorming, uitvoering geven aan twee essentiële bepalingen van de Grondwet :

1° Artikel 59*bis* van de Grondwet in zijn door de Regering voorgestelde gewijzigde versie, waardoor enerzijds de fusie van de Nederlandse Gemeenschapsraad en de Vlaamse Gewestraad mogelijk wordt en waarbij anderzijds de culturele autonomie verruimd wordt tot een gemeenschapsautonomie, met bevoegdheid zowel op het vlak van de culturele als van de persoonsgebonden materies.

2° Artikel 107*quater* van de Grondwet, dat aan de drie Gewesten de bevoegdheid geeft bepaalde materies te regelen.

***

Tot slot nog een woord over de definitieve fase van de Staatshervorming. Gelet op de belangrijke politieke gevolgen indien het Parlement niet klaar zou zijn met de definitieve hervorming op 31 december 1982 (op die datum vervallen immers de overgangsbepalingen van de tweede fase) en aangezien de Kamers Grondwetgevend zijn bevestigt de Regering andermaal dat het belang van het land vereist dat de definitieve Staatshervorming tijdens deze legislatuur tot stand komt. Een en ander moet het Parlement ertoe aanzetten om de bespreking van de basisopties van de definitieve hervorming spoedig aan te vatten.

Ik herhaal wat ik gisteren in het Kamerdebat heb gesteld, met name dat alle partijen die in het Parlement vertegenwoordigd zijn hierbij moeten betrokken worden. De Regering wil hierbij een actieve rol spelen. U weet dat ter zake ook voorbereidend werk wordt geleverd door het Paritair Comité voor de harmonische coëxistentie van de Gemeenschappen. Dit comité moet vóór 15 mei 1980 een verslag indienen dat aan de bevoegde parlementaire commissie zal

tente. En ce qui concerne la réforme définitive de l'Etat, l'accord de Gouvernement ne contient aucun autre engagement, à l'exception de l'énumération de quinze matières, qui, en tout cas, continueront à relever de la compétence du pouvoir national. Il appartient dès lors au Parlement de fixer lui-même les options de base pour la réforme définitive et de fixer la procédure à suivre à ce sujet.

⁂

Avant de donner l'occasion aux deux Ministres des Réformes institutionnelles de vous présenter les deux projets de loi des Régions et des Communautés, je tiens à affirmer qu'aussi bien les deux Ministres que moi-même sont à la disposition de la Commission pour mener ensemble à bon terme la deuxième phase de la réforme de l'Etat. Le Gouvernement ne manquera pas de laisser jouer au Parlement le rôle qui lui est assigné. Il insiste toutefois pour que, tout en respectant les prérogatives du Parlement, la deuxième phase soit réalisée à court terme. Le Gouvernement est prêt à libérer le temps nécessaire pour suivre les travaux de votre Commission par priorité et pour y défendre les projets déposés. Nous sommes convaincus que nous pouvons compter sur la collaboration et la compétence de cette Commission sénatoriale.

EXPOSE DU MINISTRE DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES (N)

Le projet de loi ordinaire des Régions et des Communautés comprend trois grandes parties, qui ont peu de rapport entre elles, sauf qu'elles peuvent être approuvées à la majorité simple. Il s'agit :

— des finances des régions et des communautés (titres I et II),

— de la prévention et du règlement des conflits (titre III),

— de dispositions diverses relatives aux pouvoirs subordonnés (titre IV).

Des finances des régions et des communautés

La responsabilité financière des régions et des communautés constitue sans aucun doute un des points essentiels de l'accord gouvernemental. Elle est le corollaire de l'autonomie. On part du principe que l'Etat ne garantit aucun engagement de la région ou de la communauté. Sur avis du Conseil d'Etat, ce principe est repris dans la loi spéciale des régions et des communautés, sous l'article 34 du projet 261. Les régions et les communautés ne pourront donc mener une politique sans se soucier des moyens financiers nécessaires à sa réalisation.

Les régions et les communautés pourront donc disposer de cinq sources financières :

— De l'Etat :

— une dotation,

— éventuellement des ristournes, fixées par la loi, du produit de certains impôts.

worden overgemaakt. Betreffende de definitieve Staatshervorming, bevat het Regeerakkoord geen enkele andere verbintenis, tenzij de opsomming van vijftien aangelegenheden die in ieder geval tot de nationale bevoegdheid blijven behoren. Het hoort derhalve aan het Parlement om zelf de basisopties voor de definitieve hervorming vast te leggen alsmede de procedure uit te stippelen die hierbij zal worden gevolg.

⁂

Alvorens de beide Ministers voor de Hervorming van de Instellingen de kans te geven de beide ontwerpen van Gewesten Gemeenschapswet voor u in te leiden, wil ik duidelijk stellen dat zowel de beide Ministers als ikzelf ter beschikking staan van de Commissie om samen de tweede fase van de Staatshervorming tot een goed einde te brengen. De Regering wil hierbij het Parlement volwaardig zijn rol laten spelen. Zij dringt nochtans aan opdat, met eerbiediging van de prerogatieven van het Parlement, de tweede fase op korte termijn zou worden tot stand gebracht. Vanuit de Regering zijn wij bereid de nodige tijd vrij te maken om prioritair de werkzaamheden van uw Commissie te volgen en er de neergelegde ontwerpen te verdedigen. We twijfelen er niet aan dat wij zullen mogen rekenen op de deskundigheid van deze Senaatscommissie.

UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN OPENBAAR AMBT EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN (N)

Het ontwerp van gewone Gewest- en Gemeenschapswet omvat drie grote delen, die onderling weinig verband hebben, tenzij dat zij met een gewone meerderheid kunnen goedgekeurd worden. Het zijn :

— de financiën van gewesten en gemeenschappen (titels I en II),

— de voorkoming en beslechting van de conflicten (titel III),

— diverse bepalingen betreffende de ondergeschikte besturen (titel IV).

De financiën van de gewesten en de gemeenschappen

Een van de essentiële punten van het regeerakkoord is zeker de financiële verantwoordelijkheid van de gewesten en de gemeenschappen. Zij is het corollarium van de autonomie. Als principe wordt gesteld dat de Staat geen enkele verbintenis van het gewest of van de gemeenschap waarborgt. Dit principe wordt opgenomen, op advies van de Raad van State, in de bijzondere gewest- en gemeenschapswet, onder artikel 34 van het ontwerp 261. De gewesten en gemeenschappen zullen dus geen beleid kunnen voeren zonder zich te bekommeren om de financiële middelen die nodig zijn om het uit te voeren.

Gewesten en gemeenschappen zullen kunnen beschikken over vijf financieringsbronnen :

— Van het Rijk :

— een dotatie,

— eventueel bij de wet vastgestelde ristorno's van de opbrengst van sommige belastingen,

— A décider elles-mêmes :
  — des moyens fiscaux;
  — des recettes non fiscales;
  — des emprunts.

De la dotation

Pour les communautés, le principe de la dotation est repris dans la Constitution, et ce à l'article *59bis*, § 6. Pour les régions, le principe de cette dotation n'est pas repris dans la Constitution, mais uniquement dans la loi ordinaire.

Au début de la régionalisation, la dotation de l'Etat constituera, sans aucun doute, la source principale de financement des régions et des communautés.

L'importance de la dotation de l'Etat est fixée dans cette loi : une dotation de départ et un taux de croissance annuel.

La dotation de départ est fixée :

— d'après les besoins de l'année précédente pour les matières, qui seront transférées aux régions et aux communautés, avec application du taux de croissance;

— plus des suppléments nécessaires au fonctionnement des conseils, des exécutifs et des services.

Chaque année, un taux de croissance, qui est au moins égal à celui du budget de l'Etat, exceptés les crédits pour le chômage, les calamités et les situations exceptionnelles, est appliquée à cette dotation. Dès lors, le Parlement décidera chaque année de ce taux de croissance.

En outre, une dotation spéciale de première installation est accordée à chaque région et à chaque communauté.

La répartition des dotations entre les régions et les communautés est d'une grande importance.

Pour les régions est maintenue la clé de répartition, prévue par la loi du 1er août 1974 créant des institutions régionales, à titre préparatoire de l'application de l'article 107*quater* de la Constitution. La répartition est la suivante :

— un tiers proportionnellement au chiffre de la population;

— un tiers proportionnellement à la superficie;

— un tiers proportionnellement au rendement de l'impôt des personnes physiques de la région.

Voici, pour information, les résultats pour 1980 :

— 52,14 p.c. pour la région flamande;

— 39,37 p.c. pour la région wallonne;

— 8,49 p.c. pour la région bruxelloise.

La clé de répartition des communautés est basée sur deux éléments :

— 2/3 proportionnellement au chiffre de la population (pour Bruxelles, le nombre d'habitants est réparti en fonction du nombre de votes émis respectivement sur les listes de

— Zelf te beslissen :
  — fiscale middelen,
  — niet-fiscale ontvangsten,
  — leningen.

De dotatie

Voor de gemeenschappen is het principe van de dotatie reeds opgenomen in de Grondwet in artikel *59bis*, § 6. Voor de gewesten wordt het prinicpe van deze dotatie niet opgenomen in de Grondwet, maar alleen in de gewone wet.

Bij de aanvang van de gewestvorming zal de dotatie van het Rijk ongetwijfeld de voornaamste financieringsbron zijn van de gewesten en de gemeenschappen.

De omvang van de rijksdotatie wordt vastgelegd in deze wet : een startdotatie en een jaarlijkse groeivoet.

De startdotatie wordt vastgesteld :

— op de behoeften van het vorig jaar voor de aangelegenheden die naar de gewesten en de gemeenschappen worden overgedragen, met toepassing van de groeivoet;

— plus de supplementen die nodig zijn voor de werking van de raden, de executieven en de diensten.

Elk jaar wordt op die dotatie een groeivoet toegepast die ten minste gelijk is aan die van de rijksbegroting, de kredieten voor werkloosheid, voor rampen en voor buitengewone omstandigheden uitgezonderd. Het Parlement zal bijgevolg elk jaar over die groeivoet beslissen.

Daarenboven wordt een bijzondere dotatie voor eerste installatie toegekend aan elk gewest en elke gemeenschap.

Belangrijk is de verdeling van de dotaties onder de gewesten en de gemeenschappen.

Voor de gewesten wordt de verdeelsleutel behouden die ingevoerd werd door de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen, in voorbereiding van de toepassing van artikel 107*quater* van de Grondwet. Dit is een verdeling van :

— een derde in verhouding tot het bevolkingscijfer;

— een derde in verhouding tot de oppervlakte;

— een derde in verhouding tot de opbrengst van de personenbelasting in het gewest.

Bij wijze van inlichting, voor 1980 geeft dit als resultaat :

— 52,14 pct. voor het Vlaamse gewest;

— 39,37 pct. voor het Waalse gewest;

— 8,49 pct. voor het Brusselse gewest.

De verdeelsleutel van de gemeenschappen stoelt op twee elementen :

— 2/3 in verhouding tot het bevolkingscijfer (voor Brussel wordt het aantal inwoners verdeeld volgens het aantal stemmen op Nederlandstalige lijsten en op Franstalige lijsten bij

langues néerlandaise et française aux élections communales, avec un minimum de 20 p.c. pour le groupe le moins nombreux);

— 1/3 proportionnellement à la superficie.

Pour 1980, ceci donne :

— 54,84 p.c. pour la Communauté néerlandaise;

— 45,16 p.c. pour la Communauté française.

La répartition de la dotation est également reprise dans la loi, qui peut être approuvée à la majorité simple.

Des ristournes éventuelles du produit des impôts fixés par la loi

Cette possibilité est prévue par la loi, mais n'est pas mise en œuvre à l'heure actuelle. Elle le sera certainement à l'avenir.

Cette méthode est appliquée dans plusieurs Etats fédéraux. Un impôt est imposé au niveau national (quant à l'assiette, au taux d'imposition, à la perception...) mais le produit est transmis, en tout ou en partie, aux Etats. Ici se posent, comme pour la dotation, des problèmes de répartition entre les Etats.

Des moyens fiscaux

Afin de permettre aux régions et aux communautés d'instaurer une fiscalité propre, il y a lieu d'adapter la Constitution (les articles 110, 111 et 113). Pour ce faire, le Gouvernement a déposé des propositions.

L'introduction d'une compétence fiscale propre va plus loin que la possibilité précitée des ristournes d'impôts, dans ce sens que l'assiette est accordée aux régions et aux communautés. La perception peut être introduite, soit comme une matière exclusive, chaque région et chaque communauté fixant elle-même son barème, soit comme une matière partagée, les régions et les communautés percevant p.ex. des centimes additionnels sur les impôts nationaux.

Ici aussi la loi ne fait que prévoir la possibilité : l'exécution devant s'opérer plus tard. L'accord gouvernemental impose cependant deux conditions:

1. La fiscalité propre ne pourra être introduite que lorsque la fiscalité provinciale aura été supprimée. Cette condition est reprise dans la loi. Cela ne signifie pas qu'il faut attendre jusqu'à la suppression des provinces. La fiscalité provinciale (estimée à 8 milliards en 1979) pourrait être remplacée p.ex. par une augmentation de la dotation au fonds des provinces.

2. L'introduction d'une fiscalité communautaire ne peut avoir pour conséquence l'introduction d'une sous-nationalité à Bruxelles. Cette condition n'est pas reprise dans la loi. Cela ne signifie pas que la fiscalité communautaire soit remise aux calendes grecques. Les communautés pourraient instaurer p.ex. un impôt, qui ne serait pas applicable sur le territoire de la Région bruxelloise, où le législateur national pourrait

de gemeenteraadsverkiezingen, met een minimum van 20 pct. voor de minst talrijke groep);

— 1/3 in verhouding tot de oppervlakte.

Voor 1980 geeft dit :

— 54,84 pct. voor de Nederlandse gemeenschap;

— 45,16 pct. voor de Franse gemeenschap.

De verdeling van de dotatie wordt ook opgenomen in de wet die met gewone meerderheid kan goedgekeurd worden.

De eventuele ristorno's van de opbrengst van bij wet vastgestelde belastingen

Deze mogelijkheid wordt in de wet opgenomen, maar wordt niet verder uitgewerkt. Dit zal in de toekomst moeten gebeuren.

Deze methode wordt in verscheidene federale Staten toegepast. Een belasting wordt nationaal opgelegd (qua bron, belastingsvoet, inning...) maar de opbrengst wordt geheel of gedeeltelijk overgemaakt aan de deelstaten. Zoals bij de dotatie rijzen hier problemen van verdeling onder de deelstaten.

De fiskale middelen

Om de gewesten en de gemeenschappen in de mogelijkheid te stellen een eigen fiskaliteit in te voeren, moet de Grondwet (artikelen 110, 111 en 113) aangepast worden. De Regering heeft daartoe voorstellen ingediend.

Bij een eigen fiscale bevoegdheid gaat men verder dan de hierboven vermelde mogelijkheid van ristorno's van belastingen. Hier wordt een belastingsbron toegewezen aan de gewesten en gemeenschappen. De heffing kan ingevoerd worden als een exclusieve materie, waarop elk gewest en elke gemeenschap zelf haar tarief vaststelt of als een gedeelde materie, waarbij de gewesten en gemeenschappen b.v. opcentiemes heffen op nationale belastingen.

Ook hier wordt in deze wet alleen de mogelijkheid geschapen : de uitvoering zal later moeten gebeuren. In het regeerakkoord worden nochtans twee voorwaarden gesteld :

1. De eigen fiskaliteit mag maar ingevoerd worden als de provinciale fiskaliteit is opgeheven. Deze voorwaarde is opgenomen in de wet. Dit betekent niet dat moet gewacht worden tot de provincies afgeschaft worden. De provinciale fiskaliteit (op 8 miljard geraamd in 1979) zou b.v. kunnen vervangen worden door een verhoging van de dotatie aan het provinciefonds.

2. De invoering van een fiskaliteit voor de gemeenschappen mag de invoering van een subnationaliteit in Brussel niet tot gevolg hebben. Deze voorwaarde wordt niet opgenomen in de wet. Dit betekent niet dat de fiskaliteit van de gemeenschappen wordt uitgesteld ad calendas graecas. De gemeenschappen zouden b.v. een belasting kunnen instellen die niet op het grondgebied van het Brusselse Gewest zou gelden.

instaurer un impôt similaire, dont le produit serait réparti entre les deux communatés.

Recettes non fiscales

Il peut s'agir de dons, de ventes de biens...

Emprunts

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, les conditions relatives aux emprunts ont été reprises dans le projet de loi spéciale des régions et des communautés (art. 33). Dans la loi ordinaire, cette source de financement est reprise afin d'être complet.

Conclusion

Lors de l'entrée en vigueur de la deuxième phase, les dotations constitueront, sans aucun doute, la source principale de financement des régions et des communautés. Qu'elles devront faire appel à d'autres sources de financement, dépendra d'elles-mêmes et du Parlement national.

En effet, le Parlement devra approuver chaque année le taux de croissance de la dotation. Un taux de croissance minimal est prévu, mais celui-ci ne suffira probablement pas pour satisfaire les besoins des régions. Les compétences, confiées aux régions et aux communautés, sont, dans notre société dite de prospérité, très expansives : en effet, elles se situent surtout dans le secteur socio-culturel. Dans ce secteur tertiaire toujours croissant, ces dépenses augmentent plus vite que les dépenses traditionnelles de l'Etat.

Les régions et les communautés, qui voudront mener une politique avec des interventions importantes des pouvoirs publics, se verront vite obligées de rechercher d'autres recettes, en dehors de leur dotation.

Prévention et règlement des conflits

I. *Conflits de compétence*

Comme prévu dans l'accord de Gouvernement (point 50), la prévention et le règlement des conflits entre lois, décrets et ordonnances sont confiés, dans la deuxième phase — à titre transitoire — respectivement à la section de législation et à la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat.

Pour le règlement des conflits, les dispositions de la Section III de la loi du 3 juillet 1971 ont dans une mesure importante servi de modèle; de plus, des garanties supplémentaires ont été introduites pour prévenir des conflits et les ordonnances ont maintenant été reprises dans ce règlement.

Daar zou de nationale wetgever dan een gelijkaardige belasting instellen, waarvan de opbrengst onder de twee gemeenschappen zou verdeeld worden.

Niet fiskale ontvangsten

Dit kunnen schenkingen zijn, verkoop van goederen...

Leningen

Op advies van de Raad van State werden de voorwaarden in verband met de leningen opgenomen in het ontwerp van bijzondere gewest- en gemeenschapswet (art. 33). In de gewone wet wordt deze financieringsbron bij wijze van volledigheid opnieuw vermeld.

Besluit

Bij de start van de tweede fase zullen de dotaties ongetwijfeld de voornaamste financieringsbron zijn van de gewesten en van de gemeenschappen. Of zij een beroep zullen moeten doen op andere financieringsbronnen, hangt af van henzelf en van het Nationaal Parlement.

Het Parlement zal immers ieder jaar de groeivoet van de dotatie moeten goedkeuren. Er wordt weliswaar een minimum groeivoet ingesteld, maar deze zal waarschijnlijk niet voldoende zijn om de behoeften van de gewesten te voldoen. De bevoegdheden die aan de gewesten en gemeenschappen worden toevertrouwd, zijn in onze zogenoemde welvaartsmaatschappij, zeer expansief : zij liggen immers vooral in de socio-culturele sector. In deze groeiende tertiaire sector groeien deze uitgaven sneller dan de traditionele uitgaven van de Staat.

Gewesten en gemeenschappen die een beleid willen voeren met grote overheidstussenkomsten zullen vlug andere inkomsten moeten zoeken buiten hun dotatie.

Voorkoming en beslechting van de conflicten

I. *Bevoegdheidsconflicten*

Zoals bepaald in het regeerakkoord (punt 50) worden de voorkoming en de beslechting van de conflicten tussen wetten, decreten en ordonnanties, in de tweede fase — bij overgangsmaatregel — toevertrouwd respectievelijk aan de afdeling wetgeving en aan de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State.

Voor die conflictenregeling hebben de bepalingen van Afdeling III van de wet van 3 juli 1971 in belangrijke mate model gestaan — zij het dat nog meer waarborgen werden ingebouwd om conflicten te voorkomen — en dat thans de ordonnanties in die regeling werden opgenomen.

Le règlement ainsi affiné de prévention de conflits de compétence peut schématiquement être représenté comme suit :

A. Il y a dans deux cas consultation facultative de la section de législation du Conseil d'Etat :

1° La section de législation émet un avis sur chaque projet ou proposition de loi, de décret ou d'ordonnance à la demande du Président du Sénat, de la Chambre des Représentants, d'un Conseil de Communauté ou d'un Conseil régional.

Cette possibilité pour le Président de demander un avis devient une obligation lorsqu'un tiers des membres de l'assemblée concernée demande qu'un avis soit rendu sur des projets ou des amendements.

De plus, le Président du Sénat, de la Chambre ou du Conseil de la Région bruxelloise peuvent être contraints à saisir la section de législation de l'affaire, lorsque la majorité des membres d'un groupe linguistique demande la consultation de cette section.

2° Un deuxieme cas de consultation facultative existe pour toutes les propositions de loi, de décret ou d'ordonnance (ou amendements) : il est loisible aux Ministres et aux membres des Exécutifs communautaires et régionaux de consulter en la matière la section de législation.

B. En dehors de ces cas de consultation facultative, il existe la consultation obligatoire de la section de législation.

Hors les cas d'urgence, tous les avant-projets à portée normative doivent intégralement être soumis à l'avis de la section par les Ministres et les membres des exécutifs.

Il importe ici de signaler une innovation importante : invoquer l'urgence a pour effet, en ce qui concerne les avants-projets de loi, de décret ou d'ordonnance, non plus qu'ils sont enlevés à la consultation obligatoire, mais seulement que l'avis du Conseil d'Etat ne porte que sur le point de savoir si l'avant-projet n'excède pas la compétence.

Une deuxième innovation par rapport au règlement actuellement en vigueur est que, si le Conseil d'Etat estime qu'il y a excès de compétence, l'affaire est renvoyée à un comité ministériel de concertation, qui doit saisir l'exécutif concerné de propositions en vue d'éliminer l'excès de compétence. Si le comité n'arrive pas à formuler des propositions, ou si l'exécutif ne donne pas de suite aux propositions éventuelles ou si l'assemblée intéressée ne se conforme pas aux propositions de son exécutif, l'affaire est soumise à la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat.

Ainsi le système préventif devient curatif; le système curatif que nous expliciteront ci-après dans les grandes lignes

La modification que le projet de loi ordinaire des Régions et des Communautés apporte au règlement existant, revient principalement à ce que maintenant, les ordonnances sont

De aldus verfijnde regeling tot voorkoming van bevoegdheidsconflicten kan schematisch als volgt worden weergegeven :

A. In twee gevallen is er facultatieve raadpleging van de afdeling wetgeving van de Raad van State :

1° De afdeling wetgeving dient van advies over ieder ontwerp of voorstel van wet, van decreet of van ordonnantie op verzoek van de Voorzitter van de Senaat, van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van een Gemeenschapsraad of Gewestraad.

Die mogelijkheid voor de Voorzitter om advies te vragen wordt omgebogen tot een verplichting indien één derde van de leden van de betrokken vergadering vragen dat advies zou worden gegeven over voorstellen of amendementen.

Bovendien kunnen de Voorzitter van de Senaat, de Kamer of de Brusselse Gewestraad verplicht worden de zaak aanhangig te maken bij de afdeling wetgeving, wanneer de meerderheid van een taalgroep om de raadpleging van die afdeling verzoekt.

2° Een tweede geval van facultatieve raadpleging geldt voor alle voorstellen van wet, van decreet of van ordonnantie (of amendementen) : het staat de Ministers en de leden van de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven vrij daaromtrent de afdeling wetgeving te raadplegen.

B. Naast die gevallen van facultatieve raadpleging is er de verplichte raadpleging van de afdeling wetgeving.

Behoudens de gevallen van hoogdringendheid moeten alle voorontwerpen met normatieve inhoud integraal aan het advies van de afdeling worden onderworpen door de Ministers en de leden van de executieven.

Daarbij moet gewezen worden op een belangrijke nieuwigheid : het beroep op de hoogdringendheid heeft t.a.v. de voorontwerpen van wet, decreet of ordonnantie niet langer tot gevolg dat ze aan de verplichte raadpleging worden onttrokken, doch alleen dat het advies van de Raad van State slechts betrekking heeft op de vraag of het voorontwerp geen bevoegdheidsoverschrijding inhoudt.

De tweede nieuwigheid t.o.v. de thans geldende regeling is dat, indien de Raad van State oordeelt dat er bevoegdheidsoverschrijding is, de zaak wordt overgemaakt aan een ministerieel overlegcomité dat voorstellen moet doen aan de betrokken executieve om de bevoegdheidsoverschrijding weg te werken. Indien het comité er niet toekomt dergelijke voorstellen te doen, of indien de executieve geen gevolg geeft aan de eventuele voorstellen, of indien de betrokken vergadering zich niet voegt naar de voorstellen van haar executieve, wordt de zaak aanhangig gemaakt bij de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State.

Zo vervloeit de preventieve regeling in de curatieve regeling, waarover thans — in grote lijnen — enige verduidelijking.

De wijziging die door het ontwerp van gewone Gewesten Gemeenschapswet aan de thans bestaande regeling wordt aangebracht, komt hoofdzakelijk hierop neer dat thans ook

aussi reprises dans le régime portant le règlement de conflits de compétences.

Lorsque le Conseil des Ministres et l'Exécutif communautaire ou régional estiment qu'il y a conflit ou possibilité de conflit entre une loi, un décret ou une ordonnance, entre un décret et une ordonnance ou entre décrets ou entre ordonnances, ils saissent la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat de l'affaire.

De plus, cette section est compétente pour statuer, à titre préjudiciel, sur les questions relatives à de tels conflits, qui lui sont soumises par les cours et tribunaux (à l'exception de la Cour de Cassation).

Les arrêts de règlement ainsi prononcés par la section des conflits acquièrent force exécutoire sauf annulation, dans un délai déterminé, par les Chambres législatives, après que le Conseil des Ministres a fait connaître son point de vue.

Le Roi ou le Président de l'exécutif intéressé présentent à l'assemblée compétente un projet pour mettre la loi, le décret ou l'ordonnance concernés en concordance avec la décision ainsi prise (arrêt de règlement ou décision des Chambres législatives).

Voilà dans les grandes lignes la procédure de prévention et de règlement des conflits de compétences.

II. *Conflits d'intérêts*

Conformément au point 55 de l'accord gouvernemental, le projet de loi ordinaire des Régions et des Communautés prévoit en plus un système visant à éviter ou à éliminer les conflits d'intérêts qui mettent en cause une communauté ou une région (art. 29 du projet).

— Le premier paragraphe de cet article prévoit le cas d'un conflit qui se produit au sujet d'un projet ou d'une proposition de décret ou d'ordonnance déposés auprès d'un Conseil communautaire ou régional.

Dans ce cas, la Communauté ou la Région qui estime qu'elle est lésée par le projet ou la proposition déposée, peut, aux trois quarts des voix de son assemblée, demander que la procédure soit suspendue en vue d'organiser une concertation. La procédure est alors suspendue pendant soixante jours. Si la concertation n'a pas abouti dans ce délai, le Sénat est saisi du litige et rend, dans les trente jours, un avis motivé au Conseil des Ministres.

— D'autre part, le § 2 de l'article 29 prévoit le cas d'un conflit qui se produit au niveau des exécutifs des Communautés et des Régions.

Dans ce cas, c'est l'exécutif de la Communauté ou de la Région qui peut demander que l'exécution d'une décision soit suspendue.

S'il n'a pas été trouvé de solution, le Conseil des Ministres est saisi du litige.

de ordonnanties worden opgenomen in de regeling tot beslechting van bevoegdheidsconflicten.

Wanneer de Ministerraad en de Gemeenschaps- of Gewestexecutieve oordelen dat er een conlfict of een mogelijkheid van conflict bestaat tussen een wet en een decreet of een ordonnantie, tussen een decreet en een ordonnantie of tussen decreten of tussen ordonnanties, maken zij de zaak aanhangig bij de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State.

Die afdeling is bovendien bevoegd om, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak te doen over vragen betreffende dergelijke conflicten die haar door de hoven en rechtbanken (met uizondering van het Hof van Cassatie) worden voorgelegd.

De regelingsarresten waarbij de afdeling uitspraak doet over de aldus bij haar aanhangig gemaakte conflicten krijgen executoriale kracht tenzij ze binnen een bepaalde termijn door de Wetgevende Kamers — nadat de Ministerraad zijn standpunt heeft doen kennen — worden nietig verklaard.

De Koning of de Voorzitter van de betrokken executieve dienen bij de bevoegde assemblée een ontwerp in om de betrokken wet, decreet of ordonnantie in overeenstemming te brengen met de aldus getroffen beslissing (regelingsarrest of beslissing van de Wetgevende Kamers).

Ziedaar in grote lijnen de regeling tot voorkoming en beslechting van de bevoegdheidsconflicten.

II. *Belangenconflicten*

Overeenkomstig punt 55 van het regeerakkoord werd in het ontwerp van gewone Gewest- en Gemeenschapswet bovendien een regeling genomen die erop gericht is belangenconflicten waarbij een gemeenschap of gewest is betrokken, te voorkomen of weg te werken (art. 29 van het ontwerp).

— In een eerste paragraaf van dit artikel wordt voorzien in het geval dat een conflict ontstaat naar aanleiding van een bij een gemeenschaps- of een gewestraad ingediend ontwerp of voorstel van decreet of ordonnantie.

In dat geval kan de Gemeenschap of het Gewest dat zich benadeeld acht door het ingediende ontwerp of voorstel, met drie vierde van de stemmen van de assemblée de schorsing van de procedure vragen met het oog op overleg. De procedure wordt dan geschorst gedurende zestig dagen. Leidt het overleg binnen die termijn tot geen oplossing, dan wordt het geschil aanhangig gemaakt bij de Senaat die binnen dertig dagen een gemotiveerd advies uitbrengt aan de Ministerraad.

— Daarnaast (in § 2 van art. 29) wordt voorzien in het geval dat een conflict ontstaat op het niveau van de executieven van de Gemeenschappen en Gewesten.

Hier is het de executieve van de betrokken Gemeenschap of Gewest die de schorsing van de uitvoering van een beslissing kan vragen.

Komt er geen oplossing dan wordt het geschil bij de Ministerraad aanhangig gemaakt.

Dispositions diverses relatives aux pouvoirs subordonnés

Le titre IV contient les modifications des diverses lois nécessitées par les nouvelles compétences des régions et des communautés relatives aux pouvoirs subordonnés.

La première grande modification concerne la répartition du Fonds des provinces. Après consultation des exécutifs régionaux, le Roi répartira le Fonds des provinces entre les provinces flamandes, les provinces wallonnes et la province de Brabant.

Sur base de l'article 29, § 1er, 33°, de la loi spéciale, les régions fixeront les critères pour la répartition de ces montants pour leurs provinces; pour le Brabant, cette opération sera effectuée par le pouvoir national.

La deuxième mesure concerne le Fonds spécial de l'Aide sociale. Chaque exécutif régional décidera du pourcentage de sa quote-part dans le Fonds des communes qui sera attribué au Fonds spécial. L'exécutif de la Communauté néerlandaise et de la Région flamande et l'exécutif de la Communauté française fixeront ensuite les normes pour sa répartition entre les CPAS, respectivement dans la Région flamande et dans la Région wallonne. Pour la Région bruxelloise, cela se fera toutefois par les deux membres de l'exécutif de la Communauté néerlandaise et de la Communauté française qui appartiennent à la Région bruxelloise. Le Conseil des Ministres tranchera en cas de contestation.

Enfin, toute une série de modifications sont encore apportées à la loi communale et à la loi du 26 juillet 1971 sur les agglomérations et fédérations de communes, modifications nécessitées suite à la création des régions et des communautés.

EXPOSE DU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES (F)

Notre pays vit actuellement des transformations constitutionnelles d'une profondeur et d'une rapidité que peut-être aucune période antérieure de notre histoire n'avait connues.

Ainsi que vient de le rappeler M. le Premier Ministre, dans notre cheminement vers une réforme de l'Etat, équilibrée et acceptée par tous, le Gouvernement, conformément à l'accord politique qui a présidé à sa formation, dépose deux projets de loi, susceptibles de donner aux Régions et aux Communautés les moyens de mener une politique différenciée.

Dans la rédaction des textes qui vous sont soumis, le Gouvernement a fait une large place aux avis rendus par le Conseil d'Etat.

Les deux projets, devant s'accompagner d'un certain nombre de dispositions visant à améliorer la coexistence harmonieuse des communautés, caractérisent l'effort de compréhension et de solidarité mutuelle qui animent les membres du Gouvernement.

Il appartient maintenant au Parlement d'examiner ces projets pour que, sauvegardant l'équilibre général de notre Etat, ils répondent au mieux aux préoccupations de tous et aux soucis de chacun.

Diverse bepalingen betreffende de ondergeschikte besturen

Titel IV omvat wijzigingen in verscheidene wetten die nodig zijn ingevolge de nieuwe bevoegdheden van gewest en gemeenschap in verband met de ondergeschikte besturen.

De eerste grote wijziging betreft de verdeling van het Provinciefonds. Na raadpleging van de gewestexecutieven zal de Koning het Provinciefonds verdelen tussen de Vlaamse provincies, de Waalse provincies en de provincie Brabant.

Op grond van artikel 29, § 1, 33°, van de bijzondere wet, zullen de gewesten de criteria voor de verdeling van deze bedragen vaststellen voor hun provincies; voor Brabant zal dit gebeuren door de nationale overheid.

De tweede maatregel gaat over het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn. Elke gewestexecutieve zal beslissen welk percentage van zijn aandeel in het Gemeentefonds, aan het Bijzonder Fonds wordt toegekend. De executieve van de Nederlandse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest en de executieve van de Franse Gemeenschap stellen daarna de normen voor de verdeling ervan onder de OCMW's vast, respectievelijk in het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest. Voor het Brusselse Gewest gebeurt dat nochtans door de twee leden van de executieve van de Nederlandse Gemeenschap en van de Franse Gemeenschap, die tot het Brusselse Gewest behoren. Bij betwisting zal de Ministerraad beslissen.

Tenslotte worden nog een reeks wijzigingen aan de gemeentewet en de wet van 26 juli 1971 op de agglomeraties en federaties van gemeenten aangebracht, die nodig zijn ingevolge het oprichten van de Gewesten en Gemeenschappen.

UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN (F)

De grondwettelijke veranderingen die ons land momenteel kent, zijn waarschijnlijk de meest grondige en de snelst evoluerende uit onze geschiedenis.

Zoals de Eerste Minister het onlangs in herinnering heeft gebracht, legt de Regering op onze weg naar een evenwichtige en door iedereen aanvaarde staatshervorming, en overeenkomstig het politiek akkoord dat tot haar vorming heeft geleid, twee wetsontwerpen neer, waarbij aan de Gewesten en Gemeenschappen de middelen worden gegeven om een verschillend beleid te voeren.

Bij het opstellen van de teksten die u worden voorgelegd, heeft de Regering in ruime mate rekening gehouden met de adviezen van de Raad van State.

De twee ontwerpen, waarbij dan nog een aantal bepalingen moeten worden gevoegd, die de verbetering van de harmonische samenleving der gemeenschappen beogen, zijn kenmerkend voor het wederzijds begrip en de onderlinge solidariteit die onder de leden van de Regering leeft.

Met het behoud van het algemeen evenwicht van onze Staat voor ogen, moet het Parlement nu die ontwerpen onderzoeken opdat ze zo goed mogelijk beantwoorden aan eenieders bekommernissen en verzuchtingen.

Je m'attacherai exclusivement à présenter le projet de loi spéciale, document 261, qui est accompagné de 3 annexes reproduisant les avis du Conseil d'Etat.

Le projet de loi spéciale des Régions et des Communautés s'attache à concrétiser les aspects de l'autonomie communautaire et régionale qui requièrent constitutionnellement la majorité spéciale prévue dans la Constitution tant à l'article *59bis* en ce qui concerne les Communautés, qu'à l'article *107quater* en ce qui concerne les Régions.

Au Titre I, qui traite des Régions, des dispositions préliminaires définissent les territoires et consacrent le caractère asymétrique des institutions en confiant au Conseil de la Communauté néerlandaise l'exercice des compétences de la Région flamande (Chapitre Ier).

Au Chapitre II, les Conseils régionaux :

1.1. Dépassant l'aspect « exécutif » caractéristique de la phase immédiate actuellement en cours, le projet organise les conseils régionaux, c'est-à-dire les assemblées à capacité normative, leur composition par des membres « élus » et leur fonctionnement, qui pourra être complété par un règlement d'ordre intérieur.

Les conseils régionaux sont composés des députés et des sénateurs qui sont issus, de par les modalités de leur élection ou de leur domicile, de la Région considérée. Les règles de fonctionnement sont largement inspirées de celles qui président au fonctionnement des organes législatifs nationaux.

La composition et le fonctionnement du Conseil régional bruxellois font l'objet de dispositions spéciales, rassemblées en l'article 28 fondées sur le caractère particulier de la région bruxelloise, à savoir l'existence des deux communautés. Le projet consacre ce que l'accord politique de Gouvernement avait prévu : le nécessaire intéressement des deux communautés au niveau de la décision.

1.2. Pour ce qui concerne les compétences des régions, le Gouvernement est conscient de l'importance capitale et de l'intérêt de cette matière, ainsi que de la nécessité d'y procéder avec la précision et le soin requis.

Suite aux suggestions et avis du Conseil d'Etat, le projet propose un texte établi en conformité avec l'accord politique et qui fait suite aux arrêtés royaux pris en exécution de l'article 2 des lois coordonnées du 20 juillet 1979.

Pour leur permettre de gérer efficacement les matières qui leur sont confiées, le projet attribue en outre aux régions une série de compétences complémentaires qui constituent les instruments indispensables de la prise en charge des matières régionales : il s'agit, par exemple, de la poursuite des expropriations pour utilité publique, de la création et de l'organisation des établissements ou entreprises publics, ainsi que de la consécration des prérogatives attachées à la personnalité juridique.

Ik beperk mij tot het inleiden van het ontwerp van bijzondere wet, nl. het document 261 en zijn 3 bijlagen, waarin de adviezen van de Raad van State vervat zijn.

Het ontwerp van bijzondere Gewest- en Gemeenschapswet concretiseert de aspecten van de Gemeenschaps- en Gewestautonomie die grondwettelijk de bijzondere meerderheid vereisen zoals voorgeschreven in artikel *59bis* van de Grondwet voor de Gemeenschappen en in artikel *107quater* voor de Gewesten.

De inleidende bepalingen van Titel I betreffende de Gewesten bepalen de respectieve grondgebieden en leggen de asymmetrie der instellingen vast door de uitoefening van de bevoegdheden van het Vlaams Gewest toe te vertrouwen aan de Raad van de Nederlandse Gemeenschap (Hoofdstuk I).

In Hoofdstuk II, betreffende de Gewestraden :

Het ontwerp gaat verder dan het kenmerkend « uitvoerend » aspect van de onmiddellijke fase die aan de gang is, in die zin dat het de gewestraden tot stand brengt, d.w.z. assemblees met normatieve bevoegdheid, een regeling treft voor hun samenstelling door « verkozen » leden, evenals voor hun werking, welke nader kan worden omschreven in een huishoudelijk reglement.

De gewestraden zijn samengesteld uit volksvertegenwoordigers en senatoren die, uit hoofde van de wijze van hun verkiezing of van hun woonplaats, tot het betrokken Gewest behoren. De werkingsregels zijn grotendeels geput uit die welke de werking van de nationale wetgevende organen regelen.

De in artikel 28 samengebrachte bijzondere bepalingen die uitgaan van de bijzondere aard van het Brusselse gewest, te weten het bestaan van twee gemeenschappen, regelen de samenstelling en de werking van de Brusselse Gewestraad. Het ontwerp legt vast wat in het regeerakkoord was vooropgesteld : de noodzakelijke deelneming van de twee gemeenschappen aan de besluitvorming.

1.2. Wat de bevoegdheden van de gewesten betreft, is de Regering zich bewust van het uitzonderlijk belang van die aangelegenheden, evenals van de noodzaak om zeer nauwkeurig en met zorg te werk te gaan.

De tekst van het ontwerp is opgesteld overeenkomstig het politiek akkoord, daarbij rekening houdend met de suggesties en de adviezen van de Raad van State, en volgt op de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van artikel 2 van de op 20 juli 1979 gecoördineerde wetten.

Ten einde de gewesten in staat te stellen de aangelegenheden die hen zijn toevertrouwd, efficiënt te beheren, kent het ontwerp hen bovendien een reeks aanvullende bevoegdheden toe. Dit zijn de onontbeerlijke instrumenten voor de overname van de gewestelijke aangelegenheden : het gaat bijvoorbeeld om het overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte, om de oprichting en de organisatie van openbare instellingen en bedrijven, evenals om de vastlegging van de prerogatieven die gepaard gaan met de eigen rechtspersoonlijkheid.

1.3. Dans sa partie suivante, section 5, le projet organise le pouvoir normatif des régions : la publication et l'entrée en vigueur des ordonnances et des arrêtés.

Le Chapitre III vise les exécutifs régionaux et leurs services.

1.4. En ce qui concerne la place des Exécutifs régionaux, le Gouvernement a tenu, ainsi qu'il était normal en l'occurrence, à reproduire dans l'exposé des motifs, le texte des résolutions adoptées par le Sénat et la Chambre des Représentants. Le projet ne pouvait qu'être respectueux de ce choix du Parlement que le Gouvernement avait sollicité. Aussi, la loi spéciale en projet a-t-elle prévu les exécutifs au sein du Gouvernement national.

1.5. Abordant l'aspect des « services régionaux », le projet organise les Ministeres régionaux et le fonctionnement de ceux-ci, avec la nécessaire différenciation exigée par non-symétrie entre la Flandre et la Wallonie.

La procédure mise en place par le Gouvernement vise à éviter à l'occasion de cette opération délicate toute désorganisation administrative qui porterait préjudice non seulement aux institutions nouvelles, mais à l'Etat lui-même, aux intérêts légitimes des fonctionnaires et à la qualité des services que le citoyen est endroit d'attendre de son administration.

Le statut des foncitonnaires restera national. Les Régions ou les Communautés disposeront du pouvoir d'organiser leurs services et de nommer les agents de leur administration respective.

2. *Le second titre du projet vise à organiser les « communautés »*

2.1. Pour ce qui concerne les institutions communautaires :

Dans ce secteur, on n'est pas en terrain vierge puisque depuis 1971 les Conseils culturels sont en place et qu'ils ont exercé leur mission normative dans les matières culturelles.

Aussi le projet se présente-t-il sous la forme d'une modification fondamentale de la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des Conseils culturels de la Communauté culturelle française et de la Communauté culturelle néerlandaise.

En effet, il s'agit ici non pas de créer des institutions nouvelles, mais d'adapter des institutions existantes.

2.2. Le projet consacré les modifications à la terminologie qu'implique l'élargissement de l'autonomie des Communautés et qui entrainent l'abandon de l'adjectif « culturel ».

2.3. Il règle les pouvoirs et compétences des Communautés. Il énumère les matières culturelles et les matières personnali-

1.3. In het volgend deel, afdeling 5, legt het ontwerp de normerende bevoegdheid van de gewesten vast : de bekendmaking en de inwerkingtreding van de ordonnanties en de besluiten.

Hoofdstuk III betreft de gewestelijke executieven en hun diensten.

1.4. Wat de plaats van de gewestelijke executieven betreft, stond de Regering erop, wat in dit geval normaal was, in de Memorie van Toelichting de tekst over te nemen van de resoluties die door de Senaat en de Kamer van Volksvertegenwoordigers werden aangenomen. Het ontwerp kan niet anders dan de keuze eerbiedigen die het Parlement op verzoek van de Regering heeft gedaan. Tevens voorziet het ontwerp dat de Executieven deel uitmaken van de Nationale Regering.

1.5. Met betrekking tot de « gewestelijke diensten », legt het ontwerp de gewestelijke ministeries vast evenals hun werking met uiteraard verschillende regelingen omwille van de non-symetrie tussen Vlaanderen en Wallonië.

De door de Regering uitgewerkte procedure poogt bij die kiese operatie elke administratieve ontreddering te vermijden, die niet alleen zou schaden aan de nieuwe instellingen maar ook aan de Staat zelf, aan de wettige belangen van de ambtenaren en aan de kwaliteit van de diensten die de burgers terecht van het bestuur mogen verwachten.

Het statuut van de ambtenaren blijft nationaal. De Gewesten en Gemeenschappen zijn bevoegd om hun diensten te organiseren en de ambtenaren van de respectieve besturen te benoemen.

2. De tweede titel van het ontwerp heeft betrekking op de « Gemeenschappen ».

2.1. Wat de gemeenschapsinstellingen betreft :

Op dit terrein betreedt men begane paden daar de Cultuurraden reeds sinds 1971 bestaan en hun normatieve taak hebben uitgeoefend inzake de culturele aangelegenheden.

Het ontwerp neemt dan ook de vorm aan van een fundamentele wijziging van de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de Cultuurraden van de Nederlandse en de Franse Cultuurgemeenschap.

Het gaat hier inderdaad niet om de oprichting van nieuwe instellingen, maar om de aanpassing van bestaande instellingen.

2.2. Het ontwerp legt de terminologische wijzigingen vast die het gevolg zijn van de uitbreiding van de autonomie der gemeenschappen en waardoor het bijvoeglijk naamwoord « cultureel » wegvalt.

2.3. Het regelt de machten en bevoegdheden van de Gemeenschappen. Het somt de culturele en persoonsgebonden

sables. Il va de soi que conférer aux Communautés des compétences portant sur les matières personnalisables, implique une révision de l'article *59bis*, qu'au demeurant la déclaration de révision a expressément prévue.

2.4. Le projet crée une commission composée paritiarement par les Exécutifs de Communauté. Elle examine les demandes d'aide aux activités culturelles qui lui sont adressées par les minorités des communes à régime linguistique spécial.

La procédure prévue vise à améliorer les relations entre Communautés en cette délicate matière.

C'est en effet le moment pour le Gouvernement de répéter que la Réforme serait vaine construction si les Belges ne faisaient l'effort de compréhension et de solidarité mutuelle.

Le fait que le projet ne parle pas de la communauté de langue allemande ne peut être interprété comme une omission ou une volonté de ne rien faire. Je rappelle que l'accord de Gouvernement a prévu une révision constitutionnelle (art. *59ter)* et une loi distincte (point 27 de la déclaration).

2.5. Quant aux exécutifs de Communauté, je ne puis que me référer à ce que j'ai dit tout à l'heure à propos de la place des Exécutifs régionaux.

2.6. Si le projet prévoit d'une part la fusion des institutions communautaires et régionales néerlandophones, il laisse d'autre part une porte largement ouverte à la collaboration des services et institutions de la Communauté française et de la Région wallonne.

2.7. Le Gouvernement rappelle enfin que la phase transitoire et irréversible constitue l'étape dans le cheminement vers la Réforme définitive de l'Etat.

Dès lors, conformément à l'accord politique, les dispositions transitoires, prévues au projet qui vous est soumis, cesseront de sortir leurs effets le 31 décembre 1982.

Composition de la Commission

Un membre conteste la composition de la Commission qui doit compter 22 membres au lieu de 21, comme chaque commission permanente.

Le Président confirme toutefois que la Commission a à son ordre du jour l'examen de dispositions modifiant la Constitution et que la Commission du Règlement a décidé de maintenir à 21 le nombre de membres comme le prévoit le règlement du Sénat.

Le préopinent rappelle cette remarqué avant le vote final, étant donné qu'aucun article de la Constitution n'a été examiné en vue de sa modification. Il nie dès lors la validité des travaux de la Commission.

materies op. Het spreekt vanzelf dat de toekenning van bevoegdheid inzake de persoonsgebonden materies een herziening impliceert van artikel *59bis* van de Grondwet, hetgeen trouwens uitdrukkelijk werd vermeld in de verklaring van de herziening van de Grondwet.

2.4. Het ontwerp richt een door de gemeenschapsexecutieven paritair samengestelde commissie op. Ze onderzoekt de aanvragen om steun voor culturele activiteiten, die haar door de minderheden van de gemeenten met een bijzonder taalstelsel worden voorgelegd.

Die procedure strekt ertoe de betrekkingen tussen de Gemeenschappen te verbeteren inzake deze kiese aangelegenheid.

De Regering wenst in dit verband nogmaals te herhalen dat de hervorming vergeefs zal blijken te zijn als de Belgen geen inspanning leveren tot wederzijds begrip en solidariteit.

Dat het ontwerp niet spreekt over de Duitse Gemeenschap is geen vergetelheid; het betekent evenmin dat men niets wil doen. Ik breng in herinnering dat het Regeerakkoord in een grondwetswijziging (art. *59ter)* en in een afzonderlijke wet heeft voorzien (punt 27 van de verklaring).

2.5. Met betrekking tot de Gemeenschapsexecutieven kan ik niet anders dan verwijzen naar wat ik zopas heb verklaard in verband met de plaats van de Gewestexecutieven.

2.6. Als het ontwerp enerzijds in de fusie van de Nederlandse Gemeenschaps- en Gewestelijke instellingen voorziet laat het anderzijds de deur wijd open voor de samenwerking van de diensten en instellingen van de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest.

2.7. De Regering herinnert er tenslotte aan dat de voorlopige en onomkeerbare fase een stap betekent naar de definitieve hervorming van de Staat.

Overeenkomstig het politiek akkoord, houden de overgangsbepalingen die voorkomen in het ontwerp dat U wordt voorgelegd, op uitwerking te hebben op 31 december 1982.

Samenstelling van de Commissie

Een lid betwist de samenstelling van de Commissie, die uit 22 leden moet bestaan in plaats van uit 21 leden, zoals elke vaste Commissie.

De Voorzitter bevestigt echter dat er voorschriften tot wijziging van de Grondwet bij de Commissie op de dagorde staan en dat de Commissie van het Reglement besloten heeft het aantal van 21 zoals in het reglement van de Senaat voorzien, te behouden.

Hetzelfde lid herinnert aan deze opmerking vóór de eindstemming, gezien er geen artikelen van de Grondwet voor wijziging werden onderzocht. Hij ontkent dus de geldigheid van de werkzaamheden van de Commissie.

DISCUSSION GENERALE

La discussion générale porte sur les cinq thèmes suivants :

— la nécessité d'un dialogue au sujet de la réforme définitive de l'Etat;

— les relations avec les modifications de la Constitution;

— la fusion de la Région flamande et de la Communauté néerlandaise;

— la redistribution des compétences;

— la fiscalité;

— les dispositions provisoires et irréversibles.

⁂

1. Dialogue au sujet de la réforme définitive de l'Etat

Plusieurs membres souhaitent que, parallèlement à la discussion de la deuxième phase, l'on procède à un dialogue, au sein du Parlement, sur la phase définitive de la réforme de l'Etat. Que se passera-t-il si, dans le cadre de la deuxième phase, on prend des options contraires aux options arrêtées en vue de la troisième phase ?

D'autres membres estiment qu'il est prématuré de parler dès à présent de la phase définitive.

Le Premier Ministre répond que le Parlement doit fixer lui-même l'époque et les modalités de ce dialogue. Au cours de la discussion des projets 260 et 261, il sera question d'un certain nombre d'éléments ayant trait à la phase définitive.

Un membre rappelle que la préparation de la réforme de l'Etat a été entamée dans les années 30, notamment par le Centre d'étude de la Réforme de l'Etat. C'est ainsi qu'est née la notion de « communautés » et c'est pour fixer le territoire de celles-ci que l'on a notamment voté les lois linguistiques. L'opposition a participé à cette préparation. L'intervenant rappelle aussi qu'en 1970, la notion de « régions » avait une autre signification : la régionalisation s'inscrivait dans le cadre d'une sorte de décentralisation socio-économique. On ne jugea pas non plus nécessaire, à l'époque, de confier les mêmes compétences aux trois régions : pour Bruxelles, il y avait lieu de tenir compte de sa structure et de son rôle de capitale. Un membre conteste cette interprétation.

2. Relations avec la révision de la Constitution

Un membre propose la création d'un groupe de travail spécial chargé d'examiner la corrélation entre les articles de la Constitution à modifier et les lois relatives aux Régions et aux Communautés. Un autre membre ne croit pas nécessaire de créer ce groupe de travail, le Conseil d'Etat ayant déjà établi ladite corrélation. Par contre, il trouverait logique que l'on examine en premier lieu les modifications à apporter à la Constitution, car celles-ci doivent d'abord entrer en vigueur pour que les actuels projets de lois concernant les Régions et les Communautés puissent être adoptés.

DE ALGEMENE BESPREKING

De algemene bespreking wordt gevoerd rond volgende thema's :

— de noodzaak van een dialoog over de definitieve staatshervorming;

— het verband met de grondwetswijziging;

— de fusie van het Vlaamse Gewest en de Nederlandse Gemeenschap;

— de herverdeling van de bevoegdheden;

— de fiscaliteit;

— de voorlopige en onomkeerbare bepalingen.

⁂

1. Dialoog over de definitieve staatshervorming

Verschillende leden wensen dat, gelijktijdig met de bespreking van de tweede fase in de schoot van het Parlement een dialoog tot stand zou komen over de definitieve fase van de staatshervorming. Wat zal er gebeuren als in de tweede fase opties genomen worden die in tegenspraak zijn met de opties voor de derde fase.

Andere leden vinden het voorbarig nu reeds over de definitieve fase te spreken.

De Eerste Minister antwoordt dat het Parlement zelf moet bepalen hoe en wanneer dit gesprek moet verlopen. Tijdens de bespreking van de ontwerpen 260 en 261 zullen een aantal elementen aan bod komen die betrekking hebben op de definitieve fase.

Een lid herinnert eraan dat de staatshervorming reeds van in de dertigerjaren voorbereid wordt, o.m. door het Studiecentrum voor de Hervorming van de Staat. Hieruit ontstond het idee van de gemeenschappen en werden, om hun grondgebied vast te leggen, o.m. de taalwetten aangenomen. De oppositie heeft meegewerkt aan de voorbereiding. Hij brengt ook in herinnering dat in 1970 het idee van het gewest een andere betekenis had : de gewestvorming was een vorm van sociaal-economische decentralisatie. Het werd ook niet nodig geacht om dezelfde bevoegdheden te geven aan de drie gewesten : voor Brussel moet men rekening houden met zijn structuur en zijn rol als hoofstad. Een spreker ontkent deze interpretatie.

2. Verband met de grondswetswijziging

Een lid stelt voor een bijzondere werkgroep op te richten om de samenhang van de te wijzigen grondwetsartikelen en de gewest- en gemeenschapswetten te onderzoeken. Een ander lid vindt die werkgroep niet nodig aangezien de Raad van State reeds een correlatie gemaakt heeft. Hij zou het wel logisch vinden eerst de wijzigingen in de Grondwet te onderzoeken, omdat deze eerst moeten van kracht worden, vooraleer deze gewest- gemeenschapswetten kunnen goedgekeurd worden.

Une discussion approfondie s'engage sur la question de savoir si un article de la Constitution peut être modifié plus d'une fois au cours de la même législature. Dans la négative, toute modification apportée maintenant restera valable pour la phase définitive.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) estime que ni la Constitution ni la doctrine ne contiennent de précisions à ce sujet. La seule chose certaine, c'est qu'une proposition rejetée par une Chambre ne peut plus être examinée par l'autre.

Plusieurs membres souscrivent à ce point de vue et sont d'avis que c'est à la Constituante elle-même qu'il appartient d'en décider.

D'autres commissaires estiment, au contraire, que le Constituant aurait prévu expressément la possibilité d'une seconde révision si telle avait été son intention.

Pour clarifier la question, un membre suggère que l'on dépose un amendement à la proposition du Gouvernement relative à la révision de l'article *59bis* de la Constitution (Doc. Sénat 100 (S.E. de 1979) - n° 1) afin de permettre une seconde modification, et que cet amendement soit soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

Il propose de rédiger l'amendement comme suit :

Article *59bis*

Remplacer le deuxième et le troisième alinéa du § 1er de cet article, par la disposition suivante :

« A moins que la Constitution ou une loi adoptée, avant le 31 décembre 1982, à la majorité prévue à l'article *3bis* n'en décide autrement, le Conseil de la communauté néerlandaise est composé des membres du groupe linguistique néerlandais des deux Chambres et le Conseil de la communauté française est composé des membres du groupe linguistique français des deux Chambres. »

Bien que certains membres contestent que le Conseil d'Etat soit compétent pour émettre un avis au sujet d'une proposition de modification de la Constitution, le Président du Sénat décide de consulter cette Institution. (Dans son avis du 6 novembre 1979, le Conseil d'Etat s'est déclaré incompétent — voir annexe I.)

Certains membres se demandent s'il est nécessaire d'insérer un article *3quater* et s'il ne serait pas préférable de se baser sur l'article *107quater* dans son ensemble, puisque ce texte est complet. Le Premier Ministre répond que cette question sera tranchée ultérieurement.

3. Fusion de la Région flamande et de la Communauté néerlandaise

Ce point a été abordé au cours de la discussion générale.

Le problème a fait l'objet d'une large discussion lors de l'examen de l'article 3.

Er ontstaat een grondige bespreking over de vraag of een grondwetsartikel meer dan één keer kan gewijzigd worden tijdens dezelfde legislatuur. Indien het niet kan, dan zal de wijziging die nu aangebracht wordt, ook gelden voor de definitieve fase.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) meent dat er hierover geen duidelijkheid gebracht wordt door de Grondwet noch door de rechtsleer. Alleen staat vast dat, wanneer één Kamer een voorstel heeft verworpen, dit niet meer door de tweede Kamer kan behandeld worden.

Een aantal leden stemmen hiermee in en zijn van oordeel dat de Constituante zich hierover moet uitspreken.

Anderen daarentegen menen dat de Grondwetgever de mogelijkheid van een tweede herziening uitdrukkelijk zou hebben voorzien indien dat zijn bedoeling was geweest.

Om terzake klaarheid te brengen stelt een lid voor dat een amendement zou worden ingediend op het voorstel van de Regering tot herziening van artikel *59bis* van de Grondwet (Gedr. St. Senaat 100 (B.Z. 1979) n° 1), dat zodanig zou zijn gesteld dat het een tweede wijziging mogelijk maakt, en dat aan het advies van de Raad van State zou worden onderworpen.

Hij stelt voor dat amendement als volgt te formuleren :

Artikel *59bis*

Het tweede en derde lid van § 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« Tenzij de Grondwet of een wet aangenomen met de in artikel *3bis* bedoelde meerderheid vóór 31 december 1982 anders over beschikt, bestaat de Raad van de Nederlandse taalgroep van beide Kamers en de Raad van de Franse gemeenschap uit leden van de Franse taalgroep van beide Kamers. »

Hoewel bepaalde leden de bevoegdheid betwisten van de Raad van State om een advies te geven over een voorstel tot grondwetswijziging, besluit de Voorzitter van de Senaat het advies van deze instelling te vragen. (In zijn advies van 6 november 1979 heeft de Raad van State zich onbevoegd verklaard — zie bijlage I.)

Sommige leden vragen zich af of het nodig is een artikel *3quater* in te voegen dan wel of het niet beter zou zijn te steunen op artikel *107quater* in zijn geheel, aangezien dit volledig is. De Eerste Minister antwoordt dat dit later zal uitgemaakt worden.

3. Fusie van het Vlaamse Gewest en de Nederlandse Gemeenschap

Dit punt werd besproken tijdens de algemene bespreking.

Het wordt uitvoerig behandeld in artikel 3.

4. La redistribution des compétences

Un membre rappelle que c'est la première fois depuis trois ans que le Sénat a à s'occuper de textes relatifs à cette matière. Il souhaite que le Sénat dispose de suffisamment de temps pour les étudier et il estime que toute limite de temps est à condamner. L'essentiel de la réforme réside dans la réorganisation des compétences au profit du citoyen. Selon le point 60 de la déclaration gouvernementale, 15 matières resteront nationales.

Il faut établir par priorité une répartition claire des compétences entre l'Etat, les Communautés, les Régions, les Provinces, les Communes : dans les compétences régionales, certaines sont, en fait, exclusives, d'autres sont complémentaires à celles de l'Etat : il conviendra donc de prévoir avec soin des mécanismes de concertation et de coordination.

Il souligne que la solidarité financière existe dans tous les Etats fédéraux.

Il propose dès lors d'organiser en priorité la discussion sur les textes visant les compétences.

Cela permettra de clarifier les opinions fondamentales.

Veut-on créer une confédération de trois Etats souverains, ou bien créer, dans la solidarité nationale, un sain régionalisme que d'aucuns préfèrent appeler un fédéralisme : l'essentiel c'est le contenu de ces notions, sur lequel il faut la clarté.

5. Fiscalité

Un membre se demande s'il est souhaitable de laisser une autonomie totale aux régions en matière de fiscalité ou si le pouvoir national doit encore pouvoir intervenir. La compétence fiscale des régions sera suspendue tant que la fiscalité provinciale continuera d'exister. Une loi ordinaire pourra-t-elle suspendre les effets de dispositions constitutionnelles ?

D'autres membres se demandent comment il est possible de créer une fiscalité pour les communautés sans instaurer la sous-nationalité à Bruxelles. Le Gouvernement estime qu'à Bruxelles, une taxe communautaire pourrait être instaurée par le Royaume, mais l'intervenant se demande comment elle sera répartie. On peut tout aussi bien maintenir le système des dotations.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N.) est d'avis qu'il faut éviter le cumul des impôts. C'est pourquoi une loi nationale doit imposer des limitations à la fiscalité des communautés et des régions. Il reconnaît qu'il y a un problème à Bruxelles.

6. Transitoire et irréversible

Plusieurs membres souhaitent que l'on dise clairement ce qui est transitoire et ce qui est irréversible. Ce problème se

4. De herverdeling van bevoegdheden

Een lid herinnert eraan dat het de eerste keer is sedert drie jaar dat de Senaat teksten in verband met deze materie te verwerken krijgt. Hij wenst dat de Senaat voldoende tijd zou krijgen om ze te bestuderen en acht elke tijdslimiet uit den boze. Het essentiële van de hervorming is de nieuwe organisatie van de bevoegdheden ten voordele van de burger. Volgens het punt 60 van de regeringsverklaring zullen 15 aangelegenheden nationaal blijven.

Er moet bij voorrang een duidelijke verdeling van de bevoegdheden komen tussen de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de Provincies en de Gemeenten : van de gewestelijke bevoegdheden zijn sommige in feite exclusief en andere complementair aan die van de Staat : er moet dus met zorg voorzien worden in een regeling van overleg en coördinatie.

Hij onderstreept dat financiële solidariteit in alle bondstaten bestaat.

Daarom stelt hij voor de bespreking bij voorrang te laten lopen over de teksten betreffende de bevoegdheden.

Zo zullen de fundamentele opvattingen duidelijk tot uiting kunnen komen.

Is het de bedoeling om een confederatie van drie souvereine Staten tot stand te brengen of in nationale solidariteit te komen tot een gezond regionalisme dat sommigen liever federalisme noemen : hoofdzaak is de inhoud van die begrippen, die verhelderd moeten worden.

5. Fiskaliteit

Een lid vraagt zich af of het wenselijk is de gewesten volledig autonoom te laten op fiskaal gebied, of indien de nationale overheid nog moet kunnen tussenkomen ? De fiskale bevoegdheid van de gewesten zal opgeschort worden zolang de provinciale fiskaliteit bestaat. Zal een gewone wet kunnen opschorten wat in de Grondwet is bepaald ?

Anderen vragen zich af hoe men een fiskaliteit voor de gemeenschappen kan instellen zonder te Brussel de subnationaliteit in te voeren. De Regering meent dat er te Brussel een gemeenschapsbelasting door het Rijk kan ingevoerd worden, maar hoe zal die verdeeld worden ? Men kan evengoed het dotatiesysteem behouden.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N.) meent dat moet vermeden worden dat er een cumulatie van belastingen ontstaat. Daarom moet een nationale wet beperkingen kunnen opleggen aan de fiskaliteit van gemeenschappen en gewesten. Hij erkent dat er een probleem bestaat te Brussel.

6. Voorlopig en onomkeerbaar

Verscheidene leden wensen dat duidelijk zou gesteld worden wat voorlopig en wat onomkeerbaar is. Dit probleem

pose surtout à l'occasion de la discussion de la référence de l'article 87 à l'article 1er.

Qu'arrivera-t-il si, au 31 décembre 1982, la phase définitive n'a pas été réalisée et si le territoire des Régions n'est plus délimité ? Un membre fait observer qu'il s'agit uniquement des Régions et non des Communautés. L'on attire cependant l'attention sur la dernière phrase de l'avis du Conseil d'Etat, qui constate que la disposition transitoire de l'article 87 s'appliquerait tant aux Régions qu'aux Communautés. Le premier Ministre estime que le Conseil d'Etat a commis une erreur. L'accord de Gouvernement prévoit que les dispositions transitoires ne concernent que la délimitation des Régions et les mesures de prévention et de règlement de conflits éventuels.

Plusieurs membres sont d'avis, comme le Conseil d'Etat, que toutes les dispositions relatives aux régions deviendront alors inapplicables, faute de délimitation territoriale, et que, par conséquent, on en reviendra à la situation antérieure, c'est-à-dire à celle prévue par les lois coordonnées du 20 juillet 1979. Qu'adviendra-t-il du personnel des institutions régionales et des conventions conclues par les Régions ? Certains membres estiment que toutes ces matières reviendront, par succession juridique, à la compétence de l'autorité nationale. Telle est également l'opinion du Conseil d'Etat. Cette opinion est contestée par un autre orateur.

Le Premier Ministre souligne que la disposition transitoire est d'une grande importance politique. Au cas où il faudrait appliquer l'article 87, il ne subsisterait plus rien du projet. Cet article est donc un stimulant de nature à faire progresser la réforme de l'Etat.

Lors de la discussion générale des projets de loi spéciale et ordinaire des Régions et des Communautés (Sénat, Doc. 260-261), plusieurs membres de la Commission des Réformes institutionnelles du Sénat ont insisté pour que soient précisés les termes « transitoire et irréversible », définissant la deuxième phase de la réforme de l'Etat dans l'accord de Gouvernement. Ces précisions font l'objet d'une note fournie par le Premier Ministre et rédigée dans les termes suivants :

« Les termes « transitoire et irréversible » ont un sens politique, plutôt que juridique.

Sur le plan politique, les négociateurs de l'accord de Gouvernement ont voulu souligner , en adoptant ces termes, que, dans la deuxième phase de la réforme de l'Etat, d'une part, un certain nombre d'éléments sont soit laissés en suspens, soit considérés explicitement comme des dispositions transitoires; que, d'autre part, un certain nombre de dispositions seront adoptées à la majorité spéciale et, pour autant qu'il ne s'agisse pas de dispositions transitoires, ne pourront dès lors être modifiées qu'à la même majorité.

Sur le plan juridique, il convient de signaler dès l'abord :

1° que, comme le fait remarquer à juste titre le Conseil d'Etat, « aucune réforme, fût-ce de la Constitution, n'a évidemment jamais un caractère définitif. Ni la Constitution ni les lois adoptées aux majorités spéciales ne seront soustraites à toute modification ultérieure » (Doc. 261 — annexe I — p. 39);

rijst vooral ter gelegenheid van de bespreking van de binding van artikel 1 met artikel 87.

Wat zal er gebeuren wanneer er op 31 december 1982 geen definitieve fase is en er geen gebiedsomschrijving meer is. Een lid wijst erop dat dit alleen geldt voor de Gewesten en niet voor de Gemeenschappen. Er wordt gewezen op de laatste zin van het advies van de Raad van State, waarin vastgesteld wordt dat de overgangsbepalingen van artikel 87 zowel op de Gewesten als op de Gemeenschappen zou slaan. De Eerste Minister meent dat de Raad van State zich vergist. Het Regeerakkoord maakt de overgangsbepalingen alleen toepasselijk op de begrenzing van de Gewesten en op de regeling ter voorkoming en beslechting van conflicten.

Sommige leden menen zoals de Raad van State, dat alle bepalingen omtrent de gewesten dan niet meer kunnen toegepast worden, bij gebrek aan een gebied, en dat bijgevolg de vroegere toestand, nl. die van de wetten gecoördineerd op 20 juli 1979, van kracht wordt. Wat zal er gebeuren met het personeel van de gewestelijke instellingen en de overeenkomsten van de Gewesten ? Sommige menen dat al deze zaken naar de rechtsovernemer gaan, in dit geval de nationale overheid. Ook de Raad van State meent dat. Deze mening wordt tegengesproken door een andere spreker.

De Eerste Minister wijst erop dat de overgangsbepaling van grote politieke betekenis is. Als artikel 87 moet toegepast worden, blijft er van het ontwerp niets over. Het is dus een stimulans tot verdere vooruitgang in de Staatshervorming.

Tijdens de algemene bespreking van de ontwerpen van bijzondere en gewone Gewest- en Gemeenschapswet (Sen. Doc. 260-261) werd door verschillende leden van de Senaatscommissie voor Institutionele Hervormingen aangedrongen op een nadere verklaring van de termen « voorlopig en onomkeerbaar », waarmee de tweede fase van de Staatshervorming werd omschreven in het regeerakkoord. Dit wordt toegelicht in volgende nota van de Eerste Minister :

« De termen « voorlopig en onomkeerbaar » hebben een politieke meer dan een juridische betekenis.

Politiek hebben de onderhandelaars van het Regeerakkoord hiermee willen onderstrepen dat in de tweede fase van de Staatshervorming enerzijds een aantal elementen ofwel niet worden geregeld ofwel uitdrukkelijk als overgangsbepalingen worden bestempeld; en anderzijds een aantal bepalingen bij bijzondere meerderheid zullen worden goedgekeurd, die derhalve, voor zover zij geen overgangsbepalingen zijn, slechts met dezelfde meerderheid kunnen worden gewijzigd.

Juridisch dient hierbij eerst te worden opgemerkt :

1° dat, zoals de Raad van State terecht laat opmerken, « geen hervorming, ook niet een hervorming van de Grondwet, uiteraard ooit definitief is. Noch de Grondwet, noch de met een bijzondere meerderheid aangenomen wetten zijn aan latere wijziging onttrokken (Doc. 261 — Bijlage I — p. 39);

2° que le caractère irréversible de la deuxième phase dépend également de la réponse à la question de savoir si la Constituante peut revoir plusieurs fois une disposition constitutionnelle dans le courant d'une même législature.

La réponse du Premier Ministre lors du débat sur la communication gouvernementale à la Chambre du 17 octobre 1979 comportait une série de questions à trancher en vue de la phase difinitive de la réforme de l'Etat :

— Les Conseils régionaux et communautaires seront-ils élus directement ou non ?

— Les Exécutifs régionaux et communautaires feront-ils partie ou non du Gouvernement national ? Comment sera réglée leur responsabilité politique ?

— Est-ce que oui ou non l'on souhaite une symétrie entre les institutions des différentes Communautés ?

— Quelle est la force juridique définitive des normes ? Comment sont réglés les conflits de compétences ?

— Quelle est la délimitation définitive du territoire des Régions ?

— Quels seront les moyens financiers des Communautés et des Régions ?

— Quel sera le rôle du Sénat ?

— Quel est le rôle futur des provinces ?

— Comment peut être réglée la participation à part entière des deux Communautés à la gestion de Bruxelles ?

Le fait que le Gouvernement lui-même pose ces questions, signifie d'emblée que, dans la deuxième phase, celles-ci ne sont pas tranchées du tout ou ne le sont que provisoirement : la réponse devra être fournie par le Parlement dans le cadre de la discussion de la phase définitive. Les éléments en la matière repris aux deux projets de loi des Régions et des Communautés ne peuvent dès lors être considérés comme définitifs.

La deuxième phase de la réforme de l'Etat se situe essentiellement dans le cadre constitutionnel actuel, tandis que la phase définitive consiste précisément à inscrire le cadre institutionnel de la nouvelle Belgique dans la Constitution. L'accord de Gouvernement prévoit cependant qu'en vue de la deuxième phase, un nombre restreint d'articles de la Constitution doit être revu. Ce nombre a été légèrement élargi pour tenir compte des avis du Conseil d'Etat.

Sous réserve de la réponse qui sera donnée à la question de savoir si la Constituante peut revoir à plusieurs reprises un même article de la Constitution, le Gouvernement, dans ses propositions relatives à la révision de certains articles de la Constitution lors de la deuxième phase, a voulu laisser en suspens, dans la mesure du possible, les options pour la phase définitive. Des exemples typiques sont les textes pro-

2° dat het onomkeerbare karakter van de tweede fase mede afhangt van het antwoord op de vraag of de Constituante tijdens één zelfde legislatuur een bepaling van de Grondwet meerdere malen kan herzien.

In het antwoord van de Eerste Minister tijdens het Kamerdebat over de regeringsmededeling van 17 oktober 1979 werden een reeks vragen opgesomd die met het oog op de definitieve fase van de Staatshervorming moeten beslecht worden :

— Zullen de Gewest- en Gemeenschapsraden al dan niet rechtstreeks verkozen worden ?

— Maken de Gewest- en Gemeenschapsexecutieven al dan niet deel uit van de Nationale Regering ? Hoe wordt hun politieke verantwoordelijkheid geregeld ?

— Streeft men al dan niet naar symmetrie tussen de instellingen van de verschillende Gemeenschappen ?

— Wat is de definitieve rechtskracht van de normen ? Hoe worden de bevoegdheidsconflicten geregeld ?

— Welke is de definitieve afbakening van de Gewesten ?

— Welke zullen de financiële middelen zijn van de Gemeenschappen en van de Gewesten ?

— Welke zal de rol zijn van de Senaat ?

— Welke is de toekomstige rol van de provincies ?

— Hoe kan de gelijkwaardige medezeggenschap van de beide Gemeenschappen aan het beheer van Brussel geregeld worden ?

Het feit dat de Regering zelf deze vragen stelt betekent meteen dat deze in de tweede fase niet of slechts voorlopig beslecht word : zij moeten beantwoord worden door het Parlement in het kader van de bespreking van de definitieve fase. De elementen die ter zake vervat zijn in de beide ontwerpen van Gewest en Gemeenschapswet kunnen dus niet als definitief worden beschouwd.

De tweede fase van de Staatshervorming situeert zich essentieel binnen het huidig grondwettelijk kader, terwijl de definitieve fase er juist in bestaat het institutionele kader van het nieuwe België in de Grondwet in te schrijven. In het regeerakkoord werd nochtans voorzien dat, met het oog op de tweede fase, een beperkt aantal artikelen van de Grondwet moet worden herzien. Dit aantal werd in beperkte mate verruimd om rekening te houden met de adviezen van de Raad van State.

Onder voorbehoud van het antwoord dat zal worden gegeven op de vraag of de Constituante één zelfde artikel van de Grondwet meerdere malen kan herzien, heeft de Regering ernaar gestreefd, in haar voorstellen tot wijziging van bepaalde artikelen van de Grondwet tijdens de tweede fase, de opties voor de definitive fase zoveel mogelijk open te laten. Een typisch voorbeeld hiervan is de voor arti-

posés pour l'article *26bis* et l'article *59bis*, § 1er, de la Constitution. Ces textes n'ouvrent qu'une possibilité dont le Parlement peut ou non se saisir à la majorité qualifiée et sur laquelle il peut par conséquent revenir dans les mêmes conditions et même au cours de la même législature.

Le Gouvernement répète une fois de plus que le Parlement doit juger lui-même en dernière instance quelles sont les modifications de la Constitution nécessaires à la réalisation de la deuxième phase, telle que prévue par l'accord de Gouvernement.

Le point 56 de l'accord de Gouvernement prévoit que les dispositions transitoires prévues dans le cadre de la deuxième phase, cesseront de sortir leurs effets à la date du 31 décembre 1982, si la réforme définitive de l'Etat n'est pas intervenue à cette date.

Au point 49, la délimitation du territoire des Régions et, au point 50, la prévention et le règlement des conflits, sont considérés explicitement comme des mesures transitoires. Elles ont été reprises en tant que telles respectivement dans le projet de loi spéciale et dans le projet de loi ordinaire des Régions et des Communautés.

Le Conseil d'Etat a fait remarquer que cela implique que, au cas où la réforme définitive de l'Etat ne serait pas accomplie le 31 décembre 1982, les Régions ne seraient plus délimitées territorialement. Autant dire que leurs compétences deviendraient sans objet faute de détermination du territoire auquel elles s'appliquent. Le Conseil d'Etat est d'avis qu'on doit en conclure que les pouvoirs qui entrent dans leurs compétences feraient retour à l'Etat.

Le point 47 de l'accord de Gouvernement stipule qu'en ce qui concerne les Exécutifs, le Parlement décidera : de la place des Exécutifs, de leur composition, de leur mode de fonctionnement et du règlement de la responsabilité politique.

La Chambre et le Sénat se sont déja prononcés à ce sujet dans une résolution votée avant les vacances parlementaires. Le Gouvernement a suivi cet avis aussi fidèlement que possible. La résolution disait notamment « que pendant la phase transitoire, pour des raisons fonctionnelles, les Exécutifs régionaux et communautaires pourraient être maintenus temporairement au sein du Gouvernement ». Il est donc clair qu'il ne s'agit pas ici d'un option définitive.

Dans le projet de loi spéciale des Régions et des Communautés, les articles 45 concernant les Exécutifs régionaux et 84 concernant les Exécutifs communautaires stipulent par conséquent que cette option est valable « jusqu'à l'approbation par le Parlement des dispositions légales qui doivent être prises en application du rapport du Comité paritaire pour la coexistence harmonieuse des Communautés créé par l'arrêté royal du 15 mai 1979. » Il s'agit donc ici également de dispositions transitoires à caractère temporaire.

En résumé, on peut dire que, lors des négociations sur l'accord de Gouvernement, on était d'accord sur le plan politique sur le fait que, pendant la deuxième phase de la réforme de l'Etat, on n'avait retenu qu'une solution provisoire pour la composition et la structure des organes des

kelen *26bis* en *59bis*, § 1, van de Grondwet voorgestelde tekst. Deze teksten openen slechts een mogelijkheid waarvan het Parlement bij bijzondere meerderheid al dan niet gebruik maakt en waarop het bijgevolg in dezelfde voorwaarde kan terugkomen zelfs tijdens dezelfde legislatuur.

De Regering herhaalt daarenboven dat het Parlement in laatste instantie zelf moet oordelen welke grondwetswijzigingen noodzakelijk zijn voor de realisatie van de tweede fase, zoals deze in het regeerakkoord is voorzien.

Punt 56 van het regeerakkoord voorziet dat de overgangsbepalingen, die in het kader van de tweede fase zijn voorzien, ophouden uitwerking te hebben op 31 december 1982, indien de definitieve Staatshervorming op die datum niet tot stand is gekomen.

In punt 49 wordt de afbakening van het grondgebied van de Gewesten en in punt 50 de voorkoming en de beslechting van de conflicten uitdrukkelijk als overgangsmaatregel bestempeld. Zij werden als dusdanig respectievelijk in het ontwerp van bijzondere en in het ontwerp van gewone Gewest- en Gemeenschapswet opgenomen.

De Raad van State heeft laten opmerken dat dit inhoudt dat, indien de definitieve Staatshervorming niet tot stand is gekomen op 31 december 1982, de Gewesten territoriaal niet langer bepaald zijn. Dit komt erop neer dat hun bevoegdheden wegens het gemis aan een omschrijving van het grondgebied waarop zij moeten aangrijpen, geen onderwerp meer zouden hebben. De Raad van State is van oordeel dat daaruit moet worden besloten dat de met die bevoegdheden gemoeide macht dan weer overgaat op het Rijk.

Punt 47 van het Regeerakkoord bepaalt dat i.v.m. de Executieven aan het Parlement zal worden overgelaten : de plaats van de Executieven, hun samenstelling, hun werkwijze en de regeling van de politieke verantwoordelijkheid.

Kamer en Senaat hebben zich hierover in een resolutie uitgesproken vóór het reces. De Regering heeft dit advies zo getrouw mogelijk gevolgd. De resolutie hield o.m. in « dat de Executieven van de Gewesten en de Gemeenschappen in de overgangsfase om functionele redenen tijdelijk binnen de Regering zouden kunnen worden gehouden. » Het gaat hier dus duidelijk niet om een definitieve optie.

In het ontwerp van bijzondere Gewest- en Gemeenschapswet bepalen artikel 45 m.b.t. de Gewestexecutieven en artikel 84 m.b.t. de Gemeenschapsexecutieven dan ook dat deze optie geldig is « tot aan de goedkeuring door het Parlement van de wettelijke bepalingen die moeten worden opgenomen met toepassing van het verslag van het Paritair Comité voor de harmonische coëxistentie van de Gemeenschappen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 mei 1979. » Het gaat hier dus om overgangsbepalingen die een tijdelijk karakter hebben.

Samengevat kan men stellen dat, tijdens de onderhandelingen over het Regeerakkoord, men het politiek eens was dat tijdens de tweede fase van de Staatshervorming slechts een voorlopige oplossing werd weerhouden voor de samenstelling en de structuur van de organen van de Gewesten

Régions et des Communautés, pour la force juridique des normes et pour le financement des Régions et des Communautés. Il est clair que ces solutions n'anticipent pas du tout sur la phase définitive.

La solution d'un certain nombre de problèmes a été renvoyé sans plus à la phase définitive. A cet égard, on peut songer au rôle du Sénat, au rôle des provinces, à la participation à part entière des deux Communautés à la gestion de Bruxelles.

Les dispositions relatives à la délimitation du territoire des Régions, à la prévention et au règlement des conflits de compétences et aux Exécutifs ont été limitées dans le temps ce qui les rend par définition transitoire.

Essentiellement, on avait donc considéré comme politiquement irréversible le fait qu'une série de compétences sont transférées, avec des moyens financiers propres, à des organes autonomes des Régions et des Communautés, tant sur le plan normatif que sur le plan exécutif. Dans l'avenir, ce transfert de compétences pourra être élargi éventuellement, sans qu'on puisse le remettre en discussion. De plus, le point 60 de l'accord de Gouvernement énumère les compétences qui relèveront en tout cas de l'autorité nationale dans la phase définitive. »

⁂

Un membre constate que, selon le Gouvernement, on en reviendra à la situation actuelle si l'article 87 n'est pas appliqué. Le Gouvernement perd toutefois de vue la disposition finale du projet 260 qui n'est pas suspensive. On en reviendrait par conséquent à la situation d'avant 1974.

Plusieurs membres expriment leur inquiétude quant au caractère temporaire de ces dispositions, mais le Gouvernement souligne qu'il s'agit de l'application de l'accord politique. La réforme de l'Etat doit être réalisée pas à pas et c'est là un stimulant qui a été prévu pour aller de l'avant.

Un membre souligne qu'il ne faut pas se leurrer : il est impensable que les ministères, les administrations et les Conseils régionaux disparaissent purement et simplement. Il y aura un vide juridique, mais non politique.

Plusieurs membres déclarent expressément qu'ils ne sont pas d'accord sur l'interprétation du Conseil d'Etat, lorsque celui-ci dit que si la réforme définitive de l'Etat n'est pas réalisée au 31 décembre 1982, les compétences des régions deviendront sans objet en l'absence d'une définition du territoire.

Un membre suggère d'insérer à l'article 1er une disposition transitoire qui porterait uniquement sur le territoire de la Région bruxelloise.

Des membres estiment qu'on ne peut adopter l'article 1er si on n'adopte pas en même temps l'article 87. Il est proposé de réserver provisoirement l'article 1er. D'autres membres suggèrent d'adopter les articles sous réserve en première lecture jusqu'à ce qu'on soit entièrement d'accord sur tous les articles.

Cette dernière proposition est acceptée.

⁂

en de Gemeenschappen, voor de rechtskracht der normen en voor de financiering van de Gewesten en de Gemeenschappen. Deze oplossingen lopen dus geenszins vooruit op de definitieve fase.

De oplossing van een aantal problemen werd zonder meer naar de definitieve fase verwezen. Men denke hierbij aan de rol van de Senaat, de rol van de provincies, de gelijkwaardige medezeggenschap van beide Gemeenschappen te Brussel.

De bepalingen over de afbakening van de grenzen der Gewesten, over de voorkoming en de beslechting van de bevoegdheidsconflicten en over de Executieven werden in de tijd beperkt en zijn derhalve per definitie overgangsbepalingen.

Essentieel werd derhalve als politiek onomkeerbaar beschouwd het feit dat een reeks bevoegdheden, met eigen financiële middelen, aan autonome organen van Gewesten en Gemeenschappen worden overgedragen en dit zowel op het normatieve als op het executieve vlak. Men zal in de toekomst deze bevoegdheidsoverdracht eventueel kunnen verruimen, doch men zal er niet meer op terug kunnen komen. Punt 60 van het Regeerakkoord bepaalt daarenboven welke bevoegdheden in ieder geval nationaal zullen blijven in de definitieve fase. »

⁂

Een lid stelt vast dat, volgens de Regering, men zal terugkeren naar de huidige toestand als artikel 87 niet toegepast wordt. De Regering vergeet evenwel de slotbepaling van het wetsontwerp 260, die niet opschortend is. Wij zullen dus terugkeren naar de toestand vóór 1974.

Verscheidene leden drukken hun ongerustheid uit over deze tijdelijkheid, maar de Regering beklemtoont dat dit de toepassing is van het politiek akkoord. De Staatshervorming moet stap voor stap verwezenlijkt worden en dit is een stimulans die ingebouwd werd om verder te gaan.

Een lid wijst erop dat men zichzelf niet moet bedriegen : het is ondenkbaar dat de ministeries, administraties, raden van de gewesten, zomaar in het niet zouden verdwijnen. Juridisch is er een vacuum, maar politiek niet.

Verscheidene leden verklaren uitdrukkelijk dat zij niet akkoord gaan met de interpretatie van de Raad van State wanneer deze zegt dat, bij gebreke van een definitieve Staatshervorming op 31 december 1982, de bevoegdheden van de gewesten geen voorwerp meer hebben bij gemis aan een omschrijving van het grondgebied.

Een lid suggereert in artikel één een overgangsbepaling in te voegen die alleen slaat op het grondgebied van het Brussels Gewest.

Sommige leden menen dat men artikel één niet kan goedkeuren zonder ook artikel 87 goed te keuren. Er wordt voorgesteld dat men de bespreking van artikel één voorlopig zou reserveren. Anderen stellen voor dat men de artikelen in een eerste lezing onder voorbehoud zou goedkeuren, tot men volledig akkoord geraakt over al de artikelen.

Dit laatste voorstel wordt aanvaard.

⁂

Au cours de la réunion du 16 janvier 1980, le Premier Ministre fait la déclaration suivante :

« Le Gouvernement a soumis à votre Commission des amendements aux projets de loi spéciale et ordinaire des Régions et des Communautés. Ces amendements résultent des décisions prises en Conseil des Ministres du 10 janvier 1980.

Etant donné que ces amendements apportent des modifications assez fondamentales aux deux projets, le Gouvernement vous a transmis en même temps un texte coordonné des deux projets, tels qu'ils se présentent actuellement compte tenu des amendements du Gouvernement et de ceux déjà adoptés par votre Commission, ceci afin de faciliter les travaux de la Commission.

Je voudrais souligner la portée politique et juridico-technique des amendements proposés.

Le Gouvernement propose d'entamer immédiatement les discussions sur la réforme définitive de l'Etat. Dans sa déclaration gouvernementale, le Gouvernement a déjà souligné « qu'étant donné que les Chambres sont constituantes, l'intérêt du pays exige que la réforme définitive soit réalisée au cours de la présente législature. »

Dans sa communication gouvernementale du 17 octobre 1979, le Gouvernement a précisé que cela impliquait que « les discussions des options de base pour la réforme définitive soient entamées rapidement ». L'intérêt du pays exige également que tous les partis représentatifs, présents au Parlement, participent à ces discussions. Dès lors, le Gouvernement les invitera tous en vue d'entamer des discussions à court terme dans le cadre d'un groupe de travail parlementaire. Par le biais de contacts préparatoires avec les partis concernés, le Gouvernement désire rechercher la meilleure façon de définir la nature, la composition et la mission du groupe de travail à mettre sur pied, afin d'optimaliser les chances de réussite.

Afin de ne pas hypothéquer les options de la phase définitive, le Gouvernement vous propose de n'apporter aucune modification à la Constitution à l'heure actuelle. Le Gouvernement retire ses propositions en la matière et a amendé les projets concernant la deuxième phase de la réforme de l'Etat de telle manière qu'ils ne requièrent plus une révision de certains articles de la Constitution, Il s'ensuit entre autres que, contrairement à ce qui était prévu par l'accord de Gouvernement, la compétence des Conseils culturels ne peut être étendue à ce moment aux matières personnalisables et que la fiscalité propre des Régions et des Communautés ne pourra être inscrite dans la Constitution que dans une phase ultérieure.

En attendant que la phase définitive puisse être réalisée, le Gouvernement vous propose, à court terme, d'adopter un nombre restreint de dispositions des projets de loi spéciale et ordinaire des régions et des communautés.

Celles-ci auront pour but, dans le cadre constitutionnel actuel, d'amener l'exécution de la régionalisation, sur le plan

In vergadering van 16 januari 1980 legt de Eerste Minister volgende verklaring af :

« De Regering heeft bij uw Commissie amendementen ingediend op de ontwerpen van bijzondere en gewone Gewest- en Gemeenschapswet. Deze amendementen zijn het gevolg van de beslissingen die op 10 januari 1980 werden genomen door de Ministerraad.

Gezien deze amendementen nogal ingrijpende wijzigingen aanbrengen aan de beide ontwerpen, heeft de Regering u, om de werkzaamheden van de Commissie te vergemakkelijken, tevens een gecoördineerde tekst laten geworden van de beide ontwerpen, zoals zij er uitzien rekening houdend met de amendementen van de Regering en deze reeds aangenomen door uw Commissie.

Graag wil ik voor deze Commissie even ingaan op de politieke en de juridische-technische draagwijdte van de ingediende amendementen.

De Regering stelt voor onmiddellijk besprekingen aan te vatten over de definitieve Staatshervorming. Reeds in de Regeringsverklaring heeft de Regering benadrukt dat « aangezien de Kamers grondwetgevend zijn, het belang van het land vereist dat de definitieve hervorming tijdens deze legislatuur tot stand wordt gebracht ».

In haar Regeringsmededeling van 17 oktober 1979 had de Regering eraan toegevoegd dat dit vereiste dat « met de besprekingen van de basisopties van de definitieve hervorming spoedig zou worden begonnen ». Het belang van het land vereist dat alle representatieve partijen, vertegenwoordigd in het Parlement, aan deze besprekingen zouden deelnemen. De Regering zal hen dan ook allen uitnodigen om op korte termijn besprekingen aan te vatten in het kader van een parlementaire werkgroep. In voorbereidende contacten met de betrokken partijen wil de Regering nagaan hoe de aard, de samenstelling en de opdracht van de werkgroep het best kan omschreven worden om de kansen tot slagen te optimaliseren.

Ten einde de opties van de definitieve fase op geen enkele wijze te hypothekeren stelt de Regering u voor op dit ogenblik geen wijzigingen in de Grondwet aan te brengen. De Regering trekt haar voorstellen ter zake in en heeft de ontwerpen betreffende de tweede fase van de Staatshervorming zodanig geamendeerd dat deze niet langer een herziening van bepaalde artikelen van de Grondwet vereisen. Dit heeft o.m. als gevolg dat, in tegenstelling met wat was voorzien in het Regeerakkoord, de bevoegdheid van de Cultuurraden op dit ogenblik niet kan worden uitgebreid tot de persoonsgebonden materies en dat eigen fiscaliteit voor de Gewesten en Gemeenschappen slechts in een latere fase in de Grondwet zal worden ingeschreven.

In afwachting dat de definitieve fase kan tot stand worden gebracht stelt de Regering u voor, op korte termijn, een beperkt aantal bepalingen uit de ontwerpen van bijzondere en van gewone gewest- en gemeenschapswet aan te nemen.

Deze hebben tot doel, binnen het huidig grondwettelijk kader, de uitvoering van de gewestvorming, op het institu-

institutionnel, au même niveau que l'autonomie culturelle. C'est ainsi qu'en application de l'article 107*quater* de la Constitution, des conseils régionaux seront créés, lesquels peuvent adopter des ordonnances et fixer l'affectation des crédits régionaux.

Mais la loi pourra abroger les ordonnances et le juge pourra vérifier leur conformité à la loi d'habilitation.

Les dispositions que le Gouvernement vous propose d'adopter revêtiront cependant un caractère temporaire. Elles cesseront de sortir leurs effets au 31 décembre 1982. Si, dans le cadre de la réforme définitive, elles ne sont pas remplacées à ce moment par d'autres dispositions, la loi coordonnée sur les institutions régionales et communautaires provisoires entrera à nouveau en vigueur. Les dispositions de cette loi qui ont trait aux régions, seront suspendues jusqu'au 31 décembre 1982.

Le Titre I du projet de loi spéciale des régions et des communautés sera maintenu intégralement, à l'exception de la section concernant les services. Ceci implique que les dispositions relatives aux conseils régionaux et aux exécutifs régionaux sont maintenues. Pour la région flamande les compétences régionales seront exercées par le Conseil culturel de la communauté culturelle néerlandaise. Toutefois, deux amendements importants sont proposés.

Tout d'abord, l'article 29 établira une distinction entre, d'une part, les matières pour lesquelles les trois régions seront compétentes et d'autre part, les autres matières pour lesquelles la région flamande et la région wallonne seront en outre compétentes et qui, en raison de leur nature, n'ont pas d'application effective dans la région bruxelloise.

En second lieu, l'article 30 relatif à la force juridique des ordonnances est modifié.

Etant donné qu'il s'agit ici d'une disposition essentielle, il est peut-être utile de relever sa portée.

Les ordonnances prises dans le cadre des matières attribuées aux Régions, peuvent abroger, compléter, modifier ou remplacer les lois existantes qui régissent ces matières.

Comme pour les arrêtés royaux pris en exécution des lois de pouvoirs spéciaux, le contrôle judiciaire se limite au contrôle de la conformité de l'ordonnance à la loi d'habilitation et aux dispositions d'un rang hiérarchique supérieur, notamment la Constitution et les normes de droit international.

Si le juge constate que l'ordonnance ne peut trouver de fondement dans la loi attributive de compétences aux Régions il doit en refuser l'application.

Si le juge constate que l'ordonnance est bien conforme à la loi d'habilitation, mais contraire à une autre loi ou

tionele vlak, op hetzelfde niveau te brengen als de culturele autonomie. Zo zullen er, in toepassing van artikel 107*quater* van de Grondwet, gewestraden tot stand komen, die ordonnanties kunnen aannemen en de bestemming van de gewestelijke kredieten vastleggen.

De wet zal evenwel de ordonnanties kunnen opheffen en de rechter zal ze kunnen toetsen aan de delegatiewet.

De bepalingen die de Regering u voorstelt te aanvaarden zullen echter een tijdelijk karakter hebben. Zij zullen ophouden uitwerking te hebben op 31 december 1982. Indien zij, in het kader van de definitieve hervorming, op dat ogenblik nog niet vervangen werden door andere beschikkingen, wordt de gecoördineerde wet op de voorlopige gewest- en gemeenschapsinstellingen opnieuw van kracht. De bepalingen van deze wet, die betrekking hebben op de gewesten, zullen tot op 31 december 1982 worden opgeschort.

In het ontwerp van bijzondere gewest- en gemeenschapswet wordt Titel I integraal behouden met uitzondering van de afdeling betreffende de diensten. Dit houdt in dat de bepalingen betreffende de gewestraden en -executieven behouden blijven. Voor het Vlaamse gewest zullen de gewestelijke bevoegdheden uitgeoefend worden door de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap. Wel worden twee belangrijke amendementen voorgesteld.

Vooreerst zal in artikel 29 een onderscheid worden gemaakt tussen enerzijds de aangelegenheden waarvoor de drie gewesten bevoegd zullen zijn en anderzijds de andere aangelegenheden waarvoor het Vlaamse en het Waalse gewest daarenboven zullen bevoegd zijn en die terwille van hun natuur geen affectieve toepassing hebben in het Brusselse gewest.

Op de tweede plaats wordt artikel 30 betreffende de rechtskracht van de ordonnanties gewijzigd.

Gezien het hier om een essentiële bepaling gaat, is het wellicht goed hier even op in te gaan.

De ordonnanties, die genomen zijn in het kader van de aan de gewesten toegekende aangelegenheden, kunnen de bestaande wetten die zulke aangelegenheden regelen, opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

Zoals ten aanzien van koninklijke besluiten, genomen in uitvoering van bijzondere volmachtenwetten, is de rechterlijke controle beperkt tot de controle op de overeenstemming van de ordonnantie met de opdrachtwet en met de bepalingen van een hogere hiërarchische rang, met name de Grondwet en de normen van het internationaal recht.

Zo de rechter tot de bevinding komt dat de ordonnantie geen grond vindt in de wet waarbij de Gewesten bevoegdheid is opgedragen, moet hij de toepassing ervan weigeren.

Zo de rechter vaststelt dat de ordonnantie wel in overeenstemming is met de opdrachtwet doch strijdt met een

décret postérieurs, il y a un « conflit » susceptible d'être arbitré par la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat. Le juge ordinaire devra suspendre sa décision et poser une question préjudicielle à la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat (art. 22 du projet de loi 260).

Sauf pour les ordonnances budgétaires, la loi peut abroger une ordonnance en tout ou en partie. Dans ce cas, le projet ou la proposition de loi doit être introduit au plus tard dans un délai maximum de six mois, à compter de la date de publication de l'ordonnance. La procédure dite de sonnette d'alarme prévue à l'article 38*bis* de la Constitution est applicable à ce projet ou à cette proposition de loi dans les conditions prévues par la Constitution.

Vu que la loi et donc également le transfert des compétences aux Régions cesse d'avoir des effets le 31 décembre 1982, le législateur national redevient compétent pour les matières attribuées aux Régions par la loi. Après cette date, les ordonnances prises avant le 31 décembre 1982 restent en vigueur, jusqu'au moment ou elles seraient modifiées ou remplacées par le législateur national.

La plupart des dispositions du Titre II du projet de loi spéciale des Régions et des Communautés seront supprimées. Seules les dispositions relatives aux Exécutifs des Communautés sont maintenues, ainsi qu'un nombre de dispositions attribuant aux Conseils culturels les mêmes compétences instrumentales que celles prévues pour le Conseil régional, telles que par exemple la personnalité juridique, la possibilité d'expropriation, les soi-disant « pouvoirs implicites ».

Il n'y a donc aucune extension des compétences des Communautés aux matières personnalisables. Les dispositions en la matière de la loi coordonnée sur les institutions régionales et communautaires provisoires restent en vigueur, de telle sorte que l'Exécutif communautaire sur le plan exécutif restera compétent pour les matières personnalisables.

Les dispositions relatives à la prévention et au règlement des conflits, de même que celles relatives aux pouvoirs subordonnés du projet de loi ordinaire des Régions et des Communautés ont été maintenues. Celles relatives au financement des Régions et des Communautés seront supprimées, à l'exception de la disposition relative au rythme de croissance des dotations. Ceci implique que pour les Régions le système actuel reste en vigueur en vertu de l'article 7 de la loi coordonnée sur les institutions régionales et communautaires provisoires, étant entendu que l'affectation des crédits ne sera pas fixée plus longtemps par l'Exécutif mais bien par le Conseil régional sur proposition de l'Exécutif régional.

Il y aura également lieu de revenir au système actuel pour les Communautés. Ceci était d'ailleurs déjà prévu dans l'exposé général du budget des voies et moyens 1980 (p. 13) où on lit « qu'à supposer que les réformes ne puissent sortir leurs effet au 1er janvier 1980 il faudrait réaménager les cré-

andere latere wet of decreet, is er een « conflict », dat vatbaar is voor beslechting door de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State. De gewone rechter zal dan zijn uitspraak moeten opschorten en een prejudiciële vraag aan de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State moeten stellen (art. 22 van het wetsontwerp 260).

De wet kan een ordonnantie, behoudens de begrotingsordonnantie, geheel of gedeeltelijk opheffen. In dat geval moet het daartoe strekkend ontwerp of voorstel van wet ingediend worden binnen een termijn van maximum zes maanden, te rekenen vanaf de datum van bekendmaking van de ordonnantie. Op dat ontwerp of voorstel van wet is de in artikel 38*bis* van de Grondwet voorziene alarmprocedure van toepassing in de voorwaarden die in de Grondwet zijn omschreven.

Vermits de wet en dus ook de bevoegdheidsoverdracht aan de Gewesten op 31 december 1982 ophouden uitwerking te hebben, wordt de nationale wetgever opnieuw bevoegd voor de in de wet aan de Gewesten toegekende aangelegenheden. Na deze datum blijven de vóór 31 december 1982 genomen ordonnanties van kracht, totdat ze door de nationale wetgever zouden gewijzigd of vervangen worden.

De meeste bepalingen van Titel II van het ontwerp van bijzondere Gewest- en Gemeenschapswet zullen vervallen. Enkel worden behouden deze betreffende de Executieven van de Gemeenschappen alsook een reeks bepalingen die aan de Cultuurraden dezelfde instrumentele bevoegdheden toekennen als deze voorzien voor de Gewestraad, als daar zijn de rechtspersoonlijkheid, de mogelijkheid tot onteigening, de zogenoemde « implied power ».

Er is dus geen uitbreiding van de bevoegdheid van de Gemeenschappen tot de persoonsgebonden materies. Wel blijven de desbetreffende bepalingen van de gecoördineerde wet op de voorlopige Gewest- en Gemeenschapsinstellingen van kracht, zodat de Gemeenschapsexecutieven op het uitvoerende vlak bevoegd zullen blijven voor de persoonsgebonden materies.

Uit het wetsontwerp van gewone Gewest- en Gemeenschapswet werden de bepalingen betreffende de voorkoming en de beslechting van conflicten alsook deze betreffende de ondergeschikte besturen behouden. Deze betreffende de financiering van Gewesten en Gemeenschappen zullen daarentegen vervallen, met uitzondering van de bepaling betreffende het groeiritme van de dotaties. Dit houdt in dat voor de Gewesten het huidig systeem van kracht blijft op basis van artikel 7 van de gecoördineerde wet betreffende de voorlopige Gewest- en Gemeenschapsinstellingen, met dien verstande dat de bestemming van de kredieten niet langer door de Executieve maar door de Gewestraad op voorstel van de Gewestexecutieve zal worden vastgesteld.

Voor de Gemeenschappen moet men eveneens terugkeren naar het huidige systeem. Dit was trouwens reeds voorzien in de algemene toelichting bij de begroting 1980 (p. 13) waar gesteld werd dat « in de veronderstelling dat de hervormingen niet op 1 januari 1980 kunnen van kracht worden, men

dits culturels sur base des trois anciens critères (besoins de l'enseignement, proportion des crédits de l'éducation nationale pour l'éducation permanente et partage par moitiés pour les autres dépenses culturelles) et définir une base de répartition pour les crédits afférents aux matières personnalisables ». Ceci implique qu'en vertu de l'article *59bis*, § 6, de la Constitution, des dotations seront accordées annuellement aux Conseils culturels par le Parlement national, lesquelles seront réparties selon les mêmes critères qu'actuellement et dont l'affectation est fixée par les Conseils culturels.

Pour les matières personnalisables, les crédits seront répartis sur une base à déterminer; leur affectation sera établie par le Parlement national sur proposition de l'Exécutif communautaire.

Je crois ainsi voir suffisamment explicité les amendements du Gouvernement.

Le Gouvernement répondra, après la clôture de la discussion concernant les matières régionales, aux questions qui ont été posées et proposera éventuellement pour certains points une meilleure formulation.

Le Gouvernement espère que les projets de loi ainsi amendés, tant le projet de loi spéciale que le projet de loi ordinaire, pourront, avec la collaboration de votre Commission, être approuvés rapidement, afin que le Parlement comme le Gouvernement puissent s'engager à fond pour mener à bonne fin la discussion sur la réforme définitive de l'Etat.

⁂

Un début de discussion de cette déclaration a eu lieu en Commission. Entre-temps, la composition du Gouvernement a été modifiée, ce qui a évidemment amené le Gouvernement à faire une communication à la Chambre des Représentants et au Sénat le 24 janvier 1980.

Cette communication et les débats qui l'ont suivie figurent dans les *Annales parlementaires* de cette date.

Toutefois, vos rapporteurs sont d'avis que, pour la clarté de la discussion, il serait souhaitable de reprendre de ladite déclaration les aspects suivants :

« Le Gouvernement a décidé de limiter la portée de la deuxième phase pour que, d'une part, celle-ci ne puisse hypothéquer en aucun cas la phase définitive et pour que, d'autre part, elle puisse être approuvée rapidement.

Le Gouvernement retirera donc toutes ses propositions relatives à la révision de certains articles de la Constitution au cours de la deuxième phase. Il amendera les projets de lois des Régions et des Communautés de telle manière qu'une révision d'articles de la Constitution ne soit plus nécessaire.

Il s'ensuit notamment, que la compétence des Conseils culturels ne peut être étendue dès à présent aux matières personnalisables. Il n'y a donc pas d'extension de compétences des communautés aux matières personnalisables sur le

de culturele kredieten zou heraanpassen op grond van de drie vorige criteria (onderwijsbehoeften, proportie van de kredieten van nationale opvoeding voor de permanente opvoeding en verdeling in helften voor de andere culturele uitgaven) en een verdeelbasis voor de kredieten betreffende de persoonsgebonden materies moet bepalen ». Dit houdt in dat op basis van artikel *59bis*, § 6, van de Grondwet, door het nationale Parlement jaarlijks aan de Cultuurraden dotaties zullen worden toegekend, die op dezelfde manier worden verdeeld als tot nog toe het geval was en waarvan de bestemming wordt vastgelegd door de Cultuurraden.

Voor de persoonsgebonden materies zullen de kredieten vastgelegd worden volgens een vast te stellen basis; de bestemming ervan zal worden vastgelegd door het nationale Parlement op voorstel van de Gemeenschapsexecutieve.

Tot daar enige verduidelijking bij de door de Regering ingediende amendementen.

De Regering zal na het afsluiten van de bespreking van de aangelegenheden waarin de Gewesten bevoegd zijn, nog uitgebreid antwoorden op de gestelde vragen en eventueel voor bepaalde punten een betere formulering voorstellen.

De Regering hoopt dat de aldus geamendeerde ontwerpen, zowel van bijzondere als van gewone Gewest- en Gemeenschapswet, met de medewerking van uw Commissie, spoedig kunnen worden goedgekeurd; zodat zowel het Parlement als de Regering zich volledig kunnen inzetten om de bespreking van de definitieve Staatshervorming tot een goed einde te brengen.

⁂

Over deze verklaring heeft een begin van discussie plaatsgehad in Commissie. Ondertussen heeft een wijziging in de samenstelling van de Regering plaatsgehad. Deze heeft uiteraard aanleiding gegeven tot een Regeringsmededeling in Kamer van Volksvertegenwoordigers en Senaat op 24 januari 1980.

Deze mededeling met debat vindt men terug in de *Parlementaire Handelingen* van dezelfde datum.

Evenwel zijn de verslaggevers van mening dat voor de duidelijkheid van de bespreking het wenselijk is volgende aspecten uit deze verklaring op te nemen.

« De Regering heeft beslist de draagwijdte van de tweede fase in te perken opdat deze de definitieve fase op geen enkele wijze hypothekeert en snel kan worden goedgekeurd.

De Regering zal haar voorstellen tot herziening van bepaalde artikelen van de Grondwet tijdens de tweede fase intrekken. Zij zal de ontwerpen van gewest- en gemeenschapswet zodanig amenderen dat deze niet langer een herziening van artikelen van de Grondwet vereisen.

Dit heeft onder meer tot gevolg dat de bevoegdheid van de cultuurraden nog niet kan worden uitgebreid tot de persoonsgebonden materies. Er is dus geen uitbreiding van de bevoegdheid van de gemeenschappen tot de persoonsgebon-

plan normatif; les dispositions concernées de la loi coordonnée sur les institutions communautaires et régionales provisoires restent en vigueur, ce qui fait que les exécutifs des communautés resteront compétents pour les matières personnalisables sur le plan exécutif.

Il a été ajouté à la décision du 10 janvier 1980 du Conseil des Ministres qu'en ce qui concerne les matières personnalisables, les deux Secrétaires d'Etat aux communautés appartenant à la région bruxelloise seront collégialement compétents pour les institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui, en raison de leurs activités, ne peuvent être considérées comme appartenant à l'une ou l'autre communauté, étant entendu que, s'ils ne parviennent pas à un accord, l'affaire est soumise au Conseil des Ministres et que le règlement concernant le contrôle de l'application des lois linguistiques reste inchangé.

En attendant que la phase définitive puisse être réalisée, le Gouvernement propose d'adopter un nombre limité de dispositions des projets de lois spéciale et ordinaire des Régions et des Communautés.

Le Gouvernement a introduit des amendements en ce sens auprès de la Commission du Sénat pour les Réformes institutionnelles. Ils ont pour but de situer, dans le cadre constitutionnel actuel et à court terme, l'exécution de la régionalisation sur le plan institutionnel, au même niveau que l'autonomie culturelle.

Ainsi, les dispositions du projet de loi spéciale des Régions et des Communautés créant des conseils régionaux en application de l'article 107*quater* de la Constitution sont maintenues. Ces conseils pourront adopter des ordonnances et fixer l'affectation des crédits régionaux. La loi pourra cependant abroger les ordonnances et le juge pourra vérifier leur conformité à la loi d'habilitation.

Tant en ce qui concerne les régions que les communautés culturelles, les dispositions du projet de loi spéciale des Régions et des communautés concernant les exécutifs sont maintenues. Elles sont conformes à la résolution concernée de la Chambre et du Sénat. Toutefois, il est convenu qu'ils resteront en tout cas au sein du Gouvernement jusqu'au 31 décembre 1982. Ce dernier point a été ajouté à la décision du Conseil des Ministres du 10 janvier 1980.

Les dispositions du projet de loi ordinaire des Régions et des Communautés concernant la prévention et le règlement des conflits ainsi que celles concernant les pouvoirs subordonnés sont maintenues. Les dispositions concernant le financement des Régions et des Communautés, par contre, seront supprimées, à l'exception de la disposition relative au rythme de croissance des dotations.

Toutes les dispositions de la deuxième phase auront un caractère temporaire. Elles cesseront de sortir leurs effets le 31 décembre 1984, à l'exception de celles concernant le financement (en ce compris l'art. 7 de la loi coordonnée sur les institutions communautaires et régionales provisoires)

den materies in het normatieve vlak. De desbetreffende bepalingen van de gecoördineerde wet op de voorlopige gewest- en gemeenschapsinstellingen blijven van kracht, zodat de gemeenschapsexecutieven in het uitvoerende vlak bevoegd zullen blijven voor de persoonsgebonden materies.

Aan de beslissing van de Ministerraad van 10 januari 1980 werd toegevoegd dat inzake persoonsgebonden aangelegenheden, voor de instellingen gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad die, door hun activiteiten niet kunnen beschouwd worden als behorend tot de ene of de andere gemeenschap, de twee Staatssecretarissen voor de gemeenschappen behorend tot het Brussels gewest collegiaal bevoegd zullen zijn, met dien verstande dat, zo zij geen overeenstemming bereiken, de zaak wordt voorgelegd aan de Ministerraad en dat de regeling in verband met het toezicht op de toepassing van de taalwetten ongewijzigd blijft.

Tot de definitieve fase tot stand kan worden gebracht stelt de Regering voor een beperkt aantal bepalingen uit de ontwerpen van bijzondere en van gewone gewest- en gemeenschapswet te aanvaarden.

De Regering heeft amendementen in deze zin ingediend bij de Senaatscommissie voor Institutionele Hervormingen. Deze hebben tot doel, binnen het huidig grondwettelijk kader en op korte termijn de uitvoering van de gewestvorming, in het institutionele vlak, op hetzelfde niveau als de culturele autonomie te brengen.

Zo blijven de bepalingen uit het ontwerp van bijzondere gewest- en gemeenschapswet behouden die ertoe strekken, ter toepassing van artikel 107*quater* van de Grondwet, gewestraden tot stand te brengen. Deze zullen ordonnanties kunnen aannemen en de bestemming van de gewestelijke kredieten vastleggen. De wet zal echter de ordonnanties kunnen opheffen en de rechter zal deze kunnen toetsen aan de delegatiewet.

Zowel wat betreft de gewesten als wat betreft de cultuurgemeenschappen worden de bepalingen betreffende de executieven in het ontwerp van bijzondere gewest- en gemeenschapswet behouden. Zij stemmen overeen met de desbetreffende resolutie van Kamer en Senaat. Er is wel overeengekomen dat zij in ieder geval binnen de Regering blijven tot 31 december 1982. Dit laatste punt werd toegevoegd aan de beslissing van de Ministerraad van 10 januari 1980.

In het wetsontwerp van gewone gewest- en gemeenschapswet worden de bepalingen betreffende voorkoming en de beslechting van conflicten alsook die betreffende de ondergeschikte besturen behouden. De bepalingen betreffende de financiering van gewesten en gemeenschappen zullen daarentegen vervallen, met uitzondering van de bepaling betreffende het groeitempo van de dotaties.

Alle bepalingen van de tweede fase zullen een tijdelijk karakter hebben. Zij houden op uitwerking te hebben op 31 december 1984, met uitzondering van die betreffende de financiering (met inbegrip van art. 7 van de gecoördineerde wet op de voorlopige gewest- en gemeenschapsinstel-

qui cessent de sortir leurs effets le 31 décembre 1982. Après cette date, le système définitif de financement sera mis en œuvre progressivement.

L'instauration d'une fiscalité régionale et communautaire ne se fera que dans le cadre d'une redistribution de la fiscalité entre les différents niveaux de pouvoirs. Ceci est une modification par rapport à la décision du Conseil des Ministres du 10 janvier 1980.

Si les dispositions de la deuxième phase, dans le cadre de la Réforme définitive, ne sont pas encore remplacées par d'autres dispositions au 31 décembre 1984, la loi coordonnée sur les institutions communautaires et régionales provisoires entrera à nouveau en vigueur, à l'exception de l'article 7 de cette loi. Les dispositions de cette loi relatives aux Régions seront suspendues temporairement jusqu'au 31 décembre 1984.

A ce moment, le législateur national est à nouveau compétent. Les ordonnances restent cependant d'application jusqu'au moment où elles seraient modifiées ou remplacées par le législateur national.

Afin d'être clair, il convient de préciser trois points des décisions du Conseil des Ministres.

Dans les matières pour lesquelles les régions sont compétentes, une distinction sera faite entre celles pour lesquelles les trois régions sont compétentes et celles pour lesquelles la région wallonne et la région flamande sont en outre compétentes et qui, en raison de leur nature, ne trouvent pas d'application effective dans la région bruxelloise.

En ce qui concerne le financement des régions et des communautés, le règlement suivant a été retenu jusqu'au 31 décembre 1982 :

Pour les régions, le système actuel reste en vigueur sur la base de l'article 7 de la loi coordonnée sur les institutions communautaires et régionales provisoires, étant entendu que l'affectation des crédits ne sera plus fixée par l'exécutif, mais par le conseil régional sur proposition de l'exécutif régional;

Pour les communautés, il faut retourner également au système actuel. Ceci était d'ailleurs déjà prévu à l'exposé général du budget des Voies et Moyens pour 1980 (p. 13). Ceci implique que, sur base de l'article *59bis*, § 6, de la Constitution, des dotations annuelles seront attribuées par le Parlement national aux conseils culturels. Ces dotations seront réparties de la même manière que dans le passé et leur affectation sera fixée par les conseils culturels;

Pour les matières personnalisables, les crédits seront fixés sur une base à définir; l'affectation de ces crédits sera fixée par le Parlement national sur proposition de l'exécutif communautaire.

Après le 31 décembre 1982, le système définitif de financement entrera progressivement en vigueur.

lingen) die ophouden uitwerking te hebben op 31 december 1982, waarna het definitieve financieringssysteem geleidelijk in werking zal treden.

De invoering van de eigen fiscaliteit voor gewesten en gemeenschappen kan slechts gebeuren in het kader van de herverdeling van de fiscaliteit onder de verschillende bestuursniveaus. Dit is een wijziging ten opzichte van de beslissing van de Ministerraad van 10 januari 1980.

Indien de bepalingen van de tweede fase in het kader van de definitieve hervorming op 31 december 1984 nog niet vervangen werden door andere bepalingen, wordt de gecoördineerde wet op de voorlopige gewest- en gemeenschapsinstellingen opnieuw van kracht, met uitzondering van artikel 7 van die wet. De bepalingen van die wet die betrekking hebben op de Gewesten zullen tot 31 december 1984 tijdelijk worden opgeschort.

Op dat ogenblik wordt de nationale wetgever opnieuw bevoegd. De ordonnanties blijven echter van kracht tot ze door de nationale wetgever worden gewijzigd of vervangen.

Op drie punten van de beslissingen van de Ministerraad moet voor de duidelijkheid nader worden ingegaan.

In de aangelegenheden waarvoor de gewesten bevoegd zijn zal een onderscheid gemaakt worden tussen die waarvoor de drie gewesten bevoegd zijn en die waarvoor daarenboven het Vlaamse en het Waalse gewest bevoegd zijn en die door hun aard geen effectieve toepassing vinden in het Brusselse gewest.

Wat betreft de financiering van de gewesten en de gemeenschappen wordt tot 31 december 1982 volgende regeling aangehouden :

Voor de gewesten blijft het huidige stelsel van kracht op basis van artikel 7 van de gecoördineerde wet betreffende de voorlopige gewest- en gemeenschapsinstellingen, met dien verstande dat de bestemming van de kredieten niet langer door de executieve, maar door de gewestraad op voorstel van de gewestexecutieve zal worden vastgesteld;

Voor de gemeenschappen moet men eveneens terugkeren naar het huidige systeem. Dit was trouwens reeds bepaald in de algemene toelichting op de Rijksmiddelenbegroting voor 1980 (blz. 13). Dit houdt in dat op basis van artikel *59bis*, § 6, van de Grondwet, door het Nationale Parlement jaarlijks aan de cultuurraden dotaties zullen worden toegekend, die op dezelfde manier worden verdeeld als tot nog toe het geval was en waarvan de bestemming wordt vastgesteld door de cultuurraden;

Voor de persoonsgebonden materies zullen de kredieten vastgesteld worden op een nog te bepalen basis; de bestemming ervan zal worden vastgesteld door het Nationale Parlement, op voorstel van de gemeenschapsexecutieve.

Na 31 december 1982 treedt het definitief financieringssysteem geleidelijk in werking.

En ce qui concerne la région bruxelloise, et ceci constitue un complément à la décision du 10 janvier 1980, l'article 28, § 7, du projet de loi spéciale des régions et des communautés sera complété par un troisième alinéa libellé comme suit :

« Au cas où le budget de la région bruxelloise n'est pas approuvé avant le 1er janvier, l'exécutif de la région bruxelloise dispose de douzièmes provisoires calculés sur la base du budget de l'exercice antérieur jusqu'au moment où le budget aura été déposé. Dans ce cas, les douzièmes provisoires sont calculés sur la base de ce budget jusqu'au moment de son approbation. »

La place des ordonnnances dans la hiérarchie des normes juridiques peut être précisée de la manière suivante :

Les ordonnances prises dans le cadre des compétences attribuées aux régions, peuvent abroger, compléter, modifier ou remplacer les lois existantes qui régissent ces matières.

Comme pour les arrêtés royaux pris en exécution des lois de pouvoirs spéciaux, le contrôle judiciaire se limite au contrôle de la conformité de l'ordonnance à la loi d'habilitation et aux dispositions d'un rang hiérarchique supérieur, notamment la Constitution et les normes du droit international. Si le juge constate que l'ordonnance ne peut trouver de fondement dans la loi attributive de compétences aux régions, il doit en refuser l'application.

Si le juge constate que l'ordonnance est bien conforme à la loi d'habilitation, mais contraire à une autre loi ou à un décret postérieurs, il y a un « conflit » susceptible d'être arbitré par la section des conflits de compétences du Conseil d'Etat. Le juge ordinaire devra suspendre sa décision et poser une question préjudicielle à la section des conflits de compétences du Conseil d'Etat (art. 22 du projet 260).

Sauf pour les ordonnances budgétaires, la loi peut abroger une ordonnance en tout ou en partie. Dans ce cas, le projet ou la proposition de loi doit être introduite au plus tard dans un délai maximum de six mois à compter de la date de la publication de l'ordonnance. La procédure dite de sonnette d'alarme prévue à l'article 38*bis* de la Constitution est applicable à ce projet ou à cette proposition de loi dans les conditions prévues par la Constitution. Il est à remarquer que, du texte même de l'article 38*bis* de la Constitution, il appert que cette procédure ne peut être invoquée que comme moyen exceptionnel et ultime, après qu'il ait été établi que les autres moyens sont restés sans résultat. C'est la raison pour laquelle la procédure ne peut être invoquée qu'à la fin de la procédure parlementaire, après le dépôt du rapport et avant le vote final.

Elle ne peut être appliquée qu'une seule fois par les membres d'un groupe linguistique pour un même projet ou une même proposition de loi. La procédure requiert en outre que trois quarts au moins des membres d'un des groupes linguistiques signent individuellement une motion motivée qui déclare que les dispositions d'un projet ou d'une proposition de loi qu'elle désigne, sont de nature à porter gravement

Wat betreft het Brusselse gewest, en dit is een toevoeging aan de beslissing van 10 januari 1980, zal artikel 28, § 7, van het ontwerp van bijzondere gewest- en gemeenschapswet aangevuld worden met een derde lid luidende :

« In het geval de begroting van het Brusselse gewest niet is goedgekeurd vóór 1 januari, beschikt de Brusselse executieve over voorlopige twaalfden, berekend op basis van de begroting van het vorige dienstjaar tot op het ogenblik dat de begroting is neergelegd. In dat geval worden de voorlopige twaalfden berekend op basis van deze begroting tot op het ogenblik van haar goedkeuring. »

De plaats van de ordonnanties in de hiërarchie der rechtsnormen kan als volgt worden gepreciseerd :

De ordonnanties die genomen zijn in het kader van de aan de gewesten toegekende aangelegenheden, kunnen de bestaande wetten die zulke aangelegenheden regelen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

Zoals ten aanzien van koninklijke besluiten, genomen ter uitvoering van machtigingswetten, is de rechterlijke toetsing beperkt tot de toetsing van de overeenstemming van de ordonnantie met de opdrachtwet en de bepalingen van een hogere hiërarchische rang, met name de Grondwet en de normen van het internationaal recht. Zo de rechter tot de bevinding komt dat de ordonnantie geen grond vindt in de wet waarbij de gewesten bevoegdheid is opgedragen, moet hij de toepassing ervan weigeren.

Zo de rechter vaststelt dat de ordonnantie wel in overeenstemming is met de opdrachtwet, doch strijdig is met een andere latere wet of decreet, is er een « conflict », dat vatbaar is voor beslechting door de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State. De gewone rechter zal dan zijn uitspraak moeten opschorten en aan de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State een prejudiciële vraag moeten stellen (art. 22 van wetsontwerp 260).

De wet kan de ordonnantie, behalve de begrotingsordonnantie, geheel of gedeeltelijk opheffen. In dat geval moet het daartoe strekkend ontwerp of voorstel van wet ingediend worden binnen een termijn van uiterlijk zes maanden, te rekenen vanaf de datum van bekendmaking van de ordonnantie. Op dat ontwerp of voorstel is de in artikel 38*bis* van de Grondwet bedoelde procedure, de zogenaamde alarmprocedure, van toepassing onder de door de Grondwet bepaalde voorwaarden. Hierbij moet opgemerkt dat uit de tekst van artikel 38*bis* van de Grondwet blijkt dat deze procedure slechts als een uitzonderlijk en uiterste middel kan worden aangewend, nadat gebleken is dat alle andere middelen zonder resultaat zijn gebleven.

Zij kan derhalve slechts worden aangewend bij het einde van de parlementaire procedure, na het indienen van het verslag en vóór de eindstemming; zij kan slechts eenmaal worden toegepast door de leden van één taalgroep voor een zelfde ontwerp of voorstel van wet. De procedure vereist daarenboven dat ten minste drie vierde van de leden van een taalgroep individueel een met redenen omklede motie

atteinte aux relations entre les communautés. Il va de soi que le membre de la Chambre des Représentants ou du Sénat, qui signe une telle motion, le fait en toute liberté et en toute indépendance et au seul titre de membre de son groupe linguistique de la Chambre ou du Sénat.

Le Gouvernement accepte qu'il y ait une concertation préalable et une action solidaire entre les parlementaires appartenant à un même groupe linguistique de la Chambre ou du Sénat, comme cela est prévu à l'article 38*bis* de la Constitution, dans les cas où un projet ou une proposition de loi porterait gravement atteinte aux relations entre les communautés.

Il est évident que les accords ainsi conclus devront respecter les dispositions constitutionnelles et légales ainsi que les décisions actuelles du Gouvernement. »

***

La Commission a accepté de discuter et de voter en première lecture sur la base d'un texte coordonné, après que le Gouvernement eut, le 15 janvier 1980, retiré les articles 55 à 63 et 71 à 83, et déposé des amendements aux articles 3, 7, 29, 30, 45, 64 à 70, 84, 84*bis*, 86 et 87; elle a également accepté les modifications terminologiques aux articles 4, 18, 27, 29, 34, 35, 41, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 83, 84, 85 et 88.

DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1er

Plusieurs membres proposent de modifier la dénomination de la Région Bruxelloise qui serait dénommée « Région-capitale de Bruxelles ».

Un commissaire s'étonne de cette proposition. Il désire rappeler le principe des trois régions. Ce principe a été repris de la loi Perin-Vandekerckhove; il s'agit, dès lors, de ne pas le mettre en cause aujourd'hui. Il peut évidemment y avoir une évolution des esprits en ce qui concerne les compétences des différentes régions, mais non sur leur existence elle-même. L'intervenant conclut en demandant que le texte du Gouvernement soit voté inchangé.

Pour un autre commissaire, cette proposition a l'avantage de préciser clairement le caractère spécifique de la région capitale. Il s'agit tout d'abord d'une région urbaine où les compétences en matière d'agriculture ne peuvent s'exercer. Ce point de vue est toutefois contesté. Il s'agit en outre de la capitale du pays, l'endroit où les deux communautés se rencontrent; leur bien commun. Actuellement, cette région connaît de grandes difficultés. Si elle perdait sa fonction de capitale, elle courrait le risque de devenir une sorte de « Marche-en-Famine ».

Un commissaire s'interroge sur la signification du mot capitale. Il est inscrit dans la Constitution; dans les lois,

ondertekenen waarbij zij verklaren dat de bepalingen die zij aanwijst in een ontwerp of voorstel van wet de betrekkingen tussen de gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen. Het lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat, dat een dergelijke motie ondertekent, doet dit vanzelfsprekend in volle vrijheid en onafhankelijkheid en enkel en alleen als lid van zijn taalgroep in Kamer of Senaat.

De Regering aanvaardt dat er voorafgaand overleg is tussen en solidair opgetreden wordt door de parlementsleden die tot een zelfde taalgroep van Kamer of Senaat behoren, zoals bepaald in artikel 38*bis* van de Grondwet, wanneer een ontwerp of voorstel van wet de betrekkingen tussen de gemeenschappen ernstig in het gedrang brengt.

De hierbij gemaakte afspraken moeten vanzelfsprekend de grondwettelijke en wettelijke bepalingen en de huidige beslissingen van de Regering in acht nemen. »

***

De Commissie aanvaardt de bespreking en stemming in eerste lezing op basis van een gecoördineerde tekst, nadat de Regering op 15 januari 1980 de artikelen 55 tot en met 63 en 71 tot en met 83 had ingetrokken, en amendementen had ingediend bij de artikelen 3, 7, 29, 30, 45, 64 tot 70, 84, 84*bis*, 86, 87, evenals terminologische wijzigingen in de artikelen 4, 18, 27, 29, 34, 35, 41, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 83, 84, 85 en 88.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Verscheidene leden stellen voor de naam Brusselse Gewest te vervangen doot « Gewest Brussel-Hoofdstad ».

Een lid is verbaasd om dit voorstel. Hij wenst te herinneren aan het beginsel van drie gewesten. Dit beginsel is overgenomen uit de wet Perin-Vandekerckhove; het mag bijgevolg nu niet opnieuw in het gedrang worden gebracht. De opvattingen kunnen natuurlijk geëvolueerd zijn wat betreft de bevoegdheid van de verschillende gewesten, maar niet wat betreft het bestaan zelf ervan. Spreker besluit dat de tekst van de Regering ongewijzigd moet worden aangenomen.

Voor een ander commissielid heeft dat voorstel het voordeel dat het de eigenheid van het hoofdstedelijk gebied duidelijk stelt. Het is in de eerste plaats een stadsgebied waar bevoegdheden inzake landbouw niet kunnen worden uitgeoefend. Die zienswijze wordt evenwel betwist. Het is bovendien de hoofdstad van het land, waar de twee gemeenschappen elkaar ontmoeten en dat hun gemeenschappelijk goed is. Dit gewest kent thans grote moeilijkheden. Indien het niet meer de functie van hoofdstad zou vervullen, loopt het het gevaar een soort van « Marche-en-Famine » te worden.

Een lid vraagt zich af wat de betekenis van het woord hoofdstad is. Het woord is vermeld in de Grondwet; in de

il s'agit de la région bilingue et en même temps d'un arrondissement administratif. Mais a-t-il un autre sens ? Traditionnellement, capitale signifie le lieu où sont implantées les institutions de l'Etat. Si l'on s'en tient à cette définition, la capitale est facile à dessiner sur la carte. Mais dans ce cas, quel serait le rôle des autres communes bruxelloises, puisqu'aucune institution de la capitale ne s'y trouve ? La région constituée par l'ensemble de l'agglomération des 19 communes mérite-t-elle d'être qualifiée capitale ? Il faut trouver une autre définition puisque cette qualification ne dépend plus de l'implantation matérielle des institutions d'Etat. Quant à savoir si cette région a les mêmes pouvoirs que les deux autres, l'intervenant est d'avis que cette matière doit être examinée au chapitre des attributions. A ce moment, on se rendra facilement compte que certaines attributions ne seront jamais exercées par Bruxelles. De plus, il faudra aussi décider si les décisions qui seront prises pour la région bruxelloise auront la même force juridique que celles concernant les deux autres régions.

Le Premier Ministre, répondant aux divers intervenants, déclare qu'il s'agit uniquement, dans le cas présent, de la délimitation territoriale et non du principe des trois régions ou des compétences de ces régions. Le Gouvernement a purement et simplement repris la terminologie de la Constitution existante. L'article 1er reprend littéralement les termes de l'article 49 de l'accord de Gouvernement. En outre, cette terminologie est également utilisée dans les lois de 1974, 1977 et 1979.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) fait remarquer que la notion de Bruxelles-Capitale en tant que région figure déjà dans notre législation et même à l'article 3*bis* de la Constitution. Il ne s'agit donc pas d'une nouvelle notion. Le Ministre concède que l'on pourrait éventuellement examiner si l'expression « arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale » ne pourrait être remplacée par « territoire bilingue de Bruxelles-Capitale ». Quant à la scission de l'arrondissement de Hal-Vilvorde, ce problème fait essentiellement partie de la troisième phase.

Un membre introduit un amendement tendant à remplacer l'article par le texte suivant :

« Pour l'application de la présente loi, le territoire des Régions est, à titre transitoire, fixé comme suit :

La Région flamande comprend la région de langue néerlandaise.

La Région wallonne comprend la région de langue française et la région de langue allemande.

La Région bruxelloise comprend la région bilingue de Bruxelles-Capitale. »

Cet amendement a pour but d'apporter plus de clarté et de précision. Pour les citoyens du pays, une terminologie uniforme est souhaitable. C'est la raison pour laquelle l'auteur a repris les termes de l'article 3*bis* de la Constitution.

Un commissaire plaide pour le maintien du texte proposé par le Gouvernement. L'article 107*quater* n'est pas soumis

wetten gaat het om het tweetalig gebied en tevens om het administratief arrondissement. Maar heeft het nog een andere betekenis ? Traditioneel betekent hoofdstad de plaats waar de rijksinstellingen zijn gevestigd. Indien men zich tot deze begrijpsbepaling beperkt, kan de hoofdstad gemakkelijk op een kaart worden getekend. Maar wat is in dat geval de rol van de andere Brusselse gemeenten, aangezien geen enkele instelling van de hoofdstad daar gevestigd is ? Mag het gebied gevormd door het geheel van de agglomeratie van de 19 gemeenten hoofdstad genoemd worden ? Men zal een andere begripsbepaling moeten vinden omdat deze kwalificatie niet meer gegrond is op de materiële vestiging van de rijksinstellingen. De vraag of dat gewest dezelfde bevoegdheden heeft als de twee andere, moet volgens spreker worden onderzocht bij het hoofdstuk van de bevoegdheden. Men zal zich geredelijk rekenschap geven dat sommige bevoegdheden nooit door Brussel zullen worden uitgeoefend. Bovendien zal ook moeten worden uitgemaakt of de beslissingen die voor het Brusselse Gewest worden genomen, dezelfde juridische waarde hebben als die betreffende de twee andere gewesten.

De Eerste Minister antwoordt aan de verschillende sprekers dat het in dit geval alleen gaat om de territoriale afbakening en niet om het beginsel van de drie gewesten of hun bevoegdheden. De Regering heeft enkel en alleen de bestaande bewoordingen van de Grondwet overgenomen. Artikel 1 is de letterlijke weergave van artikel 49 van het regeerakkoord. Die bewoordingen worden bovendien ook gebruikt in de wetten van 1974, 1977 en 1979.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) merkt op dat het begrip Brussel-Hoofdstad als gewest reeds voorkomt in onze wetgeving en zelfs in artikel 3*bis* van de Grondwet. Het is dus geen nieuw begrip. Wel geeft hij toe dat eventueel zou kunnen worden nagegaan of de woorden « administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad » niet kunnen worden vervangen door de woorden « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad ». Wat betreft de splitsing van het arrondissement Halle-Vilvoorde, dit is een probleem dat wezenlijk onder de derde faze valt.

Een lid dient een amendement in om het artikel te vervangen als volgt :

« Voor de toepassing van deze wet wordt het grondgebied van de Gewesten bij overgangsmaatregel afgebakend als volgt :

Het Vlaamse Gewest omvat het Nederlands taalgebied.

Het Waalse Gewest omvat het Frans taalgebied en het Duits taalgebied.

Het Hoofdstedelijk Gewest Brussel omvat het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. »

Dit amendement wil meer duidelijkheid en nauwkeurigheid brengen. Voor de burgers van dit land is een eenvormige terminologie gewenst. Daarom heeft de indiener de bewoordingen van artikel 3*bis* van de Grondwet overgenomen.

Een lid vraagt de tekst, die de Regering heeft voorgesteld, niet te wijzigen. Artikel 107*quater* is niet aan herziening

à révision, il ne peut donc être question de modifier l'expression « Région bruxelloise » uitilisée à cet article.

Répondant à l'auteur de l'amendement qui tend à remplacer l'expression « territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale » par « région bilingue de Bruxelles-capitale », l'intervenant juge la première tout aussi claire que la seconde. L'amendement reprend une proposition qui avait déjà été faite en 1970 et qui tendait à assimiler région linguistique et région au sens de l'article 107*quater*. A ce moment-là déjà il fut décidé, à une très large majorité, qu'il n'y avait pas lieu de confondre la région linguistique avec la région socio-économique. Ce point de vue est confirmé par l'intervenant suivant : le constituant de 1970-1971 a effectivement voulu éviter la confusion signalée.

Un autre commissaire précise que c'est la loi ordinaire qui fixe les arrondissements administratifs alors que le territoire de la région bilingue de Bruxelles est fixé par une loi à majorité qualifiée. Il existe dès lors une différence capitale entre le texte proposé par le Gouvernement et celui de l'amendement. L'intervenant déclare qu'il ne peut se rallier à cet amendement. Ce point de vue est appuyé par l'orateur suivant. En 1970 on a inséré l'article 3*bis* dans la Constitution deux jours après avoir modifié la loi linguistique de 1963. Dans le projet actuel, ces deux facettes ne sont pas liées.

L'auteur retire son amendement.

Un membre souhaite émettre quelques considérations personnelles sur la signification du terme « statut de capitale », qui soulève des questions auxquelles on n'a pas encore répondu. On pourrait difficilement nier le caractère propre de Bruxelles. Il s'agit tout d'abord d'un territoire national qui doit en outre organiser la participation des communautés pour les matières communautaires. En Flandre et en Wallonie, région et communauté peuvent se confondre sans conflit. Pour Bruxelles la chose est impossible. Il est important que Bruxelles ne soit pas purement et simplement la ville des gens qui y dorment, mais aussi la ville des citoyens qui viennent y travailler chaque jour. Il serait révélateur de connaître le nombre de Flamands et de Wallons qui sont dans ce cas. La spécificité de capitale de Bruxelles résulte de la présence d'institutions nationales et internationales et elle doit continuer à être le centre de rencontre pour Flamands et Wallons.

L'intervenant procède ensuite à une comparaison avec le statut d'autres capitales fédérales dans le monde, en se basant sur l'ouvrage de M. Rowatt « The Government of federal capitals ». On peut distinguer à ce propos trois types de statuts de capitale. Il y a tout d'abord le statut des districts fédéraux : Brasilia, Mexico-City, Canberra, New Delhi et Washington connaissent un tel statut. Leur caractéristique principale réside dans le fait que ces villes sont sous l'autorité exclusive du pouvoir central. Un deuxième type est celui des capitales fédérales qui sont sous l'autorité exclusive de l'Etat fédéré dans lequel elles sont localisées : c'est le cas de Belgrade, Moscou, Yaoundé, Kuala Lumpur,

onderworpen; er kan dus geen sprake van zijn de woorden « Brusselse Gewest » te wijzigen, die in dat artikel worden gebruikt.

Bij wijze van antwoord aan de indiener van het amendement om de woorden « het grondgebied van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad » te vervangen door de woorden « het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad », zegt spreker dat de eerste bewoordigen even duidelijk zijn als de tweede. In het amendement wordt een voorstel overgenomen dat reeds in 1970 werd gedaan en strekte om het taalgebied en het gewest in de zin van artikel 107*quater* gelijk te stellen. Er is toen met zeer grote meerderheid besloten dat er geen reden was om het taalgebied te doen samenvallen met het sociaal-economisch gewest. Een volgende spreker bevestigt dit : de grondwetgever van 1970-1971 heeft die verwarring inderdaad willen vermijden.

Een ander lid merkt op dat de administratieve arrondissementen vastgesteld worden bij gewone wet, terwijl het grondgebied van het tweetalig gebied Brussel bepaald wordt door een wet met bijzondere meerderheid. Er bestaat dus een wezenlijk verschil tussen de tekst van de Regering en het amendement. Spreker verklaart het amendement niet te kunnen aannemen. Een volgende spreker verdedigt die zienswijze. Artikel 3*bis* is in 1970 in de Grondwet opgenomen twee dagen nadat de taalwet van 1963 werd gewijzigd. Die twee aspecten zijn in het onderhavige ontwerp niet verbonden.

Het amendement wordt ingetrokken.

Een lid wenst enkele persoonlijke beschouwingen te wijden aan de betekenis van de woorden « hoofdstedelijk statuut », waarbij vragen rijzen waarop nog niet is geantwoord. De eigenheid van Brussel valt moeilijk te loochenen. Het is in de eerste plaats nationaal grondgebied dat de medezeggenschap van de gemeenschappen in communautaire aangelegenheden moet organiseren. In Vlaanderen en Wallonië kunnen gewest en gemeenschap conflictloos samenvallen. Voor Brussel is dit niet mogelijk. Het is van belang dat Brussel niet uitsluitend de stad zij van de mensen die er slapen, maar ook van de burgers die er iedere dag komen werken. Het zou relevant zijn te weten hoeveel Vlamingen en Walen dat zijn. De eigenheid van Brussel vloeit ook voort uit de aanwezigheid van nationale en internationale instellingen en bovendien moet Brussel de ontmoetingsplaats van Vlamingen en Walen blijven.

Spreker maakt vervolgens een vergelijking met het statuut van andere federale hoofdsteden in de wereld en verwijst daarbij naar het werk van M. Rowatt « The Government of federal capitals ». Er zijn drie verschillende typen van hoofdstedelijk statuut. Ten eerste het statuut van de federale districten : voorbeelden hiervan zijn Brasilia, Mexico-City, Canberra, New-Delhi en Washington. Hun voornaamste kenmerk is dat zij onder het uitsluitende gezag van de centrale overheid staan. Ten tweede zijn er de federale hoofdsteden die onder het uitsluitend gezag van de deelstaat vallen waarin zij gevestigd zijn, zoals Belgrado, Moskou, Yaounde, Kuala Lumpur, Bern, Bonn en Ottawa. Er rijzen

Berne, Bonn et Ottawa. Il s'est avéré qu'aucun problème n'existe lorsque cet Etat fédéré est grand et homogène, mais que des problèmes se manifestent lorsque cela n'est pas le cas. Il y a enfin — Lagos et Vienne en sont des exemples — des capitales fédérales qui constituent en même temps un Etat fédéré. L'exemple de Lagos n'est pas pertinent parce qu'il est encore trop récent. Mais, dans le cas de Vienne, on constate qu'une concurrence se développe entre la capitale et le pouvoir central.

L'orateur espère que, dans cette optique, il sera possible de réfléchir au statut de Bruxelles. Si, à l'avenir, la Belgique repose sur trois composantes de même nature et de valeur égale, chacune de ces composantes désirera développer sa propre capitale et Bruxelles ne pourra plus prétendre être la capitale de la Flandre et de la Wallonie. Une étude de l'Union des Villes et Communes belges a montré que l'on court le risque que Bruxelles soit ravalée au statut de Hambourg, à savoir à celui d'une Ville-Etat. L'orateur propose de discuter dès le départ son amendement qui souligne clairement le caractère *sui generis* de Bruxelles.

Deux commissaires déposent l'amendement suivant :

« Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« Pour l'application de la présente loi, le territoire des Régions est, à titre transitoire, fixé comme suit :

La Région flamande comprend la Région de langue néerlandaise.

La Région wallonne comprend la Région de langue française et la Région de langue allemande.

La Région-Capitale de Bruxelles comprend la Région bilingue de Bruxelles-Capitale. »

Après la discussion de l'article, cet amendement est retiré par ses auteurs.

Un commissaire estime que faire état de la région-capitale de Bruxelles serait contraire à la Constitution, cette appellation étant discriminatoire pour la région bruxelloise au vu de l'article 107*quater*. Cette appellation n'est pas davantage compatible avec l'article 126 de la Constitution qui dispose que la ville de Bruxelles est la capitale de la Belgique. L'intervenant se réfère également à l'article 108*ter* de la Constitution où il est question de « l'agglomération à laquelle appartient la capitale du Royaume ». La région bruxelloise visée à l'article 107*quater* est bien la région à laquelle appartient la Capitale du Royaume.

Il souligne que, comme il résulte de l'analyse de l'intervenant précédent, le système des territoires d'Etat n'existe qu'en dehors d'Europe et qu'en Europe, au contraire, la gestion de la capitale est le plus souvent confiée de façon autonome à la Région dont elle fait partie.

L'intervenant suivant estime que la majorité des membres de la Commission est d'accord sur le fait que Bruxellles reste la capitale du Royaume. On peut accorder à Bruxelles d'autres compétences qu'aux deux autres régions. On

geen problemen als de bondstaat groot en homogeen is, maar er zijn wel problemen als dat niet het geval is. Tenslotte zijn er federale hoofdsteden zoals Lagos en Wenen bijvoorbeeld, die tevens een deelstaat vormen. Het voorbeeld van Lagos is niet pertinent omdat het nog te recent is. Maar in het geval van Wenen stelt men vast dat er concurrentie ontstaat tussen de hoofdstad en het centraal gezag.

Spreker hoopt dat in het licht hiervan enige bezinning over het statuut van Brussel mogelijk zal zijn. Indien België in de toekomst uit drie gelijkaardige en gelijkwaardige delen bestaat zal ieder deel ernaar streven zijn eigen hoofdstad te ontwikkelen en zal Brussel niet langer kunnen pretenderen de hoofdstad van Vlaanderen en Wallonië te zijn. Uit een studie van de Bond van Belgische Steden en Gemeenten blijkt dat Brussel gevaar loopt terug te vallen op het statuut van Hamburg, namelijk dat van een Stadsstaat. Spreker stelt voor eerst zijn amendement te bespreken dat duidelijk het sui-generis-karakter van Brussel onderstreept.

Twee leden dienen het volgend amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Voor de toepassing van deze wet wordt het grondgebied van de Gewesten bij overgangsmaatregel afgebakend als volgt :

Het Vlaamse Gewest omvat het Nederlands taalgebied.

Het Waalse Gewest omvat het Frans taalgebied en het Duits taalgebied.

Het Hoofdstedelijk Gewest Brussel omvat het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad ».

Na verdere besprekingen over dit artikel, wordt dit amendement ingetrokken.

Een lid is van oordeel dat de invoering van het begrip hoofdstedelijk gewest Brussel in strijd zou zijn met de Grondwet, omdat deze benaming ingevolge artikel 107*quater*, een discriminatie zou zijn voor het gewest Brussel. Die benaming is evenmin verenigbaar met artikel 126 van de Grondwet houdende dat de stad Brussel de hoofdstad van België is. Spreker verwijst eveneens naar artikel 108*ter* van de Grondwet waarin sprake is van « de agglomeratie waartoe de hoofdstad van het Rijk behoort ». Het Brusselse gewest bedoeld in artikel 107*quater*, is wel het gewest waartoe de hoofdstad van het Rijk behoort.

Hij wijst erop dat, zoals blijkt uit de analyse van de vorige spreker, het systeem van het rijksgebied alleen buiten Europa bestaat en dat in Europa daarentegen het beheer over de hoofdstad meestal autonoom is opgedragen aan het Gewest waarvan zij deel uitmaakt

Een ander spreker meent dat de meeste commissieleden ermede akkoord gaan dat Brussel de hoofdstad van het Rijk moet blijven. Men mag aan Brussel andere bevoegdheden geven dan de twee andere gewesten. Er is herhaal-

a déclaré à maintes reprises que ces compétences devaient être d'un volume plus restreint. L'intervenant considère pour sa part, comme il l'a souligné plusieurs fois, que la région de Bruxelles pourrait dans certains cas obtenir des compétences plus étendues. Il pense entre autres au transfert des compétences de l'agglomération. Il attire néanmoins l'attention de la Commission sur le fait que la division du pays doit être fondamentalement une division à deux et que la seule raison d'être d'une région bruxelloise réside dans son caractère de capitale.

Le Ministre de la Réforme des Institutions (N) rappelle que l'article 1er a pour objet de délimiter les régions. Selon lui, il n'y a aucune objection constitutionnelle à ce que la région de Bruxelles soit qualifiée de « capitale ». A l'article 3*bis* de la Constitution on parle déjà de la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Le Ministre estime cependant qu'il faut admettre la terminologie employée à l'article 107*quater* et déterminer ultérieurement le rôle et les compétences de Bruxelles. Il juge extrêmement important que, dès à présent, un certain consensus se dégage en Commission sur le fait que cette énumération ultérieure des compétences n'implique pas nécessairement qu'elles seront identiques pour chaque région.

Un commissaire déclare qu'il ne peut se rallier à cette interprétation. Il rappelle qu'on donne toujours en Belgique à un arrondissement le nom de son chef-lieu (voir Nivelles, Louvain etc.). Or, le chef-lieu de l'arrondissement de Bruxelles est la ville de Bruxelles, capitale du Royaume en vertu de l'article 126 de la Constitution. Il était donc logique de donner à cet arrondissement le nom de son chef-lieu, soit Bruxelles-capitale. L'article 3*bis* de la Constitution ne fait que confirmer cet usage et ne permet pas de trouver un appui à l'idée d'une « région-capitale » de Bruxelles toute différente de celle de région comprenant « Bruxelles-capitale ».

Le président constate que la Commission se trouve placée devant la question de savoir si dès maintenant le rôle de Bruxelles doit être souligné à l'article 1er. Certains estiment que chaque région doit avoir des compétences analogues et d'autres sont d'avis que l'égalité complète n'est pas possible car Bruxelles est également capitale du Royaume. La difficulté n'est pas dans les textes mais dans une sorte de présentation psychologique.

Un commissaire conteste ce point de vue : pour lui, c'est le contenu effectif des compétences régionales qui importe. S'il faut examiner les spécificités de Bruxelles, il importe de les déterminer clairement. Il est dès lors inopportun de faire des discriminations lors d'un examen introductif. Au contraire, plutôt que de faire de la psychologie, il s'agit d'examiner d'abord la question des compétences et ensuite seulement rechercher la dénomination à donner à la région de Bruxelles-capitale. L'intervenant rappelle qu'un comité paritaire a été chargé d'examiner ce que serait une région-capitale. Il ne convient donc pas de préjuger des résultats de ces travaux. La Commission a alors décidé que l'examen de cet article serait poursuivi après la discussion des compétences.

delijk verklaard dat die bevoegdheden minder omvangrijk dienden te zijn. Spreker is van oordeel dat, zoals hij reeds herhaaldelijk heeft onderstreept, het Brusselse gewest in sommige gevallen ook omvangrijker bevoegdheden zou mogen krijgen. Hij denkt onder meer aan de overdracht van de bevoegdheden van de agglomeratie. Hij vestigt niettemin de aandacht van de Commissie op het feit dat de indeling van het land fundamenteel moet berusten op twee delen en dat de enige reden van bestaan van een gewest Brussel zijn hoofdstedelijk karakter is.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) zegt dat artikel 1 tot doel heeft de grenzen van de gewesten vast te stellen. Volgens hem bestaat er geen grondwettig bezwaar om het gewest Brussel « hoofdstedelijk » te noemen. In artikel 3*bis* van de Grondwet wordt reeds gesproken van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. De Minister meent evenwel dat men de terminologie moet aannemen die gebruikt wordt in artikel 107*quater*, en dat de rol en de bevoegdheid van Brussel later moeten worden bepaald. Hij acht het van uitzonderlijk belang dat nu reeds een zekere consensus in de Commissie tot stand komt over het feit dat de latere opsomming van de bevoegdheden niet noodzakelijk onderstelt dat die bevoegdheden voor elk gewest dezelfde moeten zijn.

Een lid verklaart deze uitlegging niet te kunnen aanvaarden. Hij wijst erop dat aan een arrondissement in België steeds de naam van de hoofdplaats wordt gegeven (zie Nijvel, Leuven enz.). Welnu, de hoofdplaats van het arrondissement Brussel is de stad Brussel, hoofdstad van het koninkrijk krachtens artikel 126 van de Grondwet. Het was dus logisch aan dat arrondissement de naam van de hoofdstad te geven, nl. Brussel-Hoofdstad. Artikel 3*bis* van de Grondwet doet niet anders dan dit gebruik bevestigen en levert geen grond op voor het idee van een hoofdstedelijk gewest Brussel dat geheel anders zou zijn dan dat van een gewest waarin « Brussel-Hoofdstad » gelegen is.

De voorzitter merkt op dat de Commissie voor de vraag staat of de rol van Brussel onmiddellijk in artikel 1 moet worden omschreven. Sommigen zijn van oordeel dat ieder gewest soortgelijke bevoegdheden moet hebben, anderen menen dat volledige gelijkheid niet mogelijk is omdat Brussel ook de hoofdstad van het Rijk is. De moeilijkheid schuilt dus niet in de teksten maar in een soort psychologische voorstelling.

Een commissielid betwist dit : volgens hem is het de werkelijke inhoud van de gewestelijke bevoegdheden die van belang is. Indien de eigenheid van Brussel moet worden onderzocht, dient ze duidelijk te worden omschreven. Het is dus niet opportuun een onderscheid te maken bij een inleidend onderzoek. Integendeel, veeleer dan aan psychologie te doen, moet eerst het probleem van de bevoegdheden worden onderzocht en pas daarna nagegaan welke benaming aan het gewest Brussel-Hoofdstad moet worden gegeven. Spreker herinnert eraan dat een paritair comité ermede belast is te bepalen wat een hoofdstedelijk gewest zou zijn. Men mag op de resultaten van die werkzaamheden niet vooruit lopen. De Commissie besloot toen dat de verdere bespreking van dit artikel moet worden gehouden na onderzoek van de bevoegdheden.

Un orateur se demande si la référence aux provinces et aux arrondissements pour la délimitation des régions, est opportune. Il souligne que les limites des provinces et des arrondissements peuvent être modifiées par une loi ordinaire et il estime qu'il aurait été préférable de se baser sur la répartition en régions linguistiques (art. 3*bis* de la Constitution) dont les limites peuvent seulement être modifiées par une majorité spéciale.

Le Premier Ministre concède qu'il y a effectivement un problème. Le gouvernement est prêt à ajouter un 5e alinéa à l'article, dans lequel on proposerait que les limites des provinces et des arrondissements prévues dans l'article 1er, sont celles en vigueur à la date d'entrée en vigueur de cette loi.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) souligne que, selon l'intention du Gouvernement, il est exclu que les limites des régions soient modifiées par une loi à majorité ordinaire.

Un amendement est introduit visant à ajouter un alinéa libellé comme suit :

« Le territoire des provinces et arrondissements visés aux alinéas précédents est déterminé par la loi en vigueur au 1er octobre 1979. »

Il est justifié comme suit :

« En vertu de l'article 3 de la Constitution, les limites des provinces et communes sont fixées par la loi, c'est-à-dire la loi adoptée à la majorité simple.

Dans la loi en projet, qui requiert la majorité qualifiée, il paraît opportun de préciser que les limites des territoires ne peuvent être modifiées qu'à la même majorité, pour l'application de la présente loi. »

D'autre part, cet ajout d'un alinéa final laisse intacte la terminologie de l'article 107*quater* :

« La Belgique comprend trois régions : la région wallonne, la région flamande et la région bruxelloise », telle qu'elle est traditionnellement utilisée depuis 1970, notamment dans les lois du 1er août 1974, et celle du 20 juillet 1979.

D'autres membres souhaitent également qu'une date de référence fixe soit maintenue, à savoir le 1er octobre 1979, parce que cette date est certaine, tandis que l'entrée en vigueur de la loi des régions et des communautés constitue un facteur d'incertitude.

Il est proposé de modifier l'amendement comme suit :

« On entend par les provinces et les arrondissements susmentionnés, le territoire de ces provinces et arrondissements ainsi qu'il existait au 1er octobre 1979. »

Een andere spreker vraagt zich af of het goed is de gewesten af te bakenen onder verwijzing naar de provincies en de arrondissementen. De grenzen van de provincies en de arrondissementen kunnen worden gewijzigd bij een gewone wet; het ware beter geweest uit te gaan van de indeling in taalgebieden (art. 3*bis* van de Grondwet), waarvan de grenzen slechts bij bijzondere meerderheid kunnen worden gewijzigd.

De Eerste Minister geeft toe dat dit inderdaad een probleem is. De Regering is bereid aan het artikel een vijfde lid toe te voegen, houdende dat de grenzen van de provincies en de arrondissementen bepaald in artikel 1, die zijn welke van kracht waren op de dag van inwerkingtreding van deze wet.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) onderstreept dat het, naar het oordeel van de Regering, uitgesloten is dat de grenzen van de gewesten worden gewijzigd bij een wet met gewone meerderheid.

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

« Het grondgebied van de provincies en de arrondissementen bedoeld in de vorenstaande leden, wordt bepaald door de wet die van kracht is op 1 oktober 1979. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Krachtens artikel 3 van de Grondwet worden de grenzen van de provincies en de gemeenten bepaald bij de wet, d.w.z. de wet aangenomen met eenvoudige meerderheid.

Het zou goed zijn in de ontworpen wet, waarvoor een gekwalificeerde meerderheid vereist is, nader te bepalen dat de grenzen van de grondgebieden, voor de toepassing van de onderhavige wet, niet kunnen worden gewijzigd dan met dezelfde meerderheid. »

Bovendien wordt door de toevoeging van dit nieuwe laatste lid niet geraakt aan de bewoordingen van artikel 107*quater* :

« België omvat drie gewesten : het Vlaamse gewest, het Waalse gewest en het Brusselse gewest », welke bewoordingen sinds 1970 traditioneel worden gebruikt, met name in de wet van 1 augustus 1974 en de wet van 20 juli 1979.

Nog andere leden vragen dat een referentiedatum zou worden vastgesteld, namelijk 1 okotober 1979, omdat dit een zekere datum is, in tegenstelling met de datum van inwerkingtreding van de wet betreffende de gewesten en de gemeenschappen, die onzeker is.

Er wordt voorgesteld het amendement te wijzigen als volgt :

« Onder de hierboven genoemde provincies en arrondissementen wordt verstaan het grondgebied van die provincies en arrondissementen zoals dit bestond op 1 oktober 1979. »

L'amendement ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

Un autre amendement est introduit :

« Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« La Belgique comprend une Région flamande, une Région wallonne et une Région bilingue de Bruxelles-Capitale. Le territoire respectif de ces régions est fixé comme suit :

— la Région flamande comprend le territoire actuel des provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg, ainsi que le territoire actuel des arrondissements administratifs de Hal-Vilvorde et de Louvain. Pour l'application de la présente loi, la Région flamande comprend également les eaux territoriales;

— la Région wallonne comprend le territoire actuel des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, ainsi que le territoire actuel de l'arrondissement de Nivelles. En ce qui concerne la région de langue allemande, la loi déterminera dans quelle mesure et de quelle manière cette région a une compétence autonome ou relève de la compétence nationale ou régionale;

— la Région-capitale urbaine comprend le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale. »

Justification

A plusieurs reprises, il a été souligné que l'on ne peut déduire de l'article 107*quater* de la Constitution que les trois régions doivent être identiques. Cette distinction doit dès lors ressortir des appellations utilisées conformément à l'article 3*bis* de la Constitution. La région de langue allemande ne peut être placée sous l'autorité exclusive de la Région wallonne. Les eaux territoriales appartiennent à la région. Il s'impose d'autant plus de préciser ce point que les infrastructures maritimes prennent de plus en plus d'importance.

Un membre précise que la région de langue allemande a ceci de particulier qu'elle constitue une communauté culturelle ayant un territoire exclusif. On pourrait certes imaginer d'attribuer à cette communauté certaines compétences considérées dans le projet comme relevant de la région wallonne, par exemple l'aménagement du territoire et l'urbanisme. Rien n'empêcherait non plus de prévoir que certaines dispositions puissent être prises d'un commun accord entre la communauté allemande et la région wallonne.

Un commissaire souligne l'aspect contradictoire de l'amendement en ce qu'il propose de sortir éventuellement la région germanophone de la Région wallonne alors qu'il définit justement la Région wallonne comme comprenant le territoire actuel de la province de Liège entre autres. L'auteur de l'amendement répond que celui-ci ne vise pas à faire une quatrième région mais à offrir la possibilité de doter une région d'un statut spécial. C'est pourquoi la région germanophone ne peut pas être complètement insérée dans la Région wallonne.

En ce qui concerne les eaux territoriales, le Ministre des Réformes institutionnelles (N) estime qu'il est inconcevable

Het aldus gewijzigde amendement wordt door de 20 aanwezige leden met algemene stemmen aangenomen.

Er wordt een ander amendement ingediend, luidende :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« België omvat een Vlaams Gewest, een Waals Gewest en een tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. Hun respectief grondgebied wordt afgebakend als volgt :

— het Vlaams gewest omvat het huidige grondgebied van de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Limburg, alsook het huidige grondgebied van de administratieve arrondissement Halle-Vilvoorde en Leuven. Voor de toepassing van deze wet omvat het gewest Vlaanderen eveneens de territoriale wateren;

— het Waals gewest omvat het huidige grondgebied van de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen alsook het huidige grondgebied van het arrondissement Nijvel. Wat het Duitse taalgebied betreft, zal de wet bepalen in welke mate en op welke wijze bedoeld taalgebied autonoom bevoegd is, onder de nationale of onder de gewestelijke bevoegdheid valt;

— het hoofdstedelijke stadsgewest omvat het grondgebied van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. »

Verantwoording

Bij herhaling werd erop gewezen dat uit de tekst van artikel 107*quater* van de Grondwet niet af te leiden is, dat de drie gewesten gelijkaardig moeten zijn. Dit onderscheid moet blijken uit de gebruikte benamingen, naar artikel 3*bis* van de Grondwet. Het Duitstalig gebied mag niet uitsluitend ondergeschikt gemaakt worden aan het Waalse gezag. De territoriale wateren behoren tot het gewest. Een duidelijke bepaling hierover is des te belangrijker gezien het groeiend belang van infrastructuren in zee.

Een lid merkt op dat het kenmerk van het Duitse taalgebied is dat het een cultuurgemeenschap bevat op een exclusief grondgebied. Men zou er kunnen aan denken aan die gemeenschap sommige bevoegdheden te verlenen die in het ontwerp geacht worden te behoren tot het Waalse Gewest, bijvoorbeeld de ruimtelijke ordening en de stedebouw. Bovendien zou niets verhinderen te bepalen dat sommige besluiten genomen kunnen worden in gemeen overleg tussen de Duitse gemeenschap en het Waalse Gewest.

Een lid wijst op de tegenstrijdigheid in het amendement, dat voorstelt het Duitse taalgebied eventueel los te maken van het Waalse Gewest, maar aan de andere kant bepaalt dat het Waalse Gewest onder andere het huidige grondgebied van de provincie Luik omvat. De indiener van het amendement antwoordt dat zijn amendement niet strekt om een vierde gewest tot stand te brengen, maar de mogelijkheid te bieden om aan een gewest een bijzonder statuut te geven. Daarom kan het Duitse taalgebied niet volledig worden opgenomen in het Waalse Gewest.

Wat betreft de territoriale wateren, zegt de Minister van Institutionele Hervormingen (N) dat het ondenkbaar is ze

de les intégrer à la Région flamande. Un membre estime cependant que cette thèse est éventuellement à revoir si la superficie du territoire est maintenue comme critère de répartition des dotations. Un autre membre ne peut se rallier à la thèse selon laquelle le Législateur national et le Gouvernement national restent compétents en ce qui concerne les eaux territoriales.

L'argument selon lequel elles seraient essentiellement réglées par le droit coutumier international est inacceptable. Cela vaut également pour le libre passage des navires.

Le Premier Ministre se réfère à la position du Conseil d'Etat : Les eaux territoriales continuent en tout cas à relever de la compétence nationale.

Un autre membre se demande quelle sera l'incidence de cet avis sur le môle et le terminal de Zeebrugge. Il est répondu qu'il s'agit d'un prolongement du territoire. Un autre membre ne partage pas ce point de vue : selon lui, la mer territoriale commence à la ligne de marée basse.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1; 4 membres se sont abstenus.

Un amendement est introduit tendant à :

A. Remplacer le premier alinéa par ce qui suit :

« Pour l'application de la présente loi, le territoire des Régions wallonne et flamande et de la Région-capitale de Bruxelles est fixé comme suit : ».

B. Remplacer le dernier alinéa du même article par ce qui suit :

« La Région-capitale de Bruxelles comprend le territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. »

Justification

La portée de cet amendement est double. D'une part, il vise à dire sans équivoque que les trois régions ne sont pas complètement identiques, ni quant à leur composition, ni quant à leurs droits et obligations.

Le texte que nous proposons met l'accent sur le caractère spécifique de la région-capitale.

D'autre part, nous supprimons les mots « à titre transitoire ». Premièrement, une telle restriction n'a pas de sens en droit si l'on confère la personnalité juridique aux régions, leur permettant par conséquent de créer des effets juridiques; de plus, elle entraine des risques financiers en cas de mauvaise gestion de l'une des régions dans cette phase transitoire.

Le point A est retiré par les auteurs, le point B de l'amendement est rejeté par 18 voix contre 2.

Il est déposé un amendement tendant à remplacer l'article par les dispositions suivantes :

op te nemen in het Vlaamse Gewest. Een lid zegt dat dit standpunt eventueel zal moeten worden herzien, indien de oppervlakte van het grondgebied behouden blijft als criterium voor de verdeling van de dotaties. Een ander lid kan niet akkoord gaan met het standpunt dat de Nationale Wetgever en de Nationale Regering bevoegd blijven inzake territoriale wateren.

Het argument volgens welke de territoriale wateren hoofdzakelijk geregeld worden door het internationaal gewoonterecht is onaanvaardbaar. Hetzelfde geldt voor de vrije doortocht van schepen.

De Eerste Minister verwijst naar het standpunt van de Raad van State : de territoriale wateren blijven in ieder geval onder de nationale bevoegdheid ressorteren.

Een ander lid vraagt wat de gevolgen zullen zijn van dit advies voor het havenhoofd en de terminal van Zeebrugge. Hem wordt geantwoord dat dit moet worden beschouwd als een verlenging van het grondgebied. Een ander lid is het daarmee niet eens : volgens hem begint de territoriale zee aan de laagwaterlijn.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Er wordt een amendement ingediend, strekkende om :

A. Het eerste lid te vervangen als volgt :

« Voor de toepassing van deze wet wordt het grondgebied van het Waalse en het Vlaamse Gewest en van het hoofdstedelijk Gewest Brussel afgebakend als volgt : ».

B. Het laatste lid van hetzelfde artikel te vervangen als volgt :

« Het hoofdstedelijk Gewest omvat het grondgebied van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. »

Verantwoording

De bedoeling van dit amendement is dubbel. Enerzijds wenst het ondubbelzinnig te stellen dat de drie gewesten niet volledig identiek zijn, noch inzake samenstelling, noch inzake rechten en verplichtingen.

Door de voorgestelde formulering wordt het specifiek karakter van het hoofdstedelijk gewest beklemtoond.

Anderzijds worden de woorden « bij overgangsmaatregel » weggelaten. In de eerste plaats omdat dit juridisch niet zinnig is wanneer men aan de gewesten rechtspersoonlijkheid toekent en dus toelaat rechtsgevolgen te scheppen; in de tweede plaats omdat dit financieel gevaren inhoudt bij wanbeheer van één der gewesten in die overgangsfase.

Punt A van dit amendement wordt door de indieners teruggenomen en punt B wordt verworpen met 18 tegen 2 stemmen.

Een amendement wordt ingediend strekkende om het artikel te vervangen als volgt :

« Pour l'application de la présente loi, le territoire des régions est, à titre transitoire, fixé comme suit :

La région flamande comprend la région de langue néerlandaise.

La région wallonne comprend la région de langue française et la région de langue allemande.

La région-capitale de Bruxelles comprend la région bilingue de Bruxelles-Capitale. »

Les auteurs déclarent retirer leur amendement, afin de permettre une discussion sereine du projet. Ils se réservent d'y revenir en deuxième lecture à la lumière de la discussion des articles concernant la région bruxelloise et plus particulièrement les articles 28, 29 et 30.

Un autre membre reprend cet amendement. Il est rejeté par 18 voix contre 2.

L'article amendé est adopté par 16 voix contre 3 et 1 abstention.

En seconde lecture, un membre souligne que l'article 126 de la Constitution réserve le titre de capitale à la ville de Bruxelles.

Un autre membre suggère de changer la dénomination des régions comme suit : la Flandre, la Wallonie, Bruxelles.

Le Premier Ministre, ainsi que plusieurs membres, sont partisans de la proposition mais la considèrent incompatible avec l'article 107*quater* de la Constitution.

Un membre réintroduit son amendement libellé comme suit :

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« La Belgique comprend une Région flamande, une Région wallonne et une Région bilingue de Bruxelles-Capitale. Le territoire respectif de ces régions est fixé comme suit :

— la Région flamande comprend le territoire actuel des provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg, ainsi que le territoire actuel des arrondissements administratifs de Hal-Vilvorde et de Louvain. Pour l'application de la présente loi, la Région flamande comprend également les eaux territoriales;

— la Région wallonne comprend le territoire actuel des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, ainsi que le territoire actuel de l'arrondissement de Nivelles. En ce qui concerne la région de langue allemande, la loi déterminera dans quelle mesure et de quelle manière cette région a une compétence autonome ou relève de la compétence nationale ou régionale;

— la Région-capitale urbaine comprend le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 3.

« Voor de toepassing van deze wet wordt het grondgebied van de gewesten bij overgangsmaatregel afgebakend als volgt :

Het Vlaamse gewest omvat het Nederlands taalgebied.

Het Waalse gewest omvat het Frans taalgebied en het Duits taalgebied.

Het hoofdstedelijk gewest Brussel omvat het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. »

De indieners trekken hun amendement in om een meer serene discussie van het ontwerp mogelijk te maken. Zij behouden zich het recht voor om er in tweede lezing op terug te komen na de bespreking van de artikelen betreffende het Brusselse gewest en inzonderheid van de artikelen 28, 29 en 30.

Een ander lid neemt dit amendement over. Het wordt verworpen met 18 tegen 2 stemmen.

Het geamendeerde artikel wordt aangenomen met 16 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

In tweede lezing onderstreept een lid dat volgens artikel 126 van de Grondwet de stad Brussel de titel van hoofstad krijgt.

Een ander lid stelt voor de benaming van de gewesten te wijzigen als volgt : Vlaanderen, Wallonië, Brussel.

De Eerste Minister en verscheidene leden voelen wel iets voor dit voorstel, maar menen dat het onverenigbaar is met artikel 107*quater* van de Grondwet.

Een lid dient opnieuw zijn amendement in, luidende :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« België omvat een Vlaams Gewest, een Waals Gewest en een tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. Hun respectief grondgebied wordt afgebakend als volgt :

— het Vlaams Gewest omvat het huidige grondgebied van de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Limburg, alsook het huidige grondgebied van de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven. Voor de toepassing van deze wet omvat het gewest Vlaanderen eveneens de territoriale wateren;

— het Waals Gewest omvat het huidige grondgebied van de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen alsook het huidige grondgebied van het arrondissement Nijvel. Wat het Duitse taalgebied betreft, zal de wet bepalen in welke mate en op welke wijze bedoeld taalgebied autonoom bevoegd is, onder de nationale of onder de gewestelijke bevoegdheid valt;

— het hoofdstedelijk stadsgewest omvat het grondgebied van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. »

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen.

Un autre membre réintroduit un amendement :

A. Remplacer le premier alinéa de cet article par la disposition suivante :

« Pour l'application de la présente loi, le territoire des régions wallonne et flamande et de la région-capitale de Bruxelles est fixé comme suit : »

B. Remplacer le quatrième alinéa du même article comme suit :

« La région-capitale de Bruxelles comprend le territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 3.

Un membre estime qu'il ne peut y avoir d'objection à ce que, lors de l'application de la loi, et notamment dans la terminologie qui sera utilisée par les organes institués par la loi et dans leurs publications, il soit fait usage d'une expression plus conforme au génie de la langue néerlandaise, à savoir « het Gewest Vlaanderen » au lieu de « Het Vlaamse Gewest ». L'intervenant cite un certain nombre de cas dans lesquels on emploie des dénominations qui ne figurent pas dans la Constitution, comme « le Royaume de Belgique », le terme « ville » au lieu du terme « commune », etc.

Le Premier Ministre répond qu'il n'y a pas d'objections à cet égard, et ce point de vue est partagé par la Commission.

En seconde lecture, l'article 1er, tel qu'il a été adopté en première lecture, est adopté par 14 voix contre 3 et 1 abstention.

Article 2

Un commissaire conteste l'opportunité de cet article. Ni la loi communale, ni la loi provinciale n'ont attribué explicitement aux communes ou provinces, la personnalité juridique. La personnalité juridique découle implicitement de l'article 54 du projet. Elle n'a pas davantage été explicitement affirmée pour les conseils culturels. D'autres membres appuyent cette position, dans la crainte que l'octroi explicite de la personnalité juridique aux régions comprenne une dépréciation vis-à-vis des autres organes de droit public.

D'autres membres estiment cependant important d'octroyer explicitement la personnalité juridique afin d'éviter toute controverse. Certains juristes estiment que les assemblées ne disposent d'aucune personnalité juridique pour autant qu'il n'y ait pas d'organes exécutifs.

Le Premier Ministre insiste pour que l'article 2 soit approuvé. De la pratique de la phase immédiate de la réforme de l'Etat, il appert en effet que des difficultés pourraient surgir s'il n'en était pas ainsi. Même des institutions publiques de crédit refusent actuellement d'accorder des prêts lorsque l'Etat n'intervient pas comme emprunteur. Cette situation doit être comparée avec celle qui a existé longtemps en droit privé concernant la situation de la femme mariée. Pendant longtemps de nombreuses institutions exigeaient la signature

Een ander lid dient opnieuw een amendement in, luidende :

A. Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Voor de toepassing van deze wet wordt het grondgebied van het Waalse en het Vlaamse gewest en van het hoofdstedelijk gewest Brussel afgebakend als volgt : »

B. Het vierde lid van hetzelfde artikel te vervangen als volgt :

« Het hoofdstedelijk gewest omvat het grondgebied van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. »

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen.

Een lid is van oordeel dat er geen bezwaar kan zijn dat bij de toepassing van de wet, met name in de terminologie die zal gebruikt worden door de bij de wet ingestelde organen en in hun publicaties, een benaming wordt gebruikt die beter beantwoordt aan het taalgevoelen, zoals « het Gewest Vlaanderen » in plaats van « het Vlaamse Gewest ». Het lid wijst naar andere voorbeelden waar benamingen worden gebruikt die niet in de Grondwet voorkomen, zoals « het koninkrijk België », de benaming stad in plaats van gemeente enz.

De Eerste Minister antwoordt dat hiertegen geen bezwaar is, welk standpunt wordt bijgetreden door de Commissie.

In tweede lezing wordt het artikel 1 met 14 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding aangenomen zoals het in eerste lezing was aanvaard.

Artikel 2

Een lid betwist de opportuniteit van dit artikel. Noch de gemeentewet, noch de provinciewet hebben expliciet de rechtspersoonlijkheid toegekend aan de gemeenten en de provincies. De rechtspersoonlijkheid vloeit impliciet voort uit artikel 54 van het ontwerp. Zij werd ook niet expliciet verleend aan de cultuurraden. Andere leden treden dit standpunt bij omdat zij vrezen dat de uitdrukkelijke toekenning van rechtspersoonlijkheid aan de gewesten een depreciatie inhoudt ten opzichte van de andere publiekrechtelijke instellingen.

Andere leden menen evenwel dat het belangrijk is dat de rechtspersoonlijkheid expliciet toegekend wordt om alle betwisting te vermijden. Sommige juristen zijn van oordeel dat assemblées geen rechtspersoonlijkheid hebben zolang er geen uitvoerende organen zijn.

De Eerste Minister dringt aan dat artikel 2 zou goedgekeurd worden. Uit de praktijk van de onmiddellijke fase van de staatshervorming blijkt immers dat er moeilijkheden kunnen opdagen wanneer het niet gebeurt. Zelfs publieke kredietinstellingen weigeren op dit ogenblik leningen toe te staan wanneer de Staat niet als ontlener optreedt. Hij vergelijkt dit met wat lange tijd op privaatrechtelijk gebied bestaan heeft met betrekking tot de staat van de gehuwde vrouw. Lange tijd eisten vele instellingen de handtekening van de man

du mari alors que la femme était déjà légalement émancipée. En adoptant l'article 2, on évite toute ambiguïté.

Un amendement propose de remplacer l'article par : « Les Régions flamandes et wallonnes et la Région capitale de Bruxelles possèdent une personnalité juridique. »

Cet amendement se rattache à celui déposé à l'article 1er, qui fait une nette distinction entre les deux régions à compétence pleine et entière et la région-capitale dont les compétences sont différentes et plus restreintes.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 3.

L'article 2 est adopté par 16 voix et 1 abstention.

En seconde lecture, l'article est adopté par 15 voix et 3 abstentions.

Article 3

Une première discussion a eu lieu au moment où une modification de l'article 59*bis* de la Constitution était envisagée.

Un membre dépose un amendement libellé comme suit et visant à ajouter au 1°, un alinéa libellé comme suit :

« Ce Conseil régional et le Conseil de la Communauté française peuvent décider que les compétences de la région wallonne sont exercées par le Conseil et l'exécutif de la Communauté française, dans les conditions et selon le mode déterminés en exécution du 3° du présent article. »

Justifiant cet amendement, il rappelle au préalable que, suite à l'avis du Conseil d'Etat, le Gouvernement a déposé un texte de révision de l'article 59*bis* de la Constitution. Il estime que si la fusion du Conseil de la Communauté néerlandaise et du Conseil de la Région flamande se réalise immédiatement, il importe que la Communauté francophone puisse décider elle-même de son organisation interne.

Un membre souligne que son groupe est partisan de la symétrie effective. Bien que le texte de l'amendement constitue un pas en avant, il s'abstiendra sur l'article 3 qui implique une dualité du côté francophone. Il ne prend pas une attitude purement négative, qui reviendrait à soutenir le statu quo.

Plusieurs membres sont d'avis que l'article 3 ne peut être discuté sans que l'on ait modifié préalablement l'article 59*bis* de la Constitution.

Le Premier Ministre déclare qu'il appartient à la Commission de juger si les objections du Conseil d'Etat concernant la constitutionnalité sont fondées et si le nouveau texte introduit par le Gouvernement est nécessaire. Dans ce nouveau texte, le Gouvernement propose de compléter le § 1er de l'article 59*bis* afin de permettre l'objectif politique de la fusion entre les organes de la Communauté néerlandaise et de la Région flamande, le texte ouvre cependant cette possibilité pour les deux communautés. En ne prévoyant dans le projet cette fusion que pour la Communauté néerlandaise et la Région flamande, le Gouvernement s'en tient à l'accord politique. L'organisation des communautés et des régions

hoewel de vrouw wettelijk reeds geëmancipeerd was. Door artikel 2 goed te keuren vermijdt men elke dubbelzinnigheid.

Een amendement stelt voor het artikel te vervangen als volgt : « De Vlaamse en Waalse gewesten en het hoofdstelijk gewest Brussel hebben rechtspersoonlijkheid. »

Dit amendement sluit aan bij dat op artikel 1, waar duidelijk een onderscheid wordt gemaakt tussen de twee gewesten met volledige bevoegdheid en het hoofdstedelijk gebied met andere en meer beperkte bevoegdheden.

Het amendement wordt verworpen met 17 tegen 3 stemmen.

Artikel 2 wordt aangenomen met 16 stemmen bij 1 onthouding.

In tweede lezing wordt het artikel aangenomen met 15 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 3

Een eerste bespreking vond plaats op een ogenblik dat een wijziging van artikel 59*bis* van de Grondwet werd overwogen.

Een lid dient een amendement in om aan het 1° van dit artikel een lid toe te voegen, luidende :

« Deze Gewestraad en de Raad van de Franse Gemeenschap kunnen besluiten dat de bevoegdheden van het Waalse Gewest worden uitgeoefend door de Raad en de Executieve van de Franse Gemeenschap, onder de voorwaarden en op de wijze bepaald ter uitvoering van het 3° van dit artikel. »

De indiener herinnert eraan dat de Regering, ingevolge het advies van de Raad van State, een voorstel heeft ingediend tot herziening van artikel 59*bis* van de Grondwet. Hij is van oordeel dat, als de samenvoeging van de Raad van de Nederlandse Gemeenschap en van de Raad van het Vlaamse Gewest onmiddellijk tot stand komt, de Franse Gemeenschap zelf over haar interne organisatie moet kunnen beslissen.

Een lid verklaart dat zijn fractie voorstander is van daadwerkelijke symmetrie. Hoewel het amendement een stap vooruit betekent, zal hij zich van stemming onthouden over artikel 3, dat een tweeledigheid aan de Franstalige kant onderstelt. Hij neemt geen louter negatief standpunt in, dat zou neerkomen op handhaving van het status-quo.

Verscheidene leden zijn van oordeel dat artikel 3 niet kan worden besproken zonder een voorafgaande wijziging van artikel 59*bis* van de Grondwet.

De Eerste Minister verklaart dat het aan de Commissie staat te oordelen of de grondwettelijke bezwaren van de Raad van State gegrond zijn en of de nieuw voorgestelde tekst van de Regering noodzakelijk is. De bedoeling van die nieuwe tekst is artikel 59*bis*, § 1, aan te vullen, ten einde de samensmelting van de organen van de Nederlandse gemeenschap en het Vlaamse gewest politiek mogelijk te maken, maar de tekst opent die mogelijkheid wel voor beide gemeenschappen. Door in het ontwerp slechts te voorzien in de samenvoeging voor de Nederlandse Gemeenschap en het Vlaamse gewest, blijft de Regering bij het politiek akkoord. De organisatie van de gemeenschappen en de

est une matière qui doit continuer à ressortir aux compétences nationales et donc au Parlement. L'amendement présenté n'a donc pas sa place dans la conception de l'Etat, qui est à la base de l'accord politique.

Pour un commissaire, s'il est évident, en ce qui concerne l'asymétrie, qu'une possibilité doit être laissée d'apporter à l'avenir d'éventuelles modifications, pour répondre à une demande des francophones, il n'en reste pas moins qu'aussi longtemps que nous vivons dans un même Etat et que la volonté de coexistence est encore présente, ces modifications devront faire l'objet de décisions nationales. Le pouvoir de modifier les structures fondamentales de l'Etat relève en effet, jusqu'à nouvel ordre, de la compétence du législateur national. Si l'on ne respecte pas cette position, la légitimité sera mise en péril et il pourrait en résulter qu'en tout temps des structures semi-autonomes seraient à même de s'emparer du pouvoir.

Pour un commissaire, le Gouvernement a lié son sort à l'adoption des projets 260 et 261. En revanche, pour ce qui est de la révision de la Constitution, le Gouvernement a déclaré à plusieurs reprises qu'il laisserait toute latitude au Parlement de décider. Puisque l'amendement proposé ne constitue en aucune façon un obstacle à l'adoption des projets 260 et 261, l'intervenant ne comprendrait pas que le Gouvernement puisse s'y opposer. Répondant à l'argument qui invoque la compétence du législateur national, l'intervenant souligne que c'est la loi à majorité qualifiée qui détermine les compétences et fixe les territoires. Dès lors, même s'il était décidé que l'institution compétente pour décider du transfert est le Conseil de communauté, les compétences ratione materiae et loci resteraient l'apanage des majorités qualifiées des deux Chambres. L'orateur demande enfin au Gouvernement de confirmer ses déclarations précédentes selon lesquelles il laissera au Parlement toute latitude en ce qui concerne la révision de la Constitution, dès lors que cela ne paralyse pas l'exécution de son programme.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) confirme à nouveau que le Gouvernement souscrit au principe que le Parlement statue sur les modifications de la Constitution. Le Gouvernement s'est contenté de faire une proposition afin de donner suite à l'avis du Conseil d'Etat. C'est au Parlement à juger s'il suit l'avis du Conseil d'Etat. En ce qui concerne l'amendement proposé, le Ministre estime qu'il a pour conséquence de rendre nécessaires des modifications à l'ensemble du projet.

L'argument constitutionnel invoqué par le Premier Ministre est sans valeur, estime un intervenant. En tant que Constituants, nous pouvons en effet adapter l'article *59bis*. Le Gouvernement propose d'adapter la Constitution pour rendre possible immédiatement la fusion du côté de la Communauté néerlandaise. On ne voit pas pour quelle raison on ne pourrait pas faire de même pour la Communauté francophone.

Un amendement a été déposé visant à ajouter au 1° le texte suivant :

« En exécution de l'article *59bis*, § 1er, de la Constitution, ce Conseil (régional) peut décider, en accord avec le Conseil

gewesten is een zaak die tot de nationale bevoegdheden en dus tot de bevoegdheid van het Parlement moet blijven behoren. Het voorgestelde amendement past derhalve niet in de ontworpen staatsinrichting die ten grondslag ligt aan het politiek akkoord.

Volgens een lid is het wel duidelijk dat, op het stuk van de asymmetrie, de mogelijkheid moet blijven bestaan van een latere wijziging op verzoek van de Franstaligen, maar dit neemt niet weg dat over een dergelijke wijziging, zolang wij in een zelfde Staat leven en de wil tot samenleving nog aanwezig is, nationaal moet worden beslist. De bevoegdheid om de fundamentele staatsinrichting te veranderen blijft tot nader order behoren tot de bevoegdheid van de nationale wetgever. Als men zich daar niet aan houdt, komt de legitimiteit in gevaar en is het mogelijk dat semi-autonome structuren te allen tijde de macht zouden kunnen grijpen.

Volgens een lid heeft de Regering haar lot verbonden aan de goedkeuring van de ontwerpen 260 en 261. Maar ten aanzien van de grondwetsherziening heeft de Regering herhaaldelijk verklaard dat zij aan het Parlement de volle vrijheid zou laten om zelf te beslissen. Aangezien het voorgestelde amendement geenszins een hinderpaal vormt voor de goedkeuring van de ontwerpen 260 en 261, ziet spreker niet in waarom de Regering zich ertegen zou kunnen verzetten. Tegen het argument dat de nationale wetgever bevoegd is voert hij aan dat de wet met bijzondere meerderheid de bevoegdheden vaststelt en de grondgebieden bepaalt. Derhalve blijft, zelfs indien wordt beslist dat de bevoegde instelling om tot de overdracht te besluiten de Raad van de Gemeenschap zal zijn, de bevoegdheid ratione materiae en ratione loci afhangen van de bijzondere meerderheden in beide Kamers. Tenslotte vraagt spreker aan de Regering haar vroegere verklaringen te bevestigen dat zij het Parlement geheel vrij zal laten in de herziening van de Grondwet, voor zover dit de uitvoering van haar programma niet in de weg staat.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) bevestigt andermaal dat de Regering als beginsel aanneemt dat het Parlement beslist over de grondwetswijzigingen. De Regering heeft alleen een voorstel gedaan om gevolg te geven aan het advies van de Raad van State. Het staat aan het Parlement te beslissen of het advies van de Raad van State moet worden gevolgd. Wat het ingediende amendement betreft, is de Minister van oordeel dat het zal nopen tot een verandering van het gehele ontwerp.

Het grondwettelijk argument waarop de Eerste Minister zich beroept, is waardeloos, zo meent een spreker. Als grondwetgevers kunnen wij immers artikel *59bis* aanpassen. De Regering stelt voor de Grondwet aan te passen om de onmiddellijke samenvoeging voor de Nederlandstalige gemeenschap mogelijk te maken. Hij ziet niet in waarom hetzelfde niet kan worden gedaan voor de Franstalige gemeenschap.

Er wordt een amendement ingediend om het 1° aan te vullen als volgt :

« Ter uitvoering van artikel *59bis*, § 1, van de Grondwet, kan deze (Gewest)raad, in overeenstemming met de Raad

de la Communauté française, que les compétences de la région wallonne sont exercées par le Conseil et l'Exécutif de la Communauté française, dans les conditions et selon le mode déterminés par cette loi. »

Constatant que cet amendement a la même portée que le précédent, l'auteur le retire.

Un membre considère que les amendements reprennent la formule gouvernementale en y ajoutant le consentement de l'Assemblée régionale wallonne, sans faire mention de l'Assemblée régionale bruxelloise. A l'auteur de l'amendement, qui lui rétorque que l'Assemblée régionale bruxelloise n'est pas concernée, il répond que les Bruxellois siègent en proportion d'un quart au sein de la Communauté française. Ce Conseil risque de décider dans un sens et le Conseil de la Région wallonne dans un autre, ce qui risque de réduire à néant les chances de fusion du côté francophone.

Un membre estime que la nouvelle proposition ne constitue pas un recul. Le texte du Gouvernement révisant l'article 59*bis* prévoyait une loi à majorité spéciale pour régler ce problème. Or, dès le vote de l'article 3 de la présente loi, le Conseil régional existera. Il faut donc prévoir dans le texte de cette loi la possibilité pour le Conseil régional d'aller plus loin que dans le sens d'une simple coopération. Il importe, dès lors, qu'un accord existe entre le Conseil régional et le Conseil de communauté. Dès le moment où il est prévu au 3° de l'article 3 l'existence d'une fusion du côté flamand, il est souhaitable d'ajouter cette possibilité d'application à la communauté française et à la région wallonne.

Le Premier Ministre doute de la constitutionnalité de la solution proposée. La Constitution autorise le législateur à décider à la majorité spéciale du transfert des compétences des régions. Prévoir en outre une autorisation au second degré permettant au législateur de confier les compétences de la région wallonne à la Communauté française paraît contestable. C'est pourquoi et compte tenu de l'avis du Conseil d'Etat, le Gouvernement avait opté pour une modification de l'article 59*bis* de la Constitution. Le Premier Ministre estime en outre que cette question est assortie d'un problème politique. Il a été convenu dans l'accord de Gouvernement que les structures essentielles de l'Etat belge seraient fixées par le constituant et le législateur national. L'amendement paraît contraire à cet accord politique. Le Premier Ministre rappelle enfin qu'après en avoir longuement délibéré, le Gouvernement avait retenu comme principe fondamental que le pouvoir de décider de la possibilité de faire exercer les compétences de la région par le Conseil et l'Exécutif de la communauté ne peut appartenir qu'à la loi nationale.

Un membre dépose un amendement de nature à résoudre le problème. Il est libellé comme suit :

« 1° En exécution de l'article 59*bis*, § 1er, de la Constitution, les compétences de la Région wallonne sont exercées par le Conseil et l'Exécutif de la Communauté française, et

van de Franse Gemeenschap, besluiten dat de bevoegdheden van het Waalse Gewest worden uitgeoefend door de Raad en de Executieve van de Franse Gemeenschap, onder de voorwaarden en op de wijze bepaald door deze wet. »

Aangezien dit amendement dezelfde strekking heeft als het voorgaande, neemt de indiener het terug.

Een lid meent dat de amendementen het regeringsvoorstel overnemen onder toevoeging dat de Waalse gewestelijke assemblée haar instemming moet geven, maar van de Brusselse gewestelijke assemblée is er geen sprake. De indiener van het amendement verklaart dat de Brusselse gewestelijke assemblée niet bij de zaak betrokken is, waarop spreker antwoordt dat de Brusselaars een vierde van de leden van de Franse gemeenschapsraad leveren. Het gevaar bestaat dat die gemeenschapsraad besluit in de ene zin, en de Raad voor het Waalse Gewest in de andere zin, wat de kans op samenvoeging aan Franstalige zijde geheel teniet dreigt te doen.

Een ander lid meent dat het nieuwe voorstel geen stap achteruit is. De tekst van de Regering tot wijziging van artikel 59*bis* voorziet in een wet met bijzondere meerderheid om dat probleem op te lossen. Welnu, de Gewestraad zal bestaan zodra artikel 3 van deze wet is aangenomen. De tekst van deze wet moet dus voor de Gewestraad in de mogelijkheid voorzien om verder te gaan dan een gewone samenwerking. Het is dan ook belangrijk dat er een akkoord tot stand komt tussen de Gewestraad en de Gemeenschapsraad. Indien artikel 3, 3°, voorziet in een samensmelting aan Nederlandse zijde, is het wenselijk dat die mogelijkheid ook wordt geschapen voor de Franse gemeenschap en het Waalse gewest.

De Eerste Minister twijfelt of de voorgestelde oplossing wel grondwettig is. De Grondwet machtigt de wetgever om met een bijzondere meerderheid bevoegdheden over te dragen aan de gewesten. Het lijkt hem betwistbaar daarbij nog te voorzien in een getrapte machtiging waardoor de wetgever de bevoegdheden van het Waalse gewest zou kunnen opdragen aan de Franstalige gemeenschap. Daarom had de Regering met inachtneming van het advies van de Raad van State gekozen voor een wijziging van artikel 59*bis* van de Grondwet. Volgens de Eerste Minister is aan dit probleem bovendien een politieke vraag verbonden. In het regeerakkoord is namelijk overeengekomen dat de essentiële structuren van de Belgische Staat vastgelegd zouden worden door de grondwetgever en door de nationale wetgever. Het amendement schijnt in strijd te zijn met dit politiek akkoord. De Eerste Minister herinnert er tenslotte aan dat de Regering na een langdurige beraadslaging als grondbeginsel had aangenomen dat de bevoegdheid om te beslissen over de mogelijke uitoefening van de bevoegdheden van het gewest door de Raad en de Executieve van de gemeenschap uitsluitend bij de nationale wetgever moet berusten.

Een lid dient een amendement in om het probleem op te lossen. De tekst luidt als volgt :

« 1° Ter uitvoering van artikel 59*bis*, § 1, van de Grondwet, worden de bevoegdheden van het Vlaamse gewest uitgeoefend door de Raad en de Executieven van de Nederlandse

les compétences de la Région flamande sont exercées par le Conseil et l'Exécutif de la Communauté néerlandaise.

Ces compétences sont exercées dans les conditions et selon le mode déterminés par la loi.

2° Les compétences de la Région-capitale de Bruxelles sont exercées par un conseil de la capitale et un organe exécutif de la capitale. »

Ledit amendement prévoit la symétrie immédiate pour ce qui concerne l'exercice des compétences régionales par les communautés néerlandaise et française; mais pour rencontrer les vœux des francophones et pour ne pas donner l'impression qu'ils seraient contraints à une fusion des organes, il ajoute, par un sous-amendement, l'alinéa suivant :

« Les compétences de la Région wallonne, dont l'exercice est confié au Conseil et à l'Exécutif de la Communauté française, sont exercées à partir de la date fixée par une loi votée à la majorité prévue à l'article *59bis*, § 1er, deuxième alinéa. »

Un autre commissaire constate que les Flamands obtiendront immédiatement la fusion, tandis que les francophones devront obtenir l'accord des Flamands pour opérer cette fusion. Il ne convient pas, estime-t-il, de faire dépendre un problème propre à l'une des Communautés de l'accord de l'autre Communauté.

Le Premier Ministre peut comprendre les inquiétudes du côté francophone. Il estime toutefois que si l'on a le souci d'une structure ordonnée de l'Etat, il n'est pas possible de conférer, à un autre organe que le législateur national, le pouvoir de décider d'un point aussi essentiel.

Pour un autre intervenant, l'objection du Premier Ministre n'est pas pertinente puisque le Constituant peut apporter les adaptations constitutionnelles nécessaires. Le terme fusion lui paraît impropre. Il ne s'agit pas de fusion en réalité, mais plutôt de transfert pour l'exercice des compétences régionales. La question soulevée ne concerne donc pas une des structures essentielles de l'Etat, comme semble le penser le Premier Ministre.

Le Premier Ministre rappelle que l'article 85, qui permet au Conseil culturel de la Communauté culturelle française de coopérer avec le Conseil de la Région wallonne, est, selon le Conseil d'Etat, applicable dans le cadre de la Constitution actuelle, tandis que ce n'est pas le cas de l'article 3 pour lequel il est nécessaire de prévoir de nouvelles dispositions à l'article *59bis* de la Constitution. Le Gouvernement souhaite que s'instaure la coopération entre la Région wallonne et la Communauté française. Il s'agit de voir comment l'organiser.

Un intervenant déclare que son groupe s'inquiète de constater que l'on s'écarte de l'accord gouvernemental sur les principes fondamentaux du projet. Le groupe a toujours défendu énergiquement le principe d'une Belgique à trois

gemeenschap, en de bevoegdheden van het Waalse gewest uitgeoefend door de Raad en de Executieve van de Franse gemeenschap.

Deze bevoegdheden worden uitgeoefend onder de voorwaarden en op de wijze door de wet bepaald.

2° De bevoegdheden van het Hoofdstedelijk Gewest Brussel worden uitgeoefend door een hoofdstedelijke raad en een hoofdstedelijk uitvoerend orgaan. »

Het amendement voorziet in onmiddellijke symmetrie bij de uitoefening van de gewestelijke bevoegdheden door de Nederlandse en de Franse gemeenschap. Maar om tegemoet te komen aan het verlangen van de Franstaligen en om niet de indruk te wekken dat zij verplicht worden tot samensmelting van de organen, voegt hij er een subamendement aan toe :

« Wat betreft de bevoegdheden van het Waalse gewest, uitgeoefend door de Raad en de Executieve van de Franse Gemeenschap, deze worden uitgeoefend vanaf de datum bepaald door een wet gestemd door de meerderheid waarin artikel *59bis*, § 1, tweede lid, voorziet. »

Een ander lid stelt vast dat de Vlamingen de samensmelting verkrijgen, terwijl de Franstaligen de instemming van de Vlamingen nodig zullen hebben om tot die samensmelting te kunnen komen. Het gaat niet op, zo zegt hij, dat een probleem dat eigen is aan een van de Gemeenschappen afhankelijk wordt gesteld van de instemming van de andere Gemeenschap.

De Eerste Minister kan de ongerustheid aan Franstalige zijde begrijpen. Hij acht het echter onmogelijk in een goed geordend staatsbestel de beslissingsbevoegdheid over zulk een essentieel punt aan een ander orgaan op te dragen dan aan de nationale wetgever.

Voor een andere spreker is het bezwaar van de Eerste Minister niet ter zake dienend, omdat de Grondwetgever de nodige grondwetswijzigingen kan aanbrengen. De term « fusie » lijkt hem ongeschikt. Het gaat immers in werkelijkheid niet om een samensmelting, maar veeleer om een overdracht voor de uitoefening van de gewestelijke bevoegdheden. De opgeworpen vraag raakt dus niet aan een van de essentiële staatsstructuren, zoals de Eerste Minister schijnt te denken.

De Eerste Minister brengt in herinnering dat artikel 85, hetwelk aan de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap de mogelijkheid biedt om met de Waalse Gewestraad samen te werken, volgens de Raad van State toepasbaar is in het kader van de huidige Grondwet, terwijl dat niet het geval is met artikel 3, waarvoor in artikel *59bis* van de Grondwet nieuwe bepalingen moeten worden opgenomen. De Regering wenst dat de samenwerking tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap tot stand komt, maar de vraag is hoe dit geregeld zal moeten worden.

Een spreker verklaart dat zijn fractie ongerust is omdat in de grondbeginselen van het ontwerp wordt afgeweken van het regeerakkoord. Zijn fractie heeft steeds met krachtdadigheid het beginsel verdedigd van drie gewesten en twee

régions et à deux communautés, avec séparation nette des compétences. Les difficultés ne seront pas résolues par la fusion car demeurera fondamentalement le problème bruxellois. Rappelant les objections de constitutionnalité tenant à l'asymétrie, fondées sur l'article 107*quater* de la Constitution, l'auteur affirme que la fusion du conseil de communauté et du conseil de région créerait une distorsion dans l'exercice des droits démocratiques. Il n'est pas d'accord pour aller vers cette situation. Il se déclare cependant prêt à discuter un amendement nouveau, qui donnerait des garanties quant à la fusion éventuelle du conseil de communauté et du conseil régional.

Un commissaire rappelle qu'il avait été convenu que la Commission n'aurait à examiner des dispositions constitutionnelles que dans la mesure où cet examen serait nécessaire à l'adoption du projet 261. L'article 3 du projet implique une révision de l'article 59*bis*. Si l'intervenant est d'accord pour reporter la suite de l'examen et le vote de l'article 3, cela ne pourrait se faire que si l'examen et le vote de l'article 59*bis* étaient également reportés à plus tard : l'article 3 et la modification de l'article 59*bis* sont politiquement indissolublement liés.

Un autre commissaire estime que la question est plus compliquée encore. La Commission ne connaît toujours pas l'avis demandé au Conseil d'Etat sur la possibilité de réviser plusieurs fois le même article et ignore donc si, en modifiant une première fois un article de la Constitution, elle épuise ou non sa compétence. Il exprime la crainte qu'un vote éventuel ne comporte le danger de nous faire passer à la phase définitive. En ce qui concerne cette phase, il est d'avis que d'autres articles sont également importants. Il pense plus particulièrement à l'article 26*bis* qui doit donner force normative aux ordonnances. Il craint encore qu'un vote éventuel en Commission ne soit pas suivi par la majorité requise en séance plénière.

Deuxième discussion en première lecture

Le Gouvernement, ayant retiré sa proposition de révision de l'article 59*bis* de la Constitution, dépose l'amendement suivant, qui vise à remplacer l'article 3, 3°, par la disposition suivante :

« 3° Les compétences de la Région flamande sont exercées par le Conseil culturel et l'Exécutif pour la communauté néerlandaise, dans les conditions et selon le mode déterminés par la présente loi. »

Le Premier Ministre reconnaît que le Conseil d'Etat a formulé des objections constitutionnelles, mais il indique que celles-ci l'ont été par une Chambre unilingue :

« Les objections d'inconstitutionnalité du Conseil d'Etat à une fusion du Conseil culturel néerlandais et du Conseil régional flamand sont essentiellement formulées aux pages 11 à 14 du premier avis accompagnant le projet 261. Elles peuvent se résumer comme suit :

1° les membres du Conseil régional bruxellois feront partie du Conseil de la Communauté néerlandaise, sans avoir

gemeenschappen, met een duidelijke scheiding van de bevoegdheden. De moeilijkheden zullen door een samensmelting niet worden opgelost, omdat het probleem Brussel fundamenteel zal blijven. Spreker herinnert aan de grondwettelijke bezwaren in verband met de asymmetrie, die in strijd is met artikel 107*quater* van de Grondwet, en bevestigt dat de samensmelting van gemeenschapsraad en gewestraad de uitoefening van de democratische rechten zou scheeftrekken. Hij wil niet tot zulk een toestand komen. Toch is hij bereid om een nieuwe tekst te bespreken, die waarborgen zou inhouden in verband met de mogelijke samensmelting van de gemeenschapsraad en de gewestraad.

Een lid merkt op dat overeengekomen werd dat de Commissie slechts grondwetsartikelen te onderzoeken zou hebben in zover dat nodig zou zijn voor de goedkeuring van ontwerp 261. Artikel 3 van het ontwerp impliceert een herziening van artikel 59*bis*. Spreker wil wel dat de verdere bespreking en de stemming over artikel 3 worden verdaagd, maar alleen als ook de bespreking en de stemming over artikel 59*bis* worden verdaagd : artikel 3 en de wijziging van artikel 59*bis* zijn politiek onverbrekelijk met elkaar verbonden.

Een ander lid vindt dat de zaak nog ingewikkelder is. De Commissie heeft nog steeds geen kennis van het advies dat aan de Raad van State werd gevraagd over de mogelijkheid om een zelfde artikel meer dan eens te herzien en weet dus niet of zij met een eerste wijziging van een grondwetartikel al dan niet haar bevoegdheid heeft uitgeput. Hij vreest dat een stemming het gevaar inhoudt ons naar de definitieve faze te doen overgaan. In verband met die faze is hij van oordeel dat ook andere artikelen belangrijk zijn. Hij denkt meer in het bijzonder aan artikel 26*bis*, dat aan de ordonnantiën normatieve kracht moet verlenen. Hij vreest ook dat een stemming in de Commissie niet zou worden gevolgd door de vereiste meerderheid in openbare vergadering.

Tweede bespreking in eerste lezing

De Regering neemt haar voorstel tot herziening van artikel 59*bis* van de Grondwet terug en dient het volgende amendement in, dat tot doel heeft artikel 3, 3°, te vervangen als volgt :

« 3° De bevoegdheden van het Vlaamse Gewest worden uitgeoefend door de Cultuurraad en de Executieve voor de Nederlandse Gemeenschap, onder de voorwaarden en op de wijze door deze wet bepaald. »

De Eerste Minister erkent dat de Raad van State grondwettelijke bezwaren heeft, maar hij wijst erop dat die door een eentalige Kamer zijn geopperd.

« De grondwettigheidsbezwaren van de Raad van State tegen een fusie van de Nederlandse Cultuurraad met de Vlaam Gewestraad zijn voornamelijk te lezen op bladzijde 11 tot bladzijde 14 van het eerste advies bij het ontwerp 261. Zijn kunnen als volgt worden samengevat :

1° de leden van de Raad van het Brusselse Gewest zullen deel uitmaken van de Nederlandse Raad, zonder dat zij

aucune attache avec la Région flamande, alors que l'article 107*quater* de la Constitution parle de « mandataires élus »;

2° le Constituant de 1970 a voulu séparer nettement les affaires communautaires des affaires régionales. »

Le Ministre de la Réforme des Institutions de l'époque, qui était M. R. Vandekerckhove, ayant demandé au cours du colloque d'Anvers en 1975 s'« il était possible de fusionner les Conseils culturels et régionaux respectifs en un seul organe auquel seraient attribuées les compétences des deux conseils », MM. J. De Meyer et K. Rimanque ont tous deux répondu par l'affirmative à cette question (voir TBP, 1975, pp. 334-336 et 379-382).

1° La composition des Conseils culturels, qui comprennent les membres des groupes linguistiques des Chambres législatives (comme prévu à l'art. 59*bis*, § 1er, de la Constitution), peut également être retenue par les conseils régionaux, puisque l'article 107*quater* de la Constitution prévoit simplement que ces derniers doivent être composés de « mandataires élus » (JDM, p. 334).

Comme la Constitution ne prévoit pas par qui ces mandataires doivent être élus, ni pour quel mandat, on peut, une fois élu dans un autre organe, être admis comme membre d'un conseil régional (KR, p. 379). Le fait que la répartition en groupes linguistiques en vertu de l'article 32*bis* n'est valable que « pour les cas déterminés dans la Constitution » n'est pas davantage un obstacle si, pour la composition des conseils régionaux, on se réfère formellement aux conseils culturels et non aux groupes linguistiques (KR, p. 379). Bien que, dans l'hypothèse où tous les membres du Conseil culturel néerlandais feraient partie du Conseil régional flamand, cette solution soit contraire au principe qui veut que tous les membres d'un conseil régional aient été élus par un collège électoral appartenant en partie à la Région, cette solution n'est pas inconstitutionnelle : en effet, le principe selon lequel on doit avoir été élu au moins en partie dans la région, n'est pas une norme de droit constitutionnel impératif (KR, p. 380). De plus, le fait que des mandataires bruxellois font partie du Conseil régional flamand en raison de leur appartenance culturelle, ne constitue pas une incohérence, lorsque les normes de la Région flamande seront également applicables à la Région bruxelloise pour un certain nombre de matières (KR, p. 380). Il semble donc bien que l'on ait ainsi répondu à la première objection du Conseil d'Etat.

2° L'objection selon laquelle, en vertu de l'article 107*quater* de la Constitution, les Conseils régionaux ne peuvent pas s'immiscer dans le règlement des matières visées à l'article 59*bis*, n'est pas pertinente : « même s'ils sont de composition identique, les Conseils régionaux agiront formellement en tant que Conseils régionaux, selon le mode qu'établira la loi d'exécution de l'article 107*quater*. Pour les matières régionales, ce conseil sera un Conseil régional, tout comme il restera un Conseil culturel pour les matières culturelles » (KR, p. 381).

***

enige binding hebben met het Vlaamse Gewest, terwijl artikel 107*quater* van de Grondwet spreekt van « verkozen mandatarissen »;

2° de Grondwet van 1970 heeft een strikte scheiding tussen communautaire en gewestelijke aangelegenheden gewild. »

Op de door de toenmalige Minister voor de Hervorming der Instellingen, R. Vandekerckhove, tijdens het colloquium van Antwerpen in 1975 gestelde vraag of « het mogelijk is de respectieve cultuurraden en gewestraden tot één orgaan te versmelten, waaraan de bevoegdheden van beide raden zouden worden opgedragen », hebben zowel J. De Meyer als K. Rimanque positief geantwoord (zie TBP, 1975, resp. bladzijden 334-336 en bladzijden 379-382).

1° de samenstelling van de Cultuurraden uit de leden van de taalgroepen van de Kamers (zoals bepaald in art. 59*bis*, § 1 ,van de Grondwet) kan ook gelden voor de gewestraden, vermits artikel 107*quater* alleen bepaalt dat deze laatste uit « verkozen mandatarissen » moeten bestaan (JDM, p. 334).

Vermits de Grondwet niet voorschrijft door wie deze mandatarissen moeten verkozen worden, noch voor welk mandaat, kan men door verkiezing in een ander orgaan in aanmerking komen voor lid van een gewestraad (KR, p. 379). Ook het feit dat de indeling in taalgroepen krachtens artikel 32*bis* van de Grondwet slechts mag gelden « voor de bij de Grondwet bepaalde gevallen », is geen bezwaar, wanneer voor de samenstelling van de gewestraden formeel verwezen wordt naar de cultuurraden en niet naar de taalgroepen (KR, p. 379). Alhoewel, bij toepassing van de hypothese dat alle leden van de Nederlandse Cultuurraad deel uitmaken van de Vlaamse Gewestraad, deze oplossing strijdig is met het beginsel dat alle leden van een gewestraad zouden verkozen zijn door een kiescollege dat gedeeltelijk tot het Gewest behoort, is deze oplossing niet ongrondwettelijk : immers, het beginsel dat men tenminste gedeeltelijk binnen het gewest moet verkozen zijn, is geen norm van dwingend grondwettelijk recht (KR, p. 380). Daarenboven is het feit dat Brusselse mandatarissen deel uitmaken van de Vlaamse Gewestraad volgens hun culturele aanhorigheid, geen incoherentie, wanneer voor een aantal aangelegenheden de normen van het Vlaamse Gewest ook van toepassing zullen zijn in het Brusselse Gewest (KR, p. 380). Hiermede lijkt het eerste bezwaar van de Raad van State beantwoord te zijn.

2° Het bezwaar dat krachtens artikel 107*quater* van de Grondwet de gewestraden zich niet mogen inlaten met de regeling van de aangelegenheden bedoeld in artikel 59*bis*, is niet steekhoudend : « zelfs identiek samengesteld zullen de Gewestraden formeel als Gewestraad optreden, op de wijze die de wet ter uitvoering van artikel 107*quater* zal voorschrijven. Voor de gewestelijke aangelegenheden zal deze raad Gewestraad zijn, zoals hij voor de culturele aangelegenheden Cultuurraad zal blijven » (KR, p. 381).

***

Cette dernière question — c'est-à-dire qu'il faut tout de même savoir d'une façon ou de l'autre quand le même Conseil agit comme Conseil régional ou comme Conseil culturel, encore que cela puisse se faire d'une manière presque identique — se justifie pour trois raisons :

a) Un motif constitutionnel, qui réside dans l'article *59bis*, § 4, de la Constitution, lequel règle le champ d'application des normes à observer dans les matières culturelles :

— Les normes arrêtées par le Conseil néerlandais pour ces matières sont d'application dans la région de langue néerlandaise ainsi qu'à l'égard des institutions « unicommunautaires » néerlandophones de Bruxelles-Capitale;

— Les normes édictées par le Conseil néerlandais en matière régionale ne peuvent être d'application que dans la Région flamande.

b) Une différence en ce qui concerne la force juridique des normes :

— Pour les matières culturelles : des décrets ayant « force de loi » (art. *59bis*, § 4, de la Constitution);

— Pour les matières régionales : des ordonnances qui, sans révision de la Constitution, ne peuvent avoir la même force juridique que les lois ou les décrets.

c) Une différence de procédure : d'après le projet, les membres qui font également partie du Conseil régional bruxellois ne participent pas aux votes sur les matières régionales flamandes.

Le critère permettant de savoir quand le Conseil néerlandais unique agit en tant que Conseil culturel ou comme Conseil régional peut être défini dans le règlement d'ordre intérieur de ce Conseil.

C'est pour toutes ces raisons que le Gouvernement estime que le texte qu'il a proposé est parfaitement constitutionnel. »

Pour un membre, le Parlement doit éviter de se discréditer. Le Premier Ministre avait proposé à la Commission l'adaptation de l'article *59bis* de la Constitution. Si l'avis du Conseil d'Etat ne lie pas le Parlement, il n'en reste pas moins l'avis du Gouvernement Martens I. L'intervenant déclare ne toujours pas comprendre pour quelle raison le Gouvernement Martens II renonce à adapter l'article *59bis*.

Le Premier Ministre rappelle que, dans ses propositions de modification de la Constitution, le Gouvernement a toujours fait preuve de prudence puisqu'il a toujours déclaré qu'il appartiendrait au Parlement de juger de la nécessité des adaptations proposées. A quoi l'intervenant précédent rétorque que la Commission a longuement envisagé de compléter l'article *59bis*.

Tirant parti de la constatation du Conseil d'Etat selon laquelle « l'unité dans la multiplicité n'est pas totalement irréalisable », un membre énonce une solution et propose qu'il y ait, pour les trois régions, un conseil régional appelé Conseil, et un organe exécutif appelé Exécutif. Les Conseils des régions flamande et wallonne pourraient décider, en accord respectivement avec leur Conseil culturel, que les compétences régionales sont exercées par le Conseil ou

Dit laatste — nl. dat men op een of andere manier toch moet weten wanneer dezelfde Raad nu eens als Gewest- dan weer als Cultuurraad optreedt, zij het dat zulks op bijna identieke wijze kan gebeuren — is gerechtvaardigd om drie redenen :

a) Een grondwettelijke reden, nl. artikel *59bis*, § 4, van de Grondwet, inzake het toepassingsgebied van de normen in culturele aangelegenheden :

— De normen in de Nederlandse Raad in deze aangelegenheden zijn van toepassing in het Nederlands taalgebied alsmede t.a.v. de « unicommunautaire » Nederlandstalige instellingen in Brussel-Hoofdstad;

— De normen van de Nederlandse Raad in de gewestelijke aangelegenheden kunnen enkel in het Vlaamse Gewest van toepassing zijn.

b) Een verschil inzake de rechtskracht der normen :

— In culturele aangelegenheden : decreten met « kracht van wet » (art. *59bis*, § 4, van de Grondwet);

— In gewestelijke aangelegenheden : ordonnanties, die, zonder Grondwetsherziening, niet dezelfde rechtskracht als wetten of decreten kunnen hebben.

c) Een verschil inzake procedure : de leden die tevens lid zijn van de Brusselse Gewestraad nemen volgens het wetsontwerp niet deel aan de stemmingen over de Vlaamse gewestelijke aangelegenheden.

Het criterium om te weten of de ene Nederlandse Raad nu eens als Cultuurraad, dan weer Gewestraad optreedt, kan in het intern reglement van die Raad bepaald worden. »

Om al deze redenen is de Regering van oordeel dat de door haar voorgestelde tekst grondwettig is. »

Volgens een commissielid mag het Parlement zich niet discrediteren. De Eerste Minister had aan de Commissie voorgesteld artikel *59bis* van de Grondwet aan te passen. Hoewel het advies van de Raad van State het Parlement niet bindt, blijft het toch het advies van de Regering-Martens I. Spreker verklaart nog steeds niet te begrijpen waarom de Regering-Martens II ervan afziet artikel *59bis* aan te passen.

De Eerste Minister brengt in herinnering dat de Regering, in haar voorstel tot wijziging van de Grondwet, steeds blijk heeft gegeven van voorzichtigheid, want zij heeft verklaard dat het de taak zou zijn van het Parlement te oordelen over de noodzaak van de voorgestelde aanpassingen. Hierop antwoordt de vorige spreker dat de Commissie lang heeft overwogen om artikel *59bis* aan te vullen.

Steunend op de vaststelling van de Raad van State dat eenheid in veelheid niet volkomen onverwezenlijkbaar zou zijn, stelt een commissielid als oplossing voor dat er voor de drie gewesten zou zijn : een gewestraad, Raad genoemd, en een uitvoerend orgaan, Executieve genoemd. De Raad van het Vlaamse en van het Waalse gewest zouden in overleg met hun respectieve Cultuurraad, kunnen besluiten dat de gewestelijke bevoegdheden worden uitgeoefend door de Raad

l'Exécutif de leur communauté culturelle, étant entendu ainsi que les membres du Conseil bruxellois n'y participeraient pas. Cette solution concerne les articles 3 et 27.

Un membre estime que la suggestion est intéressante parce qu'elle permettrait de rendre la symétrie facultative. A cet effet, il faut toutefois modifier l'article 3 et prévoir pour les deux régions la même faculté. L'intervenant s'interroge cependant sur le point de savoir si la décision, soit de créer des assemblées séparées, soit d'organiser une coopération étroite entre les assemblées, devrait appartenir aux assemblées ou au législateur.

Discussion des amendements

Un membre rappelle qu'il avait déposé un amendement relatif au 1° de l'article 3. Etant donné le caractère temporaire du projet actuellement en discussion, l'intervenant retire son amendement mais souligne néanmoins que l'idée qui le sous-tend devra, à son sens, être réétudiée dans le cadre de la discussion de la réforme définitive.

Un commissaire fait remarquer qu'il avait déposé un amendement établissant la symétrie pour les deux communautés, ce qui ne peut s'envisager que dans le contexte d'une modification de l'article 59*bis*. Son groupe reste partisan d'une modification du 59*bis* et il entend le démontrer en maintenant cet amendement.

Un autre commissaire observe qu'on ne peut voter la symétrie visée par le texte en discussion que sous réserve que l'article 59*bis* soit préalablement adapté.

A la majorité de 15 voix l'amendement n'est pas adopté; 1 membre s'est abstenu.

La Commission aborde la discussion du sous-amendement qui apporte un ajout au texte.

Un commissaire estime que cet amendement se rattache à l'amendement général. Les raisons de le maintenir et de le faire voter sont donc les mêmes.

A la majorité de 15 voix contre 2, l'amendement n'est pas adopté.

Un amendement a été déposé, libellé comme suit :

Aux 1° et 2° de cet article, remplacer les mots « Le Conseil » et « Exécutif » par, respectivement, « l'assemblée législative » et « Gouvernement ».

L'auteur expose la portée de cet amendement, qui vise à remplacer les mots « le Conseil » et « Exécutif » par « Assemblée législative » et « Gouvernement ». Conscient qu'une terminologie n'est jamais innocente, l'intervenant précise que l'adhésion à cet amendement implique une conception totalement différente de celle qui a inspiré l'article 3 nouveau proposé par le Gouvernement actuel. L'amendement, conclut l'intervenant, tend à affirmer le caractère fédéraliste

of de Executieve van hun cultuurgemeenschap, met dien verstande dat de leden van de Brusselse Raad daar geen deel aan zouden nemen. Deze oplossing heeft betrekking op de artikelen 3 en 27.

Een commissielid vindt die suggestie aantrekkelijk, omdat zij de mogelijkheid biedt om de symmetrie facultatief te maken. Daartoe moet echter artikel 3 worden gewijzigd en voor de twee gewesten in dezelfde mogelijkheid worden voorzien. Spreker vraagt zich inmiddels wel af of het besluit hetzij om afzonderlijke assemblées in te stellen, hetzij om een nauwe samenwerking tussen de assemblées te organiseren, moet worden genomen door de assemblées of door de wetgever.

Bespreking van de amendementen

Een commissielid herinnert eraan dat hij een amendement op artikel 3, 1°, had ingediend. Gelet op het tijdelijke karakter van het thans behandelde ontwerp trekt hij zijn amendement in, maar merkt op dat de idee die aan zijn amendement ten grondslag lag volgens hem opnieuw zal moeten worden bestudeerd bij de bespreking van de definitieve hervorming.

Een commissielid wijst erop dat hij een amendement had ingediend tot invoering van de symmetrie voor de twee gemeenschappen, hetgeen slechts kan worden overwogen in het kader van een wijziging van artikel 59*bis*. Zijn fractie blijft voorstander van een wijziging van artikel 59*bis* en hij wil dat aantonen door zijn amendement te handhaven.

Een ander commissielid verklaart dat de symmetrie beoogd door de behandelde tekst, alleen dan aangenomen kan worden, indien artikel 59*bis* vooraf wordt aangepast.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen, bij 1 onthouding.

De Commissie gaat dan over tot de bespreking van het subamendement, dat de tekst aanvult.

Een commissielid meent dat dit amendement het verlengstuk is van het algemeen amendement. De redenen om het te handhaven en het in stemming te doen brengen zijn dus dezelfde.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

In het 1° en 2° van dit artikel de woorden « de Raad » en « Executieve » te vervangen door « de Wetgevende Vergadering » respectievelijk « Regering. »

De indiener van het amendement licht de strekking van het amendement toe : de woorden « de Raad » en « Executieve » te vervangen door de woorden « de Wetgevende vergadering » en « Regering ». Aangezien termen nooit onschuldig zijn, verklaart spreker dat de aanvaarding van dit amendement betekent dat een geheel verschillende opvatting wordt gehuldigd als die welke ten grondslag ligt aan het nieuwe artikel 3, dat de huidige Regering heeft voorgesteld.

de la réforme institutionnelle et les tenants d'une mini-réforme ne peuvent dès lors que le rejeter.

Pour un autre commissaire, dès lors que l'ordonnance régionale, quelle que soit la terminologie employée, peut modifier la loi dans la mesure prévue par la loi d'habilitation, cette ordonnance constitue un acte législatif et l'assemblée régionale peut dès lors être qualifiée d'assemblée législative. Le reproche que son groupe fait au projet actuel est que l'ordonnance se trouve soumise à tutelle et pourra être annulée par le législateur national. Cela étant, la terminologie de l'amendement cadre parfaitement, selon lui, avec le nouveau projet du Gouvernement.

A la majorité des 13 voix contre 1, l'amendement n'est pas adopté; 2 membres se sont abstenus.

A la majorité de 15 voix contre 3, l'article 3, 1°, est adopté.

A la majorité de 16 voix contre 2, l'article 3, 2°, est adopté.

Un commissaire déclare qu'à la lumière de l'avis des professeurs Rimanque et De Meyer, il conviendra d'examiner en seconde lecture s'il est possible d'éviter ou non le problème de l'inconstitutionnalité éventuelle du texte.

Un commissaire est d'avis que le 3° de l'article 3 est lié à l'examen de l'article 27. Il se réserve dès lors d'intervenir sur ce point lors de la discussion de ce dernier article.

L'article 3, 3°, est adopté par 13 voix contre 4.

L'article 3 est adopté par 14 voix contre 4.

En seconde lecture il est déposé un amendement libellé comme suit :

« Au 3° de cet article, remplacer les mots « le Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise » par les mots « un Conseil composé des membres du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise. »

Cet amendement est retiré au profit d'un autre visant à remplacer l'article 3, 3°, par la disposition suivante :

« 3° Les compétences de la Région flamande sont exercées par un Conseil, composé des membres du Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise, avec lequel il fonctionne comme un seul Conseil dans les conditions et selon le mode déterminés par la présente loi, et par l'Exécutif de la Communauté néerlandaise dans les conditions et selon le mode déterminés par la présente loi. »

Justification

Cette nouvelle formule veut rencontrer les objections d'inconstitutionnalité émises par le Conseil d'Etat après le retrait par le Gouvernement de sa proposition relative à la révision de l'article *59bis*, § 1er, de la Constitution, sans toutefois compromettre les objectifs poursuivis par le Gouvernement.

Het amendement, zo besluit spreker, wil het federalistisch karakter van de institutionele hervorming bevestigen en de voorstanders van een afgeslankte hervorming kunnen derhalve niet anders dan het verwerpen.

Een ander lid merkt op dat, aangezien de gewestelijke ordonnantie, ongeacht de gebruikte terminologie, de wet kan wijzigen in zoverre de machtiginswet het toelaat, die ordonnantie een wetgevende handeling is en de gewestelijke assemblée derhalve een wetgevende vergadering kan worden genoemd. Het bezwaar dat zijn fractie tegen het huidige ontwerp maakt, is dat de ordonnantie aan voogdij onderworpen is en derhalve door de nationale wetgever teniet kan worden gedaan. Afgezien daarvan, past de terminologie van het amendement, naar zijn oordeel, volkomen in het nieuwe ontwerp van de Regering.

Het amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

Artikel 3, 1°, wordt aangenomen met 15 tegen 3 stemmen.

Artikel 3, 2°, wordt aangenomen met 16 tegen 2 stemmen.

Een lid verklaart dat, in het licht van het advies van de professoren Rimanque en De Meyer, in tweede lezing moet worden nagegaan of het al dan niet mogelijk is het probleem van de eventuele ongrondwettigheid van de tekst uit de weg te gaan.

Een lid is van oordeel dat artikel 3, 3°, verbonden is aan artikel 27. Hij behoudt zich derhalve het recht voor dit te bespreken bij de behandeling van artikel 27.

Artikel 3, 3°, wordt aangenomen met 13 tegen 4 stemmen.

Artikel 3 wordt aangenomen met 14 tegen 4 stemmen.

In tweede lezing wordt een amendement ingediend, luidende :

« In 3° van dit artikel de woorden « de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap » te vervangen door « een raad bestaande uit de leden van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap. »

Dit amendement wordt teruggenomen ten voordele van een ander amendement, luidende :

« 3° De bevoegdheden van het Vlaamse Gewest worden uitgeoefend door een Raad, samengesteld uit de leden van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap, waarmee hij als één raad werkt in de voorwaarden en op de wijze door deze wet bepaald, en door de Executieve voor de Nederlandse Gemeenschap in de voorwaarden en op de wijze door deze wet bepaald. »

Verantwoording

« Deze nieuwe formulering wil tegemoet komen aan de door de Raad van State opgeworpen grondwettigheidsbezwaren, na de intrekking door de Regering van haar voorstel tot herziening van artikel *59bis*, § 1, van de Grondwet, zonder echter de door de Regering nagestreefde doeleinden in het gedrang te brengen. »

Plusieurs membres soulignent que si la solution proposée est considérée comme constitutionnelle pour la Communauté culturelle néerlandaise, elle est également d'application pour la Communauté française si celle-ci vient à opter pour la symétrie.

Le Premier Ministre et plusieurs membres confirment ce point de vue.

Plusieurs membres estiment que l'appartenance à deux conseils régionaux n'est pas constitutionnelle. Cet avis n'est pas partagé par d'autres membres. Ils soulignent que la seule condition que le constituant a posé à l'article 107*quater* est qu'il devait s'agir de « mandataires élus ».

Un membre reconnaît que la solution proposée emprunte un détour juridique pour arriver à la même solution que celle qui avait été proposée initialement : sur le plan formel, il y a deux Conseils, mais ceux-ci fonctionnent comme un seul Conseil. On doit admettre que tant que l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde ne sera pas scindé, les élus néerlandophones domiciliés dans la région bruxelloise ont été également élus par les électeurs de Hal-Vilvorde et qu'ils les représentent.

Un membre préférerait que soit modifié l'article 59*bis* de la Constitution, mais il peut marquer son accord sur l'amendement proposé qu'il estime conforme au texte actuel de la Constitution. Il a cependant des doutes en ce qui concerne les mots « avec lequel il fonctionne comme un seul Conseil ».

Un membre déclare qu'en première lecture, il a voté contre le texte proposé à ce moment-là parce qu'il estimait, comme le Conseil d'Etat, que ce texte n'était pas compatible avec la Constitution. Le texte proposé actuellement est, à son avis, conforme à la Constitution, parce qu'il prévoit formellement deux Conseils, même si ceux-ci fonctionnent comme un seul Conseil.

Un membre suggère de remplacer les mots « avec lequel il fonctionne comme un seul Conseil » par les mots « avec lequel il fonctionne en commun ».

La Commission approuve cette suggestion.

Pour éviter toute discussion au sujet de la constitutionnalité de cet article, un sénateur demande que l'amendement soit soumis à l'avis du Conseil d'Etat. Un autre membre s'associe à cette demande. Il souligne que le Gouvernement a suivi lui-même, dans une première phase, l'avis du Conseil d'Etat et que les avis des juristes sont fort partagés.

Le Président du Sénat estime qu'il n'est pas nécessaire de consulter une nouvelle fois le Conseil d'Etat, qui a déjà émis un avis sur ce problème.

Le Ministre de la Réforme des Institutions (N) déclare qu'il a toujours estimé que le texte déposé initialement par le Gouvernement n'était pas non plus inconstitutionnel. Il ne partage donc pas l'avis du Conseil d'Etat. Aussi n'a-t-il certainement aucune objection contre le texte proposé dans l'amendement. Il souligne que, lors de la discussion de l'article 107*quater*, il a été question uniquement de « mandataires élus » et qu'aucune condition supplémentaire n'a été posée.

Verscheidene leden verklaren dat, zo de voorgestelde oplossing geacht wordt grondwettig te zijn voor de Nederlandse Gemeenschap, zijn eveneens toepasselijk is voor de Franse Gemeenschap indien deze voor de symmetrie zou kiezen.

De Eerste Minister en verscheidene leden bevestigen dit standpunt.

Verschillende leden beschouwen dat het lidmaatschap van twee gewestraden niet grondwettelijk is. Deze mening wordt door andere leden niet gedeeld. Zij onderstrepen dat de grondwetgever in artikel 107*quater* als enige voorwaarde heeft gesteld dat het « verkozen mandatarissen » zouden zijn.

Een lid geeft toe dat de voorgestelde oplossing een juridische omweg neemt om tot dezelfde oplossing te komen, als oorspronkelijk was voorgesteld : het zijn formeel twee raden, maar zij werken als één raad. Men moet aanvaarden dat zolang het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde niet gesplitst is, de Nederlandstalige verkozenen, die in het Brussels gewest zijn gedomicilieerd, ook door de kiezers van Halle-Vilvoorde werden verkozen en hen vertegenwoordigen.

Een lid zou verkiezen dat artikel 59*bis* van de Grondwet zou gewijzigd worden maar kan het voorgestelde amendement aanvaarden als zijnde conform de huidige tekst van de Grondwet. Hij heeft echter twijfels over de woorden « waarmee zij als één raad werken ».

Een lid verklaart dat hij in eerste lezing tegen de toen voorgestelde tekst heeft gestemd omdat hij met de Raad van State van oordeel was dat deze niet bestaanbaar met de Grondwet was. De thans voorgestelde tekst is dit naar zijn oordeel wel, omdat hij formeel twee raden voorziet, ook al zullen zij naar buiten uit als één raad werken.

Een lid suggereert de woorden « waarmee hij als één raad zal werken » te vervangen door « waarmee hij gemeenschappelijk werkt ».

De Commissie stemt hiermee in.

Om alle discussie over de grondwettelijkheid van dit artikel te vermijden vraagt een senator dat het amendement voor advies zou worden voorgelegd aan de Raad van State. Een ander lid sluit zich daarbij aan. Hij benadrukt dat de Regering zelf in een eerste faze het advies van de Raad van State heeft gevolgd en dat de meningen onder de juristen sterk verdeeld zijn.

De Voorzitter van de Senaat acht het niet nodig een nieuw advies te vragen gezien de Raad van State reeds een advies heeft uitgebracht over dit probleem.

De Minister voor de Hervorming der Instellingen (N) verklaart dat hij steeds heeft beschouwd dat ook de oorspronkelijk door de Regering ingediende tekst niet ongrondwettelijk was. Hij is het dus niet eens met de Raad van State. Hij heeft dus zeker geen bezwaar tegen de tekst voorgesteld in het amendement. Hij wijst erop dat bij de bespreking van artikel 107*quater* enkel gesproken werd van « verkozen mandatarissen » en dat geen enkel bijkomende voorwaarde werd gesteld.

Un membre déclare que son groupe peut accepter l'amendement tel qu'il a été modifié au cours de la discussion. Juridiquement, en effet, il y a deux conseils. Par conséquent, il n'est pas nécessaire de modifier l'article *59bis* de la Constitution. Sur le plan politique, il n'y en a toutefois qu'un seul, et son groupe souhaite qu'il en soit ainsi pour les deux communautés.

Il espère que plus tard, l'autre communauté, française, fera elle aussi usage de cette possibilité. C'est dans cette perspective que son groupe votera ce texte. Cela est important sur le plan politique, puisque le Gouvernement ne dispose pas à la Chambre de la majorité spéciale requise pour l'adoption du projet.

Un membre peut accepter l'amendement proposé. Toutefois, celui-ci n'anticipe en rien sur les structures futures de la Communauté française.

Un autre membre déclare qu'il s'abstiendra en raison de la signification politique que l'on essaie de donner au vote sur cet amendement. Un autre membre encore fait observer à ce propos que la mise en place de structures symétriques n'est pas possible sans l'accord de la majorité du groupe linguistique français dans les deux Chambres.

Un commissaire constate que la majorité est manifestement divisée sur cette question. Il insiste une nouvelle fois pour que le Conseil d'Etat soit consulté. L'intervenant est d'avis qu'il y a lieu de remplacer, dans le texte français, le mot « pour » par le mot « de ».

Le Ministre des Réformes Institutionnelles (N) répond que la terminologie employée est celle de la Constitution.

Un membre dépose un amendement rédigé comme suit :

Remplacer le 3° de cet article par ce qui suit :

« Pour la Région flamande, les compétences sont exercées au sein du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise, ou de l'Exécutif de la communauté néerlandaise et de la région flamande dans les conditions et selon le mode déterminés par la présente loi. »

Justification

1. Le texte de l'article 3, 3°, proposé par le projet 261 doit pouvoir se concilier avec le respect de la Constitution (art. *59bis*, art. *107quater* - les mêmes mandataires élus ne peuvent appartenir à deux conseils régionaux distincts).

2. L'article 27 du projet précise à bon droit que les membres du Conseil de la Région bruxelloise ne participent pas au vote au sein du Conseil culturel de la Communauté néerlandaise.

Le texte proposé est dès lors plus conforme à cet article 27.

3. Il convient de donner à l'exécutif sa dénomination exacte, telle qu'elle figure notamment aux articles 56, 57, du projet 261, à l'article 4 de la loi du 5 juillet 1979 et à l'arrêté royal du 6 juillet 1979.

Een lid verklaart dat zijn groep het amendement, zoals gewijzigd tijdens de bespreking, kan aanvaarden. Er zijn immers juridisch twee raden. Er is derhalve geen herziening van artikel *59bis* van de Grondwet nodig. Politiek is er echter maar één en zijn groep wenst dat dit in de beide gemeenschappen zou gebeuren.

Hij hoopt dat later ook de Franse gemeenschap van deze mogelijkheid zal gebruik maken. Zijn groep zal in dat perspectief deze tekst stemmen. Dit is politiek belangrijk gezien de meerderheid in de Kamer niet over de vereiste bijzondere meerderheid, noodzakelijk voor de goedkeuring van het ontwerp, beschikt.

Een lid kan het voorgestelde amendement aanvaarden. Dit houdt echter geen uitspraak in over de toekomstige structuren van de Franse gemeenschap.

Een lid verklaart zich te zullen onthouden om derwille van de politieke betekenis die men poogt aan de stemming over dit amendement te geven. Hierop laat een lid opmerken dat de realisatie van symmetirsche structuren niet kan worden doorgevoerd zonder het akkoord van de meerderheid van de Franse taalgroep in beide Kamers.

Een lid stelt vast dat de meerderheid blijkbaar verdeeld is over deze aangelegenheid. Hij dringt nogmaals aan dat de Raad van State zou worden geraadpleegd. Hetzelfde lid is van oordeel dat in de Franse tekst het woord « pour » moet vervangen worden door « de ».

De Minister voor de Hervorming der Instellingen (N) antwoordt dat de gebruikte terminologie die van de Grondwet is.

Een lid dient een amendement in luidende als volgt :

A) Het 3° van dit artikel te vervangen als volgt :

« Voor het Vlaamse Gewest worden de bevoegdheden uitgeoefend binnen de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap of binnen de Executieve voor de Nederlandse Gemeenschap en voor het Vlaamse Gewest, onder de voorwaarden en op de wijze door deze wet bepaald. »

Verantwoording

1. De tekst van artikel 3, 3°, voorgesteld door het ontwerp 261, moet verzoend kunnen worden met de eerbied voor de Grondwet (art. *59bis*, art. *107quater* - dezelfde verkozen mandatarissen mogen geen lid zijn van twee verschillende gewestraden).

2. Artikel 27 van het ontwerp bepaalt terecht dat de leden van de Raad van het Brusselse Gewest niet deelnemen aan de stemmingen in de Cultuurraad van de Nederlandse Cultuurgemeenschap.

De voorgestelde tekst stemt dus beter overeen met dat artikel 27.

3. De executieve moet bij haar juiste naam worden genoemd, zoals hij gebruikt wordt met name in artikel 56 en 57 van het ontwerp 261, in artikel 4 van de wet van 5 juli 1979 en in het koninklijk besluit van 6 juli 1979.

Compte tenu de la modification apportée en Commission, cet amendement est retiré par son auteur qui admet que le texte est désormais conforme à l'article *59bis* de la Constitution. Il estime toutefois que le texte n'est toujours pas compatible avec l'article *107quater*. C'est pourquoi il dépose un sous-amendement à l'amendement en discussion, tendant à insérer, après les mots « du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise », les mots « n'appartenant pas au Conseil régional de la Région bruxelloise ».

Le Premier Ministre fait observer que si l'on accepte ce raisonnement, la fusion du Conseil régional et du Conseil de Communauté ne sera jamais possible, étant donné que cette objection d'inconstitutionnalité se fonde sur l'article *107quater* de la Constitution et que les francophones n'accepteront jamais que cet article soit soumis à révision.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 4 et 1 abstention.

Le même commissaire dépose un deuxième sous-amendement visant à ajouter, après les mots « l'Exécutif pour la Communauté néerlandaise », les mots « et la Région flamande ». L'auteur de l'amendement se réfère à cet égard à la terminologie généralement utilisée à l'heure actuelle.

Le Premier Ministre demande que l'on rejette cet amendement. Le projet a trait en effet à une nouvelle phase de la réforme de l'Etat.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 3 et 5 abstentions.

Le Premier Ministre et le Ministre de la Réforme des Institutions (N) déclarent que le Gouvernement peut marquer son accord sur l'amendement à l'article 3, 3°, ainsi que sur les modifications apportées par la Commission. Il importe de préciser expressément que s'il existe formellement deux Conseils, dans leurs relations avec l'extérieur ils fonctionneront comme un seul Conseil.

Un membre fait observer que seul le texte français permet de déduire qu'il n'y aurait qu'un seul et unique Conseil.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond que, sur le plan formel, il y aura deux Conseils, mais que, dans leurs relations avec l'extérieur, ils agiront comme un Conseil unique, étant donné que le Gouvernement entend maintenir intégralement l'article 8, § 2.

Un membre confirme qu'il ne peut voter cet article puisqu'on veut en faire un précédent pour les francophones.

Un autre membre déclare qu'il est disposé à voter cet amendement, mais qu'il n'y voit nullement un précédent.

Un autre membre encore déclare qu'il fait toujours des réserves au point de vue constitutionnel, mais qu'il votera quand même le texte.

A la lumière des différences de détail éventuelles entre les textes néerlandais et français, un membre tient à préciser que les mots « fonctionner en commun » visent deux entités qui fonctionnent en commun. Il s'agit d'une dualité juridique qui correspond à une unité fonctionnelle. Dans les relations avec l'extérieur, il n'y a donc qu'un seul Conseil.

Rekening houdend met de wijziging aangebracht in de Commissie, trekt het lid dit amendement in, daar hij kan aanvaarden dat de tekst nu conform artikel *59bis* van de Grondwet is. Hij is echter van oordeel dat de tekst nog steeds onbestaanbaar is met artikel *107quater*. Daarom dient hij een subamendement in : op het thans besproken amendement ertoe strekkende na de woorden « Van de Cultuurraad » toe te voegen « die niet behoren tot de Gewestraad voor het Brusselse Gewest ».

De Eerste Minister laat opmerken dat, zo men deze redenering aanvaardt, de fusie van Gewest- en Gemeenschapsraad nooit zal mogelijk zijn, gezien dit grondwettigheidsbezwaar gebaseerd is op artikel *107quater* van de Grondwet en de Franstaligen nooit zullen aanvaarden dat dit artikel voor herziening vatbaar zou zijn.

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 4 bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient een tweede subamendement in ertoe strekkende na de woorden « Executieve voor de Nederlandse Gemeenschap » de woorden « en het Vlaamse Gewest » toe te voegen. De indiener verwijst hierbij naar de terminologie die algemeen gebruikt wordt op dit ogenblik.

De Eerste Minister vraagt dit amendement te verwerpen. Met dit ontwerp komt men immers in een nieuwe fase van de Staatshervorming.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 3 bij 5 onthoudingen.

De Eerste Minister en de Minister voor de Hervorming der Instellingen (N) verklaren dat de Regering akkoord kan gaan met het amendement dat werd ingediend bij het 3° van artikel 3 en met de door de Commissie aangebrachte wijzigingen. Hierbij dient uitdrukkelijk gesteld dat hoewel er formeel twee Raden zijn, zij naar buitenuit als een Raad zullen werken.

Een lid laat opmerken dat men alleen uit de Franse tekst kan afleiden dat er één Raad zou zijn.

De Minister voor de Hervorming der Instellingen (N) beaamt dat er formeel twee Raden zijn maar naar buitenuit zullen zij als één Raad optreden gezien de Regering het artikel 8, § 2, integraal wenst te handhaven.

Een lid bevestigt dat hij dit artikel niet kan stemmen gezien men er een precedent wil van maken voor de Franstaligen.

Een lid zegt dit amendement wel te willen aannemen doch er geenszins een precedent in te zien.

Een lid verklaart toch nog grondwettelijke reserves te hebben, ook al zal hij de tekst aannemen.

Een lid wenst, in het licht van mogelijke nuanceverschillen tussen de Franse en de Nederlandse tekst, te verduidelijken dat « gemeenschappelijk werken » wil zeggen : twee eenheden die gemeenschappelijk werken. Het is een juridische dualiteit voor een functionele eenheid. Naar buitenuit is het dus één Raad.

Le Gouvernement se rallie à cette interprétation.

L'amendement est adopté par 11 voix contre 3 et 5 abstentions.

L'article 3 est adopté par 14 voix contre 4 et 2 abstentions.

Article 4

Un membre dépose un amendement :

Insérer un article 3*bis* (nouveau), libellé comme suit :

« La loi organise la procédure tendant à la prévention et au règlement des conflits de compétence entre lois, décrets, ordonnances et arrêtés d'exécution, ainsi que la prévention et le règlement des conflits d'intérêts. »

Cet amendement est justifié comme suit :

Le projet n° 261 attribue les compétences régionales, et ce par une loi à majorité spéciale.

Il convient d'éviter le reproche juridique que le projet 260 limite le champ d'action du projet 261 par une loi à majorité simple.

Pour éviter toute discussion ultérieure, il convient dès lors de prévoir, dans le projet 261, le pouvoir de la loi ordinaire de régler cette matière.

Un membre n'y voit pas d'objection de principe. Il trouve cependant curieux que ce soit une loi qui doive organiser cette procédure. En effet, ou les arrêtés d'exécution sont conformes à la loi et le contrôle est normalement exercé par le Conseil d'Etat, ou il s'agit de conflits entre normes et non entre arrêtés d'exécution. C'est, en fait, l'emploi du terme « arrêtés d'exécution » qui lui semble anormal.

L'auteur de l'amendement déclare s'être inspiré en cela du texte de la précédente révision constitutionnelle. Il estime que le préopinant a raison lorsqu'il s'agit uniquement de règlement de conflits mais que, actuellement, le gouvernement peut prendre des arrêtés en invoquant l'urgence.

C'est pour pallier les effets de cette notion d'urgence que le terme « d'arrêtés » se justifie.

Le président confirme le fait qu'il existe plusieurs sortes d'arrêtés d'exécution.

Un membre pense que, ou bien on peut organiser une procédure de règlement de conflits, ou bien on ne le peut pas. Dans ce cas, il est nécessaire de légiférer à la majorité des deux tiers. L'intervenant émet des doutes sur les possibilités qu'a le législateur à la majorité qualifiée de subdéléguer des pouvoirs organiques au législateur à la majorité simple.

L'auteur de l'amendement évoque à nouveau la précédente révision de la Constitution. L'article 59*bis* dispose en effet, en son § 8, qu'une loi à majorité simple organisera la procédure tendant à prévenir et à régler les conflits. Il estime dès lors qu'il s'agit d'une procédure normale, mais qu'il est nécessaire d'en inscrire le principe dans la présente loi.

De Regering treedt deze interpretatie bij.

Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 3 bij 5 onthoudingen.

Het artikel 3 wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 4 bij 2 onthoudingen.

Artikel 4

Een lid dient een amendement in als volgt :

Een artikel 3*bis* (nieuw) in te voegen, luidende :

« De wet bepaalt de procedure tot voorkoming en regeling van bevoegdheidsconflicten tussen wetten, decreten, ordonnanties en uitvoeringsbesluiten, evenals de procedure tot voorkoming en regeling van belangenconflicten. »

Het wordt als volgt verantwoord :

Het ontwerp 261 kent de gewestelijke bevoegdheden toe bij wet aangenomen met een bijzondere meerderheid.

Men dient het juridisch bezwaar te voorkomen dat het ontwerp 260 de werkingssfeer van het ontwerp 261 beperkt bij een wet aangenomen met gewone meerderheid.

Ten einde latere betwistingen te vermijden dient men dus in het ontwerp 261 te bepalen dat deze aangelegenheid wordt geregeld bij gewone wet.

Een lid ziet in dit amendement geen principieel bezwaar. Hij vindt het nochtans eigenaardig dat het een wet moet zijn die deze procedure inricht. Inderdaad ofwel zijn de uitvoeringsbesluiten conform de wet en dan wordt de controle normaal uitgeoefend door de Raad van State, ofwel gaat het om normenconflicten en niet om conflicten tussen uitvoeringsbesluiten. Het gebruik van de term « uitvoeringsbesluiten » lijkt hem in feit abnormaal.

De indienen heeft zich laten inspireren door de tekst van de voorgaande grondwetsherziening. Hij meent dat vorige spreker gelijk heeft wanneer het enkel gaat om de conflictenregeling maar dat in de huidige stand van zaken de regering besluiten kan nemen door de hoogdringendheid in te roepen.

Het is om tegemoet te komen aan de gevolgen van het begrip hoogdringendheid dat de term « besluiten » gerechtvaardigd is.

De voorzitter bevestigt dat er meerdere soorten uitvoeringsbesluiten bestaan.

Een lid meent dat men een procedure voor de conflictenregeling kan invoeren of dat men dit niet kan. In dit geval is het noodzakelijk te legifereren met een tweederdemeerderheid . Hij twijfelt eraan of de wetgever met een gekwalificeerde meerderheid organieke bevoegdheden kan delegeren aan een wetgever met gewone meerderheid.

De indiener beroept zich opnieuw op de voorgaande Grondwetsherziening. Artikel 59*bis*, § 8, stelt immers dat een wet met een gewone meerderheid de procedure ter voorkoming en regeling van conflicten zal organiseren. Hij meent bijgevolg dat het om een normale procedure gaat maar dat het noodzakelijk is het principe in deze wet in te lassen.

Un autre membre est d'avis qu'il s'agit d'un texte purement exhortatif. On peut prévoir, dans une Constitution, une disposition visant à régler une matière par la loi. Mais dans le cas présent, il s'agit d'une loi et non d'une Constitution. La disposition a donc uniquement une valeur d'exhortation redondante et non une valeur juridique.

L'auteur de l'amendement estime que le préopinant perd de vue que la loi en discussion doit être adoptée à la majorité spéciale. Il faut donc prévoir que les conflits doivent être réglés par une loi à majorité simple si l'on ne veut pas vider de sens, par cette loi, ce qu'on accorde aux régions par une loi à majorité spéciale.

Un autre membre considère que l'argument de l'auteur de l'amendement peut être retourné contre lui. En effet, si cette disposition a été prévue dans le texte de la précédente révision de la Constitution, c'est qu'on ne pensait pas pouvoir l'inscrire dans une simple loi. Aussi, si l'auteur de l'amendement a raison, il faudrait plutôt faire glisser la disposition relative aux conflits dans une loi à majorité spéciale. Il serait peut-être judicieux de demander l'avis du Conseil d'Etat.

L'auteur de l'amendement répond que le Conseil d'Etat a été consulté, qu'il a posé la même question et qu'il a jugé qu'il n'était pas nécessaire d'insérer cette disposition dans une loi à majorité spéciale. Le Conseil d'Etat a toutefois jugé qu'il serait bon de prévoir une disposition dans la loi à majorité spéciale.

Le membre estime que le Conseil d'Etat s'est manifestement trompé.

L'amendement est adopté par 9 voix contre 5; 5 membres se sont abstenus.

L'article 3*bis* est adopté.

En seconde lecture, l'article, tel qu'il avait été admis en première lecture, est adopté par 16 voix et 4 abstentions.

Article 5

Cet article était l'article 4 du projet.

Avant de passer à l'examen du texte et des amendements déposés à cet article, un membre sollicite l'avis de la Commission sur un problème constitutionnel.

L'article 4 porte que le Conseil régional wallon sera composé des membres de la Chambre et du Sénat. L'orateur estime que la phase définitive doit connaître une répartition équilibrée entre les compétences et les pouvoirs qui les exercent. Si tel n'était pas le cas, on ne manquerait pas d'assister à une confusion entre les pouvoirs, entre les assemblées et on risquerait de connaître un contre-pouvoir. Le système d'une répartition équilibrée est d'ailleurs en vigueur dans tous les Etats fédéraux. En 1968, rappelle l'intervenant, cette même difficulté s'était déjà présentée et l'on était tombé d'accord pour que les Conseils culturels soient composés uniquement de sénateurs. C'est, plus tard, la Chambre qui y a ajouté les députés. Pour l'intervenant, ce fut une erreur qu'il ne faudrait pas répéter aujourd'hui. Il paraît préférable de prévoir un système qui sera celui de la phase définitive. On peut considérer que la Chambre se

Een ander lid meent dat het hier om een zuivere aansporingstekst gaat. Men kan in de Grondwet een bepaling inlassen die een aangelegenheid bij wet laat regelen. Maar in onderhavig geval gaat het om een wet en niet om een Grondwet. Deze bepaling heeft dus slechts de waarde van een felle aansporing en dus geen juridische waarde.

Indiener meent dat voorgaande spreker uit het oog verliest dat deze wet met een bijzondere meerderheid aangenomen wordt. Men moet dus voorzien dat de conflicten moeten geregeld worden bij een gewone wet indien men wil vermijden dat door een gewone wet de bevoegdheden toegekend aan de gewesten bij een wet met bijzondere meerderheid, inhoudelijk zouden beknot worden.

Een ander lid meent dat het argument van indiener tegen hemzelf kan aangewend worden. Inderdaad indien deze bepaling voorzien werd in de voorgaande grondwetsherziening, is het omdat men meende ze niet te kunnen inschrijven in de gewone wet. Ten andere, indien indiener gelijk heeft zou men de bepaling betreffende de conflicten moeten inlassen in een wet met bijzonde meerderheid. Men zou misschien beter het advies van de Raad van State daaromtrent vragen.

De indiener antwoordt dat de Raad van State geraadpleegd werd, dat hij zich dezelfde vraag heeft gesteld en geoordeld heeft dat de inlassing van deze bepaling in een wet met bijzondere meerderheid niet noodzakelijk was. De Raad van State heeft nochtans geoordeeld dat het goed was een bepaling te voorzien in de wet met bijzondere meerderheid.

Het lid meent dat de Raad van State zich kennelijk heeft vergist.

Het amendement tot inlassing van artikel 3*bis* wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5; 5 leden onthouden zich.

Artikel 3*bis* wordt aangenomen.

In tweede lezing wordt het artikel met 16 stemmen bij 4 onthoudingen aangenomen zoals het in eerste lezing was aanvaard.

Artikel 5

Dit artikel was oorspronkelijk artikel 4 van het ontwerp.

Vóór het onderzoek van de tekst en van de amendementen ingediend op dit artikel, vraagt een lid het advies van de Commissie over een grondwettelijk probleem.

Artikel 4 bepaalt dat de Waalse Gewestraad zal bestaan uit de leden van de Kamer en de Senaat. Spreker is van oordeel dat in de definitieve fase een evenwichtige verdeling moet tot stand komen tussen de bevoegdheden en de machten die ze uitoefenen. Gebeurt dit niet, dan zal onvermijdelijk verwarring heersen tussen de machten, tussen de assemblées, en loopt men het gevaar een tegemacht te zien ontstaan. Alle federale Staten kennen trouwen een stelsel van evenwichtige verdeling. In 1968 is dezelfde moeilijkheid reeds gerezen; men kwam toen overeen dat de Cultuurraden alleen zouden bestaan uit senatoren. Het is later dat de Kamer daaraan de Volksvertegenwoordigers heeft toegevoegd. Spreker acht dit een vergissing, die nu niet mag worden herhaald. Het is beter een regeling tot stand te brengen die dezelfde zal zijn in de definitieve fase. Men mag aannemen dat de Kamer zich uitsluitend zal bezighouden met nationale problemen en

consacrera exclusivement aux problèmes nationaux, et le Sénat a une activité nationale moindre, au profit d'une activité plus régionale et communautaire. Rien n'empêche que dès maintenant le Sénat s'adapte peu à peu à sa mission future, ce qui est possible en exécution de l'article 46 de la Constitution.

Un commissaire émet l'avis qu'il serait préférable de refléter dès à présent dans ce texte les structures définitives. On parle depuis des années de la nécessaire spécialisation de la Chambre et du Sénat et l'expérience des Conseils culturels n'est pas de nature à nous inciter à continuer dans cette voie. Si l'on charge les mêmes parlementaires de légiférer au niveau national, communautaire et régional, en plus du travail au sein des groupes et des partis, il se pose le problème de la réorganisation du travail du personnel politique. Selon l'intervenant, il convient de penser dès à présent à la réorganisation de la Chambre et du Sénat en une grande assemblée nationale unique dans laquelle des représentants des régions et des communautés seraient chargés de régler les conflits d'intérêts.

Un commissaire souhaite que le Gouvernement fournisse quelques précisions concernant les normes d'éligibilité proposées à l'article 4 pour pouvoir faire partie du Conseil de la région bruxelloise. Les membres du groupe linguistique néerlandais doivent avoir leur domicile dans la région bruxelloise alors que la même exigence n'est pas applicable aux élus directs du groupe linguistique français. L'intervenant se demande si cela n'est pas contraire au principe de l'égalité inscrit à l'article 6 de la Constitution. Il aimerait également que le Ministre de l'Intérieur lui fournisse une définition précise du terme « domicile ». Vise-t-on par là le domicile administratif, le domicile au sens du droit civil ou seulement le domicile électoral ?

Un commissaire fait remarquer que les amendements qu'il a présentés sont liés au sort qui sera réservé à l'amendement qu'il a présenté à l'article 3. Aussi longtemps que l'on ne s'est pas prononcé sur la symétrie, il convient en effet de parler de plusieurs conseils régionaux. Dans sa proposition, il n'existe plus qu'un conseil de la Région-capitale de Bruxelles. Tout comme le précédent intervenant, il considère par ailleurs qu'il existe une certaine discrimination au niveau des normes d'éligibilité.

Un commissaire fait remarquer que l'article 4 vise à concrétiser le point 10 *b* de l'accord de Gouvernement. Etant donné que les élections précédentes dans l'arrondissement de Bruxelles n'ont pas eu lieu sur des listes scindées linguistiquement, il n'est pas possible de réaliser actuellement ce point de l'accord de Gouvernement à l'article 4. L'intervenant considère que l'article 4 proposé n'est pas satisfaisant. A son avis, un autre régime inspiré de l'article 4 de la loi du 1er août 1974 sur la régionalisation provisoire aurait été possible. Cette loi prévoyait un critère positif tandis que le § 1er de l'article 4 proposé ici utilise seulement un critère négatif. La vocation des conseils régionaux étant essentiellement territoriale, l'orateur trouve qu'il est anormal que le premier critère pour être élu soit d'appartenir au territoire lui-même. Il propose donc de remplacer les §§ 1er et 2 de l'article 4 proposé par les trois premiers alinéas de l'article 4 de la loi du 1er août 1974.

dat de Senaat een geringere nationale bevoegdheid zal hebben om zich meer te wijden aan gewestelijke en communautaire problemen. Dit neemt niet weg dat de Senaat zich reeds nu langzamerhand gaat voorbereiden op zijn toekomstige opdracht, wat mogelijk is met toepassing van artikel 46 van de Grondwet.

Een commissielid is van oordeel dat het beter is dat de tekst nu reeds een voorafbeelding is van de definitieve structuren. Jarenlang reeds is er sprake van de noodzakelijke specialisatie van Kamer en Senaat en de ervaring met de Cultuurraden is niet van aard ons op de ingeslagen weg te doen voortgaan. Indien dezelfde parlementsleden belast worden met het wetgevend werk op nationaal, communautair en gewestelijk vlak, naast hun werk in de fracties en partijen, zal het probleem rijzen van de reorganisatie van het werk van de politieke mandatarissen. Volgens spreker moet nu reeds gedacht worden aan de reorganisatie van Kamer en Senaat tot een enige grote nationale assemblée, waarin de vertegenwoordigers van de gewesten en de gemeenschappen belast zullen zijn met de regeling van de belangenconflicten.

Een ander lid vraagt dat de Regering opheldering zou verstrekken over de normen van verkiesbaarheid, bepaald in artikel 4, om deel te kunnen uitmaken van de Raad van het Brusselse Gewest. De leden van de Nederlandse taalgroep moeten hun woonplaats hebben in het Brusselse Gewest, maar deze eis geldt niet voor de rechtstreeks verkozenen van de Franse taalgroep. Spreker vraagt of dit niet in strijd is met het beginsel van de gelijkheid neergelegd in artikel 6 van de Grondwet. Hij zou bovendien gaarne van de Minister van Binnenlandse Zaken een nauwkeurige bepaling krijgen van het begrip « woonplaats ». Wordt hiermede de administratieve woonplaats bedoeld dan wel de woonplaats in de zin van het burgerlijk recht of alleen de kieswoonplaats ?

Een lid verklaart dat de amendementen die hij heeft ingediend, gebonden zijn aan het lot dat zal worden beschoren aan zijn amendement op artikel 3. Zolang men geen beslissing heeft genomen over de symmetrie, moet immers steeds van verscheidene gewestraden worden gesproken. In zijn voorstel bestaat er slechts een Raad voor het hoofdstedelijk Gewest Brussel meer. Evenals vorige spreker is hij aan de andere kant van oordeel dat er een zekere discriminatie bestaat op het vlak van de normen van verkiesbaarheid.

Een commissielid merkt op dat artikel 4 strekt om aan punt 10 *b* van het regeerakkoord een concrete vorm te geven. Aangezien de vorige verkiezingen in het arrondissement Brussel niet hebben plaatsgehad op taalkundig gesplitste lijsten, is het niet mogelijk dat punt van het regeerakkoord in artikel 4 uit te voeren. Het voorgestelde artikel 4 geeft hem geen voldoening. Hij meent dat een andere regeling, geïnspireerd op artikel 4 van de wet van 1 augustus 1974 op de voorlopige gewestvorming, mogelijk was geweest. Deze wet voorziet in een positief criterium, terwijl artikel 4, § 1, slechts een negatief criterium hanteert. Aangezien de roeping van de gewestraden hoofdzakelijk territoriaal is, acht spreker het abnormaal dat als eerste criterium om verkozen te worden geldt dat men dient te behoren tot het grondgebied zelf. Hij stel derhalve voor artikel 4, §§ 1 en 2, te vervangen door de eerste drie leden van artikel 4 van de wet van 1 augustus 1974.

Un commissaire reconnaît que les considérations émises sont très intéressantes pour le jour où l'on discutera du régime définitif. Mais il souligne le fait que la composition des assemblées régionales pendant la période transitoire a déjà été discutée longuement et a été prévue dans l'accord politique. Dès lors, il est inacceptable de modifier la déclaration gouvernementale pour la période transitoire. Le projet du Gouvernement, qui reflète l'accord gouvernemental, est un point décisif. La composition de l'Assemblée bruxelloise est sans doute liée à la délimitation du territoire mais il a aussi été prévu expressément que, dans cette Assemblée bruxelloise, siégeront des représentants francophones de l'arrondissement de Hal-Vilvorde.

Un membre demande s'il n'est pas possible de prévoir que les Conseils de la Région flamande et de la Région wallonne seront composés uniquement de députés et que le Conseil de la Région bruxelloise sera composé à la fois de députés et de sénateurs.

Le Premier Ministre estime que cela ne ferait que rendre plus difficile encore l'uniformisation des institutions.

L'intervenant répond que l'article 59*bis* de la Constitution peut toujours être modifié à nouveau. Il est possible de prévoir éventuellement que les Conseils culturels se composeront uniquement de députés ou de sénateurs. En prenant une telle décision, on anticipe de toute manière sur la phase définitive.

Le Premier Ministre répond que, pour la phase définitive, diverses options sont encore possibles. On pourrait envisager notamment des élections directes.

Un membre dépose un amendement, libellé comme suit :

« A. Supprimer le § 1er de cet article.

B. *a)* Au § 2 du même article, remplacer chaque fois les mots « Région bruxelloise » par les mots « Région-capitale de Bruxelles »;

b) Remplacer les nos 1 et 2 du même paragraphe par la disposition suivante :

« Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais de la Chambre des Représentants et du Sénat élus par le collège électoral de l'arrondissement électoral de Bruxelles et domiciliés dans la Région-capitale de Bruxelles au jour de leur élection »;

c) Supprimer le 3°.

C. Au § 3 du même article, remplacer les mots « Région bruxelloise » par les mots « Région-capitale de Bruxelles ».

D. Au § 4 du même article, remplacer les mots « § 2, 1° et 3° » par les mots « § 1er ».

L'amendement est justifié comme suit :

« Dans la ligne logique des amendements déposés à l'article 3 qui proposent la symétrie, il est évidemment nécessaire de supprimer les références aux Conseils régionaux wallon et flamand et de mettre la terminologie relative à Bruxelles en concordance avec celle de l'article 1er.

Een commissielid acht die overwegingen zeer belangrijk de dag dat de definitieve regeling zal worden besproken. Hij onderstreept evenwel dat de samenstelling van de gewestelijke assemblées tijdens de overgangsperiode reeds omstandig besproken is en neergelegd werd in het politiek akkoord. Het is derhalve onaanvaardbaar de regeringsverklaring te wijzigen voor de overgangsperiode. Het ontwerp van de Regering, dat het regeerakkoord weerspiegelt, is een beslissend element. De samenstelling van de Brusselse assemblée is ongetwijfeld verbonden aan de afbakening van het grondgebied, maar er is eveneens uitdrukkelijk bepaald dat de Franstalige vertegenwoordigers van het arrondissement Halle-Vilvoorde in die Brusselse assemblée zitting zullen hebben.

Een lid stelt de vraag of het niet mogelijk is de Raad van het Vlaamse en het Waalse gewest uitsluitend te bevolken met kamerleden en voor het Brusselse gewest, in een samenstelling van kamerleden en senatoren te voorzien.

De Eerste Minister denkt dat men op die wijze de moeilijkheden om tot een eenheid van instellingen te komen nog vergroot.

De spreker vindt dat men artikel 59*bis* van de Grondwet altijd opnieuw kan wijzigen. Men kan eventueel bepalen dat de Cultuurraden alleen maar uit kamerleden of senatoren zouden bestaan. Alleszins neemt men door een dergelijke beslissing een optie op de definitieve fase.

De Eerste Minister voert aan dat voor de definitieve fase nog allerlei opties mogelijk zijn. Men zou o.m. kunnen denken aan de rechtstreekse verkiezing.

Er wordt een amendement ingendiend, luidend als volgt :

« A. Paragraaf 1 van dit artikel te doen vervallen.

B. *a)* In § 2 van hetzelfde artikel telkens de woorden « Brussels gewest » te vervangen door « hoofdstedelijk gewest Brussel »;

b) De nrs. 1 en 2 van dezelfde paragraaf te vervangen als volgt :

« De door het kiescollege van het kiesarrondissement Brussel gekozen leden van de Nederlandse en Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het hoofdstedelijk gewest Brussel hebben »;

c) Het 3° te doen vervallen.

C. In § 3 van hetzelfde artikel de woorden « Brussels gewest » te vervangen door « hoofdstedelijk gewest Brussel ».

D. In § 4 van hetzelfde artikel de woorden « § 2, 1° en 3° » te vervangen door de woorden « § 1 ».

Het amendement wordt als volgt verantwoord :

« In de logische gedachtengang van de amendementen bij artikel 3 die de symmetrie voorstellen, vervallen uiteraard de verwijzingen naar de Waalse en Vlaamse gewestraden, en wordt de terminologie voor Brussel in overeenstemming gebracht met die van artikel 1.

En outre, les élus de l'arrondissement électoral seront traités de la même manière, qu'ils appartiennent à la communauté française ou néerlandaise. »

Un membre dépose un amendement subsidiaire, rédigé comme suit :

« Au littera B, remplacer le *c)* par la proposition suivante :

« Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais du Sénat élus par le Conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la Région-capitale de Bruxelles au jour de l'élection des sénateurs directement élus. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« En prévoyant que la condition de domicile doit être remplie à la date de l'élection des sénateurs élus directement, on limite évidemment la possibilité d'influencer la composition du Conseil dans un but bien déterminé. »

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 3.

L'amendement subsidiaire est rejeté par 11 voix contre 9 et 1 abstention.

Un membre dépose un amendement rédigé comme suit :

« Au § 2 de cet article, remplacer le 1° et le 2° par les dispositions suivantes :

« 1° Les membres de la Chambre des Représentants et du Sénat, élus par le collège électoral qui comprend la Région bruxelloise et domiciliés dans cette région au jour de leur élection;

2° Jusqu'aux prochaines élections, les membres de la Chambre des Représentants et du Sénat, élus par le même collège électoral et qui déclarent vouloir faire partie du Conseil de la Région bruxelloise. Ils en font la déclaration devant le Président de la Chambre des Représentants ou le Président du Sénat. »

Cet amendement est justifié comme suit :

Le texte proposé au 1° et au 2° du projet contient une discrimination.

Pour pouvoir faire partie du groupe linguistique néerlandais au Conseil de la Région bruxelloise, il faudrait être domicilié dans cette région, alors que l'on pourrait faire partie du groupe linguistique français au même Conseil en étant domicilié dans n'importe quelle commune de Belgique.

La référence à l'arrondissement électoral de Bruxelles ne convient pas. En effet, le territoire de cet arrondissement électoral peut être modifié par une loi ordinaire, tandis que la loi proposée ne pourra l'être qu'à une majorité spéciale. »

Un membre estime que l'amendement est inacceptable pour son groupe, étant donné qu'il se situe en dehors du

Hierbij worden de verkozenen van het kiesarrondissement op gelijke wijze behandeld, onverschillig of zij nu tot de Franse of de Nederlandse gemeenschap behoren. »

Er wordt een subsidiair amendement ingediend, luidend als volgt :

« In littera B, *c)*, de tekst te vervangen als volgt :

« De leden van de Nederlandse en Franse taalgroep van de Senaat, die gekozen zijn door de provincieraad van Brabant of door de Senaat, die op de dag van de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren, hun woonplaats hebben in het hoofdstedelijk gewest Brussel. »

Het wordt als volgt verantwoord :

« Door te stellen dat de vereiste inzake woonplaats moet vervuld zijn op de dag van de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren, wordt uiteraard de mogelijkheid beperkt tot doelbewuste beïnvloeding van de samenstelling van de Raad. »

Dit amendement wordt met 18 tegen 3 stemmen verworpen.

Het subsidiair amendement wordt met 11 tegen 9 stemmen verworpen; 1 lid heeft zich onthouden.

Een amendement wordt ingediend luidend als volgt :

« In § 2 van dit artikel, het 1° en 2° te vervangen als volgt :

« 1° De leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, gekozen door het kiescollege, dat het Brusselse Gewest omvat, en die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats hebben in dat Gewest;

2° Tot met de eerstkomende verkiezingen, de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, gekozen door hetzelfde kiescollege, en die verklaren toe te treden tot de Raad van het Brusselse Gewest. Hun verklaring wordt afgelegd ten overstaan van de Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Voorzitter van de Senaat. »

Het wordt als volgt verantwoord :

De voorgestelde redactie van het 1° en het 2° in het ontwerp houdt een discriminatie in.

Om te kunnen behoren tot de Nederlandse taalgroep in de Raad van het Brusselse Gewest, zou men zijn woonplaats moeten hebben in het Brusselse Gewest, terwijl men lid zou kunnen zijn van de Franse taalgroep in dezelfde Raad, indien men zijn woonplaats om het even waar in België heeft.

De verwijzing naar het kiesarrondissement Brussel is niet ter zake dienend. De omschrijving van dit kiesarrondissement kan door een gewone wet gewijzigd worden, terwijl de voorliggende wet slechts met een bijzondere meerderheid zal kunnen gewijzigd worden. »

Een lid meent dat het amendement voor zijn fractie onaanvaardbaar is omdat het buiten het raam van het

cadre de l'accord de Gouvernement. L'article 4 doit en effet être lu en relation avec l'article 1er et l'intervenant rappelle que son groupe a accepté, pour la phase transitoire, que Bruxelles reste limité aux 19 communes, précisément parce que, dans le cadre de cet article 4, une solution avait été trouvée pour les deux élus francophones de la périphérie bruxelloise. Il estime que cet équilibre est essentiel et doit être respecté. Or, l'adoption de l'amendement le remettrait en question.

L'auteur de l'amendement a l'impression qu'on cherche dans son amendement des choses qui ne s'y trouvent pas. Tant que l'arrondissement électoral ne sera pas scindé, des cas comme ceux de Mme Mathieu et de M. Clerfayt pourront se présenter. Il estime que la scission interviendra tôt ou tard. Les Flamands font preuve de compréhension vis-à-vis de ce problème, et ils sont prêts à s'écarter du principe de territorialité dans cette situation particulière, mais il faut également comprendre du côté francophone que les Flamands se sentent discriminés. L'amendement ne vise qu'à supprimer cette discrimination. Les mandataires flamands n'ont certainement pas l'intention d'en abuser et d'opter pour le Conseil régional bruxellois, même s'ils sont domiciliés dans l'arrondissement de Hal-Vilvorde. Mais, même dans le cas extrême où tous les parlementaires flamands de Hal-Vilvorde le feraient, les membres francophones du Conseil régional bruxellois n'en continueraient pas moins à disposer d'une majorité confortable.

Le Premier Ministre estime que le débat touche un certain nombre de problèmes de principe qui peuvent donner lieu à des désaccords fondamentaux. C'est justement parce que l'on n'a pris aucune décision de principe sur différents points controversés qu'on s'enlise depuis des années. L'accord de gouvernement vise, à défaut de solutions de principe sur certains de ces points, une solution provisoire fondée sur des mesures permettant de régler, de manière imparfaite peut-être mais pragmatique, les problèmes en question.

Le Premier Ministre incite les francophones à la modération, étant donné que, sur le plan des principes, leur position est fort fragile et qu'une exception a été prévue en leur faveur. Quant aux réalisations concrètes, il demande aux Flamands de prendre en considération le fait que ce qui est proposé, a une portée fort limitée. En effet, deux personnes seulement sont concernées.

Vu le caractère provisoire et temporaire du projet, le Premier Ministre donne la préférence, à ce stade, à des formules pragmatiques. Il demande que l'on n'insiste pas outre mesure dans le seul but d'obtenir gain de cause pour le principe. En ce qui concerne Bruxelles, il a été impossible de trouver une solution purement de principe, du fait que l'arrondissement électoral n'a pas encore été scindé.

L'auteur de l'amendement regrette de ne pas avoir eu le temps d'élaborer un texte qui puisse satisfaire tant les francophones que les néerlandophones. Il maintient son amendement, mais annonce déjà que, quel que soit le résultat du vote, il élaborera, pour la deuxième lecture, un texte qui puisse donner satisfaction aux francophones.

regeerakkoord valt. Inderdaad, artikel 4 hangt samen met artikel 1 en het lid herinnert eraan dat zijn fractie, voor de overgangsperiode, aanvaard heeft dat Brussel beperkt blijft tot de 19 gemeenten, precies omdat een oplossing gevonden was, in het raam van artikel 4, voor de twee Franstalige verkozenen van de Brusselse periferie. Spreker oordeelt dat dit evenwicht essentieel is en dient gerespecteerd te worden. De aanvaarding van het amendement zou dit terug in vraag stellen.

De indiener van dit amendement meent dat men achter zijn amendement dingen zoekt die er niet in te vinden zijn. Zolang het kiesarrondissement Brussel niet is gesplitst, kunnen gevallen zoals dat van Senator Mathieu en Volksvertegenwoordiger Clerfayt zich voordoen. De splitsing zal er vroeg of laat toch komen, aldus spreker. De Vlamingen hebben begrip voor dit probleem en zijn bereid in deze bijzondere situatie van het territorialiteitsbeginsel af te wijken, maar dan moet men van Franstalige kant ook begrijpen dat de Vlamingen het gevoel hebben gediscrimineerd te worden. Zijn amendement beoogt nietse anders dan die discriminatie uit de wereld te helpen. Het is zeker niet de bedoeling van de Vlaamse mandatarissen om daarvan misbruik te maken en voor de Brusselse Gewestraad te opteren, ook al wonen zij in het arrondissement Halle-Vilvoorde. Maar zelfs in het extreme geval dat alle Vlaamse parlementairen uit Halle-Vilvoorde dat zouden doen, dan nog blijven de Franstaligen in de Brusselse Gewestraad over een confortabele meerderheid beschikken.

De Eerste Minister is van mening dat het debat bepaalde principiële punten aanraakt die aanleiding kunnen geven tot fundamentele tegenstellingen. Juist door het gebrek aan principiële beslissingen over diverse betwiste punten is men jaar na jaar geen stap vooruit kunnen gaan. Het regeerakkoord heeft tot doel, bij gebrek aan principiële oplossingen, voor sommige van deze punten naar een voorlopige oplossing te streven door de betreffende kwesties, zij het onvolmaakt, pragmatisch te regelen.

De Eerste Minister spoort de Franstaligen aan tot bescheidenheid want principieel staan zij zeer zwak en werd voor hen in een uitzondering voorzien. Op het vlak van de feiten echter vraagt hij de Vlamingen oog te hebben voor de zeer beperkte draagwijdte van wat wordt voorgesteld. Het gaat namelijk slechts om twee personen.

Gelet op het voorlopig en tijdelijk karakter geeft de Eerste Minister in dit stadium de voorkeur aan pragmatische formules. Hij vraagt niet aan te dringen alleen maar om principieel gelijk te halen. Inzake Brussel was geen zuivere principiële oplossing mogelijk omdat het kiesarrondissement tot nog toe niet gesplitst werd.

Indiener van het amendement zegt het spijtig te vinden dat hij niet de tijd heeft gekregen om een tekst uit te werken die zowel de Franstaligen als de Nederlandstaligen voldoening kan schenken. Hij handhaaft zijn amendement maar kondigt nu reeds aan, wat ook de uitslag van de stemming weze, dat hij voor de tweede lezing naar een tekst zal zoeken die hopelijk wel de voldoening van de Franstaligen zal wegdragen.

L'amendement est adopté par 11 voix contre 10.

Un commissaire informe la Commission que le vote de l'amendement a créé un fait politique important en permettant éventuellement aux sénateurs et aux députés néerlandophones de la périphérie bruxelloise de siéger au Conseil régional bruxellois.

Au cours de la réunion suivante de la Commission, le Gouvernement dépose un amendement rédigé comme suit :

Remplacer cet article par le texte suivant :

« § 1er. Le Conseil de la Région wallonne est composé :

1. Des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur;

2. Des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans la province de Brabant et domiciliés dans la région wallonne au jour de leur élection;

3. Des membres du groupe linguistique français du Sénat élus par le Sénat et domiciliés dans la région wallonne au jour de leur prestation de serment.

§ 2. Le Conseil de la Région bruxelloise est composé :

1. Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans l'arrondissement électoral qui comprend la région bruxelloise et domiciliés dans la région bruxelloise au jour de leur élection;

2. Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais du Sénat élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la Région bruxelloise au jour de leur prestation de serment;

3. Sans préjudice du 1° et du 2° de ce paragraphe, les membres élus de la Chambre des Représentants et du Sénat qui ne font pas partie du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise ni du Conseil de la Région wallonne.

§ 2. Pour les cas déterminés dans la présente loi, les membres du Conseil de la Région bruxelloise sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais selon qu'il prêtent serment devant la Chambre des Représentants ou devant le Sénat soit en français, soit en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

§ 4. Le domicile visé au § 1er, 2° et 3°, et au § 2, 1° et 2°, est celui qui a été constaté par la Chambre des Représentants ou le Sénat lors de la validation de l'élection du membre concerné, visée à l'article 34 de la Constitution. »

Le Premire Ministre souligne que le nouveau texte contient un règlement organique identique pour les deux groupes linguistiques, ce qui exclut donc toute discrimination.

Het amendement wordt met 11 tegen 10 stemmen aanvaard.

Een lid informeert de Commissie dat de stemming van het amendement een belangrijk politiek feit heeft doen ontstaan, die eventueel aan de Nederlandstalige senatoren en kamerleden van de Brusselse periferie zou toelaten te zetelen in de Brusselse Gewestraad.

In de daaropvolgende commissievergadering wordt door de Regering een amendement ingediend luidend als volgt :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De Raad van het Waalse Gewest is samengesteld uit :

1. De leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die gekozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen;

2. De leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die gekozen zijn in de provincie Brabant en die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Waalse gewest hebben;

3. De leden van de Franse taalgroep van de Senaat die gekozen zijn door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het Waalse gewest hebben.

§ 2. De Raad van het Brusselse Gewest is samengesteld uit :

1. De leden van de Nederlandse en de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die gekozen zijn in het kiesarrondissement dat het Brusselse gewest omvat en die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Brusselse gewest hebben;

2. De leden van de Nederlandse en de Franse taalgroepen van de Senaat die gekozen zijn door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het Brusselse Gewest hebben;

3. Onverminderd 1° en 2° van deze paragraaf, de gekozen leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die geen deel uitmaken van de Raad van de Nederlandse Gemeenschap noch van de Raad van het Waalse Gewest.

§ 3. Voor de bij deze wet bepaalde gevallen, worden de leden van de Raad van het Brusselse Gewest in een Nederlandse taalgroep en een Franse taalgroep ingedeeld, naargelang zij voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers of voor de Senaat de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij eerst is afgelegd beslissend.

§ 4. De in § 1, 2° en 3°, en in § 2, 1° en 2°, bedoelde woonplaats is die welke vastgesteld werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of door de Senaat bij de geldigverklaring van de verkiezing van het betrokken lid, bedoeld in artikel 34 van de Grondwet. »

De Eerste Minister legt er de nadruk op dat de nieuwe tekst een organieke regeling omvat die gelijk is voor beide taalgroepen en dus elke discriminatie uitsluit. Deze regeling

Il comporte une solution pragmatique au problème des élus qui à ce moment n'ont pas leur domicile dans une de ces 19 communes : pendant la phase transitoire, sont aussi membres du Conseil de la Région bruxelloise les membres de la Chambre et du Sénat qui ne sont pas membres du Conseil de la Communauté néerlandaise ni du Conseil de la Région wallonne. Il est clair que pour le régime définitif on appliquera le critère suivant lequel, pour siéger au Conseil de la Région bruxelloise, il faut être élu dans l'arrondissement électoral qui comprend la Région bruxelloise et que l'on doit aussi y avoir son domicile.

Un membre marque son accord sur l'amendement du Gouvernement, parce qu'il réalise deux objectifs : d'une part, les élus de Bruxelles font partie du Conseil régional bruxellois, puisque la région bruxelloise est temporairement limitée aux 19 communes; d'autre part, la nouvelle rédaction règle le cas du Sénateur Mme Bernaerts.

Un autre mandataire estime que l'énoncé de son amendement était meilleur que le texte nouveau, parce qu'il faisait référence au collège électoral qui comprend la région bruxelloise. Il se contente toutefois d'une mention explicite dans le rapport précisant que les limites de l'arrondissement électoral peuvent être modifiées par une loi votée à la majorité simple. Il reconnaît d'autre part que le nouveau texte exclut toute discrimination et peut donc marquer, dans ces conditions, son accord sur l'amendement du Gouvernement.

Un autre membre fait encore remarquer que, pour rencontrer la discrimination en faveur du Sénateur Mathieu et du député Clerfayt, on donne actuellement une satisfaction supplémentaire en résolvant le cas du Sénat Mme Bernaerts. On exclut celle-ci de tous les lieux où elle devrait se trouver et on l'oblige à siéger dans une institution où elle n'a pas sa place. Le Sénateur Bernaerts a été élu dans l'arrondissement de Nivelles et pour autant que la loi de juin 1971 ne soit pas modifiée, elle appartient au groupe linguistique français, quelle que soit la langue dans laquelle elle a prêté serment. Selon la loi de 1971, c'est le lieu des élections qui est déterminant.

Par un détour, l'intéressée est introduite au Conseil régional bruxellois et sur base du fait qu'elle a prêté serment en néerlandais, elle fera partie dans ce Conseil du groupe linguistique néerlandais. Or, en raison de son élection à Nivelles, elle appartient incontestablement au groupe linguistique français.

Le Premier Ministre convient que la solution proposée au § 2, 3°, n'est ni logique, ni idéale. Elle a toutefois le mérite de résoudre un problème existant. Si l'on se base sur le critère de domicile, Mme Bernaerts a indiscutablement sa place au Conseil régional bruxellois, car elle est domiciliée dans l'une des 19 communes. Comme elle a prêté serment en néerlandais, elle fait partie du groupe linguistique néerlandais de ce Conseil.

Un autre membre fait remarquer que l'article 4 restera sans effet si la réforme définitive de l'Etat ne voit pas le jour. Dans l'intervalle, des élections législatives peuvent toutehoudt een pragmatische oplossing in voor het probleem van die verkozenen die op dit ogenblik hun woonplaats niet in een van die 19 gemeenten hebben : tijdens de overgangsfaze zijn ook lid van de Brusselse Gewestraad die leden van Kamer en Senaat die geen lid zijn van de Nederlandse gemeenschapsraad of de Waalse Gewestraad. Het is duidelijk dat, voor de definitieve regeling als criterium zal gelden dat om in de Brusselse Gewestraad te zetelen, men verkozen moet zijn in het kiesarrondissement dat het Brusselse Gewest omvat en dat men er ook zijn woonplaats moet hebben.

Een lid verklaart zich akkoord met het amendement van de Regering omdat het twee objectieven realiseert : enerzijds omdat de verkozenen te Brussel deel uitmaken van de Brusselse Gewestraad — het Brussels Gewest is immers tijdelijk beperkt tot de 19 gemeenten —, andrezijds omdat de nieuwe redactie het geval van Senator Bernaerts regelt.

Een lid is van oordeel dat de formulering van zijn amendement beter was dan de nieuwe tekst omdat hij verwijst naar het kiescollege dat het Brussels Gewest omvat. Hij neemt er echter genoegen mee dat in het verslag duidelijk zou vermeld worden dat de grenzen van het kiesarrondissement bij wet met gewone meerderheid kunnen gewijzigd worden. Hij erkent anderzijds dat de nieuwe tekst elke discriminatie uitsluit en hij kan zich dan ook akkoord verklaren met het amendement van de Regering.

De volgende spreker merkt op dat om tegemoet te komen aan de discriminatie ten gunste van Senator Mathieu en Volksvertegenwoordiger Clerfayt, men thans een bijkomende voldoening heeft door het geval van Senator Bernaerts op te lossen. Men houdt Senator Bernaerts overal buiten waar zij hoort te zitten en men dwingt haar te zetelen in een instelling waarin zij niet thuishoort. Senator Bernaerts werd verkozen in het arrondissement Nijvel en zolang de wet van juni 1971 niet wordt gewijzigd, behoort zij tot de Franse taalgroep, welke ook de taal weze waarin zij de eed heeft afgelegd. Volgens de wet van 1971 is de plaats van verkiezing determinerend.

Via een omweg wordt zij thans in de Brusselse Gewestraad geloodst en op grond van het feit dat zij de eed aflegde in het Nederlands, zal zij daar tot de Nederlandse taalgroep behoren. Door haar verkiezing in Nijvel behoort zij echter ontegensprekelijk tot de Franse taalgroep.

De Eerste Minister aanvaardt dat de regeling van § 2, 3°, niet logisch of ideaal is. De voorgestelde regeling heeft echter de verdienste een bestaand probleem op te lossen. Door de woonplaats als criterium te nemen, hoort Mevr. Bernaerts ontegensprekelijk thuis in de Brusselse gewestraad, want zij is in een van de 19 gemeenten gedomicilieerd. Vermits zij de eed in het Nederlands heeft afgelegd, behoort zij tot de Nederlandse taalgroep.

De volgende spreker laat opmerken dat artikel 4 geen uitwerking zal hebben indien het niet komt tot een definitieve staatshervorming. Intussen echter kunnen wetgevende verkie-

fois avoir lieu. Deux hypothèses peuvent alors se présenter. Ou bien l'arrondissement électoral aura été scindé, ce qui impliquerait que le § 2, 1°, soit applicable. Ou bien l'arrondissement électoral n'aura pas encore été scindé. Quelle sera alors la signification du § 2, 3° ? A quelles manipulations cet article pourra-t-il donner lieu ?

La présence du sénateur Bernaerts au sein du Conseil culturel de la Communauté française n'est pas visée par cet article. Si l'arrondissement électoral était scindé et si les élections étaient organisées avant le 31 décembre 1982, le § 2, 1°, jouerait. Le 3° ne jouerait pas dans ce cas. Ceci n'est toutefois qu'une vue de l'esprit, car la composition du Conseil régional flamand se trouverait alors mise en cause. En effet, un élu de la Région flamande qui ne prêterait pas serment en néerlandais, serait membre du Conseil régional bruxellois. Mais pour que ce soit possible, il faudrait d'abord la détacher du Conseil de la Communauté néerlandaise en insérant une nouvelle disposition, ce que ne fait pas la proposition du Gouvernement.

Le Premier Ministre n'est pas d'accord sur ce point. La disposition proposée n'étant d'aucune façon contraire à la loi de 1971. Dans l'hypothèse d'une scission, un élu de l'arrondissement de Hal-Vilvorde appartiendra automatiquement au rôle linguistique néerlandais.

Un autre membre déclare que cette réponse n'est pas convaincante. Il estime que, si tout le monde respectait la loi de 1971, il n'y aurait aucune raison pour prévoir une solution spéciale pour le cas de Mme Bernaerts.

Le Premier Ministre insiste sur le fait que le but principal de l'amendement du Gouvernement est d'appliquer les mêmes critères.

Un commissaire fait observer que le projet initial du Gouvernement réglait la composition du Conseil de la Communauté néerlandaise. L'exposé des motifs du projet 261 mentionne que cette disposition a été écartée du projet, parce que cette composition est déjà réglée par l'article *59bis*, § 1er, de la Constitution. Ne se trouve-t-on donc pas devant la même situation qu'à l'article 3 ? Peut-on mettre l'article 4 aux voix sans avoir préalablement discuté l'article *59bis* ?

Le Premier Ministre répond que la composition du Conseil de la Communauté flamande a déjà été réglée par les projets du Gouvernement et que celui-ci a prévu la fusion du Conseil de la Communauté flamande et du Conseil de la Région flamande.

L'amendement du Gouvernement est adopté par 17 voix contre 3.

***

Lors d'une réunion ultérieure, le président propose de mettre l'article 4 aux voix.

Un membre s'étonne de ce que cet article n'ait pas été modifié, alors que l'article 87, qui y est pourtant étroitement lié, a été modifié, et ce malgré les conditions dans lesquelles a été adopté l'article 3, 3°. Selon les uns, cela a eu lieu sous

zingen plaats grijpen. Er zijn dan twee hypothesen mogelijk. Ofwel werd het kiesarrondissement inmiddels gesplitst, wat dan zou betekenen dat § 2, 1°, van toepassing zou zijn. Ofwel werd het kiesarrondissement nog niet gesplitst. Wat is dan de betekenis van § 2, 3° ? Tot welke manipulaties kan dit artikel aanleiding geven ?

De aanwezigheid van senator Bernaerts in de Franse cultuurraad komt in dit artikel niet ter sprake. Indien het kiesarrondissement gesplitst wordt en er verkiezingen plaats grijpen vóór 31 december 1982, speelt § 2, 1°. Het 3° speelt dan niet. Dit is evenwel maar gezichtsbedrog want de samenstelling van de Vlaamse Gewestraad komt dan in het gedrang. Een verkozene namelijk in het Vlaamse gewest die de eed zou afleggen in een andere taal zou lid zijn van de Brusselse Gewestraad. Maar om dit mogelijk te maken moet hij eerst door het inlassen van een andere bepaling, wat in het voorstel van de regering niet gebeurt, uit de Nederlandse Gemeenschapsraad gelicht worden.

De Eerste Minister ontkent dit. De voorgelegde bepaling doet in geen enkele mate afbreuk aan de wet van 1971. In de hypothese van een splitsing zal een verkozene in het arrondissement Halle-Vilvoorde automatisch behoren tot de Nederlandse taalrol.

Volgende spreker vindt dit niet overtuigend. Hij is van oordeel dat indien iedereen de wet van 1971 zou eerbiedigen, er geen aanleiding zou bestaan tot een speciale regeling voor het geval van Mevr. Bernaerts.

De Eerste Minister benadrukt dat het er in het amendement van de Regering hoofdzakelijk om gaat over dezelfde criteria toe te passen.

Een lid merkt op dat in het oorspronkelijk regeringsontwerp ook de samenstelling van de Nederlandse Gemeenschapsraad geregeld werd. De toelichting bij het ontwerp 261 vermeldt dat deze regeling uit het ontwerp werd gelicht omdat die samenstelling reeds door artikel *59bis*, § 1, van de Grondwet wordt geregeld. Staan we dan niet voor dezelfde toestand als bij artikel 3 ? Kunnen wij wel over artikel 4 stemmen zonder eerst artikel *59bis* ter sprake te brengen ?

De Eerste Minister antwoordt dat de samenstelling van de Vlaamse Gemeenschapsraad reeds is geregeld door de ontwerpen van de Regering en dat de Regering heeft voorzien in het samenlopen van de Vlaamse Gemeenschapsraad en Gewestraad.

Het amendement van de Regering wordt met 17 tegen 3 stemmen aangenomen.

***

In een volgende vergadering stelt de voorzitter voor over artikel 4 te stemmen.

Een lid is verwonderd over het feit dat dit artikel niet werd gewijzigd terwijl artikel 87, dat er nochtans nauw mee samenhangt, wel werd gewijzigd en zulks ondanks de voorwaarden waarin artikel 3, 3°, werd goedgekeurd. Volgens

la réserve d'une modification ultérieure de l'article *59bis* de la Constitution et selon les autres, sous la réserve qu'il serait précisé à l'article 27 dans quelles conditions les Flamands bruxellois pourront participer à la politique régionale.

Si l'on adopte maintenant l'article 4, on fixe la composition des Conseils régionaux bruxellois et wallon, mais non celle du Conseil régional flamand.

Le § 2, 3°, de cet article est inacceptable lorsqu'on sait que cet article peut couvrir deux législatures, et qu'il sera d'application en tout état de cause jusqu'à la fin de 1982 et éventuellement même jusqu'à la fin de 1984. L'intervenant estime qu'il serait dès lors souhaitable de supprimer le § 2, 3°. On pourrait assurer la transition de 1982 à 1984 en insérant dans le projet n° 260 les articles qui modifient la législation électorale. Cette disposition permet que deux élus n'appartenant pas à l'agglomération siègent néanmoins au Conseil régional bruxellois.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) propose d'adopter cet article en première lecture, pour y revenir éventuellement en seconde lecture si la discussion de l'article 87 l'exige.

Un membre dépose un amendement au § 1er visant à le supprimer. Cet amendement est rejeté par 16 voix contre 3 et 1 abstention.

Un autre amendement vise à remplacer le § 1er de cet article par ce qui suit :

« Aussi longtemps qu'il n'a pas décidé, en accord avec le Conseil de la Communauté française, que les compétences de la région wallonne sont exercées par le Conseil et l'Exécutif de la Communauté française, le Conseil de la région wallonne est composé des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat qui ne font pas partie du Conseil bruxellois. »

L'amendement a pour but d'adapter le prescrit de la loi en projet au texte complété de l'article *59bis*, § 1er, de la Constitution tel qu'il est proposé par l'auteur.

Etant donné que l'article *59bis* de la Constitution n'est pas modifié avant le vote de ce projet, l'auteur retire son amendement ainsi que les amendements qui y étaient liés.

Un amendement est introduit visant à remplacer les §§ 1er et 2 de cet article par les dispositions suivantes :

« § 1er. Le Conseil de la Région flamande est composé des membres de la Chambre des Représentants et du Sénat domiciliés dans la Région flamande et qui appartiennent au groupe linguistique néerlandais.

Le Conseil de la Région wallonne est composé des membres de la Chambre des Représentants et du Sénat domiciliés dans la région wallonne et qui appartiennent au groupe linguistique français.

§ 2. Le Conseil de la Région bruxelloise est composé des membres de la Chambre des Représentants et du Sénat domi-

de enen gebeurde dit onder voorbehoud van een latere wijziging van artikel *59bis* van de Grondwet, en volgens anderen onder het voorbehoud dat in artikel 27 zou gepreciseerd worden hoe de Brusselse Vlamingen aan het gewestelijk beleid zullen kunnen deelnemen.

Indien artikel 4 thans goedgekeurd wordt, legt men de samenstelling vast van de Brusselse en de Waalse Gewestraad, maar niet van de Vlaamse Gewestraad.

§ 2, 3°, van dit artikel is niet houdbaar wanneer men bedenkt dat dit artikel toepassing kan vinden op twee legislaturen, in elk geval tot eind 1982 en eventueel zelfs tot eind 1984. Het lijkt spreker daarom beter § 2, 3°, te schrappen. De overgang van 1982 naar 1984 zou kunnen opgelost worden door in ontwerp nr. 260 artikelen in te lassen die de kieswetgeving wijzigen. Deze beschikking maakt het mogelijk dat twee verkozenen van buiten de agglomeratie toch in de Brusselse Gewestraad zetelen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) stelt voor dit artikel in eerste lezing goed te keuren om er eventueel bij de tweede lezing op terug te komen indien de bespreking van artikel 87 dat noodzakelijk maakt.

Een amendement wordt ingediend strekkende om § 1 te doen vervalllen. Het wordt verworpen met 16 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

Een ander amendement beoogt § 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« Zolang de Raad van het Waalse Gewest niet in overeenstemming met de Raad van de Franse Gemeenschap heeft besloten dat de bevoegdheden van het Waalse gewest worden uitgeoefend door de Raad en de Executieve van de Franse Gemeenschap, bestaat hij uit de leden van de Franse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die geen deel uitmaken van de Brusselse Raad. »

Het amendement strekt om deze wet aan te passen aan de tekst van artikel *59bis*, § 1, van de Grondwet, zoals de indiener heeft voorgesteld het aan te vullen.

Aangezien artikel *59bis* van de Grondwet niet gewijzigd zal zijn vóór dit ontwerp wordt goedgekeurd, trekt de indiener zijn amendement in, alsook de andere amendementen die ermee verband houden.

Een amendement wordt ingediend strekkende om in dit artikel de §§ 1 en 2 te vervangen als volgt :

« § 1. De Vlaamse Gewestraad is samengesteld uit de kamerleden en senatoren die hun woonplaats hebben in het Vlaamse Gewest en die deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

De Waalse Gewestraad is samengesteld uit de senatoren en kamerleden die hun woonplaats hebben in het Waalse gewest en die deel uitmaken van de Franse taalgroep.

§ 2. De Brusselse Gewestraad is samengesteld uit de senatoren en kamerleden die hun woonplaats hebben in het

ciliés dans la région de Bruxelles et qui appartiennent au groupe linguistique français ou néerlandais. »

Justification

Les compétences des membres des Conseils régionaux sont essentiellement territoriales. Il s'ensuit que le point de départ de l'appartenance à un Conseil régional doit être le domicile.

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 2 abstentions.

Un amendement visant à remplacer au § 2 du même article, chaque fois les mots « Région bruxelloise » par les mots « Région-capitale de Bruxelles » est rejeté par 16 voix contre 3 et 1 abstention.

Un amendement vise à remplacer au § 2, 1° et 2°, de cet article, les mots « de l'arrondissement électoral de Bruxelles » par les mots « de l'arrondissement électoral dont fait partie la Région bruxelloise ».

Justification

De la sorte, l'article précité demeurera d'application même si l'arrondissement électoral devait subir des modifications.

Cet amendement est rejeté par l'unanimité des 19 votants.

Un amendement vise à remplacer les 1° et 2° du § 2 par la disposition suivante :

« Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais de la Chambre des Représentants et du Sénat élus par le collège électoral de l'arrondissement électoral de Bruxelles et domiciliés dans la Région-capitale de Bruxelles au jour de leur élection. »

Cet amendement est rejeté par 16 voix contre 3 et 1 abstention.

Un amendement visant à supprimer le 3° du § 2 est rejeté par 17 voix contre 3.

Un amendement vise à remplacer le même 3° par le texte suivant :

« Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais du Sénat élus par le Conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la Région-capitale de Bruxelles au jour de l'élection des sénateurs directement élus. »

Justification

En prévoyant que la condition de domicile doit être remplie à la date de l'élection des sénateurs élus directement, on limite évidemment la possibilité d'influencer la composition du Conseil dans un but bien déterminé.

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 3.

Un amendement visant à remplacer au § 3 les mots « Région bruxelloise » par les mots « Région-capitale de Bruxelles » est rejeté par 17 voix contre 3.

Brusselse gewest en die deel uitmaken van de Nederlandse of de Franse taalgroep.

Verantwoording

De bevoegdheid van de leden van de Gewestraden is essentieel territoriaal. Het uitgangspunt voor de aanhorigheid tot een Gewestraad moet dus de woonplaats te zijn.

Dit amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

Een amendement strekkende om in § 2 van hetzelfde artikel telkens de woorden « Brussels gewest » te vervangen door « hoofdstedelijk gewest Brussel » wordt verworpen met 16 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

Een amendement strekt om in § 2, 1° en 2°, van dit artikel, de woorden « van het kiesarrondissement Brussel » te vervangen door de woorden « van het kiesarrondissement waartoe het Brusselse Gewest behoort ».

Verantwoording

Op die manier blijft dit artikel van toepassing ook als het kiesarrondissement wijzigingen zou ondergaan.

Dit amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 19 leden die aan de stemming deelnemen.

Een amendement strekt om de nrs. 1° en 2° van § 2 te vervangen als volgt :

« De door het kiescollege van het kiesarrondissement Brussel gekozen leden van de Nederlandse en Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het hoofdstedelijk Gewest Brussel hebben. »

Dit amendement wordt verworpen met 16 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

Een amendement strekkende om het 3° van § 2 te doen vervallen, wordt verworpen met 17 tegen 3 stemmen.

Een amendement beoogt dit 3° te vervangen als volgt :

« De leden van de Nederlandse en Franse taalgroep van de Senaat, die gekozen zijn door de provincieraad van Brabant of door de Senaat, die op de dag van de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren, hun woonplaats hebben in het hoofdstedelijk gewest Brussel. »

Verantwoording

Door te stellen dat de vereiste inzake woonplaats vervuld moet zijn op de dag van de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren, wordt uiteraard de mogelijkheid beperkt tot doelbewuste beïnvloeding van de samenstelling van de Raad.

Dit amendemnet wordt verworpen met 17 tegen 3 stemmen.

Een amendement strekkende om in § 3 de woorden « Brussels gewest » te vervangen door « hoofdstedelijk gewest Brussel », wordt verworpen met 17 tegen 3 stemmen.

Un amendement visant à remplacer au § 4 les mots « § 2, 1° et 3° » par les mots « § 1er » est rejeté par 17 voix contre 3.

L'article 4 est adopté par 16 voix contre 3 et 1 abstention.

En seconde lecture les membres déposent un amendement rédigé comme suit :

« Remplacer les §§ 2, 3 et 4 de cet article par les dispositions suivantes :

§ 2. Le Conseil de la Région-Capitale de Bruxelles est composé :

1° Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais de la Chambre des Représentants et du Sénat élus par le collège électoral de l'arrondissement électoral de Bruxelles et domiciliés dans la Région-Capitale de Bruxelles au jour de leur élection;

2° Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais du Sénat élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la Région-Capitale de Bruxelles au jour de l'élection des sénateurs élus directs;

§ 3. Pour les cas déterminés dans la présente loi, les membres du Conseil de la Région-Capitale de Bruxelles sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais selon qu'ils appartiennent au groupe linguistique français ou néerlandais de la Chambre des Représentants et du Sénat;

§ 4. Le domicile visé au § 1er, 1° et 2°, est celui qui a été constaté par la Chambre des Représentants ou le Sénat lors de la validation de l'élection du membre concerné, visée à l'article 34 de la Constitution. »

Justification

Si le présent amendement est adopté, les élus de l'arrondissement électoral de Bruxelles seront traités de la même manière, qu'ils appartiennent à la communauté française ou néerlandaise.

En posant que la condition de domicile doit être remplie au jour de l'élection des sénateurs élus directs, on restreint évidemment la possibilité d'influencer dans un sens déterminé la composition du Conseil.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

En seconde lecture, l'article 5 tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 17 voix contre 3 et 1 abstention.

Article 6

Cet article était à l'origine l'article 5 du projet.

Plusieurs membres estiment qu'il serait préférable de supprimer cet article ainsi que l'avait recommandé le Conseil

Een amendement strekkende om in § 4 de woorden « § 2, 1° en 3° » te vervangen door de woorden « § 1 », wordt verworpen met 17 tegen 3 stemmen.

Artikel 4 wordt aangenomen met 16 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

In tweede lezing wordt een amendement ingediend luidende :

« De §§ 2, 3 en 4 van dit artikel te vervangen als volgt :

§ 2. De Raad van het Hoofdstedelijk Gewest Brussel is samengesteld uit :

1. De door het kiescollege van het kiesarrondissement Brussel gekozen leden van de Nederlandse en Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het hoofdstedelijk gewest Brussel hebben;

2. De leden van de Nederlandse en Franse taalgroepen van de Senaat, die gekozen zijn door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren, hun woonplaats hebben in het hoofdstedelijk gewest Brussel;

§ 3. Voor de bij deze wet bepaalde gevallen, worden de leden van de Raad van het Hoofdstedelijk Gewest Brussel in een Nederlandse taalgroep en een Franse taalgroep ingedeeld naargelang zij behoren tot de Nederlandse of de Franse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat;

§ 4. De in § 1, 1° en 2°, bedoelde woonplaats is die welke vastgesteld werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of door de Senaat bij de geldigverklaring van de verkiezing van het betrokken lid, bedoeld in artikel 34 van de Grondwet. »

Verantwoording

Hierbij worden de verkozenen van het kiesarrondissement Brussel op gelijke wijze behandeld, onverschillig of zij tot de Franse of de Nederlandse gemeenschap behoren.

Door te stellen dat de vereiste inzake woonplaats moet vervuld zijn op de dag van de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren, wordt uiteraard de mogelijkheid beperkt tot doelbewuste beïnvloeding van de samenstelling van de Raad.

Dit amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 2 bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt het artikel met 17 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding aangenomen zoals het in eerste lezing was aanvaard.

Artikel 6

Dit artikel was oorspronkelijk artikel 5 van het ontwerp.

Verscheidene leden vinden dat het beter ware dit artikel te doen vervallen, zoals door de Raad van State geadviseerd,

d'Etat afin d'éviter qu'un conseil ne prenne sur ce point des décisions contraires à celles du Parlement. En effet, les Conseils culturels ne vérifient pas si leurs membres remplissent les conditions d'éligibilité. D'autres membres estiment que la disposition de cet article est une des prérogatives liées à l'autonomie du Conseil et la jugent donc très importante.

Pour un membre, il est inconcevable qu'un Conseil régional puisse décider que la Chambre des Représentants ou le Sénat se serait trompé en déclarant que tel ou tel membre fait partie de tel ou tel groupe linguistique. C'est dans le but d'éviter les conflits ultérieurs qu'il proposera un nouveau texte de cet article, visant surtout à vérifier le domicile. En revanche, un autre membre trouve que c'est aux Chambres qu'il appartient de vérifier si les membres du Conseil régional bruxellois remplissent la condition de domicile, puisque ce Conseil n'est doté que de pouvoirs d'importance plutôt secondaire.

Le Premier Ministre marque son accord sur la suggestion visant à contrôler la condition de domicile.

Il est déposé un amendement, libellé comme suit :

remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

« En ce qui concerne les membres du Conseil visés à l'article 4, la Chambre des Représentants ou le Sénat, selon le cas, juge si ces membres remplissent les conditions fixées par ledit article et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet. »

Il est justifié comme suit :

« Comme le Conseil de la Région-capitale de Bruxelles n'est doté que de pouvoirs d'importance plutôt secondaire, il ne lui appartient pas d'apprécier si les conditions précitées sont remplies, surtout qu'il s'agit en l'occurrence de députés ou de sénateurs.

Il va sans dire que c'est d'abord aux Chambres elles-mêmes qu'il appartient de juger si les élus bruxellois remplissent la condition de domicile. »

L'amendement est rejeté avec 15 voix contre 3.

Il est déposé un amendement visant à supprimer cet article.

Il est justifié comme suit :

« L'article 4 définit clairement l'appartenance de tous les membres des Chambres législatives à l'un des Conseils régionaux. On ne peut courir le risque de faire dépendre l'application de l'article 4 d'un éventuel vote majoritaire dans un conseil régional. »

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 8.

Il est déposé un amendement, libellé comme suit :

remplacer cet article par la disposition suivante :

« Chaque Conseil vérifie si les membres sont inscrits sur les listes des membres des groupes linguistiques français et

om tegenstrijdige beslissingen tussen een Raad en het Parlement te vermijden. De Cultuurraden controleren immers evenmin of hun leden aan de verkiesbaarheidsvoorwaarden voldoen. Andere leden achten de bepaling van dit artikel een van de prerogatieven verbonden aan de autonomie van de Raad en derhalve zeer belangrijk.

Een lid vindt het ongepast dat een Gewestraad zou kunnen verklaren dat de Kamer of de Senaat zich vergist hebben in de bepaling tot welke taalgroep hun leden behoren. Om later conflicten te vermijden zal hij een nieuwe tekst van dit artikel voorstellen, om vooral de woonplaats na te gaan. Daartegen vindt een ander lid dat het aan de Kamers toekomt om de woonplaatsvereiste van de leden van de Brusselse Gewestraad te controleren, omdat deze Raad slechts bevoegdheden van meer ondergeschikte orde zou bezitten.

De Eerste Minister verklaart zich akkoord met de suggestie om de woonplaatsvereiste te controleren.

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

dit artikel te vervangen als volgt :

« Voor de leden van de Raad bedoeld in artikel 4, oordeelt, naargelang van het geval, de Kamer van Volksvertegenwoordigers of de Senaat over het feit of de leden voldoen aan de bij hetzelfde artikel gestelde voorwaarden en beslecht de geschillen dienaangaande. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Daar de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest slechts bevoegdheden van meer ondergeschikte orde bezit, komt het hem niet toe te oordelen over de vervulling van de voorwaarden, vooral daar het hier om Kamerleden of Senatoren gaat.

Het is duidelijk dat het eerst en vooral aan de Kamers zelf toekomt om te oordelen over de vervulling van de woonplaatsvereiste van haar Brusselse leden. »

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen.

Er wordt een amendement ingediend om dit artikel te doen vervallen.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Artikel 4 brengt uitsluitsel over het behoren tot een der Gewestraden voor al de leden van de Wetgevende Kamers. Men mag niet het risico lopen de tenuitvoerlegging van artikel 4 te laten afhangen van een eventuele meerderheidsstemming in een gewestraad. »

Het amendement wordt verworpen met 12 tegen 8 stemmen.

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

dit artikel te vervangen als volgt :

« Elke Raad vergewist zich of zijn leden zijn ingeschreven op de ledenlijsten van de Nederlandse of de Franse taal-

néerlandais selon le cas, telles qu'elles sont dressées par le Sénat ou la Chambre des Représentants, et pour les membres visés à l'article 4, § 2, s'ils remplissent la condition de domicile visée à l'article 4, § 4. »

Un sénateur conteste le bien-fondé de cet amendement au motif qu'il appartient aux groupes linguistiques de dresser eux-mêmes la liste de leurs membres.

L'amendement est adopté par 13 voix contre 6.

L'article 6 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

En seconde lecture un membre redépose son amendement visant à remplacer cet article par la disposition suivante :

« En ce qui concerne les membres du Conseil visés à l'article 4, la Chambre des Représentants ou le Sénat, selon le cas, juge si ces membres remplissent les conditions fixées par ledit article et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet. »

Un membre estime que cet amendement est superflu. S'il pouvait se défendre dans le cadre du texte initial, le texte adopté en deuxième lecture ne permet plus aucun doute : le Conseil régional peut uniquement vérifier si les membres sont inscrits sur les listes de la Chambre des Représentants et du Sénat et s'ils remplissent la condition de domicile. C'est ce que dit le texte.

La Commission s'étant ralliée à ce point de vue, l'amendement est retiré par son auteur.

Un autre membre du Sénat, appuyé en cela par plusieurs commissaires, souligne qu'il y a une différence avec les groupes linguistiques du Sénat et de la Chambre, étant donné que la langue de la prestation de serment est déterminante. Ainsi, Mme Bernaerts ferait partie du groupe linguistique néerlandais de la Région bruxelloise.

En seconde lecture l'article est adopté par 17 voix et 4 abstentions, tel qu'il avait été admis en première lecture.

Article 7

Cet article était à l'origine l'article 6 du projet.

Un membre introduit un amendement visant à supprimer le deuxième alinéa dudit article. Le texte proposé permet une nomination à une fonction salariée par l'Etat, après la démission en tant que membre de la Chambre ou du Sénat, tandis que l'article 5 de la loi du 6 août 1931 exige un délai d'au moins un an après la cessation du mandat, avant qu'une pareille nomination puisse avoir lieu. Il serait également préférable de renvoyer à la loi en général, au lieu de référer explicitement à la loi du 6 août 1931.

Le Premier Ministre répond que le texte proposé a été recommandé par le Conseil d'Etat.

Un membre propose de remplacer au 1er alinéa, le renvoi à la loi du 6 août 1931, par un renvoi à « la loi ».

groepen, al naar het geval, zoals die zijn opgemaakt door de Senaat en door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en, ten aanzien van de leden bedoeld in artikel 4, § 2, of zij voldoen aan de woonplaatsvereiste gesteld in artikel 4, § 4. »

Een senator betwist de gegrondheid van dit amendement omdat de taalgroepen zelf de lijst van hun leden moeten opstellen.

Het amendement wordt aangenomen met 13 tegen 6 stemmen.

Het aldus geamendeerd artikel 6 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

In tweede lezing dient een lid opnieuw zijn amendement in om dit artikel te vervangen als volgt :

« Voor de leden van de Raad, bedoeld in artikel 4, oordeelt, naar gelang van het geval de Kamer van Volksvertegenwoordigers of de Senaat, over het feit of de leden voldoen aan de bij hetzelfde artikel gestelde voorwaarden en beslecht de geschillen dienaangaande. »

Een lid meent dat dit amendement overbodig is. Indien dit kon verdedigd worden binnen de oorspronkelijke tekst, is op basis van de tekst goedgekeurd in tweede lezing geen twijfel mogelijk. De Gewestraad kan alleen nagaan of de leden ingeschreven zijn op de lijsten van de Kamer van Volksvertegenwoordigen en van de Senaat, en wat hun domicilie is. Dit staat in de tekst.

Daar deze toelichting bijgetreden wordt door de Commissie wordt het amendement ingetrokken.

Een ander lid van de Senaat, bijgetreden door andere leden van de Commissie, onderstreept dat er verschil bestaat met de taalgroepen van Senaat en Kamer, gezien de taal waarin men de eed aflegt, bepalend is. Aldus zou Mevr. Bernaerts deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep in het Brusselse Gewest.

In tweede lezing wordt het artikel met 17 stemmen bij 4 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing was aanvaard.

Artikel 7

Dit artikel was oorspronkelijk artikel 6 van het ontwerp.

Een lid dient een amendement in om het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. De voorgestelde tekst laat immers een benoeming toe in een door de Staat bezoldigd ambt na ontslagneming als lid van de Kamer of de Senaat, terwijl artikel 5 van de wet van 6 augustus 1931 eist dat er ten minste een jaar zou verlopen zijn sinds het einde van het mandaat vooraleer zulke benoeming kan plaatshebben. Het zou eveneens beter zijn om te verwijzen naar de wet in het algemeen veeleer dan uitdrukkelijk naar de wet van 6 augustus 1931.

De Eerste Minister antwoordt dat de voorgestelde tekst door de Raad van State werd aanbevolen.

Een lid stelt voor de verwijzing naar de wet van 6 augustus 1931 in het eerste lid te vervangen door een verwijzing naar « de wet ».

Un membre pense que la contradiction entre la réglementation pour les parlementaires et pour les membres du Conseil régional en ce qui concerne le moratoire d'un an, est due à une nomination éventuelle d'un membre du Conseil à la fonction de greffier du Conseil régional.

Le Premier Ministre estime qu'il est souhaitable d'ajouter au texte de l'article 7, les mots « prévues par la loi ».

Le Premier Ministre et le Ministre des Réformes Institutionnelles (N) signalent que le deuxième alinéa vise uniquement à rendre applicable également les incompatibilités citées au 1er alinéa, aux nominations par les Exécutifs. Ceci est contesté par un membre, estimant que le moratoire d'un an prénommé, est implicitement supprimé par le deuxième alinéa.

Plusieurs membres estiment que le deuxième alinéa est en contradiction avec le premier. Le parallélisme avec le régime du Parlement n'est pas complet.

Un membre estime que l'Exécutif régional peut nommer un membre du Conseil régional à une fonction publique à condition que celui-ci démissionne comme membre du Conseil régional. Ce n'est pas le cas au niveau de l'Etat.

Le Premier Ministre souligne que les Conseils régionaux doivent avoir le même régime que le Parlement national.

Un membre propose de modifier le premier alinéa et de supprimer le deuxième, vu que les Exécutifs des Régions font partie du Gouvernement national.

Un membre propose de supprimer au premier alinéa le mot « overeenkomstige » dans le texte néerlandais, parce qu'il semble ainsi plus restrictif que le texte français. Le Premier Ministre accepte cette proposition.

Un amendement, libellé comme suit est introduit.

A. Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « des Conseils et des Exécutifs » par les mots « du Conseil et de l'organe exécutif ».

B. Au second alinéa du même article, remplacer les mots « l'Exécutif » par les mots « l'organe exécutif ».

Cet amendement est justifié comme suit :

« Le présent amendement se situe dans la ligne des amendements déposés aux articles 4 et 5 et qui concernent uniquement le Conseil et l'organe exécutif de la Région-capitale de Bruxelles. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 3.

Un amendement est introduit, tendant à supprimer le deuxième alinéa.

Cet amendement est justifié comme suit :

« Le premier alinéa couvre suffisamment la matière.

Een lid meent dat de tegenspraak tussen de regeling voor de parlementairen en die voor de gewestraadsleden, inzake de wachttermijn van één jaar, te wijten is aan een mogelijke benoeming van een gewestraadslid tot griffier van de Gewestraad.

De Eerste Minister is van oordeel dat het wenselijk is aan de tekst van artikel 7 de woorden « voorzien door de wet » toe te voegen.

De Eerste Minister en de Minister van Institutionele Hervormingen (N) zeggen dat het tweede lid alleen beoogt de in de eerste lid genoemde onverenigbaarheden ook te doen gelden voor de benoemingen door de Executieven. Dit wordt betwist door een lid, dat meent dat de hoger vermelde wachttijd van één jaar door het tweede lid impliciet geschrapt wordt.

Verscheidene leden menen dat het tweede lid in tegenspraak is met het eerste. Het parallellisme met de regeling voor het Parlement is niet volledig.

Een lid meent dat de gewestexecutieve een gewestraadslid wel tot een openbaar ambt kan benoemen, op voorwaarde dat dit lid ontslag neemt als gewestraadslid. Dit is niet het geval op het vlak van de Staat.

De Eerste Minister onderstreept dat voor de gewestraden dezelfde regeling moet gelden als voor het Nationaal Parlement.

Een lid stelt voor het eerste lid te wijzigen en het tweede te doen vervallen, omdat de gewestexecutieven deel uitmaken van de Nationale Regering.

Een lid stelt voor het woord « overeenkomstige » in de Nederlandse tekst van het eerste lid te schrappen omdat de Nederlandse tekst op die wijze restrictiever schijnt te zijn dan de Franse. De Eerste Minister aanvaardt dit voorstel.

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

A. In het eerste lid van dit artikel de woorden « Raden en van de Executieven » te vervangen door de woorden « Raad en van het uitvoerend orgaan ».

B. In het tweede lid van hetzelfde artikel de woorden « de Executieve » te vervangen door de woorden « het uitvoerend orgaan ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze amendementen sluiten aan bij de amendementen op artikelen 4 en 5, die alleen over de raad en het uitvoerend orgaan voor het hoofdstedelijk gewest Brussel handelen. »

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 3 stemmen.

Er wordt een amendement ingediend om het tweede lid te doen vervallen.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het eerste lid regelt deze aangelegenheid op voldoende wijze.

Au surplus, ce deuxième alinéa paraît inconciliable avec l'article 5 de la loi du 6 août 1931 selon lequel :

« Les membres des Chambres ne peuvent être nommés à des fonctions salariées par l'Etat qu'une année au moins après la cessation de leur mandat. »

On n'aperçoit pas dès lors pourquoi il est nécessaire de prévoir qu'il ne peut commencer à exercer cette fonction sans avoir au préalable démissionné comme membre de la Chambre ou du Sénat. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

Un membre propose de remplacer le texte de l'article 6 par ce qui suit :

« Les incompatibilités et interdictions concernant les Ministres, anciens Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, prévues par la loi, sont applicables aux membres des Conseils et des Exécutifs en ce qui concerne les fonctions relevant de la Région. »

Cet amendement ainsi que l'ensemble de l'article est adopté à l'unanimité des voix des 20 membres présents.

En seconde lecture l'article adopté en première lecture est adopté par 18 voix et 3 abstentions.

Article 8

Cet article était à l'origine l'article 7 du projet qui a été modifié comme suit par le Gouvernement :

« Remplacer l'article 7 par la disposition suivante :

§ 1er. Le fonctionnement des Conseils régionaux est réglé par les dispositions ci-après, sous réserve des dispositions particulières applicables au Conseil de la Région bruxelloise qui sont énoncées à l'article 28 de la présente loi.

§ 2. Toutefois, en ce qui concerne le Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise, les dispositions de la loi du 21 juillet 1971 sont applicables, sans préjudice de l'article 18, §§ 1 et 3, et de l'article 27 de la présente loi. »

Des membres déposent un amendement tendant à supprimer cet article, dont voici la justification :

« Le présent amendement est la suite logique de ceux déposés aux articles 4 à 6 du projet. Comme il est proposé de ne plus retenir que le Conseil de la Région-capitale, l'article 7 perd évidemment toute raison d'être. »

L'article est adopté par 15 voix contre 5, ce qui implique le rejet de l'amendement.

En seconde lecture, des membres déposent un amendement au § 2, tendant à remplacer les mots « Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise » par les mots

Het tweede lid lijkt trouwens niet verenigbaar te zijn met artikel 5 van de wet van 6 augustus 1931, luidende :

« De leden der Kamers kunnen slechts ten minste een jaar na het verstrijken van hun mandaat tot een bezoldigd staatsambt benoemd worden. »

Men ziet derhalve niet in waarom moet worden bepaald dat de betrokken leden dat ambt niet mogen beginnen uitoefenen zonder vooraf ontslag te hebben genomen als lid van de Kamer of van de Senaat. »

Het amendement wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen van de 20 aanwezige leden.

Een lid stelt voor de tekst van artikel 6 te vervangen als volgt :

« De onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, bepaald bij de wet, zijn van toepassing op de leden van de raden en van de executieven, wat betreft de ambten die van het gewest afhangen. »

Dit amendement en het aldus gewijzigde artikel in zijn geheel worden aangenomen met eenparigheid van stemmen van de 20 aanwezige leden.

In tweede lezing wordt het artikel aangenomen met 18 stemmen bij 3 onthoudingen, zoals het in eerste lezing was aanvaard.

Artikel 8

Dit artikel was oorspronkelijk artikel 7 van het ontwerp dat gewijzigd werd door de Regering als volgt :

« Artikel 7 te vervangen als volgt :

§ 1. De werking van de Raden van de gewesten wordt geregeld door onderstaande bepalingen, behoudens de bijzondere bepalingen die toepasselijk zijn op de Raad van het Brusselse Gewest en die opgesomd zijn in arikel 28 van deze wet.

§ 2. Nochtans blijven de bepalingen van de wet van 21 juli 1971 van kracht wat betreft de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap, onverminderd de artikelen 18, §§ 1 en 3, en 27 van deze wet. »

Er wordt een amendement ingediend dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen en dat als volgt verantwoord wordt :

« Dit amendement vloeit logisch voort uit de amendementen bij de artikelen 4 tot en met 6 van het ontwerp. Daar nog alleen de hoofdstedelijke gewestraad aangehouden wordt, heeft artikel 7 uiteraard geen zin meer. »

Het artikel wordt met 15 tegen 5 stemmen aangenomen; het amendement is bijgevolg verworpen.

In tweede lezing wordt een amendement ingediend bij § 2, dat ertoe strekt de woorden « de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap » te vervangen door « de

« Conseil visé à l'article 3, 3°, de la présente loi »; pour la justification de cet amendement, il est renvoyé à la justification donnée à propos de l'amendement déposé à l'article 3, 3°.

Un membre fait observer qu'une série d'amendements sont déposés à d'autres dispositions et qui concernent notamment la nomination d'un greffier adjoint et l'établissement du règlement qui devra se faire par consensus du bureau. Comment cela se passera-t-il pour le Conseil prévu à l'article 3, 3° ? Comment sera appliquée la règle qui veut que les trois Conseils fonctionnent de façon similaire ? L'intervenant a d'ailleurs préparé un amendement qu'il ne souhaite provisoirement pas déposer avant que ce point ne soit éclairci.

Un autre membre souligne qu'aux termes de l'article 19, § 4, chaque Conseil prévoit les mesures qu'il juge utiles.

Le Premier Ministre propose que ce problème soit réglé par les Conseils culturels, étant donné que le Conseil visé à l'article 3, 3°, fonctionne selon les règles définies pour les Conseils culturels par la loi du 21 juillet 1971.

L'amendement est adopté par 17 voix et 4 abstentions.

L'article amendé est adopté par 15 voix contre 2 et 4 abstentions.

Article 9

Cet article était à l'origine l'article 8 du projet.

Un amendement libellé comme suit a été introduit :

A. Au premier alinéa du § 1er de cet article, remplacer le mot « Chaque » par le mot « Le ».

B. Au second alinéa du § 2 du même article, remplacer les mots « les Conseils se réunissent » par les mots « le Conseil se réunit ».

Il est justifié comme suit :

« Ces modifications sont conformes à celles que nous proposons d'apporter aux articles 4 et suivants en vue de limiter la portée du chapitre II à la Région-capitale de Bruxelles. »

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre 3.

Un amendement est introduit libellé comme suit :

A. Remplacer le premier alinéa du § 2 de cet article par la disposition suivante :

« Chaque Conseil peut être convoqué en session extraordinaire par le Roi pendant une session de la Chambre des Représentants et du Sénat. »

in artikel 3, 3°, van deze wet bedoelde raad » en dit amendement wordt verantwoord door de toelichting bijgegeven bij het amendement neergelegd bij artikel 3, 3°.

Een lid laat opmerken dat een reeks amendementen worden ingediend bij andere artikelen waarbij onder meer een adjunct-griffier wordt aangesteld evenals de opstelling van het reglement welke moet gebeuren bij consensus van het bureau. Hoe zal dit nu verlopen voor de Raad voorzien bij artikel 3, 3° ? Hoe zal de regel worden toegepast dat de drie raden op een gelijkaardige wijze werken ? Het lid heeft trouwens een amendement voorbereid dat het voorlopig niet wenst neer te leggen zonder dat dit punt opgehelderd is.

Een ander lid onderlijnt dat artikel 19, § 4, voorziet dat elke Raad de maatregelen neemt die hij nodig acht.

De Eerste Minister stelt voor dit te regelen door de Cultuurraden gezien de in artikel 3, 3°, bedoelde Raad werkt volgens de regelen die voor de cultuurraden werd vastgelegd in de wet van 21 juli 1971.

Het amendement wordt aangenomen met 17 stemmen bij 4 onthoudingen.

Het geamendeerd artikel wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 2 bij 4 onthoudingen.

Artikel 9

Dit artikel was oorspronkelijk artikel 8 van het ontwerp.

Er wordt een amendement ingediend luidende :

A. In § 1, eerste lid, van dit artikel het woord « Elke » te vervangen door het woord « De ».

B. In § 2, tweede lid, van hetzelfde artikel de woorden « komen de Raden » te vervangen door de woorden « komt de Raad ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« De voorgestelde wijzigingen sluiten aan bij die op de artikelen 4 en volgende, waarin voorgesteld wordt de draagwijdte van hoofdstuk II te beperken tot het hoofdstedelijk gewest Brussel. »

Dit amendement wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen.

Er wordt een ander amendement ingediend luidende :

A. Het eerste lid van § 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« De Koning kan de Raad in buitengewone zitting bijeenroepen tijdens een zittingsperiode van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en Senaat. »

B. Compléter cet article par un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. Toute assemblée du Conseil qui serait tenue hors du temps de la session des Chambres législatives est nulle de plein droit. »

Il est justifié comme suit :

« Comme le Conseil est composé de députés et de sénateurs, il serait difficilement admissible que ceux-ci siègent comme conseillers hors du temps de la session des Chambres, alors qu'ils ne peuvent siéger comme députés ou sénateurs que pendant cette même période.

En outre, cet amendement a l'avantage d'éviter des problèmes particulièrement délicats en matière d'immunité parlementaire. »

L'amendement A est retiré.

L'amendement B est adopté par 19 voix; 1 membre s'est abstenu.

Un membre propose de s'en tenir à ce qui a été fixé par les conseils culturels et de remplacer dans le deuxième alinéa du § 2 les mots « réunion » et « premier mercredi » par « constitution » et « premier mardi ».

La commission marque son accord sur la proposition de remplacement du mot « réunion » (bijeenkomst) par « constitution » (samenstelling) et l'expression « toute assemblée du conseil » par « toute assemblée d'un conseil ».

L'article ainsi amendé et complété est adopté par 17 voix; 3 membres se sont abstenus.

En seconde lecture l'article, tel qu'il a été adopté en première lecture, est adopté par 16 voix et 4 abstentions.

Article 10

Cet article était à l'origine l'article 9 du projet.

Un commissaire se demande comment concilier la disposition de l'article 9, qui ne vise pas le Conseil culturel flamand, avec l'article 27. On va donner aux mandataires néerlandophones bruxellois le droit de voter à la fois pour la composition du bureau du Conseil régional bruxellois et pour celle du bureau du Conseil régional flamand.

Le Premier Ministre répond que les membres francophones du Conseil régional bruxellois voteront également pour la désignation du président et du bureau du Conseil culturel français. Le problème visé par l'intervenant se trouvera normalement posé à l'article 27.

Le commissaire précité réplique que les bruxellois francophones n'interféreront pas, eux, dans l'élection du bureau du Conseil régional wallon. Il réaffirme qu'il n'est pas normal que les néerlandophones bruxellois votent deux fois : pour l'élection du bureau du Conseil régional flamand et pour celle du Conseil régional bruxellois.

B. Een vierde paragraaf toe te voegen, luidende :

«§ 4. Elke vergadering van de Raad die mocht gehouden worden buiten de zitting van de Wetgevende Kamers is van rechtswege nietig. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Aangezien de Raad samengesteld is uit volksvertegenwoordigers en senatoren, is het moeilijk aanvaardbaar dat zij buiten de zitting van de Kamers zouden zetelen als raadslid, terwijl ze in diezelfde periode niet als volksvertegenwoordiger of als senator kunnen zetelen.

Daarenboven biedt dit amendement het voordeel dat bijzonder delicate problemen inzake parlementaire onschendbaarheid vermeden worden. »

Het amendement A wordt ingetrokken.

Het amendement B wordt aangenomen met 19 stemmen bij 1 onthouding.

Een lid stelt voor zich te houden aan hetgeen voor de cultuurraden bepaald werd en in § 2, tweede lid, de woorden « bijeenkomst » en « eerste woensdag » te vervangen door « samenstelling » en « eerste dinsdag ».

De commissie gaat akkoord om het woord « bijeenkomst » te vervangen door « samenstelling » en in de Franse tekst, de woorden « Toute assemblée du Conseil » door « Toute assemblée d'un Conseil ».

Het aldus gewijzigde en vervolledigde artikel wordt aangenomen met 17 stemmen bij 3 onthoudingen.

In tweede lezing wordt het artikel aangenomen met 16 stemmen bij 4 onthoudingen zoals het in eerste lezing was aanvaard.

Artikel 10

Dit artikel was oorspronkelijk artikel 9 van het ontwerp.

Een lid vraagt zich af hoe artikel 9, dat geen betrekking heeft op de Nederlandse Cultuurraad, te verzoenen is met artikel 27. De Brusselse Nederlandstalige mandatarissen zullen stemgerechtigd zijn voor de samenstelling van het bureau van de Brusselse Gewestraad en tevens voor het bureau van de Vlaamse Gewestraad.

De Eerste Minister antwoordt dat de Franstalige leden van de Brusselse Gewestraad ook stemrecht zullen hebben voor de benoeming van de voorzitter en het bureau van de Franstalige Cultuurraad. Het probleem dat spreker ter tafel legt zal normaal aan de orde komen bij artikel 27.

Hetzelfde lid antwoordt dat de Franstalige Brusselaars niet tussenbeide zullen komen bij de benoeming van het bureau van de Waalse Gewestraad. Hij zegt opnieuw dat het niet normaal is dat de Nederlandstalige Brusselaars tweemaal mogen stemmen, eenmaal voor de verkiezing van het bureau van de Vlaamse Gewestraad en eenmaal voor het bureau van de Brusselse Gewestraad.

Le Premier Ministre confirme que les Bruxellois, quel que soit le groupe linguistique auquel ils appartiennent, voteront à la fois pour le bureau du Conseil culturel et pour celui du Conseil régional auquel ils appartiennent.

Un amendement, libellé comme suit, est introduit :

Remplacer le § 1er de cet article par le texte suivant :

« § 1er. A l'ouverture de chaque session, le doyen d'âge du Conseil préside la séance, assisté par le membre le plus jeune du Sénat et par le membre le plus jeune de la Chambre des Représentants.

Le Conseil élit en son sein un président, un vice-président et quatre secrétaires. Ils forment le bureau du Conseil. Ce bureau comprend un nombre égal de membres des groupes linguistiques français et néerlandais. Le président et le vice-président appartiennent à un groupe linguistique différent. Le président excepté, les membres du bureau sont successivement élus par les membres du Conseil qui appartiennent à leur groupe linguistique. »

Il est justifié comme suit :

« Cet amendement fait suite à ceux déposés aux articles précédents.

De plus, il instaure la parité linguistique dans la composition du bureau. »

Le Premier Ministre constate que l'article 28, § 1er, règle déjà la composition paritaire du bureau, exception faite du président.

La seconde partie de l'amendement est réservée en attendant la discussion de l'article 28.

La première partie est rejetée par 15 voix contre 3.

L'article est adopté par 18 voix; 1 membre s'est abstenu.

En seconde lecture un membre réintroduit son amendement libellé comme suit :

« § 1er. A l'ouverture de chaque session, le doyen d'âge du Conseil préside la séance, assisté par le membre le plus jeune du Sénat et par le membre le plus jeune de la Chambre des Représentants. »

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre 3 et 2 abstentions.

L'article tel qu'il a été admis en première lecture est adopté par 18 voix et 3 abstentions.

Article 11

Cet article était à l'origine l'article 11 du projet.

Un membre estime que par souci de parallélisme avec la loi sur les Conseils culturels, il vaudrait mieux remplacer le chiffre « 5 » par « 10 ». Cette proposition n'est pas adoptée.

Cet article est adopté par 17 voix et une abstention.

De Eerste Minister bevestigt dat de Brusselaars, ongeacht de taalgroep waartoe zij behoren, zullen stemmen voor het bureau van de Cultuurraad en ook voor het bureau van de Gewestraad waarvan zij deel uitmaken.

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

Paragraaf 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. Bij de opening van iedere zitting wordt de Raad voorgezeten door het oudste lid in jaren, bijgestaan door het jongste lid van de Senaat en het jongste lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De Raad verkiest uit zijn leden een voorzitter, een ondervoorzitter en vier secretarissen. Zij vormen het bureau van de Raad. Dit bureau bestaat uit evenveel leden van de Nederlandse als van de Franse taalgroep. De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalgroep. De voorzitter uitgezonderd, worden de leden van het bureau achtereenvolgens verkozen door de leden van de Raad die behoren tot hun taalgroep. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit amendement sluit aan bij de amendementen op de vorige artikelen.

Het voert tevens de taalpariteit in voor de samenstelling van het bureau. »

De Eerste Minister merkt op dat artikel 28, § 1, reeds in de paritaire samenstelling van het bureau, de voorziter uitgezonderd, voorziet.

Het tweede deel van het amendement wordt aangehouden tot de bespreking van artikel 28.

Het eerste deel wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen.

Het artikel wordt aangenomen met 18 stemmen bij 1 onthouding.

In tweede lezing dient een lid opnieuw zijn amendement in, luidende :

« § 1. Bij de opening van iedere zitting wordt de Raad voorgezeten door het oudste lid in jaren, bijgestaan door het jongste lid van de Senaat en het jongste lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. »

Dit amendement wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt het artikel met 18 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing is aanvaard.

Artikel 11

Dit artikel was oorspronkelijk artikel 11 van het ontwerp.

Een lid is van oordeel dat het, omwille van het parallellisme met de wet op de Cultuurraden, beter is het getal « 5 » te vervangen door het getal « 10 ». Dit voorstel wordt niet aanvaardt.

Artikel 10 wordt aangenomen met 17 stemmen bij 1 onthouding.

En seconde lecture, un membre dépose l'amendement suivant :

Au deuxième alinéa de cet article, remplacer les mots « cinq membres » par les mots « dix membres ».

Justification

La constitution d'un comité secret étant réglée comme dit à l'article 28, § 2, il paraît plus opportun que dans les autres conseils la demande soit formulée par dix membres et non par cinq membres.

Le Premier Ministre demande de maintenir le texte, afin d'assurer, autant que possible, un caractère commun aux trois conseils.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 4 et 1 abstention.

L'article est adopté par 17 voix et 4 abstentions.

Article 12

Cet article était à l'origine l'article 11 du projet.

L'article est adopté par 17 voix; 2 membres se sont abstenus.

En seconde lecture le même article est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

Article 13

Cet article était à l'origine l'article 12 du projet.

L'article est adopté par 17 voix; 2 membres se sont abstenus.

En seconde lecture, le même texte est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

Article 14

Cet article était à l'origine l'article 13 du projet.

L'article est adopté à la majorité des 17 votants; 2 membres se sont abstenus.

En seconde lecture le même article est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

Article 15

Cet article était à l'origine l'article 14 du projet.

Un amendement libellé comme suit, a été introduit :

« Au 1er alinéa de cet article, remplacer les mots « par un Conseil » par les mots « par le Conseil. »

Il est justifié comme suit :

« Cet amendement se situe dans la ligne de celui proposé à l'article 3 et ne constitue qu'une modification de pure

In tweede lezing dient een lid een amendement in, luidende :

In het tweede lid van dit artikel de woorden « vijf leden » te vervangen door « tien leden ».

Verantwoording

Wordt de vergadering met gesloten deuren geregeld als bepaald in artikel 28, § 2, dan lijkt het beter dat het verzoek in de andere raden gedaan wordt door tien leden en niet door vijf leden.

De Eerste Minister pleit voor behoud van de tekst om deze zoveel mogelijk gemeenschappelijk te houden voor de drie raden.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 4 bij 1 onthouding.

Het artikel wordt aangenomen met 17 stemmen bij 4 onthoudingen.

Artikel 12

Dit artikel was oorspronkelijk artikel 11 van het ontwerp.

Het artikel wordt aangenomen met 17 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt hetzelfde artikel aangenomen met 17 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 13

Dit artikel was oorspronkelijk artikel 12 van het ontwerp.

Het artikel wordt aangenomen met 17 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt hetzelfde artikel aangenomen met 17 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 14

Dit artikel was oorspronkelijk artikel 13 van het ontwerp.

Het artikel wordt aangenomen met 17 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt hetzelfde artikel aangenomen met 17 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 15

Dit artikel was oorspronkelijk artikel 14 van het ontwerp.

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

« In het eerste lid van dit artikel de woorden « door een Raad » te vervangen door de woorden « door de Raad. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit amendement ligt in de lijn van het amendement met betrekking tot artikel 3 en betreft een loutere woordwijziging,

forme, puisque le Chapitre II du projet ne traite que de la région-capitale de Bruxelles. »

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 1; 2 membres se sont abstenus.

Un amendement, libellé comme suit, a été introduit :

« Remplacer le deuxième et le troisième alinéa de cet article par la disposition suivante :

« Avant le vote final, l'organe exécutif ou un membre du Conseil peuvent demander une seconde lecture selon le mode déterminé par le règlement si un amendement au texte a été adopté. »

Il est justifié comme suit :

« Etant donné que la structure régionale fonctionnera selon le principe du monocaméralisme, il est utile de prévoir la possibilité d'une seconde lecture. Afin d'empêcher des retards de sanction et de promulgation, et aussi l'inconvénient de votes finals divergents sur le même projet ou la même proposition, le présent amendement prévoit que la seconde lecture doit être demandée avant le vote final sur l'ensemble du projet ou de la proposition et avoir lieu avant ce vote final. »

Le Premier Ministre signale que la possibilité d'une seconde lecture est déjà prévue dans le texte du Gouvernement. Lorsque la possibilité de demander une deuxième lecture est offerte également à chaque membre du Conseil, ceci peut facilement donner lieu à l'obstruction.

Un membre estime que par une seconde lecture, l'Exécutif peut boycotter l'initiative du Conseil, lorsqu'il n'a pas été prévu de délai pour la demander.

Un membre rappelle que puisque l'Exécutif est la seconde branche du législatif et qu'il doit ratifier les ordonnances et les décrets, il doit avoir la possibilité de demander une seconde lecture.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 4.

L'article est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

En seconde lecture l'article, tel qu'il a été adopté en première lecture, est adopté par 15 voix et 3 abstentions.

Article 16

Cet article était à l'origine l'article 15 du projet.

L'article est adopté par 15 voix; 2 membres s'étant abstenus.

En seconde lecture ce même texte a été adopté par 15 voix et 3 abstentions.

Article 17

Cet article était à l'origine l'article 16 du projet.

aangezien in hoofdstuk II van het ontwerp alleen het hoofdstedelijk gewest Brussel wordt behandeld. »

Het amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

« Het tweede en derde lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Indien een amendement op de tekst is aangenomen, kunnen het uitvoerend orgaan of een lid van de Raad, vóór de eindstemming, een tweede lezing vragen op de door het reglement bepaalde wijze. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Gezien het eenkamerstelsel voor de gewestelijke struktuur voorzien wordt, is het nuttig de mogelijkheid van een tweede lezing te voorzien. Om vertragingen inzake bekrachtiging en afkondiging, evenals hinderlijke uiteenlopende eindstemmingen over een zelfde ontwerp of voorstel te verhinderen, voorziet onderhavig amendement dat de tweede lezing vóór de eindstemming over het geheel van het ontwerp of voorstel dient aangevraagd te worden en vóór deze eindstemming moet geschieden. »

De Eerste Minister wijst erop dat de tweede lezing reeds in de regeringstekst voorzien is. Wanneer de mogelijkheid om een tweede lezing te vragen ook voor elk lid van de raad wordt opengehouden, kan zulks gemakkelijk tot obstructie leiden.

Een lid meent dat de Executieve via een tweede lezing het initiatief van de Raad kan boycotten, wanneer geen termijn bepaald wordt om die lezing te vragen.

Een lid herinnert eraan dat de mogelijkheid voor de Executieve om een tweede lezing te vragen, voortvloeit uit het feit dat ze de tweede tak van de wetgevende macht is en de ordonnanties en decreten moet bekrachtigen.

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 4 stemmen.

Het artikel wordt aangenomen met 15 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt het artikel met 15 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen zoals het in eerste lezing was aanvaard.

Artikel 16

Dit artikel was oorspronkelijk artikel 15 van het ontwerp.

Het wordt aangenomen met 15 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt dezelfde tekst aangenomen met 15 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 17

Dit artikel was oorspronkelijk artikel 16 van het ontwerp.

Il est déposé un amendement à cet article visant à le supprimer étant donné qu'il ne serait pas en concordance avec l'article 28 de la Constitution, ainsi que l'avait remarqué le Conseil d'Etat dans son avis. Un membre marque son accord sur le point de vue des auteurs. Il signale qu'on a refusé le droit d'interprétation par voie d'autorité à l'égard des décrets lorsqu'il a été question de l'autonomie culturelle.

Un autre membre marque son désaccord. Selon lui, la question est de savoir si le Roi peut interpréter ses propres arrêtés. Ce n'est pas parce que la Constitution est muette à ce sujet que la réponse est forcément négative. Pour l'orateur, il est évident que c'est le pouvoir normatif qui a élaboré la norme qui l'interprète. Par analogie, un conseil communal pourrait interpréter son propre règlement. Il faut cependant distinguer l'interprétation de la modification déguisée. Dans le cas du conseil communal, un tel détournement de procédure serait annulé par le pouvoir de tutelle. Si le pouvoir d'interprétation n'est pas prévu pour les décrets, la loi du 21 juillet 1971 devrait être modifiée en ce sens.

Le Premier Ministre rappelle que l'article constitue l'application de l'adage latin *ejus est interpretari cujus est condere*. Dans le projet de loi initial, une disposition identique avait été insérée dans la loi du 21 juillet 1971 (art. 80). Les membres jugent souhaitable qu'elle soit de nouveau insérée.

L'article est adopté par 16 voix; 3 membres se sont abstenus.

En seconde lecture le même article a été adopté par 15 voix et 3 abstentions.

Article 18

Cet article était à l'origine l'article 17 du projet.

Il a été déposé un amendement, libellé comme suit :

« A. Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « l'Exécutif » par les mots « l'Organe exécutif ».

B. Au troisième alinéa du même article, remplacer les mots « Les Conseils peuvent » et les mots « l'Exécutif » respectivement par les mots « Le Conseil peut » et « l'Organe exécutif. »

Cet amendement et sa justification vont dans le sens des amendements déposés à l'article 14, littera A, et à l'article 3 et ne visent que des modifications de mots.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2.

En plus il a été déposé un amendement, libellé comme suit :

« Au troisième alinéa de cet article, remplacer les mots « Les Conseils peuvent... » par « Le Conseil peut... »

Er wordt een amendement ingediend om dit artikel te doen vervallen omdat het niet in overeenstemming zou zijn met artikel 28 van de Grondwet, zoals de Raad van State opmerkt in zijn advies. Een lid treedt het standpunt van de indieners bij. Hij merkt op dat men bij de invoering van de culturele autonomie, het recht van authentieke uitlegging geweigerd heeft aan de decreten.

Een ander lid is het hiermede niet eens. Het is de vraag of de Koning zijn eigen besluiten kan uitleggen. Het is niet omdat de Grondwet hierover niet spreekt dat het antwoord noodzakelijkerwijze negatief moet zijn. Volgens hem spreekt het vanzelf dat de normatieve instantie zelf zijn eigen norm uitlegt. Bij analogie zou een gemeenteraad zijn eigen reglement kunnen uitleggen. Men dient bovendien een onderscheid te maken tussen een uitlegging en een verkapte wijziging. In het geval van de gemeenteraad zou de voogdijoverheid zulk een procedureomzeiling vernietigen. Indien de uitleggingsbevoegdheid niet voorzien is voor de decreten, zou de wet van 21 juli 1971 in die zin moeten aangepast worden.

De Eerste Minister herhaalt dat het artikel de toepassing is van het latijnse adagium *ejus est interpretari cujus est condere*. In het oorspronkelijk ontwerp van de wet van 21 juli 1971 was een soortgelijke bepaling ingelast (art. 80). De leden achten het wenselijk ze opnieuw in te voegen.

Het artikel wordt aangenomen met 16 stemmen bij 3 onthoudingen.

In tweede lezing wordt hetzelfde artikel aangenomen met 15 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 18

Dit artikel was oorspronkelijk artikel 17 van het ontwerp.

Er wordt een amendement ingediend luidende :

« A. In het eerste lid van dit artikel de woorden « de Executieve » te vervangen door de woorden « het Uitvoerend Orgaan ».

B. In het derde lid van hetzelfde artikel de woorden « Raden kunnen » en de woorden « de Executieve » respectievelijk te vervangen door de woorden « Raad kan » en « het Uitvoerend Orgaan. »

Dit amendement en de verantwoording liggen in de lijn van de amendementen ingediend bij artikel 14, littera A, en bij artikel 3, en betreffen loutere woordwijzigingen.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

Er wordt een ander amendement ingediend luidende :

« In het derde lid van dit artikel de woorden « De Raden kunnen... » te vervangen door « De Raad kan... »

L'amendement est justifié comme suit :

« Il est de règle qu'une assemblée légslative peut requérir la présence des membres du Gouvernement. Toutefois l'expression proposée par le projet est équivoque : elle pourrait être entendue comme permettant à un Conseil régional de requérir la présence des membres de l'Exécutif d'une autre région. Au demeurant, le singulier est employé dans les alinéas précédents. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) estime que l'auteur de cet amendement a raison.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 16 votants; 2 membres se sont abstenus.

L'article ainsi amendé est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

En seconde lecture l'article, tel qu'adopté en première lecture, est adopté par 15 voix et 3 abstentions.

Article 19

Cet article était à l'origine l'article 18 du projet.

Il avait été déposé un amendement libellé comme suit :

Compléter le § 3 de cet article par la disposition suivante :

« Le règlement du Conseil de la Région wallonne garantit plus particulièrement l'utilisation de la langue allemande dans les travaux du Conseil. »

Justification

L'article 3*bis* de la Constitution reconnaît expressément l'allemand comme l'une des langues officielles de la Belgique en prévoyant l'existence de la région de langue allemande.

L'article 3*ter*, dans sa rédaction actuelle, reconnaît expressément l'existence de la Communauté culturelle allemande, dont, de même que pour les autres Communautés, la langue propre à celle-ci est le fondement.

Dès lors, comme le projet prévoit que le territoire de la Communauté allemande fait partie de la région wallonne, il s'impose de permettre aux membres de langue allemande du Conseil de la Région wallonne d'utiliser, sans difficulté, cette langue, dès qu'ils le souhaitent, dans le cadre des travaux de cette assemblée.

Il faut noter au demeurant que telle est déjà la pratique, dans les assemblées législatives nationales.

Cet amendement est retiré en début de discussion.

Un autre amendement est introduit libellé comme suit :

Dans cet article, remplacer le premier alinéa du § 2, par la disposition suivante :

« Au Conseil de la Région wallonne et, dans la mesure où il exerce les compétences de la Région wallonne, au

Het amendement wordt verantwoord als volgt :

« In de regel kan een wetgevende vergadering de aanwezigheid van de leden van de Regering vorderen. De bewoordingen die in het voorstel worden gebruikt, zijn evenwel dubbelzinnig : men zou eronder kunnen verstaan dat een gewestraad de aanwezigheid kan vorderen van de leden van de Executieve van een ander gewest. Bovendien wordt in de vorenstaande leden het enkelvoud gebruikt. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) meent dat de indiener gelijk heeft.

Het amendement wordt aangenomen met 16 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 16 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt het artikel met 15 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing was aanvaard.

Article 19

Dit artikel was oorspronkelijk artikel 18 van het ontwerp.

Er was een amendement ingediend, luidende :

Paragraaf 3 van dit artikel aan te vullen als volgt :

« Het reglement van de Raad van het Waalse Gewest waarborgt met name het gebruik van het Duits bij de werkzaamheden van de Raad. »

Verantwoording

Artikel 3*bis* van de Grondwet erkent het Duits uitdrukkelijk als een van de officiële talen van België waar het bepaalt dat er een Duits taalgebied bestaat.

Artikel 3*ter* erkent, zoals het thans luidt, uitdrukkelijk het bestaan van de Duitse Cultuurgemeenschap, waaraan de eigen taal, evenals voor de andere gemeenschappen, ten grondslag ligt.

Aangezien dus volgens het ontwerp het gebied van de Duitse Gemeenschap tot het Waalse Gewest behoort, behoren de Duitstalige leden van de Raad van het Waalse Gewest in staat te worden gesteld bij de werkzaamheden van die Vergadering die taal zonder enige moeite te gebruiken wanneer zij het wensen.

Men notere overigens dat die praktijk reeds ingang heeft gevonden in de nationale wetgevende lichamen.

Dit amendement wordt bij het begin van de bespreking ingetrokken.

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

Paragraaf 2, eerste lid, van dit artikel te vervangen als volgt :

« In de Raad van het Waalse Gewest en, voor zover hij de bevoegdheden van het Waalse Gewest uitoefent, in de Raad

Conseil de la Communauté française, les projets et propositions d'ordonnance, ainsi que les amendements, sont présentés et mis aux voix en langue française. Lorsqu'elle est demandée, la traduction en langue allemande est de droit. »

Un amendement du même ordre est introduit, libellé comme suit :

Insérer dans cet article un § 2*bis*, libellé comme suit :

« § 2*bis*. Les membres du Conseil visés au § 2, 1° et 2°, peuvent s'exprimer en langue allemande. La traduction de leurs déclarations est assurée simultanément et reproduite dans les comptes rendus des débats. »

Justification

« Il convient de permettre aux élus domiciliés dans une commune de langue allemande de s'exprimer dans leur langue maternelle.

Ceci est d'autant plus pertinent que le § 2 de l'article 18 prévoit que ces mandataires peuvent déposer des propositions ou amendements rédigés en langue allemande. »

Le premier amendement paraît plus large que le second. L'auteur de celui-ci n'est pas de cet avis car, dans le texte du premier amendement, on confie au futur règlement d'ordre intérieur le soin de régler cette question. En mettant la disposition dans le texte de la loi, aucune équivoque n'est possible.

Un commissaire estime que le second amendement est bon, mais il s'étonne de la restriction imposée par le texte : ce droit n'est accordé qu'aux membres qui ont leur domicile dans une commune de langue allemande. L'auteur de l'amendement fait observer que les 1° et 2° du § 2, alinéa 2, précisent les élus futurs qui seront considérés comme étant de langue allemande. Un commissaire marque son accord sur le texte de l'amendement.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) marque son accord sur le but poursuivi par les deux amendements et demande que la Commission choisisse.

Un commissaire déclare ne pouvoir voter le premier amendement parce qu'il ne donne pas assez de garanties. D'autre part, il estime que, si tout le monde peut discuter en allemand au Conseil régional wallon, il faudrait revoir la législation linguistique car qu'en serait-il pour les francophones en Flandre ?

Le président fait remarquer que le second amendement a trait au § 2, tandis que le premier amendement porte sur le § 3. Il doit donc être soumis au vote le premier.

Le premier amendement est adopté par 17 voix; 3 membres se sont abstenus.

Dans ces conditions, l'autre amendement est retiré.

Le § 1er de l'article 19 est adopté par 15 voix contre 1; 4 membres se sont abstenus.

Le § 2 ainsi amendé est adopté par 16 voix contre 1; 3 membres se sont abstenus.

Le § 3 est adopté par 15 voix; 3 membres se sont abstenus.

van de Franse gemeenschap, worden de ontwerpen en voorstellen van ordonnantie, evenals de amendementen ingediend en in stemming gebracht in het Frans. Wanneer zij wordt gevraagd is er een vertaling van rechtswege in het Duits. »

Er wordt een amendement in dezelfde zin ingediend, luidende :

In dit artikel een § 2*bis* in te voegen, luidende :

« § 2*bis*. — De in § 2, 1° en 2°, bedoelde leden van de Raad mogen zich in het Duits uitdrukken. Van hun verklaringen wordt een simultaanvertaling gegeven; deze wordt opgenomen in de verslagen van de besprekingen. »

Verantwoording

« De verkozenen die hun woonplaats in een Duitstalige gemeente hebben, dienen in staat te worden gesteld zich in hun moedertaal uit te drukken.

Dit is des te aannemelijker daar in artikel 18, § 2, wordt bepaald dat die mandatarissen voorstellen en amendementen in het Duits mogen indienen. »

Het eerste amendement lijkt van ruimere strekking te zijn dan het tweede. De indiener van dit amendement is het hiermede niet eens, want krachtens het eerste amendement dient deze aangelegenheid te worden geregeld in het toekomstige reglement van orde. Wordt de tekst opgenomen in de wet, dan is er geen twijfel mogelijk.

Een ander lid is van oordeel dat het tweede amendement goed is, maar zegt verbaasd te zijn om de beperking die de tekst oplegt : het recht wordt alleen verleend aan de leden die hun woonplaats in een Duitstalige gemeente hebben. De indiener van het amendement merkt op dat in § 2, tweede lid, 1° en 2°, wordt bepaald welke toekomstige verkozenen als Duitstalig zullen worden beschouwd. Een lid zegt akkoord te gaan met de tekst van het amendement.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) is het eens met het doel nagestreefd door de twee amendementen en verzoekt de Commissie een keuze te doen.

Een lid verklaart het eerste amendement niet te kunnen aannemen omdat het onvoldoende waarborgen biedt. Aan de andere kant is hij van mening dat, als een ieder in de Waalse Gewestraad in het Duits mag spreken, de taalwet moet worden herzien, want hoe staat het dan met de Fransprekenden in Vlaanderen ?

De voorzitter merkt op dat het tweede amendement betrekking heeft op § 2, terwijl het eerste amendement slaat op § 3. Het moet dus eerst in stemming worden gebracht.

Het eerste amendement wordt aangenomen met 17 stemmen bij 3 onthoudingen.

Het andere amendement wordt bijgevolg ingetrokken.

Artikel 19, § 1, wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 4 onthoudingen.

Het gewijzigde § 2 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 3 onthoudingen.

Paragraaf 3 wordt aangenomen met 15 stemmen bij 3 onthoudingen.

L'ensemble de l'article 19 ainsi amendé est adopté par 14 voix contre 1; 4 membres se sont abstenus.

En seconde lecture un amendement est introduit visant à remplacer les mots « Conseil culturel pour la communauté néerlandaise » par les mots « Conseil culturel visé à l'article 3, 3°, de la présente loi ».

Cet amendement est adopté par 15 voix contre 2 et 3 abstentions.

L'article ainsi amendé est adopté par 15 voix et 3 abstentions.

Article 20

Cet article était à l'origine l'article 19 du projet.

Un membre fait remarquer qu'il s'agit sans doute d'un renvoi à la loi de 1880 laquelle s'appliquera d'office aux conseils régionaux sans qu'il ait pour cela besoin de prendre des ordonnances.

L'article est adopté par 18 voix et 2 abstentions.

En seconde lecture le même texte est adopté par 16 voix et 3 abstentions.

Article 21

Cet article était à l'origine l'article 20 du projet.

L'article est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

En seconde lecture le même texte est adopté par 16 voix et 3 abstentions.

Article 22

Cet article était à l'origine l'article 21 du projet.

L'article est adopté par 18 voix et 2 abstentions.

En seconde lecture le même texte a été adopté par 16 voix et 3 abstentions.

Article 23

Le projet initial comprenait un article 22 relatif au cadre et au statut du personnel des Conseils; cet article avait été adopté en première lecture par 16 voix et 2 abstentions.

En seconde lecture, le Gouvernement a déposé un amendement tendant à supprimer cet article.

Cet amendement est adopté par 16 voix contre 4.

La disposition qui forme actuellement l'article 23 est le résultat d'un amendement déposé par le Gouvernement à l'article 23 du projet initial, article qui avait été adopté en première lecture par 17 voix et 2 abstentions.

Artikel 19 in zijn geheel, zoals gewijzigd, wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 4 onthoudingen.

In tweede lezing wordt een amendement ingediend om de woorden « Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap » te vervangen door de woorden « raad bedoeld in artikel 3, 3°, van deze wet ».

Dit amendement wordt aangenomen met 15 tegen 2 stemmen bij 3 onthoudingen.

Het artikel, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 15 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 20

Dit artikel was oorspronkelijk artikel 19 van het ontwerp.

Een lid merkt op dat het ongetwijfeld om een verwijzing gaat naar de wet van 1880, die van ambtswege toepasselijk zal zijn op de gewestraden zonder dat daartoe ordonnanties genomen moeten worden.

Het artikel wordt aangenomen met 18 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt dezelfde tekst aangenomen met 16 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 21

Dit artikel was oorspronkelijk artikel 20 van het ontwerp.

Het artikel wordt aangenomen met 17 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt dezelfde tekst aangenomen met 16 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 22

Dit artikel was oorspronkelijk artikel 21 van het ontwerp.

Het artikel wordt aangenomen met 18 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt dezelfde tekst aangenomen met 16 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 23

Het oorspronkelijke ontwerp bevatte een artikel 22 betreffende de formatie en het statuut van het personeel van de raden, welk artikel in eerste lezing werd aangenomen met 16 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing werd door de Regering een amendement ingediend dat ertoe strekte het artikel te schrappen.

Dit amendement wordt aangenomen met 16 tegen 4 stemmen.

De thans in artikel 23 opgenomen bepaling is het resultaat van een amendement van de Regering op het oorspronkelijke artikel 23 van het ontwerp, dat in eerste lezing werd aangenomen met 17 stemmen bij 2 onthoudingen.

Voici le texte de cet amendement :

« Entre le premier et le deuxième alinéa, insérer un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

Chaque bureau fixe le cadre et le statut administratif et pécuniaire du personnel du Conseil. »

Un membre estime que, d'un point de vue démocratique, c'est au Conseil qu'il appartient de fixer le statut administratif et pécuniaire de son personnel. Le bureau n'est pas un exécutif, mais il est comme une questure. Il doit veiller par exemple à l'exécution matérielle des décisions du Conseil, mais n'a pas de pouvoir normatif.

D'après le texte proposé, le bureau serait doté d'un pouvoir normatif.

Quel en serait le fondement constitutionnel et quels sont les motifs qui ont inspiré l'amendement du Gouvernement ?

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond que cette disposition trouve son fondement constitutionnel à l'article 107*quater*.

Un membre demande pourquoi on ne laisse pas au Conseil le soin de décider sur proposition du bureau.

Le Premier Ministre répond que la disposition à l'examen a pour but d'instaurer des garanties pour les minorités communautaires et politiques.

Un autre membre fait observer que le bureau est élu suivant la règle de la représentation proportionnelle et qu'à Bruxelles, la communauté minoritaire a seulement la garantie d'avoir deux représentants sur les cinq membres. La composition du bureau reflète donc déjà les rapports de force au sein du Conseil. L'intervenant aimerait savoir pourquoi l'on veut instaurer une garantie supplémentaire.

Le Premier Ministre répond que les minorités communautaires et politiques bénéficient de garanties évidentes ou'elles n'auraient pas si le statut était fixé par un vote à la majorité simple au sein du Conseil. Le bureau est composé de manière proportionnelle, mais dans certaines limites. Il n'est pas possible de réaliser la proportionnalité pure, cela dépend du nombre de membres que compte le bureau.

Un autre commissaire constate qu'en l'espèce le bureau délibère sans consensus. Si la décision doit être prise par consensus, il aurait dû y avoir un texte explicite qui n'existe pas maintenant. Sous cette réserve, l'intervenant est disposé à voter l'amendement.

Un membre dit savoir par expérience que le bureau d'une assemblée parlementaire recherche toujours un consensus. Il s'attend donc à ce qu'il en soit de même pour les bureaux de ces conseils.

Un membre demande si le statut administratif comprend aussi le statut linguistique.

Le Premier Ministre répond que, puisque les lois linguistiques ne s'appliquent pas à ce personnel, ce sont également les Bureaux qui fixent son statut linguistique, comme c'est le cas au Sénat et à la Chambre.

Dit amendement luidt als volgt :

« Tussen het eerste en het tweede lid een nieuwe alinea toe te voegen, luidende :

Elk bureau bepaalt de formatie en het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de Raad. »

Een lid vindt dat vanuit democratisch standpunt de vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel aan de Raad toekomt. Het bureau is geen executieve, maar het is zoals een quaestuur. Het heeft bijvoorbeeld de zorg over de materiële uitvoering van de beslissingen van de Raad, maar geen normerende bevoegdheid.

Zoals hier voorgesteld zou het bureau normerende bevoegdheid krijgen.

Welke is de grondwettelijke basis daarvoor en welke motieven liggen aan het regeringsamendement ten grondslag ?

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt dat de constitutionele basis gelegen is in artikel 107*quater*.

Een lid vraagt waarom men de Raad niet laat beslissen op voorstel van het bureau.

De Eerste Minister antwoordt dat de besproken bepaling garanties wil invoeren voor communautaire of politieke minderheden.

Een ander lid stelt dat het bureau verkozen wordt volgens de evenredige vertegenwoordiging en dat er in Brussel alleen een garantie is van twee vertegenwoordigers van de minoritaire gemeenschap op vijf leden. Er is dus reeds een afspiegeling aanwezig van de machtsverhoudingen in de Raad. Hij zou graag weten waarom men een supplementaire garantie wil invoeren.

De Eerste Minister antwoordt dat er evidente waarborgen zijn voor communautaire en politieke minderheden die niet zouden bestaan wanneer het statuut zou vastgesteld worden door een stemming in de Raad bij eenvoudige meerderheid. Het bureau is proportioneel samengesteld maar binnen zekere perken. Men kan niet de zuivere proportionaliteit verwezenlijken, dat hangt af van het aantal leden in het bureau.

Een volgende spreker vindt dat het bureau hier beraadslaagt zonder consensus. Indien er met consensus besloten had moeten worden, had er een uitdrukkelijke tekst moeten zijn, die er niet is. Met dit voorbehoud, is hij bereid het amendement goed te keuren.

Een lid zegt uit ervaring te weten dat een bureau van een parlementaire assemblée altijd zoekt naar een consensus. Hij verwacht dus ook dat dit het geval zal zijn voor de bureaus van deze raden.

Een lid vraagt of in het administratief statuut ook het taalstatuut begrepen is.

De Eerste Minister antwoord dat vermits de taalwet niet van toepassing is op dit personeel, de Bureaus eveneens de taalvoorwaarden van dit personeel bepalen, zoals in de Senaat en in de Kamer.

L'intervenant pose la question de savoir si le Bureau du Conseil régional bruxellois, composé en majorité de francophones, pourra régler sans consensus le statut linguistique du personnel dudit Conseil.

Le Premier Ministre répond que cela se fera normalement par consensus, ainsi qu'il est d'usage dans les Bureaux des assemblées parlementaires. On peut avoir des appréhensions à cet égard, mais il est légitime d'espérer que le Bureau du Conseil régional bruxellois arrivera tout de même à se mettre d'accord sur des matières aussi importantes.

Après insertion des mots « greffier adjoint », l'amendement déposé par le Gouvernement à l'article 24 est adopté par 15 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'article est adopté par 18 voix contre 2.

Article 24

Un membre déclare qu'il approuvera cet article, à condition que, lors de la discussion de l'article 28, des garanties soient prévues contre la discrimination des Flamands au Conseil de la région bruxelloise.

L'article est adopté en première lecture par 17 voix et 2 abstentions.

En seconde lecture, le Gouvernement dépose un amendement libellé comme suit :

A. Ajouter au premier alinéa *in fine* les mots « et un greffier adjoint ».

B. Ajouter aux deuxième alinéa, après les mots « le greffier » les mots « et le greffier adjoint ».

C. Remplacer, au troisième alinéa, le mot « il » par les mots « le greffier ».

Après explication du Premier Ministre, l'amendement est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

L'article ainsi amendé est adopté par 16 voix et 3 abstentions.

Article 25

Cet article a été adopté en première lecture par 17 voix et 2 abstentions.

En seconde lecture, le Gouvernement dépose un amendement tendant à remplacer le 1er alinéa de cet article par la disposition suivante :

« Le projet de règlement rédigé en consensus par le Bureau est approuvé par le Conseil. En attendant que le Conseil ait approuvé son règlement, le règlement du Sénat est d'application.

Le Règlement disposera notamment que le Bureau du Conseil ainsi que les Commissions sont constitués selon le

Het lid vraagt hierbij of het Bureau van de Brusselse Gewestraad bij meerderheid samengesteld uit Franstaligen, zonder consensus het taalstatuut van het personeel van de Brusselse Gewestraad kan regelen.

De Eerste Minister antwoordt dat dit normaal bij consensus zal gebeuren, zoals dit de gewoonte is in de bureaus van de parlementaire assemblées. Er kan hierover vrees bestaan, maar de verwachting is gewettigd dat men in het Bureau van de Brusselse Gewestraad toch tot overeenstemming zal komen over dergelijke belangrijke aangelegenheden.

Het amendement van de regering op artikel 24, na bijvoeging van de woorden « adjunct-griffier » wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 2 bij 2 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 18 tegen 2 stemmen.

Artikel 24

Een lid zegt dit artikel te zullen goedkeuren onder voorbehoud dat bij de behandeling van artikel 28 waarborgen zullen worden ingebouwd tegen discriminatie van de Vlamingen in de Brusselse Gewestraad.

Het artikel werd in eerste lezing aangenomen met 17 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing werd door de Regering een amendement ingediend dat ertoe strekt :

A. Bij het eerste lid *in fine* toe te voegen : « ... en een adjunct-griffier ».

B. In het tweede lid na de woorden « de griffier » toe te voegen : « en de adjunct-griffier ».

C. In het derde lid het woord « hij » te vervangen door « de griffier ».

Na toelichting door de Eerste Minister wordt het amendement aangenomen met 17 stemmen bij 3 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 16 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 25

Dit artikel werd in eerste lezing aangenomen met 17 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing werd door de Regering een amendement ingediend dat ertoe strekt het eerste lid van dit artikel te vervangen door volgende tekst :

« Het ontwerp van reglement dat bij consensus wordt opgemaakt door het Bureau, wordt door de Raad goedgekeurd. In afwachting dat de raad zijn reglement heeft goedgekeurd is het reglement van de Senaat van toepassing.

Het reglement zal inzonderheid bepalen dat het Bureau van de Raad alsmede de Commissies samengesteld worden

système de la représentation proportionnelle des groupes politiques. »

Le Premier Ministre souligne qu'ici aussi le Gouvernement s'est laissé guider par le souci d'intégrer dans les modalités relatives à la rédaction et à l'adoption du règlement un maximum de garanties pour les minorités, à caractère politique, communautaire ou les deux à la fois. Comme le bureau est composé de manière proportionnelle et qu'il comprend des représentants de la minorité, la présentation en consensus du projet de règlement constitue une garantie suffisante pour les minorités.

Un membre conteste la constitutionnalité de l'amendement présenté par le Gouvernement. On peut en effet déduire de l'article 46 de la Constitution que la rédaction du règlement d'une assemblée constituée selon le droit constitutionnel belge fait partie des prérogatives de l'assemblée elle-même. Retirer cette prérogative aux Conseils régionaux pour la confier au Bureau, qui est composé selon le système de la représentation proportionnelle de ses groupes politiques et qui doit en outre décider par voie de consensus, est en fait la négation des principes démocratiques.

Dans le même ordre d'idées, un membre demande si le Conseil pourra encore apporter des modifications au projet du Bureau.

Un autre membre estime qu'on peut difficilement prétendre que l'amendement est inconstitutionnel. Il fait en outre observer que le Conseil, même au cas où il ne pourrait plus amender le règlement approuvé par le Bureau, aurait de toute manière le pouvoir de décider s'il y aura ou non un règlement.

Le Premier Ministre précise que le texte déposé par le Gouvernement implique que le règlement sera rédigé en consensus par le Bureau et que le Conseil ne pourra plus que l'approuver ou le rejeter, donc sans l'amender.

Un membre regrette qu'on méconnaisse de plus en plus souvent les principes fondamentaux de la démocratie par suite de la méfiance systématique qui s'est installée entre les différents groupes linguistiques.

Le Ministre des Réformes Institutionnelles (N) souligne que, depuis la révision constitutionnelle de 1970, on a en effet inscrit dans notre Constitution une série de dispositions qui font office de sonnette d'alarme et qui — précisément à cause de cette méfiance — enrayent le processus démocratique normal de prise de décisions à la majorité simple.

Le Premier Ministre ajoute que, précisément pour la réforme de l'Etat, c'est non seulement la majorité des deux tiers mais en outre la majorité dans chaque groupe linguistique, qui est requise. Si l'on devait appliquer ce même principe dans la matière qui nous occupe, c'est-à-dire pour les décisions du Conseil régional bruxellois, il faudrait exiger cette double majorité.

Par ailleurs, le Premier Ministre estime que le système mis en place n'est pas à ce point rigide qu'il rende impossible des pourparlers avec le Bureau, lorsque le Conseil a l'intention d'apporter certaines modifications.

volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging van hun politieke fracties. »

De Eerste Minister wijst erop dat de Regering ook hier is uitgegaan van de bezorgdheid om, door de wijze waarop het reglement tot stand komt, een maximum aan waarborgen in te bouwen voor de minderheden, politieke of communautaire of beide samen. Vermits het bureau evenredig is samengesteld en vertegenwoordigers bevat van de minderheid, is de voordracht bij consensus van het ontwerp van reglement een afdoende waarborg voor de minderheden.

Een lid betwist de grondwettigheid van het door de Regering voorgestelde amendement. Uit artikel 46 van de Grondwet kan men inderdaad afleiden dat het opstellen van het reglement van een assemblée naar Belgisch constitutioneel recht een prerogatief is van de assemblée zelf. Het onttrekken van dat prerogatief aan de gewestraden en het toevertrouwen aan het Bureau, dat is samengesteld volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging van zijn politieke fracties en dat bovendien moet beslissen bij consensus, komt neer op een negatie van de democratische principes.

Daarbij aansluitend vraagt een lid of de Raad nog wijzigingen kan aanbrengen in het ontwerp van het Bureau.

Een ander lid meent dat men bezwaarlijk kan stellen dat het amendement ongrondwettig is. Hij wijst er bovendien op dat de Raad, zelfs indien hij het door het Bureau goedgekeurd reglement niet meer zou mogen amenderen, alleszins de macht heeft om te beslissen dat er al dan niet een reglement zal zijn.

De Eerste Minister verduidelijkt dat de door de Regering ingediende tekst inhoudt dat het reglement bij consensus wordt opgesteld door het Bureau en dat het dan alleen nog kan worden goed- of afgekeurd door de Raad, dus zonder amendering.

Een lid betreurt dat men meer en meer de grondbeginselen van de democratie gaat negeren omwille van het systematische wantrouwen dat tussen de verscheidene taalgroepen blijft leven.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) wijst erop dat inderdaad sedert de grondwetswijziging van 1970 een aantal grendels in onze Grondwet werden opgenomen waardoor — precies omwille van dat wantrouwen — de normale democratische besluitvorming met gewone meerderheid wordt afgeremd.

De Eerste Minister voegt daaraan toe dat precies voor de staatshervorming niet alleen een meerderheid van twee derden van de stemmen vereist is, maar bovendien de meerderheid in elk taalgroep. Moest men dat principe hier, voor de beslissingen in de Brusselse gewestraad, doortrekken, dan zou men een dubbele meerderheid moeten eisen.

Overigens meent de Eerste Minister dat het hier ingevoerde systeem ook weer niet zo strak is dat geen gesprek met het Bureau mogelijk is, wanneer de Raad bepaalde wijzigingen zou willen aanbrengen.

Un membre propose d'ajouter, à la dernière ligne du premier alinéa, qui prévoit qu'en attendant que le Conseil ait approuvé son règlement, le règlement du Sénat est applicable, les mots « *mutatis mutandis* » ou « par analogie ».

Le Premier Ministre rappelle que le Conseil d'Etat utilise une autre formule, à savoir « est applicable » — « is van overeenkomstige toepassing ».

Un membre estime qu'il s'impose de compléter cette formule par les mots « dans le respect des dispositions de la présente loi », puisque, de toute manière, la loi fixe les limites dans lesquelles les dispositions du règlement du Sénat seront d'application. Il est en outre évident que, les structures des deux assemblées n'étant pas comparables, toutes les dispositions du règlement du Sénat ne pourront pas être applicables.

Ce point de vue est partagé par la Commission et il est proposé d'ajouter à l'amendement du Gouvernement les mots : « dans le respect des dispositions de la présente loi ».

A la demande d'un membre, il est procédé à un vote séparé sur les deux alinéas de l'article.

L'alinéa premier de l'article tel qu'il a été amendé en seconde lecture, est adopté par 16 voix contre 1 et 4 abstentions.

Le deuxième alinéa est adopté par 20 voix et 1 abstention.

L'article tel qu'il a été amendé en seconde lecture, est adopté par 16 voix et 4 abstentions.

Article 26

Cet article portait le n° 26 dans le projet initial.

L'article est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

En seconde lecture, l'article 17, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

Article 27

Cet article était l'article 27 du projet.

Un commissaire estime que cet article doit être libellé de façon à éviter le reproche d'inconstitutionnalité invoqué par le Conseil d'Etat. A son avis, la modification proposée à l'article 59*bis* de la Constitution est insuffisante. En effet, l'article 107*quater*, qui n'est pas soumis à révision, porte que le règlement des affaires régionales est confié à des mandataires élus. Il s'agit à son avis évidemment des élus de la région pour laquelle la compétence existe. L'orateur comprend et partage le souci du Gouvernement de simplifier les nouvelles institutions. Mais il lui paraît impensable que les élus flamands de la région bruxelloise participent à la gestion de la région flamande. Pour l'intervenant, le texte proposé par le Gouvernement, qui stipule que les élus flamands bruxellois ne participent pas au vote sur les

Een lid stelt voor aan de laatste zin van de eerste alinea waarin wordt bepaald dat het reglement van de Senaat van toepassing is, in afwachting dat de Raad zijn reglement heeft goedgekeurd, de woorden « *mutatis mutandis* » of « bij analogie » toe te voegen.

De Eerste Minister herinnert eraan dat de Raad van State een andere formule hanteert, namelijk « is van overeenkomstige toepassing » — « est applicable ».

Een lid meent dat daaraan nog moet worden toegevoegd « met naleving van de bepalingen van deze wet » vermits alleszins de wet de grenzen bepaalt waarbinnen de bepalingen van het reglement van de Senaat toepassing zullen vinden. Het is bovendien duidelijk dat niet alle bepalingen van het Senaatsreglement toepasselijk kunnen zijn aangezien de structuren van beide assemblées niet vergelijkbaar zijn.

De Commissie verenigt zich met dit standpunt en er wordt voorgesteld aan het regeringsamendement toe te voegen de woorden : « met inachtneming van de bepalingen van deze wet ».

Op verzoek van een lid wordt afzonderlijk gestemd over de twee alinea's van het artikel.

Zoals het eerste lid van het artikel in tweede lezing is geamendeerd, wordt het aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Het tweede lid wordt aangenomen met 20 stemmen bij 1 onthouding.

Het artikel zoals in tweede lezing is geamendeerd, wordt aangenomen met 16 stemmen bij 4 onthoudingen.

Artikel 26

Dit artikel was oorspronkelijk artikel 26 van het ontwerp.

Het artikel wordt met 17 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen.

In tweede lezing wordt het artikel met 17 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing was aanvaard.

Artikel 27

Dit artikel was artikel 27 van het ontwerp.

Een commissielid is van oordeel dat het artikel op zulk een wijze moet worden gesteld dat het bezwaar van ongrondwettigheid, aangevoerd door de Raad van State, wordt vermeden. Hij acht de voorgestelde wijziging van artikel 59*bis* van de Grondwet onvoldoende. Artikel 107*quater*, dat niet aan herziening onderworpen is, bepaalt immers dat de regeling van de gewestelijke aangelegenheden opgedragen wordt aan verkozen mandatarissen. Dit zijn volgens hem natuurlijk de verkozenen van het gewest, waarvoor de bevoegdheid bestaat. Spreker begrijpt het streven van de Regering om de nieuwe instellingen te vereenvoudigen. Maar hij acht het ondenkbaar dat de Vlaamse verkozenen van het Brusselse gewest deelnemen aan het bestuur van het Vlaamse gewest. De tekst van de Regering houdende dat de

matières régionales, ne répond pas suffisamment à la lettre de l'article 107*quater*. En effet, les élus flamands de la région bruxelloise devraient s'abstenir non seulement de voter sur les matières régionales, mais également de participer aux discussions. Ils devraient notamment être privés du droit d'initiative et leur présence ne devrait pas compter dans la fixation du quorum requis. En conclusion, il propose un amendement qui porterait que « les élus bruxellois flamands ne participent pas aux travaux, délibérations et votes du Conseil de la communauté, lorsque ce Conseil exerce ses compétences régionales ». Pour répondre à la même préoccupation, il propose, dans l'article 3 du projet, de remplacer au 3° les mots « les compétences de la région flamande sont exercées par le Conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise... » par « au sein ».

Un autre commissaire fait remarquer que la disposition de l'article est le résultat d'un accord politique et que c'est pour les Bruxellois flamands une concession importante de ne pouvoir prendre part au vote pour les matières régionales. Ces mandataires se considèrent comme faisant partie intégrante de la communauté flamande. Le raisonnement du précédent intervenant ne vaudrait que si la province de Brabant et l'arrondissement électoral de Bruxelles étaient scindés et si l'apparentement n'existait plus. Tant que ce n'est pas le cas, on ne peut prétendre qu'un élu flamand de Bruxelles n'aurait aucun lien électoral avec la région flamande. L'intervenant ajoute qu'un amendement à l'article 3, 3°, corrigera celui-ci et de cette manière, on ne se référerait plus à l'article 59*bis*, mais bien à l'article 107*quater* de la Constitution.

Le Premier Ministre estime que l'argument du Conseil d'Etat n'est pas pertinent puisque, dans la situation actuelle, les mandataires élus dans l'agglomération bruxelloise, et certainement les élus flamands, le sont en partie par des électeurs de l'arrondissement de Halle-Vilvoorde qui fait partie de la région flamande. Dans la logique du Conseil d'Etat, le problème serait insoluble actuellement, puisque ni le 59*bis* ni le 107*quater* ne sont soumis à révision. Si l'on considère, comme le Conseil d'Etat, qu'une barrière infranchissable a été dressée en 1970 entre l'autonomie culturelle et l'autonomie régionale, on pourra tout au plus trouver un palliatif aux objections d'inconstitutionnalité et rien de plus. Cependant, il y a des auteurs qui ne partagent pas cette position du Conseil d'Etat.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) fait remarquer que le caractère assez ambigu de l'expression « mandataires élus » trouve son origine dans le passé. Lors de la révision de 1970, l'article 107*quater* a été examiné après la discussion de l'article 59*bis*; on a cherché, pour la régionalisation, un certain parallélisme avec l'autonomie culturelle. Le Ministre ajoute que le problème a été évoqué lors d'une des premières séances de la présente Commission. A ce moment déjà, on s'est demandé s'il convenait, pour un sénateur coopté, de tenir compte de l'arrondissement dans

Vlaamse Brusselse verkozenen niet deelnemen aan de stemming over gewestelijke aangelegenheden, beantwoordt onvoldoende aan de letter van artikel 107*quater*. Immers, de Vlaamse verkozenen van het Brusselse gewest zouden zich niet alleen moeten onthouden van stemmen over gewestelijke aangelegenheden, zij zouden bovendien geen initiatiefrecht mogen hebben en zij zouden niet mogen meetellen bij de vaststelling van het vereiste quorum. Tot besluit dient hij een amendement in, luidende : « De Vlaamse Brusselse verkozenen nemen niet deel aan de werkzaamheden, de beraadslagingen en de stemmingen in de Raad van de gemeenschap, wanneer deze raad zijn gewestelijke bevoegdheden uitoefent. » Met hetzelfde doel stelt hij voor de woorden « de bevoegdheden van het Vlaamse gewest worden uitgeoefend door de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap » te vervangen door de woorden « in de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap ».

Een ander commissielid merkt op dat het bepaalde in dit artikel het resultaat is van een politiek akkoord en dat het voor de Brusselse Vlamingen reeds een grote toegeving is niet te mogen deelnemen aan de stemmingen over de gewestelijke aangelegenheden. Die mandatarissen beschouwen zich als een integrerend deel van de Vlaamse gemeenschap. De redenering van de vorige spreker zou slechts opgaan indien de provincie Brabant en het kiesarrondissement Brussel gesplitst waren en indien er geen apparentering meer bestond. Zolang dit niet het geval is, kan men niet zeggen dat een Vlaams verkozene uit Brussel geen electorale band meer heeft met het Vlaamse gewest. Spreker verklaart dat dit zal worden opgevangen bij een amendement op artikel 3, 3°, en dat op die wijze niet meer zal worden verwezen naar artikel 59*bis* van de Grondwet maar naar artikel 107*quater*.

De Eerste Minister is van oordeel dat het argument van de Raad van State niet pertinent is, omdat in de huidige toestand de verkozen mandatarissen van de Brusselse agglomeratie en zeker de Vlaamse verkozenen ten dele worden verkozen door kiezers uit het arrondissement Halle-Vilvoorde dat deel uitmaakt van het Vlaamse gewest. Volgt men de logica van de Raad van State, dan is het probleem thans onoplosbaar, aangezien noch artikel 59*bis* noch artikel 107 *quater* aan herziening onderworpen zijn. Gaat men er, zoals de Raad van State, van uit dat in 1970 een onoverkomelijke afsluiting werd geplaatst tussen de cultuurautonomie en de gewestautonomie, dan kan men ten hoogste een lapmiddel tegen de grondwettige bezwaren vinden, maar niets meer. Er zijn evenwel rechtsgeleerden die het standpunt van de Raad van State delen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) merkt op dat het vrij dubbelzinnig karakter van de woorden « verkozen mandatarissen » uit het verleden stamt. Tijdens de herziening van de Grondwet in 1970, werd artikel 107*quater* behandeld na de bespreking van artikel 59*bis*; men zocht voor de gewestvorming naar een zeker parallellisme met de cultuurautonomie. Het probleem is reeds ter sprake gebracht tijdens de eerste vergaderingen van deze Commissie. Er is toen reeds gevraagd of men voor een gecoöpteerd senator het arrondissement diende in aanmerking te nemen waar

lequel il est domicilié. On déclare maintenant que le mandataire devrait nécessairement être élu et rattaché à la région. Cela n'est pas possible pour les élus de Bruxelles, puisqu'ils ne doivent pas exclusivement leur mandat aux électeurs de l'une ou de l'autre région, déclare le Ministre, qui plaide, en conséquence, pour le maintien du texte proposé qui est l'émanation de l'accord politique.

L'amendement propose de remplacer les mots « ne participent pas aux votes » par les mots « ne participent pas aux travaux, aux délibérations et aux votes». Cet amendement est rejeté par 11 voix contre 1 et 3 abstentions.

Un membre propose de remplacer ledit article par :

« Les membres des Conseils de Communauté respectifs qui sont également membres du Conseil de la Région bruxelloise, ne participent pas aux votes sur les matières régionales. »

Cet amendement est rejeté par 12 voix contre 2 et 2 abstentions.

Il est déposé un amendement tendant à supprimer cet article. Les auteurs estiment que, « si la Région flamande et la Communauté néerlandaise ne font plus qu'un, il est inadmissible que cette unité soit compromise et que l'on donne un statut séparé aux membres du Conseil de la Communauté néerlandaise qui font également partie du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en les privant du droit de vote lorsque le Conseil de la Communauté néerlandaise traite des matières régionales. Les membres du Conseil de la Communauté néerlandaise qui font partie du Conseil de la Région bilingue de la Capitale doivent logiquement avoir leur mot à dire dans les matières régionales au sein du Conseil de la Communauté néerlandaise. »

L'article est adopté par 11 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'amendement est dès lors rejeté.

En seconde lecture, un commissaire fait observer qu'à son avis, la Constitution n'autorise pas les membres du Conseil régional bruxellois à faire partie du Conseil régional flamand. Il demande que son amendement à ce sujet soit mis aux voix.

Un membre pose la question de savoir si les Flamands bruxellois siégeant au sein de Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise sont retenus pour le calcul du quorum nécessaire au vote des ordonnances.

Un autre membre répond que, dans son esprit, le quorum devrait être constitué uniquement des membres ayant voix délibérative. Il lui semble de toute manière évident que des membres n'ayant pas voix délibérative ne peuvent d'aucune façon être pris en considération pour la fixation du quorum.

Un autre intervenant déclare que, s'il a bien compris, ces membres auront pourtant un droit d'initiative et qu'ils pourront intervenir dans le débat. Ils ont donc le droit de participer aux réunions de commission. Mais ont-ils ou non voix délibérative au sein des commissions ?

hij woont. Men verklaart nu dat de mandataris noodzakelijkerwijze zou moeten worden verkozen en verbonden aan het gewest. Dit is niet mogelijk voor de verkozenen te Brussel, aangezien zij hun mandaat niet uitsluitend te danken hebben aan de kiezers van het ene of het andere gewest; de Minister vraagt derhalve de voorgestelde tekst te behouden die het resultaat is van het politiek akkoord.

Bij amendement wordt voorgesteld de woorden « nemen niet deel aan de stemmingen » te vervangen door de woorden « nemen niet deel aan de werkzaamheden, de beraadslagingen en de stemmingen ». Dit amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

Een lid stelt voor het artikel te vervangen als volgt :

« De leden van de respectieve gemeensschapsraden die tevens lid zijn van de Raad van het Brusselse gewest, nemen niet deel aan de stemmingen over gewestelijke aangelegenheden. »

Dit amendement wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen bij 2 onthoudingen.

Er wordt een amendement ingediend om dit artikel te doen vervallen. De indieners zijn van oordeel dat « wanneer het Vlaamse Gewest en de Nederlandse Gemeenschap één zijn het onaanvaardbaar is deze eenheid in het gedrang te brengen en de leden van de Raad van de Nederlandse Gemeenschap die tevens lid zijn van de Raad van het Hoofdstedelijk gebied Brussel-Hoofdstad te verdelen en hun het stemrecht te ontzeggen wanneer het gaat om gewestelijke aangelegenheden in de Raad van de Nederlandse Gemeenschap. De leden van de Raad van de Nederlandse Gemeenschap die lid zijn van de Raad van het Hoofdstedelijk tweetalig Gewest moeten logischerwijze hun zeg hebben over de gewestelijke aangelegenheden in de Raad van de Nederlandse Gemeenschap. »

Het artikel wordt aangenomen met 11 tegen 2 stemmen bij 2 onthoudingen.

Derhalve is het amendement verworpen.

In tweede lezing merkt een lid op dat naar zijn mening de Grondwet niet toelaat dat de leden van de Brusselse Gewestraad deel uitmaken van de Vlaamse Gewestraad. Hij vraagt de stemming over zijn amendement ter zake.

Een lid stelt de vraag of de Brusselse Vlamingen die in de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap zetelen, meegeteld worden voor het quorum, nodig voor de stemming van de ordonnanties.

Hierop zegt een ander lid dat hij het zo begrepen heeft dat het quorum alleen zou bestaan uit de stemgerechtigde leden. Het is volgens hem toch duidelijk dat iemand die geen stemrecht heeft toch niet kan meetellen in het bepalen van het quorum.

Volgende spreker zegt dat indien hij het goed begrepen heeft zij wel initiatiefrecht hebben en mogen tussenkomen in het debat. Zij hebben dus het recht om deel te nemen aan de commissievergaderingen. Maar mogen zij in de commissies stemmen of niet ?

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond qu'il ne peut y avoir aucune difficulté d'interprétation. Le texte de cet article est libellé comme suit : « ... ne participent pas aux votes sur les matières régionales ». Or, en commission, les votes ont trait précisément à des matières régionales.

Un membre estime qu'il existe un certain équilibre entre, d'une part, la présence, au sein du Conseil régional bruxellois, d'élus n'habitant pas la région-capitale et, d'autre part, le fait d'associer les Flamands de Bruxelles élus dans l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde au fonctionnement du Conseil flamand. En raison de cet équilibre, les flamands peuvent accepter ce système.

Si toutefois on devait, après 1982, scinder l'arrondissement de Bruxelles en y attachant la conclusion que les Flamands de Bruxelles ne peuvent plus participer aux délibérations du Conseil néerlandais, les Flamands ne pourraient plus accepter plus longtemps que des élus francophones habitant en dehors de la Région-capitale siègent au Conseil régional de la Région-capitale.

Un membre objecte que le préopinant confond deux choses tout à fait différentes : le système proposé pour les élus francophones ne vise nullement à leur permettre de siéger dans deux Conseils, alors que tel serait bien le cas pour les Flamands de Bruxelles.

Un autre membre estime au contraire qu'il va de soi que les membres du Conseil de Communauté qui sont également membres du Conseil régional puissent participer aux votes sur les matières régionales, étant donné qu'ils siègent ensemble et qu'ils travaillent en commun, sans quoi l'on va exclure les Flamands lorsqu'il s'agira de matières régionales. Son amendement vise à leur permettre de participer aux votes sur les matières régionales au sein des Conseils culturels.

Le Premier Ministre fait observer qu'ils sont compétents pour les matières régionales de la région dans laquelle ils sont domiciliés. Tel est le compromis prévu pour la phase transitoire de la réforme de l'Etat. Ceci ne préjuge toutefois en rien de la solution définitive.

Des membres déposent un amendement prévoyant que les membres du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise qui sont membres du Conseil de la Région bruxelloise ne participent pas aux délibérations sur les matières régionales au sein du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise.

Cet amendement est rejeté par 14 voix contre 4 et 2 abstentions.

Un autre amendement a été déposé dont le texte est rédigé comme suit :

« Les membres du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise qui sont membres du Conseil de la Région bruxelloise, ne participent pas aux votes au sein du Conseil visé à l'article 3, 3°, de la présente loi sur les matières régionales. »

L'amendement est adopté par 16 voix contre 2 et 1 abstention.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt dat er geen enkele moeilijkheid van interpretatie kan zijn. In de tekst van het artikel staat : « ... nemen niet deel aan de stemmingen over gewestelijke aangelegenheden. » Welnu in de commissie, zijn het stemmingen over gewestelijke aangelegenheden.

Een lid meent dat er een bepaald evenwicht bestaat tussen, enerzijds, de aanwezigheid in de Brusselse gewestraad van verkozenen die niet in het hoofdstedelijk gebied wonen en, anderzijds, het betrekken van de Brusselse Vlamingen die verkozen zijn in het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde bij de werking van de Vlaamse Raad. Omwille van dat evenwicht kunnen de Vlamingen die regeling aanvaarden.

Moest men evenwel na 1982 het kiesarrondissement Brussel splitsen en daaraan de conclusie verbinden dat de Brusselse Vlamingen niet meer mogen deelnemen aan de beraadslagingen in de Vlaamse Raad, dan is voor de Vlamingen ook niet langer aanvaardbaar dat Franstalige verkozenen die buiten het hoofdstedelijk gebied wonen in de hoofdstedelijke gewestraad zouden zetelen.

Een lid werpt daartegen op dat de vorige spreker twee totaal verschillende zaken door elkaar haalt : de regeling voor de Franstalige verkozenen strekt er helemaal niet toe hen toe te laten in twee raden te zetelen, terwijl dat wel het geval is voor de Brusselse Vlamingen.

Een ander lid vindt het integendeel vanzelfsprekend dat de leden van de Gemeenschapsraad, die tevens lid zijn van de Gewestraad, ook zouden meestemmen wanneer het gaat om gewestelijke aangelegenheden, omdat zij gemeenschappelijk zetelen, omdat zij gemeenschappelijk werken; zoniet gaat men de Vlamingen uitsluiten wanneer het gaat om gewestelijke aangelegenheden. De bedoeling van zijn amendement is hen toe te laten mee te stemmen over de gewestelijke aangelegenheden in de Cultuurraden.

De Eerste Minister merkt op dat ze bevoegd zijn voor de gewestelijke aangelegenheden van het gewest, daar waar zij gedomicilieerd zijn. In de overgangsfaze van de Staatshervorming is dit het vergelijk. Dit loopt echter geenszins vooruit op wat de definitieve regeling zal zijn.

Er werd een amendement ingediend waarbij gesteld wordt dat de leden van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap die lid zijn van de Raad van het Brusselse Gewest, niet deelnemen aan de beraadslaging over de gewestelijke aangelegenheden in de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap.

Het wordt verworpen met 14 tegen 4 stemmen bij 2 onthoudingen.

Een ander amendement luidt als volgt :

« De leden van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap die lid zijn van de Raad van het Brusselse Gewest, nemen niet deel aan de stemmingen over de gewestelijke aangelegenheden in de in artikel 3, 3°, van deze wet bedoelde Raad. »

Het wordt aangenomen met 16 tegen 2 stemmen bij 1 onthouding.

Des membres déposent un amendement visant à supprimer l'article 27.

Ce texte est mis aux voix.

L'article 27, tel qu'il a été amendé en seconde lecture, est adopté par 16 voix contre 2 et 1 abstention.

Ce vote implique le rejet de l'amendement visant à supprimer cet article.

Article 28

Cet article porte le n° 28 dans le projet.

Un membre dépose au nom de son groupe un certain nombre d'amendements qui ont pour but de protéger les intérêts de la communauté la moins nombreuse. Il rappelle qu'il a adopté un certain nombre d'articles précédents sous réserve de ces améliorations à l'article 28. Un certain nombre de mesures substantielles, comme la vérification des pouvoirs, le règlement, les cadres, les expropriations..., doivent être prises au Conseil régional bruxellois à la majorité des voix dans chacun des deux groupes linguistiques. Le § 8 de l'article 28 doit prévoir expressément que, lorsqu'il n'y a pas possibilité d'accord au sein de l'Exécutif en cas de recours à la sonnette d'alarme, la question sera déférée au Conseil des Ministres, comme il est prévu à l'article 51. Il faut éviter que la règle du consensus ne puisse être éludée par voie de délégation. Le greffier adjoint doit être d'un autre rôle linguistique que le greffier. Enfin, l'intervenant annonce qu'il déposera également des amendements au projet 260, afin d'améliorer le fonctionnement des institutions de l'agglomération de Bruxelles.

Ces amendements donnent lieu à plusieurs remarques. Un commissaire considère comme anormal et antidémocratique qu'un groupe restreint (7 personnes sur 53) puisse empêcher le Conseil régional de prendre une décision. On en arrive à un système où c'est la minorité qui décide. En cas de suspension par suite du recours à la sonnette d'alarme, la procédure resterait suspendue aussi longtemps que le Conseil des Ministres n'aurait pas statué. Cela paralyserait constamment le fonctionnement du Conseil régional bruxellois. L'intervenant déclare que ce serait inacceptable pour les Bruxellois francophones. D'autres membres appuient ce point de vue.

Un membre estime que les craintes des Flamands sont excessives : on ne saurait imaginer, par exemple que les francophones exproprient des tronçons de rues parce qu'ils seraient habités par des Flamands. On donne aux Flamands des moyens d'obstruction, et non des moyens d'action. Il aurait fallu poursuivre dans une optique communautaire ce qui eût permis à la Communauté néerlandaise d'intervenir en faveur de ses ressortissants. A présent, on ne peut lui donner que des pouvoirs négatifs. Il serait encore préférable de faire de Bruxelles un territoire d'Etat, soumis au contrôle du Conseil des Ministres. Plusieurs membres estiment dès lors que ces amendements rompent l'équilibre politique du projet.

Un autre commissaire rappelle que l'opposition a toujours mis en garde contre le caractère expérimental de la réforme

Er werd een amendement ingediend, ertoe strekkend dit artikel te schrappen.

De voorzitter legt het artikel ter stemming.

Zoals het artikel in tweede lezing is geamendeerd, wordt het aangenomen met 16 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding.

Daardoor is het amendement dat ertoe strekte het artikel te schrappen, verworpen.

Artikel 28

Dit artikel draagt het nr. 28 in het ontwerp.

Een lid dient, namens zijn fractie, een aantal amendementen in die tot doel hebben de belangen van de minst talrijke gemeenschap te beschermen. Hij herinnert eraan dat hij een aantal vorige artikelen goedgekeurd heeft onder het voorbehoud van deze verbeteringen bij artikel 28. Een aantal substantiële maatregelen zoals het onderzoek der geloofsbrieven, het reglement, de personeelsformatie, de onteigeningen... moeten in de Brusselse Gewestraad genomen worden met de meerderheid in de twee taalgroepen. Er moet uitdrukkelijk vermeld worden in § 8 van artikel 28 dat wanneer er bij de alarmprocedure, geen overeenstemming kan bereikt worden in de Executieve, de zaak verwezen wordt naar de Ministerraad zoals voorzien is in artikel 51. Er moet vermeden worden dat de consensusregel kan omzeild worden door het toekennen van delegatie. De adjunct-griffier moet van een andere taalrol zijn dan de griffier. Tenslotte kondigt het lid aan dat hij bij het ontwerp 260 eveneens amendementen zal indienen om de werking van de agglomeratie-instellingen van Brussel te verbeteren.

Deze amendementen geven aanleiding tot verschillende opmerkingen. Een lid acht het abnormaal en ondemokratisch dat een kleine groep (7 personen op 53) de Gewestraad zou kunnen verhinderen een beslissing te nemen. Men komt tot een systeem waarin de minderheid beslist. Bij een schorsing ingevolge de alarmbel, zou de procedure geschorst blijven zolang de Ministerraad niet beslist heeft. Het zou de werking van de Brusselse Gewestraad voortdurend lamleggen. Dit wordt voor de Franstalige Brusselaars onaanvaardbaar genoemd. Andere leden zijn het hiermee eens.

Een lid meent dat de vrees van de Vlamingen overdreven is : men kan zich b.v. niet indenken dat de Franstaligen stukken van een straat zouden onteigenen omdat aldaar Vlamingen wonen. Er worden aan de Vlamingen obstructiemiddelen gegeven en geen aktiemiddelen. Men had verder moeten gaan op de weg naar de gemeenschappen toe, waardoor de Nederlandse gemeenschap had kunnen optreden voor zijn onderhorigen. Nu kan men ze alleen negatieve middelen geven. Het zou nog te verkiezen zijn van Brussel een rijksgebied te maken, onder toezicht van de Ministerraad. Meerdere leden menen derhalve dat deze amendementen het politieke evenwicht van het ontwerp verbreken.

Een ander lid herinnert eraan dat de oppositie steeds tegen het experimentele karakter van de staatshervorming gewaar-

de l'Etat. Il eût mieux valu formuler immédiatement un certain nombre de normes fondamentales afin d'arriver rapidement à une solution définitive. Maintenant, la Commission doit se prononcer sur la question fondamentale de savoir comment sera réglée la représentation flamande dans la Région bruxelloise et comment seront respectés les droits des Flamands.

Un membre regrette qu'il n'y ait pas eu de concertation entre les partis flamands.

Répondant aux critiques émises à l'égard de leurs amendements, les auteurs s'étonnent des réactions parfois véhémentes que ceux-ci ont suscitées. Les propositions déjà annoncées précédemment n'ont qu'un but purement technique et tendent à donner les garanties nécessaires aux Flamands de Bruxelles. Ce n'est que dans un esprit de méfiance que l'on peut y voir un blocage. Les propositions ne sont pas à prendre ou à laisser. Mais les francophones devraient développer à Bruxelles une meilleure politique d'accueil, sans discrimination. C'est par un effort commun qu'il faut améliorer la situation. La règle de la parité au Gouvernement et la sonnette d'alarme prévue dans la Constitution portent également atteinte au principe de la majorité démocratique. Les garanties recherchées ne portent peut-être que sur 1 p.c. des problèmes bruxellois, mais comme dans un bon contrat de mariage, il faut inscrire les garanties dès le début.

Le Premier Ministre constate que le dialogue est difficile. Il espère que l'on n'en arrivera pas à un vote des Flamands contre les francophones. Il insiste pour qu'on ménage la possibilité d'un dialogue permettant de résoudre les difficultés en évitant de tels heurts de front.

Lors d'une réunion suivante, les auteurs des amendements font savoir qu'ils les retirent, mais que ces textes resteront un document de travail. Ils espèrent que les francophones comprendront que lesdits amendements n'étaient que l'expression de leur souci du sort des Flamands à Bruxelles et que le retrait de ces textes ne supprime pas la nécessité de rechercher des garanties supplémentaires pour les Flamands de Bruxelles et des structures permettant un bon fonctionnement de la Région bruxelloise à la fois pour les francophones et les néerlandophones.

Plusieurs membres se déclarent satisfaits du retrait des amendements. Le projet contient pour les Flamands de Bruxelles des garanties qui ont obtenu l'accord du Gouvernement. D'autres membres, par contre, se réservent le droit de les reprendre.

Le Premier Ministre déclare que le Gouvernement déposera une série d'amendements aux articles 23, 24, 25 et 26 ainsi qu'au § 8 de l'article 28, afin de répondre à certains desiderata portant sur la protection des minorités dans les régions. Cependant, pour éviter toute confusion, il est convenu que ces amendements seront examinés en seconde lecture des articles en question.

Au § 1er, il y a un amendement tendant à en remplacer le texte par les dispositions suivantes :

« § 1er. A l'ouverture de chaque session, le doyen d'âge du Conseil préside la séance, assisté par le membre le plus

schuwd heeft. Men had er beter aan gedaan meteen een aantal fundamentele normen te verstrekken om snel tot een definitieve oplossing te komen. Thans moet de Commissie zich uitspreken over de fundamentele vraag hoe de Vlaamse vertegenwoordiging in het Brusselse Gewest zal worden opgevat en hoe de rechten van de Vlamingen zullen worden geëerbiedigd.

Een lid betreurt dat er geen overleg geweest is onder de Vlaamse partijen.

In hun antwoord op de kritiek op hun voorstellen, drukken de indieners hun verwondering uit over de soms heftige reacties. De voorstellen, die vroeger werden aangekondigd, zijn enkel technisch bedoeld om de nodige waarborgen te geven voor de Vlamingen te Brussel. Enkel in een geest van wantrouwen kunnen zij als blokkering gezien worden. De voorstellen zijn niet te nemen of te laten. Maar de Franstaligen zouden te Brussel een betere onthaalpolitiek moeten ontplooien, zonder discriminatie. Er moet gezamenlijk naar verbeteringen gestreefd worden. De regel van de pariteit in de Regering en de alarmbel in de Grondwet is ook een aantasting van het beginsel van de demokratische meerderheid. De gezochte waarborgen hebben misschien slechts op 1 pct. van de Brusselse problemen betrekking, maar zoals in een goed huwelijkscontract moeten de waarborgen van meet af ingeschreven worden.

De Eerste Minister stelt vast dat de dialoog moeilijk is. Hij hoopt dat het niet tot een stemming van Vlamingen tegen Franstaligen zal komen. Hij dringt aan dat ruimte zou gelaten worden voor een gesprek dat de gestelde moeilijkheden zou kunnen oplossen zonder dat het tot zulke frontale botsingen zou komen.

De volgende vergadering delen de indieners van de amendementen mee, dat zij ingetrokken worden maar als werkstuk behouden blijven. Zij hopen dat de Franstaligen zullen begrijpen dat zij de uitdrukking waren van een bezorgdheid over het lot van de Vlamingen te Brussel en dat het intrekken de noodzaak niet wegneemt om supplementaire waarborgen voor de Brusselse Vlamingen te zoeken en om structuren te zoeken om het Brusselse Gewest voor de Nederlandstaligen en Franstaligen goed te laten functioneren.

Verschillende leden drukken hun voldoening uit over deze intrekking. In het ontwerp zitten waarborgen voor de Vlamingen te Brussel, waarover een akkoord bereikt werd in de Regering. Andere leden daarentegen behouden zich het recht voor om ze over te nemen.

De Eerste Minister verklaart dat de Regering een reeks amendementen zal indienen bij de artikelen 23, 24, 25, 26 en § 8 van 28, om tegemoet te komen aan sommige wensen voor de bescherming van de minderheden in de gewesten. Om evenwel verwarring te vermijden wordt overeengekomen dat zij zullen besproken worden bij de tweede lezing van de bewuste artikelen.

Bij § 1 is er een amendement dat de tekst wil vervangen door :

« § 1. Bij de opening van iedere zitting wordt de Raad voorgezeten door het oudste lid in jaren, bijgestaan door

jeune du Sénat et par le membre le plus jeune de la Chambre des Représentants.

Le Conseil élit en son sein un président, un vice-président et quatre secrétaires. Ils forment le bureau du Conseil. Ce bureau comprend un nombre égal de membres des groupes linguistiques français et néerlandais. Le président et le vice-président appartiennent à un groupe linguistique différent. Le président excepté, les membres du bureau sont successivement élus par les membres du Conseil qui appartiennent à leur groupe linguistique. »

Un membre fait remarquer que, selon la composition politique actuelle, le Conseil régional bruxellois comptera 41 francophones pour 12 néerlandophones; en conséquence, le bureau se composerait normalement de 4 francophones et 1 néerlandophone. Le fait de prévoir deux francophones et deux néerlandophones, est déjà une concession de la part des francophones bruxellois. Une parité intégrale serait un affront à la démocratie. Si le nombre des membres du bureau est porté à 7, il devrait y avoir, selon le système d'Hondt, 6 francophones et 1 néerlandophone. Un commissaire déclare que la proposition lui paraît sympathique, mais que la garantie pour les Flamands à Bruxelles réside dans le fait que le bureau s'efforcera normalement d'arriver à un consensus.

Le Premier Ministre estime qu'un bureau de 5 membres est largement suffisant pour un Conseil composé de 52 membres.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 3.

Un autre amendement est libellé comme suit :

« § 1er. Le bureau du Conseil de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale est composé de six membres, à savoir un président, un vice-président et quatre secrétaires.

Les membres du groupe linguistique français et du groupe linguistique néerlandais du Conseil sont en nombre égal.

Le président et le vice-président appartiennent à des groupes linguistiques différents. Ils sont élus à la majorité des voix par leurs groupes linguistiques respectifs. Les membres du bureau sont élus par les membres du groupe linguistique auquel ils appartiennent. »

Un membre demande si chaque groupe élira un président. Les auteurs de l'amendement précédent déclarent que, dans leur proposition, le Conseil élit d'abord un président et qu'il y aurait ensuite un tour de rôle par groupe linguistique. Un commissaire renouvelle la remarque qu'il avait faite à l'amendement précédent au sujet de la garantie par la procédure du consensus.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 3.

Le § 1er de l'article 28 est adopté par 15 voix contre 3 et 1 abstention.

Au § 2 il y a un amendement libellé comme suit :

« Dans les §§ 2 à 8 du même article, remplacer les mots « Région bruxelloise » par les mots « Région de Bruxelles-Capitale ».

het jongste lid van de Senaat en het jongste lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De Raad verkiest uit zijn leden een voorzitter, een ondervoorzitter en vier secretarissen. Zij vormen het bureau van de Raad. Dit bureau bestaat uit evenveel leden van de Nederlandse als van de Franse talagroep. De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalgroep. De voorzitter uitgezonderd worden de leden van het bureau achtereenvolgens verkozen door de leden van de Raad die behoren tot hun taalgroep. »

Een lid merkt op dat de Brusselse Gewestraad in de huidige politieke samenstelling zal bestaan uit 41 Franstaligen en 12 Nederlandstaligen; het bureau zou bijgevolg normaal samengesteld zijn uit 4 Franstaligen en 1 Nederlandstalige. Het feit dat er twee Franstaligen en twee Nederlandstalige leden voorzien worden, is reeds een toegeving van de Franstalige Brusselaars. Een volledige pariteit zou een aanfluiting zijn van de democratie. Wanneer volgens het systeem D'Hondt het aantal bureauleden op 7 gebracht wordt, zouden er 6 Franstalige en 1 Nederlandstalige moeten zijn. Een lid verklaart dat hij sympathiek staat tegenover het voorstel, maar dat de waarborg voor de Vlamingen te Brussel ligt in het feit dat in het bureau normaal gestreefd wordt naar een consensus.

De Eerste Minister acht een bureau van 5 leden ruim voldoende voor een raad die uit 52 leden bestaat.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 3.

Een ander amendement luidt :

« § 1. Het bureau van de Raad van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad is samengesteld uit zes leden, met name een voorzitter, en ondervoorzitter en vier secretarissen.

De Nederlandse taalgroep telt evenveel leden als de Franse taalgroep van de Raad.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalgroep. Zij worden verkozen door de meerderheid van de stemmen in iedere taalgroep. De leden van het bureau worden verkozen door de leden van iedere taalgroep waartoe zij behoren. »

Een lid vraagt of elke groep een voorzitter zal kiezen. De indieners van het vorig amendement verklaren dat in hun voorstel de Raad eerst een voorzitter kiest en dat er dan een beurtrol zou zijn per taalgroep. Een lid herhaalt zijn opmerking bij vorig amendement, over de waarborg door de procedure van de consensus.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 3.

§ 1 van artikel 28 wordt aangenomen met 15 tegen 3 bij één onthouding.

Bij § 2 is er een amendement dat luidt :

« In §§ 2 tot en met 8 de woorden « Brusselse Gewest » te vervangen door de woorden « het hoofdstedelijk gebied Brussel-Hoofdstad ».

Cet amendement est rejeté par 14 voix contre 3.

Un autre amendement à cet article est libellé comme suit :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

» Les séances du Conseil sont publiques.

Le Conseil ne se forme en comité secret que de l'accord de la majorité absolue de chaque groupe linguistique et sur proposition conjointe de son président et de son vice-président. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Les séances à huis clos doivent rester l'exception et la décision de les tenir ne peut dès lors dépendre de la volonté du président ou d'une partie relativement peu nombreuse du Conseil. »

Un membre propose de supprimer dans cet amendement la condition de la double majorité.

Un autre membre propose de supprimer le mot « également » dans le texte du Gouvernement.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) demande que l'on ne surestime pas la portée de cette disposition. Combien de fois fait-on usage de ce droit à la Chambre ou au Sénat ? En outre, des membres des deux groupes linguistiques assisteront toujours aux séances. Que craint-on en fait ?

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 3.

Le § 2 est adopté par 14 voix contre 3.

Le § 3 est adopté par 14 voix et 4 abstentions.

Au § 4, il y a un amendement, libellé comme suit :

« C. Au § 4 du même article :

1. insérer dans le troisième alinéa, entre les mots « mis aux voix » et « en langue française », le mot « alternativement »;

2. supprimer le dernier alinéa. »

La première partie de l'amendement est rejetée par 14 voix contre 2.

Le § 4 est adopté par 14 voix et 4 abstentions. Ce vote implique le rejet de la deuxième partie de l'amendement.

Au § 5, le Gouvernement propose un nouveau texte, libellé comme suit :

« § 5. Le greffier et le greffier adjoint du Conseil de la Région bruxelloise appartiennent à un régime linguistique différent. Ils doivent avoir une connaissance suffisante de l'autre langue. Sans préjudice des dispositions de l'article 35, premier alinéa, la présentation des candidats se fait par les membres du groupe linguistique correspondant du bureau. »

Dit amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 3.

Een ander amendement bij dit artikel luidt :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

» De vergaderingen van de Raad zijn openbaar.

De Raad vergadert slechts met gesloten deuren mits instemming van de volstrekte meerderheid in iedere taalgroep en op gezamenlijk voorstel van zijn voorzitter en ondervoorzitter. »

Het wordt als volgt verantwoord :

« De gesloten vergaderingen moeten de uitzondering vormen en kunnen bijgevolg niet afhankelijk zijn van de wil van de voorzitter of van een relatief klein gedeelte van de Raad. »

Een lid stelt voor de voorwaarde van de dubbele meerderheid in dit amendement te laten vallen.

Een lid stelt voor in de regeringstekst het woord « eveneens » te laten vallen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) vraagt deze bepaling niet te overdrijven. Hoe dikwijls maakt men in Kamer en Senaat gebruik van dit recht ? Daarenboven zullen altijd leden van de twee taalgroepen deelnemen aan de zittingen. Wat wordt er gevreesd ?

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 3.

§ 2 wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 3.

§ 3 wordt aangenomen met 14 stemmen en 4 onthoudingen.

Bij § 4 is er een amendement luidend als volgt :

« C. In § 4 van hetzelfde artikel :

1. in het derde lid, tussen de woorden « worden » en « ter stemming » in te voegen de woorden « om de beurt »;

2. het laatste lid te doen vervallen. »

Het eerste deel van het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 2.

De § 4 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 4 onthoudingen. Deze stemming houdt het verwerpen van het tweede deel van het amendement in.

Bij § 5 stelt de Regering een nieuwe tekst voor, luidend als volgt :

« § 5. De griffier en de adjunct-griffier van de Raad van het Brusselse Gewest behoren tot een verschillend taalstelsel. Zij moeten een voldoende kennis hebben van de andere taal. Onverminderd de bepalingen van artikel 35, eerste lid, gebeurt de voordracht van de kandidaten door de leden van de overeenstemmende taalgroep in het bureau. »

Une discussion s'engage sur la notion de « connaissance suffisante de l'autre langue ». Plusieurs membres demandent s'il faut l'entendre au sens de la législation linguistique. En effet, l'on doit éviter que, comme cela est arrivé précédemment au Sénat, un greffier ne connaisse pas la langue de la majorité des sénateurs, sans même parler de la possibilité de diriger les travaux. Une « connaissance suffisante » ne leur paraît pas satisfaisante. Un autre membre est également d'avis que les deux fonctionnaires doivent avoir une connaissance approfondie de l'autre langue.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) fait observer que la législation linguistique n'est pas applicable aux services du Parlement, bien qu'on utilise la terminologie de la loi linguistique. Le bureau devra juger des connaissances linguistiques des deux fonctionnaires. De plus, la présentation des candidatures est faite par les membres du bureau qui appartiennent au même rôle linguistique.

L'amendement du Gouvernement est adopté par 16 voix et 3 abstentions.

Un autre amendement est rédigé comme suit :

« D. Compléter le § 5 du même article par un alinéa rédigé comme suit :

« Pour être élu greffier, le candidat doit obtenir la moitié des voix des membres de chaque groupe linguistique. »

Cet amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 2 abstentions.

A propos du § 6, un membre suppose que la commission ne sera pas composée de telle manière qu'un membre seulement du groupe linguistique le moins nombreux y siège.

Le Premier Ministre confirme cette interprétation.

Le § 6 est adopté par 16 voix et 3 abstentions.

Au § 7, le Gouvernement dépose un amendement tendant à compléter celui-ci par un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Au cas où le budget n'est pas adopté avant le 1er janvier, l'Exécutif dispose de douzièmes provisoires calculés sur la base du projet de budget déposé. Au cas où ce projet n'est pas déposé avant le 1er janvier, les douzièmes provisoires sont calculés sur la base du budget de l'exercice antérieur jusqu'au moment du dépôt du projet de budget. »

Selon un membre, cet amendement est une curiosité au point de vue du droit constitutionnel. En effet, l'alinéa 3 prévoit qu'au cas où le budget de la Région bruxelloise ne serait pas approuvé avant le premier janvier, l'exécutif disposerait de douzièmes provisoires calculés sur la base du projet de budget. Ainsi donc, si le budget est déposé le 31 décembre, on dispose dès le 1er janvier de douzièmes provisoires sur la base du nouveau budget. Cela n'est pas démocratique, puisque l'exécutif arrête lui-même son budget et l'exécute sans qu'il y ait de vote au sein du Conseil. De plus, les douzièmes provisoires sont généralement calculés sur la base des budgets

Er ontstaat een bespreking over het begrip « voldoende kennis van de andere taal ». Meerdere leden stellen de vraag of dit moet begrepen worden in de zin van de taalwetgeving. Er moet immers vermeden worden dat, zoals vroeger gebeurd is in de Senaat, een griffier niet de taal kent van de meerderheid van de senatoren, laat staan de werkzaamheden kan leiden. Een « voldoende kennis » lijkt hen niet te volstaan. Een ander lid meent eveneens dat de beide ambtenaren een grondige kennis moeten hebben van de tweede taal.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) wijst erop dat de taalwetgeving niet toepasselijk is op de diensten van het Parlement, hoewel men de terminologie van de taalwet gebruikt. Het bureau zal moeten oordelen over hun taalkennis. Daarenboven gebeurt de voordracht door de leden van het bureau die behoren tot hetzelfde taalstelsel.

Het amendement van de Regering wordt aangenomen met 16 stemmen bij 3 onthoudingen.

Er is een amendement dat luidt als volgt :

« D. Aan § 5 van hetzelfde artikel een lid toe te voegen, luidende :

« Om tot griffier te worden gekozen moet de kandidaat de helft van de stemmen bekomen van de leden van iedere taalgroep. »

Dit amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 bij 2 onthoudingen.

Bij § 6 onderstelt een lid dat de commissie niet zo zal samengesteld zijn dat slechts één lid van de minst talrijke taalgroep er zal zetelen.

De Eerste Minister bevestigt deze uitleg.

De § 6 wordt aangenomen met 16 stemmen bij 3 onthoudingen.

Bij § 7 dient de Regering een amendement in er toe strekkend een derde lid toe te voegen luidend als volgt :

« Ingeval de begroting niet is goedgekeurd vóór 1 januari, beschikt de Executieve over voorlopige twaalfden berekend op basis van het neergelegde ontwerp van begroting. Ingeval dit ontwerp niet is neergelegd vóór 1 januari, worden de voorlopige twaalfden berekend op basis van de begroting van het vorige dienstjaar tot op het ogenblik van neerlegging van het ontwerp van begroting. »

Volgens een lid betekent dit amendement een curiosum op het vlak van het grondwettelijk recht. Het derde lid schrijft immers voor dat, wanneer de begroting van het Brusselse Gewest niet op één januari goedgekeurd is, de executieve zal kunnen beschikken over voorlopige twaalfden berekend op basis van het begrotingsontwerp. Dus als de begroting op 31 december neergelegd wordt, beschikt men vanaf één januari over voorlopige twaalfden op basis van de nieuwe begroting. Dit is ondemokratisch aangezien de executieve aldus zelf haar begroting vastlegt en uitvoert zonder stemming in de Raad. Bovendien worden de voorlopige

des exercices antérieurs. Si l'on veut être conséquent, il faut appliquer la même règle pour les autres régions. C'est là une marque d'impuissance devant la Région bruxelloise et un affront aux principes démocratiques. L'intervenant est appuyé par un autre membre, qui estime également qu'il incombe normalement au Parlement de contrôler le budget. Or, dans le cas présent, cette tâche est abandonnée à l'exécutif.

Le Premier Ministre fait remarquer que cette formule est appliquée par la CEE. Ce qui importe, c'est d'éviter le blocage des institutions régionales. En outre, les dotations régionales sont votées par le Parlement national. Les régions ne votent que sur l'affectation de ces dotations.

Le § 7 est adopté par 13 voix contre 1 et 3 abstentions.

Au § 8, un membre signale que ce texte reprend une disposition constitutionnelle (art. 38*bis*) mais le dernier alinéa n'a pas été retenu. Plusieurs membres estiment qu'il faut éviter d'appliquer le principe de la sonnette d'alarme plus d'une fois pour une même matière.

Le Premier Ministre constate que le texte de l'accord de Gouvernement a été repris littéralement. Il demande que le texte soit adopté tel quel en première lecture, en attendant qu'on puisse vérifier l'accord de Gouvernement

Un membre fait remarquer que le § 8 doit être lu en corrélation avec l'article 52 modifié. Le délai imparti à l'Exécutif bruxellois pour trouver une solution, est ramené de 60 à 50 jours pour donner au Conseil des Ministres les 10 jours nécessaires.

Le Premier Ministre marque son accord sur cette interprétation, bien que deux membres doutent qu'il s'agisse d'un délai impératif. Un membre demande ce qui se passera si l'on n'arrive pas un à un accord au sein du Gouvernement. Il lui est répondu que, par analogie avec les dispositions de l'article 38*bis*, aucune suspension illimitée n'est prévue. A défaut d'un avis du Conseil des Ministres, c'est le Conseil qui serait à nouveau compétent.

Un autre membre fait remarquer que, selon lui, le délai prévu au § 8 n'est pas un délai impératif et que, dès lors, les dispositions de l'article 52 ne sont pas applicables.

Un membre fait remarquer qu'on se trouvera devant un incident politique grave si le Conseil des Ministres n'arrive pas à trouver une solution dans les 10 jours. Le Gouvernement sera alors virtuellement démissionnaire.

Le Premier Ministre est d'accord sur cette dernière observation.

Un membre a déposé un amendement, libellé comme suit :

« F. Remplacer le dernier alinéa du § 8 par la disposition suivante :

« Dans ce cas, la procédure au sein du Conseil est suspendue et la motion est déférée à l'Exécutif de la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui statue à la majorité des voix de chaque groupe linguistique. »

twaalfden gewoonlijk berekend op basis van de vorige dienstjaren. Als men consequent wil zijn, moet men dezelfde regel ook toepassen voor de andere gewesten. Het is een teken van onmacht tegenover het Brusselse Gewest en een kaakslag voor de demokratische principes. Hij wordt gesteund door een ander lid dat eveneens meent dat het Parlement als normale opdracht heeft de begroting te controleren. Die taak wordt hier aan de executieve overgelaten.

De Eerste Minister merkt op dat die formule in EEG-verband toegepast wordt. Het komt erop aan de blokkering van de gewestelijke instellingen te vermijden. Bovendien worden de gewestelijke dotaties door het nationaal Parlement aangenomen. De gewesten stemmen alleen over de bestemming van die dotaties.

§ 7 wordt met 13 stemmen tegen 1 aangenomen; er zijn 3 onthoudingen.

Bij § 8 wijst een lid erop dat het een grondwetsbepaling opneemt (art. 38*bis*) maar dat het laatste lid niet weerhouden werd. Meerdere leden menen dat moet vermeden worden dat de alarmbel meermaals voor dezelfde aangelegenheid zou worden gehanteerd.

De Eerste Minister stelt vast dat hier letterlijk de tekst van het regeerakkoord werd opgenomen. Hij vraagt de tekst in eerste lezing ongewijzigd te stemmen in afwachting dat het regeerakkoord kan worden nagegaan.

Een lid laat opmerken dat § 8 samen moet gelezen worden met het gewijzigd artikel 52. De tijd om een oplossing te vinden wordt voor de Brusselse Executieve, teruggebracht van 60 tot 50 dagen, om aan de Ministerraad de vereiste 10 dagen te gunnen.

De Eerste Minister gaat akkoord met deze interpretatie, alhoewel twee leden betwijfelen of het hier wel om een dwingende termijn gaat. Een lid vraagt zich af wat er zal gebeuren als er geen overeenstemming wordt bereikt in de Regering. Er wordt geantwoord dat naar analogie met artikel 38*bis* geen onbeperkte schorsing is voorzien. Als er geen advies is van de Ministerraad, is de Raad opnieuw bevoegd.

Een ander lid maakt de opmerking dat de termijn van § 8 geen dwingende termijn is en dat artikel 52 dus niet van toepassing is.

Een lid merkt op dat er een ernstig politiek incident zal ontstaan als de Ministerraad geen oplossing vindt binnen 10 dagen. De Regering zal dan virtueel ontslagnemend zijn.

De Eerste Minister gaat akkoord met deze laatste opmerking.

Er is een amendement dat als volgt luidt :

« F. Het laatste lid van § 8 te vervangen als volgt :

In dit geval wordt de procedure geschorst en wordt de motie verwezen naar de Executieve van het hoofdstedelijk tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, die hierover beslist met de meerderheid in iedere taalgroep. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 2 abstentions.

Le § 8 est adopté par 13 voix contre 1 et 5 abstentions.

L'article 28 ainsi amendé est adopté par 14 voix contre 4 et 1 abstention.

En seconde lecture, un membre redépose l'amendement qu'il avait déjà déposé en première lecture au § 1er et qui est rédigé comme suit :

« Remplacer le § 1er de cet article par les dispositions suivantes :

« § 1er. Le Bureau du Conseil de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale est composé de six membres, à savoir un président, un vice-président et quatre secrétaires.

Les membres du groupe linguistique français et du groupe linguistique néerlandais du Conseil sont en nombre égal.

Le président et le vice-président appartiennent à des groupes linguistiques différents. Ils sont élus à la majorité des voix par leurs groupes linguistiques respectifs. Les membres du Bureau sont élus par les membres du groupe linguistique auquel ils appartiennent. »

Un autre membre indique qu'il a déposé un amendement presque identique et est d'accord que les deux amendements soient mis aux voix simultanément.

Avec l'accord de l'auteur de l'amendement, la Commission procède simultanément au vote sur les amendements, qu'il a déposés, aux autres paragraphes et qui sont rédigés comme suit :

« B. Dans les §§ 2 à 8 du même article, remplacer les mots « Région bruxelloise » par les mots « Région de Bruxelles-Capitale ».

C. Au § 4 du même article :

1. insérer dans le troisième alinéa, entre les mots « mis aux voix » et « en langue française », le mot « alternativement »;

2. supprimer le dernier alinéa.

D. Compléter le § 5 du même article par un alinéa rédigé comme suit :

« Pour être élu greffier, le candidat doit obtenir la moitié des voix des membres de chaque groupe linguistique. »

E. Insérer dans le même article un § *6bis* rédigé comme suit :

« Le règlement du Conseil fixe les mesures nécessaires à l'exécution des dispositions qui précèdent. Le règlement est adopté à la majorité des voix de chaque groupe linguistique. »

F. Remplacer le dernier alinéa du § 8 du même article par la disposition suivante :

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 bij 2 onthoudingen.

§ 8 wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1 bij 5 onthoudingen.

Artikel 28, zoals het geamendeerd is, wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 4 bij 1 onthouding.

In tweede lezing herneemt een lid zijn amendement op § 1 dat ook reeds in eerste lezing werd ingediend en dat als volgt luidt :

« Paragraaf 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. Het Bureau van de Raad van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad is samengesteld uit zes leden, met name een voorzitter, een ondervoorzitter en vier secretarissen.

De Nederlandse taalgroep telt evenveel leden als de Franse taalgroep van de Raad.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalgroep. Zij worden verkozen door de meerderheid van de stemmen in iedere taalgroep. De leden van het Bureau worden verkozen door de leden van iedere taalgroep waartoe zij behoren. »

Een ander lid wijst erop dat hij een praktisch gelijkluidend amendement heeft ingediend en gaat er mee akkoord dat daarom gelijktijdig wordt gestemd.

Met akkoord van de indiener wordt tegelijkertijd gestemd over zijn amendementen bij de andere paragrafen welke als volgt luiden :

« B. In §§ 2 tot en met 8 de woorden « Brusselse Gewest » te vervangen door de woorden « het hoofdstadelijk gebied Brussel-Hoofdstad ».

C. In § 4 van hetzelfde artikel :

1. in het derde lid, tussen de woorden « worden » en « ter stemming » in te voegen de woorden « om de beurt »;

2. het laatste lid te doen vervallen.

D. Aan § 5 van hetzelfde artikel een lid toe te voegen, luidende :

« Om tot griffier te worden gekozen moet de kandidaat de helft van de stemmen bekomen van de leden van iedere taalgroep. »

E. Een § *6bis* in te voegen, luidende :

« Het reglement van de Raad bepaalt de maatregelen die nodig zijn ter uitvoering van bovengenoemde bepalingen. Het reglement wordt genomen met de meerderheid van de stemmen in iedere taalgroep. »

F. Het laatste lid van § 8 te vervangen als volgt :

« Dans ce cas, la procédure au sein du Conseil est suspendue et la motion est déférée à l'Exécutif de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale qui statue à la majorité des voix de chaque groupe linguistique. »

Ces amendements sont rejetés par 16 voix contre 3.

Au § 2, un membre reprend son amendement qu'il avait déjà déposé en première lecture et qui est libellé comme suit :

Remplacer le § 2 de cet article par les dispositions suivantes :

« § 2. Les séances du Conseil sont publiques.

Le Conseil ne se forme en comité secret que de l'accord de la majorité absolue de chaque groupe linguistique et sur proposition conjointe de son président et de son vice-président. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 3.

La Commission adopte un amendement visant à compléter le § 2, à titre de modification de pure forme, par les mots « sans préjudice de l'article 11 ».

Au § 4, un membre signale que, comme le texte du dernier alinéa de ce paragraphe doit être mis en concordance avec les articles adoptés précédemment, l'on ne peut pas dire que « le Conseil prévoit dans son règlement les mesures ... ».

Une proposition tendant à modifier le texte comme suit : « Le règlement prévoit les mesures qui sont utiles pour assurer l'exécution des présentes mesures » est adoptée — étant donné qu'il s'agit d'une modification purement technique — à l'unanimité des 17 membres présents.

Au § 7 du texte adopté en première lecture, un membre dépose l'amendement suivant :

« A) Au § 7, 3me alinéa, de cet article, supprimer les mots « ... calculés sur la base du projet de budget déposé ».

B) Au § 7, après le troisième alinéa, insérer un alinéa libellé comme suit :

« L'Exécutif ne peut invoquer la présente disposition que si le projet de budget a été déposé trois mois au moins avant le début de l'année budgétaire. »

L'auteur de l'amendemeent justifie son texte en faisant valoir qu'il s'agit d'une tentative de rétablir un strict minimum de procédure démocratique dans le système inventé par le Gouvernement.

Au sujet de la première partie de son amendement, l'intervenant ajoute qu'il est un principe généralement admis qui veut qu'en cas de vote de douzièmes provisoires, il ne soit plus tenu compte que d'un budget déjà adopté par l'Assemblée. Accorder des douzièmes provisoires sur un budget qui n'a été présenté que par l'exécutif est contraire à toutes les règles budgétaires.

« In dit geval wordt de procedure geschorst en wordt de motie verwezen naar de Executieve van het hoofdstedelijk tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, die hierover beslist met de meerderheid in iedere taalgroep. »

Deze amendementen worden verworpen met 16 stemmen tegen 3.

Bij § 2 herneemt een lid zijn amendement dat ook in eerste lezing werd ingediend en dat luidt als volgt :

Paragraaf 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 2. De vergaderingen van de Raad zijn openbaar.

De Raad vergadert slechts met gesloten deuren mits instemming van de volstrekte meerderheid in iedere taalgroep en op gezamenlijk voorstel van zijn voorzitter en ondervoorzitter. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 3.

De Commissie aanvaardt een amendement dat er toe strekt als loutere vormwijziging aan § 2 de woorden « onverminderd artikel 11 » toe te voegen.

In verband met § 4 wijst een lid erop dat de tekst van de laatste alinea van deze paragraaf moet worden in overeenstemming gebracht met de artikelen die vroeger werden aangenomen, zodat het niet opgaat te stellen dat « de Raad bij reglement de maatregelen bepaalt ... ».

Het voorstel om de tekst als volgt te wijzigen « Het reglemet bepaalt de maatregelen die dienstig zijn om de uitvoering van deze maatregelen te waarborgen » wordt — aangezien het een louter technische wijziging doorvoert — aangenomen bij eenparigheid van de 17 stemmende leden.

Bij § 7 van de in eerste lezing aangenomen tekst dient een lid volgend amendement in :

A) In § 7, derde lid, van dit artikel te doen vervallen de woorden : « berekend op basis van het ontwerp van de neergelegde begroting. »

B) In § 7, na het derde lid een lid in te voegen, luidende :

« De Executieve kan zich niet op deze bepaling beroepen tenzij het ontwerp van begroting ten minste drie maanden voor het begin van het begrotingsjaar werd ingediend. »

Als verantwoording voert het lid aan dat het hier gaat om een poging om opnieuw een strikt minimum aan democratische procedure in te voeren in een regeling bedacht door de Regering.

In verband met het eerste onderdeel van zijn amendement voegt het lid daaraan toe dat het een algemeen aanvaard beginsel is dat bij het verlenen van voorlopige twaalfden slechts nog rekening gehouden wordt met een begroting die reeds door de Assemblée werd aangenomen. Voorlopige twaalfden toekennen op een begroting die alleen maar door de executieve werd voorgesteld, is strijdig met alle budgettaire regelen.

Le Premier Ministre répond que la solution proposée n'est nullement inhabituelle, puisqu'elle est appliquée également à la CEE. Il souligne en outre que la dotation globale a déjà reçu l'approbation du Parlement.

Le membre répond que s'il est vrai que la dotation globale a été adoptée par le Parlement, c'est cependant le Conseil régional qui, normalement doit décider de l'affectation détaillée des crédits. Or, le texte proposé élude ce dernier principe budgétaire.

Un autre membre partage l'avis du préopinant et estime qu'effectivement, il y a violation des principes démocratiques en matière budgétaire.

Le Premier Ministre fait remarquer qu'il ne faut pas perdre de vue que, dans la solution proposée par le Gouvernement, c'est normalement le Conseil qui adopte le budget. La disposition critiquée vise uniquement le cas exceptionnel où le Conseil n'aurait pas adopté le budget en temps voulu.

Un membre ajoute que le texte proposé vise manifestement à prévenir un « boycottage » du budget.

L'amendement A est rejeté par 16 voix contre 2.

En ce qui concerne le littera B de son amendement, l'auteur explique qu'il entend simplement éviter que l'Exécutif n'abuse de la solution proposée en n'accordant pas un délai raisonnable au Conseil pour discuter le budget, par exemple en ne déposant le projet de budget que le 31 décembre.

L'amendement B est rejeté par 15 voix contre 2 et 3 abstentions.

Un membre dépose un amendement qui tend à compléter le § 8 de cet article par un troisième alinéa, rédigé comme suit :

« Cette procédure ne peut être appliquée qu'une seule fois par les membres d'un groupe linguistique, à l'égard d'un même projet ou d'une même proposition de loi. »

L'auteur de l'amendement se réfère à ce sujet aux articles 38*bis* et 108 *ter* de la Constitution et estime qu'il s'agit d'une simple omission. Il se rend compte que cette restriction n'a pas non plus été reprise dans le texte de l'accord de Gouvernement, mais, renseignements pris, il est convaincu qu'il s'agit effectivement d'une inadvertance et non d'une omission volontaire.

Le Premier Ministre souligne qu'on ne peut invoquer en la matière l'article 108*ter* de la Constitution qui prévoit en effet un système de tutelle. Après les interventions de plusieurs membres qui formulent des interprétations divergentes de la portée de l'accord de Gouvernement, le Premier Ministre communique qu'il a consulté le Gouvernement sur ce problème et qu'il a été décidé qu'il faut s'en tenir strictement au texte clair et net de l'accord de Gouvernement. Le Premier Ministre déclare qu'en guise d'ultime concession, il est disposé à admettre une modification lors du débat en séance publique, s'il devait s'avérer que les parties de la majorité sont d'accord sur ce point.

De Eerste Minister repliceert hierop dat de voorgestelde regeling helemaal niet ongewoon is, vermits ze ook voor de EEG wordt toegepast. Hij wijst er bovendien op dat de globale dotatie reeds de instemming van het Parlement heeft gekregen.

Het lid repliceert hierop dat weliswaar de globale dotatie de instemming van het Parlement heeft bekomen, doch dat het normalitier de Gewestraad is die over de gedetailleerde bestemming van de kredieten moet beslissen. De voorgestelde tekst omzeilt dit laatste budgettaire principe.

Een ander lid valt de vorige spreker bij en meent dat men inderdaad de democratische principes inzake begroting geweld aandoet.

De Eerste Minister wijst erop dat men niet mag uit het oog verliezen dat het in de door de Regering voorgestelde regeling normalerwijze de Raad is die de begroting goedkeurt. De bepaling waarop kritiek wordt geleverd beoogt slechts het uitzonderlijk geval dat de Raad niet tijdig de begroting goedkeurt.

Een lid voegt daaraan toe dat de voorgestelde tekst blijkbaar een « boycot » van de begroting wil vermijden.

Het amendement A wordt verworpen met 16 stemmen tegen 2.

In verband met het onderdeel B van zijn amendement zet het lid uiteen dat hij alleen maar wil vermijden dat de Executieve misbruik zou maken van de voorgestelde regeling door de Raad niet een redelijk termijn te gunnen om de begroting te bespreken, bijvoorbeeld door pas op 31 december het ontwerp van begroting neer te leggen.

Het amendement B wordt verworpen met 15 stemmen tegen 2 bij 3 onthoudingen.

Bij § 8 wordt een amendement (Doc. II, 31) ingediend dat ertoe strekt een derde lid toe te voegen luidende :

« Deze procedure kan slechts eenmaal worden toegepast door de leden van een taalgroep betreffende een zelfde ontwerp of voorstel van wet. »

De indiener verwijst ter zake naar de artikelen 38*bis* en 108*ter* van de Grondwet en meent dat het hier gaat om een loutere vergetelheid. Hij geeft er zich rekenschap van dat ook in het regeerakkoord deze beperking niet werd opgenomen maar meent, na daaromtrent inlichtingen te hebben ingewonnen, dat het hier werkelijk gaat om een onachtzaamheid en niet om een opzettelijke weglating.

De Eerste Minister wijst erop dat men zich ter zake niet kan beroepen op artikel 108*ter* van de Grondwet waarin immers een voogdijregeling is opgenomen. Na de tussenkomst van verscheidene leden die uiteenlopende interpretaties hebben over de draagwijdte van de regeerakkoord deelt de Eerste Minister mee dat hij omtrent dit probleem de Regering heeft geraadpleegd en dat werd beslist dat men zich strikt moet houden aan de duidelijke tekst van het regeerakkoord. Als uiterste toegeving verklaart de Eerste Minister zich bereid om bij de behandeling in openbare vergadering een wijziging te aanvaarden, indien zou blijken dat de meerderheidspartijen daarover akkoord gaan.

A la suite de cette déclaration, l'amendement est retiré par son auteur. L'amendement est toutefois repris par un autre membre.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2.

L'article est adopté par 16 voix contre 4 et 1 abstention.

Article 29

A cette occasion un membre souhaite formuler quelques observations à caractère général. Au seuil et au cours des débats en Commission sur les compétences régionales, il a été rappelé souvent, tant par le Gouvernement que par les commissaires que les articles 29 et 30 du projet en constituent des points essentiels. Avant d'analyser ces dispositions en détail, il nous paraît opportun d'en faire une synthèse.

Les compétences régionales sont « attribuées » par la loi. Pour éviter des conflicts ultérieurs entre les compétences de l'Etat, des régions et des communautés, il convient de préciser au mieux les compétences régionales.

Ce qui n'est pas attribué, expressément, aux régions, reste de la compétence de l'Etat, qui dispose ainsi du pouvoir résiduaire (sous réserve des compétences spécifiques des communautés culturelles).

Des difficultés d'application ont été soulignées à plusieurs reprises.

Ainsi, s'il est des compétences régionales qui s'avèrent, en fait, quasi exclusives, il en est d'autres où de mêmes matières relèvent des régions pour les aspects régionaux, et de l'Etat pour les aspects nationaux. Par exemple : énergie, eau, expansion économique, crédit, etc.

Dans le projet de loi et les discussions en commission on s'est efforcé de préciser au mieux les limites de ces aspects régionaux ou nationaux.

Enfin, il fut communément admis que le législateur ne pouvait évidemment attribuer des compétences aux régions que dans la mesure où il n'est pas lui-même tenu par des dispositions d'un rang hiérarchique supérieur, notamment la Constitution et les normes du droit international.

C'est dans le cadre des compétences ainsi attribuées aux régions, que celles-ci peuvent « abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions législatives en vigueur ».

Le Premier Ministre rappelle l'origine de l'article 29 concernant les compétences des régions : initialement, le Gouvernement avait soumis au Conseil d'Etat un texte reprenant textuellement les compétences faisant l'objet du point 13 de l'accord de Gouvernement; compte tenu des nombreuses remarques émises par le Conseil d'Etat en son avis en la matière (voir Doc. Parl., Sénat 261 (S.E. 1979) - n° 1,

Na deze verklaring trekt de indienen zijn amendement in. Het wordt evenwel overgenomen door een ander lid.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 2.

Het artikel wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 4 bij 1 onthouding.

Artikel 29

Een lid wenst enkele algemene opmerkingen te maken. Bij het begin en ook in de loop van de besprekingen in de Commissie over de bevoegdheden van de gewesten, hebben zowel de Regering als verscheidene commissieleden herhaaldelijk erop gewezen dat de artikelen 29 en 30 tot de belangrijkste punten van het ontwerp behoren. Alvorens die bepalingen in detail te onderzoeken, lijkt het wenselijk er een samenvatting van te geven.

De bevoegdheden van de gewesten worden bij de wet « toegekend ». Ter voorkoming van latere conflicten tussen de bevoegdheden van de Staat, van de gewesten en van de gemeenschappen, dienen de bevoegdheden van de gewesten zo nauwkeurig mogelijk te worden omschreven.

Wat niet uitdrukkelijk is toegekend aan de gewesten, blijft tot de bevoegdheid behoren van de Staat, die aldus de residuaire bevoegdheid bezit (onder voorbehoud van de specifieke bevoegdheden van de cultuurgemeenschappen).

Herhaaldelijk is gewezen op de moeilijkheden die bij de toepassing kunnen rijzen.

Zo zijn er aangelegenheden die inderdaad nagenoeg uitsluitend tot de bevoegdheid van de gewesten behoren, maar er zijn ook gevallen waarin dezelfde aangelegenheden tot de bevoegdheid van de gewesten behoren voor de gewestelijke aspecten en tot die van de Staat voor de nationale aspecten, b.v. energie, waterbeleid, economische expansie, krediet enz.

Het wetsontwerp en de commissiewerkzaamheden hebben gepoogd de grenzen tussen die gewestelijke en nationale aspecten zo nauwkeurig mogelijk te bepalen.

Tenslotte werd algemeen aangenomen dat de wetgever enkel bevoegdheden kon toekennen aan de gewesten voor zover hij zelf niet gehouden is aan bepalingen van een hogere orde, met name de Grondwet en de normen van het internationaal recht.

De gewesten kunnen, binnen het raam van de bevoegdheden die hun aldus zijn toegekend « de vigerende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen ».

De Eerste Minister herinnert aan de wijze van totstandkoming van het artikel 29 inzake de bevoegdheden der gewesten : oorspronkelijk had de Regering aan de Raad van State een tekst voorgelegd die de bevoegdheden in punt 13 van het Regeerakkoord letterlijk overnam; ingevolge de vele opmerkingen van de Raad van State in zijn advies hierover (zie Parl. Doc., Senaat 261 (B.Z. 1979) - nr. 1, bijlage I,

annexe I, p. 20 et suivantes), le Gouvernement a invité le Conseil d'Etat à soumettre un projet de texte sur la base d'un texte délibéré par le Gouvernement, contenant, pour chaque point du texte initial, un exposé des motifs basé sur les arrêtés royaux pris au cours de la phase immédiate de la réforme de l'Etat. Ensuite, le Gouvernement a repris, pour ainsi dire textuellement, le texte proposé par le Conseil d'Etat (voir Doc. Parl., Sénat 261 (S.E. 1979) - n° 1, annexe II, essentiellement les pages 26 à 30), en l'article 29 du projet de loi 261.

C'est sur la proposition de plusieurs membres de la Commission que le Gouvernement a regroupé les compétences régionales à l'article 29, dans un ordre plus logique.

Un membre propose d'insérer, avant l'article 29, un nouvel article, libellé comme suit :

« La compétence est attribuée aux régions, dans les matières énumérées ci-dessous à l'article 29, sans préjudice :

1° Du respect des obligations internationales de l'Etat, des règles et des procédures fixées par les traités internationaux, notamment les traités instituant les Communautés européennes;

2° Du respect des droits fondamentaux des Belges visés au Titre II de la Constitution;

3° De la primauté de la législation fondamentale et de l'unité de la politique générale de l'Etat, lequel dispose du pouvoir résiduaire (par référence aux matières nationales notamment celles qui sont reprises au point 60 de l'accord de Gouvernement). »

L'auteur de l'amendement estime qu'il faut des principes généraux à respecter de toute manière par les régions dans l'exercice de leurs pouvoirs, à savoir :

— les obligations internationales;

— les droits garantis par le Titre II de la Constitution; bien que le Gouvernement ait déclaré que les régions ne peuvent porter atteinte à la Constitution, la jurisprudence en matière de contrôle judiciaire en ce qui concerne les lois conférant des pouvoirs spéciaux n'est pas très claire;

— la législation nationale; l'auteur de l'amendement ne désire pas que son amendement en la matière soit maintenu malgré tout; il souhaite cependant que le point 60 de l'accord de Gouvernement soit mentionné.

Le Ministre des Réforme institutionnelles (N) estime qu'il n'est ni nécessaire ni utile d'inscrire un nouvel article 28*bis* dans ce sens : il est superflu de prévoir que les régions sont tenues de respecter les obligations internationales, puisque les traités internationaux dont la Belgique est partie contractante, sont obligatoires de toute manière; il est également superflu et il peut même donner lieu à confusion de reprendre dans la loi une disposition prévoyant que les régions sont tenues de respecter les droits fondamentaux des Belges, parce que les régions, tout comme l'Etat, les communautés,

blz. 20 en volgende) heeft de Regering daarna aan de Raad van State gevraagd ter zake een tekstvoorstel te doen op basis van een door de Regering overgelegde tekst, die voor elk punt van de oorspronkelijk voorgelegde tekst een memorie van toelichting gaf op basis van de tijdens de onmiddellijke fase van de Staatshervorming genomen koninklijke besluiten. De Regering heeft vervolgens de door de Raad van State voorgestelde tekst (zie Parl. Doc., Senaat 261 (B.Z. 1979) - nr. 1, bijlage II, vooral blz. 26-30) bijna letterlijk overgenomen in artikel 29 van het wetsontwerp 261.

Op voorstel van verscheidene commissieleden heeft de Regering dan de gewestelijke bevoegdheden in artikel 29 in een meer logische volgorde gehergroepeerd.

Een lid stelt voor voorafgaandelijk artikel 29 een nieuw artikel op te nemen, luidend als volgt :

« Aan de gewesten wordt bevoegdheid verleend in de aangelegenheden opgesomd in navolgend artikel 29, onverminderd :

1° De naleving van de internationale verplichtingen van de Staat, van de regels en procedures bepaald in de internationale verdragen, inzonderheid de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen;

2° De naleving van de fundamentele rechten van de Belgen bedoeld in Titel II van de Grondwet;

3° De primauteit van de basiswetgeving en de eenheid van het algemeen beleid van de Staat, die de residuaire bevoegdheid bezit (met betrekking tot de nationale aangelegenheden, met name die vermeld in punt 60 van het Regeerakkoord). »

Hierbij voert dit lid aan dat er algemene beginselen moeten zijn, die de gewesten in de uitoefening van hun bevoegdheden in elk geval moeten eerbiedigen, te weten :

— de internationale verplichtingen :

— de in Titel II van de Grondwet gewaarborgde rechten; alhoewel de Regering verklaard heeft dat de gewesten de Grondwet niet mogen schenden, is de rechtspraak inzake de rechterlijke controle i.v.m. bijzondere volmachtenwetten niet zeer klaar;

— de nationale wetgeving; ter zake staat het lid niet op het behoud van zijn amendement, omdat hij niet de indruk wil geven de bevoegdheden van de gewesten te beperken; toch wenst hij dat melding zou gemaakt worden van punt 60 van het Regeerakkoord.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) vindt het niet nodig, noch nuttig een nieuw artikel 28*bis* in de voorgestelde zin in te schrijven : stellen dat de gewesten de internationale verplichtingen moeten naleven, is overbodig vermits internationale verdragen waarbij België partij is hoe dan ook voor België bindend zijn; het is eveneens overbodig en zelfs verwarrend een bepaling in de wet in te lassen waarin gesteld wordt dat de gewesten de fundamentele rechten van de Belgen moeten eerbiedigen, omdat de gewesten, zoals de Staat, de gemeenschappen, de provincies

les provinces et les communes ne peuvent toucher en rien aux dispositions de la Constitution et parce que cela pourrait donner l'impression que les régions ne devraient pas respecter certaines dispositions constitutionnelles, autres que celles reprises au Titre II de la Constitution, ce qui n'est pas le cas. Enfin, le problème du rapport entre l'ordonnance et la loi nationale devra faire l'objet de l'article 30.

Un autre membre par contre estime que le texte proposé peut être utile, afin d'exclure le doute en la matière.

A la suite de cette discussion, l'amendement est retiré par son auteur, qui se réserve de le proposer à l'article 30.

⁂

Un autre amendement tend à faire commencer l'article 29 par un préambule, libellé comme suit :

« Sans préjudice des compétences nationales, et notamment dans les matières suivantes :

« 1° les matières réservées par la Constitution à la loi;

2° la politique extérieure, en ce compris la représentation dans les Etats étrangers et auprès des organisations internationales de droit public ou de droit européen, sans préjudice des compétences attribuées aux Communautés et aux Régions;

3° la politique de défense militaire extérieure ainsi que les mesures intérieures qui s'y rattachent;

4° l'exercice des compétences du pouvoir judiciaire et du Conseil d'Etat, l'organisation judiciaire et pénitentiaire, le droit civil, commercial et pénal, la police des étrangers, la lutte contre la criminalité, la nationalité, les passeports, la sûreté de l'Etat, les cultes;

5° l'organisation électorale, la protection civile, le maintien de l'ordre, la milice et les lois organiques des pouvoirs subordonnés sauf l'organisation de la tutelle réservée aux Régions;

6° la politique générale monétaire, fiscale, budgétaire et du crédit;

7° la politique économique, conjoncturelle, industrielle et énergétique nationale, la politique des prix, la politique agricole sauf les matières réservées aux Régions, et les conditions d'accès à la profession;

8° les grandes infrastructures sans préjudice des compétences attribuées aux Régions;

9° la politique des transports et des communications;

10° la prévoyance sociale et la sécurité sociale;

11° les principes généraux du droit du travail;

12° la politique nationale de santé;

13° la politique scientifique, sans préjudice des compétences attribuées aux Régions et aux Communautés en matière de recherche scientifique appliquée;

en de gemeenten aan geen enkele grondwettelijke bepaling afbreuk mogen doen en omdat het de indruk zou kunnen wekken dat de gewesten andere grondwettelijke bepalingen dan deze die in Titel II van de Grondwet zijn vermeld niet zouden moeten eerbiedigen, wat geenszins het geval is. Tenslotte moet het probleem van de verhouding tussen de ordonnantie en de nationale wet in artikel 30 ter sprake komen.

Een lid vindt daarentegen dat de voorgestelde tekst nuttig kan zijn, om elke twijfel ter zake uit te sluiten.

Dit amendement wordt na de bespreking ingetrokken. De indiener behoudt zich voor het bij artikel 30 opnieuw voor te stellen.

⁂

Een ander amendement strekt ertoe om artikel 29 als volgt te doen aanvangen :

« Onverminderd de nationale bevoegdheden, met name in de volgende aangelegenheden :

« 1° de aangelegenheden door de Grondwet voorbehouden aan de wet;

2° het buitenlands beleid, met inbegrip van de vertegenwoordiging in de vreemde Staten en bij de internationale organisaties van publiek of van Europees recht, onverminderd de aan de Gemeenschappen of aan de Gewesten toegekende bevoegdheden;

3° het buitenlands defensiebeleid en de daarmee gepaard gaande binnenlandse maatregelen;

4° de uitoefening van de bevoegdheden van de rechterlijke macht en van de Raad van State, de rechterlijke en penitentiaire organisatie, het burgerlijk, het handels- en strafrecht, de vreemdelingenpolitie, de strijd tegen de misdadigheid, de nationaliteit, de paspoorten, de veiligheid van de Staat, de erediensten;

5° de kiesorganisatie, de civiele bescherming, de handhaving van de orde, de militie en de organieke wetten van de ondergeschikte besturen, behalve de organisatie van de aan de Gewesten toevertrouwde voogdij;

6° het algemeen monetair, fiscaal, budgettair en kredietbeleid;

7° het nationaal economische, conjuncturele, industriële en energiebeleid, het prijsbeleid, het landbouwbeleid, behalve de aan de Gewesten voorbehouden aangelegenheden, en de vestigingsvoorwaarden voor het uitoefenen van een beroep;

8° de grote infrastructurele werken, onverminderd de aan de Gewesten toegekende bevoegdheden;

9° het vervoer- en communicatiebeleid;

10° de sociale voorzorg en de sociale zekerheid;

11° de algemene beginselen van het arbeidsrecht;

12° het nationaal gezondheidsbeleid;

13° het wetenschapsbeleid, onverminderd de bevoegdheden die aan de Gewesten en aan de Gemeenschappen inzake het toegepaste wetenschappelijk onderzoek worden toegekend;

14° le statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Etat, des Régions et des Communautés. »

***

Justification

La décentralisation des compétences publiques requiert un maximum de clarté et de précision : c'est le premier moyen de prévenir les conflits de compétence ou d'intérêt entre les régions elles-mêmes ou entre l'Etat et les régions.

L'accord de Gouvernement du 1er avril 1979, point 60, conformément à la philosophie admise depuis 1970, a heureusement rappelé les compétences qui doivent toujours rester du domaine de l'Etat, parce qu'elles sont essentielles à son existence et à sa viabilité.

Parallèlement, il a prévu les compétences qui seront attribuées aux régions ou aux communautés; celles qui ne sont pas attribuées ainsi appartiennent au pouvoir central.

L'analyse des listes proposées indique que de nombreuses compétences attribuées sont « complémentaires » ou partielles, et doivent se comprendre dans le cadre des compétences nationales.

Il convient donc de rappeler celles-ci dans le texte même de la loi en projet, car c'est cette loi qui devra servir de base aux avis de la section de législation du Conseil d'Etat en matière de compétence, comme à la solution des problèmes de coordination ou de règlement de conflits.

Il est plus clair de préciser les diverses compétences dans le texte même de la loi en projet, plutôt que d'obliger l'interprète futur à en rechercher la portée exacte par référence à un accord de Gouvernement. Cela paraît d'autant plus justifié que l'exposé des motifs du projet n'a pas la clarté opportune. Il ne présente pas une synthèse des compétences qui doivent rester nationales.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) fait remarquer qu'il est exact de dire que 15 matières sont reprises au point 60 de l'accord de Gouvernement comme relevant de toute manière de la compétence nationale, mais il rappelle aussi le point 59 de l'accord de Gouvernement, selon lequel la compétence résiduaire revient à l'autorité nationale.

Le Premier Ministre estime que cet amendement est superflu, puisqu'à défaut d'une disposition particulière en la matière, toutes les compétences qui ne sont pas transférées explicitement aux Régions ou aux Communautés culturelles, continueront à relever du pouvoir national.

Comme la compétence résiduaire continue de toute manière à relever de l'autorité nationale, seules les matières

14° het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de Staat, van de Gewesten en van de Gemeenschappen. »

***

Verantwoording

De decentralisatie van de overheidsbevoegdheden eist de grootst mogelijke klaarheid en nauwkeurigheid : dit is het eerste middel om bevoegdheids- en belangenconflicten te vermijden tussen de gewesten zelf of tussen de Staat en de gewesten.

In punt 60 van het regeerakkoord van 1 april 1979, worden op grond van de filosofie die sinds 1970 wordt gehuldigd, op gelukkige wijze de aangelegenheden opgesomd die altijd tot de bevoegdheid van de Staat moeten blijven behoren, omdat zij van wezenlijk belang zijn voor zijn bestaan en levensvatbaarheid.

Daarnaast worden de bevoegdheden genoemd die aan de gewesten of aan de gemeenschappen zullen worden verleend; de bevoegdheden die niet op die wijze worden toegekend blijven tot de centrale macht behoren.

Bij nader toezien blijkt dat talrijke in de lijsten voorkomende bevoegdheden « aanvullende » bevoegdheden of deelbevoegdheden zijn, waarvan de betekenis duidelijk wordt in het raam van de nationale bevoegdheden.

Men dient deze nationale bevoegdheden dus in de wet zelf op te nemen, want het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State met betrekking tot de bevoegdheden, de coördinatieproblemen en de conflictenregeling zal op deze wet moeten berusten.

Het is beter de verschillende bevoegdheden in de wet zelf te omschrijven, dan degenen die de wet zullen dienen uit te leggen te verplichten de juiste draagwijdte ervan na te gaan onder verwijzing naar een regeerakkoord. Dit is des te meer gerechtvaardigd daar de memorie van toelichting van het ontwerp niet de gewenste duidelijkheid vertoont. Zij bevat geen samenvatting van de bevoegdheden die nationaal moeten blijven.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) merkt op dat het juist is te zeggen dat 15 materies in punt 60 van het regeerakkoord zijn opgesomd als in elk geval behorend tot de nationale bevoegdheid, maar herinnert ook aan punt 59 van het regeerakkoord, krachtens hetwelk de residuaire bevoegdheid aan de nationale overheid toekomt.

De Eerste Minister vindt dit amendement overbodig, daar, bij gebreke aan een bijzondere bepaling ter zake, alle bevoegdheden, die niet uitdrukkelijk aan de Gewesten of aan de Cultuurgemeenschappen worden overgedragen, alleszins tot de bevoegdheid van de nationale macht blijven behoren.

Vermits in elk geval de residuaire bevoegdheid tot de nationale macht blijft behoren, moeten enkel de over te

à transférer doivent être reprises. Plusieurs membres se rallient à ce point de vue et estiment que cet amendement est superflu.

A la suite de cette discussion, l'amendement est retiré par son auteur.

Il a retiré cet amendement parce que, selon l'opinion de la majorité des commissaires, cette référence au point 60 de la déclaration gouvernementale pourrait être interprétée comme une limitation des aspects nationaux, une limitation de la compétence de la loi à l'énumération reprise à ce point 60, alors que la loi dispose du pouvoir résiduaire.

Il n'empêche que cette liste exemplative (point 60) constituera un élément important d'interprétation des compétences attribuées aux régions, dans les matières qui y sont expressément visées.

⁂

Plusieurs amendements tendent à établir une distinction entre les compétences des Régions flamande et wallonne, d'une part, et, de la Région bruxelloise, d'autre part. Les auteurs de ces amendements mettent l'accent sur le fait que l'article 107*quater* de la Constitution ne prévoit pas, en effet, que les trois Régions doivent disposer de compétences similaires ou équivalentes et la Région bruxelloise possède un caractère particulier. D'autres membres font remarquer que l'important n'est pas l'attribution des compétences, mais bien la manière d'exercer ces compétences. D'ailleurs, aucun document politique n'a jamais proposé de retirer à la Région bruxelloise les matières localisables; il s'agit de prévoir des garanties lors de l'exercice de ces compétences dans la Région bruxelloise :

— Un amendement tend à remplacer la phrase liminaire de l'article 29 par les mots : « Les matières régionales qui sont de la compétence respective de la Région flamande et de la Région wallonne sont les suivantes : » et à insérer un nouvel article 29*bis*, rédigé comme suit : « Les matières qui sont de la compétence de la Région-Capitale de Bruxelles sont les suivantes : ». Cet amendement est retiré par son auteur.

— Un amendement tend à remplacer la phrase liminaire du § 1er de l'article 29 comme suit : « Sont de la compétence de la Région wallonne et de la Région flamande, les matières suivantes : ». Cet amendement est rejeté par 15 voix contre 3.

⁂

Un autre membre demande ce qu'il advient des compétences du Conseil d'Agglomération bruxellois. Le Premier Ministre répond que le projet de loi ne prévoit rien en la matière et que ce problème devra être réglé ultérieurement.

⁂

dragen materies opgesomd worden. Verschillende leden gaan hiermee akkoord en vinden dit amendement overbodig.

Dit amendement wordt na de bespreking ingetrokken.

Hij heeft zijn amendement teruggenomen omdat de meerderheid van de commissieleden van mening was dat die verwijzing naar punt 60 van de regeringsverklaring uitgelegd zou kunnen worden als een beperking van de nationale aspecten, een beperking van de bevoegdheid van de wet tot de opsomming in dat punt 60, terwijl de nationale wetgever residuaire bevoegdheid bezit.

Dat neemt niet weg dat de enunciatieve opsomming in punt 60 een belangrijke factor zal zijn bij de interpretatie van de bevoegdheden toegekend aan de gewesten in de aangelegenheden die er uitdrukkelijk zijn genoemd.

⁂

Verscheidene amendementen strekken ertoe om een onderscheid te maken tussen de bevoegdheden van het Vlaamse en het Waalse Gewest enerzijds en van het Brusselse Gewest anderzijds. Volgens de indieners bepaalt artikel 107*quater* van de Grondwet immers niet dat de drie gewesten gelijkaardige of gelijkwaardige bevoegdheden moeten bezitten en heeft het Brusselse Gewest een bijzonder karakter. Andere leden merken op dat niet zozeer de toewijzing van bevoegdheden, dan wel de wijze van uitoefening van die bevoegdheden van belang is. Trouwens, geen enkel politiek stuk heeft ooit voorgesteld de plaatsgebonden materies aan Brussel te onttreken; waar het op aankomt is te voorzien in waarborgen bij de uitoefening ervan in het Brusselse Gewest :

— Een amendement strekt ertoe om de inleidende bepaling van artikel 29 te vervangen door de woorden : « De gewestelijke aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest, respectievelijk het Waalse Gewest behoren, zijn de volgende : » en om een nieuw artikel 29*bis* in te voegen, luidende als volgt : « De aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het hoofdstedelijk gewest Brussel behoren, zijn de volgende : » Dit amendement wordt ingetrokken.

— Een amendement strekt ertoe de aanhef van § 1 van artikel 29 als volgt te vervangen : « Tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest en van het Waalse Gewest behoren de volgende aangelegenheden : ». Dit amendement wordt met 15 tegen 3 stemmen verworpen.

⁂

Een ander lid vraagt wat er gebeurt met de bevoegdheden van de Brusselse agglomeratieraad. De Eerste Minister antwoord hierop dat in het wetsontwerp ter zake niets voorzien is en dat dit probleem later moet geregeld worden.

⁂

Un membre demande ce qu'il reste des compétences des Communautés. Le Premier Ministre réplique qu'à la suite de la décision de ne pas modifier la Constitution dans la phase actuelle, les partis de la majorité ont convenus explicitement de maintenir les matières personnalisables sur le plan purement exécutif dans la présente phase.

⁂

Enfin, un membre objecte que le texte proposé à l'article 29 par le Gouvernement est inadéquat. Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) souligne que les titres en eux-mêmes n'ont pas de valeur juridique et qu'ils ne constituent qu'une indication concernant la matière considérée.

⁂

I. *En ce qui concerne l'aménagement du territoire*

1° *Urbanisme et aménagement du territoire*

Cette compétence faisait initialement l'objet de l'article 29, § 1er, 1°, du projet de loi.

Un commissaire, appuyé en cela par d'autres membres, objecte que, si cette compétence est attribuée sans aucune restriction à la région bruxelloise, plusieurs problèmes se poseront parce que non seulement différents bâtiments internationaux et nationaux sont situés dans cette région, mais qu'en outre, les communautés doivent avoir la possibilité d'y ériger des bâtiments pour l'exercice de leurs compétences; sans aucune restriction des compétences des régions en la matière, on serait, selon l'intervenant, tributaire des décisions arbitraires de la région.

Un autre membre remarque que le problème de l'implantation des bâtiments nationaux existe dans les trois régions.

Un membre estime que la solution du problème peut être trouvée dans l'insertion, d'une part, d'une disposition à l'article 29 reprenant ce qui relève de toute manière de la compétence nationale et, d'autre part, d'un nouvel article dans la loi prévoyant que les compétences des régions sont exercées sans préjudice des traités internationaux, du respect du Titre II de la Constitution, des compétences nationales et des compétences des communautés. A cet effet, il a déposé deux amendements.

Le Premier Ministre répond que s'il est évident que l'Etat et les communautés doivent se soumettre au cadre normatif arrêté par les régions en ce qui concerne les règles de l'aménagement du territoire, il est tout aussi clair qu'il est exclu que la région puisse tout simplement rendre impossible la construction de tout bâtiment public. Et il pense notamment aux prisons, casernes et palais de justice.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) confirme à son tour que la compétence des Régions en la matière ne peut

Een lid vraagt wat er van de bevoegdheden voor de Gemeenschappen overblijft. De Eerste Minister antwoordt dat, ingevolge de beslissing om in de huidige fase geen grondwetswijziging door te voeren, de meerderheidspartijen uitdrukkelijk overeengekomen zijn om de persoonsgebonden materies in deze fase op het louter executieve vlak te houden.

⁂

Tenslotte werpt een lid de inadekwaatheid van de door de Regering in artikel 29 voorgestelde tekst op. De Minister van Institutionele Hervormingen (N) onderstreept dat de titels op zichzelf geen juridische waarde hebben en dat zij enkel een aanduiding voor de behandelde materie zijn.

⁂

I. *Wat de ruimtelijke ordening betreft*

1° *Stedebouw en ruimtelijke ordening*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in artikel 29, § 1, 1°, van het wetsontwerp opgenomen.

Een lid, hierin door andere leden bijgetreden, werpt op dat, wanneer deze bevoegdheid zonder enige beperking aan het Brusselse gewest wordt toegekend, er verscheidene problemen oprijzen, daar in dit gewest niet alleen verscheidene internationale en nationale gebouwen zijn gevestigd, maar dat de gemeenschappen bij de uitoefening van hun bevoegdheden er ook de mogelijkheid moeten hebben gebouwen op te richten; zonder enige beperking op de bevoegdheid der gewesten ter zake, is men immers volgens dit lid aan de absolute willekeur van het gewest overgeleverd.

Een ander lid bemerkt dat het probleem van de inplanting van nationale gebouwen in de drie gewesten bestaat.

Een lid meent dat een oplossing van het probleem kan gevonden worden in de toevoeging, enerzijds van een bepaling in artikel 29, waarin wordt bepaald wat in elk geval tot de nationale bevoegdheid behoort, en anderzijds van een nieuw artikel in de wet, waarin wordt bepaald dat de bevoegdheden van de gewesten worden uitgeoefend onverminderd de internationale verdragen, de naleving van Titel II van de Grondwet, de nationale bevoegdheden en de bevoegdheden van de gemeenschappen. Hij heeft daartoe twee amendementen ingediend.

De Eerste Minister antwoordt hierop dat, zoals het duidelijk is dat de Staat en de gemeenschappen zich inzake de regels van de ruimtelijke ordening moeten richten naar het normatief kader dat door de gewesten tot stand is gebracht, het even klaar is dat het uitgesloten is dat het gewest de oprichting van ieder overheidsgebouw eenvoudig onmogelijk zou kunnen maken. Hij denkt hier o.m. aan gevangenissen, kazernes en justitiepaleizen.

Ook de Minister van Institutionele Hervormingen (N) beaamt dat de bevoegdheid van de gewesten ter zake niet

être arbitraire et doit être exercée dans l'intérêt public. Lorsqu'une Région arrête un règlement normatif d'aménagement du territoire, par exemple un plan de secteur qui touche également les activités au niveau national ou communautaire, un conflit d'intérêts peut naître pour lequel un règlement est prévu au projet de loi ordinaire. Lorsque, en exécution d'un règlement normatif d'une Région, des décisions individuelles sont prises, le risque n'est pas grand puisque ces décisions, tout comme les actes administratifs de l'autorité, sont soumises au principe de la légitimité et peuvent être attaquées par le citoyen devant le juge.

Un membre propose de prévoir, au § 3 du texte modifié par le Gouvernement, une procédure de concertation entre les Exécutifs régionaux concernés et l'autorité nationale compétente pour l'application des dispositions en matière d'aménagement du territoire aux problèmes concernant l'exercice de la compétence nationale. Cette proposition sera examinée lors de la discussion du nouveau § 3.

Un autre membre propose de compléter le 1° par la disposition suivante : « Dans la Région-capitale de Bruxelles, cette compétence est exercée conformément à la législation nationale. »

Le Premier Ministre attire encore l'attention sur le fait que, dans sa proposition de texte, le Conseil d'Etat a utilisé la même méthode que celle appliquée par le législateur pour l'autonomie culturelle, à savoir la définition de blocs de compétences. En matière d'aménagement du territoire les Régions seront compétentes pour modifier la loi de 1962 mais en attendant, cette loi reste en vigueur.

Le 1° du I est adopté par 15 voix et 3 abstentions.

2° *Plans d'alignement de la voirie communale*

Initialement, cette compétence faisait l'objet du § 1er, 2°, du projet de loi.

Plusieurs membres se posent la question de savoir si les compétences communales en la matière sont maintenues après l'attribution de cette compétence aux Régions. A ce propos, un membre se réfère au point 60, 5°, de l'accord de Gouvernement, selon lequel « les lois organiques des pouvoirs subordonnés » continuent de relever de la compétence de l'autorité nationale.

Un autre membre se pose la même question à l'égard des compétences de l'agglomération bruxelloise; il lui est répondu qu'il s'agit du même problème puisque les compétences de l'agglomération sont uniquement de nature communale. Un membre fait remarquer qu'en la matière, il serait indiqué de faire une distinction entre les Régions flamande et wallonne, lesquelles ne pourraient pas faire modifier la loi communale, et la Région bruxelloise, laquelle disposerait au contraire de cette compétence afin de prévenir la dispersion de compétences dans les 19 communes de cette Région.

arbitrair mag zijn en overeenkomstig het algemeen belang moet uitgeoefend worden. Wanneer een gewest een normatieve regeling inzake ruimtelijke ordening neemt, bijvoorbeeld een gewestplan, die de activiteiten op nationaal of gemeenschapsniveau doorkruist, kan er een belangenconflict ontstaan, waarvoor in het gewone wetsontwerp een regeling is voorzien. Wanneer ter uitvoering van een normatieve regeling van een gewest individuele beslissingen worden genomen, is er geen groot risico, vermits deze beslissingen zoals alle administratieve overheidsakten aan het wettigheidsbeginsel onderworpen zijn en door de burger voor de rechter kunnen bestreden worden.

Een lid stelt voor om in § 3 van de door de Regering geamendeerde tekst in een overlegprocedure tussen de betrokken Gewestexecutieven en de bevoegde nationale overheid te voorzien voor de toepassing inzake ruimtelijke ordening voor de vraagstukken in verband met de uitoefening van de nationale bevoegdheden. Dit voorstel zal bij de bespreking van de nieuwe § 3 behandeld worden.

Een ander lid stelt voor om 1° aan te vullen als volgt : « In het hoofdstedelijk gewest Brussel wordt deze bevoegdheid uitgeoefend overeenkomstig de nationale wetgeving. »

De Eerste Minister vestigt er nog de aandacht op dat de Raad van State in zijn tekstvoorstel dezelfde methode, namelijk de omschrijving van bevoegdhedenpakketten, als destijds de wetgever bij de culturele autonomie heeft gebruikt. Inzake ruimtelijke ordening zullen de Gewesten bevoegd zijn om de wet van 1962 te wijzigen, maar tot zolang blijft deze wet van kracht.

Het 1° van I wordt met 15 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen.

2° *De rooiplannen van de gemeentewegen*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 2°, van het wetsontwerp opgenomen.

Verscheidene leden stellen zich hierbij de vraag of de gemeentelijke bevoegdheden ter zake door deze bevoegdheidstoekenning aan de Gewesten al dan niet behouden blijven. Een lid verwijst hierbij naar punt 60, 5°, van het regeerakkoord, krachtens hetwelk « de organieke wetten van de ondergeschikte besturen » tot de bevoegdheid van de nationale overheid blijven behoren.

Een ander lid stelt zich dezelfde vraag t.a.v. de bevoegdheden van de Brusselse agglomeratie, waarop geantwoord wordt dat het om hetzelfde gaat, daar de bevoegdheden van de agglomeratie enkel van gemeentelijke aard zijn. Hierbij merkt een lid op dat het ter zake goed zou zijn een onderscheid te maken tussen het Vlaamse en het Waalse Gewest, die de gemeentewet niet zouden mogen wijzigen, en het Brusselse Gewest, dat zulke bevoegdheid wel zou hebben ten einde de versnippering van bevoegdheden in de 19 gemeenten van dit Gewest tegen te gaan.

Plusieurs membres s'opposent à une centralisation éventuelle sur le plan régional et au fait que les compétences des pouvoirs subordonnés soient vidées de leur substance.

Pour répondre aux questions posées, le Premier Ministre se réfère à la note générale du Gouvernement concernant la relation entre les compétences des Régions et celles des communes, note qui sera jointe, en annexe au rapport sur l'article 29 et qui concerne également les compétences autres que celles prévues au 2° pour les Régions. Un amendement tend à remplacer le 2° par la disposition suivante : « Les plans d'alignement de la voirie ainsi que le tracé et/ou l'implantation de la grande infrastructure publique et des transports en commun. »

Selon l'auteur de l'amendement, ce texte reflète fidèlement l'accord de gouvernement. Toutefois, si le gouvernement confirme explicitement que les Régions sont également compétentes pour le tracé et/ou l'implantation des grande infrastructures publiques et des transports en commun, il est disposé à retirer son amendement. A cette question, le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond par l'affirmative; le gouvernement l'a d'ailleurs largement commenté dans son exposé des motifs du 1°.

Un autre membre souligne cependant que, lorsque le pouvoir national décide de construire une caserne, un terrain d'aviation ou un palais de justice à un endroit déterminé, la Région ne peut l'interdire et que cela vaut également pour les autoroutes et autres grands travaux d'infrastructure.

Le Ministre des Réformes Institutionnelles (N) partage l'avis de l'auteur de l'amendement selon lequel la décision d'implantation des grandes infrastructures publiques continuera de relever de la compétence du pouvoir national, mais que la délivrance de l'autorisation de bâtir relève de la compétence régionale. En outre, ce n'est que dans des cas exceptionnels que naîtront des conflits d'intérêts entre les niveaux régional et national et, dans des cas de l'espèce, le projet de loi ordinaire prévoit un règlement. Un membre ajoute que, de plus en plus, le refus de l'Exécutif régional doit être obtenu selon la procédure du consensus.

Un membre ayant demandé si une Région a la possibilité de refuser, par exemple, l'établissement d'une base de missiles sur son territoire en ne délivrant pas l'autorisation de bâtir requise, le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond qu'une Région ne peut prendre une décision d'opportunité sans plus, mais qu'elle est tenue de prendre une décision motivée sur base de normes objectives; ainsi, en ce qui concerne l'exemple cité par l'intervenant, la Région serait en effet à même de refuser l'implantation, lorsque le site choisi se situe, par exemple, dans une zone verte.

Un membre déclare qu'une Région qui arrêterait un plan de secteur avec l'intention de rendre impossible l'exécution d'une décision nationale, commettrait un abus de pouvoir.

Un membre estime qu'il est évident que des conflits d'intérêts sont possibles en cette matière; toutefois, le projet pré-

Meerdere leden kanten zich tegen een mogelijke centralisatie op het gewestelijk vlak en tegen de uitholling van de bevoegdheden der ondergeschikte besturen.

De Eerste Minister verwijst voor het antwoord op de gestelde vragen naar de algemene nota van de Regering inzake de relatie tussen de bevoegdheden van de Gewesten en van de gemeenten, die in bijlage bij het verslag over artikel 29 zal worden opgenomen en die ook op de andere dan de in 2° voor de Gewesten voorziene bevoegdheden betrekking heeft. Een amendement strekt ertoe om 2° door de volgende tekst te vervangen : « De rooiplannen van de wegen evenals het tracé en/of de inplanting van de grote overheidsinfrastructuur en van het gemeenschappelijk vervoer. »

Volgens de indiener van het amendement is deze tekst een getrouwe weergave van het regeerakkoord. Indien de regering echter uitdrukkelijk bevestigt dat de Gewesten ook bevoegd zijn voor het tracé en/of de inplanting van de grote overheidsinfrastructuur en van het gemeenschappelijk vervoer, kan het amendement worden ingetrokken. De Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt bevestigend op deze vraag; de regering heeft dit trouwens met zoveel woorden in haar memorie van toelichting bij 1° gezegd.

Een ander lid zegt echter dat wanneer de nationale overheid beslist ergens een kazerne, vliegveld of gerechtshof te bouwen, het gewest zulks niet kan verbieden en dat zulks ook geldt voor autowegen en andere grote infrastructuurwerken.

De Minister van Institutionele Hervormingen (H) deelt de mening van de indiener van het amendement dat de beslissing tot inplanting van de grote overheidsinfrastructuur tot de bevoegdheid van de nationale overheid blijft behoren, maar dat de aflevering van de bouwvergunning tot de gewestelijke bevoegdheid behoort. Daarenboven zal slechts in uitzonderlijke gevallen een belangenconflict tussen het gewestelijk en het nationaal niveau ontstaan en daarvoor bevat het gewone wetsontwerp een regeling. Een lid voegt hieraan toe dat daarenboven de weigering van de Gewestexecutieve volgens de procedure van de consensus moet bekomen worden.

Op de vraag van een lid of een gewest de mogelijkheid heeft de vestiging b.v. van een raketbasis op zijn grondgebied te weigeren, door de daartoe nodige bouwvergunning niet af te leveren, antwoordt de Minister van Institutionele Hervormingen (N) dat een Gewest zomaar geen opportuniteitsbeslissing kan nemen, maar een gemotiveerde beslissing op basis van objectieve normen moet nemen; in het besproken voorbeeld zou een gewest inderdaad de vestiging kunnen weigeren, wanneer de gekozen vestigingsplaats bijvoorbeeld in een groene zone ligt.

Een lid verklaart dat een Gewest dat een gewestplan zou nemen met de bedoeling de uitvoering van een nationale beslissing onmogelijk te maken, machtsmisbruik zou plegen.

Volgens een lid zijn in deze materie duidelijk belangenconflicten mogelijk; doch er is een lacune in het ontwerp

sente une lacune, à savoir que l'Etat ne peut prendre l'initiative de trancher pareil conflit. Plusieurs membres marquent leur accord à ce sujet et observent que le texte peut être adopté sous réserve que ces problèmes soient dûment réglés par le projet de loi 260.

A la suite des explications du Ministre, l'amendement est retiré par son auteur.

Le texte du 2° est adopté à 17 voix contre 2.

3° *L'acquisition, l'aménagement et l'équipement de terrains*

Initialement, le texte du 3° figurant au § 1er, 3°, de l'article 29 du projet de loi. Il est adopté par 17 voix contre 2.

Un amendement tend à insérer un article 3°*bis*, rédigé comme suit : « L'acquisition, l'aménagement et l'équipement de terrains à usage sportif. »

Cet amendement est justifié par le fait que l'application de l'autonomie culturelle dans la Région bruxelloise conduit, soit au blocage des décisions, soit à l'unicommunautarisation des infrastructures sportives communales. Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) confirme à ce propos qu'il subsiste une lacune, mais uniquement sur le plan de l'exécution et que tant la Constitution que la loi prévoient une collaboration. L'auteur retire son amendement, tout en considérant que la question devra être réexaminée à l'occasion de la phase définitive de la Réforme de l'Etat.

4° *La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes*

Initialement, cette compétence était prévue au § 1er, 5°, de l'article 29 du projet de loi. Par amendement du Gouvernement, les termes « au Règlement général du travail et les compétences attribuées aux Communautés par l'article 2*bis*, § 1er, 1°, de la loi du 21 juillet 1971 tel que modifié par l'article 62 de cette loi » sont remplacés par les termes « des dispositions relatives à la protection du travail ».

Un amendement tend à rendre les régions compétentes pour le contrôle de la médecine du travail. Ce contrôle vise les services de la médecine du travail, services privés qui sont financés et fonctionnent comme conseillers en organisation au sein des entreprises. A ce titre, le contrôle de la médecine du travail ne peut pas être communautarisé dans la Région bruxelloise.

A cela, le Premier Ministre réplique que le contrôle médical du travail relève de la compétence des Exécutifs des Communautés. Un membre affirme que ce n'est pas à cause des difficultés constatées à Bruxelles qu'il convient de transférer cette matière aux Régions.

dat de Staat niet het initiatief kan nemen om zulk conflict te beslechten. Meerder leden gaan hiermee akkoord en merken op dat de tekst kan goedgekeurd worden, onder voorbehoud dat dit probleem in het wetsontwerp 260 op afdoende wijze zal geregeld worden.

Na de uitleg van de Minister, trekt het desbetreffende lid zijn amendement in.

De tekst van 2° wordt met 17 tegen 2 stemmen aangenomen.

3° *De verkrijging, aanleg en toerusting van gronden*

De tekst van 3° was oorspronkelijk in § 1, 3°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen. Hij wordt met 17 tegen 2 stemmen aangenomen.

Een amendement strekt ertoe een 3°*bis* in te voegen, luidend als volgt : « De verkrijging, aanleg en toerusting van gronden voor sportbeoefening ».

Het amendement wordt verantwoord op het grond van het feit dat de toepassing van de culturele autonomie in het Brusselse gewest leidt hetzij tot een blokkering van de besluitvorming, hetzij tot de toewijzing van de gemeentelijke sportinfrastructuur aan één gemeenschap. De Minister van Institutionele Hervormingen (N) bevestigt in dit verband dat er hier een leemte is, maar alleen op het stuk van de uitvoering, en dat zowel de Grondwet als de wet voorzien in samenwerking. De indiener neemt zijn amendement terug, met de bedenking dat deze zaak toch opnieuw onderzocht zal moeten worden in de definitieve fase van de staatshervorming.

4° *De politie van gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 5°, van artikel 29 van het wetsontwerp voorzien. Bij amendement van de Regering werden de woorden « in het algemeen arbeidsreglement en de aan de Gemeenschappen toegewezen bevoegdheden door artikel 2*bis*, § 1 ,1°, van de wet van 21 juli 1971 zoals gewijzigd door artikel 62 van deze wet » vervangen door de woorden « van de bepalingen die betrekking hebben op de arbeidsbescherming ».

Een amendement bedoelt de gewesten bevoegd te verklaren voor de arbeidsgeneeskundige controle. Deze controle heeft betrekking op de arbeidsgeneeskundige diensten, d.w.z. particuliere diensten, die gefinancierd worden en als organisatie-adviseurs optreden binnen de onderneming. Daarom kan de arbeidsgeneeskundige controle in het Brusselse Gewest niet ingedeeld worden volgens de gemeenschappen.

De Eerste Minister antwoordt hierop dat de arbeidsgeneeskundige controle tot de bevoegdheid van de Gemeenschapsexecutieven behoort. Een lid beaamt dat het niet is omdat er in Brussel moeilijkheden zijn, dat deze materie naar de Gewesten moet worden overgeheveld.

Plusieurs membres trouvent le texte proposé très ambigu; en effet, la police des établissements dangereux constitue un chapitre du Règlement général du travail. Dès lors, un membre se pose la question de savoir s'il ne faudrait pas dire : « sous réserve de tout ce qui est prévu au Règlement général du travail concernant la protection du travail ». Un autre membre estime pouvoir résumer comme suit le problème soulevé :

— le Titre premier du Règlement du travail traite des établissements dangereux et relève donc de la compétence normative des Régions;

— le Titre II du même Règlement traite de la sécurité des travailleurs et de l'hygiène sur les lieux de travail et continue donc de relever de la compétence nationale; le troisième chapitre du Titre II contient des dispositions concernant le contrôle de la santé des travailleurs et relève en ce qui concerne leur application, en tant que matière personnalisable, de la compétence des Exécutifs des Communautés.

Un autre membre considère qu'il s'agit d'une autorisation d'exploitation; un autre membre encore demande s'il ne vaudrait pas mieux retirer cette compétence du projet et de la réserver à l'autorité nationale, d'autant plus qu'en cette matière, les conflits de compétences seront très fréquents.

En réponse aux questions posées, et dans le but de préciser les compétences des Régions en cette matière, le Gouvernement a remis la note suivante à la Commission :

« Comme prévu à l'exposé des motifs, on a l'intention de rendre les Régions compétentes « pour la police *externe*, qui est en étroite relation avec l'aménagement du territoire ».

Déjà à l'état actuel de la législation et de la réglementation on peut, en ce qui concerne la création et l'exploitation d'un établissement incommode, faire la distinction entre :

1° les prescriptions en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire, plus précisément l'obligation de demander un permis de bâtir pour un tel établissement;

2° les prescriptions prévues au Règlement général pour la protection du travail, notamment l'obligation de demander un permis d'exploitation.

Deux aspects sont pris en considération lors de la remise de ce permis d'exploitation :

a) les nuisances qu'un tel établissement entraînera pour l'environnement (nuisance du milieu et inconvénients pour les habitants - aspects qui ont donc trait à l'aménagement du territoire et à l'environnement);

b) les inconvénients que l'exploitation entraine pour les travailleurs dans tel établissement (aspects qui se rapportent à la sécurité et à l'hygiène du travail et à la médecine du travail).

Verschillende leden vinden de voorgestelde tekst zeer ambigu; immers, de politie van de gevaarlijke inrichtingen vormt een hoofdstuk in het algemeen arbeidsreglement. Een lid stelt zich dan ook de vraag of men niet moet zeggen : « onder voorbehoud van wat in het algemeen arbeidsreglement betreffende de arbeidsbescherming voorzien is ». Een ander lid meent het opgeworpen probleem als volgt te kunnen samenvatten :

— de eerste titel van het arbeidsreglement handelt over de gevaarlijke inrichtingen en behoort bijgevolg tot de normatieve bevoegdheid der Gewesten;

— titel II van hetzelfde reglement handelt over de veiligheid van de werknemers en de hygiëne in de arbeidsplaatsen en blijft bijgevolg tot de nationale bevoegdheid behoren; het derde hoofdstuk van titel II bevat bepalingen betreffende het toezicht op de gezondheid van de werknemers en behoort, inzake hun toepassing, als persoonsgebonden materie tot de bevoegdheid der Gemeenschapsexecutieven.

Een ander lid meent dat het om de exploitatievergunning gaat; nog een ander lid vraagt of het niet beter is deze bevoegdheid uit het ontwerp te lichten en aan de nationale overheid voor te behouden, vooral daar in deze materie zeer dikwijls grensoverschrijdende conflicten zullen ontstaan.

Als antwoord op de gestelde vragen en tevens om de bevoegdheden der Gewesten in deze materie te preciseren, heeft de Regering de volgende nota bij de Commissie ingediend :

« Zoals wordt gesteld in de memorie van toelichting is het de bedoeling de Gewesten bevoegd te maken « voor de *externe* politie, die nauw verband houdt met de ruimtelijke ordening. »

Reeds in de huidige stand van de wetgeving en reglementering kan men inzake het oprichten en exploiteren van een hinderlijke inrichting onderscheid maken tussen :

1° de voorschriften inzake stedebouw en ruimtelijke ordening, meer bepaald de verplichting om voor een dergelijke inrichting een bouwvergunning aan te vragen;

2° de voorschriften vervat in het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, inzonderheid de verplichting om een exploitatievergunning aan te vragen.

Bij het verlenen van die exploitatievergunning wordt rekening gehouden met twee aspecten :

a) de hinder die de inrichting zal meebrengen voor de omgeving (milieuhinder en ongemakken voor de omwonenden, aspecten derhalve die verband houden met de ruimtelijke ordening en leefmilieu);

b) de ongemakken die de exploitatie meebrengt voor de werknemers van het bedrijf (aspecten die verband houden met de arbeidsveiligheid en de arbeidshygiëne en -geneeskunde).

Là où il est clair que la compétence visée sous 1° (l'urbanisme et l'aménagement du territoire, *sensu stricto*) est transférée aux régions en vertu de l'article 29, § 1er, 1°, le but de l'article 29, § 1er, 5°, consiste actuellement à confier également aux régions la police externe visée sous 2°, *a)*, ci-dessus.

La police interne visée sous 2°, *b)*, ci-dessus reste nationale.

Afin de traduire dans un texte l'intention ainsi explicitée, il est probablement préférable de formuler l'article 29, § 1er, 5° comme suit :

« La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, sous réserve des dispositions relatives à la protection du travail. »

Un amendement en ce sens a été déposé par le Gouvernement.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) rappelle que, dans cette note, le Gouvernement fait la distinction entre l'autorisation de bâtir et l'autorisation d'exploitation, lesquelles peuvent faire l'objet d'une décision unique, et entre les nuisances internes et externes.

Comme le Ministre a voulu explicitement, dans la note gouvernementale, que le Règlement pour la protection du travail reste national, un membre retire son amendement tendant à remplacer dans le texte initial du § 1er, 5°, les termes « sous réserve » par les termes « en exécution ».

Le texte du 4°, tel qu'il est modifié par le Gouvernement, est adopté par 15 voix et 3 abstentions.

5° La rénovation urbaine

Initialement, cette compétence figurait au § 1er, 6°, de l'article 29 du projet de loi.

En ce qui concerne cette compétence, plusieurs membres posent à nouveau la question de savoir quelle est son influence sur les compétences des communes en cette matière. Le Premier Ministre se réfère à la note gouvernementale en la matière figurant au rapport sur l'article 29.

Un membre estime que, tout comme pour l'aménagement du territoire, le pouvoir national doit pouvoir être maintenu dans cette matière.

Le texte du 5° est adopté par 13 voix contre 1 et 3 abstentions.

6° La rénovation des sites d'activité économique désaffectés

Initialement, cette compétence était prévue au § 1er, 7°, de l'article 29 du projet de loi.

Ce texte est adopté sans observation, par 15 voix et 3 abstentions.

7° La politique foncière

Initialement, cette compétence était prévue au § 1er, 10°, de l'article 29 du projet de loi.

Waar het duidelijk is dat de hiervoren onder 1° bedoelde bevoegdheid (stedebouw en ruimtelijke ordening, *sensu stricto*) aan de gewesten wordt overgedragen krachtens artikel 29, § 1, 1°, is het de bedoeling van artikel 29, § 1, 5°, om thans ook de hiervoren onder 2°, *a)*, bedoelde externe politie toe te vertrouwen aan de Gewesten.

De hiervoren onder 2°, *b)*, bedoelde interne politie blijft nationaal.

b) Om de aldus geëxpliciteerde bedoeling beter in de tekst te verwoorden is het wellicht verkieslijk artikel 29, § 1, 5°, als volgt te formuleren :

« De politie van gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, onder voorbehoud van de bepalingen die betrekking hebben op de arbeidsbescherming. »

Een amendement in die zin werd door de Regering ingediend.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) herinnert eraan dat de regering in deze nota het onderscheid maakt tussen de bouw- en de exploitatievergunning, die het voorwerp kunnen uitmaken van één enkele beslissing, en tussen de interne en externe hinder.

Omdat volgens de Minister in de regeringsnota expliciet gesteld wordt dat het reglement voor de arbeidsbescherming nationaal blijft, trekt een lid zijn amendement in, dat ertoe strekt in de oorspronkelijke tekst van § 1, 5°, de woorden « onder voorbehoud » door de woorden « ter uitvoering » te vervangen.

De tekst van 4°, zoals door de Regering geamendeerd, wordt met 15 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen.

5° Stadskernvernieuwing

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 6°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen.

In verband met deze bevoegdheid wordt door verscheidene leden opnieuw de vraag gesteld naar de invloed op de bevoegdheden van de gemeenten in deze materie. De Eerste Minister verwijst naar de bij het verslag van artikel 29 opgenomen regeringsnota ter zake.

Een lid vindt dat, zoals voor de ruimtelijke ordening, het nationaal gezag in deze materie moet kunnen blijven bestaan.

De tekst van 5° wordt met 13 stemmen tegen 1 bij 3 onthoudingen aangenomen.

6° Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimte

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 7°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen.

Deze tekst wordt zonder opmerkingen aangenomen met 15 stemmen bij 3 onthoudingen.

7° Grondbeleid

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 10°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen.

Selon un membre, le texte présenté peut être interprété de deux manières. Ou bien il signifie que les régions peuvent procéder à l'expropriation selon les modalités et en vertu de la compétence qui leur est attribuée par une loi, qui serait conforme à la Constitution; ou bien le texte implique également que les régions peuvent déléguer des compétences d'expropriation à certains organes par ordonnance, ce qui serait en contradiction flagrante avec la Constitution. A cela, un membre répond que l'ordonnance ne doit être conforme qu'à l'article 11 de la Constitution.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) partage l'avis du président selon lequel l'article 39 du projet en matière d'expropriations ne traite que des compétences des régions de procéder à l'expropriation mais ne se rapporte pas à la compétence normative en matière d'expropriation.

Plusieurs membres se rallient à ce point de vue et affirment que les ordonnances ne peuvent arrêter ni les cas ni les modalités d'expropriation. Un autre membre considère cependant qu'une ordonnance pourrait régler les mêmes points qu'une loi. Les plus strictes réserves sont faites à l'égard de cette dernière position par le Ministre des Réformes institutionnelles (N).

Un membre fait encore remarquer que le présent projet n'a pas pour objet de retirer des compétences aux communes.

Le texte du 7° est adopté par 15 voix et 3 abstentions.

II. *En ce qui concerne l'environnement*

1° *La protection de l'environnement*

Initialement, cette compétence était prévue au § 1er, 12°, de l'article 29 du projet de loi, étant entendu que le Gouvernement a remplacé par amendement les termes « sous réserve des normes minimales établies par la loi » par les termes « dans le respect des normes légales générales et sectorielles ».

Un membre fait remarquer que le sens donné à la notion d'environnement, dans le contexte du projet de loi et dans l'avis du Conseil d'Etat, est inexact et, pour être plus précis, qu'il est trop limité et trop négatif. La notion d'environnement ne couvre pas uniquement la lutte curative contre les nuisances, mais aussi les mesures positives et préventives destinées à sauvegarder l'équilibre naturel. Ces mesures sont « horizontales », autrement dit, elles intéressent divers secteurs et compétences politiques. Il faudra donc que le champ des compétences qui seront accordées soit très large et non limité à un nombre restreint de secteurs. Par ailleurs, la protection de l'environnement n'est pas tributaire de frontières territoriales : il est très important, par conséquent, que l'on procède à une concertation et à une fixation de normes à l'échelon international.

Un membre estime que si une matière doit rester de la compétence nationale, c'est bien celle de la protection de l'environnement dans son ensemble. Un autre membre se rallie à cette thèse et considère en outre que cette matière doit être confiée aux communautés.

Volgens een lid kan de voorgelegde tekst aanleiding geven tot twee interpretaties : ofwel betekent hij dat de gewesten tot onteigening mogen overgaan op de wijze en krachtens de bevoegdheid hun verleend door een wet en dan is zulks conform de Grondwet; ofwel houdt de tekst ook in dat de gewesten bij ordonnantie onteigeningsbevoegdheid kunnen toekennen aan bepaalde organen en dan is zulks flagrant in strijd met de Grondwet. Een lid antwoordt hierop dat de ordonnantie enkel artikel 11 van de Grondwet moet eerbiedigen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) deelt de mening van de voorzitter dat artikel 39 van het ontwerp inzake onteigeningen enkel handelt over de bevoegdheden van de gewesten om tot onteigening over te gaan, maar geen betrekking heeft op de normatieve bevoegdheid inzake onteigening.

Verscheidene leden sluiten zich hierbij aan en stellen dat de ordonnanties noch de gevallen, noch de wijze van onteigening kunnen bepalen. Een ander lid meent echter dat een ordonnantie zou kunnen doen, wat een wet kan doen. Ten aanzien van deze laatste stelling wordt het grootste voorbehoud gemaakt door de Minister van Institutionele Hervormingen (N).

Een lid merkt nog op dat dit ontwerp niet de bedoeling kan hebben de gemeenten van hun bevoegdheden te ontdoen.

De tekst van 7° wordt met 15 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen.

II. *Wat het leefmilieu betreft*

1° *De bescherming van het leefmilieu*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 12°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen, met dien verstande dat de Regering bij amendement de woorden « onder voorbehoud van de bij de wet bepaalde minimumnormen » vervangen heeft door de woorden « met eerbiediging van de wettelijke algemene en sectoriële normen ».

Een lid doet opmerken dat het begrip leefmilieu zoals het in de bewoordingen van het wetsontwerp, en zoals het in het advies van de Raad van State opgevat werd, onjuist gehanteerd wordt, en met name te beperkt en te negatief is. Leefmilieu omvat niet alleen de curatieve bestrijding van schadelijke toestanden (nuisances), maar evenzeer positieve, preventieve maatregelen gericht op het behoud van het natuurlijk evenwicht. Deze maatregelen zijn « horizontaal », d.w.z. doorsnijden verscheidene beleidssectoren en -bevoegdheden. De toegekende bevoegdheid moet dus veelomvattend zijn, en niet verengd tot een beperkt aantal sectoren. Ook is het milieubeheer niet aan territoriale begrenzingen gebonden : zo is internationaal overleg en normering zeer belangrijk.

Een lid is van oordeel dat, als er iets is dat tot de nationale bevoegdheid moet blijven, dit de bescherming van het leefmilieu in zijn geheel is. Een ander lid valt deze stelling bij en meent bovendien dat deze materie aan de gemeenschappen moet worden toevertrouwd.

Un membre propose de prévoir aussi dans le texte le respect des normes internationales. Le Premier Ministre rappelle que le Conseil d'Etat a émis l'avis que cela était superflu, puisque les normes internationales doivent être respectées de toute manière par la Belgique parce qu'elles n'établissent pas nécessairement des normes minimales. De plus, en matière d'environnement, il y a d'autres domaines qui ne sont pas ou pas encore réglés par des normes internationales. Un membre pose la question de savoir quels domaines de la protection de l'environnement ne sont pas encore réglés par des normes internationales. Un autre membre demande ce qu'entend le Gouvernement par « l'environnement ».

A la suite de ces questions, le Gouvernement a déposé en Commission la note suivante :

Par l'insertion des termes « protection de l'environnement » sous le 11° du § 1er de l'article 29, le Gouvernement a entendu confier aux régions la compétence en matière de lutte contre certaines nuisances.

Les nuisances visées pour l'heure sont les pollutions de l'air, de l'eau et la lutte contre le bruit.
(Le champ d'application couvert par ce littera fut déjà défini dans l'arrêté royal du 6 juillet 1979.)

La lutte contre ces nuisances ne constitue toutefois qu'une partie des matières couvertes par la notion d'environnement, mais ces autres composantes se trouvent réglées sous d'autres litteras de l'article 29. Ainsi, la réalisation des objectifs d'une politique régionale de l'environnement peut s'opérer par l'application des dispositions relevant de :

— l'urbanisme et l'aménagement du territoire;

— la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes;

— la protection et la conservation de la nature;

— l'épuration des eaux usées;

— l'enlèvement et le traitement des déchets;

Les matières de la protection de l'environnement ainsi définies sont actuellement régies par trois lois :

— la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique,

— la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution,

— la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit.

Le caractère commun de ces trois lois est d'être des lois-cadres, attribuant au Roi de larges pouvoirs afin de prendre les mesures nécessaires pour prévenir et combattre ces formes de pollution.

L'objectif majeur de la loi du 26 mars 1971 étant la réglementation de l'épuration des eaux usées, matière reprise au 19° de ce § 1er, l'analyse ne porte que sur les lois du 28 décembre 1964 et du 18 juillet 1973.

Een lid stelt voor in de tekst eveneens de eerbiediging van de internationale normen op te leggen. De Eerste Minister herinnert eraan dat de Raad van State gesteld heeft dat deze toevoeging overbodig was, omdat de internationale normen hoe dan ook door België moeten nageleefd worden en omdat zij niet noodzakelijk minimumnormen vaststellen. Daarenboven zijn er in de materie van het leefmilieu nog domeinen die helemaal niet of nog niet door internationale normen geregeld zijn. Een lid stelt de vraag welke domeinen van de bescherming van het leefmilieu nog niet door internationale normen geregeld zijn. Een ander lid vraagt wat de Regering onder « leefmilieu » verstaat.

Op deze vragen heeft de Regering de volgende nota bij de Commissie neergelegd :

« Door de inlassing van de woorden « bescherming van het leefmilieu » in 11° van § 1 van artikel 29, heeft de Regering de bevoegdheid inzake de strijd tegen bepaalde verontreinigingen willen toevertrouwen aan de gewesten.

De bedoelde verontreinigingen zijn op dit ogenblik : de luchtverontreiniging, de waterverontreiniging en de geluidshinder (het toepassingsveld van deze littera werd reeds omschreven in het koninklijk besluit van 6 juli 1979).

De strijd tegen deze verontreinigingen vormt evenwel maar een gedeelte van de materies die onder het begrip « leefmilieu » ressorteren, de overige componenten worden evenwel geregeld onder andere punten van artikel 29. Zo kunnen de doelstellingen van een gewestelijk leefmilieubeleid verwezenlijkt worden door de toepassing van bepalingen die ressorteren onder :

— stedebouw en ruimtelijke ordening;

— de politie van gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven;

— natuurbescherming en natuurbehoud;

— zuivering van afvalwaters;

— ophaling en verwerking van afvalstoffen;

De alzo vastgestelde materies inzake leefmilieubescherming worden momenteel geregeld door drie wetten :

— de wet van 28 december 1964 betreffende de strijd tegen de luchtverontreiniging;

— de wet van 26 maart 1971 betreffende de bescherming van oppervlaktewateren tegen verontreiniging;

— de wet van 18 juli 1973 betreffende de geluidshinder.

Gemeen aan deze drie wetten is dat het kaderwetten zijn, die aan de Koning een zeer ruime bevoegdheid toevertrouwen, ten einde de nodige maatregelen te treffen ter voorkoming en bestrijding van deze verontreinigingsvormen.

Daar het hoofddoel van de wet van 26 maart 1971, nl. de reglementen van de zuivering van afvalwaters, wordt opgenomen onder § 1, 19°, heeft de analyse alleen betrekking op de wetten van 28 december 1964 en van 18 juli 1973.

Dans ces deux dernières matières, aucune norme technique n'a été arrêtée par la loi. Seuls des arrêtés royaux ont précisé, sur le plan technique, les principes de ces deux lois-cadres (pour la loi du 28 décembre 1964, voir les arrêtés royaux des 26 juillet 1971, 8 août 1975, 6 janvier 1978 et 8 octobre 1971; pour la loi du 18 juillet 1973, voir les arrêtés royaux des 2 mai 1975, 10 juin 1976, 24 février 1977).

Quelques dispositions internationales ont, elles aussi, été reprises dans divers textes (normes acoustiques en matière d'aviation, fixées dans la Convention relative à l'aviation civile internationale; art. 30 à 39 du Traité de Rome relatifs à la sécurité en matière de radiations ionisantes).

Afin d'aboutir à une formulation plus judicieuse du point 11, on propose de le libeller de la manière suivante : « La protection de l'environnement, dans le respect des normes légales générales et sectorielles. »

Un amendement dans ce sens sera déposé.

Par « des normes légales », on envisage tant la loi que les arrêtés d'application.

Les Régions appliquent ces « normes légales » et peuvent poser à cette occasion des exigences plus strictes que les normes générales et sectorielles.

Selon un membre, il s'agit donc de normes minimales légales, lesquelles peuvent être rendues plus strictes par les Régions.

Un amendement tend à supprimer cette compétence pour les Régions.

Un autre amendement tend à supprimer dans le texte initial du § 1er, 12°, les termes « sous réserve des normes minimales établies par la loi ». Puisque le Gouvernement a résolu le problème dans un certain sens, l'auteur estime que son amendement est sans objet et le retire.

Le texte du II, 1°, étant adopté par 14 voix contre 2 et 1 abstention, l'amendement précité vient à tomber.

2° *La protection et la conservation de la nature*

Initialement, cette compétence était prévue au § 1er, 11°, de l'article 29.

Un membre demande quelle est la portée de cette compétence pour la Région bruxelloise. Le Premier Ministre répond qu'à Bruxelles également, les parcs, la flore et la faune doivent être protégés.

Un autre membre se demande pourquoi cette compétence n'est pas confiée aux Communautés, qui sont déjà compétentes pour la protection des sites. A ce sujet, un membre fait remarquer qu'il a déposé un amendement tendant à reprendre les « Monuments et Sites » dans la liste des compétences régionales, d'une part afin d'uniformiser la politique en matière de protection de l'environnement et d'aménagement du territoire et, d'autre part, parce que cette compétence ne peut être exercée par les Communautés dans la Région bruxelloise.

Voor die twee laatste aangelegenheden heeft de wet geen enkele technische norm vastgelegd. Slechts door koninklijke besluiten worden op het technisch vlak de principes van deze twee kaderwetten gepreciseerd (voor de wet van 28 december 1964, zie de koninklijke besluiten van 26 juli 1971, 8 augustus 1975, 6 januari 1978, 8 oktober 1971; voor de wet van 18 juli 1973, zie de koninklijke besluiten van 2 mei 1975, 10 juni 1976, 24 februari 1977).

Enkele internationale bepalingen werden eveneens in diverse teksten opgenomen (geluidsnormen inzake het vliegwezen, vastgesteld in de Conventie betreffende het internationaal burgerlijk vliegwezen; art. 30 tot 39 van het Verdrag van Rome betreffende de veiligheid inzake ioniserende stralingen).

Ten einde punt 11 nauwkeuriger te formuleren wordt de volgende redactie voorgesteld : « De bescherming van het leefmilieu, met eerbiediging van de wettelijke algemene en sectoriële normen. »

Een amendement in die zin zal worden ingediend.

Met de « wettelijke normen » worden zowel de wet als de toepassingsbesluiten bedoeld.

De Gewesten passen deze « wettelijke normen » toe en kunnen hierbij hogere eisen dan de algemene en sectoriële normen stellen.

Volgens een lid gaat het dus om wettelijke minimumnormen, die door de Gewesten kunnen verstrengd worden.

Een amendement strekt ertoe deze bevoegdheid voor de Gewesten te doen vervallen.

Een ander amendement strekt ertoe om in de oorspronkelijke tekst van § 1, 12°, de woorden « onder voorbehoud van de bij de wet bepaalde minimumnormen » te doen vervallen. Vermits de Regering het probleem in een zekere zin heeft opgelost, vindt de indiener dat dit amendement geen zin meer heeft en hij trekt het in.

De tekst van II, 1°, wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 2 stemmen bij 1 onthouding, waardoor het hoger genoemd amendement vervalt.

2° *Natuurbescherming en natuurbehoud*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 11°, van artikel 29 opgenomen.

Een lid vraagt naar de zin van deze bevoegdheid voor het Brusselse Gewest. De Eerste Minister antwoordt dat ook te Brussel parken, planten en diersoorten moeten beschermd worden.

Een ander lid vraagt zich af waarom deze bevoegdheid niet wordt toevertrouwd aan de gemeenschappen, die toch reeds bevoegd zijn voor de bescherming der landschappen. Een lid merkt hierbij op dat hij een amendement heeft ingediend om « monumenten en landschappen » in de lijst van de gewestelijke bevoegdheden op te nemen, enerzijds om de eenheid van politiek inzake de bescherming van het leefmilieu en de ruimtelijke ordening mogelijk te maken en anderzijds omdat deze bevoegdheid niet door de gemeenschappen in het Brusselse Gewest kan worden uitgeoefend.

Cet amendement est retiré après que le Gouvernement a soumis à la Commission la note ci-après concernant le problème de l'exercice des compétences par les Communautés culturelles en cette matière dans la Région bruxelloise et concernant la relation avec la conservation de la nature.

« 1. Les matières culturelles que les Conseils culturels peuvent régler par décret en vertu de l'article *59bis* de la Constitution, sont énumérées dans la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des Conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise et notamment à l'article 2 :

« 4° le patrimoine culturel, les musées et les autres institutions scientifiques culturelles »

Suivant les discussions préparatoires, le point 4° comprend notamment : la sauvegarde des monuments, sites et lieux d'importance historique, la réglementation de la publicité à proximité de ces monuments, sites et lieux et le long de routes touristiques, les conditions d'octroi d'allocations pour l'acquisition et la conservation de monuments, sites et lieux d'importance historique.

2. En vertu du § 4 de l'article *59bis* de la Constitution, les décrets des Conseils culturels en matière culturelle dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale ne sont applicables qu'à l'égard des institutions qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté culturelle.

La sauvegarde des monuments et des sites dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale n'y appartient pas.

Par conséquence, ni le décret du 28 juin 1976 pour la communauté culturelle française, ni le décret du 3 mars 1976 pour la communauté culturelle néerlandaise n'y sont applicables, mais bien la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites. Sur le plan exécutif, le Gouvernement est compétent, c.-à-d. dans l'organisation politique actuelle, les deux Ministres qui sont compétents pour les matières culturelles et qui sont assistés éventuellement par les deux Secrétaires d'Etat pour la Région bruxelloise.

Il va de soi que cette politique ne peut pas être menée sans y associer les pouvoirs locaux. En effet, la loi du 7 août 1931 accorde aux pouvoirs communaux de larges compétences dans ce domaine.

Il importe également de signaler le rôle éventuel des commissions réunies de la culture. La loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes leur attribue, à l'article 73, la tâche de promouvoir la vocation nationale et internationale de l'agglomération bruxelloise.

3. Il existe un rapport entre la sauvegarde des monuments et des sites et la protection et la conservation de la nature, qui est régionalisée par l'article 29, § 1er, 11°. Il s'agit surtout d'une matière qui est actuellement réglée par la loi du 19 juillet 1973 sur la conservation de la nature, qui tend à sauvegarder le caractère, la diversité et l'intégrité de l'environnement naturel par des mesures de protection de la flore

Dit amendement wordt ingetrokken nadat de Regering de volgende nota aan de Commissie heeft overgelegd over het probleem van de bevoegdheidsuitoefening van de cultuurgemeenschappen in deze materie in het Brusselse Gewest over de relatie met het natuurbehoud :

« 1. De culturele aangelegenheden, die krachtens artikel *59bis* van de Grondwet door de Cultuurraden bij decreet kunnen geregeld worden, zijn opgesomd in de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de Cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap, en o.m. in artikel 2 :

« 4° cultureel patrimonium, musea en andere wetenschappelijke culturele instellingen »

Hiertoe behoren, luidens de voorbereidende besprekingen, o.m. het behoud van monumenten, landschappen en plaatsen die een historisch belang hebben, reglementering van de publiciteit in de nabijheid van deze monumenten, landschappen en plaatsen en langs toeristische wegen, de toekenningsvoorwaarden van toelagen voor de aankoop en de instandhouding van monumenten, landschappen en plaatsen van historisch belang.

2. In het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad zijn, krachtens § 4 van artikel *59bis* van de Grondwet, de decreten van de Cultuurraden inzake culturele aangelegenheden, alleen toepasselijk ten aanzien van instellingen die wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere cultuurgemeenschap.

De zorg voor het behoud van monumenten en landschappen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoort hier niet toe.

Bijgevolg zijn daar noch het decreet van 3 maart 1976 voor de Nederlandse cultuurgemeenschap, noch het decreet van 28 juni 1976 voor de Franse cultuurgemeenschap toepasselijk, maar wel de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen. Op het uitvoerend vlak is de Regering bevoegd, d.i. in de huidige politieke organisatie, de twee Ministers die bevoegd zijn voor de culturele aangelegenheden, desgevallend bijgestaan door twee Staatssecretarissen voor het Brusselse Gewest.

Het spreekt vanzelf dat dit beleid niet kan gevoerd worden zonder de plaatselijke overheden erbij te betrekken. De wet van 7 augustus 1931 geeft immers aan de gemeentelijke overheden ruime bevoegdheden op dit gebied.

Ook moet gewezen worden op de mogelijke rol van de verenigde commissies voor de cultuur. De wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten geeft hen, in artikel 73, o.m. als taak de nationale en internationale roeping van de Brusselse agglomeratie te bevorderen.

3. Het behoud van monumenten en landschappen heeft een verband met natuurbescherming en het natuurbehoud die bij artikel 29, § 1, 11°, aan de gewesten worden toevertrouwd. Het gaat hier vooral om de materie die thans geregeld wordt door de wet van 19 juli 1973 op het natuurbehoud, d.i. het behoud van de eigen aard, de verscheidenheid en het ongeschonden karakter van het natuurlijk milieu door

et de la faune, de leurs communautés et de leurs habitats, ainsi que du sol, du sous-sol, des eaux et de l'air, à l'exception de l'exploitation agricole et forestière. Cette loi organise la protection des espèces végétales et animales et la protection des milieux naturels : réserves naturelles, parcs naturels, réserves forestières.

Les sites protégés peuvent comprendre de telles zones naturelles, mais également des zones agricoles et forestières qui sont exploitées. La sauvegarde des sites vise plutôt l'aspect esthétique que l'affectation des terrains.

Finalement, il y a encore la loi du 12 août 1911 sur la conservation de la beauté des sites, qui oblige l'entrepreneur de travaux de donner au sol son aspect original. »

Un autre amendement tend à supprimer les termes « à l'exception... et de leur dépouilles », parce que cette exception ne figure pas à l'accord de Gouvernement. De plus, il propose, à titre de sous-amendement, de remplacer le terme « espèces » par le terme « produits ». A cela, le Premier Ministre répond que le texte proposé résulte d'une remarque du Conseil d'Etat.

Un autre amendement tend à supprimer cette compétence pour les Régions.

Ces amendements sont supprimés à la suite de l'adoption du texte du 2° par 16 voix et 3 abstentions.

3° *Les zones vertes, les zones de parcs et les espaces verts*

Initialement, cette compétence était prévue au § 1er, 4°, de l'article 29 du projet de loi. Le Gouvernement a amendé ce texte initial en proposant d'y ajouter les termes « les zones de parcs et les zones d'espaces verts ».

Un membre demande à quelle matière s'étend de fait le terme « espaces verts ». Un autre membre fait remarquer que la réglementation de base relative à l'aménagement du territoire ne contient pas la notion de « zones vertes ». Un autre membre encore propose d'utiliser le terme « parcs » parce que le terme « zones vertes » a déjà un sens bien défini par la loi de 1962. Selon un membre, il s'agit d'autres zones vertes que celles dont question à la loi sur l'aménagement du territoire; en plus des zones vertes tombant sous le coup des plans de secteur, il y a les parcs gérés par l'Etat et pour lesquels le texte du 3° propose de transférer la compétence aux Régions.

Plusieurs membres demandent au Gouvernement de rechercher une terminologie claire. A cet effet, le Gouvernement a soumis à la Commission la note suivante :

« 1. La nature des compétences visées dans l'article 29, § 1er, 1° (aménagement du territoire et urbanisme).

La compétence accordée aux Régions par l'article 29, § 1er, contient tant la compétence normative qu'exécutive en matière d'aménagement du territoire et d'urbanisme : les Régions pourront donc modifier (par ordonnance) la loi

middel van maatregelen tot bescherming van de flora en de fauna, hun gemeenschappen en groeiplaatsen, evenals van de grond, de ondergrond, het water en de lucht, met uitzondering van de landbouw- of bosexploitatie. Deze wet organiseert de bescherming van planten- en diersoorten, en de bescherming van de natuurlijke milieus : natuurreservaten, natuurparken, bosreservaten.

Beschermde landschappen kunnen dergelijke natuurgebieden omvatten, maar ook landbouwgronden en bossen die geëxploiteerd worden. Het behoud van landschappen beoogt meer het esthetisch aspect dan de bestemming van de gronden.

Tenslotte is er nog de wet van 12 augustus 1911 tot behoud van de schoonheid der landschappen die de uitvoerder van werken verplicht aan de grond het vroeger uiterlijk terug te geven. »

Een ander amendement strekt ertoe om de woorden « met uitzondering... en hun krengen » te doen vervallen, omdat deze uitzondering niet in het regeerakkoord voorkomt. Tevens stelt hij als subamendement voor de term « soorten » door het woord « produkten » te vervangen. De Eerste Minister antwoordt hierop dat de voorgestelde tekst voortvloeit uit een opmerking van de Raad van State.

Een ander amendement strekt ertoe deze bevoegdheid voor de Gewesten te doen vervallen.

Deze amendementen vervallen door de goedkeuring van de tekst van 2° met 16 stemmen bij 3 onthoudingen.

3° *Groengebieden, parkgebieden en groene ruimten*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 4°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen. De Regering heeft deze oorspronkelijke tekst geamendeerd en hierbij voorgesteld de woorden « parkgebieden en groene ruimten » toe te voegen.

Een lid vraagt welke materie de facto door de term « groengebieden » bestreken wordt. Een ander lid merkt op dat in de basisreglementering over de ruimtelijke ordening het begrip « groene zone » niet voorkomt. Nog een ander lid stelt voor de term « parken » te gebruiken omdat de term « groene zone » reeds een bepaalde inhoud heeft in de wet van 1962. Volgens een lid gaat het om andere groene zones dan die waarvan sprake is in de wet op de ruimtelijke ordening; naast de private groengebieden die onder de gewestplannen vallen, zijn er parken die door de Staat beheerd worden; de tekst van 3° stelt voor deze bevoegdheid naar de Gewesten over te hevelen.

Verschillende leden vragen de Regering naar een duidelijke terminologie te zoeken. De Regering heeft daartoe de volgende nota aan de Commissie overgelegd :

« 1. Aard van de bevoegdheid bedoeld in artikel 29, § 1, 1° (stedebouw en ruimtelijke ordening).

De door het 1° van artikel 29, § 1, aan de Gewesten overgedragen bevoegdheid omvat zowel de normerende als de uitvoerende bevoegdheid inzake stedebouw en ruimtelijke ordening : de Gewesten zullen dus (bij ordonnantie) de

organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme. Elles pourront établir les plans régionaux et les plans de secteur et elles pourront prendre toutes les mesures d'exécution nécessaires (réglementation, contrôle de l'observation des plans).

1.1. Cette compétence implique principalement que les Régions, par l'imposition d'obligations (lesdites servitudes urbanistiques) aux propriétaires de terrains, peuvent mener leur propre politique urbanistique, en d'autres termes, qu'elles peuvent déterminer l'affectation des terrains et prendre les dispositions nécessaires pour que cette affectation soit respectée.

1.2. A côté de l'imposition de ces obligations au sujet de l'affectation des terrains, l'article 25 de la loi du 29 mars 1962 autorise à procéder à l'expropriation « d'immeubles nécessaires à la réalisation des prescriptions des plans d'aménagement régionaux, de secteur ou communaux ».

Cette compétence qui permet d'acquérir les terrains nécessaires, concerne l'amélioration du réseau routier, la construction de zones d'habitat ou de zones industrielles ou la conservation d'espaces verts dans une zone agglomérée (MAST, Overzicht van het Belgisch Administratief Recht, 1977, nr. 192, et Doc. Sénat 1958-1959, n° 124, p. 60).

2. La nature de la compétence prévue dans l'article 29 § 1er, 4° (zones vertes).

A côté de la compétence des régions de déterminer dans les plans d'aménagement quels terrains sont destinés à être zones vertes, et à côté de celle d'acquérir éventuellement les terrains nécessaires (ou celle qui rend possible l'expropriation par des personnes juridiques publiques) — une compétence qui appartient aux régions en vertu de l'article 29, § 1er — le 4° veut accorder aux régions, la compétence *d'aménager et d'entretenir elles-mêmes des zones d'espaces verts ou de subventionner ces aménagement et entretien.*

Ladite compétence est conforme à celle qui est exercée par le service du Plan Vert (Ministère des Travaux publics), sous la réserve que certains espaces verts ressortiront à la gestion nationale, notamment les dépendances de bâtiments nationaux ou de routes et les lieux qui en vertu d'une disposition explicite de l'acte par lequel elles ont été transférées à l'Etat (dons et testaments) continueront à faire partie du domaine de l'Etat.

La compétence des Régions concernant les zones vertes est comparable à celle prévue pour les forêts (art. 29, § 1er, 16°).

3. Terminologie

3.1. La notion « zones d'espaces verts » (groengebieden), « espaces verts ou zones vertes » (groene ruimten of groene zones), dans la législation et la réglementation actuelles.

3.1.1. Aux termes des articles 15 et 16 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, les plans d'aménagement communaux généraux et particuliers peuvent indiquer :

organieke stedebouwwet kunnen wijzigen, ze zullen streek- en gewestplannen kunnen vaststellen en alle uitvoeringsmaatregelen ter zake kunnen treffen (reglementering, toezicht op de naleving van de plannen).

1.1. Die bevoegdheid komt hoofdzakelijk hierop neer dat de Gewesten, door het opleggen van verplichtingen (de zgn. stedebouwkundige erfdienstbaarheden) aan de eigenaars van de gronden, een eigen stedebouwkundig beleid kunnen voeren, m.a.w. de bestemming van het grondgebied kunnen vaststellen en de nodige maatregelen kunnen treffen opdat die bestemming wordt gerespecteerd.

1.2. Naast het opleggen van verplichtingen i.v.m. de bestemming van de gronden verleent artikel 25 van de wet van 29 maart 1962 de bevoegdheid om tot onteigening over te gaan van de « onroerende goederen vereist voor de uitvoer van de voorschriften der streek-, gewest- en gemeenteplannen. »

Die bevoegdheid om de vereiste gronden te verwerven geldt voor « het verbeteren van het wegennet, het aanleggen van een woonwijk of een industriegebied of het behoud van groene ruimten in een bebouwd gebied » (MAST, Overzicht van het Belgisch Administratief Recht, 1977, nr. 192, en Doc. Senaat 1958-1959, nr. 124, blz. 60).

2. Aard van de bevoegdheid bedoeld in artikel 29, § 1, 4° (groengebieden).

Naast de bevoegdheid van de gewesten om in de aanlegplannen te bepalen welke gronden bestemd zijn als groengebieden en naast die om eventueel de vereiste gronden te verwerven (of de onteigening door openbare rechtspersonen mogelijk te maken) — bevoegdheid welke de gewesten toekomt krachtens 1° van artikel 29, § 1 —, wil het 4° aan de gewesten de bevoegdheid verlenen om *zelf groene ruimten aan te leggen en te onderhouden of die aanleg en het onderhoud te subsidiëren.*

Bedoelde bevoegdheid stemt overeen met die welke thans wordt uitgeoefend door de dienst van het Groen Plan (Ministerie van Openbare Werken), met dien verstande dat bepaalde groene ruimten onder nationaal beheer zullen blijven behoren, nl. de aanhorigheden van nationale gebouwen of verkeerswegen en de goederen die krachtens een uitdrukkelijke bepaling van de akte waarbij zij aan de Staat werden overgedragen (schenkingen en testamenten) deel moeten blijven uitmaken van het Staatsdomein.

De bevoegdheid van de Gewesten inzake grondgebieden is vergelijkbaar met die inzake bossen (art. 29, § 1, 16°).

3. Terminologie

3.1. Het begrip « groengebieden » (zones d'espaces verts), « groene ruimten » of « groene zones » (espaces verts of zones vertes) in de bestaande wetgeving en reglementering.

3.1.1. Luidens de artikelen 15 en 16 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw kan in de gemeentelijke algemene en bijzondere plannen van aanleg worden aangegeven :

« Les emplacements prévus pour les espaces verts, réserves boisées, plaines de sport et cimetières, ainsi que pour les bâtiments publics et les monuments » (art. 15, 4°, et 16, 6°).

3.1.2. Aux termes de l'article 4, § 2, 9°, de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, on transfère à l'agglomération (ou à la fédération) la compétence des communes concernant « la défense et la protection de l'environnement, en ce compris les espaces verts, la lutte contre le bruit et contre la pollution ainsi que la rénovation des sites ».

3.1.3. Dans l'arrêté royal du 28 décembre 1972 — relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur — il est fait mention de zones d'espaces verts (groengebieden) ou de zones vertes (groene ruimten).

a) Dans l'article 2, point 4.3 :

Les zones d'espaces verts qui appartiennent à la zone rurale peuvent être divisées en zones naturelles (4.3.1.) et en zones naturelles d'intérêt scientifique ou réserves naturelles (4.3.2).

La zone rurale comprend en outre les zones agricoles (4.1), les zones forestières (4.2), les zones de parcs (4.4) et les zones d'isolement (4.5).

b) dans l'article 13, qui prévoit que les zones d'espaces verts sont destinées au maintien, à la protection et à la régénération du milieu naturel.

(L'article 14 (4.4) traite également des zones de parcs qui doivent être maintenues dans leur état ou qui sont destinées à être aménagées afin qu'elles puissent remplir dans les territoires urbanisés ou non leur rôle social.)

c) dans l'article 14 (4.5), qui prévoit que les zones tampons sont destinées à être maintenues dans leur état ou aménagées en zone verte (« groene ruimte ») afin de constituer une transition entre des zones dont les destinations sont incompatibles entre elles ou qu'il est nécessaire de séparer pour réaliser un bon aménagement des lieux.

d) dans l'article 10 qui semble utiliser le terme « zones d'espaces verts » (« groene ruimten ») comme un collectif pour les zones d'espaces verts, les zones de parcs et les zones tampons qui appartiennent à la zone rurale.

3.2. L'adaptation du texte de l'article 29, § 1er, 4°

Comme il apparaît au point 3.1 susmentionné, il existe quelque confusion au sujet de la signification exacte des termes.

Si l'on veut étendre au maximum la compétence, on pourrait éventuellement opter pour :

« les zones d'espaces verts, les zones de parcs et les zones vertes ».

« De plaatsen die bestemd worden voor het aanleggen van groene ruimten (espaces verts), bosreservaten, sportvelden en begraafplaatsen, alsmede voor openbare gebouwen en voor monumenten » (art. 15, 4°, en 16, 6°).

3.1.2. Luidens artikel 4, § 2, 9°, van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten wordt aan de agglomeratie (of aan de federatie) de bevoegdheid van de gemeenten overgedragen inzake « de beveiliging en de bescherming van het leefmilieu, hierin begrepen de groene zones (espaces verts), de bestrijding van geluidshinder en vervuiling alsook de vernieuwing van het landschap ».

3.1.3. In het koninklijk besluit van 28 december 1972 — betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen — is er sprake van « groengebieden » (zones d'espaces verts) of groene ruimten :

a) In artikel 2, punt 4.3 :

De groengebieden die deel uitmaken van het landelijk gebied, kunnen worden onderscheiden in natuurgebieden (4.3.1) en natuurgebieden met wetenschappelijke waarde of natuurreservaten (4.3.2).

Het landelijk gebied omvat daarnaast de agrarische gebieden (4.1), bosgebieden (4.2), parkgebieden (4.4) en bufferzones (4.5).

b) in artikel 13, waarin wordt verduidelijkt dat « groengebieden » (zones d'espaces verts) bestemd zijn voor het behoud, de bescherming en het herstel van het natuurlijk milieu.

(Daarnaast wordt in artikel 14 (4.4) gehandeld over de parkgebieden die in hun staat moeten bewaard worden of die bestemd zijn om zodanig ingericht te worden dat ze, in de al dan niet verstedelijkte gebieden, hun sociale functie kunnen vervullen.)

c) in artikel 14 (4.5), waarin wordt bepaald dat de bufferzones van de landelijke gebieden in hun staat moeten bewaard blijven of als « groene ruimte » (zone verte) moeten ingericht worden om te dienen als overgangsgebied tussen gebieden waarvan de bestemmingen niet met elkaar te verenigen zijn of die ten behoeve van de goede plaatselijke ordening van elkaar moeten gescheiden worden.

d) in artikel 10 waarin de term « groene ruimte » (zone d'espaces verts) lijkt te worden gebruikt als verzamelnaam voor de groengebieden, parkgebieden en bufferzones die deel uitmaken van het landelijk gebied.

3.2. Aanpassing van de tekst van artikel 29, § 1, 4°

Zoals blijkt uit punt 3.1 hiervoren heerst nogal wat onduidelijkheid over de precieze draagwijdte van de termen.

Indien men de bevoegdheid zo ruim mogelijk wil stellen kan wellicht geopteerd worden voor :

« groengebieden, parkgebieden en groene ruimten »;

Le texte du 3°, tel qu'il a été amendé, est adopté par 16 voix et 3 abstentions.

4° L'enlèvement et le traitement des déchets.

Initialement, cette compétence était prévue au § 1er, 24°, de l'article 29 du projet de loi.

Un membre fait remarquer qu'il existe plusieurs sortes de déchets et qu'en la matière, diverses réglementations ont été élaborées. Il estime que, de toute manière, une seule instance doit être compétente en matière d'enlèvement et dépôt d'immondices. C'est pourquoi il propose de préciser qui réglera le dépôt de déchets toxiques. Un membre considère que toute la matière est à transférer aux régions sous réserve qu'elles soient tenues de respecter les normes minimales.

En réponse aux questions posées, le Gouvernement a soumis à la Commission la note suivante :

« 1. Les différentes catégories de déchets

En l'absence d'une législation générale sur les déchets, cette matière ne fait pas l'objet d'une classification systématique. Il existe cependant un nombre considérable de législations particulières qui se réfèrent à certains critères de classement ou qui définissent elles-mêmes les déchets auxquels elles s'appliquent.

La distinction entre déchets ménagers et industriels basée sur le critère de l'origine est ainsi prise en considération pour l'application de l'arrêté royal du 31 décembre 1960 portant des dispositions spéciales en matière d'enlèvement des immondices (déchets ménagers) ou encore pour le classement des établissements dangereux, insalubres ou incommodes dans la liste A (déchets industriels) ou B (déchets ménagers) du Titre I du règlement général pour la protection du travail (arrêtés royaux du 11 septembre 1970 et du 18 juillet 1973).

Le critère de la nature des déchets permet de distinguer entre déchets solides, liquides, gazeux et ionisants. Tandis que l'article 2 de la loi coordonnée du 20 juillet 1979 créant des institutions communautaires et régionales provisoires se réfère à la catégorie des déchets solides, la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution s'applique aux eaux résiduaires, la loi du 28 décembre 1964 concernant la lutte contre la pollution de l'air, aux effluents gazeux et l'arrêté royal du 28 février 1963 contenant le règlement général sur la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, aux déchets radioactifs.

Pour la plupart des déchets, soumis à une législation particulière, il n'existe cependant pas de critère de classification cohérent. Il faut se référer dans chaque cas d'espèce à la définition spécifique contenue dans la réglementation en question. A titre d'exemple, on peut citer :

— l'article 44 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire (véhicules usagés et mitrailles);

De tekst van 3°, zoals geamendeerd, wordt met 16 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen.

4° Ophaling en verwerking van afvalstoffen

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 24°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen.

Een lid merkt op dat er verschillende soorten van afvalstoffen bestaan en dat ter zake verschillende regelingen werden uitgewerkt; hij vindt dat alleszins slechts één instantie mag bevoegd zijn inzake het storten en het ophalen van afval. Daarom stelt hij voor te bepalen wie het storten van giftige afvalstoffen zal regelen. Een lid vindt dat de ganse materie aan de gewesten moet worden overgedragen, onder voorbehoud dat zij de minimumnormen moeten eerbiedigen.

Als antwoord op de gestelde vragen heeft de Regering de volgende nota aan de Commissie overgelegd :

« 1. De verschillende soorten afval

Het ontbreken van een algemene wetgeving op de afvalstoffen brengt mee dat ter zake ook geen systematische rangschikking van die stoffen bestaat. Wel bestaan er een aanzienlijk aantal afzonderlijke wetten, die bepaalde criteria opgeven voor het rangschikken van afvalstoffen en die zelf bepalen op welke van deze stoffen ze van toepassing zijn.

Het onderscheid tussen huishoudelijke en industriële afvalstoffen, waarbij de oorsprong als criterium geldt, wordt aldus in aanmerking genomen voor de toepassing van het koninklijk besluit van 31 december 1960 houdende bijzondere beschikkingen inzake het afhalen van vuilnis (huishoudelijke afval) of ook voor de rangschikking van de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen op lijst A (industriële afval) of B (huishoudelijke afval) van Titel I van het algemeen reglement op de arbeidsbescherming (koninklijke besluiten van 11 september 1970 en 18 juli 1973).

Naargelang van de aard van de afvalstoffen, kan een onderscheid worden gemaakt tussen vaste, vloeibare, gasvormige en ioniserende afvalstoffen. Daar waar artikel 2 van de gecoördineerde wet van 20 juli 1979 tot voorlopige oprichting van gemeenschaps- en gewestinstellingen betrekking heeft op de vaste afvalstoffen, is de wet van 26 maart 1971 betreffende de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, van toepassing op afvalwater, de wet van 28 december 1964 betreffende de strijd tegen luchtverontreiniging, op gasuitwasemingen en het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, op de radioactieve afvalstoffen.

Voor het merendeel van de afvalstoffen, onderworpen aan afzonderlijke wetten, bestaat echter geen vaste coherente classificatienorm. Voor elk geval apart moet men zich beroepen op de specifieke definitie, vervat in de desbetreffende reglementering. Vermelden we bij wijze van voorbeeld :

— artikel 44 van de organieke wet van 29 maart 1962 betreffende de ruimtelijke ordening (afgedankte oude voertuigen en schroot);

— l'arrêté royal du 24 janvier 1969 portant des mesures de police sanitaire relatives aux décharges de boues et d'immondices et à l'utilisation des déchets organiques et des déchets de cuisine pour l'alimentation des animaux domestiques;

— la loi du 11 juillet concernant les moyens de lutte et les matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage (déchets agricoles);

— l'arrêté royal du 15 septembre 1919 portant coordination des lois sur les mines, les tourbières et carrières souterraines (déchets résultant de la recherche, de l'extraction, du traitement et du dépôt des minéraux ainsi que de l'exploitation des carrières);

— la loi du 22 juillet 1974 sur les déchets toxiques et l'arrêté royal du 9 février 1976 portant règlement général sur les déchets toxiques;

— l'arrêté royal du 3 octobre 1975 relatif à la prévention de la pollution des eaux de surface par les huiles usagées.

Le contenu juridique de la notion de déchet dépend donc essentiellement de la définition légale établie par chaque réglementation particulière. Les textes à vocation générale consacrent d'ailleurs cette tendance en intégrant la référence aux dispositions particulières dans la définition même de la notion de déchet. Ainsi, la directive du Conseil des ministres des Communautés européennes du 15 juillet 1975 relative aux déchets entend par déchet : « toute substance ou tout objet dont le détenteur se défait ou a l'obligation de se défaire en vertu des dispositions nationales en vigueur. » L'article 1er du projet de loi relatif à l'abandon de déchets dans la nature, amendé par la Commission de la Chambre, précise également que : « par déchet, on entend toute substance ou tout objet dont le détenteur soit se défait, soit a l'obligation de se défaire en vertu d'une disposition légale (Doc. Ch. 346 (session de 1979-1980) - n° 3).

Mais la portée des législations générales sur les déchets est souvent limitée par des dispositions visant à exclure certains déchets du champ d'application du texte normatif.

Ainsi, l'article 2 de la directive précitée soustrait un certain nombre de déchets de son champ d'application. Parmi ceux-ci figurent notamment les déchets radioactifs, les déchets minéraux, les déchets agricoles, les eaux usées, les effluents gazeux et, d'une manière plus générale, les déchets soumis à une réglementation communautaire spécifique. Il en est notamment ainsi des huiles usagées (directive du 16 juillet 1975) et des déchets toxiques (directive du 20 mars 1978).

Les avant-projets ou propositions de loi visant à insérer les dispositions de la directive du 15 juillet 1975 en droit belge éliminent également certaines catégories de déchets de leur champ d'application (voir l'avant-projet de loi sur les déchets élaboré par le Ministère de la Santé publique et de l'Environnement et la proposition de loi déposée par le député Poma, Doc. Ch. 356 (session de 1979-1980) - n° 1).

— het koninklijk besluit van 24 januari 1969 houdende maatregelen van dierengeneeskundige politie op vuilnisbelten en op het gebruik van organische afval en keukenafval voor de voeding van huisdieren;

— de wet van 11 juli betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt (afval afkomstig van de landbouw);

— koninklijk besluit van 15 september 1919 houdende coördinatie van de wetten op de mijnen, de groeven en de graverijen (afval uit onderzoek, ophaling, behandeling en opslag van ertsen en uitbreiding van groeven);

— de wet van 22 juli 1974 betreffende de giftige afval en het koninklijk besluit van 9 februari 1976 houdende algemeen reglement op de giftige afval;

— koninklijk besluit van 3 oktober 1975 houdende de voorkoming van oppervlaktewaterverontreiniging door afvalolie.

De juridische inhoud van het begrip « afval » hangt dus essentieel af van de wettelijke definitie die eraan wordt gegeven in elke afzonderlijke reglementering. De algemeen gestelde teksten bevestigen trouwens deze trend; het is immers zo, dat in de definitie van het begrip afval zelf naar de bijzondere bepalingen wordt verwezen. Zo wordt in de richtlijn van de Ministerraad van de Europese Gemeenschappen van 15 juli 1975 betreffende de afvalstoffen onder afval verstaan : « Elke stof of voorwerp waarvan de houder zich ontdoet of verplicht is zich te ontdoen krachtens de geldende nationale schikkingen ». « Artikel 1 van het wetsontwerp betreffende het sluikstorten van afval in de natuur, geamendeerd door de Kamercommissie, preciseert nog : « Onder afvalstoffen wordt verstaan : elke stof of elk voorwerp waarvan de houder zich ontdoet of zich krachtens wettelijke bepaling moet ontdoen » (Gedr. St. Kamer 346 (zitting 1979-1980) - nr. 3).

Maar de draagwijdte van de algemene bepalingen betreffende de afvalstoffen wordt dikwijls beperkt door maatregelen die erop gericht zijn sommige afvalprodukten uit te sluiten uit het toepassingsterrein van de normatieve tekst.

Aldus onttrekt artikel 2 van voornoemde richtlijn een bepaald aantal afvalstoffen aan zijn toepassingsgebied. Hierbij bevinden zich namelijk de radioactieve afvalstoffen, de minerale afvalstoffen, de afvalstoffen afkomstig van de landbouw, de afvalwateren, de gasvormige uitwasemingen en, in het algemeen, de afvalprodukten die onderworpen zijn aan een specifieke communautaire regeling. Dit geldt eveneens voor gebruikte oliën (richtlijn van 16 juli 1975) en voor de giftige afvalstoffen (richtlijn van 20 maart 1978).

De voorontwerpen of de wetsvoorstellen met het oog op het opnemen van de bepalingen van de richtlijnen van 15 juli 1975 in het Belgisch recht, elimineren ook bepaalde categorieën van afvalprodukten uit hun toepassingsgebied (zie voorontwerp van wet betreffende de afvalprodukten, uitgewerkt door het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu en van het wetsvoorstel ingediend door volksvertegenwoordiger Poma, Gedr. St. Kamer 356 (zitting 1979-1980) - nr. 1).

Il n'existe donc pas de classification uniforme des déchets. Ce n'est que par l'analyse des différentes dispositions légales ou réglementaires en vigueur qu'on peut se faire une idée correcte des catégories de déchets connues en droit belge.

2. La compétence en matière de dépôt de déchets toxiques.

Il ne peut faire de doute que la notion de déchet englobe celle de déchets toxiques. Les Régions seront donc compétentes en matière d'enlèvement et de traitement des déchets toxiques.

Il reste maintenant à examiner si la compétence en matière d'enlèvement et de traitement recouvre aussi l'activité de dépôt.

Bien que la notion d'enlèvement et de traitement des déchets ait été traditionnellement utilisée pour préciser l'obligation des communes d'assurer la salubrité publique en vertu des décrets révolutionnaires du 14 décembre 1789 et du 16-24 août 1790 — l'arrêté royal précité du 31 décembre 1960 renforce cette obligation en astreignant les communes à assurer l'enlèvement des immondices en toutes circonstances — il est évident que la compétence régionale en matière d'enlèvement et de traitement des déchets risque de devenir illusoire si elle ne s'accompagne pas du pouvoir de réglementer le dépôt des déchets. Matériellement, le dépôt n'est d'ailleurs rien d'autre que le revers de l'enlèvement et cela aussi bien en ce qui concerne le dépôt avant le ramassage que le dépôt après celui-ci. Dans cette dernière hypothèse, le dépôt peut d'ailleurs devenir une forme de traitement. En plus, il est intéressant de remarquer à ce propos que la directive précitée du 15 juillet 1975 utilise le terme d'élimination qui désigne à la fois « le ramassage, le tri, le transport, le traitement des déchets ainsi que leur stockage et leur dépôt sur ou dans le sol » et « les opérations de transformation nécessaires à leur réutilisation, à leur récupération ou à leur recyclage ».

Si l'on peut constater avec le Conseil d'Etat (avis L 13.395/VR) que la matière de l'enlèvement et du traitement des déchets fait l'objet d'un transfert en bloc aux Régions, il reste néanmoins que l'examen isolé de l'article 29, § 1er, 24°, risque de déboucher sur des conclusions erronées et que la notion d'enlèvement et de traitement ne recouvre pas entièrement celle de dépôt des déchets toxiques.

En effet, la définition des déchets toxiques et la réglementation de leur dépôt ont une portée qui dépasse largement la seule matière de l'enlèvement et du traitement des déchets et qui s'avère d'une importance au moins égale pour d'autres matières comme, par exemple, celle de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire, de la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, de la protection et de la conservation de la nature, de la protection de l'environnement ou de l'épuration des eaux usées. Bien que ces matières soient également transférées aux Régions (voir respectivement les 1°, 5°, 11°, 12° et 19° de l'art. 29, § 1er), le législateur national reste compétent pour la réglementation de

Er bestaat dus geen eenvormige rangschikking van de afvalstoffen. Het is slechts door de analyse van de verschillende van kracht zijnde wettelijke of reglementaire bepalingen dat men zich een juist beeld kan vormen van de categorieën van afvalstoffen die gekend zijn in het Belgisch recht.

2. De bevoegdheid inzake het opslaan van giftige afvalstoffen.

Het staat vast dat het begrip afvalstof dit van giftige afvalprodukten omvat. De Gewesten zijn dus bevoegd inzake het ophalen en verwerken van giftige afvalstoffen.

Er valt nu te onderzoeken of de bevoegdheid inzake het ophalen en het verwerken van afvalstoffen eveneens het opslaan ervan inhoudt.

Alhoewel het begrip ophalen en verwerken van de afvalprodukten traditioneel werd gebruikt om de verplichting van de gemeenten nader te bepalen die de algemene gezondheid moeten verzekeren krachtens de revolutionaire decreten van 14 december 1789 en van 16-24 augustus 1790 — voornoemd koninklijk besluit van 31 december 1960 verstrekt deze verplichting door de gemeenten te dwingen tot ophalen van het huisvuil in alle omstandigheden — is het evident dat de gewestelijke bevoegdheid inzake het ophalen en het behandelen van afvalstoffen kans heeft om in rook op te gaan als ze niet gepaard gaat met de mogelijkheid het opslaan van afvalstoffen te reglementeren. Materieel gezien is het opslaan eigenlijk niets anders dan het tegengestelde van het ophalen en dit evenzeer wat het opslaan aangaat vóór het ophalen als het opslaan daarna. In deze laatste hypothese, kan het opslaan trouwens een vorm van verwerking worden. Overigens is het interessant naar aanleiding hiervan vast te stellen dat de voornoemde richtlijn van 15 juli 1975 gebruik maakt van de term « eliminatie » die tegelijkertijd « het ophalen, het sorteren, het vervoer en het verwerken van de afvalstoffen aanduidt, alsook het storten en het opslaan op, of in de grond », en « de verwerking die nodig is voor hergebruik, terugwinning of haar recyclage ».

Als we samen met de Raad van State kunnen vaststellen (advies L 13.395/VR) dat de materie van het ophalen en verwerken van de afvalprodukten het voorwerp uitmaakt van gezamenlijke overheveling naar de Gewesten, is het nochtans zo dat het geïsoleerde onderzoek van artikel 29, § 1, 24°, zou kunnen uitlopen in verkeerde conclusies en dat het begrip afhalen en bewerken niet helemaal het begrip opslaan van giftige stoffen dekt.

Inderdaad, de bepaling van giftige stoffen en de reglementering van het opslaan ervan, heeft een draagwijdte die het loutere probleem van het ophalen en het verwerken van de afvalstoffen ver overschrijdt en die even belangrijk blijkt te zijn voor andere aangelegenheden, zoals bijvoorbeeld stedebouw en ruimtelijke ordening, de politie op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, de bescherming en het behoud van de natuur en de bescherming van het leefmilieu of de zuivering van afvalwater. Alhoewel deze aangelegenheden eveneens overgedragen werden naar de Gewesten (zie respectievelijk 1°, 5°, 11°, 12° en 19° van art. 29, § 1), blijft de nationale wetgever bevoegd inzake de reglementering van

certains aspects de ces matières et notamment pour l'établissement de normes minimales (protection de l'environnement) ou maximales (épuration des eaux usées).

On peut donc conclure en affirmant que l'article 29, § 1er, 24°, autorise les Régions à réglementer le dépôt de déchets toxiques dans la mesure où celui-ci est inséparablement lié à l'enlèvement ou au traitement de ces déchets, mais que cette compétence n'épuise pas tous les aspects du dépôt de déchets toxiques qui, précisément à cause des dangers liés à la toxicité, continue à relever pour le surplus du niveau national dont les pouvoirs peuvent cependant être circonscrits par d'autres dispositions du projet de loi spéciale et, notamment, l'article 29, § 1er, 12° ou 19°. »

Ce texte du 4° est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

5° Forêts

Initialement, cette compétence était prévue au § 1er, 16°, de l'article 29 du projet de loi. Le second alinéa de ce texte initial en matière de procédure de concertation pour les forêts situées sur le territoire de plus d'une Région, est repris au § 2, 1°, par amendement gouvernemental.

Un membre se demande ce qu'il adviendra des forêts situées dans la Région wallonne, mais qui appartiennent à des institutions publiques flamandes, telles que le CPAS de Bruges. Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond que les normes fixées par la Région dans laquelle sont situées les forêts, sont applicables indépendamment de leur propriétaire.

Selon un membre, il s'agit dans l'article 29 du transfert de compétences normatives de l'Etat aux Régions et non pas d'un transfert de propriété, lequel est d'ailleurs réglé par l'article 38 du projet. Le Premier Ministre confirme ce point de vue et se réfère à la note communiquée à la Commission en la matière. Certains membres contestent le point de vue du Premier Ministre.

Un membre pose la question de savoir quel est le statut de la forêt de Soignes. Un autre membre demande à cette occasion si la forêt de Soignes peut relever de la direction régionale des Eaux et Forêts de Bruxelles. Un autre membre fait remarquer que la forêt de Soignes est déjà à l'heure actuelle répartie en trois zones différentes.

En ce qui concerne le statut de la forêt de Soignes, le Gouvernement a soumis à la Commission la note suivante :

« I. Ce qu'elle représente

La superficie totale de la forêt de Soignes est d'environ 4 400 ha répartis comme suit :

— 2 500 ha en Région flamande;

— 1 600 ha en Région bruxelloise;

— 300 ha en Région wallonne.

Le problème qui se pose ainsi pour la forêt de Soignes n'est pas unique. Il existe également par exemple pour la forêt de Meerdaal (1 400 ha en Région flamande, 200 ha

sommige aspecten van deze aangelegenheden, en namelijk voor de bepaling van minimum- (milieuzorg) of maximumnormen (zuivering van het afvalwater).

Men mag dus besluiten dat artikel 29, § 1, 24°, de Gewesten toelaat het opslaan van giftige afvalstoffen te reglementeren in de mate dat zulks onafscheidelijk verbonden wordt met het ophalen of verwerken van deze afvalstoffen, maar dat deze bevoegdheid niet alle aspecten raakt van het opslaan van toxische afvalstoffen die, juist door de gevaren aan de giftigheid verbonden, blijft behoren tot de bevoegdheid van de nationale overheid waarvan de bevoegdheden nochtans kunnen beperkt worden door andere bepalingen van het ontwerp van bijzondere wet, en met name artikel 29, § 1, 12° of 19°. »

Deze tekst van 4° wordt aangenomen met 17 stemmen bij 3 onthoudingen.

5° Bossen

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 16°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen. Het tweede lid van deze oorspronkelijke tekst inzake de overlegprocedure voor bossen die gelegen zijn op het grondgebied van meer dan één Gewest, is bij regeringsamendement opgenomen in § 2, 1°.

Een lid vraagt zich af wat zal gebeuren met de bossen die gelegen zijn in het Waalse Gewest, maar die behoren aan Vlaamse openbare instellingen, zoals het OCMW van Brugge. De Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt dat de door het gewest, waarin de bossen gelegen zijn, vastgestelde normen hun toepassing vinden, ongeacht de eigenaar.

Volgens een lid gaat het artikel 29 enkel om de overdracht van normatieve bevoegdheden van de Staat naar de Gewesten en niet om de eigendomsoverdracht, dat immers in artikel 38 van het ontwerp wordt geregeld. De Eerste Minister beaamt dit en verwijst hiervoor naar de bij dit artikel ter zake aan de Commissie meegedeelde nota. Bepaalde leden betwisten het standpunt van de Eerste Minister.

Een lid stelt de vraag welke het statuut van het Zoniënwoud is. Een ander lid stelt hierbij de vraag of het Zoniënwoud bij de gewestelijke directie van waters en bossen van Brussel kan worden ingelijfd. Een ander lid merkt op dat het Zoniënwoud nu reeds in drie verschillende zones is onderverdeeld.

De Regering heeft over het Statuut van het Zoniënwoud de volgende nota aan de Commissie overgelegd :

« I. Wat het vertegenwoordigt :

De totale oppervlakte van het Zoniënwoud bedraagt ongeveer 4 400 ha die als volgt zijn verdeeld :

— 2 500 ha in het Vlaamse Gewest;

— 1 600 ha in het Brusselse Gewest;

— 300 ha in het Waalse Gewest.

Het voor het Zoniënwoud gerezen probleem staat niet alleen. Het bestaat eveneens voor het Meerdaalbos (1 400 ha in het Vlaamse Gewest en 200 ha in het Waalse Gewest) en

en Région wallonne) et encore pour le bois de Hal (550 ha en Région flamande et 50 ha en Région wallonne).

II. Administration et gestion

L'administration et la gestion de la forêt se font sous la responsabilité de trois chefs de cantonnement de l'administration des Eaux et Forêts. Les chefs de cantonnement sont sous la surveillance de l'inspection forestière du Brabant.

La forêt de Soignes se trouvant sur les trois régions est soumise en application de la loi du 1er août 1974 à l'article 3 de l'arrêté royal du 28 février 1975 délimitant, parmi les attributions du Ministère de l'Agriculture, les matières où une politique différenciée se justifie en tout ou en partie.

Cet article 3 prévoit que « les mesures législatives et réglementaires doivent être arrêtées d'un commun accord entre le Ministre de l'Agriculture et les Ministres et Secrétaires d'Etat régionaux concernés qui ont les forêts dans leurs attributions, pour les forêts se trouvant sur le territoire de plus d'une région ».

Aucune disposition légale ou réglementaire ne pouvait être prise sans qu'elle le soit d'un commun accord.

L'arrêté royal n° 8 du 6 juillet 1979 pris en exécution de la loi du 5 juillet 1979 (modifiant la loi du 1er août 1974) comprend une disposition différente dans sa rédaction et semble-t-il dans ses conséquences. L'article 2 prévoit en effet que : « Pour les dispositions spécifiques relatives aux forêts situées sur le territoire de plus d'une région... les Comités ministériels concernés des Régions doivent se concerter préalablement. »

Dans l'interprétation littérale de cette disposition, il n'apparait plus qu'un accord doive exister entre les Régions, il suffit qu'il y ait eu une concertation préalable dont l'issue positive ou négative ne semble pas avoir de conséquence sur la possibilité légale de prendre des décisions régionales.

Le projet de loi 261 prévoit en son article 29, § 1er, 16°, que les Régions seront compétentes en ce qui concerne les forêts. Toutefois, les Régions n'auront la plénitude de compétence en cette matière que sous réserve de concertation. En effet : « Pour les dispositions spécifiques relatives aux forêts situées sur le territoire de plus d'une Région, les Exécutifs de ces Régions doivent se concerter. »

⁂

Un amendement vise, par analogie avec les ressources naturelles, à remplacer les mots « Les forêts » par les mots « La protection et les conditions d'exploitation des forêts ». Cet amendement est retiré par son auteur. Un autre amendement vise à supprimer cette compétence pour les Régions, parce qu'il s'agirait, en ce qui concerne son aspect récréatif, de la compétence des communautés culturelles et parce qu'en ce qui concerne l'aspect économique, cette disposition est superflue. Cet amendement est également retiré par son auteur.

voor het Hallerbos (550 ha in het Vlaamse Gewest en 50 ha in het Waalse Gewest).

II. Bestuur en beheer

Voor het bestuur en het beheer van het woud zijn drie kantonnementchefs van het Bestuur van Waters en Bossen verantwoordelijk. De kantonnementchefs staan onder toezicht van de Bosinspectie van Brabant.

Met toepassing van de wet van 1 augustus 1974 is het Zoniënwoud dat zich over de drie gewesten uitstrekt, onderworpen aan artikel 3 van het koninklijk besluit van 28 februari 1975 tot afbakening, binnen het raam van de bevoegdheden van het Ministerie van Landbouw, van de aangelegenheden waarin een verschillend regionaal beleid, geheel of gedeeltelijk, verantwoord is.

Dat artikel 3 bepaalt dat « de wetgevende en de reglementaire maatregelen in gemeen overleg worden getroffen door de Minister van Landbouw en de betrokken regionale Ministers en Staatssecretarissen die de bossen in hun bevoegdheid hebben, voor de bossen die gelegen zijn op het grondgebied van meer dan één gewest ».

Geen eenkele wettelijke of reglementaire regeling kon worden getroffen tenzij in gemeen overleg.

Het koninglijk besluit nr. 8 van 6 juli 1979 genomen ter uitvoering van de wet van 5 juli 1979 (tot wijziging van de wet van 1 augustus 1974) bevat een andersluidende bepaling met een blijkbaar verschillend gevolg. Artikel 2 bepaalt inderdaad : « Voor de bijzondere bepalingen met betrekking tot de bossen die gelegen zijn op het grondgebied van meer dan één gewest... moeten de betrokken ministeriële comités voor de gewesten voorafgaandelijk overleg plegen. »

Volgens de letterlijke interpretatie van deze bepaling moet er geen akkoord meer tot stand komen tussen de Gewesten; het volstaat dat er voorafgaandelijk overleg plaatsvindt dat, weze het resultaat ervan positief of negatief, geen gevolg lijkt te hebben op de wettelijke mogelijkheid om gewestelijke beslissingen te nemen.

Artikel 29, § 1, 16°, van het wetsontwerp 261 bepaalt dat de Gewesten bevoegd zullen zijn inzake de bossen. De Gewesten hebben evenwel maar de volle bevoegdheid ter zake onder voorbehoud van overleg. Inderdaad : « Voor de bijzondere bepalingen betreffende de bossen die gelegen zijn op het grondgebied van meer dan één Gewest, moeten de Executieven van die Gewesten overleg plegen. »

⁂

Een amendement strekt ertoe om, naar analogie met de natuurlijke rijkdommen, het woord « Bossen » te vervangen door de woorden « De bescherming en exploitatievoorwaarden van de bossen ». Dit amendement wordt ingetrokken. Een ander amendement strekt ertoe om deze bevoegdheid voor de Gewesten te doen vervallen, omdat deze bevoegdheid voor het recreatief aspect tot de bevoegdheid van de cultuurgemeenschappen zou behoren en voor het economisch aspect de bepaling overbodig is. Dit amendement wordt eveneens ingetrokken.

Le texte du 5° est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

6° La chasse et la tenderie

Initialement, cette compétence était prévue au § 1er, 15°, de l'article 29 du projet de loi, étant entendu que la seconde phrase du texte original a été insérée à la suite d'un amendement gouvernemental au § 2, 2°.

Un membre ayant demandé pourquoi cette compétence a été reprise pour la région bruxelloise, il lui est répondu que cela était nécessaire pour permettre la réglementation de la vente et du transport des produits de la chasse et de la tenderie.

Un autre membre considère que la chasse et la tenderie, tout comme la pêche en rivière, sont à considérer comme des loisirs et devraient dès lors relever du domaine des compétences communautaires. Il a déposé un amendement à cet effet, afin de faire supprimer cette compétence pour les régions. Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond que depuis le groupe de travail des 28, la chasse est considérée comme une matière localisable. Il demande également quelle procédure sera suivie si la concertation entre les régions ne donne aucun résultat. A cela, il est répondu qu'il s'agit d'un problème général qui devra être traité d'une manière globale par l'article 29 pour toutes les normes de concertation.

Un autre membre a déposé un amendement visant à remplacer le texte du § 1er, 15°, par : « Chasse et tenderie », parce que le retrait des compétences aux régions de la fabrication, du commerce et de la détention d'armes de chasse ne figure pas à l'accord gouvernemental et toucherait surtout la région wallonne. Un autre membre appuie cet amendement parce que, si ce pouvoir appartient à l'Etat, celui-ci peut régler la matière par une convention Benelux. Le Premier Ministre rappelle en la matière l'avis du Conseil d'Etat. Cet amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 3 abstentions.

Le texte du point 6 est adopté par 15 voix et 4 abstentions, le premier amendement venant ainsi à tomber.

III. *En ce qui concerne le logement :*

Logement et police des habitations

Initialement, cette compétence était prévue au § 1er, 9°, de l'article 29 du projet de loi.

Un membre fait remarquer qu'il s'agit d'une compétence régionale par excellence, mais qui ne peut être confiée à la Région bruxelloise qu'à la condition que les Flamands participent à la gestion. Le Premier Ministre remarque que le membre ne conteste pas le principe même de la compétence régionale; d'ailleurs, il ne fait aucun doute que cette mesure ne peut être scindée à Bruxelles à moins qu'on ne veuille des quartiers distincts.

Un membre se rallie à ce point de vue et craint, en cas de communautarisation de cette matière, une sorte d'apartheid; il est cependant d'accord qu'il faut des procédures

De tekst van 5° wordt met 17 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen.

6° Jacht en vogelvangst

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 15°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen, met dien verstande dat de tweede volzin van de oorspronkelijke tekst bij regeringsamendement in § 2, 2°, werd opgenomen.

Op vraag van een lid waarom deze bevoegdheid voor het Brussels gewest wordt opgenomen, wordt verklaard dat dit nodig is om de regeling van de verkoop en vervoer van de produkten van jacht en vogelvangst te kunnen bepalen.

Een ander lid stelt dat jacht en vogelvangst, evenals de riviervisserij, als een vrijetijdsbesteding moeten beschouwd worden en derhalve tot het domein van de communautaire bevoegdheden moeten behoren. Daartoe heeft hij een amendement ingediend, nl. om deze bevoegdheid voor de gewesten te doen vervallen. De Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt hierop dat de jacht sedert de werkgroep der 28 als een grondgebonden materie wordt beschouwd. Hij vraagt ook welke procedure zal worden gevolgd wanneer het overleg tussen de gewesten geen resultaat oplevert. Hierop wordt geantwoord dat zulks een algemeen probleem is, dat voor alle normen van overleg in artikel 29 op globale wijze moet behandeld worden.

Een ander lid heeft een amendement ingediend om de tekst van § 1, 15°, te vervangen door : « Jacht en vogelvangst », omdat het uitsluiten van de bevoegdheid uit de gewesten van de vervaardiging van, de handel in en het bezit van jachtwapens niet in het regeerakkoord voorkomt en vooral het Waalse gewest zou treffen. Een ander lid steunt dit amendement, omdat zo deze bevoegdheid aan de Staat behoort, deze de materie der Beneluxovereenkomst zou kunnen regelen. De Eerste Minister herinnert ter zake aan het advies van de Raad van State. Dit amendement wordt met 16 tegen 1 stem bij 3 onthoudingen verworpen.

De tekst van 6° wordt met 15 stemmen bij 4 onthoudingen aangenomen, waardoor het eerste amendement vervalt.

III. *Wat de huisvesting betreft :*

Huisvesting en politie van woongelegenheden

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 9°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen.

Een lid merkt op dat dit bij uitstek een gewestelijke bevoegdheid is, maar die aan het Brusselse Gewest enkel kan worden toevertrouwd op voorwaarde dat de Vlamingen er medebeheer en verhaal bekomen. De Eerste Minister bemerkt dat het lid niet het principe zelf van de gewestelijke bevoegdheid betwist; trouwens, het lijdt geen twijfel dat deze materie te Brussel niet kan worden opgesplitst, tenzij men afzonderlijke wijken zou willen.

Een lid sluit zich hierbij aan en vreest, in geval van communautarisering van deze materie, voor een soort van apartheid; wel vindt hij dat er procedures tegen discriminatie

contre la discrimination. Le Président estime que des formes de cogestion en ce qui concerne le logement à Bruxelles pourront être discutées lors de l'examen de l'article 28*ter*.

Un autre membre pose la question de savoir si, en insérant le texte proposé par le Conseil d'Etat concernant la police des habitations, on ne confiera pas aux Régions une compétence communale qui, à l'heure actuelle, ne relève pas de la compétence de l'Etat. Le Premier Ministre rappelle également le problème général des compétences communales par rapport à celles des Régions et se réfère à la note à soumettre à la Commission à ce sujet, note qui sera reproduite en annexe au rapport sur l'article 28.

Un membre estime que la notion de « police » comprend tant la santé que la sécurité et la tranquillité et que dès lors, il convient d'ajouter au texte le terme de sécurité.

En réponse à la question de savoir quelles sont les sociétés régionales du logement ayant des activités dans la Région bruxelloise, le Gouvernement a soumis à la Commission la note suivante :

moeten bestaan. De voorzitter meent dat vormen van medebeheer in verband met de huisvesting te Brussel bij de behandeling van artikel 28*ter* sprake kunnen komen.

Een ander lid stelt de vraag of men, met de door de Raad van State voorgestelde toevoeging inzake de politie van woongelegenheden, niet een gemeentelijke bevoegdheid aan de Gewesten gaat toevertrouwen, die nu niet tot de bevoegdheid van de Staat behoort. De Eerste Minister herinnert aan het algemeen probleem van de gemeentelijke bevoegdheden in hun relatie tot deze van de Gewesten en verwijst naar de hierover bij de Commissie over te leggen nota, die in bijlage bij het verslag over artikel 28 zal worden opgenomen.

Een lid meent dat de notie « politie » zowel de gezondheid, de veiligheid en de rust omvat en dat bijgevolg de term « veiligheid » in de tekst moet toegevoegd worden.

Op de vraag welke gewestelijke huisvestingsmaatschappijen in het Brusselse Gewest werkzaam zijn heeft de Regering de volgende nota aan de Commissie overgelegd :

PROVINCE DE BRABANT (1)

PROVINCIE BRABANT (1)

N°s / N°s	Dénomination et siège social — *Benaming en maatschappelijke zetel*	Rayon d'action — *Werkkring*	Maisons unifamiliales — *Eengezinshuizen*	Appartements — *Appartementen*	Nombre total de logem. — *Aantal woningen*	Logements vendus — *Verkochte woningen*
Arrondissement de Bruxelles-Capitale — Arrondissement Brussel-Hoofdstad						
202	Le Foyer Anderlechtois SA, à Anderlecht. — *Le Foyer Anderlechtois NV, te Anderlecht*	Anderlecht. — *Anderlecht*	1 122	2 569	3 732	435a
204	SA des Habitations et Logements sociaux d'Auderghem, à Auderghem. — *SA des Habitations et Logements sociaux d'Auderghem, te Oudergem*	Auderghem. — *Oudergem*	289	470	759	151
205	La Cité Moderne, SCL, à Berchem-Sainte-Agathe. — *La Cité Moderne, huurderscoöperatie, te Sint-Agatha-Berchem*	Berchem-Sainte-Agathe, Koekelberg. — *Sint-Agatha-Berchem, Koekelberg*	153	423	581	3
205°	Le Foyer de Berchem-Sainte-Agathe - De Haard van Sint-Agatha-Berchem, SC, à Berchem-Sainte-Agathe. — *Le Foyer de Berchem-Sainte-Agathe - De Haard van Sint-Agatha-Berchem, CV, te Sint-Agatha-Berchem*	Berchem-Sainte-Agathe. — *Sint-Agatha-Berchem*	35	—	35	35
206	Floréal, SCL, à Watermael-Boitsfort. — *Floreal, huurderscoöperatie, te Watermaal-Bosvoorde*	Watermael-Boitsfort. — *Watermael-Bosvoorde*	348	457	805	71
207	Le Logis, SCL, à Watermael-Boitsfort. — *Le Logis, huurderscoöperatie, te Watermaal-Bosvoorde*	Watermael-Boitsfort. — *Watermael-Bosvoorde*	830	438	1 253	213
210	Soc. rég. du Log. pour le Grand-Bruxelles (Sorelo), SC, à Bruxelles. — *Soc. rég. du Log. pour le Grand-Bruxelles (Sorelo), CV, te Brussel*	Anderlecht, Berchem-Sainte-Agathe, Bruxelles, Etterbeek, Ixelles, Jette, Saint-Gilles, Uccle, Watermael-Boitsfort. — *Anderlecht, Brussel, Elsene, Etterbeek, Jette, Sint-Agatha-Berchem, Sint-Gillis, Ukkel, Watermaal-Bosvoorde*	51	703	754	28
214	Le Foyer Bruxellois - Brusselse Haard, SA, à Bruxelles. — *Le Foyer Bruxellois - Brusselse Haard, NV, te Brussel*	Bruxelles. — *Brussel*	22	2 397	2 419	7b
215	Le Foyer du Mutilé, SC, à Bruxelles. — *Le Foyer du Mutilé, CV, te Brussel*	Tout le pays (2). — *Het ganse land* (2)	51	—	51	47
216	Le Foyer Laekenois - Lakense Haard, SC, à Bruxelles. — *Le Foyer Laekenois - Lakense Haard, CV, te Brussel*	Bruxelles. — *Brussel*	67	2 542	2 709	—

a) 425 maisons unifamiliales et 1 immeuble à 50 logements. — *425 eengezinswoningen en 1 gebouw met 50 woongelegenheden.*
b) 5 maisons unifamiliales et 1 appartement. — *5 eengezinswoningen en 1 appartement.*

(1) Extrait du Rapport annuel 1978 de la Société Nationale du Logement. — *Uit het jaarverslag 1978 van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting.*
(2) Toutes les maisons sont bâties à Bruxelles-Capitale. — *Alle woningen zijn in Brussel-Hoofdstad gebouwd.*

Nos / Nrs	Dénomination et siège social / Benaming en maatschappelijke zetel	Rayon d'action / Werkkring	Maisons unifamiliales / Eengezinshuizen	Appartements / Appartementen	Nombre total de logem. / Aantal woningen	Logements vendus / Verkochte woningen
217	L'Assainissement et l'Amélioration du Logement Populaire, SC, à Bruxelles. — *L'Assainissement et l'Amélioration du Logement Populaire, CV, te Brussel*	Anderlecht, Bruxelles, Molenbeek-Saint-Jean. — *Anderlecht, Brussel, Sint-Jans-Molenbeek*	—	854	854	—
218	Le Home des Infirmières, SC, à Bruxelles. — *Le Home Infirmières, CV, te Brussel*	Anderlecht, Bruxelles, Forest, Ixelles, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Schaerbeek, Uccle. — *Anderlecht, Brussel, Elsene, Sint-Gillis, Sint-Joost-ten-Noode, Schaarbeek, Ukkel, Vorst*	—	146	146	—
219	Les Foyers Collectifs, SCL, à Bruxelles. — *Les Foyers Collectifs, huurderscoöperatie, te Brussel*	Anderlecht. — *Anderlecht*	—	145	146	—
221	SA du Logement de l'Agglomération Bruxelloise, à Bruxelles. — *SA du Logement de l'Agglomération Bruxelloise, te Brussel*	Agglomération bruxelloise. — *Brusselse agglomeratie*	7* 1	249* 1 002	256* 1 003	110
222	Le Centre de Puériculture de Bruxelles, SC, à Uccle. — *Le Centre de Puériculture de Bruxelles, CV, te Ukkel*	Etterbeek. — *Etterbeek*	—	49	49	—
222[1]	Coopération brabançonne du Logement (Cobralo), SCL, à Bruxelles. — *Brabantse Samenwerkende Huisvestingsmaatschappij (Cobralo), HC, te Brussel*	Province de Brabant (1). — *Provincie Brabant* (1)	280	195	475	—
222[1]	Germinal, SCL, à Bruxelles. — *Germinal, huurderscoöperatie, te Brussel*	Evere. — *Evere*	143	259	402	—
222[1]	Home Familial du Brabant, SCL, à Bruxelles. — *Brabantse Thuis, huurderscoöperatie, te Brussel*	Province de Brabant (2). — *Provincie Brabant* (2)	518	64	632	—
222[1]	Messidor, SCL, à Forest. — *Messidor, huurderscoöperatie, te Vorst*	Agglomération bruxelloise (1). — *Brussel en omliggende gemeenten* (1)	280	164	444	109
227	Le Foyer Etterbeekois, SA, à Etterbeek. — *Le Foyer Etterbeekois, NV, te Etterbeek*	Etterbeek. — *Etterbeek*	92	951	1 043	112
230	Ieder zijn huis, SC, à Evere. — *Ieder zijn huis, CV, te Evere*	Evere. — *Evere*	205	853	1 068	38
231	Le Foyer Forestois, SA, à Forest. — *Le Foyer Forestois, NV, te Vorst*	Forest. — *Vorst*	110	824	934	99
232	Le Home, SCL, à Ganshoren. — *Le Home, huurderscoöperatie, te Ganshoren*	Bruxelles, Ganshoren. — *Brussel, Ganshoren*	322	192	514	333
233	Les Villas de Ganshoren, SC, à Ganshoren. — *Les Villas de Ganshoren, CV, te Ganshoren*	Ganshoren. — *Ganshoren*	126	1 200	1 325	33
239	Les Homes Familiaux Réunis, SC, à Ixelles (en liquidation). — *Les Homes Familiaux Réunis, CV, te Elsene (in vereffening)*	Molenbeek-Saint-Jean. — *Sint-Jans-Molenbeek*	—	80	80	—
240	Le Foyer Ixellois, SA, à Ixelles. — *Le Foyer Ixellois, NV, te Elsene*	Ixelles. — *Elsene*	92	721	*75 813	46
241	Le Foyer Jettois, SC, à Jette. — *Le Foyer Jettois, CV, te Jette*	Jette. — *Jette*	218	1 082	1 320	210a
243	Le Foyer Koekelbergeois, SA, à Koekelberg. — *Le Foyer Koekelbergeois, NV, te Koekelberg*	Koekelberg. — *Koekelberg*	—	466	466	—
250	Le Logement Molenbeekois, SA, à Molenbeek-Saint-Jean. — *Le Logement Molenbeekois, NV, te iSnt-Jans-Molenbeek*	Molenbeek-Saint-Jean. — *Sint-Jans-Molenbeek*	229	2 393	3 122	227
256	Le Foyer Saint-Gillois, SC, à Saint-Gilles-Bruxelles. — *Le Foyer Saint-Gillois, CV, te Sint-Gillis-Brussel*	Saint-Gilles. — *Sint-Gillis*	—	792	792	—

---

* Ces logements ont été construits par la société avant son agréation par la SNL et ne sont pas compris dans les totaux. — *Deze woningen werden door de vennootschap gebouwd vóór haar erkenning door de NMH en zijn niet begrepen in de totalen.*

a) Y compris les 3 logements par la soc. coop. « L'Effort » à Bruxelles qui est absorbée par la soc. coop. de locataires « Les Foyers Collectifs » à Bruxelles. — *Met inbegrip van 3 woningen verkocht door « L'Effort » CV te Brussel, maatschappij opgeslorpt door « Les Foyers Collectifs » huurders-cooperatie te Brussel.*

(1) Toutes les maisons sont bâties à Bruxelles-Capitale, notamment à Forest et à Uccle. — *Alle woningen zijn in Brussel-Hoofdstad gebouwd, nl. in Vorst en Ukkel.*

(2) 170 maisons sont bâties hors de Bruxelles-Capitale, notamment à Louvain-la-Neuve. — *Enkel 170 woningen buiten Brussel-Hoofdstad nl. in Louvain-la-Neuve.*

* Ces logements ont été construits par la société avant son agréation par la SNL et ne sont pas compris dans les totaux. — *Deze woningen werden door de vennootschap gebouwd vóór haar erkenning door de NMH en zijn niet begrepen in de totalen.*

a) 208 maisons unifamiliales et 1 immeuble à 2 logements. — *208 eengezinswoningen en 1 gebouw met 2 woongelegenheden.*

N°s / Nrs	Dénomination et siège social / Benaming en maatschappelijke zetel	Rayon d'action / Werkkring	Maisons unifamiliales / Eengezinshuizen	Appartements / Appartementen	Nombre total de logem. / Aantal woningen	Logements vendus / Verkochte woningen
257	SA des HBM de Saint-Josse-ten-Noode, à Saint-Josse-ten-Noode. — *SA des HBM de Saint-Josse-ten-Noode, te Sint-Joost-ten-Node*	Saint-Josse-ten-Noode. — *Sint-Joost-ten-Node*	—	563	563	—
258	Le Foyer Schaerbeekois, SA, à Schaerbeek. — *Le Foyer Schaerbeekois, NV, te Schaarbeek*	Schaerbeek — *Schaarbeek*	582	1 736	2 318	568
262	Société Uccloise du Logement, SC, Ukkelse Maatschappij voor de Huisvesting, à Uccle. — *Ukkelse Maatschappij voor de Huisvesting te Ukkel, Société Uccloise du Logement, SC*	Uccle. — *Ukkel*	563	322	357	51
265	Ville et Forêt, SA, à Watermael-Boitsfort. — *Ville et Forêt, NV, te Watermaal-Bosvoorde*	Watermael-Boitsfort. — *Watermaal-Bosvoorde*	17	385	406	13
269	Kapelleveld, SCL, à Woluwe-Saint-Lambert. — *Kapelleveld, huurderscoöperatie, te Sint-Lambrechts-Woluwe*	Woluwe-Saint-Lambert, Woluwe-Saint-Pierre. — *Sint-Lambrechts-Woluwe, Sint-Pieters-Woluwe*	532	256	808	70a
270	L'Habitation Moderne, SA, à Woluwe-Saint-Lambert. — *L'Habitation Moderne, NV, te Sint-Lambrechts-Woluwe*	Woluwe-Saint-Lambert. — *Sint-Lambrechts-Woluwe*	977	1 257	2 244	643
270[c]	Les Locataires Réunis, SCL, à Woluwe-Saint-Lambert. — *Les locataires Réunis, huurderscoöperatie, te Sint-Lambrechts-Woluwe*	Woluwe-Saint-Lambert. — *Sint-Lambrechts-Woluwe*	—	276	276	—
271	Soc. de construction d'Habitations sociales, SC, à Woluwe-Saint-Pierre. — *Soc. de construction d'Habitations Sociales, CV, te Sint-Pieters-Woluwe*	Woluwe-Saint-Pierre. — *Sint-Pieters-Woluwe*	453	180	633	373b
299	SNL « La Cité de l'Amitié », Association de fait. — *NMH « De Vriendschapswijk », Feitelijke Vereniging*	Woluwe-Saint-Pierre. — *Sint-Pieters-Woluwe*	—	329	329	—
			9 112	26 421	37 633	4 012

Arrondissement Hal-Vilvorde — Arrondissement Halle-Vilvoorde

222[c]	Providentia, SC, à Roosdaal. — *Providentia, CV, te Roosdaal*	Asse, Bever, Boortmeerbeek, Dilbeek, Galmaarden, Gooik, Grimbergen, Hekelgem, Herne, Kampenhout, Kapelle-op-den-Bos, Linkebeek, Londerzeel, Meise, Merchtem, Opwijk, Overijse, Roosdaal, Steenokkerzeel, Ternat, Vilvorde, Zemst. — *Asse, Bever, Boortmeerbeek, Dilbeek, Galmaarden, Gooik, Grimbergen, Hekelgem, Herne, Kampenhout, Kapelle-op-den-Bos, Linkebeek, Londerzeel, Meise, Merchtem, Opwijk, Overijse, Roosdaal, Steenokkerzeel, Ternat, Vilvoorde, Zemst*	2 454	629	3 023	1 200

a) 47 maisons unifamiliales et 7 immeubles comprenant 23 logements. — *47 eengezinswoningen en 7 gebouwen met samen 23 woongelegenheden.*
b) 369 maisons unifamiliales et 2 immeubles à 2 logements. — *369 eengezinswoningen en 2 gebouwen met elk 2 woongelegenheden.*

Le texte du titre II est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

De tekst van titel III wordt met 17 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen.

IV. *En ce qui concerne la politique de l'eau*

1° *La production et la distribution d'eau*

Initialement, cette compétence était prévue au § 1er, 18°, de l'article 29 du projet de loi. Par ses amendements, le

IV. *Wat het waterbeleid betreft*

1° *Waterproduktie en watervoorziening*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 18°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen. De Regering

Gouvernement a apporté à ce texte initial les modifications suivantes :

— le texte en *a)* est remplacé par le texte suivant : « La création des grands travaux hydrauliques d'intérêt national, les subventions à ces grands travaux, ainsi que leur gestion pour ce qui ne concerne pas la production et la distribution d'eau potable. Les grands travaux hydrauliques visés sont : ».

— le dernier alinéa du point *a)* est repris au § 5, 2e alinéa, rédigé comme suit : « L'intérêt national des grands travaux hydrauliques, visé au § 1er, IV, 1°, *a*, est établi par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

— le texte en *b)* est remplacé comme suit : au § 1er, IV, 1°, *a*, un nouveau point 5 est inséré : « Installations de dessalement des eaux de mer ».

— le texte en *c)* est repris au § 1er, IV, 1°, en *b)*.

— le deuxième alinéa est remplacé comme suit :

au § 5, 3e alinéa, le texte suivant est inséré : « Les programmes de ces travaux hydrauliques seront fixés d'un commun accord entre les Exécutifs régionaux et le pouvoir national compétent. »

au § 4, 1°, le texte suivant est inséré : « l'élaboration de la réglementation technique visée au § 1er, IV, 1°, *b* ».

— le troisième et dernier alinéa est repris au § 2, 3°.

Ces amendements ont été déposés par le Gouvernement, après que la Commission eut émis plusieurs remarques sur le texte initial, lesquelles peuvent se résumer comme suit :

— les cas dans lesquels le projet parle de concertation, d'association ou d'intervention de l'Etat dans les matières régionales sont regroupés dans les dispositions particulières de l'article 29; une uniformisation en la matière s'impose;

— il est beaucoup plus clair de dire tout simplement que les installations de dessalement des eaux de mer ne relèvent pas des compétences régionales;

— il n'y a aucune raison de faire une distinction entre la construction d'une installation de dessalement en Flandre, à laquelle une des Régions pourrait s'opposer, et la construction d'un barrage en Wallonie, où cela n'est pas possible;

— quelle est la distinction entre les procédures prévues en *a)* et *b)*, tant que les Exécutifs régionaux font partie du gouvernement national ?;

— il est très difficile de préciser l'intérêt national d'un projet déterminé.

Concernant sa proposition de considérer les installations de dessalement des eaux de mer comme « grands travaux hydrauliques », le Gouvernement a soumis à la Commission la note suivante :

« Les compétences en matière de production et de distribution d'eau sont réparties entre l'Etat et les Régions. Toutefois les Régions sont associées à la politique ressortissant à la compétence nationale.

heeft bij amendementen de volgende wijzigingen aan deze oorspronkelijke tekst gebracht :

— de tekst van *a)* wordt vervangen door de volgende tekst « Het tot stand brengen van grote waterbouwkundige werken van nationaal belang, de subsidiëring van die grote werken, evenals hun beheer, voor zover het niet de produktie en de voorziening van drinkwater betreft. De bedoelde grote waterbouwkundige werken zijn : ».

— het laatste lid van *a)* wordt in § 5, 2e lid, opgenomen, luidend als volgt : « Het nationaal belang van de grote waterbouwkundige werken, bedoeld in § 1, IV, 1°, *a*, wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit ».

— de tekst *b)* wordt als volgt vervangen : onder § 1, IV, 1°, *a*, wordt onder een nieuw punt 5 opgenomen : « Installaties voor de ontzilting van zeewater ».

— de tekst van *c)* wordt in § 1, IV, 1°, onder *b)* opgenomen.

— het tweede lid wordt als volgt vervangen :

in § 5, derde lid, wordt de volgende tekst opgenomen : « De programma's van die waterbouwkundige werken worden vastgelegd in onderlinge overeenstemming tussen de Gewestexecutieven en de bevoegde nationale overheid ».

in § 4, 1°, wordt de volgende tekst opgenomen : « het ontwerpen van de technische reglementering, bedoeld onder § 1, IV, 1°, *b* ».

— het derde en laatste lid wordt in § 2, 3°, opgenomen.

Deze amendementen werden door de Regering ingediend, nadat in de Commissie verscheidene opmerkingen op de oorspronkelijke tekst werden gemaakt, die als volgt kunnen worden samengevat :

— de gevallen waarin in het ontwerp sprake is van overleg, betrokkenheid of van tussenkomst van de Staat in gewestelijke aangelegenheden worden in afzonderlijke beschikkingen van artikel 29 gehergroepeerd; een uniformisatie ter zake dringt zich op;

— het is duidelijker eenvoudig te zeggen dat de installaties voor ontzilting van zeewater niet tot de gewestelijke bevoegdheden behoren;

— er is geen reden een onderscheid te maken tussen het bouwen van een ontziltingsinstallatie in Vlaanderen, waartegen één der Gewesten zich zou kunnen verzetten, en het bouwen van een stuwdam in Wallonië, waarbij zulks niet mogelijk is;

— welk is het onderscheid tussen de procedures voorzien in *a)* en in *b)*, zolang de gewestexecutieven deel uitmaken van de nationale regering ?;

— het is zeer moeilijk om het nationaal belang van een bepaald project te omschrijven.

Over haar voorstel om de installaties voor de ontzilting van zeewater als « grote waterbouwkundige werken » te beschouwen, heeft de Regering de volgende nota aan de Commissie overgelegd :

« De bevoegdheden inzake waterproduktie en watervoorziening worden gedeeld tussen de Staat en de Gewesten. De Gewesten zullen niettemin betrokken worden bij het beleid van het nationaal gebleven gedeelte.

Les installations de dessalement des eaux de mer peuvent également être considérées comme des grands travaux hydrauliques, dont le caractère national est défini dans chaque cas par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. C'est la raison pour laquelle on propose d'insérer les installations de dessalement des eaux de mer dans l'article 29, § 1er, 18°, *a* (« grands travaux hydrauliques ») comme le point 5. Un amendement dans ce sens sera introduit.

On propose également que les programmes des grands travaux hydrauliques soient élaborés en commun accord entre les Régions et l'Etat.

D'ailleurs, ces programmes peuvent être très importants pour l'approvisionnement en eau d'une Région, de sorte qu'il est souhaitable que les Régions donnent leur accord. Un amendement dans ce sens sera introduit. »

En ce qui concerne la portée exacte de la compétence des Régions en matière de grands travaux hydrauliques, le Gouvernement a soumis à la Commission la note complémentaire suivante :

« La régionalisation de la production et de la distribution d'eau constitue une volonté affirmée de façon constante des gouvernements successifs, tout comme celle de l'épuration des eaux usées.

En témoignent les déclarations gouvernementales successives et leur traduction dans les projets de loi qui en ont découlé.

La volonté de régionaliser la production d'eau à partir des ouvrages résultant des grands travaux hydrauliques permettait de prévoir la régionalisation, au sein de l'administration des Voies hydrauliques, d'une partie du service des barrages.

On pouvait logiquement concevoir que le service des barrages serait régionalisé dans la mesure où il est concerné par la production d'eau potable et même potabilisable.

Toutefois, la rédaction de l'arrêté royal du 6 juillet 1979 délimitant les matières de la politique de l'eau où une politique régionale différenciée se justifie, permet de nourrir un doute à cet égard puisqu'on y lit à l'article 2, § 1er :

« 2° la gestion des grands travaux hydrauliques d'intérêt national parmi les compétences du Comité ministériel des Régions. La même conclusion peut être déduite de l'article 29, § 1er, IV, 1°, *a*, du projet 261.

Il semble qu'une précision de la portée de ce texte s'impose.

A la lecture de ces textes, il apparait que cette compétence ne s'exerce qu'en matière de production et de distribution d'eau.

Cette interprétation est étayée également par le fait que le soutien d'étiage est visé de la même façon alors qu'il n'a jamais été question d'en attribuer la compétence à la Région

De installaties voor de ontzilting van zeewater kunnen eveneens als grote waterbouwkundige werken beschouwd worden, waarvan het nationaal belang voor ieder geval bepaald wordt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Daarom wordt voorgesteld de installaties voor de ontzilting van zeewater als het vijfde punt onder artikel 29, § 1, 18°, *a* (« grote waterbouwkundige werken ») op te nemen. Een amendement in die zin zal worden ingediend.

Tevens wordt voorgesteld dat de programma's van de grote waterbouwkundige werken in gemeenschappelijk akkoord tussen de Gewesten en de Staat worden opgemaakt.

Zulke programma's kunnen immers heel belangrijk zijn voor de watervoorziening van één Gewest, zodat het gewenst is dat de Gewesten hun akkoord verlenen. Een amendement in die zin zal eveneens worden ingediend. »

Over de juiste draagwijdte van de bevoegdheid der Gewesten inzake de grote waterbouwkundige werken, heeft de Regering de volgende aanvullende nota aan de Commissie overgelegd :

« De regionalisering van de waterproduktie en -voorziening vormt een op bestendige wijze bevestigde wil van de opeenvolgende regeringen, zoals die van de zuivering van het afvalwater.

De opeenvolgende regeringsverklaringen en de omzetting ervan in de wetsontwerpen die hieruit voortvloeiden getuigen ervan.

De wil tot regionalisering van de waterproduktie vanaf de werken die uit de grote waterbouwkundige werken voortsproten, maakte het mogelijk in de regionalisering, in de schoot van het Bestuur der Waterwegen, van een deel van de dienst der stuwdammen te voorzien.

Men kon logischerwijze opvatten dat de dienst der stuwdammen zou geregionaliseerd worden in de mate dat hij betrokken is bij de produktie van drinkwater en zelfs van drinkbaar te maken water.

De woorden van het koninklijk besluit van 6 juli 1979, tot afbakening van de aangelegenheden inzake het waterbeleid, waarin een verschillend gewestelijk beleid verantwoord is, laten toe twijfels hieromtrent te hebben vermits in artikel 2, § 1 :

« 2° Het beheer van de grote waterbouwkundige werken van nationaal belang » onder de bevoegdheden van het Ministerieel Comité der Gewesten vermeld staat. Zulks kan ook uit artikel 29, § 1, IV, 1°, *a*, van het ontwerp 261 afgeleid worden.

Het schijnt dat een verduidelijking van de draagwijdte van deze tekst nodig is.

Uit de lektuur der teksten blijkt dat deze bevoegdheid slechts uitgeoefend wordt inzake waterproduktie en -voorziening.

Deze interpretatie wordt eveneens ondersteund door het feit dat het op peil houden van het waterniveau op dezelfde wijze bedoeld is terwijl er nooit sprake van is geweest de

qui ne se voit octroyer aucun pouvoir pour les cours d'eau navigables.

Dès lors, il se confirme que la gestion des grands travaux hydrauliques d'intérêt national est de la compétence régionale en matière de production et de distribution d'eau.

En conséquence :

a) la gestion de la production et de la distribution d'eau à partir des barrages sera régionalisée, en ce compris les stations de traitement, d'épuration et d'adduction relatives à ces fonctions et leurs équipements électromécaniques;

b) la gestion du soutien d'étiage ainsi que la gestion des ouvrages proprement dits (barrages, évacuateurs, appareillage hydrologique, etc.) sont du ressort national tout comme la conception, la réalisation et la construction de ces ouvrages lorsqu'ils sont d'intérêt national.

Il faut ajouter à ceci que les zones d'intérêt culturel ou touristique créées par les grands ouvrages d'art hydrauliques, relèvent de la compétence des Communautés, sous réserve des droits afférents à la gestion, à l'entretien et à la sécurité des ouvrages eux-mêmes. Des conventions à passer entre l'Etat et les Communautés régleront les droits respectifs des parties.

Le Gouvernement proposera de remplacer l'article 29, § 1er, IV, 1°, *a*, du texte coordonné par la disposition suivante : « La création des grands travaux hydrauliques d'intérêt national, les subventions à ces grands travaux ainsi que leur gestion pour ce qui ne concerne pas la production et la distribution d'eau potable. Les grands travaux hydrauliques visés sont : »

Ce texte précise que l'on exclut de la compétence des Régions en matière de production et distribution d'eau, la gestion des grands ouvrages hydrauliques, à l'exception de ce qui concerne la production et la distribution d'eau.

L'exposé des motifs de l'ancien article 29, § 1er, 18°, doit être adapté dans ce sens. Il faut aussi dire dans cet exposé des motifs que le soutien d'étiage ne relève pas de la compétence des Régions sauf dans la mesure où il concerne la protection des eaux souterraines. »

Un membre ayant posé la question de savoir si la gestion sera régionalisée, le Premier Ministre répond que la construction, le financement et la gestion d'un barrage restent du domaine national, mais que la réglementation de la vente de l'eau ainsi captée est une compétence régionale.

Un membre proteste contre les modifications proposées par le Gouvernement parce qu'elles vont à l'encontre des intérêts wallons. A cela, le Premier Ministre réplique que le texte a été arrêté après un examen approfondi, parce que la dispersion de la gestion entre différentes instances est inadéquate.

bevoegdheid toe te kennen aan het Gewest dat geen macht krijgt voor de bevaarbare waterlopen.

De bevestiging komt dan ook dat het beheer van de grote waterbouwkundige werken van nationaal belang onder de gewestelijke bevoegdheid ressorteert inzake waterproduktie en -voorziening.

Bijgevolg :

a) zal het beheer van de waterproduktie en -voorziening vanaf de stuwdammen geregionaliseerd worden, met inbegrip van de behandelings-, zuiverings- en toevoerstations in verband met deze functies in de elektromechanische uitrusting ervan;

b) horen het op peil houden van het waterniveau alsmede het beheer van de eigenlijke werken (stuwdammen, hydrologisch materieel, afvoer enz.) onder de nationale bevoegdheid, zoals de opvatting, de verwezenlijking en de bouw van deze werken wanneer ze van nationaal belang zijn.

Hieraan moet nog worden toegevoegd dat de zones van cultureel of van toeristisch belang, die door de grote waterbouwkundige werken tot stand worden gebracht, tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoren onder voorbehoud van de rechten m.b.t. : het beheer, het onderhoud en de veiligheid van de werken zelf. Overeenkomsten tussen de Staat en de Gemeenschappen aan te gaan zullen de wederzijdse rechten van beide partijen regelen.

De Regering zal voorstellen artikel 29, § 1, IV, 1°, *a*, van de gecoördineerde tekst als volgt te vervangen : « Het tot stand brengen van grote waterbouwkundige werken van nationaal belang, de subsidiëring van die grote werken, evenals hun beheer voor zover het niet de produktie en de voorziening van drinkwater betreft. De bedoelde grote waterbouwkundige werken zijn : »

Deze tekst preciseert dat de Gewesten inzake waterproduktie en watervoorziening niet bevoegd zijn voor het beheer van de grote waterbouwkundige werken, met uitzondering van wat de waterproduktie en de watervoorziening betreft.

De memorie van toelichting bij het vroeger artikel 29, § 1, 18°, moet in die zin eveneens aangepast worden. Daarin moet eveneens bepaald worden dat het op peil houden van het water enkel tot de bevoegdheid der Gewesten behoort in de mate waarin het op de bescherming van ondergrondse waterlagen betrekking heeft. »

Op de vraag van een lid of het beheer geregionaliseerd wordt, antwoordt de Eerste Minister dat de bouw, de financiering en het beheer van een stuwdam nationaal blijven, maar de reglementering van de verkoop van het aldus gecapteerde water een regionale bevoegdheid is.

Een lid protesteert tegen de door de Regering voorgestelde wijzigingen, omdat ze tegen de Waalse belangen zijn. De Eerste Minister repliceert hierop dat de tekst na een rijp onderzoek is tot stand gekomen, omdat de dispersie inzake het beheer over verschillende instanties inadekwaat is.

Un membre ayant demandé qui est compétent pour la station de captage de Tailfer, le Premier Ministre répond que les travaux de Tailfer et la station de dessalement d'Ostende ont été reconnus comme étant d'intérêt national, par une décision du Gouvernement.

En réponse à la question de savoir de quelle compétence relèveront les zones d'intérêt culturel ou touristique, créées par les grands travaux hydrauliques, le Premier Ministre se réfère à la note communiquée par le Gouvernement.

A la question de savoir ce que l'on entend par « gestion », le Premier Ministre répond que ce terme est mentionné à la demande expresse des administrations concernées et qu'il vise la direction et la responsabilité, également en ce qui concerne les aspects de sécurité.

En ce qui concerne la question d'un membre portant sur le point de savoir si la loi du 10 janvier 1977 réglant l'indemnisation des dégâts causés par le captage et le pompage des eaux souterraines peut relever de la compétence des régions, en raison des règlements de procédures, le Gouvernement a soumis à la Commission la note suivante :

« 1. Contenu de la loi du 10 janvier 1977

1.1. En vertu de l'article 1er, l'exploitant d'une prise d'eau souterraine ou le maître d'ouvrage qui provoquent l'abaissement de la nappe aquifère souterraine, sont objectivement responsables des dommages qui en résultent, c'est-à-dire sans que soit démontré un comportement fautif de leur chef.

1.2. Les articles 2 à 6 et 14 organisent la compétence et la procédure suivie en cas de litige.

1.3. Les articles 7 à 13 organisent la création et le fonctionnement de l'établissement public, dénommé le « Fonds d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine », et d'un « Comité consultatif ».

1.4. L'article 15 finalement prévoit la sanction d'infractions à l'obligation de contribution au Fonds.

2. Possibilité de transférer aux régions la compétence de régler les points susmentionnés.

2.1. En vertu de l'article 30, § 2, du projet de loi 261, les régions peuvent abroger, compléter, modifier ou remplacer par ordonnance, les dispositions légales en vigueur, dans le cadre des compétences visées à l'article 29.

L'article 31 prévoit que le conseil régional peut régler, dans le cadre de ses compétences, la création et l'organisation d'établissements et d'entreprises ayant la personnalité juridique.

En vertu de l'article 35, les ordonnances peuvent porter des dispositions de droit administratif, civil et pénal dans la mesure où celles-ci sont indispensables à l'exercice par les Conseils de leurs compétences.

Finalement, l'article 36 prévoit que, dans les limites de leurs compétences, les Conseils régionaux peuvent ériger en

Op de vraag van een lid onder wiens bevoegdheid het waterwinningsstation te Tailfer valt, antwoordt de Eerste Minister dat de werken te Tailfer en het ontziltingsstation te Oostende bij beslissing van de Regering als zijnde van nationaal belang werden erkend.

Op de vraag tot wiens bevoegdheid de zones van cultureel of toeristisch belang, die door de grote waterbouwkundige werken tot stand worden gebracht, behoren, verwijst de Eerste Minister naar de door de Regering medegedeelde nota.

Op de vraag wat met de term « beheer » bedoeld wordt, antwoordt de Eerste Minister dat deze term op uitdrukkelijk verzoek van de betrokken administraties ingeschreven werd en dat hiermee de leiding en de verantwoordelijkheid, ook wat de veiligheidsaspecten betreft, bedoeld worden.

Op de vraag van een lid of de wet van 10 januari 1977 houdende regeling van de schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het winnen en het pompen van grondwater, wegens de erin vervatte procedureregelingen, wel tot de bevoegdheid der gewesten kan behoren, heeft de Regering de volgende nota aan de Commissie overgelegd :

« 1. Inhoud van de wet van 10 januari 1977

1.1. Luidens artikel 1 is de exploitant van een grondwaterwinning of de opdrachtgever van werken, die een daling veroorzaken van de grondwaterlaag objectief verantwoordelijk voor de schade die daaruit voortvloeit, d.w.z. zonder dat in hunnen hoofde een foutieve gedraging moet worden bewezen.

1.2. De artikelen 2 tot 6 en 14 regelen de bevoegdheid en de procedure voor de geschillen die ter zake ontstaan.

1.3. De artikelen 7 tot 13 regelen de oprichting en de werking van de openbare instelling « Voorschottenfonds voor schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater » en van een « Raadgevend Comité ».

1.4. Artikel 15 regelt tenslotte de bestraffing van overtredingen van de bijdrageplicht aan het Fonds.

2. Mogelijkheid om de bevoegdheid tot regeling van de hiervoren vermelde punten over te dragen aan de gewesten.

2.1. Luidens artikel 30, § 2, van het wetsontwerp 261 kunnen de gewesten bij ordonnantie de vigerende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen binnen het raam van de bij artikel 29 bedoelde bevoegdheden.

Artikel 31 bepaalt dat de gewestraad binnen de perken van zijn bevoegdheid de oprichting en de organisatie van instellingen en ondernemingen met rechtspersoonlijkheid kan regelen.

Luidens artikel 35 kunnen de ordonnanties administratiefrechtelijke, burgerrechtelijke en strafrechtelijke bepalingen bevatten, voor zover die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening door de Raden van hun bevoegdheid.

Artikel 36 tenslotte bepaalt dat de Gewestraden, binnen de grenzen van hun bevoegdheden, de niet-naleving van de

infraction les manquements aux ordonnances et établir les peines sanctionnant ces manquements.

2.2. La compétence des régions en matière de « production d'eau et de distribution d'eau » implique-t-elle également la compétence d'édicter des règles de droit civil, judiciaire, administratif et pénal ainsi qu'elles sont énumérées ci-dessus aux points 1.1 jusqu'au 1.4 ?

2.2.1. On peut difficilement prétendre que la détermination d'une réglementation particulière (objective) relative à la responsabilité en matière de prises d'eau — réglementation qui déroge au droit commun (art. 1382 C.C.) — fait partie des réglementations qui sont indispensables à l'exercice, par les régions, de leurs compétences en matière de production d'eau et de distribution d'eau.

Il en est de même de la disposition stipulant que le juge de paix est compétent pour connaître des litiges en la matière et des dispositions relatives à la procédure à suivre.

Les règles visées aux points 1.1 et 1.2 ne relèvent donc pas de la compétence des régions.

2.2.2. En ce qui concerne la création d'un établissement public chargé de consentir des avances dans les cas de dommages provoqués par des prises et des pompages d'eaux, la thèse peut être défendue que les régions sont compétentes en cette matière, et ce en vertu de l'article 31 du projet.

Il en est de même de la sanction des contribuables manquant à l'obligation de contribution (art. 36 du projet).

Les règles visées aux points 1.3 et 1.4 ci-dessus peuvent être considérées comme relevant de la compétence des régions. »

L'amendement vise à remplacer le texte du § 1er, 18°, par le texte du point 13, 10°, a, de l'accord de Gouvernement. L'amendement est rejeté par 17 voix.

Un autre amendement vise à supprimer cette compétence pour les Régions parce que la politique de l'eau potable présente un aspect interrégional évident, de sorte qu'il vaut mieux la confier à l'autorité nationale. Cet amendement vient à tomber à la suite de l'adoption du texte, amendé par le Gouvernement, par 16 voix contre 2.

2° *L'épuration des eaux usées.*

Initialement, cette compétence faisait l'objet du § 1er, 19°, de l'article 29 du projet de loi; cependant, par amendement gouvernemental, le *b)* a été supprimé, de sorte que le *c)* et le *d)* deviennent respectivement le *b)* et le *c)* et le dernier alinéa a été repris au § 4, 2°.

Un membre considère que le texte proposé au § 1er, 19°, n'est pas conforme au point 13, 10°, *b*, de l'accord de Gouvernement et que pour cette raison, il a déposé un amendement visant à remplacer le texte par celui de l'accord de Gouvernement. Ceci est essentiellement le cas pour *b)*, dans la mesure où le texte proposé permet à l'autorité centrale de

ordonnanties strafbaar kunnen stellen en de straffen wegens die niet-naleving kunnen bepalen...

2.2. Impliceert de bevoegdheid van de gewesten inzake « waterproduktie en watervoorziening » ook de bevoegdheid om regelen van burgerlijk recht, van gerechtelijk recht, van administratief recht en van strafrecht uit te vaardigen, zoals hiervoren opgesomd in de punten 1.1 tot 1.4 ?

2.2.1. Men kan bezwaarlijk stellen dat het vaststellen van een bijzondere (objectieve) verantwoordelijkheidsregeling i.v.m. waterwinning — regeling die afwijkt van het gemeen recht (art. 1382 B.W.) — behoort tot de regelingen die onontbeerlijk zijn opdat de gewesten hun bevoegdheid inzake waterproduktie en watervoorziening zouden kunnen uitoefenen.

Hetzelfde geldt voor de bepaling die de bevoegdheid om kennis te nemen van de geschillen ter zake opdraagt aan de vrederechter en voor de procedurevoorschriften.

De onder de punten 1.1 en 1.2 bedoelde regelen vallen derhalve niet in de bevoegdheid van de gewesten.

2.2.2. Wat de oprichting van een openbare instelling betreft die ermee belast wordt voorschotten uit te keren in geval van schade veroorzaakt door het winnen of pompen van water kan de opvatting worden verdedigd dat de gewesten hiervoor wel bevoegd zijn, krachtens artikel 31 van het ontwerp.

Hetzelfde kan dan gelden voor de bestraffing van de in gebreke blijvende bijdrageplichtigen (art. 36 van het ontwerp).

De hiervoren onder de punten 1.3 en 1.4 bedoelde regelen kunnen dan worden geacht te behoren tot de bevoegdheid van de gewesten.

Het amendement strekt ertoe om de tekst van § 1, 18°, te vervangen door de tekst van het punt 13, 10°, *a* van het Regeerakkoord. Het amendement wordt met 17 stemmen verworpen.

Een ander amendement strekt ertoe om deze bevoegdheid voor de Gewesten te doen vervallen, daar het drinkwaterbeleid een zo uitgesproken interregionaal aspect vertoont, dat het beleid best in handen van het nationaal gezag gegeven wordt. Dit amendement komt te vervallen door de goedkeuring van de tekst, zoals door de Regering geamendeerd, met 16 tegen 2 stemmen.

2° *Zuivering van afvalwater.*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 19°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen; bij regeringsamendement werd *b)* echter weggelaten, zodat *c)* en *d)* respectievelijk *b)* en *c)* zijn geworden en werd het laatste lid in § 4, 2° opgenomen.

Een lid voert aan dat de in § 1, 19°, voorgestelde tekst niet conform punt 13, 10°, *b*, van het regeerakkoord is en dat hij daarom een amendement heeft ingediend om de tekst door deze van het regeerakkoord te vervangen. Dit is vooral het geval voor *b)*, in de mate dat de voorgestelde tekst aan de centrale overheid toelaat strengere normen te stellen. Daaren-

fixer des normes plus rigoureuses. En outre, la disposition de l'accord de Gouvernement selon laquelle l'application de cette compétence par les Régions ne peut entraîner de distorsion économique, ne figure pas dans le texte.

Un autre membre estime que ce dernier problème est à régler par le projet de loi ordinaire. Pour le Ministre des Réformes institutionnelles (F), l'exposé des motifs est clair : afin d'éviter de telles distorsions, les Exécutifs régionaux sont en effet associés à l'élaboration de la décision.

Un membre considère qu'on enlève un nombre important des compétences confiées en la matière aux Régions pour les réserver au pouvoir national. Un autre membre se rallie à cette thèse parce que la compétence normative reste du domaine du pouvoir national.

Un membre objecte que la disposition selon laquelle les Exécutifs sont associés à l'élaboration des lois nationales est contraire a l'article 26 de la Constitution, selon lequel le pouvoir législatif est exercé à la fois par le Roi, par la Chambre et par le Sénat.

Un autre membre se rallie à ce point de vue. Selon un autre membre encore, les Exécutifs régionaux doivent être consultés de toute manière sous peine de nullité et pour sanctionner cela, il est souhaitable de créer une cour d'arbitrage.

Un membre propose, afin d'éviter une éventuelle inconstitutionnalité, de remplacer le mot « concerné » par le mot « consulté ». Le Premier Ministre répond que le problème de savoir si l'association des Exécutifs régionaux à l'élaboration des lois et règlements nationaux n'enfreint pas les règles de la Constitution en matière d'exercice du pouvoir législatif, fera l'objet d'une note gouvernementale à soumettre à la Commission et qui sera reproduite en annexe au rapport sur l'article 29.

Afin de justifier l'amendement gouvernemental visant à supprimer le point *b)* concernant les normes de produit, le Gouvernement a soumis à la Commission la note suivante :

« On a remarqué que le texte du projet n'est pas conforme à l'accord de Gouvernement. En effet, cet accord (point 13, 10°, 2, *b*) dispose que seulement « les normes de produit qui s'inscriront dans le cadre des réglementations européennes et internationales » ne ressortissent pas de la compétence des Régions. Le texte du projet ne parle que des normes de produit en général.

Le Gouvernement veut se conformer strictement à l'accord de Gouvernement. C'est pourquoi on propose de biffer le point 19°, *b*, du projet de loi. En effet, les réglementations européennes et internationales ne sont pas seulement applicables au sujet des normes de produit, mais elles sont d'une application générale. Il n'est pas nécessaire de le répéter ici.

Le point *b)* sera dès lors supprimé. Un amendement dans ce sens sera introduit. »

Un amendement vise à supprimer cette compétence pour les Régions parce qu'elle doit rester réservée au législateur national.

boven is de bepaling van het regeerakkoord dat de toepassing van deze bevoegdheid door de Gewesten geen onderlinge economische distorsie mag veroorzaken, niet in de tekst opgenomen.

Een ander lid vindt dat dit laatste probleem in het gewone wetsontwerp moet geregeld worden. Voor de Minister van Institutionele Hervormingen (F) is de memorie van toelichting klaar : ten einde zulke distorsies te vermijden, worden de Gewestexecutieven immers betrokken bij de uitwerking van de beslissing.

Een lid vindt dat de aan de Gewesten ter zake toevertrouwde bevoegdheden ontdaan worden van een belangrijk pakket dat aan de nationale macht wordt voorbehouden. Een ander lid treedt deze stelling bij, doordat de normatieve bevoegdheid bij de nationale overheid blijft berusten.

Een lid werpt op dat de bepaling dat de Executieven worden betrokken bij het « ontwerpen van de nationale wetten » in strijd is met artikel 26 van de Grondwet, volgens hetwelk de wetgevende macht gezamenlijk door Koning, Kamer en Senaat wordt uitgeoefend.

Een ander lid sluit zich hierbij aan. Volgens een nog ander lid moeten in elk geval op straffe van nietigheid de Gewestexecutieven geraadpleegd worden en om zulks te sanctioneren, is het wenselijk een arbitragehof op te richten.

Een lid stelt voor, om een mogelijke ongrondwettigheid te vermijden, het woord « betrokken » door het woord « geraadpleegd » te vervangen. De Eerste Minister antwoordt dat het probleem of de betrokkenheid der Gewestexecutieven bij het ontwerpen van nationale wetten en reglementen geen inbreuk maakt op de grondwettelijke regels inzake de uitoefening der wetgevende macht, het voorwerp zal uitmaken van een regeringsnota die aan de Commissie zal overgelegd worden en die in bijlage bij het verslag over artikel 29 wordt opgenomen.

Ter rechtvaardiging van het regeringsamendement tot weglating van punt *b)* inzake produktnormen, heeft de Regering de volgende nota aan de Commissie overgelegd :

« Er werd opgemerkt dat de tekst van het ontwerp niet conform het regeerakkoord is. Dit voorziet immers (punt 13, 10°, *b*, 2) dat enkel de « produktienormen die zijn opgenomen in de Europese en internationale reglementeringen » niet tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren. De tekst van het ontwerp spreekt van de produktienormen in het algemeen.

Het is de bedoeling van de Regering zich te houden aan het regeerakkoord. Daarom wordt voorgesteld het punt 19°, *b*, van het wetsontwerp te schrappen. De Europese en internationale reglementeringen zijn inderdaad algemeen van toepassing en niet enkel voor de produktnormen. Het is onnodig dit hier te herhalen.

Het punt *b)* zal derhalve in de tekst worden geschrapt. Een amendement in die zin zal worden ingediend. »

Een amendement strekt ertoe om deze bevoegdheid voor de Gewesten te doen vervallen, omdat zij aan de nationale wetgever moet voorbehouden blijven.

Cet amendement vient à tomber à la suite de l'adoption du point IV, 2°, tel qu'amendé par le Gouvernement, par 16 voix contre 2.

3° *Egouttage*

Initialement, cette compétence faisait l'objet du § 1er, 20°, de l'article 29 du projet de loi.

Un membre de la Commission attire l'attention sur le danger de conflits dépassant les limites de la région concernée. Un membre fait remarquer qu'il est illogique de prévoir des restrictions aux compétences des Régions en faveur du pouvoir national en matière d'épuration des eaux usées et de ne pas le faire pour l'égouttage.

Le texte du point IV, 3°, est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

4° *Démergement*

Initialement, cette compétence faisait l'objet du § 1er, 21°, de l'article 29 du projet de loi.

Un membre fait remarquer qu'il n'a pas trouvé la signification de ce terme au dictionnaire. Un autre membre fait remarquer que ce terme est lié aux éboulements miniers et qu'il vaut peut-être mieux utiliser le terme « maîtrise de l'eau ».

Un autre membre appuie cette proposition :

Le terme « maîtrise de l'eau » se rapporte à la gestion de l'eau dans les couches supérieures du sol pour autant que celle-ci intéresse l'agriculture et il ne se rapporte pas seulement à l'évacuation de l'eau, mais également à l'amenée d'eau pendant les périodes de sécheresse.

A la demande de plusieurs membres, le Gouvernement a soumis à la Commission la note suivante concernant la significtion du terme « démergement ».

« Contrairement à ce qui a été dit en Commission sénatoriale, le terme « démergement » est repris au dictionnaire (Larousse du XXe siècle en 6 volumes) qui en donne la signification suivante :

Démergement vient du latin : « de », privatif; « mergere », enfoncer dans l'eau - signifie : « remettre à sec ce qui était submergé ou envahi par les eaux ».

Il convient toutefois de spécifier que le démergement n'est pas le « mal » (l'enfoncement des terres et leur inondation) mais le remède (mise à l'abri ou évacuation des eaux).

C'est après 1926, à la suite d'inondations catastrophiques, que fut créée une Commission royale chargée de traiter le problème du démergement : voir l'arrêté royal du 17 octobre 1927 modifié par l'arrêté royal du 23 mai 1929.

De leur côté, les communes touchées plus particulièrement par ce problème créèrent des associations intercommunales qui mirent sur pied une vaste infrastructure visant à :

Dit amendement komt te vervallen door de goedkeuring van punt IV, 2°, zoals door de Regering geamendeerd, met 16 tegen 2 stemmen.

3° *Riolering*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 20°, van artikel 29 van het wetsontwerp ingeschreven.

Een lid wijst op het gevaar van grensoverschrijdende conflicten. Een lid merkt op dat het onlogisch is beperkingen op de bevoegdheden der Gewesten ten opzichte van de nationale overheid inzake zuivering van afvalwater te voorzien en zulks niet te voorzien voor de riolering.

De tekst van punt IV, 3°, wordt met 15 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen.

4° *Ontwatering*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 21°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen.

Een lid merkt op dat hij de betekenis van deze term niet in het woordenboek gevonden heeft. Een lid merkt op dat deze term aan de mijninstortingen verbonden is en dat het misschien beter is het woord « waterbeheersing » te gebruiken.

Een ander lid steunt dit voorstel :

De term « waterbeheersing » heeft betrekking op het waterbeheer in de bovenste grondlagen, voor zover dit van belang is voor de landbouw, en slaat niet alleen op de evacuatie van water maar ook op de watertoevoer tijdens droge seizoenen.

Op verzoek van meerdere leden, heeft de Regering de volgende nota over de betekenis van de term ontwatering aan de Commissie overgelegd :

« In strijd met wat in de Senaatscommissie werd beweerd, is het woord « démergement » opgenomen in het woordenboek (Larousse du XXe siècle, 6 vol.) dat er de volgende betekenis van geeft :

« Démergement » komt van het latijn : « de » privatif; « mergere » enfoncer dans l'eau - betekent : « remettre à sec ce qui était submergé ou envahi par les eaux ».

Er moet worden aangestipt dat de ontwatering niet de « last » (overstroming van gronden) maar de « remedie » is (bescherming tegen of afvoer van water).

In 1926 werd ingevolge de catastrofale overstromingen een Koninklijke Commissie opgericht die werd belast met het probleem van de ontwatering : zie koninklijk besluit van 17 oktober 1927 gewijzigd bij koninklijk besluit van 23 mei 1929.

De gemeenten die meer in het bijzonder met dat probleem te kampen hadden, richtten van hun kant intercommunale verenigingen op, welke een uitgebreide infrastructuur opzetten met het oog op :

— placer des égouts supérieurs et inférieurs ainsi que des stations de pompage pour refouler les eaux de la plaine dans le fleuve;

— récolter et envoyer au fleuve les eaux de ruissellement;

— approfondir et canaliser le fleuve dans son cours inférieur;

— aménager les affluents.

Le démergement est donc un problème particulier qui relève en bonne partie, dans l'état actuel des choses, de la compétence des communes et intercommunales.

La loi du 26 juillet 1971 sur les grandes agglomérations, en son article 4, § 2, 6°, transfère la compétence de démergement des communes composantes vers les agglomérations. Le terme a donc reçu une signification légale. »

Le texte du point IV, 4°, est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

V. *En ce qui concerne la politique économique :*

1° *Les conditions d'exploitation des richesses naturelles*

Initialement, cette compétence faisait l'objet du § 1er, 17°, de l'article 29 du projet de loi.

Un membre désire savoir quel est l'impact de cette disposition sur la mer et sur les eaux territoriales. Le Premier Ministre répète que les eaux territoriales continuent de relever de la compétence nationale. Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) explique le texte en disant que les Régions ne sont pas compétentes pour les richesses naturelles dans leur ensemble, mais seulement pour fixer les conditions et les concessions de leur exploitation; cela a une incidence sur les produits parce que celui qui obtient la concession bénéficie généralement aussi des produits. Le Premier Ministre ajoute que compte tenu de ce qui sera stipulé à l'article 38, les richesses naturelles ne seront pas automatiquement la propriété des Régions.

Un membre demande si les concessions en matière de charbon seront accordées dorénavant par les Régions. Le Premier Ministre répond que lors de la discussion de la politique économique sectorielle, il sera mentionné explicitement que les charbonnages ne relèvent pas de la compétence régionale.

Un membre demande si les Régions pourront demander des indemnités pour l'exploitation des richesses naturelles. Le Premier Ministre répond qu'il s'agit là d'un problème de fiscalité régionale, qui sera traité par le projet 260.

Un membre propose par amendement de supprimer au § 1er, 17°, les mots « sans préjudice de la politique de l'eau ». A ce propos, le Premier Ministre signale que cet ajout a été inséré sur l'avis du Conseil d'Etat, mais qu'il se rallie à l'avis de la Commission. L'amendement est adopté par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

— het plaatsen van bovenliggende en onderliggende rioleringen en van pompstations om het water van de vlakte in de stroom te doen vloeien;

— het verzamelen en het naar de stroom leiden van de doorstromingswaters;

— het verdiepen en het kanaliseren van de benedenloop van de stroom;

— het aanpassen en onderhouden van de bijrivieren.

De ontwatering is dus een bijzonder probleem dat in de huidige stand van zaken grotendeels tot de bevoegdheid behoort van de gemeenten en de intercommunales.

Artikel 4, § 2, 6°, van de wet van 26 juli 1971 op de grote agglomeraties hevelt de bevoegdheid inzake ontwatering over van de samenstellende gemeenten naar de agglomeraties. De term heeft bijgevolg een wettelijke betekenis gekregen. »

De tekst van punt IV, 4°, wordt met 15 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen.

V. *Wat het economisch beleid betreft :*

1° *De exploitatievoorwaarden voor de natuurlijke rijkdommen*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 17°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen.

Een lid wenst te weten welke het impact van deze bepaling op de zee en de territoriale wateren is. De Eerste Minister herhaalt dat de territoriale wateren tot het nationaal domein blijven behoren. De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verduidelijkt de tekst en zegt dat de Gewesten niet bevoegd zijn voor de natuurlijke rijkdommen in hun geheel, maar enkel voor het bepalen van de voorwaarden en de concessies voor hun exploitatie; dit heeft geen weerslag op de opbrengst, omdat degene welke de concessie verkrijgt, doorgaans ook de opbrengst geniet. De Eerste Minister voegt hieraan toe dat, gelet op wat in artikel 38 zal gezegd worden, de natuurlijke rijkdommen niet automatisch de eigendom van de Gewesten zullen zijn.

Een lid vraagt of de concessies inzake steenkolen voortaan door de Gewesten zullen gegeven worden. De Eerste Minister antwoordt hierop dat bij de bespreking van het economisch sectorieel beleid duidelijk zal melding gemaakt worden van het feit dat de steenkolenmijnen buiten de gewestelijke bevoegdheid vallen.

Een lid vraagt of de Gewesten voor de exploitatie van natuurlijke rijkdommen vergoedingen zullen kunnen vragen. De Eerste Minister antwoordt dat het hier om een probleem van gewestelijke fiscaliteit gaat, dat in het ontwerp 260 zal moeten behandeld worden.

Een lid stelt bij amendement voor in § 1, 17°, de woorden « Onverminderd het waterbeleid » te doen vervallen. De Eerste Minister zegt in verband hiermede dat deze toevoeging op advies van de Raad van State werd ingeschreven, maar dat hij zich neerlegt bij het oordeel van de Commissie. Het amendement wordt met 12 tegen 1 stem bij 2 onthoudingen aangenomen.

Le point V, 1°, tel qu'il a été amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

2° La planification régionale et l'initiative industrielle publique

Initialement, ces compétences faisaient l'objet du § 1er, 25°, 26° et 27°, de l'article 29 du projet de loi; un amendement du Gouvernement a proposé non seulement de grouper ces compétences sous un seul point, mais il a été proposé en outre de remplacer le texte du 26° par les mots « y compris la création d'institutions, leur suppression, leur composition, leur organisation interne et leurs missions, la prise en charge de leurs frais et de leurs dotations, ainsi que leur contrôle ».

a) Planification régionale

Un membre exprime son inquiétude quant à l'intention du Gouvernement figurant à l'exposé des motifs, de modifier la loi du 15 juillet 1970 : en effet, le Conseil économique régional du Brabant a fourni un travail excellent par le passé et doit pouvoir garder son rôle positif à l'avenir, surtout que la problématique économique et sociale dépasse celle des limites politiques des Régions. Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) prend acte de cette déclaration et certifie qu'en cas de modification de la loi du 15 juillet 1970, le Gouvernement demandera l'avis de la Commission et du Parlement.

Un membre demande s'il sera nécessaire d'avoir un bureau du plan par région et, dans l'affirmative, si cela ne va pas à l'encontre d'une politique économique générale. Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond qu'il peut y avoir des bureaux du plan régionaux dans le cadre de la régionalisation, mais que la coordination relèvera de la compétence nationale.

Un membre ajoute qu'en cas de conflits, les procédures prévues par le projet de loi 260 peuvent être appliquées.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) ajoute encore que, d'une part, une procédure de concertation est prévue en la matière entre les Régions et l'autorité nationale par le § 5 (à présent § 3, 1°) et que la planification régionale était déjà prévue par la loi Terwagne.

En réponse à la question de savoir quelle est la compétence exacte des régions en matière de planification régionale, le Gouvernement a soumis la note suivante à la Commission :

« 1. En attribuant la planification régionale aux régions, on devra procéder à une modification de l'organisation actuelle de la planification. Le Gouvernement l'a déjà invoqué dans l'exposé des motifs du présent projet de loi.

2. La loi-cadre du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique associe déjà les régions à la préparation du plan.

a) Selon l'article 13, 2°, de cette loi, les conseils économiques régionaux « ont notamment pour mission :

...

Het punt V, 1°, zoals geamendeerd, wordt met 14 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen.

2° De gewestelijke planning en het openbaar industrieel initiatief

Deze bevoegdheden waren oorspronkelijk in § 1, 25°, 26° en 27° van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen; bij regeringsamendement werd voorgesteld niet alleen deze bevoegdheden onder één punt te hergroeperen, maar werd ook voorgesteld de tekst van 26° te vervangen door de volgende woorden « met inbegrip van de oprichting van instellingen, hun afschaffing, hun samenstelling, hun interne organisatie en hun taak, de overname van hun kosten en hun dotaties, en hun kontrole ».

a) Gewestelijke planning :

Een lid uit zijn ongerustheid over de bedoeling van de Regering in de memorie van toelichting om de wet van 15 juli 1970 aan te passen : immers, de Gewestelijke Economische Raad van Brabant heeft in het verleden uitstekend werk verricht en moet ook in de toekomst zijn positieve rol kunnen blijven vervullen, vooral daar de sociaal-economische problematiek deze van de politieke grenzen van de gewesten overschrijdt. De Minister van Institutionele Hervormingen (N) akteert deze verklaring en zegt dat de Regering in geval van wijziging van de wet van 15 juli 1970, zeker het oordeel van de Commissie en het Parlement zal vragen.

Een lid vraagt of het noodzakelijk zal zijn een planbureau per gewest te hebben en zo ja, of dit niet ingaat tegen een algemene economische politiek. De Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt dat in het kader van de gewestvorming er regionale planbureaus kunnen zijn, maar dat de coördinatieopdracht tot de nationale bevoegdheid zal behoren.

Een lid voegt hieraan toe dat, in geval van conflicten, de in het wetsontwerp 260 opgenomen procedures kunnen toegepast worden.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) voegt er nog aan toe dat enerzijds een overlegprocedure tussen de Gewesten en de nationale overheid ter zake in § 5 (nu § 3, 1°) is voorzien en dat de gewestelijke planning reeds in de wet-Terwagne werd opgenomen. Een lid beaamt dit en merkt op dat deze overlegprocedure verplichtend is.

Op de vraag welke de juiste bevoegdheid van de gewesten inzake gewestelijke planning is, heeft de Regering de volgende nota aan de Commissie overgelegd :

« 1. Door de gewestelijke planning toe te wijzen aan de gewesten, zal de huidige organisatie van de planning moeten gewijzigd worden. De Regering heeft dit reeds vermeld in de memorie van toelichting bij onderhavig wetsontwerp.

2. De kaderwet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie betrekt nu reeds de gewesten bij de voorbereiding van het plan.

a) Volgens artikel 13, 2°, van deze wet hebben de gewestelijke economische raden « inzonderheid als opdracht :

...

2° de donner un avis préalable :

a) sur les nominations des membres de la direction régionale du bureau du Plan;

...

3° de recueillir toutes les données et suggestions émanant des sociétés de développement régional, de les coordonner et, si nécessaire, d'harmoniser les intérêts éventuellement divergents;

4° d'adopter les projets du plan régional;

5° de transmettre ces projets au bureau du Plan;

6° de recueillir toutes les informations ou rapports relatifs à l'exécution du volet du plan qui les concerne. »

b) Les sociétés de développement régional elles aussi ont un rôle important à jouer. Selon l'article 15, § 2 :

« *b)* elles dressent l'inventaire des besoins de leur région, établissent l'état d'avancement des travaux en cours, transmettent au Conseil économique régional compétent les données utiles à l'élaboration du projet de plan régional et à son exécution;

c) elles disposent, en vue de réaliser le plan, d'un pouvoir général de suggestion, d'impulsion et de coordination des propositions, auprès des milieux privés comme des autorités, pour la promotion des activités productrices, de l'aménagement du territoire, des équipements sociaux et des infrastructures régionales. »

c) Le Bureau du Plan comprend trois directions : une direction générale, une direction sectorielle et une direction régionale. En vertu de l'article 7, § 1er, la direction générale et la direction sectorielle dressent un inventaire des principaux choix techniquement possibles. Ceux-ci sont comparés aux options régionales par la direction régionale en collaboration avec les conseils économiques régionaux.

Après que la Chambre a adopté les options proposées par le Bureau du Plan, le projet de loi portant approbation définitive du Plan élaboré est déposé, après consultation notamment des conseils économiques régionaux.

3. La nouvelle organisation qui devra être mise en place lors de l'entrée en vigueur de la deuxième phase de la réforme de l'Etat, prendra en considération les éléments suivants :

— les régions et les communautés fixeront les objectifs et la politique en ce qui concerne les matières pour lesquelles elles sont compétentes;

— ces objectifs et cette politique devront être intégrés dans une planification nationale et globale, étant donné que le Royaume doit fournir les ressources financières aux régions et aux communautés (dotations);

— le droit d'avis éventuel des régions et des communautés sur la politique nationale.

2° een voorafgaand advies te geven :

a) over de benoemingen van de leden van de gewestelijke directie van het Planbureau;

...

3° alle gegevens en voorstellen ingezonden door de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen in te zamelen, ze te coördineren en, indien noodzakelijk, de soms uiteenlopende belangen op elkaar af te stemmen;

4° de ontwerpen van het gewestelijk plan aan te nemen;

5° deze ontwerpen aan het Planbureau over te zenden;

6° alle inlichtingen of verslagen over de uitvoering van het gedeelte van het plan dat hun gewest betreft, te verzamelen. »

b) Ook de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen hebben hierbij een belangrijke rol te vervullen, volgens artikel 15, § 2 :

« *b)* zij maken de inventaris op van de noden van hun streek, nemen de stand van de in uitvoering zijnde werken op en zenden alle voor het opstellen en het uitvoeren van het ontwerp van gewestelijk plan nuttige gegevens aan de bevoegde Gewestelijke Economische Raad;

c) zij beschikken, met het oog op de verwezenlijking van het Plan, ten aanzien van de privé-sector en van de overheid, over een algemeen recht van voorstel, stuwing en coördinatie van de voorstellen ter bevordering van de economische bedrijvigheid, van de ruimtelijke ordening, van de sociale uitrusting en van de gewestelijke infrastructuur.

c) Het Planbureau omvat drie directies : een algemene directie, een sectoriële directie en een gewestelijke directie. Volgens artikel 7, § 1, maken de algemene en de sectoriële directie een inventaris op van de voornaamste keuzemogelijkheden die technisch verwezenlijkbaar zijn. Deze mogelijkheden worden door de gewestelijke directie, met de medewerking van de gewestelijke economische raden, vergeleken met de gewestelijke opties.

Nadat de Kamer de door het Planbureau voorgestelde opties heeft goedgekeurd, wordt, na raadpleging o.m. van de gewestelijke economische raden, het wetsontwerp houdende definitieve goedkeuring van het opgestelde Plan ingediend.

3. De nieuwe organisatie die bij de inwerkingtreding van de tweede fase van de staatshervorming zal moeten opgezet worden, zal volgende elementen moeten in aanmerking nemen :

— de gewesten en gemeenschappen zullen de doeleinden en het beleid vastleggen voor de aangelegenheden waarvoor zij bevoegd zijn;

— deze doeleinden en dit beleid zullen moeten ingebouwd worden in een globale nationale planning, aangezien het Rijk financiële middelen moet verschaffen aan de gewesten en de gemeenschappen (dotaties);

— het eventueel adviesrecht van de gewesten en gemeenschappen over het nationale beleid.

Actuellement il n'est pas encore possible de déterminer la tâche de chaque instance : les régions et les communautés auront droit au chapitre en la matière.

Il est dès lors préférable de n'inscrire, dans le projet de loi spéciale des régions et des communautés, que la compétence de principe des régions en matière de planification. La structure tout à fait nouvelle de la planification au niveau national devra être reprise dans une nouvelle loi, tandis qu'il incombe aux régions et aux communautés, pour ce qui les concerne, d'élaborer elles-mêmes leur structure. »

Un amendement vise à remplacer le mot « planification » par les mots « planification économique ». Après que le membre a obtenu l'assurance que le terme « économique » est compris dans le titre, l'amendement est retiré par son auteur.

b) La création... d'institutions

Un membre estime que le texte du § 1er, 26°, institutionnalise les CER, les SDR et les SRI par une loi à la majorité des deux tiers. C'est pourquoi il propose de modifier le texte de manière à ce que ces institutions ne soient mentionnées qu'à titre d'exemple. Un membre se rallie à cette thèse et dit que sur la base du texte proposé par le Gouvernement, les Régions ne peuvent supprimer les institutions en question.

Le Gouvernement s'est rallié à cette proposition dans une note soumise à la Commission et le texte initial du § 1er, 26°, est modifié comme il est précisé à la note suivante du Gouvernement :

« Les Conseils économiques régionaux et les Sociétés de Développement régional, d'une part, les Sociétés régionales d'Investissement, d'autre part, se présentent comme les instruments respectifs de la planification régionale et de l'initiative industrielle publique au niveau régional, matières qui seront confiées aux Régions.

L'article 29, § 1er, 26°, dans sa rédaction actuelle, pourrait être interprété de manière qu'il institutionnalise par une loi à majorité spéciale les Conseils économiques régionaux, les Sociétés de Développement régional et les Sociétés régionales d'Investissement. Il en résulterait que leur suppression éventuelle par une loi à majorité simple pourrait être contestée (par exemple : la suppression éventuelle du Conseil économique du Brabant).

Or, il est indiqué dans l'exposé des motifs relatif à l'article 29, § 1er, 25°, qu'on devra procéder à une modification de l'organisation actuelle de la planification, tant au niveau national qu'au niveau régional. Il incombera aux Régions, pour ce qui les concerne, d'élaborer elles-mêmes leur structure.

Afin de ne pas anticiper sur ces structures nouvelles, en institutionnalisant par une loi à majorité spéciale les instruments actuels, il paraît indiqué de s'y référer à titre d'exemple dans l'exposé des motifs et de prévoir dans le texte de la loi une notion plus générale.

Het is nu nog niet mogelijk de taak van iedere instantie vast te leggen : de gewesten en gemeenschappen zullen daarbij inspraak hebben.

Het valt daarom te verkiezen in de bijzondere gewest- en gemeenschapswet alleen de principiële bevoegdheid van de gewesten inzake planning in te schrijven. De volledig nieuwe structuur van de planning op het nationale vlak zal in een nieuwe wet moeten opgenomen worden, terwijl gewesten en gemeenschappen, voor hun aandeel, zelf hun structuur zullen moeten uitwerken. »

Een amendement strekt ertoe om het woord « planning » te vervangen door de woorden « economische planning ». Nadat het lid de verzekering heeft gekregen dat de term « economisch » in de titel begrepen is, wordt het amendement ingetrokken.

b) De oprichting... van instellingen

Een lid vindt dat de tekst van § 1, 26°, de GER's, de GOM's en de GIM's in een wet met tweederdemeerderheid institutionaliseert. Daarom stelt hij voor de tekst zo te wijzigen dat deze instellingen enkel ten exemplatieve titel vermeld worden. Een lid treedt deze stelling bij en zegt dat met de door de Regering voorgestelde tekst de Gewesten de genoemde instellingen niet kunnen afschaffen.

De Regering heeft zich in een aan de Commissie overgelegde nota bij dit voorstel aangesloten en de oorspronkelijke tekst in § 1, 26°, geamendeerd op de wijze, zoals is vermeld in de hieronder weergegeven nota van de Regering :

« De Gewestelijke Economische Raden en de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappijen enerzijds, en de Gewestelijke Investeringsmaatschappijen anderzijds, zijn de respectieve instrumenten voor de gewestelijke planning en het openbaar industrieel initiatief op gewestelijk vlak; deze twee aangelegenheden worden aan de Gewesten toevertrouwd.

Zoals artikel 29, § 1, 26°, nu is opgesteld kan het zo worden geïnterpreteerd dat het de Gewestelijke Economische Raden, de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappijen en de Gewestelijke Investeringsmaatschappijen door een wet met bijzondere meerderheid institutionaliseert, wat tot gevolg kan hebben dat hun eventuele opheffing door een wet met gewone meerderheid betwist kan worden (b.v. de eventuele opheffing van de Gewestelijke Economische Raad voor Brabant).

Welnu, de memorie van toelichting met betrekking tot artikel 29, § 1, 25°, vermeldt reeds dat de huidige organisatie van de planning zowel op nationaal als op gewestelijk vlak zal moeten worden gewijzigd. De Gewesten zullen voor hun aandeel zelf hun structuur moeten uitwerken.

Om niet, door het institutionaliseren van de bestaande instrumenten door een wet met bijzondere meerderheid, vooruit te lopen op die nieuwe structuur, lijkt het aangewezen om die instellingen slechts als voorbeelden te noemen in de memorie van toelichting en in de tekst van de wet gebruik te maken van een meer algemene notie.

Proposition de nouvelle rédaction :

« 26°. La création, la suppression, la composition, l'organisation interne, les missions, la prise en charge des frais et des dotations, ainsi que le contrôle des organismes de planification régionale et d'initiative industrielle publique au niveau régional. »

Proposition de nouvelle rédaction de l'exposé des motifs :

« 26°. En vertu du § 1, 23°, et conformément au point 13, 8°, *c*, de l'accord de Gouvernement, les Régions sont compétentes pour la création, la suppression, le fonctionnement et le contrôle des organismes tels que les Conseils économiques régionaux, les Sociétés de Développement régional et les Sociétés régionales d'Investissement. »

Lors du regroupement des compétences au § 1er, 25°, 26° et 27°, le Gouvernement a adapté ce texte de la manière prévue au début de la discussion du V, 2°.

Sur proposition d'un membre, le mot « institutions » est remplacé par le mot « organismes ». Un membre ayant demandé si la modification de la terminologie n'enlève pas à la Région la compétence de créer une société mixte « région-privé », le Premier Ministre répond par la négative.

Sur proposition d'un membre, les mots « de overname » sont remplacés dans le texte néerlandais par les mots « het ten laste nemen ».

c) L'initiative industrielle publique sur le plan régional

Selon un membre, l'attribution de la compétence aux Régions n'empêche pas l'Etat de prendre une initiative industrielle publique, même dans une région.

Un membre pose la question de savoir si une région peut être liée en cette matière par une loi-cadre nationale ultérieure, qui fixerait les règles générales de fonctionnement d'entreprises publiques, comme par exemple la responsabilité des administrateurs publics.

Un membre estime que tel est bien le cas lorsqu'il s'agit de dispositions en matière de droit civil ou de droit pénal. Un autre membre ne partage pas cet avis.

Un autre membre pose la question de savoir si la région doit respecter dans cette matière la législation nationale existant avant l'entrée en vigueur de la future loi ou si elle peut modifier cette législation nationale.

En réponse à ces questions, le Gouvernement a soumis à la Commission la note suivante :

« En matière d'initiative industrielle publique il faut opérer une distinction entre le niveau national et le niveau régional.

Dès lors une loi-cadre ne peut avoir trait qu'à une matière industrielle publique nationale, l'Etat n'ayant plus le pouvoir de réglementer l'initiative industrielle publique régionale.

Nieuw tekstvoorstel :

« 26° Oprichting, opheffing, samenstelling, interne organisatie, taak, overname van kosten en dotaties, en controle op de organismen voor gewestelijke planning en voor openbaar industrieel initiatief op gewestelijk vlak; »

Nieuw tekstvoorstel voor de memorie van toelichting :

« 26°. Krachtens § 1, 26°, en in overeenstemming met punt 13, 8°, *c*, van het regeerakkoord zijn de Gewesten bevoegd voor de oprichting, de opheffing, de werking en de controle van organismen zoals de Gewestelijke Economische Raden, de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappijen en de Gewestelijke Investeringsmaatschappijen. »

Bij de hergroepering van de bevoegdheden in § 1, 25°, 26° en 27° voorzien, heeft de Regering deze tekst dan aangepast op de wijze, zoals in het begin bij de bespreking van V, 2°, is vermeld.

Op voorstel van een lid wordt in de Franse tekst het woord « institutions » door het woord « organismes » vervangen. Op de vraag van een lid of terminologische wijziging aan het Gewest niet de bevoegdheid ontneemt om een gemengde « gewest-privé » -onderneming op te richten, antwoordt de Eerste Minister ontkennend.

Op voorstel van een lid wordt in de Nederlandse tekst de woorden « de overname » vervangen door de woorden « het ten laste nemen ».

c) Het openbaar idustrieel initiatief op gewestelijk vlak

Volgens een lid verbiedt de toekenning van de bevoegdheid aan de gewesten niet dat de Staat een openbaar industrieel initiatief, ook in een Gewest, kan nemen.

Een lid stelt de vraag of een Gewest in deze materie gebonden kan zijn door een latere nationale kaderwet, die algemene regels inzake de werking van openbare ondernemingen zou vaststellen, zoals bijvoorbeeld de verantwoordelijkheid der overheidsbeheerders.

Een lid meent van wel, indien het gaat om bepalingen inzake burgerlijk of strafrecht. Een ander lid meent van niet.

Een lid stelt nog de vraag of een Gewest zich moet houden aan de vóór de inwerkingtreding van deze wet bestande nationale wetgeving in deze materie ofwel of zij deze wetgeving kan wijzigen.

Op deze vragen heeft de Regering in een aan de Commissie overgelegde nota als volgt geantwoord :

« Inzake het openbaar industrieel initiatief moet men een onderscheid maken tussen het gewestelijk en het nationaal vlak.

Derhalve kan een kaderwet slechts betrekking hebben op een nationaal openbaar industrieel initiatief, aangezien de Staat niet meer bevoegd is om een gewestelijk openbaar industrieel initiatief te regelen.

A la question de savoir si l'autorité nationale pourra prendre une loi-cadre organisant les modalités de fonctionnement des entreprises publiques régionales, cette hypothèse est à exclure car la création d'établissements publics régionaux ou la prise de participation dans le capital de ces établissements est une compétence des régions. L'initiative industrielle publique nationale passe actuellement par le canal obligé de la SNI. Seul l'Etat peut modifier les compétences de la SNI.

L'initiative industrielle publique régionale passera par le canal de la SRI ou de la SDR. Notons que la région pourra modifier les statuts de la SRI.

En cette matière, et pour ce qui est exclusivement régional, les régions disposent d'un pouvoir normatif et exécutif exclusif pour les initiatives qu'elles prennent.

Toutefois, la région ne pourra modifier par une ordonnance les dispositions relatives aux sociétés commerciales. Elle ne peut, d'une manière générale, déroger aux règles d'ordre public.

La modification des dispositions ne s'avère pas indispensable à l'exercice de la compétence régionale en matière d'initiative industrielle publique.

Dès lors, si l'initiative industrielle publique régionale revêt la forme d'une société commerciale, la région devra respecter les lois coordonnées sur les sociétés commerciales. »

Le texte du V, 2°, tel qu'il a été amendé, est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

3° *Les aspects régionaux de la politique du crédit*

Initialement, cette compétence faisait l'objet du § 1er, 30°, et du § 4 de l'article 29 du projet de loi.

Par amendement gouvernemental, ces deux compétences ont été jointes et reprises au § 1er, V, 6°, de l'article 29. Sur la proposition d'un membre, ce texte a été repris au point 3° du § 1er, V, de l'article 29.

En réponse à la question d'un membre portant sur le point de savoir quel est le contenu de cette compétence, le Premier Ministre rappelle que le Gouvernement a suivi le texte proposé par le Conseil d'Etat, et il se réfère à l'exposé des motifs.

4° *L'expansion économique régionale*

Initialement, cette compétence faisait l'objet du § 1er, 28° et du § 2 de l'article 29 du projet de loi.

Le Gouvernement a proposé par amendement de reprendre le texte suivant sous le titre V, 3° :

« 3° L'expansion économique régionale, dans le respect des règles et des procédures fixées par les traités instituant les Communautés européennes ou en vertu de ceux-ci, et sans préjudice du cadre normatif dans lequel s'exercent l'activité économique et la concurrence, notamment :

De vraag of de nationale overheid een kaderwet kan uitvaardigen tot vaststelling van de werkingsmodaliteiten van de gewestelijke openbare bedrijven, moet ontkennend worden beantwoord daar de oprichting van gewestelijke openbare instellingen of de deelneming in het kapitaal van die instellingen een gewestelijke bevoegdheid is. Het openbaar industrieel initiatief verloopt momenteel verplicht via de NIM.

Het gewestelijk openbaar initiatief zal gebeuren via de GIM of de GOM. Het gewest kan de statuten van de GIM wijzigen.

Wat deze aangelegenheid betreft, en voor wat uitsluitend gewestelijk is, beschikken de gewesten over een exclusieve normatieve en uitvoerende bevoegdheid voor de initiatieven die ze nemen.

Het gewest kan evenwel bij ordonnantie geen wijziging aanbrengen in de bepalingen die de handelsvennootschappen betreffen. Ze kan in het algemeen niet afwijken van de regels van openbare orde.

De wijziging van de bepalingen blijkt niet onontbeerlijk voor de uitoefening van de gewestelijke bevoegdheid inzake openbaar industrieel initiatief.

Als het openbaar industrieel initiatief derhalve de vorm van een handelsvennootschap aanneemt moet het gewest de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen in acht nemen. »

De tekst van V, 2°, zoals gewijzigd, wordt met 16 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen.

3° *De gewestelijke aspecten van de kredietpolitiek*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk opgenomen in § 1, 30°, en in § 4 van artikel 29 van het wetsontwerp.

Bij een regeringsamendement werden deze twee bevoegdheden samengevoegd en opgenomen in § 1, V, 6° van artikel 29. Op voorstel van een lid werd deze tekst vervolgens als punt 3° in § 1, V, van artikel 29 opgenomen.

Op de vraag van een lid welke de inhoud is van deze bevoegdheid, herinnert de Eerste Minister eraan dat de Regering de door de Raad van State voorgestelde tekst gevolgd heeft en verwijst hij naar de memorie van toelichting.

4° *De gewestelijke economische expansie*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 28°, en § 2 van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen.

De Regering heeft bij amendement voorgesteld de volgende tekst onder titel V, 3°, op te nemen :

« 3° De gewestelijke economische expansie, met inachtneming van de regels en de procedures die zijn vastgesteld door of krachtens de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, en onverminderd het normatief kader waarbinnen de economische bedrijvigheid en de concurrentie worden uitgeoefend, met name :

a) La prospection et la recherche d'investisseurs;

b) L'aide aux entreprises ou unités d'exploitation, en ce compris les règles d'application relatives à la législation et à la réglementation de l'expansion économique régionale.

Toutefois,

1° Pour les secteurs des charbonnages, de la construction et de la réparation navales, de l'industrie textile, de la sidérurgie et de l'industrie du verre creux d'emballage, y compris les transports de minerais et de coke, toute règle est fixée et toute décision est prise par l'autorité nationale sur avis des Exécutifs régionaux;

2° Toute réglementation édictée par la Région en ce qui concerne les avantages fiscaux est soumise à l'accord et l'autorité nationale compétente;

3° En cas d'octroi de la garantie de l'Etat, la décision est prise par le Conseil des Ministres, sur la proposition des Exécutifs régionaux;

4° Les régions ne sont pas compétentes en ce qui concerne le Fonds de garantie établi au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel;

5° Les montants maxima d'aides conjoncturelles et la durée maximale de l'aide sont fixés par l'autorité nationale compétente;

c) L'aide à l'industrie du tourisme;

d) L'octroi de subventions aux métiers d'art, à l'exclusion de subsides à la Commission nationale des métiers d'art;

e) Les aides complémentaires et supplétives aux entreprises agricoles.

Toutefois, les Régions ne sont pas compétentes en matière de politique des prix et des conditions d'accès à la profession. »

***

Le président se réfère à la disposition concernant le respect obligatoire par les Régions, du *cadre normatif* des Communautés européennes et se demande si le problème de la concurrence déloyale ne se pose pas également d'une région à l'égard de l'autre et si, dès lors, il ne faut pas une législation visant à combattre pareille concurrence malhonnête sur le plan intérieur. Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques se réfère en la matière au cadre normatif national existant, par exemple: la réglementation des prix, la législation sur l'expansion économique, la législation sur l'abus d'une position économique et surtout la législation sur les pratiques commerciales.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) ajoute que, d'une part, le fait que cette matière reste nationale et, d'autre part, le contrôle judiciaire des ordonnances constituent des garanties suffisantes en la matière.

***

En ce qui concerne la politique sectorielle, un membre fait remarquer qu'il faut un texte de loi plus général, sans préciser les secteurs; c'est pourquoi il propose le texte suivant :

a) De prospectie en het zoeken naar investeerders;

b) Hulp aan ondernemingen of exploitatieëenheden, met inbegrip van de regels voor toepassing van de wetgeving en de reglementering op de gewestelijke economische expansie.

Echter,

1° Voor de sectoren steenkolenmijnen, scheepsbouw en scheepsherstelling, textielnijverheid, staalnijverheid en glasverpakkingsnijverheid, met inbegrip van het vervoer van ertsen en cokes, wordt iedere regel vastgesteld en wordt iedere beslissing genomen door de nationale overheid, op advies van de Gewestexecutieven;

2° Wordt iedere door het Gewest uit te vaardigen reglementering betreffende de fiscale voordelen voor akkoord voorgelegd aan de bevoegde nationale overheid;

3° Wordt, in geval van toekenning van de Staatswaarborg, de beslissing genomen door de Ministerraad, op voorstel van de Gewestexecutieven;

4° Zijn de Gewesten niet bevoegd wat het bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet opgerichte Waarborgfonds betreft;

5° De maxima van de conjuncturele tegemoetkomingen en de maximumduurtijd van de hulp worden door de bevoegde nationale overheid vastgesteld;

c) Hulp aan de toeristische nijverheid;

d) Subsidiëring van kunstambachten, met uitsluiting van subsidies aan de Nationale Commissie voor de Kunstambachten;

e) Bijkomende en suppletieve hulp aan landbouwbedrijven.

De Gewesten zijn echter niet bevoegd inzake prijsbeleid en vestigingsvoorwaarden. »

***

De voorzitter verwijst naar de bepaling inzake de verplichte naleving door de gewesten en het *normatief kader* van de Europese Gemeenschappen en vraagt zich af of het probleem van oneerlijke concurrentie zich ook niet stelt van het ene gewest t.o.v. het andere of er dan ook geen parallelle wetgeving nodig is om op het binnenlandse vlak zulke mogelijke oneerlijke concurrentie te bestrijden. De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verwijst ter zake naar het bestaande nationaal normatief kader, zoals : de prijzenreglementering, de wetgeving op de economische expansie, de wetgeving op het misbruik van economische machtspositie en vooral de wetgeving op de handelspraktijken.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) voegt hieraan toe dat enerzijds het feit dat deze materie nationaal blijft en anderzijds de rechterlijke kontrole op de ordonnanties voldoende waarborgen ter zake zijn.

***

Inzake de *sectoriële politiek* merkt een lid op dat men een meer algemene wettekst, zonder precisering van de sectoren, nodig is; daarom stelt hij de volgende tekst voor : « Tot de

« Relève de la compétence de l'Etat : la politique sectorielle. Les secteurs sont déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques répond que ce texte a pour résultat de retirer tout pouvoir économique aux Régions.

D'autre part, le texte du Gouvernement entraîne aussi des difficultés pratiques parce que pour l'adjonction ou la suppression d'un secteur dans la liste des secteurs qui restent de la compétence de l'autorité nationale, la loi devra être modifiée à la majorité spéciale. Du point de vue pragmatique et économique, il serait préférable de ne pas citer la liste des secteurs réservés à l'autorité nationale. D'autre part, il craint que, sans l'énumération des secteurs, les Régions ne perdent toute compétence en matière de politique sectorielle. Ensuite, l'intervenant propose de prévoir que certains secteurs ne peuvent être ajoutés que moyennant un accord préalable entre l'Exécutif régional et le Conseil des Ministres.

A ce sujet, le Gouvernement a soumis le texte suivant à la Commission :

« 1. En rédigeant le projet de loi 261, le Gouvernement avait l'intention de reprendre, en ce qui concerne les secteurs économiques d'intérêt national, le texte formulé dans l'arrêté royal du 6 juillet 1979 délimitant les matières de la politique d'expansion économique régionale et de la politique industrielle et énergétique où une politique régionale différenciée se justifie. Il s'agit en l'occurence de l'article 3, § 1er, 7°, *c*.

Suite à l'avis du Conseil d'Etat, qui est rappelé par un membre, le texte a toutefois été modifié. Dans son avis (261/SE 1979) — n°1 (Annexe II, p. 23), le Conseil d'Etat a fait remarquer :

« Le champ d'application de ces règles complémentaires est assorti d'exceptions, lesquelles pourraient, en ce qui concerne les secteurs réservés à l'autorité nationale, être modifiées, aussi bien étendues que réduites, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres avec l'accord des Exécutifs des régions. Un tel arrêté royal aurait directement pour effet de modifier les compétences des régions. Il n'appartient pas au législateur désigné par l'article 107*quater* de la Constitution de déléguer une partie de son pouvoir au Roi. La disposition ainsi envisagée ne peut dès lors être reprise dans le projet. »

2. Lors de la discussion en Commission du Sénat, Commission qui est chargée de l'examen du projet, certains sénateurs ont insisté pour que le problème soit revu, afin de prévoir malgré tout la possibilité contenue dans l'arrêté royal du 6 juillet 1979.

3. Dans le même avis, le Conseil d'Etat a toutefois proposé une technique permettant de reconnaître de grands travaux hydrauliques d'intérêt national (p. 27). Le projet repris par le Gouvernement comprenait ce qui suit :

bevoegdheid van de Staat behoort : de sectoriële politiek. De sectoren bepaald bij een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit. »

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken antwoordt hierop dat deze tekst tot resultaat heeft elke economische macht aan de Gewesten te onttrekken.

Anderzijds staat men ook met de regeringstekst voor praktische moeilijkheden, daar voor een toevoeging of een weglating van een sector in de opsomming der sectoren die tot de bevoegdheid van de nationale overheid blijven behoren, de wet met een bijzondere meerderheid gewijzigd zal moeten worden. Uit economisch pragmatisch oogpunt zou het verkieslijker zijn de aan de nationale overheid voorbehouden sectoren niet op te sommen. Anderzijds vreest hij dat zonder opsomming der sectoren de Gewesten inzake sectoriële politiek van alle bevoegdheid beroofd worden. Daarop stelt hetzelfde lid voor te bepalen dat bepaalde sectoren maar kunnen toegevoegd worden mits een voorafgaand akkoord tussen de Gewestexecutieve en de Ministerraad.

De Regering heeft hierover aan de Commissie de volgende tekst overgelegd :

« 1. Het lag in de bedoeling van de Regering bij het opstellen van het wetsontwerp 261 de in het koninklijk besluit van 6 juli 1979 tot afbakening van de aangelegenheden inzake het beleid van gewestelijke economische expansie en van het industrieel en energiebeleid waarin een verschillend gewestelijk beleid verantwoord is, geformuleerde tekst wat de economische sectoren van nationaal belang betreft over te nemen. Het gaat hier om artikel 3, § 1, 7°, *c*.

Ten gevolge van het advies van de Raad van State, waaraan een lid herinnert, werd de tekst echter gewijzigd. De Raad van State merkte in zijn advies op (261/BZ 1979) — nr. 1 (Bijlage II, blz. 23) :

« Op die « regels ter aanvulling » worden uitzonderingen gemaakt die, wat de voor het landsgezag gereserveerde sectoren betreft, zowel in verruimde als in beperkende zin gewijzigd zouden kunnen worden bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit met het akkoord van de Executieven van de gewesten. Een zodanig koninklijk besluit zou tot rechtstreeks gevolg hebben dat de bevoegdheden van de westen worden gewijzigd. Het komt de door artikel 107*quater* van de Grondwet aangewezen wetgever niet toe een gedeelte van zijn bevoegdheid aan de Koning op te dragen. De bewuste bepaling kan dus niet in het ontwerp worden opgenomen. »

2. Tijdens de bespreking ervan in de Commissie van de Senaat die belast is met het onderzoek van dit ontwerp, werd door bepaalde senatoren aangedrongen een nieuwe denkoefening te verrichten ten einde toch de mogelijkheid te voorzien die in het koninklijk besluit van 6 juli 1979 vervat zit.

3. In hetzelfde advies heeft de Raad van State evenwel een techniek voorgesteld om grote waterbouwkundige werken van nationaal belang te erkennen (blz. 27). Het voorstel dat door de Regering werd overgenomen, behelsde het volgende :

« *Article 29.* — 18° La production et la distribution d'eau.

Cette compétence ne comprend pas :

a) La création des grands travaux hydrauliques d'intérêt national.

Le caractère national des travaux est défini dans chaque cas par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

4. Une technique analogue peut être utilisée pour les secteurs économiques d'intérêt national.

5. *Proposition :*

a) Remplacer l'article 29, § 1, V, 3°, *b*, 1°, par le texte suivant :

« Toutefois,

1° Pour les secteurs où une politique sectorielle nationale est reconnue, toute règle est fixée et toute décision est prise par l'autorité nationale sur avis des Exécutifs régionaux; »

b) Au § 5 de l'article 29, ajouter le texte suivant :

« La reconnaissance d'un secteur où une politique sectorielle nationale est reconnue, visé au § 1er, V, 3°, b, 1°, est fixée avec l'accord des Exécutifs régionaux par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

c) Il sera en outre mentionné dans le rapport que les secteurs des charbonnages, de la construction et de la réparation navales, de l'industrie textile, de l'industrie du verre creux d'emballage et de la sidérurgie, y compris les transports de minerais et de coke, seront en tout cas reconnus comme secteurs nationaux. »

Un membre marque son accord, au nom de son groupe, sur le nouveau texte gouvernemental, puisqu'il est dangereux de reprendre la notion de secteurs dans une loi à majorité spéciale.

Un membre demande si l'amendement gouvernemental vaut uniquement pour les nouveaux secteurs et si, par le secteur du textile, on entend également celui du vêtement. Le Premier Ministre répond par l'affirmative aux deux questions; il y a un accord au sein du Gouvernement pour considérer comme nationaux les cinq secteurs existants.

Un membre demande si une région peut empêcher qu'un secteur soit reconnu comme national, par exemple que la sidérurgie devienne un secteur national. A cela, le Premier Ministre répond qu'on a dû rechercher une formule générale, mais qu'en tout cas, les cinq secteurs cités dans la note gouvernementale seront toujours considérés par le Gouvernement comme étant d'intérêt national.

Un membre craint cependant que sur la base du texte gouvernemental, un jour ou l'autre, un des cinq secteurs ne soit plus reconnu comme étant d'intérêt national et demande dès lors de maintenir dans le texte l'énumération des cinq secteurs.

Un membre demande si le terme « autorité nationale » est suffisamment clair : s'agit-il du Conseil des Ministres ? Le Premier Ministre répond que la reconnaissance d'un secteur est réglée par le § 5 de l'article 29 et que le terme « autorité nationale » vise toutes les instances qui sont appelées à appli-

« *Artikel 29.* — 18° Waterproduktie en watervoorziening.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het tot stand brengen van grote waterbouwkundige werken van nationaal belang.

Het nationaal belang wordt voor ieder geval bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

4. Een gelijkaardige techniek kan voor de economische sectoren van nationaal belang aangewend worden.

5. *Voorstel :*

a) Vervangen van artikel 29, § 1, V, 3°, *b*, 1°, door volgende tekst :

« Echter,

1° Voor de sectoren waar een nationaal sectorieel beleid erkend is, wordt iedere regel vastgesteld en wordt iedere beslissing genomen door de nationale overheid, op advies van de Gewestexecutieven; »

b) In § 5 van artikel 29 het volgende lid toevoegen :

« De erkenning van een sector waar een nationaal sectorieel beleid erkend is, bedoeld in § 1, V, 3°, *b*, 1°, wordt vastgesteld met akkoord van de Gewestexecutieven bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

c) Bovendien dient men in het verslag te vermelden dat de sectoren steenkoolmijnen, scheepsbouw en scheepsherstelling, textielnijverheid, glasverpakkingsnijverheid en staalnijverheid, met inbegrip van het vervoer van ertsen en cokes, in ieder geval als nationale sectoren zullen erkend worden. »

Een lid gaat namens zijn groep met de nieuwe regeringstekst akkoord, vermits het gevaarlijk is het begrip « sectoren» in een wet met bijzondere meerderheid op te nemen.

Een lid vraagt of het regeringsamendement alleen voor de nieuwe sectoren geldt en of met de sector van de textiel ook kleding wordt bedoeld. De Eerste Minister antwoordt op beide vragen bevestigend; er bestaat in de schoot van de Regering een akkoord om de vijf bestaande sectoren als nationaal te blijven beschouwen.

Een lid vraagt of een gewest kan beletten dat een sector als nationaal wordt erkend, b.v. dat de staalnijverheid een nationale sector wordt. De Eerste Minister antwoordt hierop dat men een algemene formule heeft moeten zoeken, maar dat in elk geval de vijf in de regeringsnota genoemde sectoren door de Regering steeds als van nationaal belang zullen beschouwd worden.

Een lid vreest echter dat met de regeringstekst een van de vijf sectoren een bepaalde dag als niet meer zijnde van nationaal belang zullen erkend worden en vraagt de opsomming van de vijf sectoren in de tekst te behouden.

Een lid vraagt of de woorden « nationale overheid » voldoende duidelijk zijn : gaat het om de Ministerraad ? De Eerste Minister antwoordt dat de erkenning van een sector in § 5 van artikel 29 reregeld wordt en dat de term « nationale overheid » op alle instanties slaat die geroepen zijn om

quer la réglementation existante en la matière; ce terme a d'ailleurs été proposé par le Conseil d'Etat. Un membre demande ensuite si « l'autorité nationale » peut être aussi un seul Ministre national. Le Premier Ministre répond par l'affirmative, mais fait remarquer que certains dossiers doivent être soumis au CMCES en application de la réglementation existante.

Un membre demande si la reconnaissance d'un secteur en tant que secteur national requiert l'accord des trois Exécutifs régionaux. Le Premier Ministre répond par l'affirmative; en effet, il faut éviter, d'une part, que la compétence régionale en matière d'expansion économique soit vidée de de sa substance et, d'autre part, qu'une seule région ait le pouvoir de transférer un secteur à la compétence de l'autorité nationale chaque fois que celui-ci est en difficulté. Le consensus proposé rend cette pratique impossible.

***

En ce qui concerne le tourisme, la question a été posée de savoir quels sont les crédits accordés aux Régions et aux Communautés, sur la base de la délimitation des compétences dans les phases immédiate et transitoire. Le Gouvernement a répondu à cette question dans une note qu'il a soumise à la Commission :

« En vertu de la loi du 21 juillet 1971 concernant la compétence et le fonctionnement des conseils culturels pour la Communauté culturelle néerlandaise et la Communauté culturelle française, « loisirs et tourisme » sont repris dans la rubrique des affaires culturelles (art. 2, 10°).

Les crédits, inscrits jusque-là au budget national des Communications, ont été transférés aux budgets des Affaires culturelles des Communautés culturelles française et néerlandaise, secteur des Communications.

Il s'agit surtout du fonctionnement du Commissariat général au Tourisme, de subsides aux syndicats d'initiative, du tourisme social, du développement d'équipements touristiques régionaux, etc. et également de primes à l'encouragement de la modernisation ou de la construction d'hôtels.

Dans la phase immédiate, tout comme dans la deuxième phase de la réforme de l'Etat, les conseils culturels continueront à disposer de ces crédits.

2. Les entreprises du secteur des services, parmi lesquels le tourisme, peuvent obtenir dans le cadre des lois sur l'expansion économique, des bonifications d'intérêt, des primes de capital ou des primes d'emploi en retour de leurs investissements. Lors de l'octroi desdites primes, on tient compte des subsides qui sont accordés dans le cadre de l'aide au tourisme par le département des Communications.

Les crédits pour lesdites primes sont déjà inscrits aux budgets des Affaires régionales (Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale) et cette situation se maintiendra dans l'avenir.

de ter zake bestaande reglementering toe te passen; deze term werd trouwens door de Raad van State voorgesteld. Een lid vraagt hierop of de « nationale overheid » ook één enkele nationale Minister kan zijn. De Eerste Minister antwoordt hierop bevestigend, maar merkt op dat bepaalde dossiers aan het MCESC moeten onderworpen blijven in toepassing van de bestaande reglementering.

Een lid vraagt of voor de erkenning van een sector als nationale sector het akkoord van de drie Gewestexecutieven vereist is. De Eerste Minister antwoordt hierop bevestigend; men moet immers vermijden enerzijds dat de gewestelijke bevoegdheid inzake economische expansie verder wordt uitgehold en anderzijds dat één enkel gewest in staat zou zijn een bedrijfstak naar de nationale overheid toe te schuiven, telkens wanneer die in moeilijkheden verkeert. De voorgestelde consensus maakt zulks onmogelijk.

***

Inzake toerisme werd de vraag gesteld welke kredieten, op grond van de bevoegdheidsafbakening in de onmiddellijke en voorlopige fase, aan de Gewesten en de Gemeenschappen worden toegewezen. De Regering heeft in een aan de Commissie overgelegde nota als volgt op die vraag geantwoord :

« 1. Bij de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap, werden « vrijetijdsbesteding en toerisme » ondergebracht onder de culturele aangelegenheden (art. 2, 10°).

De kredieten die tot dan toe opgenomen waren op de nationale begroting van Verkeerswezen, werden overgebracht naar de begrotingen van Culturele Zaken van de Nederlandse en Franse Cultuurgemeenschap, sector Verkeerswezen.

Het gaat vooral over de werking van het Commissariaatgeneraal voor Toerisme, toelagen aan verenigingen voor vreemdelingenverkeer, sociaal toerisme, de uitbouw van regionale toeristische uitrustingen enz. en ook om premies ter bevordering van de modernisering of van de bouw van hotelinrichtingen.

Over deze kredieten wordt in de onmiddellijke fase verder beschikt door de cultuurraden en dit zal ook het geval zijn in de tweede fase van de staatshervorming.

2. De ondernemingen uit de dienstensector, waaronder het toerisme, kunnen in het raam van de wetten op de economische expansie rentetoelagen, kapitaalpremies of arbeidsplaatspremies krijgen voor hun investeringen. Bij het toekennen van deze premies wordt rekening gehouden met de toelagen die in het raam van de toeristische hulp door het departement van Verkeerswezen worden toegekend.

De kredieten voor deze premies zijn reeds opgenomen op de begrotingen voor Gewestelijke Aangelegenheden (Fonds voor de Economische Expansie en Regionale Reconversie) en dat zal verder zo blijven.

Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap

Begroting 1979

SECTOR VERKEERSWEZEN

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

TEKSTEN	Niet gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten	
		Vastleggings-kredieten	Ordonnancerings-kredieten
SECTIE 32			
COMMISSARIAAT-GENERAAL VOOR TOERISME			
HOOFDSTUK I			
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN			
(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)			
§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*			
Commissariaat-Generaal voor Toerisme : reklame, public relations, vervaardiging en verspreiding van allerlei propagandamaterieel (drukwerk, films, foto's, tentoonstellingsmateriaal), deelname aan tentoonstellingen, werkingskosten- en uitrusting van de bureaus in het buitenland	111,0	—	—
Uitgaven voortspruitend uit het ondernemen van marktstudies en enquêtes betreffende toeristische infrastructuur	1,5	—	—
Totalen voor § 2 . . .	112,5	—	—
Totalen voor hoofdstuk I . . .	112,5	—	—
HOOFDSTUK III			
INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN			
Inkomensoverdrachten aan gezinnen			
Toelagen aan de verenigingen en gewestelijke groeperingen van verenigingen voor vreemdelingenverkeer aan de provinciale toeristische federaties en aan toeristische liga's en verenigingen :			
Vlaams landsgedeelte	13,5	—	—
Brussel-Hoofdstad	0,5	—	—
Toelagen aan nationale organismen voor toerisme : bijdragen, deelnemingen, enz. . . .	0,9	—	—
Toelage aan de Koninklijke Maatschappij voor Dierkunde van Antwerpen	6,0	—	—
Totalen voor de artikelen 33 . . .	20,9	—	—
Inkomensoverdrachten aan het buitenland			
Toelagen aan internationale organismen voor toerisme : bijdragen, deelnemingen, enz. . .	2,2	—	—
Totalen voor het artikel 34 . . .	2,2	—	—
Totalen voor hoofdstuk III . . .	23,1	—	—
HOOFDSTUK IV			
INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID			
Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter			
Toelagen aan de verenigingen voor sociaal toerisme	0,7	—	—
Totalen voor het artikel 41 . . .	0,7	—	—

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

TEKSTEN	Niet gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten	
		Vastleggings-kredieten	Ordonnancerings-kredieten
Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen			
Toelagen aan de waterkuuroorden *(pro memorie)*	—	—	—
Totalen voor hoofdstuk IV . . .	0,7	—	—
Totalen voor sectie 32 — Commissariaat-Generaal voor Toerisme	136,3	—	—

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen franken)

TEKSTEN	Niet gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten	
		Vastleggings-kredieten	Ordonnancerings-kredieten
SECTIE 32			
COMMISSARIAAT-GENERAAL VOOR TOERISME			
HOOFDSTUK V			
VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN			
Vermogensoverdrachten aan bedrijven			
Toekenning van premies ter bevordering van de modernisering of van de bouw van hotel-inrichtingen :			
Vlaams landsgedeelte	9,0	—	—
Brussel-Hoofdstad	1,0	—	—
Premies voor modernisering, aanleg en uitbreiding van kampeerterreinen	5,0	—	—
Tussenkomst van de Staat in het raam van de reglementering betreffende het verlenen van de subsidies voor de bevordering van het sociaal toerisme :			
Loonarbeiders	—	140,0	180,0
Zelfstandigen	—	—	6,0
Tussenkomst van de Staat in de financiering van aankopen en van werken die bijdragen tot de ontwikkeling van de regionale toeristische uitrusting	—	110,1	151,0
Totalen voor hoofdstuk V . . .	15,0	250,1	337,0
HOOFDSTUK VII			
INVESTERINGEN (CIVIELE)			
Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland			
Aankoop van terreinen en gebouwen, allerhande constructies, uitrustingen en aanpassingen met het oog op het oprichten van toeristische centra en jeugdherbergen :			
Vlaams landsgedeelte	—	172,7	180,0
Brussel-Hoofdstad	—	35,0	50,0
Aankoop van terreinen, werken en leveringen voor het aanleggen van wandelpaden, ruiterpaden en fietspaden op de verlaten spoorwegbeddingen	—	17,8	39,0
Totalen voor hoofdstuk VII . . .	—	225,5	269,0
Totalen voor sectie 32 — Commissariaat-Generaal voor Toerisme	15,0	475,6	606,0
Totalen voor deel II — Permanente vorming	15,0	475,6	606,0

Conseil culturel de la Communauté culturelle française

Budget 1979

SECTEUR COMMUNICATIONS

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

LIBELLES	Crédits non dissociés	Crédits dissociés	
		Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement
SECTION 32			
COMMISSARIAT GENERAL AU TOURISME			
CHAPITRE I			
DEPENSES DE CONSOMMATION			
(Dépenses courantes pour biens et services)			
§ 2. Achats de biens non durables et de services			
Commissariat général au tourisme : publicité, relations publiques, production et diffusion de matériel de propagande (imprimés, films, photos, matériel d'exposition), participations, frais de fonctionnement et d'équipement des bureaux à l'étranger	110,0	—	—
Dépenses résultant de la réalisation d'études de marchés et enquêtes relatives à l'infrastructure touristique	1,9	—	—
Totaux pour le 2 . . .	111,9	—	—
Totaux pour le chapitre I . . .	111,9	—	—
CHAPITRE III			
TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS			
Transferts de revenus aux ménages			
Subventions aux syndicats d'initiative, aux groupements régionaux de syndicats d'initiative, aux fédérations provinciales touristiques et aux ligues et associations touristiques :			
Wallonie	*14,0*		
Bruxelles-Capitale	*0,7*		
	14,7	—	—
Subventions aux organismes nationaux de tourisme : cotisations, participations, etc. . . .	0,9	—	—
Totaux pour les articles 33 . . .	15,6	—	—
Transferts de revenus à l'étranger			
Subventions aux organismes internationaux de tourisme : cotisations, participations, etc. . .	2,7	—	—
Totaux pour le chapitre III . . .	18,3	—	—
CHAPITRE IV			
TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC			
Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise			
Subventions aux associations pour le tourisme social	1,5	—	—
Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés			
Subsides aux stations thermales	3,5	—	—
Totaux pour le chapitre IV . . .	5,0	—	—
Totaux pour la section 32 — Commissariat général au tourisme	135,2	—	—

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)

LIBELLES	Crédits non dissociés	Crédits dissociés	
		Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement
SECTION 32			
COMMISSARIAT GENERAL AU TOURISME			
CHAPITRE V			
TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS			
Transferts de capitaux aux entreprises			
Octroi de primes en vue de promouvoir la modernisation ou la construction d'établissements hôteliers :			
Wallonie	11,5	—	—
Bruxelles-Capitale	1,5	—	—
Primes pour le camping, y compris le camping à la ferme et les gîtes ruraux	15,0	—	—
Intervention de l'Etat dans le cadre de la réglementation concernant l'octroi de subventions pour la promotion du tourisme social :			
Travailleurs salariés	—	61,7	120,0
Travailleurs indépendants	—	20,0	5,0
Intervention de l'Etat dans le financement d'acquisitions et de travaux qui contribuent au développement de l'équipement touristique régional	—	189,0	180,0
Travaux supplémentaires à exécuter en Wallonie en matière d'infrastructure et d'aménagement touristique	—	—	85,0
Totaux pour les articles 51	28,0	270,7	390,0
Totaux pour le chapitre V	28,0	270,7	390,0
CHAPITRE VII			
INVESTISSEMENTS (CIVILS)			
Achat de terrains et bâtiments dans le pays			
Achat de terrains et bâtiments, constructions, équipements et aménagements divers en vue de la création de centres touristiques et auberges de jeunesse :			
Wallonie	—	196,9	290,0
Bruxelles-Capitale	—	25,0	20,0
Travaux supplémentaires à réaliser en Wallonie, en vue de la création de centres touristiques (achat de terrains et bâtiments, constructions, équipements et aménagements divers *(pour mémoire)*	—	—	—
Acquisition de terrains, travaux et fournitures, en vue de l'aménagement de sentiers pédestres, équestres et de pistes cyclables sur les voies de chemin de fer désaffectées	—	23,0	33,0
Totaux pour les articles 71	—	244,9	343,0
Totaux pour le chapitre VII	—	244,9	343,0
Totaux pour la section 32 — Commissariat général au tourisme	28,0	515,6	733,0

Le membre qui a demandé ces renseignements a déposé un amendement qui vise à remplacer les mots « aide à l'industrie du tourisme » par les mots « le tourisme ». Cet amendement est justifié par le fait que près de 50 p.c. du chiffre d'affaires touristique belge est produit dans la région bruxelloise, et qu'il est dès lors inacceptable qu'un atout aussi important pour la région soit abandonné *de facto* au bon vouloir des deux communautés. Le Premier Ministre répond que le tourisme relève de la compétence des Communautés.

Het lid dat deze inlichtingen heeft gevraagd, stelt bij amendement voor de woorden « hulp aan de toeristische nijverheid » te vervangen door de woorden « het toerisme ». De verantwoording is dat nagenoeg 50 pct. van de Belgische toeristische omzet geproduceerd wordt in het Brusselse gewest en dat het derhalve onaanvaardbaar zou zijn dat zulk een belangrijke troef voor het gewest in feite aan de twee gemeenschappen wordt overgelaten. De Eerste Minister antwoordt dat het toerisme tot de bevoegdheid van de gemeenschap-

L'amendement est retiré par son auteur qui reposera le problème à l'occasion de la discussion de la phase définitive.

⁂

Un amendement vise à supprimer la compétence des Régions pour la subsidiation des métiers d'art, parce qu'elles ont une importance culturelle prononcée. Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques répond à ce propos que cette compétence tombe sous le coup des dispositions de la législation sur l'expansion économique et qu'elle doit dès lors être régionalisée. L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

⁂

Un membre demande ce que l'on doit entendre par « aide supplétive ». Le Premier Ministre répond qu'il s'agit de nouvelles formes d'aide complémentaire aux entreprises agricoles; l'aide existante reste nationale. Un membre demande si dans les « entreprises agricoles » sont comprises les entreprises horticoles. Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond par l'affirmative.

⁂

Un amendement vise à supprimer dans le texte initial du § 1er, 28°, le mot « régionale » afin de faire passer l'expérience économique ordinaire aux régions, à l'exception de la politique des prix et des conditions d'accès à la profession. L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 2 abstentions.

Un amendement vise à remplacer comme suit le texte initial de l'article 29, § 2 :

« § 2. Les Régions sont compétentes pour l'expansion et la reconversion économiques, dans le respect des règles et des procédures fixées par les traités instituant les Communautés européennes ou en vertu de ceux-ci, et sans préjudice du cadre normatif dans lequel s'exercent l'activité économique et la concurrence, notamment :

1° La prospection et la recherche d'investisseurs;

2° L'aide aux entreprises ou unités d'exploitation.

Toutefois,

a) toute réglementation édictée par la Région en ce qui concerne les avantages fiscaux est soumise à l'accord de l'autorité nationale compétente;

b) les montants maxima d'aides conjoncturelles et la durée maximale de l'aide sont fixés par l'autorité nationale compétente;

3° l'infrastructure touristique.

Toutefois, les Régions ne sont pas compétentes en matière de politique des prix et des conditions d'accès à la profession ».

pen behoort. Het amendement wordt ingetrokken, maar de indiener zal het probleem opnieuw te berde brengen bij de bespreking van de definitieve fase.

⁂

Een amendement strekt ertoe om de bevoegdheid van de Gewesten voor de subsidiëring van kunstambachten te doen vervallen, omdat zij van overwegend cultureel belang zijn. De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken antwoordt hierop dat deze bevoegdheid onder de bepalingen van de wetgeving op de economische expansie valt en derhalve geregionaliseerd moet worden. Het amendement wordt met 18 tegen 1 stem verworpen.

⁂

Een lid vraagt wat onder « suppletieve hulp » moet verstaan worden. De Eerste Minister antwoordt dat het om nieuwe vormen van aanvullende hulp aan landbouwbedrijven gaat; de bestaande hulp blijft nationaal. Een lid vraagt of in de « landbouwbedrijven » ook de tuinbouwbedrijven begrepen zijn. De Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt hierop bevestigend.

⁂

Een amendement strekt ertoe om in de oorspronkelijke tekst van § 1, 28°, het woord « gewestelijke » te doen vervallen, ten einde de gewone economische expansie naar de gewesten te doen overgaan, met uitzondering van het prijsbeleid en de vestigingsvoorwaarden. Het amendement wordt verworpen met 17 tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

Een amendement strekt ertoe om de oorspronkelijke tekst van artikel 29, § 2, als volgt te vervangen :

« § 2. De Gewesten zijn bevoegd inzake economische expansie en reconversie, met inachtneming van de regels en de procedures die zijn vastgesteld door of krachtens de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, en onverminderd het normatief kader waarbinnen de economische bedrijvigheid en de concurrentie worden uitgeoefend, onder meer :

1° De prospectie en het zoeken naar investeerders;

2° Hulp aan ondernemingen of exploitatie-eenheden.

Echter,

a) wordt iedere door het Gewest uit te vaardigen reglementering betreffende de fiscale voordelen voor akkoord voorgelegd aan de bevoegde nationale overheid;

b) de maxima van de conjuncturele tegemoetkomingen en de maximumduurtijd van de hulp worden door de bevoegde nationale overheid vastgesteld;

3° de toeristische infrastructuur.

De Gewesten zijn echter niet bevoegd inzake prijsbeleid en vestigingsvoorwaarden. »

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques s'oppose à cet amendement, rien que pour la raison que toute la politique sectorielle est transférée aux Régions et qu'il n'est pas justifié d'exclure de la politique nationale les grands secteurs qui, dans la plupart des pays, connaissent des difficultés. L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 2 abstentions.

⁂

Un membre propose un autre libellé du texte concernant l'expansion économique : il propose que les litteras *c*), *d*) et *e*) suivent immédiatement le *b*) et que les exceptions (1°, 2°, 3°, 4°, 5° en *b*) soient reprises ensuite. Enfin, le dernier alinéa doit être repris en tant qu'exception sous le 6°, à la suite de quoi le mot « toutefois » est à supprimer.

Le texte du titre V, tel qu'il a été amendé par le Gouvernement et par la Commission, est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

VI. *En ce qui concerne la politique de l'énergie*

Cette compétence faisait initialement l'objet du § 1er, 29°, et du § 3 de l'article 29 du projet de loi. Par amendement du Gouvernement, ces textes ont été rassemblés sous un seul titre VI du § 1er et le dernier alinéa du texte initial du § 3 a été repris au nouveau § 3, 2° et 3°.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques donne le commentaire suivant : les matières restant nationales seront explicitement énumérées, de même que les aspects qui seront régionalisés. Les problèmes ne peuvent surgir que pour les matières qui ne sont pas reprises ni dans l'une ni dans l'autre énumération; il n'existe pas beaucoup de matières de ce genre, mais s'il y a des problèmes qui surgissent, il est évident qu'il y aura lieu d'aboutir à un accord par voie de concertation entre le pouvoir national et les régions.

Selon l'avis d'un membre, la concertation dans cette matière est essentielle et le pouvoir central doit avoir le dernier mot. Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques répond qu'en ce qui concerne la concertation, il faudra organiser un dialogue entre les Ministres nationaux compétents et les Exécutifs régionaux concernés : il en est déjà ainsi au sein du Comité national de l'Energie, où les régions sont représentées; les régions sont également représentées dans les domaines de l'électricité et du gaz et participent aux décisions. Il en sera de même dans le secteur du charbon après le vote de la loi-programme. Dans le secteur du gaz, les régions seront représentées au sein du Conseil d'administration après la restructuration de Distrigaz. En ce qui concerne l'énergie nucléaire, les régions seront également représentées si besoin en est.

A la question de savoir pourquoi la « valorisation des terrils » figure sous la politique de l'énergie, le Vice-Premier Ministre répond qu'on peut à nouveau produire de l'énergie

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken is tegen dit amendement gekant, alleen reeds omdat het ganse sectorieel beleid naar de gewesten wordt overgeheveld en het niet verantwoord is grote sectoren die in de meeste landen in moeilijkheden verkeren uit het nationaal beleid te sluiten. Het amendement wordt met 17 tegen 1 stem bij 2 onthoudingen verworpen.

⁂

Een lid stelt een andere redactie van de tekst over de gewestelijke economische expansie voor : hij stelt voor dat *c*), *d*) en *e)* onmiddellijk na *b*) volgen en dat daarna de uitzonderingen (1°, 2°, 3°, 4°, 5° onder *b)* volgen. Tenslotte dient het laatste lid als een uitzondering onder 6° ingeschreven te worden, met het gevolg dat het woord « echter » in dit lid moet verdwijnen.

De tekst van titel V, zoals geamendeerd door de Regering en de Commissie, wordt met 17 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen.

VI. *Wat het energiebeleid betreft*

De bevoegdheid was oorspronkelijk opgenomen in § 1, 29°, en in § 3 van artikel 29 van het wetsontwerp. Bij regeringsamendement werden deze teksten onder één titel VI van § 1 samengevoegd en werd het laatste lid van de oorspronkelijke tekst van § 3 opgenomen in de nieuwe § 3, 2° en 3°.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verstrekt de volgende toelichting : de punten die nationaal blijven worden uitdrukkelijk opgesomd, evenals de aspecten die geregionaliseerd worden. De problemen kunnen enkel ontstaan voor de punten die noch in de ene noch in de andere opsomming voorkomen; er zijn niet vele dergelijke materies, maar als er problemen rijzen is het evident dat men tussen de nationale overheid en de gewesten tot een overeenkomst moet komen door concertatie.

Volgens een lid is de concertatie in deze materie essentieel en moet de centrale overheid het laatste woord hebben. De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken antwoordt dat inzake het overleg men een dialoog tussen de bevoegde nationale Ministers en de betrokken gewestexecutieven moet organiseren : dit is reeds het geval in het Nationaal Comité van de energie, waarin de gewesten vertegenwoordigd zijn; ook in de domeinen van electriciteit en gas zijn de gewesten vertegenwoordigd en nemen zij deel aan de beslissingen. Hetzelfde zal het geval zijn in de sector van de steenkolen na de goedkeuring van de programmawet. In de gassector zullen na de herstructurering van Distrigaz de gewesten in de raad van beheer vertegenwoordigd zijn. Inzake kernenergie zullen de Gewesten zo nodig ook vertegenwoordigd zijn.

Op de vraag waarom de « valorisatie van steenbergen » onder het energiebeleid worden opgenomen, antwoordt de Vice-Eerste Minister dat er opnieuw energie mee kan gepro-

à partir des terrils. Un membre estime que cette compétence devrait être supprimée du titre VI et reprise au § 7. Il n'insiste pas mais trouve le projet ridicule sur ce point puisqu'il n'y a pas de terrils à Bruxelles.

Un membre s'oppose à ce que des catégories spéciales de compétences soient créées pour la région bruxelloise. Un autre membre se rallie à ce point de vue : il ne lui semble pas utile de faire une distinction entre les compétences selon les régions.

Un autre membre estime que la même observation peut être faite pour « l'utilisation du grisou et du gaz de hauts fourneaux ».

Un membre s'oppose à la modification de texte proposée et se réserve le droit de réintroduire son amendement relatif aux monuments et sites de Bruxelles, au cas où cette modification serait acceptée.

Selon l'avis du Ministre des Réformes institutionnelles (N), un tel raisonnnement est illogique lorsqu'on part du principe, repris au § 7, prévoyant que certaines compétences, à cause de leur nature, ne trouvent pas d'application effective dans la région bruxelloise.

Un membre estime que la Commission doit prendre une décision claire et il dépose un amendement tendant à supprimer dans le titre VI la compétence y afférente et à la transférer au § 7.

Un membre y répond que la question discutée a fait l'objet d'un accord politique. L'amendement est rejeté par 10 voix contre 7 et 7 abstentions.

Le texte du titre VI est adopté par 16 voix et 3 abstentions.

VII. *En ce qui concerne les pouvoirs subordonnés*

1° *Associations de communes dans un but d'utilité publique*

Initialement, cette compétence faisait l'objet du § 1er, 32°, de l'article 29 du projet de loi, étant entendu que par amendement gouvernemental, le *b)* du deuxième alinéa est repris au § 5, premier alinéa, et au § 6, 2°, et que le *a)* du deuxième alinéa est repris au § 6, 1°.

Un membre se demande si le § 1er, 32°, est bien conforme à l'article 108 de la Constitution. Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond que la Constitution dispose uniquement que cette matière sera réglée par la loi et que le présent texte deviendra une loi; en outre, certaines lois organiques sont réservées au législateur national et il existe encore un contrôle par le Conseil d'Etat, lequel a proposé ce texte.

Un membre demande s'il ne sera pas porté atteinte à l'autonomie communale. Le Premier Ministre se réfère en la matière à la note générale du Gouvernement concernant la relation entre les compétences des Régions et celles des Com-

duceerd worden. Een lid meent dat deze bevoegdheid best uit titel VI gelicht wordt en in § 7 wordt opgenomen. Het lid wil niet aandringen doch acht het ontwerp op dit punt belachelijk daar er geen steenbergen te Brussel zijn.

Een lid verzet zich ertegen dat bijzondere categorieën van bevoegdheden voor het Brusselse Gewest zouden gecreëerd worden. Hierin wordt hij door een ander lid bijgetreden : het lijkt hem niet nuttig om een onderscheid in de bevoegdheden volgens de Gewesten te maken.

Een ander lid vindt dat dezelfde opmerking kan gemaakt worden voor « de aanwending van mijngas en van gas afkomstig van hoogovens ».

Een lid kant zich tegen de voorgestelde tekstwijziging en behoudt zich het recht voor zijn amendement inzake monumenten en landschappen te Brussel weer in te dienen, wanneer deze wijziging zou worden aangenomen.

Volgens de Minister van Institutionele Hervormingen (N) is zulke redenering onlogisch, wanneer men vertrekt van het beginsel, opgenomen in § 7, dat bepaalde bevoegdheden ter wille van hun natuur geen effectieve toepassing vinden in het Brusselse Gewest.

Een lid meent dat de Commissie een duidelijke beslissing moet nemen en dient een amendement in om de desbetreffende bevoegdheid in titel VI te schrappen en naar § 7 over te hevelen.

Hierop zegt een lid dat de besproken kwestie het voorwerp is geweest van een politiek akkoord. Het amendement wordt met 10 tegen 7 stemmen bij 7 onthoudingen verworpen.

De tekst van titel VI wordt met 16 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen.

VII. *Wat de ondergeschikte besturen betreft*

1° *Verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 32°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen, met dien verstande dat bij regeringsamendement *b)* van het tweede lid in § 5, eerste lid, en in § 6 2°, wordt opgenomen en dat *a)* van het tweede lid in § 6, 1°, wordt opgenomen.

Een lid vraagt zich af of § 1, 32°, wel in overeenstemming is met artikel 108 van de Grondwet. De Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt hierop dat de Grondwet enkel bepaalt dat deze materie door de wet moet geregeld worden en dat de voorliggende tekst wet zal worden; bovendien worden de organieke wetten aan de nationale wetgever voorbehouden en is er de kontrole door de Raad van State, die de tekst voorstelde.

Een lid vraagt of geen afbreuk zal worden gedaan aan de gemeentelijke autonomie. De Eerste Minister verwijst ter zake naar de algemene nota van de Regering inzake de relatie tussen bevoegdheden der Gewesten en der gemeen-

munes, qui sera reproduite en annexe au rapport sur l'article 29.

Un membre pose la question de savoir ce qu'il en est des intercommunales dépassant les limites des Régions. Le Premier Ministre répond que le texte du § 1er, 32° (actuellement les §§ 5 et 6) prévoit des dispositions spécifiques en la matière et que l'obligation de concertation entre les Régions sera sanctionnée de la manière prévue à la note générale du Gouvernement sur la concertation et reprise au projet de loi ordinaire selon les dispositions en la matière.

En réponse à la question d'un membre tendant à connaître les intercommunales dont l'aire d'activité dépasse les limites d'une région, le Gouvernement a communiqué la liste suivante dans une note :

ten, die in bijlage bij het verslag over artikel 29 zal worden opgenomen.

Een lid stelt een vraag naar de grensoverschrijdende intercommunales. De Eerste Minister antwoordt hierop dat de tekst van § 1, 32° (nu § 5 en § 6) ter zake in specifieke beschikkingen voorziet en dat de verplichting van overleg tussen de Gewesten gesanctioneerd zal worden op de wijze, zoals in de algemene regeringsnota over het overleg is voorzien en volgens die bepalingen ter zake in het gewone wetsontwerp zullen worden opgenomen.

Op verzoek van een lid, de intercommunales te mogen kennen waarvan het ambtsgebied de grenzen van één Gewest overschrijdt, heeft de Regering in een nota de volgende lijst medegedeeld :

ENERGIE

1. PBE
2. Interlec
3. Intergaz
4. Asvergaz
5. Asverlec
6. Sibelgaz
7. IBE
8. IBG
9. Gaselwest
10. Interelectra
11. Inelgaz
12. WVEM
13. CIEJE
14. Interdyle
15. Interdis
16. AIEG
17. Intermosane

EAU — *WATER*

18. CIBE-BIW
19. TMVW

TV

20. Brutele

Services techniques/Technische diensten

21. GDBSCB
22. Interrégies
23. IEGSP

Autoroutes/Autowegen

24. E5
25. SIVA
26. B1

Travaux publics/Openbare werken

27. Woluwedal
28. Vallée Molenbeek
29. Soc. Voirie

IMMONDICES — *HUISVUIL*

30. Intercompost

Médico-social/Medisch-sociaal

31. Médico-social Basse-Meuse

Divers/Diversen

32. AIM (Association intercommunale de Mécanographie, Liège)

« D'après le texte même de l'article 29, 32°, *b*, l'existence d'association dont le ressort s'étend à plus d'une Région est reconnue.

Toutefois, la compétence de la région est limitée à son territoire, en manière telle qu'une ordonnance régionale ne peut avoir aucune incidence sur une commune d'une autre région. »

Un amendement a été déposé, qui vise à remplacer le texte du § 1er, 32°, par le texte suivant : « la rationalisation et la coordination des intercommunales, en ce compris les modalités de fonctionnement, le contrôle et la fixation du

« De tekst zelf van artikel 29, 32°, *b*, erkent het bestaan van een intercommunale vereniging waarvan het ambtsgebied meer dan één Gewest bestrijkt.

De bevoegdheid van het Gewest is nochtans beperkt tot zijn eigen grondgebied, zodat een gewestelijke ordonnantie niet de minste weerslag heeft op een gemeente van een ander Gewest. »

Een amendement werd ingediend om de tekst van § 1, 32°, als volgt te vervangen : « De rationalisering en de coördinatie van de intercommunales, daaronder begrepen de werkwijze, de controle en de vaststelling van het ambts-

ressort des associations de communes dans un but d'utilité publique ». Ses auteurs affirment que le texte proposé par le Gouvernement semble limiter la compétence des Régions à l'application des lois organiques et exclure les ordonnances en la matière.

Un membre estime qu'il s'agit d'un choix : si les régions sont compétentes pour modifier la loi de 1922 sur les intercommunales, le texte proposé par l'amendement doit être adopté; si les régions ne sont pas compétentes pour le faire, le § 1er, 32°, est à supprimer. L'intervenant demande également si une ordonnance peut modifier la loi de 1922.

En réponse à ces questions, le Gouvernement a soumis à la Commission la note suivante :

« QUESTION

Quelles sont les dispositions de la loi de 1922 sur les intercommunales qui restent de la compétence du législateur national ?

REPONSE

Comme il est expressément prévu par l'exposé des motifs du projet de loi des régions et des communautés culturelles et ce pour l'article 29, § 1er, 32°, les régions ne sont pas compétentes pour les dispositions légales organiques des intercommunales.

Les dispositions de la loi du 1er mars 1922 sont organiques.

En conséquence, le législateur national est compétent pour toutes les dispositions légales organiques de cette loi.

De plus, le point 64 de l'accord gouvernemental précise : « le fonctionnement, les structures et le rôle des intercommunales seront revus en particulier via une modification de la loi du 1er mars 1922 ». C'est donc bien le législateur national qui peut modifier les dispositions légales de la loi du 1er mars 1922.

QUESTION

Quelles dispositions de cette loi peuvent être modifiées par une ordonnance régionale ?

REPONSE

Aucune.

L'amendement est rejeté par 16 voix et 1 abstention.

Un membre demande quelle est « l'autorité de tutelle » dans les cas *a*) et *b*) du § 1er, 32°. Il lui est répondu que c'est le Ministre responsable de la Région. A la question du Président sur le point de savoir quelle est l'autorité de tutelle des communes périphériques, le Premier Ministre répond que c'est le Ministre de l'Intérieur.

Un membre demande si une ordonnance peut imposer l'obligation à toutes les communes d'un certain territoire de

gebied van de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen ». De indieners van het amendement zeggen dat de door de Regering voorgestelde tekst de bevoegdheid der Gewesten schijnt te beperken tot de toepassing van de organieke wetten en de ordonnanties ter zake uit te sluiten.

Een lid zegt dat het om een keuze gaat : indien de gewesten bevoegd zijn om de wet van 1922 op de intercommunales te wijzigen moet de in het amendement voorgestelde tekst aangenomen worden; indien de gewesten daartoe niet bevoegd zijn, moet § 1, 32°, geschrapt worden. Dit lid vraagt ook of een ordonnantie de wet van 1922 kan wijzigen.

Op deze vragen heeft de Regering de volgende nota aan de Commissie overgelegd :

« VRAAG

Welke bepalingen in de wet van 1922 op de intercommunales blijven tot de bevoegdheid van de nationale wetgever behoren ?

ANTWOORD

De memorie van toelichting bij het ontwerp van bijzondere wet van de gewesten en de cultuurgemeenschappen, meer bepaald bij artikel 29, § 1, 32°, bepaalt uitdrukkelijk dat de gewesten niet bevoegd zijn voor de organieke wetsbepalingen betreffende de intercommunale verenigingen.

De bepalingen van de wet van 1 maart 1922 zijn organiek.

Bijgevolg is de nationale wetgever bevoegd voor alle organieke wetsbepalingen van deze wet.

Punt 64 van het regeerakkoord bepaalt bovendien : « De werking, de structuren en de rol van de intercommunales zullen worden herzien, in het bijzonder door een wijziging van de wet van 1 maart 1922. »

VRAAG

Welke bepalingen van deze wet kunnen de gewesten bij ordonnantie wijzigen ?

ANTWOORD

Geen.

Het amendement wordt met 16 stemmen bij 1 onthouding verworpen.

Een lid vraagt wie de « toezichthoudende overheid » is in de gevallen *a*) en *b*) van § 1, 32°. Hierop wordt geantwoord dat het de Minister is die verantwoordelijk is voor het Gewest. Op de vraag van de voorzitter wie de toezichthoudende overheid is voor de randgemeenten, antwoordt de Eerste Minister dat dit de Minister van Binnenlandse Zaken is.

Een lid vraagt of een ordonnantie de verplichting mag opleggen dat alle gemeenten van een bepaald gebied deel

faire partie d'une intercommunale. Le gouvernement a répondu par la note suivante :

« Il serait anticonstitutionnel de forcer des communes à appartenir à une intercommunale.

Les communes ont le pouvoir d'appartenir ou non à une intercommunale.

« En vertu des articles 31 et 108, deuxième alinéa, 2°, de la Constitution, il serait anticonstitutionnel d'obliger les communes de régler en commun les intérêts communaux. » (A. Mast, *Recueil du Droit administratif belge*, 1976, p. 324). »

2° *Le Fonds des communes et le Fonds des provinces*

Initialement, cette compétence faisait l'objet du § 1er, 33°, de l'article 29 du projet de loi.

Un membre ayant demandé quelle est la signification de la compétence des Régions pour fixer l'enveloppe de la part du Fonds des communes, il est répondu qu'il est entendu que les Régions puissent continuer à fixer la répartition dans les limites de la part qui leur est accordée.

3° *Subsides pour l'exécution de travaux*

Initialement, cette compétence faisait l'objet du § 1er, 34°, de l'article 29 du projet de loi. Par amendement gouvernemental, les mots « les subsides aux provinces, aux communes et aux autres personnes publiques » ont été remplacés par les mots « les subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes et autres personnes publiques » et le mot « Communautés » a été remplacé par les mots « Communautés culturelles ».

Un amendement a été déposé, qui vise à remplacer au § 1er, 34°, les mots « sauf lorsque les travaux se rapportent à une matière qui est de la compétence de l'autorité nationale ou des Communautés » par les mots « pour les travaux se rapportant aux matières qui sont de la compétence des Régions et pour les bâtiments administratifs ».

L'auteur de l'amendement estime que le texte proposé par le Gouvernement confie la compétence résiduaire aux Régions, alors que le projet de loi attribue cette compétence résiduaire à l'autorité nationale. Un membre demande s'il s'agit uniquement de travaux publics.

En réponse, le Gouvernement a soumis à la Commission la note suivante :

« 1. Le texte proposé à l'article 29, § 1er, 34°, est libellé comme suit : « Les subsides aux provinces, aux communes et autres personnes publiques, sauf lorsque les travaux se rapportent à une matière qui est de la compétence de l'autorité nationale ou des Communautés culturelles; pour les subsides aux travaux exécutés par la province de Brabant,

moeten uitmaken van een intercommunale. De Regering heeft in een nota hierop het volgende geantwoord :

« Het zou ongrondwettig zijn de gemeenten te dwingen om tot een intercommunale vereniging toe te treden.

De gemeenten zijn vrij al dan niet tot een intercommunale vereniging toe te treden.

« Krachtens de artikelen 31 en 108, tweede lid, 2°, van de Grondwet, is het inderdaad zo dat bepalingen die de gemeenten zouden verplichten gemeentelijke belangen gemeenschappelijk te regelen, ongrondwettig zouden zijn. » (A. Mast, *Overzicht van het Belgisch Administratief Recht*, 1976, p. 324). »

2° *Het Gemeentefonds en het Fonds der provinciën*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 33°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen.

Een lid vraagt welke de betekenis is van de bevoegdheid van de Gewesten om de omslag van het aandeel van het Gemeentefonds te bepalen. Hierop wordt geantwoord dat het de bedoeling is dat de Gewesten binnen het hun toegestane aandeel zelf der verdeling verder kunnen bepalen.

3. *Toelagen voor werken*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 34°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen. Bij amendement van de Regering werden de woorden « Toelagen aan provincies, aan gemeenten en aan andere openbare personen » vervangen door de woorden « Toelagen voor werken uit te voeren door provincies, door gemeenten en door andere openbare personen » en werd het woord « Gemeenschap » vervangen door het woord « Cultuurgemeenschappen ».

Een amendement werd ingediend om in § 1, 34°, de woorden « behalve wanneer de werken betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de nationale overheid of de Gemeenschappen bevoegd zijn » te vervangen door de woorden « voor werken betreffende aangelegenheden waarvoor de Gewesten bevoegd zijn en voor de administratieve gebouwen ».

Het lid dat het amendement indiende is van oordeel dat de door de Regering voorgestelde tekst de residuaire bevoegdheid aan de Gewesten toevertrouwt, daar waar het wetsontwerp deze residuaire bevoegdheid bij de nationale overheid legt. Een lid vraagt of het hier alleen om openbare werken gaat.

De Regering heeft hierop in een aan de Commissie overgelegde nota het volgende antwoord verstrekt :

« 1. De in artikel 29, § 1, 34°, voorgestelde tekst luidt als volgt : « Toelagen aan provincies, aan gemeenten en aan andere openbare personen, behalve wanneer de werken betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de nationale overheid of de Cultuurgemeenschappen bevoegd zijn; voor de toelagen aan werken die door de provincie Bra-

l'implantation géographique du projet est déterminante pour fixer la Région compétente; ».

2. Selon les termes de l'exposé des motifs, on vise notamment les subsides, qui font actuellement l'objet de :

a) l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'église et associations de polders ou de wateringues;

b) la loi du 20 février 1978 sur les subventions de l'Etat à certains investissements d'intérêt public.

3. La remarque faite dans la Commission sénatoriale, selon laquelle le texte devrait stipuler qu'il s'agit de « subsides pour travaux publics », tendait à ce que le texte légal exprime mieux le texte explicité dans l'exposé des motifs, c'est-à-dire que l'on ne vise pas « n'importe quel subside aux autorités publiques », mais uniquement les « subsides aux travaux que ces autorités publiques font exécuter ».

On peut se rallier à cette observation, étant entendu qu'il paraît souhaitable de ne pas employer le terme « travaux publics » parce qu'il pourrait donner lieu à confusion dans ce sens qu'on pourrait penser que seuls sont visés les travaux qui normalement relèvent de la compétence du département des Travaux publics. La conception de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 et de la loi du 20 février 1978 est plus large. Elle comprend notamment les subventions accordées par les départements de la Santé publique, de l'Agriculture...

Le texte pourrait donc être amendé de la façon suivante : « Subsides pour des travaux à exécuter par les provinces, les communes... »

Après cette réponse du Gouvernement, l'amendement est retiré par son auteur.

Un second amendement vise à supprimer les termes « sauf lorsque les travaux se rapportent à une matière qui est de la compétence de l'autorité nationale ou des Communautés », parce que cette restriction est contraire à l'accord de Gouvernement; en outre, selon un membre, cette restriction est incompatible avec la tutelle générale exercée par la région sur les communes.

Selon le président, les travaux d'infrastructure dans le secteur culturel sont réservés aux Conseils culturels par la Constitution et l'amendement est inconstitutionnel. L'auteur de l'amendement n'est pas d'accord à ce propos.

Selon un autre membre, cette discussion démontre l'absurdité de faire une distinction entre la région et la communauté lorsqu'elles sont compétentes pour la même matière.

Un membre demande si, pour des travaux de construction ou de réparation d'églises, qui relèvent du département de la

bant worden uitgevoerd, is de plaats van het uitgevoerde werk beslissend om het bevoegd Gewest te bepalen; ».

2. In de memorie van toelichting wordt daaromtrent gesteld dat hier meer bepaald bedoeld zijn de toelagen die thans het voorwerp uitmaken van :

a) het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de Staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van polders of van wateringen;

b) de wet van 20 februari 1978 op de rijkstoelagen voor sommige investeringen van openbaar nut.

3. De in de Senaatscommissie gemaakte opmerking, luidens welke in de tekst zou moeten worden vermeld dat het gaat om « toelagen voor openbare werken », strekte ertoe de wettekst beter te doen verwoorden wat in de memorie van toelichting wordt geëxpliciteerd, nl. dat hier niet bedoeld zijn « om het even welke toelagen aan openbare besturen », doch alleen « toelagen voor werken welke die openbare besturen laten uitvoeren ».

Met die opmerking kan worden ingestemd, met dien verstande evenwel dat het verkieslijk lijkt niet de term « openbare werken » te gebruiken, omdat het wellicht aanleiding zou kunnen geven tot verwarring, in die zin dat men zou kunnen menen, dat alleen bedoeld zijn de werken die thans normaliter onder de bevoegdheid vallen van het departement van Openbare Werken. Het besluit van de Regent van 2 juli 1949 en de wet van 22 februari 1978 zijn veel ruimer gesteld en omvatten nl. ook toelagen die verleend worden door de departementen van Volksgezondheid, Landbouw...

De tekst zou dus als volgt kunnen worden geamendeerd : « Toelagen voor werken uit te voeren door provincies, door gemeenten... »

Na dit antwoord van de Regering, wordt het amendement ingetrokken.

Een tweede amendement strekt ertoe om de woorden « behalve wanneer de werken betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de nationale overheid of de Gemeenschappen bevoegd zijn » te doen vervallen omdat deze beperking in strijd is met het regeerakkoord; daarenboven is volgens een lid deze beperking onverzoenbaar met de algemene voogdij die het Gewest op de gemeenten uitoefent.

Volgens de voorzitter zijn de infrastructuurwerken in de culturele sector door de Grondwet aan de cultuurraden voorbehouden en is het amendement ongrondwettelijk. De indiener van het amendement gaat hiermee niet akkoord.

Volgens een ander lid is deze discussie een demonstratie van de absurditeit om tussen het gewest en de gemeenschap een onderscheid te maken wanneer zij voor dezelfde materie bevoegd zijn.

Een lid vraagt of voor bouw- of herstellingswerken aan kerken, die afhangen van het departement van Justitie en dus

Justice et sont donc une matière nationale, des subsides régionaux sont encore possibles. Dans cette question, le Ministre des Réformes institutionnelles (N) voit un bon exemple de la distinction entre l'autorité de tutelle et l'autorité subsidiante et se réfère à l'exposé des motifs. Un membre se rallie à ce point de vue et dit qu'une autorité ne peut subsidier ce qu'elle veut, sous le couvert de subsides supplémentaires; ainsi, il ne convient pas de revendiquer pour la région bruxelloise le droit d'octroyer des subsides à des travaux à caractère culturel, à Bruxelles ou en dehors de Bruxelles.

Le Premier Ministre souligne qu'il s'agit d'un point essentiel de l'accord politique, repris d'ailleurs dans les arrêtés royaux de la phase immédiate, que les Régions ne peuvent pas accorder de subsides supplémentaires dans des matières culturelles et que, lorsqu'il s'agit de travaux à caractère mixte, les Régions peuvent être compétentes en matière de subsides. Après cette explication, l'amendement est retiré par son auteur.

4° *L'exercice de la tutelle administrative*

Initialement, cette compétence faisait l'objet du § 1er, 35°, de l'article 29 du projet de loi; par amendement gouvernemental, au premier alinéa, les mots « ainsi que l'exercice » sont insérés entre les mots « procédures » et « de la tutelle administrative » et les mots « autorités communautaires » sont remplacés par « autorités de la communauté culturelle ».

Le président se demande si cette attribution de compétences est bien conforme à la Constitution.

Selon un membre, cette attribution est conforme parce que la présente loi définit quelle est l'autorité de tutelle.

Un autre membre propose de supprimer les mots « organisation des procédures ».

Un membre rappelle la méthode suivie pour le projet de loi 461; pour ce projet de loi, un chapitre a été repris concernant la tutelle, modifiant la loi provinciale et communale, et rendant ainsi le projet conforme à l'article 108 de la Constitution. Selon un membre, l'article 108 de la Constitution n'exige pas que ce soit le législateur qui désigne l'autorité de tutelle. Le Premier Ministre rappelle que le Conseil d'Etat a rendu en la matière trois avis qui ne sont pas tout à fait clairs : un premier avis affirme qu'il n'y a aucune objection contre le transfert de la tutelle; dans un deuxième avis, le Conseil d'Etat estime que le transfert ne peut se faire qu'après modification de l'article 108 de la Constitution; un troisième avis contient un point de vue très nuancé : le législateur peut autoriser les organes régionaux à exercer la tutelle, mais il appartient au seul législateur de modifier la loi communale et provinciale; ainsi, une révision de l'article 108 de la Constitution offre la plus grande sécurité.

Un membre estime que, si une ordonnance ne peut modifier la loi communale, il n'est pas nécessaire de revoir la Constitution.

Un membre croit pouvoir déduire des avis du Conseil d'Etat que l'exercice de la tutelle peut être confié par la loi

nationale materie zijn, nog gewestelijke subsidies mogelijk zijn. De Minister van Institutionele Hervormingen (N) ziet in deze vraag een goed voorbeeld van het onderscheid dat bestaat tussen voogdij- en subsidiëringsoverheid en verwijst naar de memorie van toelichting. Een lid sluit hierbij aan en zegt dat een overheid, onder het mom van supplementaire subsidies, niet kan subsidiëren wat zij wil; zo gaat het niet op voor het Brusselse gewest het recht op te eisen om subsidies te verlenen aan werken van culturele aard, binnen of buiten Brussel.

De Eerste Minister zegt dat het om een essentieel punt van het politiek akkoord gaat, dat trouwens reeds in de koninklijke besluiten van de onmiddellijke fase werd opgenomen, dat de gewesten geen bijkomende subsidies mogen verlenen in culturele materies en dat, wanneer het om werken met een gemengd karakter gaat, de gewesten inzake subsidiëring bevoegd kunnen zijn. Na deze uitleg wordt het amendement ingetrokken.

4° *De uitoefening van het administratief toezicht*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 35°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen; bij regeringsamendement werden in het eerste lid de woorden « alsook de uitoefening » tussen de woorden « de procedures » en « van het administratief toezicht » ingevoegd en werd het woord « gemeenschapsoverheid » vervangen door de woorden « overheid van de cultuurgemeenschap ».

De voorzitter vraagt zich af of deze bevoegdheidstoekenning wel in overeenstemming met de Grondwet is.

Volgens een lid is dit wel het geval omdat het deze wet is die zegt welke de voogdijoverheid is.

Een ander lid stelt voor de woorden « organisatie van de procedures » weg te laten.

Een lid herinnert aan de bij het wetsontwerp 461 gevolgde methode; toen werd een hoofdstuk ingelast over de voogdij waarin een wijziging aan de provincie- en gemeentewet werd aangebracht, waardoor het ontwerp conform artikel 108 van de Grondwet werd gemaakt. Volgens een lid eist dat artikel 108 van de Grondwet niet dat het de wetgever is die de voogdijoverheid aanduidt. De Eerste Minister herinnert eraan dat de Raad van State ter zake drie niet zó duidelijke adviezen heeft uitgebracht : in een eerste advies stelt hij dat er geen enkel bezwaar is tegen de overdracht van de voogdij; in een tweede advies zegt hij dat de overdracht alleen maar kan geschieden na wijziging van artikel 108 van de Grondwet; in een derde advies neemt hij een zeer genuanceerd standpunt in : de wetgever mag de gewestelijke organen machtigen toezicht uit te oefenen, maar het komt ook alleen de wetgever toe de gemeentewet en de provinciewet te wijzigen, zodat een herziening van artikel 108 van de Grondwet « de veiligste is ».

Een lid meent dat, indien een ordonnantie de gemeentewet niet kan wijzigen, het niet noodzakelijk is de Grondwet te herzien.

Een lid meent uit de adviezen van de Raad van State te mogen afleiden dat de uitoefening van de voogdij bij wet

aux Régions, mais que les modalités de l'exercice restent réservées au législateur national.

Un membre se demande pourquoi le Gouvernement n'est pas disposé à revoir l'article 108 de la Constitution, alors que cet article est déclaré soumis à révision. Le Premier Ministre répond que le Gouvernement a retiré toutes ses propositions de révision de la Constitution lors de la deuxième phase, parce qu'il veut les réserver pour la phase définitive et que la deuxième phase ne peut anticiper sur cette phase définitive.

Un membre souligne que le texte proposé ne tient pas compte de l'existence de l'agglomération bruxelloise.

Dans une note soumise à la Commission, le Gouvernement a répondu aux questions posées, comme suit :

« QUESTION 1

Est-ce que l'attribution de la compétence de « l'organisation des procédures de la tutelle administrative » n'est pas en contradiction avec l'article 108, 6°, de la Constitution ? Ces mots ne doivent-ils pas être remplacés par ceux-ci : « l'exercice », ainsi que le proposait le Conseil d'Etat ?

REPONSE

Le point 60, 5°, de la déclaration gouvernementale du 5 avril 1979 émettait clairement le principe suivant : la matière « des lois organiques des pouvoirs subordonnés, sauf l'organisation de la tutelle réservée au Régions », reste de compétence strictement nationale.

Sans préjudice de cette réserve concernant la tutelle, le Gouvernement, dans sa note qu'il a déposée au sujet de la question des « compétences des Régions et des compétences des Communes », a tranché clairement la notion de « lois organiques des pouvoirs subordonnés » qui restent de compétence normative nationale; il ne s'agit pas de certaines dispositions de ces lois qui se rapportent à l'organisation des pouvoirs subordonnés mais bien de toutes les dispositions de ces lois de base, dites « organiques » et considérées comme telles dans leur ensemble.

Compte tenu de ce double préalable il convient de s'accorder sur ce que recouvre exactement l'attribution aux Régions de la compétence de l'« organisation des procédures de la tutelle administrative ».

— Dans son article 108, 6°, la Constitution ne réserve à la loi nationale (en l'occurrence ici, les lois communale et provinciale) que l'application du principe de la tutelle. En tant qu'elles déterminent les limites du contrôle de tutelle, ainsi que les actes sur lesquels cette tutelle peut s'exercer, les lois provinciale et communale sont attributives de compétence et dès lors ne sont pas susceptibles d'être modifiées en tant que telles par l'ordonnance régionale.

Ceci veut donc dire concrètement que, conformément à la Constitution, tous les actes des pouvoirs subordonnés soumis à une tutelle le resteront de la même façon et selon la même intensité dans les trois régions.

aan de Gewesten kan toevertrouwd worden maar dat de wijze van uitoefening aan de nationale wetgever blijft voorbehouden.

Een lid vraagt zich af waarom de Regering niet bereid is artikel 108 van de Grondwet te herzien, vermits het voor herziening vatbaar is verklaard. De Eerste Minister antwoordt hierop dat de Regering al haar voorstellen tot Grondwetsherziening tijdens de tweede fase heeft ingetrokken, daar zij deze voor de definitieve fase wil voorbehouden omdat de tweede fase hierop niet mag vooruitlopen.

Een lid wijst erop dat de voorgestelde tekst geen rekening houdt met het bestaan van de Brusselse agglomeratie.

De Regering heeft in een aan de Commissie overgelegde nota op de gestelde vragen als volgt geantwoord :

« VRAAG 1 :

Is de toekenning van de bevoegdheid voor « de organisatie van de procedures » niet in strijd met artikel 108, 6°, van de Grondwet ? Moeten deze woorden daarom niet vervangen worden door de woorden « de uitoefening », zoals de Raad van State het voorstelde ?

ANTWOORD

Punt 60, 5°, van de Regeringsverklaring van 5 april 1979 stelde duidelijk volgend beginsel voorop : de aangelegenheid « van de organieke wetten van de ondergeschikte besturen, behalve de organisatie van de aan de Gewesten toevertrouwde voogdij » blijft een nationale bevoegdheid.

Onverminderd dit voorbehoud betreffende de voogdij, heeft de Regering zich in haar nota over « de bevoegdhedeen van de Gewesten en van de Gemeenten » duidelijk uitgesproken over de notie « organieke wetten van de ondergeschikte besturen » die een nationale normatieve bevoegdheid blijven; het gaat niet om zekere bepalingen van die wetten met betrekking tot de organisatie van de ondergeschikte besturen maar wel om alle bepalingen van die basiswetten, ook « organiek » genoemd en die in hun geheel als dusdanig worden beschouwd.

Rekening houdend met wat voorafgaat moet men het eens worden over wat precies wordt bedoeld met de toekenning aan de Gewesten van de bevoegdheid tot « organisatie van de procedures van het administratief toezicht ».

— Artikel 108, 6°, van de Grondwet behoudt voor de nationale wet (in dit geval de provincie- en gemeentewet) slechts de toepassing voor van het principe van het administratief toezicht. In zover ze de grezen van het toezicht vastleggen en bepalen welke handelingen voor toezicht vatbaar zijn, kennen de gemeente- en provinciewet een bevoegdheid toe, zodat ze als dusdanig niet kunnen worden gewijzigd door de gewestelijke ordonnantie.

Concreet wil dit zeggen dat, overeenkomstig de Grondwet, alle aan toezicht onderworpen handelingen van ondergeschikte besturen, in de drie Gewesten op dezelfde wijze en volgens dezelfde intensiteit onder toezicht blijven.

Seule la loi nationale pourra donc modifier la détermination d'un acte soumis à tutelle ainsi que la limite du contrôle de tutelle y exercée.

— Par conséquent l'ordonnance régionale pourra réglementer cette matière au seul niveau de « l'organisation de la procédure ». Comprise dans un sens large, vu le point 60, 5°, de la déclaration gouvernementale, cette expression vise toutes les normes des lois organiques des pouvoirs subordonnés qui traitent de la désignation des autorités tutélaires (et par là, l'attribution des compétences qui leur est faite) mais aussi de toute la procédure afférente à l'exercice de cette tutelle (par exemple les délais, instruction du recours, notification du recours, caractère exécutoire de la décision, etc.).

De région à région, pour un même acte contrôlé dans les mêmes limites de contrôle tutélaire, les autorités compétentes ainsi que les modalités d'exercice de cette compétence tutélaire pourront seules varier.

— En conclusion, il n'y a pas lieu de remplacer l'expression visée par le mot « exercice ». Il y aurait pourtant lieu de rajouter à l'expression « organisation des procédures de tutelle » celle-ci : « ainsi que l'exercice de la tutelle ».

QUESTION 2

Comme dans le projet 461, la réglementation de la tutelle ne doit-elle pas se faire via un changement de la loi communale ?

REPONSE

Vu la réponse à la question 1 (la Constitution ne réserve à la loi nationale que l'instauration du principe et des limites de la tutelle), il paraît clair que l'ordonnance régionale puisse bien modifier la loi communale pour les points y traitant de l'organisation des procédures de la tutelle, définie comme indiquée sub 1.

QUESTION 3

Quid de la réglementation de la tutelle pour l'agglomération bruxelloise ?

REPONSE

Sauf la réserve émise à l'article 29, 35°, concernant les commission de la culture de l'agglomération bruxelloise où le pouvoir national (titulaire de la compétence normative et d'exercice) reste intégralement compétent; il faut faire à l'égard de la loi sur les agglomérations et fédérations de communes la même réponse que sub 1. »

Un amendement vise à remplacer au premier alinéa les mots « sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes » par les mots « sur les pouvoirs subordonnés »; ainsi, selon l'auteur, la conformité avec l'accord de Gouvernement est respectée et les CPAS sont également mis sous la tutelle administrative de la Région. Ce ne serait que logique si l'on constate que les communes prennent en charge les déficits des CPAS et que les Régions exercent la tutelle financière sur les communes; de cette manière, l'unité de tutelle est assurée. Le Ministre des Réfor-

Alleen de nationale wet zal dus de hoedanigheid van aan toezicht onderworpen handeling evenals de grens van dat toezicht kunnen wijzigen.

— Bijgevolg kan de gewestelijke ordonnantie die aangelegenheid evenwel alleen regelen op het vlak van « de organisatie van de procedure ». In een brede zin en gelet op punt 60, 5°, van de regeringsverklaring beoogt die uitdrukking alle normen van de organieke wetten der ondergeschikte besturen welke betrekking hebben op de aanwijzing van de toezichthoudende overheid (en dus ook van de hen toegekende bevoegdheden) evenals de hele procedure tot uitoefening van dat toezicht (b.v. de termijnen, instructie en notificering van het beroep, de uitvoerbaarheid van de beslissing enz.).

Voor een zelfde handeling gecontroleerd binnen dezelfde toezichtgrenzen, kunnen alleen de bevoegde overheden en de modaliteiten van uitoefening van die bevoegdheid tot toezicht verschillen van gewest tot gewest.

— Bijgevolg is het niet nodig de bedoelde uitdrukking te vervangen door het woord « uitoefening ». Het zou evenwel nodig zijn aan de uitdrukking « organisatie van de procedures van het toezicht » toe te voegen : « alsook de uitoefening van het toezicht ».

VRAAG 2

Moet de voogdijregeling, zoals in het ontwerp 461, niet eerder gebeuren via een wijziging van de gemeentewet ?

ANTWOORD

Gelet op het antwoord op de eerste vraag (de Grondwet behoudt aan de nationale wet alleen de vaststelling voor van het principe en van de grenzen van het toezicht), lijkt het duidelijk dat de gewestelijke ordonnantie de gemeentewet wel kan wijzigen voor de punten die betrekking hebben op de organisatie van de toezichtprocedures, zoals die sub 1 zijn omschreven.

VRAAG 3

Quid met de voogdijregeling voor de Brusselse agglomeratie ?

ANTWOORD

Het in artikel 29, 35°, gemaakte voorbehoud betreffende de cultuurcommissies van de agglomeratie Brussel uitgezonderd, waarvoor de nationale overheid (houder van de normatieve en uitvoeringsbevoegdheid), integraal bevoegd blijft, moet t.o.v. de wet op de agglomeraties en federaties van gemeenten hetzelfde antwoord worden gegeven als sub 1. »

Een amendement strekt ertoe om in het eerste lid de woorden « op provincies, gemeenten en agglomeraties en federaties van gemeenten » te vervangen door de woorden « op de ondergeschikte besturen »; op deze wijze is men volgens de indiener in overeenstemming met het regeerakkoord en worden de OCMW ook onder het administratief toezicht van het Gewest gebracht. Dit laatste zou logisch zijn, wanneer men vaststelt dat de gemeenten de deficits van de OCMW dragen en dat de Gewesten de financiële voogdij op de gemeenten uitoefenen; zo wordt een eenheid

mes institutionnelles (F) fait remarquer que le Ministre de l'Intérieur n'a jamais exercé la tutelle sur les CPAS et que cette tutelle relève des Communautés. L'auteur de l'amendement objecte qu'il s'agit d'une situation récente créée par la loi de 1976 et que la thèse qu'il défend est aussi celle de l'Union des Villes et des Communes de Belgique.

L'amendement est rejeté par 19 voix et 1 abstention.

Un autre amendement tend à remplacer au littera *b*) le mot « spécifique » par le mot « spéciale », parce que les mots « tutelle spécifique » ne sont pas connus dans la législation et dans le droit. Le Premier Ministre se réfère en la matière à l'exposé des motifs : la tutelle administrative spécifique comprend toutes formes de tutelle, organisée par décret ou par une autre loi que la loi communale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et fédérations de communes. L'amendement est rejeté par 15 voix contre 3 et 1 abstention.

Un amendement vise à remplacer les mots « la province de Brabant » par les mots « l'institution provinciale du Brabant ». Le président constate que cet amendement ne vise que la clarté et qu'il sera mentionné au rapport que, dans le texte, on entend par la province de Brabant, l'institution provinciale. A la suite de quoi, l'amendement est retiré par son auteur.

Un amendement vise à supprimer les mots « sauf... coordonnées le 18 juillet 1966 », afin d'assurer l'homogénéité maximale des Régions. Le Premier Ministre répond que l'attribution de la tutelle de toutes les communes dotées d'un statut spécial à l'autorité nationale au cours de la phase immédiate, et à présent au cours de la phase provisoire, a semblé être la meilleure solution.

A cela un membre objecte que le texte proposé est un compromis politique pour la périphérie bruxelloise, tandis qu'il n'existe aucune objection à confier la tutelle des autres communes de la frontière linguistique aux Régions. Le Premier Ministre réplique que sur le plan politique, aucune distinction ne peut être faite entre les communes dotées d'un statut linguistique spécial.

Un autre membre se demande pourquoi la tutelle de l'autorité nationale n'est pas étendue aux 19 communes de l'agglomération bruxelloise. Le Premier Ministre répond que cette discussion a déjà eu lieu lors de l'examen de la phase immédiate et que le règlement bruxellois constitue une partie de l'accord; toutefois, les garanties nécessaires sont accordées aux Flamands par la double règle du consensus et de la décision collégiale dans l'Exécutif régional bruxellois.

Un membre ajoute qu'il est impossible d'assimiler les communes de la Région bruxelloise aux communes dotées d'un statut linguistique spécial. Un autre membre réplique que la réglementation proposée vise à défendre les minorités linguistiques, que chacun sait que dans les communes bruxel-

in de voogdij bewerkstelligd. De Minister van Institutionele Hervormingen (F) laat opmerken dat de Minister van Binnenlandse Zaken nog nooit de voogdij op de OCMW heeft uitgeoefend en dat deze voogdij naar de Gemeenschappen gaat. De indiener van het amendement werpt hiertegen op dat het om een recente door de wet van 1976 geschapen toestand gaat en dat de thesis, die hij verdedigt, ook deze van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten is.

Het amendement wordt met 19 stemmen bij 1 onthouding verworpen.

Een ander amendement strekt ertoe in *b*) het woord « specifiek » te vervangen door het woord « bijzonder », omdat de term « specifiek toezicht » niet in de wegteving en de rechtsleer gekend is. De Eerste Minister verwijst ter zake naar de memorie van toelichting : het specifiek administratief toezicht omvat iedere vorm van toezicht, ingesteld bij decreet of bij een andere wet dan de gemeentewet, de provinciewet of de wet van 26 juli 1971 houdende inrichting van de agglomeraties en federaties van gemeenten. Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

Een amendement strekt ertoe om de woorden « de provincie Brabant » te vervangen door de woorden « de provinciale instelling van Brabant ». De voorzitter stelt vast dat dit amendement enkel tot duidelijkheid strekt en dat in het verslag zal vermeld worden dat in de tekst de provincie Brabant als instelling wordt bedoeld. Daarop wordt het amendement ingetrokken.

Een amendement strekt ertoe de woorden « Behalve... tot 18 juli 1966 » te doen vervallen, ten einde de homogeniteit van de Gewesten zo groot mogelijk te houden. De Eerste Minister antwoordt hierop dat het toevertrouwen van de voogdij over alle gemeenten met een bijzonder taalstatuut aan de nationale overheid tijdens de onmiddellijke fase — en nu ook tijdens de overgangsfase — de beste oplossing is gebleken.

Een lid werpt hiertegen op dat de voorgestelde tekst een politieke compromis voor het Brussels randgebied is, terwijl er geen enkel bezwaar bestaat om de voogdij op de andere taalgrensgementen aan de Gewesten toe te vertrouwen. De Eerste Minister antwoordt dat, onder politiek oogpunt, geen onderscheid tussen de gemeenten met een bijzonder taalstatuut kan gemaakt worden.

Een ander lid vraagt waarom de voogdij van de nationale overheid niet tot al de 19 gemeenten van de Brusselse agglomeratie wordt uitgebreid. De Eerste Minister antwoordt hierop dat deze discussie reeds bij de besprekingen van de wet op de onmiddellijke fase werd gevoerd en dat de Brusselse regeling een onderdeel is van het akkoord; aan de Vlamingen worden echter de nodige waarborgen gegeven door de dubbele regel van de consensus en van de collegiale beslissing in de Brusselse Gewestexecutieve.

Een lid voegt hieraan toe dat het onmogelijk is de gemeenten van het Brusselse Gewest gelijk te stellen met de gemeenten met bijzonder taalstatuut. Een ander lid repliceert hierop dat de voorgestelde regeling de bescherming van de taalminderheden beoogt, dat iedereen weet dat in

loises, les minorités se trouvent du côté flamand et que la tutelle nationale offre plus de garanties et est plus simple. Le Premier Ministre rétorque que dans l'agglomération bruxelloise, il ne s'agit pas de majorité ou de minorité, mais de deux communautés qui doivent être traitées sur un pied d'égalité et que l'attribution de la tutelle des communes bruxelloises à l'Exécutif régional bruxellois, au sein duquel le système du consensus et de la décision collégiale offre les garanties nécessaires, est politiquement équivalente à l'attribution de cette tutelle à l'autorité nationale.

Un membre fait remarquer que si l'on pousse à l'extrême le raisonnement suivi par un membre, selon lequel les 18 communes de l'agglomération bruxelloise sont des communes dotées d'un statut francophone et comportant des facilités pour les Flamands, et si l'on tient compte de l'article 126 de la Constitution, le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale ne serait plus applicable qu'à la seule ville de Bruxelles et les 18 communes feraient partie de la région linguistique de langue française.

Un membre considère que l'on peut interpréter ses paroles comme on veut mais que, de toute manière, il convient de tenir compte de la différence de statut linguistique pour les communes du territoire bilingue de Bruxelles-Capitale et pour les communes dotées d'un statut linguistique spécial.

Un membre se rallie à cette thèse et ajoute que dans l'agglomération bruxelloise, on ne peut en aucun cas parler de majorité et de minorité et que le système de tutelle proposé ne peut être une préfiguration de la phase définitive; dans cette phase définitive, il se peut par exemple que deux systèmes de tutelle différents soient élaborés, un pour le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale et un pour les communes dotées d'un statut linguistique spécial.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 3.

Un dernier amendement vise à remplacer comme suit le texte du § 1er, 35° : « sauf en ce qui concerne la province de Brabant, les commissions de la culture de l'agglomération bruxelloise, les communes qui font partie de la Région-Capitale de Bruxelles et de l'agglomération bruxelloise, l'organisation des procédures de la tutelle administrative sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes. »

L'objectif est, d'une part, de placer les communes et autres institutions de Bruxelles-Capitale sous la tutelle nationale et, d'autre part, les communes périphériques et les communes de la frontière linguistique sous la tutelle des Régions dont elles font partie. Cet amendement est rejeté par 16 voix contre 3.

Un membre demande un vote particulier sur le point VII, 4°, parce que son groupe est partisan de l'exercice de la tutelle sur les communes par les Régions et parce qu'il ne peut se rallier aux exceptions reprises au point 4°.

Le texte du VII, 4°, est adopté par 16 voix contre 3 et 1 abstention.

Un membre estime que les mots « pouvoirs subordonnés » sont contraires à l'autonomie communale et provinciale reconnue par la Constitution.

de Brusselse gemeenten de minderheden aan Vlaamse kant liggen en dat de nationale voogdij meer waarborgen biedt en eenvoudiger is. De Eerste Minister antwoordt hierop dat het in de Brusselse agglomeratie niet gaat om meerder- of minderheden, maar om twee gemeenschappen die op voet van gelijkheid moeten behandeld worden en dat het toevertrouwen van de voogdij over de Brusselse gemeenten aan de Brusselse Gewestexecutieve, waarin het stelsel van consensus en van collegiale beslissing de nodige waarborgen biedt, politiek evenwaardig is aan het toevertrouwen van die voogdij aan de nationale overheid.

Een lid merkt op dat, wanneer men de hier door een lid gevolgde redenering dat 18 gemeenten van de Brusselse agglomeratie gemeenten met een Franstalig statuut en met faciliteiten voor de Vlamingen zijn, tot het uiterst doortrekt en men rekening houdt met artikel 126 van de Grondwet, het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad enkel op de stad Brussel van toepassing zou zijn en de 18 gemeenten deel zouden uitmaken van het Frans taalgebied.

Een lid is van oordeel dat men zijn woorden kan interpreteren, zoals men wil, maar dat men in elk geval rekening moet houden met het verschil in taalstatuut voor de gemeenten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en voor de gemeenten met een bijzonder taalstatuut.

Een lid treedt deze stelling bij en voegt eraan toe dat men in de Brusselse agglomeratie onmogelijk kan spreken van meerder- en minderheid en dat het voorgesteld systeem van voogdij geen prefiguratie van de definitieve fase kan zijn; in deze definitieve fase kan het bijvoorbeeld zijn dat twee verschillende voogdijstelsels worden ontworpen, één voor het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en één voor de gemeenten met een bijzonder taalstatuut.

Het amendement wordt met 17 tegen 3 stemmen verworpen.

Een laatste amendement strekt ertoe de tekst van § 1, 35°, als volgt te vervangen : « Behalve voor de provincie Brabant, de commissies van cultuur van de Brusselse agglomeratie, de gemeenten welke deel uitmaken van het Hoofdstedelijk Gewest Brussel en de agglomeratie Brussel, de organisatie van de procedures van het administratief toezicht op provincies, gemeenten en agglomeraties en federaties van gemeenten ».

De bedoeling is enerzijds de gemeenten en andere instellingen van Brussel-Hoofdstad onder de nationale voogdij te stellen en anderzijds de rand- en taalgrensgemeenten onder de voogdij te stellen van de Gewesten waartoe ze behoren. Dit amendement wordt met 16 tegen 3 stemmen verworpen.

Een lid vraagt de afzonderlijke stemming over VII, 4°, omdat zijn groep voorstander is van de voogdij over de gemeenten door de gewesten en omdat hij echter niet akkoord kan gaan met de in 4° opgenomen uitzonderingen.

De tekst van VII, 4°, wordt met 16 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding aangenomen.

Een lid vindt dat de term « ondergeschikte besturen » in strijd is met de door de Grondwet erkende gemeentelijke en provinciale autonomie.

Un autre membre propose par amendement de remplacer le mot « subordonnés » par le mot « locaux ».

Un membre ne peut se rallier à cette proposition, parce que la législation linguistique attache une signification spécifique aux termes « pouvoirs locaux ».

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) fait remarquer qu'il ne s'agit que d'un terme générique, lequel n'indique pas la valeur hiérarchique.

Un autre membre propose d'utiliser le terme « pouvoirs décentralisés », sur lequel l'auteur de l'amendement précédent peut marquer son accord et retire son amendement.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) insiste sur le maintien des termes « pouvoirs subordonnés »; en utilisant les termes « pouvoirs locaux », on rencontre l'objection déjà citée et en utilisant les termes « pouvoirs décentralisés », on se heurte à une autre difficulté parce que ces termes englobent les organismes parastataux.

L'ensemble du titre VII, à l'exception du 4°, est adopté par 16 voix contre 3 et 1 abstention.

⁂

Un membre a déposé un amendement visant à compléter l'article 29 par un § 6, libellé comme suit : « les compétences attribuées aux Régions en vertu des dispositions du présent article, ne portent pas atteinte aux compétences des pouvoirs subordonnés ».

Cet amendement est retiré compte tenu de la note présentée par le Gouvernement concernant la relation entre les compétences des Régions et celles des pouvoirs subordonnés; cette note est jointe au rapport sur l'article 29.

⁂

VIII. *En ce qui concerne la politique de l'emploi*

1° *Le placement des travailleurs*

Initialement, cette compétence faisait l'objet du § 1er, 36°, de l'article 29 du projet de loi.

Un membre se demande pourquoi cette matière est attribuée aux régions et non aux communautés.

Le Premier Ministre répond que le Gouvernement a fait la distinction entre le placement des travailleurs en tant que matière régionale et l'initiation ou la formation professionnelle en tant que matière personnalisable.

Selon un membre, c'est une nouvelle preuve du gaspillage d'efforts en cas de séparation entre la région et la communauté.

Un membre demande en fonction de quel critère la compétence s'exercera dans cette matière : en fonction du domicile des travailleurs ou en fonction du siège de l'entreprise. Le Premier Ministre répond que la réglementation actuelle

Een ander lid stelt bij amendement voor de term « ondergeschikte » door de term « lokale » te vervangen.

Een lid kan dit voorstel niet bijtreden, omdat de taalwetgeving een specifieke betekenis hecht aan de term « lokale besturen ».

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) merkt op dat het enkel om een generieke term gaat, die niet op enige hiërarchische waarde duidt.

Een ander lid stelt voor de term « gedecentraliseerde besturen » te gebruiken, waarmee de indiener van het vorig amendement zich akkoord kan verklaren en zijn amendement intrekt.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) dringt aan op het behoud van de term « ondergeschikte besturen »; met het gebruik van de term « lokale besturen » stoot men op het reeds vermelde bezwaar en met het gebruik van de term « gedecentraliseerde besturen » stoot men op de moeilijkheid dat hieronder ook de parastatale instellingen begrepen zijn.

Het geheel van titel VII, met uitzondering van 4°, wordt met 16 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding aangenomen.

⁂

Een lid heeft een amendement ingediend om in artikel 29 een § 6 toe te voegen, luidende als volgt : « De bevoegdheden toegewezen aan de Gewesten zoals bepaald in dit artikel doen geen afbreuk aan de bevoegdheden van de ondergeschikte machten ».

Dit amendement wordt ingetrokken ingevolge de door de Regering overgelegde nota over de relatie tussen de bevoegdheden van de gewesten en deze van de ondergeschikte besturen; deze nota wordt in bijlage bij het verslag over artikel 29 opgenomen.

⁂

VIII. *Wat het tewerkstellingsbeleid betreft*

1° *Arbeidsbemiddeling*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 36°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen.

Een lid vraagt zich af waarom deze materie aan de gewesten wordt toegewezen en niet aan de gemeenschappen.

De Eerste Minister antwoordt dat de Regering het onderscheid heeft gemaakt tussen de arbeidsbemiddeling als een regionale materie en de beroepsopleiding of beroepsvorming als een persoonsgebonden materie.

Volgens een lid is zulks een nieuw bewijs van de verspilling aan inspannningen in geval van scheiding tussen gewest en gemeenschap.

Een lid vraagt op grond van welk criterium de bevoegdheid in deze materie zal worden uitgeoefend : in functie van de woonplaats van de arbeiders of in functie van de zetel van het bedrijf. De Eerste Minister antwoordt dat de huidige regeling

reste en vigueur et, dans ce cas, c'est le critère du domicile qui est pris en considération.

Un membre demande si les régions peuvent modifier les montants prévus en la matière par l'arrêté royal de 1963 et, dans l'affirmative, quels sont les services concernés.

En réponse à la question posée, le Gouvernement a remis à la Commission la note suivante :

« Le transfert des compétences en matière du placement des travailleurs et des interventions financières qui s'y rattachent implique sans aucun doute que chaque région peut déterminer le montant de son intervention.

Les crédits destinés à ces montants sont déjà inscrits aux budgets des Affaires régionales et sont payés aux intéressés par l'intermédiaire de l'Office national de l'Emploi.

Au sein de l'ONEm, le service, qui est chargé de cette matière, sera régionalisé. A l'avenir, chaque région devra déterminer elle-même la manière dont ce service et le paiement des primes seront organisés sur son territoire. »

Le Ministre des Réformes Institutionnelles (N) fait remarquer que les termes « interventions financières qui s'y rattachent » ne visent nullement les allocations de chômage ou les interventions particulières qui pourraient être octroyées à certaines catégories de travailleurs, puisque cette matière reste du domaine national.

2° Le placement des chômeurs

Initialement, cette compétence faisait l'objet du § 1er, 37°, de l'article 29 du projet de loi; par amendement gouvernemental, les mots « après concertation avec les Régions » au 1er alinéa et le dernier alinéa ont été supprimés et le texte suivant a été ajouté au § 4, 3° : « § 4. Les Exécutifs régionaux seront associés à : ... 3°, les mesures de placement des chômeurs et l'approbation des projets visés au § 1er, VIII, 2°. »

3° L'application des normes concernant l'occupation des travailleurs étrangers

Initialement, cette compétence faisait l'objet du § 1er, 38°, de l'article 29 du projet de loi.

Un membre désire savoir ce qui se passe lorsqu'un travailleur étranger déménage d'une région à une autre.

Le président demande si le recrutement des travailleurs étrangers et leur immigration en Belgique est également une compétence régionale. Le Premier Ministre répond que le cadre normatif est national et que, dans ce domaine, les Régions n'ont qu'une compétence d'exécution.

***

Un amendement visant à l'insertion d'un point 39° au § 1er de l'article 29, libellé comme suit : « Le contrôle de la médecine du travail » est retiré.

***

blijft voortbestaan en daarvoor geldt het criterium van de woonplaats.

Een lid vraagt of de gewesten de bij het koninklijk besluit van 1963 ter zake voorziene bedragen kunnen wijzigen en, zo ja, welke diensten hiervoor in aanmerking komen.

Op de gestelde vraag heeft de Regering de volgende nota aan de Commissie overgelegd :

« De overdracht van de bevoegdheden inzake arbeidsbemiddeling en de daaraan verbonden financiële tegemoetkomingen, houdt zonder twijfel in dat elk gewest het bedrag van zijn tegemoetkoming kan bepalen.

De kredieten voor deze bedragen zijn nu reeds opgenomen op de begrotingen voor Gewestelijke Aangelegenheden en worden, door bemiddeling van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, uitbetaald aan de betrokkenen.

Binnen de RVA zal de dienst die met deze aangelegenheid belast is geregionaliseerd worden. Elk gewest zal in de toekomst zelf moeten beslissen hoe deze dienst en de uitbetaling van de premies zal georganiseerd worden op zijn grondgebied. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) merkt hierbij op dat de woorden « daaraan verbonden financiële tegemoetkomingen » geenszins slaan op werkloosheidsuitkeringen of bijzondere tegemoetkomingen die aan bepaalde categorieën van werknemers kunnen worden toegekend, daar deze materie nationaal blijft.

2° Plaatsing van werklozen

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk onder § 1, 37°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen; bij regeringsamendement werden in het eerste lid de woorden « na overleg met de Gewesten » en het laatste lid weggelaten en werd in § 4, 3°, de volgende tekst opgenomen : « § 4. De Gewestexecutieven zullen worden betrokken bij : ... 3° de maatregelen ter plaatsing van de werklozen en de goedkeuring van de projecten, bedoeld in § 1, VIII, 2°. »

3° Toepassing van de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 38°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen.

Een lid wenst te vernemen wat er gebeurt wanneer een vreemde arbeider van het ene naar het andere gewest verhuist.

De voorzitter vraagt of ook de aanwerving van vreemde arbeiders en hun immigratie in België een gewestelijke bevoegdheid is. De Eerste Minister antwoordt dat het normatief kader nationaal is en dat de Gewesten op dit vlak enkel een uitvoeringsbevoegdheid hebben.

***

Een amendement, strekkende tot invoeging van een punt 39° in § 1 van artikel 29, luidende als volgt : « Controle op de arbeidsgeneeskunde », wordt ingetrokken.

***

Le texte du titre VIII est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

IX. *En ce qui concerne la recherche scientifique appliquée*

Initialement, cette compétence faisait l'objet du § 1er, 31°, de l'article 29 du projet de loi.

Un membre demande quelle est la signification du terme « exclusivement ». Le Premier Ministre répond que les Régions ne sont compétentes en matière de recherche scientifique appliquée que pour les domaines où elles disposent d'une compétence totale et non partagée, comme, par exemple, l'aménagement du territoire et le logement. Un membre conteste cette interprétation.

Un autre membre dit qu'il ne faut pas voir cette notion uniquement dans le cadre des rapports entre les Régions et l'autorité centrale, mais également dans le cadre des rapports entre les Régions elles-mêmes; par conséquent, il estime que la recherche scientifique appliquée ne peut aussi être confiée aux Régions que pour les domaines pour lesquels la concertation ou la collaboration entre les Régions n'est pas prévue.

Un autre membre, par contre, considère que cette compétence ne doit même pas être reprise explicitement parce que la recherche scientifique appliquée, qui appartient aux matières à transférer aux Régions, sera transférée automatiquement à la compétence des Régions. A la demande d'un membre, le Gouvernement a précisé comme suit la compétence des Régions dans cette matière :

« Les Régions disposent, en matière de recherche scientifique appliquée, pour les matières pour lesquelles elles disposent de la compétence exclusive, tant de la compétence normative que de la compétence exécutive et de la compétence d'affectation budgétaire. »

Un membre se demande s'il est bien sensé de scinder la recherche scientifique appliquée et s'il ne vaudrait pas mieux maintenir la coordination qui se réalise progressivement sur le plan national. Un autre membre se rallie à cette thèse et communique qu'il a déposé un amendement visant à supprimer cette compétence pour les Régions, afin d'éviter en cette matière des doubles emplois et de concrétiser les moyens nécessaires.

Un membre souligne qu'il s'agit de la compétence en matière des masses 2, 3, 4, 5 et 6 du Budget de la Politique scientifique, indépendamment du fait que cette recherche s'effectue à l'intérieur ou à l'extérieur des universités. Le Premier Ministre rappelle en la matière la réponse qu'il a donnée à une question identique lors de la discussion de la loi sur la phase immédiate : tous les postes du Budget de la Politique scientifique peuvent tomber sous l'application de cette compétence, à l'exception de la masse 1, c'est-à-dire le financement direct de l'enseignement universitaire.

Un autre membre insiste sur la concertation en matière de recherche scientifique.

Un autre membre encore se demande qui en Belgique sera à l'avenir l'interlocuteur sur le plan international dans cette

De tekst van titel VIII wordt met 17 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen.

IX. *Wat het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreft*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 31°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen.

Een lid vraagt welke de betekenis is van de term « uitsluitend ». De Eerste Minister antwoordt hierop dat de Gewesten inzake toegepast wetenschappelijk onderzoek enkel bevoegd zijn voor die domeinen, waarvoor zij een volle en ongedeelde bevoegdheid hebben, zoals bijvoorbeeld de ruimtelijke ordening en de huisvesting. Een lid betwist deze interpretatie.

Een ander lid zegt dat men deze notie niet alleen in het kader van de verhoudingen tussen de Gewesten en de centrale overheid maar ook van de verhoudingen tussen de Gewesten onderling moet zien; hij is bijgevolg van mening dat het toegepast wetenschappelijk onderzoek ook maar aan de Gewesten kan toevertrouwd worden voor de domeinen, waarvoor geen samenspraak of samenwerking tussen de Gewesten wordt voorzien.

Een ander lid daarentegen vindt dat deze bevoegdheid zelfs niet expliciet moet opgenomen worden, omdat het toegepast wetenschappelijk onderzoek dat bij materies hoort die naar de Gewesten worden overgeheveld, automatisch mee onder de bevoegdheid van de Gewesten komt. Op verzoek van een lid heeft de Regering de bevoegdheid van de Gewesten in deze materie als volgt omschreven :

« De Gewesten beschikken inzake het toegepast wetenschappelijk onderzoek voor de aangelegenheden waarvoor zij exclusief bevoegd zijn over zowel de normatieve bevoegdheid als de uitvoerende bevoegdheid en de bevoegdheid tot budgettaire bestemming. »

Een lid vraagt zich af of het wel zinvol is het toegepast wetenschappelijk onderzoek op te splitsen en of het niet beter is de coördinatie die langzaam op nationaal vlak tot stand komt, te behouden. Een ander lid treedt deze stelling bij en deelt mede dat hij een amendement heeft ingediend om deze bevoegdheid voor de Gewesten te doen vervallen ten einde in deze materie een dubbel gebruik te vermijden en de noodzakelijke middelen te kunnen concretiseren.

Een lid zegt dat het om de bevoegdheid inzake de massa's 2, 3, 4, 5 en 6 van de begroting van wetenschapsbeleid gaat, hetzij dat dit onderzoek binnen, dan wel buiten de universiteiten plaatsvindt. De Eerste Minister herinnert ter zake aan het antwoord dat hij op een identieke vraag tijdens de bespreking van de wet op de onmiddellijke fase geantwoord heeft : alle posten van de begroting van wetenschapsbeleid kunnen onder toepassing van deze bevoegdheid vallen, met uitzondering van de massa 1, dit is de rechtstreekse financiering van het universitair onderwijs.

Een ander lid dringt aan op overleg inzake het wetenschappelijk onderzoek.

Nog een ander lid vraagt zich af wie in België in deze materie in de toekomst de gesprekspartner op internationaal

matière. Le Gouvernement a répondu à cette question par une note soumise à la Commission :

« En vertu de l'article 68 de la Constitution, l'Etat est le seul interlocuteur sur le plan national.

En effet, des programmes de recherche élaborés dans le cadre d'accords internationaux peuvent contenir des propositions de recherche appliquée dans des matières relevant de la compétence des Régions.

Dans ce cas, la disposition reprise à l'article 40 du projet de loi est d'application. »

Le texte du IX étant adopté par 13 voix contre 2 et 1 abstention, l'amendement déposé vient à tomber.

Article 29, §§ 2, 3, 4, 5 et 6

Ces paragraphes de l'article 29 reprennent toutes les dispositions du texte initial de l'article 29 en ce qui concerne la concertation. Après que plusieurs membres de la Commission eurent insisté pour que toutes les dispositions de l'article 29 soient regroupées dans un ordre logique, le Gouvernement a soumis la note suivante à la Commission :

A. *Regroupement*

1. *Relations entre les Régions*

a) Concertation

§ 6, 2°. La pêche fluviale. Toutefois, les Exécutifs des Régions devront se concerter pour l'ouverture et la fermeture de la pêche fluviale;

§ 1, 12°. La chasse, à l'exception de la fabrication, du commerce et de la détention d'armes de chasse, et de la tenderie. Toutefois, les Exécutifs des Régions devront se concerter pour l'ouverture et la fermeture de la chasse et de la tenderie;

13° Les forêts. Toutefois, pour les dispositions spécifiques relatives aux forêts situées sur le territoire de plus d'une Région, les Exécutifs de ces Régions doivent se concerter;

15° La production et la distribution d'eau.

...

Les Exécutifs des Régions concernées se concerteront au préalable, s'il s'agit de nappes d'eau s'étendant sur plus d'une Région.

b) Accord

§ 1, 17° Les modalités de fonctionement, le contrôle et la fixation du ressort des associations de communes dans un but d'utilité publique, ainsi que l'application des lois organiques relatives à ces associations.

Toutefois,

...

b) Toute décision relative aux associations dont le ressort s'étend à plus d'une Région est prise de l'accord des Régions

vlak zal zijn. De Regering heeft op die vraag in een aan de Commissie overgelegde nota als volgt geantwoord :

« Krachtens artikel 68 van de Grondwet is de Staat de enige gesprekspartner op internationaal vlak.

Het is inderdaad zo dat in het kader van internationale akkoorden uitgewerkte onderzoeksprogramma's voorstellen van toegepast onderzoek kunnen bevatten inzake aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren.

In dat geval is de in artikel 40 van het wetsontwerp opgenomen bepaling van toepassing. »

De tekst van IX wordt met 13 tegen 2 stemmen bij 1 onthouding aangenomen, waardoor het ingediend amendement tot schrapping, komt te vervallen.

Artikel 29, §§ 2, 3, 4, 5 en 6

In deze paragrafen van artikel 29 worden alle bepalingen van de oorspronkelijke tekst van artikel 29 inzake het overleg opgenomen. Nadat verscheidene commissieleden erop aangedrongen hadden om alle bepalingen van artikel 29 te hergroeperen in een logische volgorde, heeft de Regering de volgende nota aan de Commissie overgelegd :

A. *Hergroepering*

1. *Betrekkingen tussen de Gewesten*

a) Onderling overleg

§ 6, 2° Riviervisserij. De Gewestexecutieven moeten echter overleg plegen voor het openen en sluiten van het visseizoen;

§ 1, 12° Jacht, met uitzondering van de vervaardiging van, de handel in en het bezit van jachtwapens, en vogelvangst. De Gewestexecutieven moeten echter overleg plegen voor het openen en sluiten van de jacht en van de vogelvangst;

13° Bossen. Voor de bijzondere bepalingen betreffende de bossen die gelegen zijn op het grondgebied van meer dan één Gewest, moeten de Executieven van die Gewesten overleg plegen;

15° Waterproduktie en watervoorziening

...

De executieven van de betrokken Gewesten moeten voorafgaandelijk overleg plegen, wanneer het gaat om waterlagen die zich over meer dan één Gewest uitstrekken.

b) Onderlinge overeenstemming

§ 1, 17° Werkwijze, controle en vaststelling van het ambtsgebied van de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen, en toepassing van de organieke wetten betreffende die verenigingen.

Echter,

...

b) wordt iedere beslissing betreffende verenigingen waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één Gewest uitstrekt,

concernées et le Ministre de l'Intérieur est informé par l'autorité de tutelle de la gestion de ces associations;

2. *Relations avec le pouvoir national*

a) Décisions d'un commun accord entre les Régions et le pouvoir national

§ 1, 15° deuxième alinéa, *b)* :

La production et la distribution d'eau

Cette compétence ne comprend pas :

b) Les installations de dessalement des eaux de mer auxquelles, de l'accord de l'Etat et des Régions, le caractère national aura été reconnu;

b) Concertation entre les Régions et le pouvoir national

§ 5. Pour l'application du § 1er, 20° et 22°, et du § 2, 1° à 3°, les questions qui dépassent les limites d'une Région ou les questions relatives à l'aide à une entreprise implantée dans plus d'une Région sont soumises à une concertation associant les Exécutifs des Régions intéressées et l'autorité nationale compétente.

— § 1, 20° La planification régionale;

22° L'initiative industrielle publique au niveau régional;

— § 2, 1° La prospection et la recherche d'investisseurs;

2° L'aide aux entreprises ou unités d'exploitation;

3° L'aide à l'industrie du tourisme;

§ 1, 32° En exécution des mesures arrêtées par l'autorité nationale après concertation avec les Régions :

a) Le placement des chômeurs dans le cadre de la mise au travail par la Région, les pouvoirs subordonnés et les personnes physiques et morales;

b) Le placement des chômeurs occupés temporairement et hors cadre dans des activités d'intérêt général.

A cet effet, les Exécutifs régionaux sont associés à l'approbation de projets permettant ce placement.

§ 3, dernier alinéa

Les régions sont compétentes pour les aspects régionaux de la politique énergétique...

Toute mesure prise par l'autorité nationale ou par l'autorité régionale en dehors des compétences énumérées aux alinéas 1er et 2, fait l'objet d'une concertation entre les Exécutifs des Régions et l'autorité nationale compétente. En outre, cette dernière se concerte avec les Exécutifs régionaux sur les grands axes de la politique énergétique nationale.

Article 33. — La région peut contracter des emprunts... La date des émissions publiques sera fixée après concertation

genomen in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken Gewesten en wordt de Minister van Binnenlandse Zaken door de toezichthoudende overheid ingelicht over het beheer van deze verenigingen;

2. *Betrekkingen met de nationale overheid*

a) Gezamenlijke beslissing van Gewesten en nationale overheid

§ 1, 15°, tweede lid, *b)* :

Waterproduktie en watervoorziening

Deze bevoegdheid omvat niet :

b) Installaties voor de ontzilting van zeewater die, bij akkoord tussen de Staat en de Gewesten, als nationaal zijn erkend;

b) Overleg tussen Gewesten en de nationale overheid

§ 5. Voor de toepassing van § 1, 20° en 22°, en van § 2, 1° tot 3°, wordt voor de problemen die de grenzen van één Gewest overschrijden en voor de problemen inzake hulpverlening aan een onderneming die in meer dan één Gewest is gevestigd, overleg gepleegd tussen de Executieven van de betrokken Gewesten en de bevoegde nationale overheid :

— § 1, 20° Gewestelijke planning;

22° Het openbaar industrieel initiatief op gewestelijk vlak;

— § 2, 1° De prospectie en het zoeken naar investeerders;

2° Hulp aan ondernemingen of exploitatie-eenheden;

3° Hulp aan de toeristische nijverheid;

§ 1, 32° Ter uitvoering van de maatregelen door de nationale overheid vastgesteld na overleg met de Gewesten :

a) Plaatsing van werklozen in het kader van de tewerkstelling door het Gewest, de ondergeschikte besturen en de natuurlijke personen en rechtspersonen;

b) Plaatsing van werklozen die tijdelijk en buiten kader worden tewerkgesteld voor activiteiten van algemeen belang.

Daartoe worden de Gewestexecutieven betrokken bij de goedkeuring van projecten die deze plaatsing mogelijk maken.

§ 3, laatste lid.

De gewesten zijn bevoegd voor de gewestelijke aspecten van het energiebeleid...

Voor iedere maatregel die door de nationale of door de gewestelijke overheid wordt genomen buiten de bevoegdheden opgesomd in het eerste en het tweede lid, wordt overleg gepleegd tussen de Gewestexecutieven en de bevoegde nationale overheid. Deze laatste pleegt bovendien overleg met de Gewestexecutieven over de grote lijnen van het nationaal energiebeleid.

Artikel 33. — Het gewest kan leningen aangaan... De datum van de openbare leningen wordt na overleg tussen

entre l'Exécutif et le Ministre des Finances. En cas de désaccord, le Conseil des Ministre décide.

c) Les régions sont associées à

§ 1er, 15° La production et la distribution d'eau.

Avant-dernier alinéa :

Les Exécutifs des régions seront associés à l'élaboration des programmes des travaux visés aux *a)* et *b)* et des règlements techniques visés au *c)*.

a) La création des grands travaux hydrauliques d'intérêt national et les subventions à ces grands travaux;

b) Les installations de dessalement des eaux de mer auxquelles, de l'accord de l'Etat et des régions, le caractère national aura été reconnu;

c) Les règlements techniques en matière d'eau potable, en ce compris les normes minimales.

§ 1er, 16° L'épuration des eaux usées.

Dernier alinéa :

Les Exécutifs des régions seront associés à l'élaboration des lois et règlements nationaux relatifs aux objets visés aux *a)*, *b)* et *c)*;

a) L'établissement des conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées;

b) La fixation des normes de produit qui ont trait aux teneurs maximales autorisées de certains produits contaminants et de déchets dans les eaux de rejet ;

c) L'établissement des éléments constitutifs du calcul des tarifs pour l'épuration des eaux industrielles;

§ 1er, 32° En exécution des mesures arrêtées par l'autorité nationale après concertation avec les régions :

a) Le placement des chômeurs dans le cadre de la mise au travail par la région, les pouvoirs subordonnés et les personnes physiques et morales;

b) Le placement des chômeurs occupés temporairement et hors cadre dans des activités d'intérêt général.

A cet effet, les Exécutifs régionaux sont associés à l'approbation de projets permettant ce placement.

Article 40. — Dans les matières qui relèvent de la compétence de la région, l'Exécutif de celle-ci est associé aux négociations des accords internationaux. L'Etat restant le seul interlocuteur sur le plan international dans le respect de l'article 68 de la Constitution.

d) Les régions donnent un avis

§ 2, 2°, *a)*

...

a) Pour les secteurs des charbonnages, de la construction et de la réparation navales, de l'industrie textile et de la sidérurgie, y compris les transports de minerais et de coke, toute règle est fixée et toute décision est prise par l'autorité nationale sur avis des Exécutifs régionaux;

de Executieve en de Minister van Financiën vastgelegd. Zo geen overeenstemming wordt bereikt, beslist de Ministerraad.

c) Het gewest wordt betrokken bij :

§ 1, 15° Waterproduktie en watervoorziening.

Voorlaatste lid :

De Gewestexecutieven zullen worden betrokken bij het ontwerpen van de programma's van de werken bedoeld onder *a)* en *b)* en van de technische reglementering bedoeld onder *c)* :

a) Het tot stand brengen van grote waterbouwkundige werken van nationaal belang en de subsidiëring van die werken;

b) Installaties voor de ontzilting van zeewater die, bij akkoord tussen de Staat en de gewesten, als nationaal zijn erkend;

c) De technische reglementering inzake drinkwater, met inbegrip van de minimumnormen.

§ 1, 16° Zuivering van afvalwater.

Laatste lid :

De Gewestexecutieven zullen worden betrokken bij het ontwerpen van de nationale wetten en verordeningen betreffende de aangelegenheden bedoeld onder *a)*, *b)* en *c)*;

a) Het vaststellen van de algemene en de per sector geldende lozingsvoorwaarden voor het afvalwater;

b) Het vaststellen van de produktnormen die betrekking hebben op de maximale toelaatbaarheid van bepaalde besmettelijke stoffen en van afval in het lozingswater;

c) Het vaststellen van de berekeningsbasis van de tarieven voor de zuivering van industrieel afvalwater.

§ 1, 32° Ter uitvoering van de maatregelen door de nationale overheid vastgesteld na overleg met de gewesten :

a) Plaatsing van werklozen in het kader van de tewerkstelling door het gewest, de ondergeschikte besturen en de natuurlijke personen en rechtspersonen;

b) Plaatsing van werklozen die tijdelijk en buiten kader worden tewerkgesteld voor activiteiten van algemeen belang.

Daartoe worden de Gewestexecutieven betrokken bij de goedkeuring van projecten die deze plaatsing mogelijk maken.

Artikel 40. — In de aangelegenheden waarvoor het gewest bevoegd is, wordt zijn Executieve betrokken bij de onderhandelingen over de internationale akkoorden, doch blijft de Staat de enige gesprekspartner op het internationale vlak, met eerbiediging van artikel 68 van de Grondwet.

d) De gewesten geven advies

§ 2, 2°, *a)*

...

a) Voor de sectoren steenkolenmijnen, scheepsbouw en scheepsherstelling, textielnijverheid en staalnijverheid, met inbegrip van het vervoer van ertsen en cokes, wordt iedere regel vastgesteld en wordt iedere beslissing genomen door de nationale overheid, op advies van de Gewestexecutieven;

Article 37. — L'avis conforme de l'Exécutif régional compétent est requis préalablement à toute délibération en Conseil des Ministres sur un projet de loi portant fusion de communes ou sur un arrêté royal portant fusion de communes en application de la loi du 23 juillet 1971 concernant la fusion des communes et la modification de leurs limites.

e) Les régions soumettent pour accord

§ 2, 2°, *b)*

...

b) Toute réglementation édictée par la région en ce qui concerne les avantages fiscaux est soumise à l'accord de l'autorité nationale compétente;

Article 33. — La région peut contracter des emprunts... Les conditions de chacun de ces emprunts seront soumises par l'Exécutif à l'approbation du Ministre des Finances.

f) Les régions font des propositions

§ 2, 2°, *c)*

...

c) En cas d'octroi de la garantie de l'Etat, la décision est prise par le Conseil des Ministres, sur la proposition des Exécutifs régionaux;

c) Les régions informent

§ 1er, 27° Les modalités de fonctionnement, le contrôle et la fixation du ressort des associations de communes dans un but d'utilité publique, ainsi que l'application des lois organiques relatives à ces associations.

Toutefois :

a) L'autorité de tutelle informe le Ministre qui a l'énergie dans ses attributions, de la gestion des associations de distribution de gaz et d'électricité;

b) Toute décision relative aux associations dont le ressort s'étend à plus d'une région est prise de l'accord des régions concernées et le Ministre de l'Intérieur est informé par l'autorité de tutelle de la gestion de ces associations;

B. *Procédures*

1. Pour toutes les formes de concertation, d'accord, d'avis, d'association ou d'information qui sont mentionnées dans la note, les parties concernées doivent avoir la possibilité de réagir lorsque les autres parties prendraient des décisions sans observer ces procédures.

Cela peut se faire dans le cadre du règlement des conflits d'intérêts.

Au chapitre II du projet de loi ordinaire des Régions et des Communautés peut être inséré un nouvel article 29*bis* (art. 17*bis* dans le texte coordonné) rédigé comme suit :

« Le Comité ministériel de concertation visé à l'article 17, § 3, est saisi par le Premier Ministre ou par le président d'un

Artikel 37. — Het eensluidend advies van de bevoegde Gewestexecutieve is vereist vóór iedere beraadslaging in de Ministerraad over een wetsontwerp tot fusie van gemeenten of over een koninklijk besluit tot samenvoeging van gemeenten in toepassing van de wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen.

e) De gewesten leggen voor akkoord voor

§ 2, 2°, *b)*

...

b) Wordt iedere door het gewest uit te vaardigen reglementering betreffende de fiscale voordelen voor akkoord voorgelegd aan de bevoegde nationale overheid;

Artikel 33. — Het gewest kan leningen aangaan... De voorwaarde van elk van die leningen worden ter goedkeuring aan de Minister van Financiën voorgelegd.

f) De gewesten doen voorstellen

§ 2, 2°, *c)*

...

c) Wordt in geval van toekenning van de staatswaarborg, de beslissing genomen door de Ministerraad, op voorstel van de Gewestexecutieven;

c) De gewesten lichten in

§ 1, 27° Werkwijze, controle en vaststelling van het ambtsgebied van de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen, en toepassing van de organieke wetten betreffende die verenigingen.

Echter :

a) Licht de toezichthoudende overheid de Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort in over het beheer van de verenigingen voor gas- en elektriciteitsvoorziening;

b) Wordt iedere beslissing betreffende verenigingen waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één gewest uitstrekt, genomen in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken gewesten en wordt de Minister van Binnenlandse Zaken door de toezichthoudende overheid ingelicht over het beheer van deze verenigingen.

B. *Procedures*

1. Voor alle vormen van overleg, akkoord, advies, betrokkenheid of informatie die in de nota zijn vermeld, moeten de betrokken partijen de mogelijkheid hebben om op te treden wanneer de andere partijen maatregelen zouden nemen, zonder deze procedures na te leven.

Dit kan gebeuren binnen het raam van de regeling van de belangenconflicten.

In het hoofdstuk II van het ontwerp van gewone wet betreffende de Gewesten en Gemeenschappen kan een nieuw artikel 29*bis* (art. 17*bis* in de gecoördineerde tekst) ingevoegd worden, luidend als volgt :

« Bij het in artikel 17, § 3, bedoeld Ministerieel Overlegcomité wordt door de Eerste Minister of door de voorzitter

Exécutif de tout projet de décision ou décision d'un Ministre national, d'un Exécutif ou d'un de ses membres en raison du fait qu'une des parties intéressées n'a pas observé les formes prescrites d'accord, de concertation, d'avis, d'association ou d'information entre le Ministre national compétent et les Exécutifs ou entre les Exécutifs eux-mêmes.

En ce cas, la décision litigieuse ou son exécution est suspendue jusqu'à ce que le Comité visé constate que les règles prescrites à ce sujet ont été observées, étant entendu que, si cette constatation n'intervient pas dans un délai de quarante-cinq jours, le Conseil des Ministres est saisi du litige. »

Un amendement dans ce sens sera introduit.

2. A côté de cette procédure qui a pour but de faire constater si les formes prescrites de concertation ont été observées, et qui est applicable à toutes les formes de concertation, la partie lésée peut introduire un recours en annulation au Conseil d'Etat au cas où certaines formes de concertation n'ont pas été observées, notamment lorsque les procédures prescrites doivent être considérées comme des formalités substantielles, ce qui sera le cas quand il est expressément prévu que la décision doit être prise d'un commun accord.

Compte tenu de ce qui précède, le Gouvernement a proposé par amendement le texte suivant regroupé :

§ 2. Les Exécutifs des Régions concernés devront se concerter, en ce qui concerne :

1° les dispositions spécifiques relatives aux forêts situées sur le territoire de plus d'une Région;

2° l'ouverture et la fermeture de la chasse et de la tenderie;

3° les nappes d'eau s'étendant sur plus d'une Région;

§ 3. Une concertation associant les Exécutifs des Régions intéressées et l'autorité nationale compétente aura lieu :

1° pour l'application en matière de politique économique du § 1er, V, 2°, 3°, *a), b), c),* pour les questions qui dépassent les limites d'une Région ou les questions relatives à l'aide à une entreprise implantée dans plus d'une Région;

2° pour toute mesure au sujet de la politique de l'énergie, en dehors des compétences énumérées aux alinéas 1er et 2 du § 1er, VI.

3° sur les grands axes de la politique énergétique nationale.

§ 4. Les Exécutifs des Régions seront associés :

1° à l'élaboration des règlements techniques visés au § 1er, IV, 1°, *b).*

2° à l'élaboration des lois et règlements nationaux relatifs aux objets visés aux § 1er, IV, 2°, *a), b).*

3° les mesures pour le placement des chômeurs et l'approbation des projets, visés au § 1er, VIII, 2°.

van een Executieve elk ontwerp van beslissing of elke beslissing van een nationaal Minister, van een Executieve of één harer leden aanhangig gemaakt wegens het feit dat één der betrokken partijen tussen de bevoegde nationale Minister en de Executieven of de tussen de Executieven onderling voorgeschreven vormen van akkoord, overleg, advies, betrokkenheid of informatie niet heeft nageleefd.

In dit geval wordt de betwiste beslissing of de uitvoering ervan opgeschort, totdat dit Comité vaststelt dat de ter zake voorgeschreven regels werden nageleefd, met dien verstande dat, indien dit binnen een termijn van vijfenveertig dagen niet is geschied, het geschil bij de Ministerraad aanhangig wordt gemaakt. »

Een amendement in die zin zal ingediend worden.

2. Naast deze procedure die ertoe strekt te doen vaststellen of de voorgeschreven vormen van overleg werden nageleefd en die van toepassing is op alle vormen van overleg, kan de benadeelde partij, in geval van niet-naleving van sommige vormen van overleg, een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State instellen, wanneer de desbetreffende voorgeschreven procedures als substantiële vormvereisten beschouwd moeten worden, wat het geval zal zijn wanneer uitdrukkelijk voorgeschreven is dat de beslissing bij akkord of in onderlinge overeenstemming tot stand moet komen.

Aansluitend hierbij heeft de Regering bij amendement de volgende gehergroepeerde tekst voorgesteld :

§ 2. De betrokken Gewestexecutieven moeten onderling overleg plegen wat betreft :

1° de bijzondere bepalingen betreffende de bossen, die gelegen zijn op het grondgebied van meer dan één Gewest;

2° het openen en sluiten van de jacht en van de vogelvangst;

3° de waterlagen die zich over meer dan één Gewest uitstrekken;

§ 3. Er wordt overleg gepleegd tussen de Executieven van de betrokken Gewesten en de bevoegde nationale overheid :

1° voor de toepassing inzake economisch beleid van § 1, V, 2°, 3°, *a), b), c),* voor de problemen die de grenzen van één Gewest overschrijden en voor de problemen inzake hulpverlening aan een onderneming die in meer dan één Gewest is gevestigd;

2° voor iedere maatregel op het gebied van het energiebeleid, buiten de bevoegdheden opgesomd in het eerste en tweede lid van § 1, VI.

3° over de grote lijnen van het nationaal energiebeleid.

§ 4. De Gewestexecutieven zullen worden betrokken bij :

1° het ontwerpen van de technische reglementering bedoeld onder § 1, IV, 1°, *b);*

2° het ontwerpen van de nationale wetten en verordeningen betreffende de aangelegenheden bedoeld onder § 1, IV, 2°, *a), b).*

3° de maatregelen ter plaatsing van de werklozen en de goedkeuring van de projekten bedoeld in § 1, VIII, 2°.

§ 5. Toute décision relative aux associations des communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région, doit être prise d'un commun accord entre les Exécutifs des Régions concernés.

Le caractère national des grands travaux hydrauliques visés au § 1er, IV, 1°, *a*, est défini par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les programmes de ces travaux hydrauliques seront fixés d'un commun accord entre les Exécutifs des Régions et le pouvoir national compétent.

§ 6. Les Exécutifs des Régions informent :

1° le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions, sur la gestion des associations de communes de distribution de gaz et d'électricité;

2° le Ministre de l'Intérieur, sur la gestion des associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'un Région.

***

Un membre exprime sa satisfaction sur ce regroupement, mais pose la question de savoir si l'on prévoit une issue au cas où la concertation obligatoire ne serait pas suivie ou n'aboutirait pas à une solution. Le Premier Ministre rappelle les termes de la note, à savoir que le Gouvernement a déposé un amendement au projet de loi ordinaire afin de prévoir une solution à ce sujet. L'intervenant estime que les amendements proposés par le Gouvernement ne donnent aucune réponse à la question qu'il a posée : qu'advient-il lorsque les trois Exécutifs régionaux respectent les règles de procédure, mais n'aboutissent pas à un accord ?

Le Premier Ministre répond qu'on peut prétendre que la concertation n'a pas été suffisante, de sorte que le Comité de concertation peut être saisi à nouveau. Le préopinant se demande s'il ne serait pas plus clair de prévoir qu'au cas où la concertation n'aboutirait pas à une solution, le Conseil des Ministres déciderait.

Le Premier Ministre répond qu'une amélioration en la matière a sa place dans le projet de loi ordinaire. Un autre membre fait remarquer que, lorsqu'on dit que le Conseil des Ministres est saisi, il faudra également dire qu'il décide du conflit.

Un autre membre encore pose des questions sur la portée exacte des différentes notions de concertation, d'accord, d'avis et du fait d'y être associé. Le droit administratif ne connaît pas ces notions.

Le Premier Ministre renvoie à la note remise en la matière et y ajoute : en premier lieu, la concertation implique qu'on délibère ensemble; en second lieu, l'autorité compétente décide toujours en cas d'avis ou de concertation.

Un membre souligne que concertation ne signifie pas identité de décision (voir l'autorisation de la tenderie en Wallonie et en Flandre et son interdiction à Bruxelles).

Un membre soulève la question d'un conflit entre une décision et le fait qu'une autre région ne prend aucune décision. Le Premier Ministre répond que l'absence de décision

§ 5. Iedere beslissing betreffende verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één Gewest uitstrekt, moet in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken Gewestexecutieven genomen worden.

Het nationaal belang van de grote waterbouwkundige werken, bedoeld in § 1, IV, 1°, *a*, wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De programma's van die waterbouwkundige werken worden vastgelegd in onderlinge overeenstemming tussen de Gewestexecutieven en de bevoegde nationale overheid.

§ 6. De Gewestexecutieven geven inlichtingen :

1° aan de Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort, over het beheer van de verenigingen van gemeenten voor gas- en electriciteitsvoorziening;

2° aan de Minister van Binnenlandse Zaken, over het beheer van verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één Gewest uitstrekt.

***

Een lid spreekt zijn voldoening over deze hergroepering uit, maar stelt de vraag of er een uitweg is wanneer het verplicht overleg niet gevolgd wordt of tot geen oplossing leidt. De Eerste Minister herinnert aan wat in de nota gezegd is nl. dat de Regering om zulks te regelen een amendement bij het gewone wetsontwerp heeft ingediend. Spreker vindt dat de door de Regering voorgestelde amendementen geen antwoord geven op de door hem gestelde vraag : wat gebeurt er wanneer de drie Gewestexecutieven de procedureregelen eerbiedigen, maar niet tot een akkoord komen ?

De Eerste Minister antwoordt dat men dan kan zeggen dat het overleg niet voldoende is geweest, zodat de zaak opnieuw aanhangig kan worden gemaakt bij het overlegcomité. Hetzelfde lid vraagt zich af of het niet klaarder zou zijn om te voorzien dat, wanneer het overleg niet tot een oplossing leidt, de Ministerraad beslist.

De Eerste Minister antwoordt dat een verbetering ter zake thuis hoort in het gewone wetsontwerp. Een ander lid merkt op dat, wanneer men zegt dat de Ministerraad gevat wordt, er ook moet gezegd worden dat hij over het geschil beslist.

Een ander lid stelt vragen omtrent de preciese inhoud van de verschillende begrippen « overleg », « akkoord », « advies » en « betrokken worden bij ». In het administratief recht zijn deze begrippen immers onbekend.

De Eerste Minister verwijst naar de ter zake overgelegde nota en voegt hieraan toe : in de eerste plaats houdt overleg in dat er samen beraadslaagd wordt; in de tweede plaats beslist, in geval van advies of overleg, steeds de bevoegde overheid.

Een lid onderstreept dat overleg niet betekent gelijkheid van beslissing (zie b.v. de vogelvangst, die in Vlaanderen en Wallonië is toegelaten en in Brussel is verboden).

Een lid werpt de vraag op van een conflict tussen een beslissing en het feit dat een ander Gewest geen beslissing neemt. De Eerste Minister antwoordt hierop dat de afwezig-

peut être considérée comme étant une décision implicite de rejet, qui peut aboutir à un conflit d'intérêts.

Un membre ayant demandé quand le projet ordinaire sera discuté, puisqu'un lien étroit existe entre les deux projets, le président répond qu'une décision sera prise à temps sur ce point.

⁂

Les dispositions du § 2, telles qu'elles sont proposées par le Gouvernement, reprennent les procédures de concertation prévues initialement, respectivement au § 1er, 16° (Forêts), 15° (Chasse et tenderie) et 18°, dernier alinéa (politique de l'eau), de l'article 29 du projet de loi.

Le texte du § 2, tel qu'il est proposé par le Gouvernement, est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

⁂

Les dispositions du § 3, telles qu'elles sont proposées par le Gouvernement, reprennent les procédures de concertation prévues initialement, respectivement au § 5 (politique économique) et au § 3, dernier alinéa (politique de l'énergie), de l'article 29 du projet de loi.

Un membre demande pourquoi l'on utilise les termes « autorité nationale compétente », plutôt qu'« exécutif de l'Etat ». Le Premier Ministre répond que le Conseil d'Etat a proposé cette expression pour désigner soit le Gouvernement dans son ensemble, soit le Conseil des Ministres, soit le Ministre compétent. Le préopinant répond que le seul terme qui convient est « l'Exécutif national », compte tenu du fait que l'expression « autorité nationale » comprend également le Parlement.

Un autre membre estime que le préopinant confond le terme « autorité » et le terme « pouvoir »; par « autorité », on entend normalement l'autorité administrative.

A la suite de la réponse du Premier Ministre, un membre demande d'acter que l'expression « autorité nationale » ne vise que le pouvoir exécutif et non pas les pouvoirs législatif ou judiciaire.

Un membre ayant demandé si la concertation prévue au § 3 doit aussi avoir lieu lorsqu'un membre du Parlement dépose une proposition de loi, par exemple en matière d'énergie nucléaire, le Premier Ministre répond que la procédure de concertation prévue ne vaut qu'au sein du Gouvernement entre les Exécutifs régionaux et l'autorité nationale compétente; en pareil cas, le Gouvernement fera connaître son point de vue au Parlement, par la voix par exemple du Ministre des Affaires économiques, et demandera le rejet, l'adoption ou l'amendement de la proposition de loi. Le Ministre compétent qui défend le point de vue du Gouvernement au Parlement, doit cependant s'être concerté au sein du Gouvernement avec les responsables des Exécutifs régionaux, avant de faire connaître sa position au Parlement.

Un amendement a été déposé, visant à remplacer le § 5 de l'article 29 initial comme suit : « Le Roi règle les modalités de la concertation entre les régions d'une part et entre celles-ci et l'Etat d'autre part. »

heid van beslissing als een impliciete afwijzende beslissing kan beschouwd worden, die kan uitlopen op een belangenconflict.

Op de vraag van een lid wanneer het gewone ontwerp zal behandeld worden, daar tussen beide ontwerpen een nauw verband bestaat, wordt door de voorzitter geantwoord dat daarover tijdig een beslissing zal genomen worden.

⁂

De bepalingen in § 2, zoals door de Regering voorgesteld, hernemen de overlegprocedures die oorspronkelijk respectievelijk in § 1, 16° (bossen), 15° (jacht en vogelvangst) en 18°, laatste lid (waterbeleid) van artikel 29 van het wetsontwerp voorzien waren.

De tekst van § 2, zoals door de Regering voorgesteld, wordt aangenomen met 17 stemmen bij 3 onthoudingen.

⁂

De bepalingen in § 3, zoals door de Regering voorgesteld, hernemen de overlegprocedures die oorspronkelijk respectievelijk in § 5 (economisch beleid) en § 3, laatste lid (energiebeleid) van artikel 29 van het wetsontwerp voorzien waren.

Een lid vraagt waarom de termen « bevoegde nationale overheid » worden gebruikt, eerder dan « Executieve van de Staat ». De Eerste Minister antwoordt hierop dat de Raad van State deze uitdrukking heeft voorgesteld, hetzij om de ganse Regering, hetzij de Ministerraad, hetzij de bevoegde Minister aan te duiden. Daarop antwoordt het lid dat de enige geschikte term de « nationale executieve » is, gelet op het feit dat de uitdrukking « nationale overheid » ook het Parlement omvat.

Een ander lid meent dat het lid de term « overheid » met de term « macht » verwart; met « overheid » wordt normaal de administratieve overheid bedoeld.

Een lid vraagt ingevolge het antwoord van de Eerste Minister, te akteren dat de uitdrukking « nationale overheid » enkel de uitvoerende en niet de wetgevende of rechterlijke macht bedoelt.

Op de vraag van een lid of het in § 3 voorgeschreven overleg ook moet plaats grijpen wanneer een parlementslid een wetsvoorstel indient, bijvoorbeeld inzake kernenergie, antwoordt de Eerste Minister dat de voorgeschreven overlegprocedure enkel geldt in de schoot van de Regering tussen de gewestexecutieven en de bevoegde nationale overheid; in een dergelijk geval zal de Regering, bij monde van bijvoorbeeld de Minister van Economische Zaken, haar standpunt in het Parlement bekendmaken en om de verwerping, aanvaarding of amendering van het wetsvoorstel verzoeken. De bevoegde Minister die in het Parlement het standpunt van de Regering verdedigt, moet evenwel in de schoot van de Regering met de verantwoordelijken van de gewestexecutieven overleg gepleegd hebben, vooraleer zijn standpunt in het Parlement bekend te maken.

Een amendement werd ingediend om § 5 van het oorspronkelijk artikel 29 als volgt te vervangen : « De Koning regelt de manier waarop het overleg tussen de gewesten onderling en de Staat geregeld wordt ».

Cet amendement est retiré par son auteur.

Un amendement a été déposé qui vise à compléter le § 3 du texte proposé par le Gouvernement, par un 4° libellé comme suit : « pour l'application, en matière d'aménagement du territoire ou d'environnement, pour les questions relatives à l'exercice des compétences nationales ».

L'auteur de l'amendement estime que celui-ci découle des discussions de la Commission sur le titre I du § 1er du nouveau texte proposé par le Gouvernement.

De l'avis d'un membre, cet amendement est soit inadéquat, soit superflu parce que les compétences en matière d'aménagement du territoire sont bien délimitées.

Un autre membre voudrait appuyer l'amendement, mais considère qu'il devrait être complété, afin de prévoir les cas de l'établissement d'organismes qui ne relèvent pas de l'autorité nationale, mais de la communauté culturelle.

Un membre par contre estime que l'amendement donne lieu à confusion, parce qu'il oblige l'Etat à se concerter au préalable avec les Exécutifs régionaux; en outre, une deuxième concertation serait nécessaire au moment où l'Etat demande l'autorisation de bâtir.

L'auteur de l'amendement déclare qu'il veut éviter en premier lieu qu'une implantation aboutisse chaque fois à un conflit, mais qu'il est disposé à retirer son amendement si la Commission estime que cette double concertation est superflue.

Un membre estime qu'il subsiste néanmoins une certaine contradiction entre le fait que l'Etat doit pouvoir exercer ses compétences, par exemple construire des casernes, et la compétence exclusive de la région de régler de manière autonome l'affectation et l'utilisation du territoire.

Le Premier Ministre répond qu'au Parlement, une majorité pourra toujours être trouvée pour abroger une ordonnance permettant l'exercice d'une compétence nationale et qûe, pour le reste, il s'agit de conflits d'intérêts, pour lesquels une réglementaiton particulière a été élaborée.

Le membre se rallie à ce point de vue à la condition que l'Etat dispose lui aussi de la possibilité de faire régler un conflit d'intérêts. Un membre propose de remplacer au § 3, 2°, du texte proposé par le Gouvernement les mots « énumérés aux 1er et 2e alinéas du § 1er, VI » par les mots « énumérés au § 1er, VI », puisque le § 1er, VI, ne compte que deux alinéas. Cette modification est adoptée.

Le texte proposé par le Gouvernement pour le § 3, tel qu'il a été modifié par la Commission, est adopté par 15 voix et 4 abstentions.

⁂

Les dispositions du § 4, telles qu'elles sont proposées par le Gouvernement, reprennent les dispositions figurant initialement en la matière, respectivement au § 1er, 18°, avant-

Dit amendement wordt ingetrokken.

Een amendement werd ingediend om in § 3 van de door de Regering voorgestelde tekst een 4° toe te voegen, luidende als volgt : « voor de toepassing inzake ruimtelijke ordening of leefmilieu, voor de vraagstukken in verband met de uitoefening van de nationale bevoegdheden ».

De indiener van het amendement meent dat dit amendement uit de besprekingen van de Commissie over titel I van § 1 van de nieuwe door de Regering voorgestelde tekst voortvloeit.

Voor een lid is dit amendement ofwel inadekwaat, ofwel overbodig, daar de bevoegdheden inzake ruimtelijke ordening goed afgebakend zijn.

Een ander lid wil het amendement steunen, maar meent dat het moet worden aangevuld om ook de gevallen te voorzien van de vestiging van instellingen die niet van de nationale overheid maar van een cultuurgemeenschap afhangen.

Een lid vindt daarentegen dat het amendement verwarring schept, daar het de Staat tot een voorafgaand overleg met de gewestexecutieven verplicht; daarenboven zou er een tweede overleg nodig zijn op het ogenblik waarop de Staat de bouwvergunning vraagt.

De indiener van het amendement verklaart dat hij vooral wil vermijden dat een inplanting steeds op een belangenconflict uitloopt, maar dat, indien de Commissie van oordeel is dat deze dubbele concertatie overbodig is, hij zijn amendement wil intrekken.

Een lid vindt dat er toch een zekere tegenspraak blijft bestaan tussen het feit dat de Staat zijn bevoegdheden moet kunnen uitoefenen, en bijvoorbeeld kazernes moet kunnen bouwen, en de exclusieve bevoegdheid van het Gewest om de bestemming en de aanwending van het grondgebied autonoom te regelen.

De Eerste Minister antwoordt dat in het Parlement steeds een meerderheid zal kunnen gevonden worden om een ordonnantie, die de uitoefening van een nationale bevoegdheid onmogelijk maakt, op te heffen en dat het voor het overige om belangenconflicten gaat, waarvoor een aparte regeling is uitgewerkt.

Het lid gaat hiermee akkoord, op voorwaarde dat ook de Staat in de mogelijkheid wordt gesteld om een belangenconflict aanhangig te maken. Een lid stelt voor in § 3, 2°, van de door de Regering voorgestelde tekst de woorden « opgesomd in het eerste en tweede lid van § 1, VI » te vervangen door de woorden « opgesomd in § 1, VI », vermits § 1, VI, slechts twee leden telt. Zulks wordt aanvaard.

De door de Regering voor § 3 voorgestelde tekst, zoals aangepast door de Commissie, wordt aangenomen met 15 stemmen bij 4 onthoudingen.

⁂

De bepalingen in § 4, zoals door de Regering voorgesteld, hernemen de desbetreffende bepalingen die oorspronkelijk opgenomen waren, respectievelijk in § 1, 18°, voorlaatste lid,

dernier alinéa, en matière de réglementation technique (production de l'eau), au § 1er, 19°, dernier alinéa (épuration des eaux usées), et au § 1er, 37°, premier et dernier alinéas (placement des chômeurs), de l'article 29 du projet de loi.

Un membre pose la question de savoir ce que signifient les termes « être associé à .»

Le Premier Ministre répond qu'il s'agit d'être associé à la préparation de projets ou de mesures selon le cas.

Un membre propose de remplacer « associé à » par « consulté lors ». Un autre membre s'y oppose étant donné que les deux expressions ont un sens totalement différent : lorsqu'on est « associé », on collabore au règlement de la même manière que l'autorité nationale, tandis que lorsqu'on est « consulté », un avis peut être rendu à n'importe quel moment. Le Premier Ministre considère que, tant que les Exécutifs régionaux restent au sein du gouvernement, ce texte ne donne pas lieu à difficultés puisque tant dans les comités ministériels qu'au Conseil des Ministres, il sont associés à la préparation.

Plusieurs membres proposent les corrections suivantes :

— dans le texte français, à la phrase liminaire du § 4, la préposition « à » est à remplacer par les mots « aux mesures » et « à l'approbation »;

— dans le texte français, au point 2°, il convient de remplacer les mots « objets visés » par les mots « matières visées »;

— dans le texte néerlandais, au 2°, il convient de remplacer le mot « ontwerpen » par le mot « opmaken »;

— au 2°, il convient d'insérer avant les mots « nationale wetten » les mots « voorontwerpen van ».

Le texte du § 4 proposé par le Gouvernement, tel qu'il a été corrigé par la Commission, est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

***

Les dispositions du § 5, telles qu'elles sont proposées par le Gouvernement, reprennent au 1er alinéa une partie de la disposition initiale du § 1er, 32°, *b*, de l'article 29 du projet de loi, tandis que le second alinéa est une version modifiée du § 1er, 18°, *a*, dernier alinéa, de l'article 29 initial; le troisième alinéa est un nouveau texte proposé par le Gouvernement, dont la justification est donnée par la note du Gouvernement, reproduite au § 1er, titre IV, 1°.

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant, visant à compléter le § 5 par un alinéa 4 (nouveau) libellé comme suit : « La reconnaissance d'un secteur, où une politique sectorielle nationale est reconnue, visée au § 1er, V, 3° *b)*, 1°, est établie moyennant l'accord des Exécutifs régionaux par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

Le Premier Ministre se réfère pour cet amendement à la note du Gouvernement communiquée au § 1er, V, 4°, et concernant la politique sectorielle.

inzake de technische reglementering (waterproduktie), § 1, 19°, laatste lid (zuivering van afvalwater), en § 1, 37°, eerste en laatste lid plaatsing van werklozen), van artikel 29 van het wetsontwerp.

Een lid stelt de vraag naar de betekenis van « betrokken worden bij ».

De Eerste Minister antwoordt dat het gaat om betrokken worden bij de voorbereiding van ontwerpen of maatregelen, naar gelang van het geval.

Een lid stelt voor de term « betrokken bij » te vervangen door « geraadpleegd bij ». Een ander lid verzet zich hiertegen, vermits beide termen een totaal verschillende inhoud hebben : wanneer men wordt « betrokken », werkt men mede aan de regeling op dezelfde wijze als de nationale overheid, terwijl wanneer men « geraadpleegd » wordt, een advies op eender welk ogenblik kan gegeven worden. De Eerste Minister zegt dat, zolang de gewestexecutieven in de regering blijven, deze tekst geen moeilijkheden oplevert, vermits zij zowel in de ministeriële comités als in de Ministerraad bij de voorbereiding worden betrokken.

Meerdere leden stellen de volgende verbeteringen voor :

— in de Franse tekst moet in de inleidende zin van § 4 het voorzetsel « à » verdwijnen en in 3° moeten dan de woorden « les mesures » en « l'approbation » vervangen worden door de woorden « aux mesures » en « à l'approbation »;

— in de Franse tekst moeten in 2° de woorden « objets visés » vervangen worden door de woorden « matières visées »;

— in de Nederlandse tekst moet in 2° het woord « ontwerpen » vervangen worden door het woord « opmaken »;

— in 2° moeten vóór de woorden « nationale wetten » de woorden « voorontwerpen van » ingevoegd worden.

De door de Regering voorgestelde tekst van § 4, zoals door de Commissie verbeterd, wordt aangenomen met 17 stemmen bij 3 onthoudingen.

***

De bepalingen in § 5, zoals door de Regering voorgesteld, hernemen in het eerste lid een gedeelte van de oorspronkelijke bepaling van § 1, 32°, *b*, van artikel 29 van het wetsontwerp, terwijl het tweede lid een gewijzigde versie is van § 1, 18°, *a*, laatste lid, van het oorspronkelijk artikel 29; het derde lid is een door de Regering nieuw voorgestelde tekst, waarvan de verantwoording in de bij § 1, titel IV, 1°, opgenomen regeringsnota wordt gegeven.

De Regering dient het volgende amendement in, dat ertoe strekt in § 5 een nieuw vierde lid toe te voegen, luidend als volgt : « De erkenning van een sector waar een nationaal sectorieel beleid erkend is, bedoeld in § 1, V, 3°, *b)*, 1°, wordt vastgesteld met akkoord van de Gewestexecutieven bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

De Eerste Minister verwijst voor dit amendement naar de bij § 1, V, 4°, meegedeelde regeringsnota over het sectorieel beleid.

Un membre se demande si la compétence du Conseil des Ministres d'enlever aux régions les compétences régionales est bien compatible avec l'article 107*quater* de la Constitution, lequel exige à cet effet une majorité spéciale.

Le Premier Ministre se réfère à la note selon laquelle le Conseil d'Etat n'a émis aucune objection à la reconnaissance, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, des grands travaux hydrauliques comme étant d'intérêt national et le Gouvernement estime pouvoir appliquer cette méthode aux secteurs économiques.

Un membre considère que le Gouvernement a fait droit à sa proposition antérieure et répond ainsi aux objections du Conseil d'Etat.

Plusieurs membres recherchent un meilleur texte, qui ne modifie rien au principe. Sur la proposition du Ministre des Réformes institutionnelles (N), le texte suivant est adopté : « La reconnaissance d'un secteur relevant de la politique nationale tel que visé au § 1er, V, 3°, *b)*, 1°, est établie en accord avec les Exécutifs régionaux par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. » Cet amendement du Gouvernement, corrigé par la Commission, est adopté par 14 voix et 4 abstentions.

Le texte du § 5, proposé par le Gouvernement, est adopté par 15 voix et 4 abstentions.

⁂

Les dispositions du § 6, telles qu'elles sont proposées par le Gouvernement, reprennent, dans une version quelque peu modifiée, les dispositions initiales du § 1er, 32°, *a)*, et la deuxième partie du *b)* de l'article 29 du projet de loi.

Le texte du § 6, proposé par le Gouvernement, est approuvé par 16 voix et 4 abstentions.

Article 29, § 7

Le Gouvernement a proposé par amendement le texte suivant :

« § 7. En outre sont de la compétence de la Région wallonne et de la Région flamande, les matières suivantes qui, par leur nature, ne trouvent pas d'application effective dans la Région bruxelloise;

1° Le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale;

2° La pêche fluviale. Toutefois, les Exécutifs des Régions devront se concerter pour l'ouverture et la fermeture de la pêche fluviale;

3° L'industrialisation de la pisciculture;

4° Les cours d'eau non navigables et l'hydraulique agricole;

5° Les polders et les wateringues, à l'exception des digues. »

Un membre demande quelques explications au Gouvernement sur le § 7 (nouveau), lequel a été proposé par amendement du Gouvernement et reprend cinq compétences qui, à cause de leur nature, ne trouvent pas d'application dans la région bruxelloise.

Een lid vraagt zich af of de bevoegdheid van de Ministerraad om gewestelijke bevoegdheden aan de Gewesten te onttrekken, wel verenigbaar is met artikel 107*quater* van de Grondwet, dat daarvoor een bijzondere meerderheid eist.

De Eerste Minister verwijst hiervoor naar de nota waarin gezegd wordt dat de Raad van State geen enkel bezwaar heeft geopperd tegen de erkenning van grote waterbouwkundige werken als zijnde van nationaal belang bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en dat de Regering meent deze methode ook te kunnen toepassen voor de economische sectoren.

Een lid meent dat de Regering op zijn vroeger voorstel is ingegaan en hiermee de bezwaren van de Raad van State beantwoordt.

Meerdere leden zoeken naar een betere tekst die aan het principe niets wijzigt. Op voorstel van de Minister van Institutionele Hervormingen (N) wordt de volgende tekst aanvaard : « De erkenning van een sector die behoort tot het nationaal beleid, zoals bedoeld in § 1, V, 3°, *b)*, 1°, wordt bepaald met akkoord van de Gewestexecutieven bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. » Dit amendement van de Regering, zoals verbeterd in de Commissie, wordt met 14 stemmen bij 4 onthoudingen aangenomen.

De door de Regering voorgestelde tekst van § 5 wordt met 15 stemmen bij 4 onthoudingen goedgekeurd.

⁂

De bepalingen in § 6, zoals door de Regering voorgesteld, hernemen in een ietwat gewijzigde versie de oorspronkelijke bepalingen van § 1, 32°, *a)*, en het tweede gedeelte van *b)* van artikel 29 van het wetsontwerp.

De door de Regering voorgestelde tekst van § 6 wordt met 16 stemmen bij 4 onthoudingen goedgekeurd.

Artikel 29, § 7

De Regering heeft bij amendement de volgende tekst voorgesteld :

« § 7. Tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest en van het Waalse Gewest behoren daarenboven de volgende aangelegenheden die, terwille van hun natuur, geen effectieve toepassing vinden in het Brusselse Gewest;

1° Ruilverkaveling van landeigendommen en landherinrichting;

2° Riviervisserij. De Gewestexecutieven moeten echter overleg plegen voor het openen en sluiten van het visseizoen;

3° Industrialisering van de visteelt;

4° Niet-bevaarbare waterlopen en landbouwhydraulica;

5° Polders en wateringen, met uitzondering van de dijken. »

Een lid vraagt enige toelichting van de Regering omtrent de nieuwe § 7, die bij regeringsamendement werd voorgesteld en waarin vijf bevoegdheden worden opgenomen die wegens hun natuur geen toepassing vinden in het Brusselse Gewest.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond que c'est là le corollaire de la discussion des matières de l'article 29.

Le préopinant n'est pas d'accord avec le Ministre et fait remarquer que le remembrement des biens ruraux et la pêche fluviale, par exemple, peuvent effectivement s'appliquer à la région bruxelloise; il y a actuellement 800 personnes qui sont occupées dans le secteur de l'agriculture dans l'agglomération bruxelloise, dont les limites ne sont d'ailleurs fixées que provisoirement. Il estime que, tel que le texte est rédigé, lorsque des compétences citées au § 7, trouvent à s'appliquer dans la région bruxelloise, elles sont exercées par les organes de cette région.

Un membre ne peut toutefois marquer son accord avec le préopinant : la région bruxelloise est une région urbanisée à 90 p.c.

Un autre membre estime que ces détails ne sont jamais repris dans les constitutions fédérales fixant la répartition des compétences.

Un membre déclare qu'il n'est pas opposé à l'attribution de compétences aux régions, mais qu'il ne lui semble pas utile d'énumérer ces compétences à cet endroit de la loi.

Le texte du § 7, tel qu'il est proposé par le Gouvernement, est adopté par 14 voix contre 1 et 4 abstentions.

1° *Le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale*

Initialement, cette compétence faisait l'objet du § 1er, 8°, de l'article 29 du projet de loi.

A la suite d'une question sur le point de savoir combien de biens ruraux sont situés dans la Région bruxelloise, le Gouvernement a remis à la Commission une note contenant les informations suivantes :

« (Situation au 15 mai 1978)

1. Nombre total d'entreprises : 175

2. Répartition des cultures

	En hectares
— pâturages et herbages	256,78
— céréales	182,13
— plantes industrielles	17,97
— plantes fourragères	36,41
— pommes de terre	31,19
— arbres et arbustes	2,74
— fleurs et plantes	6,24
— fructiculture	11,02
— culture de légumes	49,92
— cultures sous verre pour la vente	6,18
— graines et plantes	0,94
— horticulture exclusivement à usage domestique	2,03
— terres non cultivées	23,56
Superficie totale des terres de culture	627,11

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt dat zulks een logisch gevolg is van de bespreking van de materies in artikel 29.

Het lid gaat hiermee niet akkoord en werpt op dat de ruilverkaveling in landeigendommen en de riviervisserij bijvoorbeeld wel toepassing kunnen vinden in het Brusselse Gewest; zo zijn nu 800 personen werkzaam in de landbouw in de Brusselse agglomeratie, waarvan de grenzen trouwens nog maar voolopig afgebakend zijn. Hij is van oordeel dat, zoals de tekst thans luidt, de bevoegdheden genoemd in § 7 door de organen van het Brusselse Gewest uitgeoefend worden, indien zij in dit Gewest toepassing vinden.

Een lid gaat hiermee echter niet akkoord : het Brusselse Gewest is voor 90 pct. geürbaniseerd gebied.

Een ander lid vindt dat zulke details in federale grondwetten die de bevoegdheidsverdeling vastleggen nooit opgenomen worden.

Een lid verklaart dat hij niet gekant is tegen de toewijzing van bevoegdheden aan de Gewesten maar dat de opsomming ervan op deze plaats van de wet niet als nuttig voorkomt.

De tekst van § 7, zoals door de Regering voorgesteld, wordt met 14 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen aangenomen.

1° *Ruilverkaveling van landeigendommen en landherinrichting*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 8°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen.

Op de vraag hoeveel landeigendommen in het Brusselse Gewest aanwezig zijn, heeft de Regering in een aan de Commissie overgelegde nota de volgende gegevens verstrekt :

« (Stand op 15 mei 1978)

1. Totaal aantal bedrijven : 175

2. Indeling van teelten

	In hectares
— weiden en grasland	256,78
— graangewassen	182,13
— nijverheidsgewassen	17,97
— voedergewassen	36,41
— aardappelen	31,19
— bomen en heesters	2,74
— bloemen en planten	6,24
— fruitteelt	11,02
— groententeelt	49,92
— teelten onder glas voor verkoop	6,18
— zaden en plantgoed	0,94
— tuinbouwteelten uitsluitend bestemd voor gezinsverbruik	2,03
— teeltvrij gelaten grond	23,56
Totaal van de oppervlakte cultuurgrond	627,11

3. Nombre de travailleurs (salariés et non salariés)

— personnes occupées en permanence : 281

— personnes occupées occasionnellement : 138. »

Un amendement vise à remplacer le texte du § 1er, 8°, par les mots suivants : « La politique agricole, y compris le remembrement et la rénovation rurale. » Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 2 abstentions.

2° *La pêche fluviale*

Initialement, cette compétence faisait l'objet du § 1er, 13°, de l article 29 du projet de loi.

Un membre demande si l'on entend par « pêche fluviale » l'ensemble de la pêche, à l'exception de la pêche maritime. Le Premier Ministre répond par l'affirmative et rappelle l'avis du Conseil d'Etat, selon lequel ni les eaux territoriales, ni la pêche maritime ne peuvent faire l'objet d'une compétence régionale puisqu'elles relèvent de la compétence du pouvoir national.

Un amendement vise à supprimer cette compétence, parce qu'elle a un caractère récréatif et doit relever des Communautés.

Le § 7 dans son ensemble étant adopté par 14 voix contre 1 et 4 abstentions, cet amendement est rejeté.

3° *Industrialisation de la pisciculture*

Initialement, cette compétence faisait partie du § 1er, 14°, de l'article 29 du projet de loi.

Un amendement vise à supprimer cette compétence parce qu'il n'est pas nécessaire de mentionner un seul secteur industriel spécifique comme relevant des compétences régionales, alors que d'autres points fixent les compétences générales des régions en matière d'expansion économique.

Le § 7 en son ensemble étant adopté par 14 voix contre 1 et 4 abstentions, cet amendement est rejeté.

4° *Cours d'eau non navigables et hydraulique agricole*

Initialement, cette compétence faisait l'objet du § 1er, 22°, de l'article 29 du projet de loi.

Un membre se demande si la notion légale de cours d'eau non navigables peut encore être utilisée au cas où les limites entre les régions ne coïncident pas avec celles des provinces. Un membre suggère à cet effet de remplacer dans la loi concernant les cours d'eau non navigables le mot « province » par le mot « région ».

Le Gouvernement a répondu comme suit dans une note remise à la Commission :

L'article 1er de la loi du 23 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables est libellé comme suit : « Les rivières et les ruisseaux non classés

3. Aantal werkkrachten (loontrekkende én niet-loontrekkende)

— bestendig tewerkgestelde personen : 281

— niet-bestendig tewerkgestelde personen : 138. »

Een amendement strekt ertoe de tekst van § 1, 8°, te vervangen door de volgende woorden : « Het landbouwbeleid, inbegrepen de ruilverkaveling en landherinchting. » Dit amendement wordt met 17 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen verworpen.

2° *Riviervisserij*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 13°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen.

Een lid vraagt of met « riviervisserij » de ganse visvangst, behoudens de zeevisserij, wordt bedoeld. De Eerste Minister antwoordt hierop bevestigend en brengt het advies van de Raad van State in herinnering dat noch de territoriale wateren, noch de zeevisserij het voorwerp van een gewestelijke bevoegdheid kunnen uitmaken, daar zij tot de bevoegdheid van de nationale macht behoren.

Een amendement strekt ertoe deze bevoegdheid te doen vervallen, omdat deze bevoegdheid een recreatief karakter heeft en bij de Gemeenschappen moet behoren.

Doordat § 7 in zijn geheel met 14 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen wordt aangenomen, is dit amendement verworpen.

3° *Industrialisering van de visteelt*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 14°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen.

Een amendement strekt ertoe deze bevoegdheid te doen vervallen omdat het niet noodzakelijk is één specifieke bedrijfstak te vermelden als behorend tot de gewestelijke bevoegdheden, wanneer in andere punten de algemene bevoegdheid der gewesten inzake economische expansie wordt bepaald.

Doordat § 7 in zijn geheel met 14 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen wordt aangenomen, is dit amendement verworpen.

4° *Niet-bevaarbare waterlopen en landbouwhydraulica*

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 22°, van artikel 29 van het wetsontwerp voorzien.

Een lid vraagt zich af of het wettelijk begrip onbevaarbare waterlopen nog kan gebruikt worden wanneer de grenzen tussen de gewesten niet samenvallen met de provinciegrenzen. Een lid suggereert daarom in de wet op de niet-bevaarbare waterlopen het woord « provincie » door het woord « gewest » te vervangen.

De Regering heeft hierop in een aan de Commissie overgelegde nota als volgt geantwoord :

Artikel 1 van de wet van 23 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen bepaalt dat onder onbevaarbare waterlopen moeten worden verstaan : « de rivieren en beken

par le Gouvernement parmi les voies navigables, en aval du point où leur bassin hydrographique atteint au moins 100 hectares. Ce point s'appelle origine du cours d'eau. »

La circonstance qu'un cours d'eau dépasse oui ou non les limites d'une province est donc sans aucune importance quant à la classification en cours d'eau navigables ou non navigables.

1. Les catégories de cours d'eau non navigables

En vertu de l'article 2 de la loi du 23 décembre 1967, les cours d'eau non navigables sont répartis en trois catégories. Sur base de cette classification la loi désigne les pouvoirs publics qui sont chargés des travaux à ces cours d'eau ou du contrôle de ceux-ci.

« Sont classés :

1. en première catégorie : les parties de cours d'eau non navigables, en aval du point où leur bassin hydrographique atteint au moins 5 000 hectares;

2. en deuxième catégorie : les cours d'eau non navigables ou parties de ceux-ci qui ne sont classés ni en première ni en troisième catégorie;

3. en troisième catégorie : les cours d'eau non navigables ou des parties de ceux-ci, en aval de leur origine, tant qu'ils n'ont pas atteint la frontière de la commune où est située cette origine. »

Quant à cette classification, la circonstance qu'un cours d'eau dépasse les limites des provinces n'a donc aucune importance.

2. Les travaux aux cours d'eau non navigables (travaux ordinaires de curage, d'entretien et de réparation et travaux extraordinaires d'amélioration)

En principe, les travaux aux cours d'eau non navigables de première catégorie sont effectués par et aux frais de l'Etat; ceux de la deuxième catégorie par et aux frais de la province; et ceux de la troisième catégorie par et aux frais des communes.

Il peut y avoir une difficulté, non pas quand le cours d'eau dépasse les limites provinciales, mais quand ce cours d'eau ou une partie de celui-ci constitue la frontière entre deux provinces. Dans ce cas, le Ministre de l'Agriculture désigne la province qui sera chargée de l'exécution des travaux et qui supportera les frais (art. 7, § 2, deuxième alinéa, et art. 11, § 2, deuxième alinéa — voir également l'art. 3, § 1er, deuxième alinéa).

⁂

Quelle sera, pendant la deuxième phase de la réforme de l'Etat, la réglementation appliquée aux cours d'eau non navigables ?

Il va de soi que, sur son territoire, chaque région aura la possibilité d'adopter une réglementation tout à fait nouvelle au sujet des cours d'eau non navigables.

Si l'on maintient le cadre de la présente loi ainsi que la classification en catégories, les travaux aux cours d'eau non navigables de première catégorie seront à charge

welke door de Regering niet bij de bevaarbare waterlopen gerangschikt zijn, stroomafwaarts van het punt waarop hun waterbekken ten minste 100 hectare bedraagt. Dit punt wordt de oorsprong van de waterloop genoemd. »

De omstandigheid dat een waterloop al dan niet de provinciegrenzen overschrijdt, is derhalve irrelevant t.a.v. zijn indeling bij de bevaarbare of onbevaarbare waterlopen.

1. Categorieën van onbevaarbare waterlopen

Volgens artikel 2 van de wet van 23 december 1967 worden de onbevaarbare waterlopen ingedeeld in drie categorieën. Op grond van die indeling wordt door de wet de overheid aangewezen die belast is met de werken aan die waterlopen of met het toezicht daarop.

« Worden gerangschikt :

1. in de eerste categorie : de gedeelten van de onbevaarbare waterlopen, stroomafwaarts van het punt waar hun waterbekken ten minste 5 000 hectare bedraagt;

2. in de tweede categorie : de onbevaarbare waterlopen of gedeelten ervan die noch in de eerste, noch in de derde categorie gerangschikt zijn;

3. in de derde categorie : de onbevaarbare waterlopen of gedeelten ervan, stroomafwaarts van hun oorsprong, zolang zij de grens niet hebben bereikt van de gemeente waar die oorsprong zich bevindt. »

Ook voor deze indeling heeft de omstandigheid of een waterloop de provinciegrens overschrijdt derhalve geen belang.

2. Werken aan onbevaarbare waterlopen (gewone ruimings-, onderhouds- en herstellingswerken en buitengewone werken van verbetering)

In beginsel worden de werken aan de onbevaarbare waterlopen van de eerste categorie uitgevoerd door en op kosten van de Staat; van de tweede categorie door en op kosten van de provincie; en van de derde categorie door en op kosten van de gemeenten.

Hier kan zich een moeilijkheid voordoen, niet wanneer de waterloop de provinciegrens overschrijdt, maar wanneer die waterloop of een gedeelte ervan de provinciegrens vormt. In dergelijk geval wijst de Minister van Landbouw de provincie aan die met de uitvoering van de werken belast is en er de kosten van draagt art. 7, § 2, tweede lid, en 11, § 2, tweede lid — zie ook art. 3, § 1, tweede lid).

⁂

Hoe zal de regeling inzake onbevaarbare waterlopen eruitzien in de tweede fase van de staatshervorming ?

Vanzelfsprekend zal ieder gewest voor de onbevaarbare waterlopen op zijn grondgebied een totaal nieuwe regeling kunnen uitvaardigen.

Blijft evenwel het kader van de bestaande wet behouden en behoudt men ook de indeling in categorieën, dan zullen de werken aan onbevaarbare waterlopen van eerste categorie

du budget régional et la réglementation des cours d'eau de deuxième et de troisième catégorie pourra demeurer inchangée.

Quant aux cours d'eau qui constituent la frontière entre deux provinces, l'Exécutif peut décider quelle province sera chargée des travaux. »

5° Polders et wateringues

Initialement, cette compétence faisait l'objet du § 1er, 23°, de l'article 29 du projet de loi.

Un membre ayant proposé de supprimer le mot « leurs », parce qu'il y a non seulement des polders, mais aussi des digues privées, communales et nationales, le Gouvernement a proposé par amendement de remplacer les termes « de leurs digues » par les termes « des digues ».

Un membre demande des explications afin de savoir avec précision de quelles digues il s'agit. Seules les digues, le long des cours d'eau navigables doivent-elles rester nationales, à l'exception des digues d'été et des digues intérieures ? Un autre membre propose de se référer à la notion de « digues » telle que définie par la loi sur les digues.

Le Gouvernement a répondu comme suit à ces questions, dans une note remise à la Commission :

« 1. Les digues bordant les rivières soumises à la marée peuvent appartenir soit à l'Etat, soit à des communes et autres administrations subordonnées, soit à des polders voire à des particuliers.

2. L'utilisation de l'adjectif possessif « leurs » au point 23 de ce § 1er, pourrait dès lors laisser entendre qu'échappent à la compétence des régions les seules digues appartenant aux polders.

3. Or, la gestion des digues tend de plus en plus à être du ressort exclusif de l'Etat. On en veut pour preuve que la loi du 18 juin 1979 sur les digues dont l'exposé des motifs stipulait : « afin d'éviter de nouvelles calamités, il y a lieu de réorienter la politique menée jusqu'à présent en matière de digues, en ce sens que les digues bordant les rivières à marée ou situées à proximité de celles-ci doivent être progressivement regroupées sous une seule autorité, celle de l'Etat. Pour ce faire, le législateur a confié à l'autorité des moyens légaux pour :

— D'une part, être à même d'exécuter sans retard les travaux que requièrent l'amélioration et l'exhaussement des digues sises le long des fleuves et rivières soumis à la marée;

— D'autre part, pouvoir atteindre à la nécessaire coordination des compétences et des responsabilités en matière d'amélioration et d'exhaussement des digues bordant ces mêmes fleuves et rivières. »

4. Le texte de ce point 23 gagnerait donc en clarté s'il était ainsi libellé : « les polders et les wateringues, à l'exception des digues ». Un amendement dans ce sens a été déjà introduit. Dans l'exposé des motifs, il pourrait être fait

ten laste vallen van de gewestbegroting, en moet aan de regeling voor de waterlopen van de tweede en de derde categorie niets worden gewijzigd.

Voor de waterlopen die de grens vormen tussen twee provincies kan de Executieve beslissen welke provincie belast wordt met de werken. »

5° Polders en wateringen

Deze bevoegdheid was oorspronkelijk in § 1, 23°, van artikel 29 van het wetsontwerp opgenomen.

Op voorstel van een lid om het woord « hun » te schrappen, omdat er niet alleen polderdijken maar ook privé-, gemeente- en staatsdijken bestaan, heeft de Regering bij amendement voorgesteld om de woorden « hun dijken » te vervangen door de woorden « de dijken ».

Een lid vraagt opheldering om precies te weten over welke dijken het gaat. Moeten niet enkel de dijken langs de bevaarbare waterlopen nationaal blijven, met uitzondering van de zomer- en binnendijken ? Een ander lid stelt voor te verwijzen naar het begrip « dijken », zoals bepaald in de dijkenwet.

De Regering heeft op deze vragen in een aan de Commissie overgelegde nota als volgt geantwoord :

« De dijken langs de aan tij onderhevige rivieren kunnen het eigendom zijn hetzij van de Staat, hetzij van gemeenten en andere ondergeschikte besturen, hetzij van polders en zelfs van particulieren.

2. Het gebruik van het bezittelijk voornaamwoord « hun » in punt 23 van § 1 kan zo worden verstaan dat alleen de dijken die eigendom zijn van de polders, buiten de bevoegdheid van de gewesten vallen.

3. Welnu, het beheer der dijken wordt meer en meer een exclusieve aangelegenheid van de Staat. In dit verband kan worden verwezen naar de memorie van toelichting bij de wet van 18 juni 1979 op de dijken : « ...Om verder onheil te voorkomen moet het tot nog toe gevoerde dijkbeleid over een andere boeg worden gegooid, in die zin dat geleidelijk de dijken langs en bij de bijrivieren onder een enkele verantwoordelijkheid worden gebracht : die van de Staat. Daartoe heeft de wetgever aan de overheid wettelijke middelen ter beschikking gesteld om :

— Enerzijds, op korte termijn, de vereiste werken te kunnen uitvoeren ter verbetering of verhoging van de dijken gelegen langs rivieren die aan het getij onderworpen zijn;

— Anderzijds, de nodige coördinatie te bereiken van de bevoegdheden en verantwoordelijkheden inzake dijkverbeteringen en -verhogingen langs de even gemelde rivieren. »

4. De tekst van punt 23 zou aan duidelijkheid winnen indien hij als volgt werd gesteld : « polders en wateringen, met uitzondering van de dijken ». Een amendement in die zin werd reeds ingediend. In de memorie van toelichting kan

mention que par l'utilisation de ces termes on entend faire référence aux digues visées par la loi du 18 juin 1979.

5. La proposition d'un membre de ne confier au pouvoir national que la compétence sur les digues principales s'avère inopportune car le législateur a entendu expressément rendre applicables les dispositions de la loi du 18 juin 1979, quel qu'en soit le propriétaire, aux digues capitales, digues intérieures et bassins d'inondation contrôlée qui sont situés dans les zones déterminées par le Roi, en application de la loi du 3 juin 1957 relative aux polders. »

Ce texte du 5°, tel qu'il a été amendé par le Gouvernement, est adopté par 15 voix contre 1 et 4 abstentions.

Ensuite sont discutés les amendements à l'article 29 qui n'ont pas encore été mis aux voix.

Un amendement tend à insérer dans l'article 29 un § 6, libellé comme suit :

« § 6. Le présent article sortit ses effets sans préjudice des attributions qui pourraient être confiées au Conseil de la Communauté allemande par la loi prise en exécution de l'article *59ter* de la Constitution.

En ces cas, la compétence de la région wallonne ne s'étend qu'au territoire de la région linguistique française. »

Cet amendement est rejeté par 15 voix et 3 abstentions.

Un amendement tend à insérer un article *29bis* (nouveau), libellé comme suit :

« *Article 29*bis. — Sont de la compétence de la Région-capitale de Bruxelles, sans préjudice du droit de l'Etat et des Communautés d'exercer directement les compétences qui leur sont dévolues dans la Région-capitale, les matières énumérées à l'article 29, à l'exception de celles visées au § 1er, 35°. La Région-capitale de Bruxelles est soumise à la tutelle générale du gouvernement national. »

Cet article veut soumettre la région bruxelloise à la tutelle nationale. L'amendement est rejeté par 17 voix contre 2.

⁂

Au début de l'examen de l'article 29, un membre dépose un amendement tendant à remplacer les textes proposés en vue du regroupement des matières : il est libellé comme suit :

« Est attribuée aux Régions la compétence dans les matières suivantes :

I. *Urbanisme, en ce compris l'aménagement du territoire et de l'environnement :*

1° Les plans d'alignement de la voirie communale;

2° L'acquisition, l'aménagement, l'équipement de terrains à l'usage de l'industrie, de l'artisanat et des services, ou d'autres infrastructures d'accueil aux investisseurs, y compris

worden vermeld dat men met die formulering de in de wet van 18 juni 1979 genoemde dijken bedoelt.

5. Het voorstel van een lid om alleen de bandijken aan de bevoegdheid van de nationale overheid toe te vertrouwen blijkt inopportuun te zijn aangezien de wetgever de bepalingen van de wet van 18 juni 1979 uitdrukkelijk heeft willen toepasselijk maken « ongeacht tot wiens eigendom ze behoren, op de bandijken, de binnendijken en de gecontroleerde overstromingsbekkens, gelegen in de zones die door de Koning met toepassing van de wet van 3 juni 1957 betreffende de polders zijn bepaald. »

Deze tekst van 5°, zoals door de Regering geamendeerd, wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Vervolgens komen de amendementen bij artikel 29 ter sprake, waarover nog niet werd gestemd :

Een amendement strekt ertoe in artikel 29, een § 6 toe te voegen, luidende als volgt :

« § 6. Dit artikel heeft gevolg onverminderd de bevoegdheden die aan de Raad van de Duitse Gemeenschap zouden kunnen worden verleend door de wet ter uitvoering van artikel *59ter* van de Grondwet.

In die gevallen strekt de bevoegdheid van het Waalse Gewest zich slechts uit over het grondgebied van het Franse taalgebied. »

Dit amendement wordt met 15 stemmen bij 3 onthoudingen verworpen.

Een amendement strekt ertoe om een nieuw artikel *29bis* in te voegen, luidende als volgt :

« *Artikel 29*bis. — Tot de bevoegdheid van het hoofdstedelijk gewest Brussel behoren, behoudens het recht van het Rijk en van de gemeenschappen op de rechstreekse uitoefening van de hun toegekende bevoegdheden in het hoofdstedelijk gewest, de aangelegenheden opgesomd in artikel 29 met uitzondering van § 1, 35°. Het hoofdstedelijk gewest Brussel is onderworpen aan de algemene voogdij van de nationale regering. »

Het wil het Gewest Brussel aan de nationale voogdij onderwerpen. Het amendement wordt met 17 tegen 2 stemmen verworpen.

⁂

Bij de aanvang van de bespreking van artikel 29 dient een lid een amendement in om de voorgestelde tekst te herschikken; het luidt als volgt :

« Aan de Gewesten wordt bevoegdheid verleend in de volgende aangelegenheden :

I. *Stedebouw met inbegrip van de ruimtelijke ordening en het milieu :*

1° De rooiplannen van de gemeentewegen;

2° De verkrijging, aanleg en toerusting van gronden voor industrie, ambachtswezen en diensten of van andere onthaalinfrastructuren voor investeerders, met inbegrip van de

les investissements pour l'équipement des zones industrielles avoisinant les ports, et la mise de ces travaux à la disposition des utilisateurs;

3° Les zones vertes;

4° La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, sous réserve du règlement général du travail et des compétences attribuées aux Communautés par l'article 2*bis*, § 1er, 1°, de la loi du 21 juillet 1971 telle qu'elle est modifiée par l'article 62 de la présente loi;

5° La rénovation urbaine;

6° La rénovation des sites d'activité économique désaffectés;

7° Le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale;

8° La politique foncière;

9° La protection et la conservation de la nature, à l'exception de l'importation, de l'exportation ainsi que du transit des espèces végétales non indigènes ainsi que des espèces animales non indigènes et de leurs dépouilles;

10° La protection de l'environnement, sous réserve des normes minimales établies par la loi;

11° L'égouttage;

12° Le démergement;

13° L'enlèvement et le traitement des déchets.

II. *Le logement et la police des habitations qui constituent un danger pour la salubrité publique*

III. *Pêche et chasse :*

a) La pêche fluviale et l'industrialisation de la pisciculture;

b) La chasse, à l'exception de la fabrication, du commerce et de la détention d'armes de chasse, et la tenderie.

Toutefois, les Exécutifs des Régions devront se concerter pour l'ouverture et la fermeture de la pêche fluviale, de la chasse et de la tenderie.

IV. *Les forêts*

V. *Les conditions d'exploitation des richesses naturelles, ainsi que les concessions y relatives*

VI. *La politique de l'eau :*

1) La production de l'eau à l'exception de :

a) La création des grands travaux hydrauliques d'intérêt national et les subventions à ces grands travaux, à savoir :

1. Les barrages et les bassins d'épargne qui ont trait à la production d'eau potable ou au soutien de l'étiage;

2. Les prises d'eau dans les cours d'eau navigables;

3. Les conduites d'eau qui, pour des raisons de sécurité, relient entre eux les grands bassins hydrauliques;

investeringen voor de uitrusting van industriezones bij de havens, en beschikbaarstelling daarvan voor de gebruikers;

3° De groengebieden;

4° De politie van gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, onder voorbehoud van het algemeen arbeidsreglement en de aan de Gemeenschappen toegewezen bevoegdheden door artikel 2*bis*, § 1, 1°, van de wet van 21 juli 1971 zoals gewijzigd door artikel 62 van deze wet;

5° De stadskernvernieuwing;

6° De vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimte;

7° De ruilverkaveling van landeigendommen en landherinrichting;

8° Het grondbeleid;

9° De natuurbescherming en natuurbehoud, met uitzondering van de in-, uit- en doorvoer van de uitheemse plantensoorten, evenals van de uitheemse diersoorten en hun krengen;

10° De bescherming van het leefmilieu, onder voorbehoud van de bij de wet bepaalde minimumnormen;

11° De riolering;

12° De ontwatering;

13° De ophaling en de verwerking van afvalstoffen.

II. *Huisvesting en politie van woongelegenheden die gevaar opleveren voor de openbare salubriteit*

III. *Visvangst en jacht :*

a) De riviervisserij en de industrialisering van de visteelt;

b) De jacht, met uitzondering van de vervaardiging van, de handel in en het bezit van jachtwapens, en de vogelvangst.

De gewestexecutieven moeten echter overleg plegen voor het openen en sluiten van de riviervisserij, van de jacht en van de vogelvangst.

IV. *Bossen*

V. *Exploitatievoorwaarden van de natuurlijke rijkdommen en concessies die hierop betrekking hebben.*

VI. *Waterbeleid :*

1) De waterproduktie met uitzondering van :

a) Het tot stand brengen van grote waterbouwkundige werken van nationaal belang en de subsidiëring van die grote werken, met name :

1. Stuwdammen en spaarbekkens voor het opvangen van drinkwater of het peil houden;

2. Installaties voor waterwinning en bevaarbare waterlopen;

3. Leidingen die om veiligheidsredenen grote waterbekkens onderling verbinden;

4. Les stations de traitement afférentes à ces travaux.

Le caractère national des travaux est défini dans chaque cas par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres;

b) Les installations de dessalement des eaux de mer auxquelles, de l'accord de l'Etat et des Régions, le caractère national aura été reconnu;

2. La distribution de l'eau, à l'exception des règlements techniques et des normes minimales en matière d'eau potable.

3. L'épuration des eaux usées, à l'exception de :

a) L'établissement des conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées;

b) La fixation des normes de produit qui ont trait aux teneurs maximales autorisées de certains produits contaminants et de déchets dans les eaux de rejet;

c) L'établissement des éléments constitutifs du calcul des tarifs pour l'épuration des eaux industrielles;

d) La fixation du taux de subvention aux entreprises industrielles.

VII. *Les cours d'eau non navigables, l'hydraulique agricole, les polders et les wateringues, à l'exception de leurs digues.*

VIII. *La planification régionale.*

IX. *Les aspects régionaux de l'expansion économique, de l'énergie, de la politique du crédit, de la politique de l'emploi.*

A) Notamment :

1° La prospection et la recherche d'investisseurs;

2° L'aide aux entreprises ou unités d'exploitation, en ce compris les règles d'application relatives à la législation et à la réglementation de l'expansion économique régionale.

Toutefois,

3° La création, le fonctionnement, le contrôle d'organismes tels que : les conseils économiques régionaux, les sociétés de développement régional, les sociétés régionales d'investissement;

4° L'initiative industrielle publique au niveau régional, sans préjudice des possibilités de la Société nationale d'Investissement et de la Caisse nationale de Crédit professionnel, seules ou en collaboration avec une Société régionale d'Investissement.

5° L'aide à l'industrie du tourisme;

6° L'octroi de subventions aux métiers d'art, à l'exclusion de subsides à la Commission nationale des métiers d'art;

7° Les aides complémentaires et supplétives aux entreprises agricoles.

4. Bij de genoemde werken betrokken behandelingsstations.

Het nationaal belang van de werken wordt voor ieder geval bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit;

b) De installaties voor de ontzilting van zeewater die, bij akkoord tussen de Staat en de Gewesten, als nationaal zijn erkend;

2. De watervoorziening met uitzondering van de technische reglementering en de minimumnormen inzake drinkwater.

3. De zuivering van afvalwater, met uitzondering van :

a) Het vaststellen van de algemene en de per sector geldende lozingsvoorwaarden voor afvalwater;

b) Het vaststellen van de produktnormen die betrekking hebben op de maximale toelaatbaarheid van bepaalde besmettelijke stoffen en van afval in het lozingswater;

c) Het vaststellen van de berekeningsbasis van de tarieven voor de zuivering van industrieel afvalwater;

d) Het vaststellen van de percentages van de toelagen aan industriële ondernemingen.

VII. *Niet-bevaarbare waterlopen, landbouwhydraulica, polders en wateringen, met uitzondering van hun dijken.*

VIII. *Gewestelijke planning.*

IX. *Gewestelijke aspecten van de economische expansie, de energie, het kredietbeleid en het tewerkstellingsbeleid.*

A) Met name :

1° De prospectie en het zoeken naar investeerders;

2° De hulp aan ondernemingen of exploitatie-eenheden, met inbegrip van de regels voor toepassing van de wetgeving en de reglementering op de gewestelijke economische expansie

Echter,

3° De instelling, de werking van het toezicht op organen zoals de gewestelijke economische raden, de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen en de gewestelijke investeringsmaatschappijen;

4° Het openbaar industrieel initiatief op gewestelijk vlak, onverminderd de bevoegdheden van de Nationale Investeringsmaatschappij en van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, alleen of in samenwerking met een gewestelijke investeringsmaatschappij.

5° De hulp aan de toeristische nijverheid;

6° De subsidiëring van de kunstambachten, met uitsluiting van subsidies aan de Nationale Commissie voor de Kunstambachten;

7° De bijkomende en suppletieve hulp aan landbouwbedrijven.

8° La politique de l'emploi, à savoir :

a) Le placement des travailleurs et les interventions financières qui s'y rattachent;

b) En exécution des mesures arrêtées par l'autorité nationale :

1. Le placement des chômeurs dans le cadre de la mise au travail par la Région, les pouvoirs subordonnés et les personnes physiques et morales;

2. Le placement des chômeurs occupés temporairement et hors cadre dans des activités d'intérêt général;

c) L'application des normes concernant l'occupation des travailleurs étrangers.

9° En outre, pour la politique énergétique, notamment :

a) La distribution d'électricité au moyen de réseaux dont la tension nominale est inférieure à 30 000 volts, conformément aux règles de comptabilisation du Comité de contrôle de l'Electricité et du Gaz;

b) La distribution publique du gaz, telle qu'elle est définie à l'article 1er de la loi du 2 avril 1965 relative au transport des produits gazeux;

c) L'utilisation du grisou et du gaz de hauts fourneaux;

d) Les réseaux de distribution de chaleur à distance;

e) La valorisation des terrils;

f) Les sources nouvelles d'énergie chaque fois qu'elles présentent un intérêt local ou constituent le prolongement de recherches industrielles relevant de la compétence régionale;

g) La récupération d'énergie par les industries et autres utilisateurs.

10° Les aspects régionaux de la politique du crédit, sans préjudice des règles imposées dans le cadre des politiques nationales monétaire et de crédit.

B. 1. Les compétences régionales ne peuvent porter atteinte au cadre normatif dans lequel s'exercent l'activité économique et la concurrence; elles s'exercent dans le respect des règles et des procédures fixées par les traités internationaux, notamment les traités instituant les Communautés européennes.

2. Ne sont pas de la compétence régionale :

a) la politique sectorielle : les secteurs sont déterminés par l'autorité nationale; ils comprennent actuellement les charbonnages, la construction et la réparation navales, l'industrie textile, la sidérurgie, ainsi que le transport de minerai et de coke;

b) l'octroi des avantages fiscaux : les réglementations y relatives peuvent être édictées par les régions moyennant l'accord de l'autorité nationale compétente;

c) l'octroi de la garantie de l'Etat;

8° Het tewerkstellingsbeleid, d.w.z. :

a) De arbeidsbemiddeling en de daaraan verbonden financiële tegemoetkomingen;

b) Ter uitvoering van de maatregelen door de nationale overheid vastgesteld :

1. De plaatsing van werklozen in het kader van de tewerkstelling door het Gewest, de ondergeschikte besturen en de natuurlijke personen en rechtspersonen;

2. De plaatsing van werklozen die tijdelijk en buiten kader worden tewerkgesteld voor activiteiten van algemeen belang;

c) Toepassing van de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers.

9° Bovendien nog inzake energiebeleid, met name :

a) De elektriciteitsvoorziening door middel van netten met een nominale spanning van minder dan 30 000 volt, in overeenstemming met de regelen voor aanrekening van het Controlecomité voor Elektriciteit en Gas;

b) De openbare gasdistributie, zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 2 april 1965 betreffende het vervoer van gasprodukten;

c) De aanwending van mijngas en gas afkomstig van hoogovens;

d) De netten voor warmtevoorziening op afstand;

e) De valorisatie van steenbergen;

f) De nieuwe energiebronnen voor zover zij van locaal belang zijn of in het verlengde liggen van het industrieel onderzoek dat tot de gewestelijke bevoegdheid behoort;

g) De terugwinning van energie door de nijverheid en andere gebruikers;

10° De gewestelijke aspecten van het kredietbeleid, onverminderd de regels voorgeschreven in het kader van het nationale munt- en kredietbeleid.

B. 1. De gewestelijke bevoegdheden mogen geen afbreuk doen aan het normatieve kader waarin de economische activiteit en de concurrentie plaatsvinden; zij worden uitgeoefend met inachtneming van de regels en procedures vastgesteld door de internationale verdragen, met name de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen.

2. Tot de gewestelijke bevoegdheden behoren niet :

a) het sectorieel beleid : de sectoren worden vastgesteld door de nationale overheid; zij omvatten op het huidige ogenblik de steenkolenmijnen, de scheepsbouw en scheepsherstelling, de textielnijverheid, de staalnijverheid, evenals het vervoer van ertsen en cokes;

b) de toekenning van fiscale voordelen : de desbetreffende reglementering kan door de gewesten worden uitgevaardigd met akkoordbevinding van de bevoegde nationale overheid;

c) de toekenning van de Staatswaarborg;

d) le Fonds de garantie établi au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel;

e) les montants maxima d'aides conjoncturelles et leur durée;

f) la politique des prix;

g) les conditions d'accès à la profession;

h) en matière énergétique, les régions ne sont pas compétentes pour les matières dont l'indivisibilité technique et économique requiert une mise en œuvre homogène sur le plan national, et en tout cas pour :

1° L'utilisation rationnelle de l'énergie;

2° Le plan d'équipement national du secteur de l'électricité;

3° Le cycle du combustible nucléaire;

4° Les grandes infrastructures de stockage; la production, en ce compris les mines; le transport et la distribution;

5° Les tarifs.

X. *La recherche appliquée pour les matières relevant de la compétence exclusive des régions.*

XI. *L'organisation des pouvoirs subordonnés, dans le cadre précisé ci-dessous :*

1° Les modalités de fonctionnement, le contrôle et la fixation du ressort des associations de communes dans un but d'utilité publique, ainsi que l'application des lois organiques relatives à ces associations.

Toutefois :

a) L'autorité de tutelle informe le Ministre qui a l'énergie dans ses attributions, de la gestion des associations de distribution de gaz et d'électricité;

b) Toute décision relative aux associations dont le ressort s'étend à plus d'une région est prise de l'accord des régions concernées et le Ministre de l'Intérieur est informé par l'autorité de tutelle de la gestion de ces associations;

2° La répartition de la quote-part de la Région dans le Fonds des communes; la fixation des critères de répartition des montants résultant de la répartition visée aux 1° et 2° de l'article 5 de la loi du 17 mars 1965 relative au Fonds des provinces;

3° Les subsides aux provinces, aux communes et autres personnes publiques, sauf lorsque les travaux se rapportent à une matière qui est de la compétence de l'autorité nationale ou des Communautés; pour les subsides aux travaux exécutés par la province du Brabant, l'implantation géographique du projet est déterminante pour fixer la Région compétente;

4° Sauf en ce qui concerne la province de Brabant, la ville de Bruxelles, les commissions de la culture de l'agglomération

d) het bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet opgerichte Waarborgfonds;

e) de maxima van de conjuncturele tegemoetkomingen en hun duurtijd;

f) het prijsbeleid;

g) de vestigingsvoorwaarden;

h) wat de energie betreft, zijn de gewesten niet bevoegd voor de aangelegenheden die wegens hun technische en economische ondeelbaarheid een gelijke behandeling op nationaal vlak behoeven, en in ieder geval voor :

1° Het rationele gebruik van de energie;

2° Het nationaal uitrustingsprogramma in de elektriciteitssector;

3° De kernbrandstofcyclus;

4° De grote infrastructuren voor de stockering; de produktie, met inbegrip van de mijnen; het transport en de distributie;

5° De tarieven.

X. *Toegepast wetenschappelijk onderzoek voor de aangelegenheden waarvoor de gewesten uitsluitend bevoegd zijn.*

XI. *Organisatie van de ondergeschikte besturen binnen het hierna omschreven kader :*

1° De werkwijze, de controle en de vaststelling van het ambtsgebied van de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen, en de toepassing van de organieke wetten betreffende die verenigingen.

Echter :

a) Licht de toezichthoudende overheid de Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort in over het beheer van de verenigingen voor gas- en elektriciteitsvoorziening;

b) Wordt iedere beslissing betreffende verenigingen waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één gewest uitstrekt, genomen in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken gewesten en wordt de Minister van Binnenlandse Zaken door de toezichthoudende overheid ingelicht over het beheer van deze verenigingen;

2° De omslag van het aandeel van het Gewest in het Gemeentefonds; de vaststelling van de criteria voor de verdeling van de bedragen die voortkomen uit de verdeling bedoeld in artikel 5, 1° en 2°, van de wet van 17 maart 1965 betreffende het Fonds der provinciën;

3° De toelagen aan provincies, gemeenten en andere openbare personen, behalve wanneer de werken betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de nationale overheid of de Gemeenschappen bevoegd zijn; voor de toelagen aan werken die door de provincie Brabant worden uitgevoerd, is de plaats van het uitgevoerde werk beslissend om het bevoegd Gewest te bepalen;

4° Behalve voor de provincie Brabant, de stad Brussel, de commissies voor de cultuur van de Brusselse agglomeratie

bruxelloise et les communes énumérées aux articles 7 et 8 des lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, l'organisation des procédures de la tutelle administrative sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes :

a) En ce qui concerne la tutelle administrative ordinaire, qui comprend toute forme de tutelle instituée par la loi communale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971; en ce qui concerne notamment les budgets, les comptes annuels, les cadres du personnel;

b) Pour les autres actes, à l'exception de ceux qui sont relatifs aux matières relevant de la compétence du pouvoir communautaire et pour lesquels la loi ou le décret a organisé une tutelle spécifique;

XII. *Dispositions communes*

Les Exécutifs des Régions sont consultés préalablement, par l'autorité nationale compétente dans les cas visés ci-dessous :

1. Elaboration des programmes de travaux et des règlements visés au point VI, 1, *a*, *b*, *c*.

2. Elaboration des lois et règlements nationaux relatifs aux objets visés au point VI, 3, *a*, *b*, *c*.

3. Planification régionale visée au point VIII (voir exposé des motifs, p. 23).

4. Politique de l'emploi au point IX, A, 8*b*.

5. Politique sectorielle au point IX, B, 2*a*; IX, 2*c*.

6. Politique énergétique quant à la consultation sur les grands axes de la politique énergétique nationale, et aux mesures prises en dehors des compétences énumérées au point IX, A 10 et au point IX, *b*, *g*.

Les exécutifs des régions concernées se concertent lorsqu'il s'agit de situations de fait qui dépassent les limites d'une région, notamment pour les points III (ouverture et fermeture de la chasse et de la pêche), point IV (forêts), point VI (nappes d'eau s'étendant sur plus d'une région), point VIII (planification régionale).

Justification

Le texte proposé n'a d'autre objectif qu'une meilleure rédaction de l'article 29.

1. Il regroupe les matières dans un ordre plus logique; il fait mieux apparaître les compétences exclusivement régionales, d'une part, et, d'autre part, les compétences partiellement régionales où le souci d'éviter des conflits de compétences entre l'Etat et les régions requiert un maximum de clarté.

2. Accidentellement, il est inséré dans le texte même de la loi en projet les intentions du Gouvernement telles qu'elles résultent de l'exposé des motifs ou de l'accord de Gouvernement.

3. Il tend à alléger le texte proposé en évitant des redites, souvent rédigées en des termes différents. Ainsi, l'on a

en de gemeenten die zijn genoemd in de artikelen 7 en 8 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de organisatie van de procedures van het administratief toezicht op provincies, gemeenten en agglomeraties en federaties van gemeenten :

a) Wat betreft het gewoon administratief toezicht, dat elke vorm van toezicht omvat ingesteld door de gemeentewet, de provinciewet of de wet van 26 juli 1971; wat betreft inzonderheid de begrotingen, de jaarrekeningen, de personeelsformaties;

b) Voor de andere handelingen, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de nationale of de gemeenschapsoverheid bevoegd is en waarvoor bij wet of decreet een specifiek toezicht is georganiseerd;

XII. *Gemeenschappelijke bepalingen*

De Executieven van de Gewesten worden vooraf door de bevoegde nationale overheid geraadpleegd in de volgende gevallen :

1. Voorbereiding van de programma's van de werken en van de reglementen bedoeld in punt VI, 1, *a*, *b*, *c*.

2. Voorbereiding van nationale wetten en reglementen betreffende de aangelegenheden bedoeld in punt VI, 3, *a*, *b*, *c*.

3. Gewestelijke planning bedoeld in punt VIII (zie memorie van toelichting, blz. 23).

4. Werkgelegenheidsbeleid, punt IX, A, 8*b*.

5. Sectorieel beleid, punt IX, B, 2*a*; IX, 2*c*.

6. Energiebeleid wat betreft de grote lijnen van het nationaal energiebeleid en de maatregelen genomen buiten de bevoegdheden opgesomd in punt IX, A 10 en punt IX, *b*, *g*.

De executieven van de betrokken gewesten plegen overleg indien het gaat om feitelijke situaties die de grenzen van een gewest overschrijden, onder meer voor de punten III (opening en sluiting van de jacht en de visvangst), punt IV (bossen), punt VI (waterlagen die zich uitstrekken over meer dan een gewest), punt VIII (gewestelijke planning).

Verantwoording

De voorgestelde tekst heeft enkel ten doel om de redactie van artikel 29 te verbeteren.

1. Hij groepeert de materies in een meer logische orde; hij geeft een beter beeld enerzijds van de uitsluitend gewestelijke bevoegdheden en anderzijds de gedeeltelijk gewestelijke bevoegdheden, waarbij de grootst mogelijke duidelijkheid is vereist om te voorkomen dat bevoegdheidsconflicten ontstaan tussen de Staat en de gewesten.

2. In tweede instantie worden in de tekst zelf van het ontwerp, de bedoelingen van de Regering opgenomen, zoals zij blijken uit de memorie van toelichting of uit het regeerakkoord.

3. Hij strekt om de voorgestelde tekst minder zwaar te maken door herhalingen te schrappen die vaak in verschil-

regroupé en une seule disposition finale de l'article 29, les nombreux cas, visés dans le projet, de concertation entre l'Etat et les régions, ou entre les régions.

L'auteur n'a pas l'ambition de croire parfait le texte proposé, mais il pourrait être considéré comme l'esquisse d'une meilleure présentation légistique, ce qui s'avère indispensable pour des dispositions essentielles d'une loi à adopter à la majorité qualifiée.

Après la première lecture de l'article 29, étant donné que le Gouvernement a proposé par amendement de réécrire le texte initial de l'article 29 dans un nouvel ensemble logique, cet amendement est retiré par son auteur.

Un amendement tend à compléter l'article 29, § 1er, par un point 39°, libellé comme suit : « Les grands travaux d'infrastructure. » Cet amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 2 abstentions.

Un amendement tend à insérer dans le § 1er de l'article 29 un 40° libellé comme suit :

« Les activités et services de médecine préventive et de détection précoce des handicaps et maladies, sans préjudice des mesures prophylactiques nationales. »

Cet amendement est retiré par son auteur.

L'ensemble du texte de l'article 29, tel qu'il est amendé par le Gouvernement et la Commission, est adopté par 16 voix contre 3 et 1 abstention.

***

Le Gouvernement a remis à la Commission des notes générales se rapportant à l'article 29 :

— Une annexe relative aux procédures de concertation, laquelle a été reproduite au rapport sur la discussion des §§ 2 à 6 inclus de l'article 29;

— Une annexe relative au transfert des propriétés, laquelle a été reproduite au rapport sur la discussion de l'article 38;

— Une annexe relative aux compétences des régions et aux compétences des communes, laquelle est reproduite ci-dessous;

— Une annexe relative à l'association des Exécutifs régionaux à l'élaboration de lois nationales, laquelle est reproduite ci-dessous.

I. *Les compétences des Régions et les compétences des communes.*

1. *Point de départ de principe.*

L'article 29 du projet de loi spéciale des Régions et des Communautés traite des compétences des Régions. Il s'agit du transfert de compétences nationales aux Régions, auxquelles, en exécution de l'article 107*quater* de la Constitution, est accordée la compétence de régler ces matières à l'avenir.

lende bewoordingen zijn gesteld. Aldus werden in een enkele slotbepaling van artikel 29 bijeengebracht de talrijke gevallen waar het ontwerp voorziet in overleg tussen de Staat en de gewesten of tussen de gewesten onderling.

De indiener gelooft niet dat de tekst die hij voorstelt volmaakt is, maar meent dat hij beschouwd kan worden als een poging tot een betere wetgevingstechnische redactie, wat onontbeerlijk is voor de essentiële bepalingen van een wet die met een bijzondere meerderheid moet worden aangenomen.

Na de eerste lezing van artikel 29 wordt dit amendement ingetrokken omdat de Regering bij amendement voorstelt de oorspronkelijke tekst van artikel 29 tot een nieuw logisch geheel te hergroeperen.

Een amendement strekt ertoe een artikel 29, § 1, aan te vullen met een punt 39°, luidende als volgt : « De grote infrastructuurwerken ». Dit amendement wordt met 16 tegen 1 stem bij 2 onthoudingen verworpen.

Een amendement strekt ertoe om in § 1 van artikel 29 een 40° in te voegen, luidend als volgt :

« De werkzaamheden en diensten voor de preventieve geneeskunde en vroegtijdige opsporing van handicaps en ziekten, onverminderd de nationale profylactische maatregelen. »

Dit amendement wordt ingetrokken.

De ganse tekst van artikel 29, zoals door de Regering en de Commissie geamendeerd, wordt met 16 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding goedgekeurd.

***

De Regering heeft bij artikel 29 algemene nota's aan de Commissie verstrekt :

— Eén inzake de overlegprocedures, die bij de bespreking van de §§ 2 tot en met 6 van artikel 29 in het verslag is opgenomen;

— Eén inzake de eigendomsoverdracht, die bij de bespreking van artikel 38 in het verslag is opgenomen;

— Eén over de bevoegdheden van de gewesten en de bevoegdheden van de gemeenten, die hierna is opgenomen;

— Eén inzake de betrokkenheid van de Gewestexecutieven bij het ontwerpen van nationale wetten, die hieronder eveneens is opgenomen.

I. *De bevoegdheden van de Gewesten en de bevoegdheden van de Gemeenten.*

1. *Principieel uitgangspunt.*

Artikel 29 van het ontwerp van bijzondere Gewest- en Gemeenschapswet handelt over de bevoegdheden van de Gewesten. Het gaat om de overdracht van nationale bevoegdheden naar de Gewesten, die in uitvoering van artikel 107*quater* van de Grondwet de bevoegdheid krijgen toegewezen om voortaan deze aangelegenheden te regelen.

Comme il s'agit d'un transfert de compétence, du niveau national au niveau régional, on ne touche pas en principe aux compétences des communes, ni à celles des agglomérations et des fédérations de communes. En effet, les compétences de ces dernières que le législateur a fixées en exécution de l'article 108*bis*, § 1, de la Constitution, à l'article 4 de la loi du 26 juillet 1971, sont des compétences des communes.

2. *Le titre IV concernant les pouvoirs subordonnés au projet de loi ordinaire des Régions et des Communautés.*

Les articles 33, 35, 40 et 41, tous repris au titre IV du projet de loi ordinaire concernant les pouvoirs subordonnés disposent, d'une part, que les autorités communautaires et régionales peuvent donner ordre aux conseils communaux, aux conseils d'agglomération et de fédération de délibérer sur des matières à définir par elles et, d'autre part, que le bourgmestre ou le collège des bourgmestre et échevins, selon le cas, et le collège d'agglomération ou de fédération de communes sont chargés de l'exécution des décrets, des ordonnances et des arrêtés de l'autorité communautaire et régionale.

Cette procédure a été instaurée sur l'avis du Conseil d'Etat, lequel a fait remarquer que « toutefois, l'attribution aux communautés et aux régions, dans des matières particulières, de la plénitude de la compétence, où à tout le moins d'une compétence normative complémentaire, doit aller de pair avec l'attribution, dans l'exercice de cette compétence, du pouvoir de confier des tâches d'exécution aux communes et aux agglomérations » (projet 261, annexe II, p. 3).

Ainsi, la possibilité a été prévue que la commune ou l'agglomération pourra intervenir dans des matières transférées aux régions.

3. *Le point 60, 5°, de l'accord de Gouvernement*

Le point 60 de l'accord de Gouvernement définit les compétences qui doivent en tout cas rester nationales. Au 5° du point 60 on peut lire : « les lois organiques des pouvoirs subordonnés, sauf l'organisation de la tutelle réservée aux régions ».

Les lois organiques sont des lois « qui organisent un service public » (A. Mast, *Overzicht van het Belgisch Grondwettelijk Recht*, 1973, quatrième édition, n° 199).

Il en résulte déjà que tout ce qui se rapporte à l'organisation de la commune continue à relever de la compétence du législateur national, par exemple : la composition de l'administration communale, les incompatibilités, la durée du mandat des membres de l'administration communale, les modalités réglant les réunions, délibérations et le processus de la décision, la gestion des biens et des recettes des communes, les actions en justice des communes...

Le Conseil d'Etat a exprimé l'intention du Gouvernement à ce sujet comme suit :

— « Lorsque ces autorités sont des autorités provinciales ou communales agissant en vertu des lois organiques que le Gouvernement n'envisage pas de modifier (point 60 de

Daar het gaat om de overdracht van bevoegdheden van het nationaal niveau naar het gewestelijk niveau, wordt in beginsel niet geraakt aan de bevoegdheden van de gemeenten, noch aan deze van de agglomeraties en federaties van gemeenten. De bevoegdheden van deze laatste, die de wetgever in uitvoering van artikel 108*bis*, § 1, van de Grondwet, in artikel 4 van de wet van 26 juli 1971 heeft bepaald, zijn immers bevoegdheden van de gemeenten.

2. *Titel IV over de ondergeschikte besturen in het ontwerp van gewone Gewest- en Gemeenschapswet.*

In de artikelen 33, 35, 40 en 41, die alle in titel IV van het gewone wetsontwerp betreffende de ondergeschikte besturen zijn opgenomen, wordt bepaald, enerzijds, dat de Gemeenschaps- en Gewestoverheden de gemeente-, de agglomeratie- of de federatieraad kunnen opdragen te beraadslagen over de door hen te bepalen onderwerpen en, anderzijds, dat de burgemeester of het college van burgemeester en schepenen, naargelang van het geval, en het college van de agglomeratie of federatie van gemeenten belast zijn met de uitvoering van de decreten, de ordonnanties en de besluiten van gemeenschaps- en gewestelijk bestuur.

Zulks gebeurde op advies van de Raad van State, die liet opmerken dat « als de gemeenschappen en de gewesten echter in bijzondere aangelegenheden volle, of althans aanvullende regelende bevoegdheid krijgen, zij ook voor het uitoefenen daarvan de bevoegdheid moeten toegewezen krijgen om uitvoeringstaken aan gemeenten en agglomeraties op te dragen » (ontwerp 261, bijlage II, blz. 3).

Aldus werd de mogelijkheid voorzien dat de gemeente of de agglomeratie kan optreden in verband met aan de gewesten overgedragen aangelegenheden.

3. *Punt 60, 5°, van het Regeerakkoord*

In punt 60 van het Regeerakkoord worden de bevoegdheden bepaald die in elk geval nationaal dienen te blijven. In 5° van punt 60 kan men lezen : « de organieke wetten van de ondergeschikte besturen, behalve de organisatie van de aan de gewesten toevertrouwde voogdij ».

Organieke wetten zijn wetten « die een openbare dienst organiseren » (A. Mast, *Overzicht van het Belgisch Grondwettelijk Recht*, 1973, vierde uitgave, nr. 199).

Hieruit vloeit reeds voort dat alles wat betrekking heeft op de organisatie van de gemeente tot de bevoegdheid van de nationale wetgever blijft behoren, zoals : de samenstelling van het gemeentebestuur, de onverenigbaarheden, de ambtstermijn van de leden van het gemeentebestuur, de wijze van vergaderingen, beraadslagingen en besluitvorming, het beheer van de goederen en inkomsten der gemeenten, de rechtsgedingen der gemeenten...

De Raad van State heeft de bedoeling van de Regering hieromtrent als volgt weergegeven :

— « Zijn dat provincie- of gemeenteoverheden die optreden krachtens de organieke wetten welke de Regering niet voornemens is te wijzigen (punt 60 van het regeerakkoord),

l'accord de Gouvernement), il n'y aura pas de difficulté : par exemple, le collège des bourgmestre et échevins continuera à délivrer les permis de bâtir, mission qui lui est attribuée non seulement par la loi du 29 mars 1962, mais également par l'article 90, 8°, de la loi communale. » (Projet 261, annexe II, p. 5.)

— « Dans la pensée des auteurs du projet, l'organisation de ces institutions — exception faite des associations intercommunales — continuerait, semble-t-il, à relever, en principe, de la compétence du pouvoir central. Seuls appartiendront aux régions, l'organisation et l'exercice de la tutelle administrative de ces autorités et la détermination des critères pour la répartition de la quote-part de la région dans les Fonds des pouvoirs subordonnés. » (Projet 260, annexe I, p. 22.)

Sont considérés par le Gouvernement comme des « lois organiques de pouvoirs subordonnés » qui doivent rester de la compétence du législateur national et qui, par conséquent, échappent au pouvoir normatif des Régions :

— la loi communale;

— la législation relative aux élections communales et provinciales;

— la loi sur les agglomérations et les fédérations de communes;

— la loi sur les associations intercommunales;

— la loi relative à la fusion des communes;

— la loi relatives aux centres publics d'aide sociale;

— les décrets de la Révolution française (le décret du 14 décembre 1789 relatif à la constitution des municipalités; le décret du 22 décembre 1789-janvier 1790 relatif à la constitution des assemblées primaires et des assemblées administratives; le décret des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire).

4. *Compétences des communes*

L'article 108, deuxième alinéa, 2°, de la Constitution dispose que les conseils communaux sont compétents pour tout ce qui est de l'intérêt communal, sauf approbation de leurs actes dans les cas et selon les modalités fixées par la loi. Le Conseil d'Etat a donné le commentaire suivant à ce sujet (avis sur le projet 261, annexe II, p. 3) :

« Il est unanimement admis que le législateur, pour la mise en œuvre de ce principe, a un pouvoir d'appréciation très large en ce qui concerne le contenu de la notion d'intérêt communal, mais limité, tout de même en ce sens qu'il ne pourrait réduire à rien cette notion en n'attribuant aucune compétence aux provinces et aux communes. De là, il ressort que le législateur a le pouvoir de faire passer certaines matières de la compétence communale à la compétence nationale, soit en tout, soit en partie; de la même manière, le législateur spécial a le pouvoir de faire passer certaines matières en tout ou en partie de la compétence communale à la compétence de la communauté ou de la région. »

dan is er geen probleem : het college van burgemeester en schepenen blijft bijvoorbeeld bouwvergunningen afgeven, wat een taak is die aan dat college niet alleen door de wet van 29 maart 1962, maar ook door artikel 90, 8°, van de gemeentewet is opgedragen. » (Ontwerp 261, bijlage II, p. 5.)

— « Het is dus blijkbaar de bedoeling dat het regelen van die instellingen — uitzondering gemaakt voor de intercommunale verenigingen — in beginsel tot de bevoegdheid van de centrale overheden zou blijven behoren. Alleen de organisatie en de uitoefening van het administratief toezicht op die besturen en het bepalen van de verdelingscriteria voor het aandeel van het gewest in de fondsen van de ondergeschikte besturen zouden tot de bevoegdheid van de gewesten gaan behoren. » (Ontwerp 260, bijlage I, p. 22.)

Als « organieke wetten van de ondergeschikte besturen », die tot de bevoegdheid van de nationale wetgever blijven behoren en die bijgevolg aan de regelende bevoegdheid van de Gewesten onttrokken zijn, beschouwt de Regering :

— de gemeentewet;

— de gemeente- en provinciekieswetgeving;

— de wet op de agglomeraties en de federaties van gemeenten;

— de wet op de intercommunales;

— de wet betreffende de samenvoeging van gemeenten;

— de wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

— de decreten van de Franse Revolutie (het decreet van 14 december 1789 betreffende de samenstelling van de gemeenten; het decreet van 22 december 1789-januari 1790 betreffende de samenstelling van de administratieve vergaderingen; het decreet van 16-24 augustus 1790 op de rechterlijke organisatie).

4. *Bevoegdheden van de gemeenten*

Artikel 108, tweede lid, 2°, van de Grondwet bepaalt dat de gemeenteraden bevoegd zijn voor alles wat van gemeentelijk belang is, behoudens goedkeuring van hun handelingen in de gevallen en op de wijze bij de wet bepaald. De Raad van State (advies bij ontwerp 261, bijlage II, blz. 3) zegt hierover :

« Eenparig wordt aangenomen dat de wetgever, bij het in toepassing brengen van dat beginsel, de inhoud van het begrip gemeentelijk belang zeer ruim vermag te beoordelen, echter niet zo ruim dat hij het geheel zou gaan uithollen, en provincies en gemeenten niets meer aan bevoegdheid overlaat. Het ligt dus in het vermogen van de wetgever om bepaalde aangelegenheden, geheel of gedeeltelijk, van de gemeentelijke naar de nationale bevoegdheid over te hevelen; evenzo kan een bijzondere meerderheidswet bepaalde aangelegenheden geheel of gedeeltelijk uit de bevoegdheid van de gemeenten lichten en aan het gewest of de gemeenschap opdragen. »

5. Conclusions

1. Il s'agit du transfert des compétences du niveau national au niveau régional; par conséquent, l'attribution des compétences aux Régions n'implique pas automatiquement un retrait des compétences communales.

2. Dans les matières transférées du législateur national aux Régions, les Régions sont compétentes pour déterminer, au lieu du législateur, ce qui est d'intérêt communal. Il existe cependant à ce sujet une double restriction :

a) tout ce qui a trait à l'organisation de la commune continue à relever de la compétence du législateur national, de même que les lois organiques des pouvoirs subordonnés (voir supra, n° 3);

b) conformément à l'avis du Conseil d'Etat, mentionné au n° 4, la notion constitutionnelle « d'intérêt communal » ne peut être vidée de sa substance à tel point qu'aucune compétence ne soit plus laissée aux communes.

II. *L'association des Exécutifs des Régions « à l'élaboration des lois et règlements nationaux » ne porte-t-elle pas atteinte aux règles constitutionnelles en matière d'exercice du pouvoir législatif ?*

1. *L'organisation constitutionnelle de l'initiative du Roi*

Article 26 de la Constitution : « Le pouvoir législatif s'exerce collectivement par le Roi, la Chambre des Représentants et le Sénat. »

Article 27 de la Constitution : « L'initiative appartient à chacune des trois branches du pouvoir législatif. »

Le Constituant de 1830 a accordé l'initiative aux trois branches, « c'est-à-dire, la faculté de proposer directement des projets de loi aux deux autres branches du pouvoir législatif. » (1)

2. *L'initiative du chef du Roi*

Est-ce que cela signifie que le législateur ne peut pas associer à l'initiative du chef de l'Etat un organe étranger au Roi ?

Le législateur peut certainement le faire, voire de plusieurs manières :

1. demande d'avis obligatoire auprès d'un autre organe : par exemple l'article 3, premier alinéa, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et l'article 29 de la loi du 10 juillet 1973 relative au Conseil de la Communauté culturelle allemande;

2. faculté de charger un autre organe de la rédaction du texte d'un avant-projet de loi : par exemple l'article 6 des lois relatives au Conseil d'Etat coordonnées au 12 janvier 1973;

(1) Thonissen J.J. : *La Constitution belge annotée*, Hasselt, 1844, p. 108, n° 135.

5. Besluiten

1. Het gaat om de overdracht van bevoegdheden van het nationaal naar het gewestelijk niveau; bijgevolg houdt het toekennen van bevoegdheden aan de Gewesten niet automatisch een onttrekken van bevoegdheden aan de gemeenten in.

2. In de aangelegenheden, die van de nationale wetgevers aan de Gewesten worden overgedragen, zijn de Gewesten bevoegd om, in plaats van de wetgever, te bepalen wat van gemeentelijk belang is. Hierop bestaat echter alleszins een dubbele beperking :

a) alles wat betrekking heeft op de organisatie van de gemeente blijft tot de bevoegdheid van de nationale wetgever behoren, evenals de organieke wetten van de ondergeschikte besturen (zie hoger, nr. 3);

b) overeenkomstig het in nr. 4 vermeld advies van de Raad van State, kan het grondwettelijk begrip van het « gemeentelijk belang » niet derwijze uitgehold worden, dat aan de gemeenten geen bevoegdheid meer wordt overgelaten.

II. *Is de betrokkenheid van de Gewestexecutieven « bij het ontwerpen van de nationale wetten en reglementen » geen inbreuk op de grondwettelijke regels inzake de uitoefening van de wetgevende macht ?*

1. *De grondwettelijke regeling van het initiatiefrecht van de Koning*

Artikel 26 van de Grondwet : « De wetgevende macht wordt gezamenlijk uitgeoefend door de Koning, de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat. »

Artikel 27 van de Grondwet : « Het recht van initiatief behoort aan elk van de drie takken der wetgevende macht. »

De Grondwetgever van 1830 heeft aan de drie takken van de wetgevende macht het initiatiefrecht toegekend, « c'est-à-dire, la faculté de proposer directement des projets de loi aux deux autres branches du pouvoir législatif. » (1)

2. *Het tot stand komen van het initiatief.*

Beduidt dit dat de wetgever geen aan de Koning vreemd orgaan bij het tot stand komen van het initiatief van het Staatshoofd kan betrekken ?

De wetgever kan dit wel, en zelfs op verschillende wijzen :

1. verplichte adviesinwinning bij een ander orgaan : b.v. artikel 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en artikel 29 van de wet van 10 juli 1973 betreffende de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap.

2. facultatieve mogelijkheid om een ander orgaan met het opmaken van de tekst van een voorontwerp van wet te belasten b.v. artikel 6 van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State;

(1) Thonissen J.J. : *La Constitution belge annotée*, Hasselt, 1844, blz. 108, nr. 135.

3. permettre à un autre organe de formuler à l'attention du Roi des recommandations relatives au travail législatif : par exemple l'article 13, premier alinéa et deuxième alinéa, littera *e*, de la loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique.

Il ressort de ce qui précède, que, déjà à plusieurs reprises, le législateur a associé un organe étranger au Roi à l'exercice de l'initiative du Chef d'Etat, mais que cela n'entrave d'aucune manière la proposition directe de projets de loi aux deux autres branches du pouvoir législatif.

En effet, le Roi n'est jamais tenu ni par l'avis recueilli, ni par les textes proposés, ni par les recommandations formulées à son attention. Il ne peut donc être attaché à la notion « être associé à » aucune autre valeur que celle de demande d'avis obligatoire, la faculté pour les exécutifs des Régions de formuler des recommandations ou de projeter une proposition de texte.

3. *L'exercice de l'initiative*

Le Roi exerce l'initiative « sous la forme d'un arrêté royal signé par le Roi et contresigné par un Ministre. Il doit être rédigé dans les deux langues nationales (1).

Il n'incombe pas au législateur de désigner le Ministre qui doit signer un tel arrêté royal. Quand la loi prévoit explicitement que dans un cas déterminé, le Roi doit faire usage de l'initiative, il s'abstient de désigner le Ministre contresignant (par exemple art. 21 de la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux Conseils culturels de la communauté culturel'e française et de la communauté culturelle néerlandaise.

La notion « être associé à » ne signifie donc pas que les Exécutifs régionaux doivent contresigner cet arrêté royal. Quand les Exécutifs régionaux sont créés en dehors du Gouvernement, cela est d'ailleurs exclu.

4. *Le Roi sanctionne et promulgue les lois (art. 69 de la Constitution)*

Appartient-il au législateur de prescrire comment le Roi doit exercer ses compétences de sanction et de promulgation ?

La sanction est « l'exercice de la prérogative royale dans la confection des lois (art. 26) » (1) « La promulgation de la loi est une prérogative du Roi. » « La promulgation est le premier acte de l'exécution de la loi » (2).

Le législateur ne détermine que le formulaire de sanction et de promulgation (art. 3 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présenta-

(1) Mast A. : *Overzicht van het Belgisch Grondwettelijk Recht*, Gent, 1975, p. 163, n° 172.
(1) Thonissen J.J., op. cit., p. 204, n° 266.
(2) Mast A., op. cit., p. 174, n° 181.

3. het aan een ander orgaan toestaan aan de Koning aanbevelingen te doen in verband met wetgevend werk : b,v. artikel 13, eerste lid en tweede lid, littera *e*, van de wet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en de economische decentralisatie.

Uit het voorgaande blijkt dat de wetgever reeds herhaaldelijk aan de Koning vreemde organen bij de uitoefening van het initiatiefrecht van het Staatshoofd heeft betrokken, maar dat zulks niet betekent dat het rechtstreeks voorstellen van wetsontwerpen aan de twee andere takken van de wetgevende macht bezwaard wordt.

De Koning is immers nooit gebonden door de ingewonnen adviezen, noch door de voorgestelde teksten, noch door de gedane aanbevelingen. Aan het begrip « betrokken zijn bij » kan dan ook geen andere waarde gehecht worden dan die van een verplichte adviesinwinning, de faculteit voor de Gewestexecutieven om aanbevelingen te doen of om een tekstvoorstel te ontwerpen.

3. *De uitoefening van het initiatiefrecht*

De Koning oefent zijn initiatiefrecht uit « in de vorm van een door de Koning ondertekend en door een Minister medeondertekend koninklijk besluit. Het moet in de beide landstalen gesteld zijn. » (1)

Het komt niet aan de wetgever toe te bepalen welke Minister zulk koninklijk besluit moet ondertekenen. Wanneer de wet uitdrukkelijk voorziet dat in een bepaald geval de Koning van zijn initiatiefrecht gebruik dient te maken, onthoudt hij zich dan ook van de kwalificatie van de medeondertekenende Minister (b.v. artikel 21 van de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de Cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap).

Aan het begrip « betrokken zijn bij » kan derhalve niet de betekenis gehecht worden dat de Gewestexecutieven dit koninklijk besluit dienen mede te ondertekenen. Wanneer de Gewestexecutieven buiten de schoot van de Regering worden opgericht, is zulks trouwens uitgesloten.

4. *De Koning bekrachtigt de wetten en kondigt ze af* (art. 69 van de Grondwet)

Heeft de wetgever aan de Koning instructies te geven hoe de bekrachtiging en de afkondiging tot stand moet komen ?

De bekrachtiging is « l'exercice de la prérogative royale dans la confection des lois (art. 26) » (1). « De afkondiging van de wet is een prerogatief van de Koning. » « De afkondiging is de eerste daad van de uitvoering van de wet » (2)

De wetgever bepaalt wel het formulier van bekrachtiging en afkondiging (art. 3 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opma-

(1) Mast A. : *Overzicht van het Belgisch Grondwettelijk Recht*, Gent, 1975, blz. 168, nr. 172.
(1) Thonissen J.J., op. cit., blz. 204, nr. 266.
(2) Mast A., op. cit., blz. 174, nr. 181.

tion, à la publication, et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires).

Là, où la sanction est directement liée à la prérogative du Roi comme branche du pouvoir législatif, on ne peut attribuer à la notion « être associé à » aucune autre valeur que celle d'un avis.

La promulgation n'est pas seulement une prérogative du Roi, elle est également le premier acte d'exécution de la loi. Vu que les Exécutifs régionaux ne seront pas associés à l'exécution des lois relatives aux matières prévues à l'article 29, § 1er, 19°, *a*, *b* et *c*, du Document 261/ 1 et qu'ils n'ont qu'à appliquer celles-ci, il est impossible de les associer à la promulgation de la loi.

⁂

Le texte de l'article 29 adopté en première lecture était libellé comme suit :

« § 1er. Sont de la compétence des Régions, les matières suivantes :

I. *En ce qui concerne l'aménagement du territoire :*

1° L'urbanisme et l'aménagement du territoire;

2° Les plans d'alignement de la voirie communale;

3° L'acquisition, l'aménagement, l'équipement de terrains à l'usage de l'industrie, de l'artisanat et des services, ou d'autres infrastructures d'accueil aux investisseurs, y compris les investissements pour l'équipement des zones industrielles avoisinant les parcs, et leur mise à la disposition des utilisateurs;

4° La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, sous réserve des dispositions relatives à la protection du travail;

5° La rénovation urbaine;

6° La rénovation des sites d'activité économique désaffectés;

7° La politique foncière;

II. *En ce qui concerne l'environnement :*

1° La protection de l'environnement, dans le respect des normes légales générales et sectorielles;

2° La protection et la conservation de la nature, à l'exception de l'importation, de l'exportation ainsi que du transit des espèces végétales non indigènes ainsi que des espèces animales non indigènes et de leurs dépouilles;

3° Les zones d'espaces verts, les zones de parcs et les zones vertes;

4° L'enlèvement et le traitement des déchets;

5° Les forêts;

6° La chasse, à l'exception de la fabrication, du commerce et de la détention d'armes de chasse, et la tenderie.

ken, bekendmaken en in werking treden van wetten en verordeningen).

Waar de bekrachtiging in onmiddellijk verband wordt gebracht met het prerogatief des Konings als tak van de wetgevende macht, kan aan het begrip « betrokken bij » geen andere waarde gehecht worden dan het verlenen van advies.

De afkondiging is niet alleen een prerogatief van de Koning, het is tevens de eerste daad van uitvoering van de wet. Aangezien de Gewestexecutieven niet zullen betrokken worden bij de uitvoering van de wetten betreffende de aangelegenheden vermeld in artikel 29, § 1, 19°, *a*, *b* en *c*, van Stuk 261/1 en deze louter zullen toepassen, is het onmogelijk hen bij de afkondiging van de wet te betrekken.

⁂

De in eerste lezing aangenomen tekst van artikel 29 luidde als volgt :

« § 1. Tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren de volgende aangelegenheden :

I. *Wat de ruimtelijke ordening betreft :*

1° Stedebouw en ruimtelijke ordening;

2° De rooiplannen van de gemeentewegen;

3° De verkrijging, aanleg en toerusting van gronden voor industrie, ambachtswezen en diensten of van andere onthaalinfrastructuren voor investeerders, met inbegrip van de investeringen voor de uitrusting van industriezones bij de havens, en beschikbaarstelling daarvan voor de gebruikers;

4° De politie van gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, onder voorbehoud van de bepalingen die betrekking hebben op de arbeidsbescherming;

5° Stadskernvernieuwing;

6° Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimte;

7° Grondbeleid;

II. *Wat het leefmilieu betreft :*

1° De bescherming van het leefmilieu, met eerbiediging van de wettelijke algemene en sectoriële normen;

2° Natuurbescherming en natuurbehoud, met uitzondering van de in-, uit- en doorvoer van de uitheemse plantensoorten, evenals van de uitheemse diersoorten en hun krengen;

3° Groengebieden, parkgebieden en groene ruimten;

4° Ophaling en verwerking van afvalstoffen;

5° Bossen;

6° Jacht, met uitzondering van de vervaardiging van, de handel in en het bezit van jachtwapens, en vogelvangst.

III. *En ce qui concerne le logement :*

Le logement et la police des habitations qui constituent un danger pour la propreté et la salubrité publiques.

IV. *En ce qui concerne la politique de l'eau :*

1° La production et la distribution d'eau.

Cette compétence ne comprend pas :

a) La création des grands travaux hydrauliques d'intérêt national, les subventions à ces grands travaux, ainsi que leur gestion, pour ce qui ne concerne pas la production et la distribution d'eau potable. Les grands travaux hydrauliques visés sont :

1. Les barrages et les bassins d'épargne qui ont trait à la production d'eau potable ou au soutien de l'étiage;

2. Les prises d'eau dans les cours d'eau navigables;

3. Les conduites d'eau qui, pour des raisons de sécurité, relient entre eux les grands bassins hydrauliques;

4. Les stations de traitement afférentes à ces travaux;

5. Les installations de dessalement des eaux de mer.

b) Les règlements techniques en matière d'eau potable, en ce compris les normes minimales.

2° L'épuration des eaux usées.

Cette compétence ne comprend pas :

a) L'établissement des conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées;

b) L'établissement des éléments constitutifs du calcul des tarifs pour l'épuration des eaux industrielles;

c) La fixation du taux de subvention aux entreprises industrielles.

3° L'égouttage.

4° Le démergement.

V. *En ce qui concerne la politique économique :*

1° Les conditions d'exploitation des richesses naturelles ainsi que les concessions y relatives;

2° La planification régionale et l'initiative industrielle publique au niveau régional, y compris la création d'organismes, leur suppression, leur composition, leur organisation interne et leurs missions; la prise en charge de leurs dotations et de leurs frais, ainsi que leur contrôle;

3° Les aspects régionaux de la politique du crédit, sans préjudice des règles imposées dans le cadre des politiques nationales monétaire et du crédit;

4° L'expansion économique régionale, dans le respect des règles et des procédures fixées par les traités instituant les Communautés européennes ou en vertu de ceux-ci, et sans

III. *Wat de huisvesting betreft :*

Huisvesting en politie van woongelegenheden die gevaar opleveren voor de openbare reinheid en gezondheid.

IV. *Wat het waterbeleid betreft :*

1° Waterproduktie en watervoorziening.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het tot stand brengen van grote waterbouwkundige werken van nationaal belang, de subsidiëring van die grote werken, evenals hun beheer, voor zover het niet de produktie en de voorziening van drinkwater betreft. De bedoelde grote waterbouwkundige werken zijn :

1. Stuwdammen en spaarbekkens voor het opvangen van drinkwater of het op peil houden;

2. Installaties voor waterwinning in bevaarbare waterlopen;

3. Leidingen die om veiligheidsredenen grote waterbekkens onderling verbinden;

4. Bij de genoemde werken betrokken behandelingsstations;

5. Installaties voor de ontzilting van zeewater.

b) De technische reglementering inzake drinkwater, met inbegrip van de minimumnormen.

2° Zuivering van afvalwater.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het vaststellen van de algemene en de per sector geldende lozingsvoorwaarden voor het afvalwater;

b) Het vaststellen van de berekeningsbasis van de tarieven voor de zuivering van industrieel afvalwater;

c) Het vaststellen van de percentages van de toelagen aan industriële ondernemingen.

3° Riolering.

4° Ontwatering.

V. *Wat het economisch beleid betreft :*

1° De exploitatievoorwaarden voor de natuurlijke rijkdommen en de concessies die hierop betrekking hebben;

2° De gewestelijke planning en het openbaar industrieel initiatief op gewestelijk vlak met inbegrip van de oprichting van instellingen, hun afschaffing, hun samenstelling, hun interne organisatie en hun taak; de overname van hun dotaties en hun kosten, en hun controle;

3° De gewestelijke aspecten van de kredietpolitiek, zonder afbreuk te doen aan de voorgeschreven regels in het kader van de nationale munt- en kredietpolitiek;

4° De gewestelijke economische expansie, met inachtneming van de regels en de procedures die zijn vastgesteld door of krachtens de verdragen tot oprichting van de Euro-

préjudice du cadre normatif dans lequel s'exercent l'activité économique et la concurrence, notamment :

a) La prospection et la recherche d'investisseurs;

b) L'aide aux entreprises ou unités d'exploitation, en ce compris les règles d'application relatives à la législation et à la réglementation de l'expansion économique régionale;

c) L'aide à l'industrie du tourisme;

d) L'octroi de subventions aux métiers d'art, à l'exclusion de subsides à la Commission nationale des métiers d'art;

e) Les aides complémentaires et supplétives aux entreprises agricoles.

Toutefois,

1° Pour les secteurs où une politique sectorielle nationale est reconnue, toute règle est fixée et toute décision est prise par l'autorité nationale sur avis des Exécutifs régionaux;

2° Toute réglementation édictée par la Région en ce qui concerne les avantages fiscaux est soumise à l'accord de l'autorité nationale compétente;

3° En cas d'octroi de la garantie de l'Etat, la décision est prise par le Conseil des Ministres, sur la proposition des Exécutifs régionaux;

4° Les régions ne sont pas compétentes en ce qui concerne le Fonds de garantie établi au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel;

5° Les montants maxima d'aides conjoncturelles et la durée maximale de l'aide sont fixés par l'autorité nationale compétente;

6° Les Régions ne sont pas compétentes en matière de politique des prix et des conditions d'accès à la profession.

VI. *En ce qui concerne la politique de l'énergie*

Les aspects régionaux de l'énergie, et en tout cas :

a) La distribution d'électricité au moyen de réseaux dont la tension nominale est inférieure à 30 000 volts, conformément aux règles de comptabilisation du Comité de contrôle de l'Electricité et du Gaz;

b) La distribution publique du gaz, telle qu'elle est définie à l'article 1er de la loi du 2 avril 1965 relative au transport des produits gazeux;

c) L'utilisation du grisou et du gaz de hauts fourneaux;

d) Les réseaux de distribution de chaleur à distance;

e) La valorisation des terrils;

f) Les sources nouvelles d'énergie chaque fois qu'elles présentent un intérêt local et constituent le prolongement de recherches industrielles relevant de la compétence régionale;

g) La récupération d'énergie par les industries et autres utilisateurs.

pese Gemeenschappen, en onverminderd het normatief kader waarbinnen de economische bedrijvigheid en de concurrentie worden uitgeoefend, met name :

a) De prospectie en het zoeken naar investeerders;

b) Hulp aan ondernemingen of exploitatie-eenheden, met inbegrip van de regels voor toepassing van de wetgeving en de reglementering op de gewestelijke economische expansie;

c) Hulp aan de toeristische nijverheid;

d) Subsidiëring van kunstambachten, met uitsluiting van subsidies aan de Nationale Commissie voor de Kunstambachten;

e) Bijkomende en suppletieve hulp aan landbouwbedrijven.

Echter,

1° Voor de sectoren waar een nationaal sectorieel beleid erkend is, wordt iedere regel vastgesteld en wordt iedere beslissing genomen door de nationale overheid, op advies van de Gewestexecutieven;

2° Wordt iedere door het Gewest uit te vaardigen reglementering betreffende de fiscale voordelen voor akkoord voorgelegd aan de bevoegde nationale overheid;

3° Wordt, in geval van toekenning van de Staatswaarborg, de beslissing genomen door de Ministerraad, op voorstel van de Gewestexecutieven;

4° Zijn de Gewesten niet bevoegd wat het bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet opgerichte Waarborgfonds betreft;

5° De maxima van de conjuncturele tegemoetkomingen en de maximumduurtijd van de hulp worden door de bevoegde nationale overheid vastgesteld;

6° Zijn de Gewesten niet bevoegd inzake prijsbeleid en vestigingsvoorwaarden.

VI. *Wat het energiebeleid betreft*

De gewestelijke aspecten van de energie, en in ieder geval :

a) De elektriciteitsvoorziening door middel van netten met een nominale spanning van minder dan 30 000 volt, in overeenstemming met de regelen voor aanrekening van het Controlecomité voor Elektriciteit en Gas;

b) De openbare gasdistributie, zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 2 april 1965 betreffende het vervoer van gasprodukten;

c) De aanwending van mijngas en van gas afkomstig van hoogovens;

d) De netten voor warmtevoorziening op afstand;

e) De valorisatie van steenbergen;

f) De nieuwe energiebronnen voor zover zij van locaal belang zijn of in het verlengde liggen van het industrieel onderzoek dat tot de gewestelijke bevoegdheid behoort;

g) De terugwinning van energie door de nijverheid en andere gebruikers.

Toutefois, les Régions ne sont pas compétentes pour les matières dont l'indivisibilité technique et économique requiert une mise en œuvre homogène sur le plan national et en tout cas pour :

a) L'utilisation rationnelle de l'énergie;

b) Le plan d'équipement national du secteur de l'électricité;

c) Le cycle du combustible nucléaire;

d) Les grandes infrastructures de stockage; la production, en ce compris les mines; le transport et la distribution;

e) Les tarifs.

VII. *En ce qui concerne les pouvoirs subordonnés :*

1° Les modalités de fonctionnement, le contrôle et la fixation du ressort des associations de communes dans un but d'utilité publique, ainsi que l'application des lois organiques relatives à ces associations;

2° La répartition de la quote-part de la Région dans le Fonds des communes; la fixation des critères de répartition des montants résultant de la répartition visée aux 1° et 2° de l'article 5 de la loi du 17 mars 1965 relative au Fonds des provinces;

3° Les subsides pour des travaux à exécuter par les provinces, par les communes et par d'autres personnes publiques, sauf lorsque les travaux se rapportent à une matière qui est de la compétence de l'autorité nationale ou des Communautés Culturelles; pour les subsides aux travaux exécutés par la province de Brabant, l'implantation géographique du projet est déterminante pour fixer la Région compétente;

4° Sauf en ce qui concerne la province de Brabant, la ville de Bruxelles, les commissions de la culture de l'agglomération bruxelloise et les communes énumérées aux articles 7 et 8 des lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, l'organisation des procédures, ainsi que l'exercice de la tutelle administrative sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes :

a) En ce qui concerne la tutelle administrative ordinaire, qui comprend toute forme de tutelle instituée par la loi communale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971; en ce qui concerne notamment les budgets, les comptes annuels, les cadres du personnel;

b) Pour les autres actes, à l'exception de ceux qui sont relatifs aux matières relevant de la compétence du pouvoir national ou de la Communauté culturelle et pour lesquels la loi ou le décret a organisé une tutelle spécifique.

VIII. *En ce qui concerne la politique de l'emploi :*

1. Le placement des travailleurs et les interventions financières qui s'y rattachent;

De Gewesten zijn echter niet bevoegd voor de aangelegenheden die wegens hun techische en economische ondeelbaarheid een gelijke behandeling op nationaal vlak behoeven, en in ieder geval voor :

a) Het rationele gebruik van de energie;

b) Het nationaal uitrustingsprogramma in de electriciteitssector;

c) De kernbrandstofcyclus;

d) De grote infrastructuren voor de stockering; de produktie, met inbegrip van de mijnen; het transport en de distributie;

e) De tarieven.

VII. *Wat de ondergeschikte besturen betreft :*

1° Werkwijze, controle en vaststelling van het ambtsgebied van de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen, en toepassing van de organieke wetten betreffende die verenigingen;

2° De omslag van het aandeel van het Gewest in het Gemeentefonds; de vaststelling van de criteria voor de verdeling van de bedragen die voortkomen uit de in 1° en 2° van artikel 5 van de wet van 17 maart 1965 betreffende het Fonds der provinciën bedoelde verdeling;

3° Toelagen voor werken uit te voeren door provincies, door gemeenten en door andere openbare personen, behalve wanneer de werken betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de nationale overheid of de Cultuurgemeenschappen bevoegd zijn; voor de toelagen aan werken die door de provincie Brabant worden uitgevoerd, is de plaats van het uitgevoerde werk beslissend om het bevoegd Gewest te bepalen;

4° Behalve voor de provincie Brabant, de stad Brussel, de commissies voor de cultuur van de Brusselse agglomeratie en de gemeenten die zijn genoemd in de artikelen 7 en 8 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de organisatie van de procedures, alsook de uitoefening van het administratief toezicht op provincies, gemeenten en agglomeraties en federaties van gemeenten :

a) Wat betreft het gewoon administratief toezicht, dat elke vorm van toezicht omvat ingesteld door de gemeentewet, de provinciewet of de wet van 26 juli 1971, wat betreft inzonderheid de begrotingen, de jaarrekeningen, de personeelsformaties;

b) Voor de andere handelingen, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de nationale of de overheid van de Cultuurgemeenschap bevoegd is en waarvoor bij de wet of decreet een specifiek toezicht is georganiseerd.

VIII. *Wat het tewerkstellingsbeleid betreft :*

1. Arbeidsbemiddeling en daaraan verbonden financiële tegemoetkomingen;

2. En exécution des mesures arrêtées par l'autorité nationale :

a) Le placement des chômeurs dans le cadre de la mise au travail par la Région, les pouvoirs subordonnés et les personnes physiques et morales;

b) Le placement des chômeurs occupés temporairement et hors cadre dans des activités d'intérêt général.

3. L'application des normes concernant l'occupation des travailleurs étrangers.

IX. *En ce qui concerne la recherche appliquée :*

La recherche appliquée pour les matières relevant de leur compétence exclusive.

§ 2. Les Exécutifs des Régions concernés devront se concerter, en ce qui concerne :

1° Les dispositions spécifiques relatives aux forêts situées sur le territoire de plus d'une Région;

2° L'ouverture et la fermeture de la chasse et de la tenderie;

3° Les nappes d'eau s'étendant sur plus d'une Région;

§ 3. Une concertation associant les Exécutifs des Régions intéressées et l'autorité nationale compétente aura lieu :

1° Pour l'application en matière de politique économique du § 1er, V, 2°, 4°, *a*, *b*, *c*, pour les questions qui dépassent les limites d'une Région ou les questions relatives à l'aide à une entreprise implantée dans plus d'une Région;

2° Pour toute mesure au sujet de la politique de l'énergie en dehors des compétences énumérées au § 1er, VI;

3° Sur les grands axes de la politique énergétique nationale.

§ 4. Les Exécutifs des Régions seront associés :

1° A l'élaboration des règlements techniques visés au § 1er, IV, 1°, *b*;

2° A l'élaboration des avant-projets de lois et règlements nationaux relatifs aux objets visés au § 1, IV, 2°, *a*, *b*;

3° Aux mesures pour le placement des chômeurs et à l'approbation des projets visés au § 1er, VIII, 2°.

§ 5. Toute décision relative aux associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région, doit être prise d'un commun accord entre les Exécutifs des Régions concernés.

Le caractère national des grands travaux hydrauliques visés aux § 1er, IV, 1°, *a*, est défini par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

2. Ter uitvoering van de maatregelen door de nationale overheid vastgesteld :

a) Plaatsing van werklozen in het kader van de tewerkstelling door het Gewest, de ondergeschikte besturen en de natuurlijke personen en rechtspersonen;

b) Plaatsing van werklozen die tijdelijk en buiten kader worden tewerkgesteld voor activiteiten van algemeen belang.

3. Toepassing van de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.

IX. *Wat het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreft :*

Toegepast wetenschappelijk onderzoek, voor de aangelegenheden waarvoor zij uitsluitend bevoegd zijn.

§ 2. De betrokken Gewestexecutieven moeten onderling overleg plegen wat betreft :

1° De bijzondere bepalingen betreffende de bossen, die gelegen zijn op het grondgebied van meer dan één Gewest;

2° Het openen en sluiten van de jacht en van de vogelvangst;

3° De waterlagen die zich over meer dan één Gewest uitstrekken;

§ 3. Er wordt overleg gepleegd tussen de Executieven van de betrokken Gewesten en de bevoegde nationale overheid :

1° Voor de toepassing inzake economisch beleid van § 1, V, 2°, 4°, *a*, *b*, *c*, voor de problemen die de grenzen van één Gewest overschrijden en voor de problemen inzake hulpverlening aan een onderneming die in meer dan één Gewest is gevestigd;

2° Voor iedere maatregel op het gebied van het energiebeleid, buiten de bevoegdheden opgesomd in § 1, VI;

3° Over de grote lijnen van het nationaal energiebeleid.

§ 4. De Gewestexecutieven zullen worden betrokken bij :

1° Het ontwerpen van de technische reglementering bedoeld onder § 1, IV, 1°, *b*;

2° Het opmaken van de voorontwerpen van nationale wetten en verordeningen betreffende de aangelegenheden bedoeld onder § 1, IV, 2°, *a*, *b*;

3° De maatregelen ter plaatsing van de werklozen en de goedkeuring van de projekten bedoeld in § 1, VIII, 2°.

§ 5. Iedere beslissing betreffende verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één Gewest uitstrekt, moet in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken Gewestexecutieve genomen worden.

Het nationaal belang van de grote waterbouwkundige werken, bedoeld in § 1, IV, 1°, *a*, wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Les programmes de ces travaux hydrauliques seront fixés de commun accord entre les Exécutifs des Régions et le pouvoir national compétent.

La reconnaissance d'un secteur qui relève de la politique nationale visée au § 1er, V, 3°, *b*), 1°, est déterminée en accord avec les Exécutifs des Régions, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 6. Les Exécutifs des Régions informent :

1° le Ministre qui à l'Energie dans ses attributions, sur la gestion des associations de communes de distribution de gaz et d'électricité;

2° le Ministre de l'Intérieur, sur la gestion des associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région.

§ 7. En outre sont de la compétence de la Région wallonne et de la Région flamande, les matières suivantes qui, par leur nature, ne trouvent pas d'application effective dans la Région bruxelloise;

1° Le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale;

2° La pêche fluviale. Toutefois, les Exécutifs des Régions devront se concerter pour l'ouverture et la fermeture de la pêche fluviale;

3° L'industrialisation de la pisciculture;

4° Les cours d'eau non navigables et l'hydraulique agricole;

5° Les polders et les wateringues, à l'exception des digues. »

⁂

En seconde lecture, un membre propose de supprimer, dans les intitulés, les mots «En ce qui concerne ». Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) s'oppose à cet amendement parce que les mots « en ce qui concerne » ont été utilisés à dessein pour indiquer que les titres ne sont nullement déterminants à l'égard des compétences.

Un autre membre trouve que la proposition pourrait prêter à confusion dans les titres IV et V, les régions n'étant compétentes que pour une partie, par exemple, de la politique de l'eau et de la politique économique. Un autre membre encore propose de ne pas modifier la terminologie utilisée par le Gouvernement dans les cas où il est établi que l'expression employée signifie qu'une partie de la matière n'est pas transférée.

Un autre membre appuie cette thèse en faisant remarquer que les intitulés des titres ne servent qu'au classement des matières attribuées.

L'auteur de l'amendement retire son texte et propose à titre subsidiaire la formulation suivante : « Sont attribuées à la compétence des régions les matières suivantes. »

Cette proposition n'est pas davantage retenue.

De programma's van die waterbouwkundige werken, worden vastgesteld in onderlinge overeenstemming tussen de Gewestexecutieven en de bevoegde nationale overheid.

De erkenning van een sector die behoort tot het nationaal beleid, zoals bedoeld in § 1, V, 3°, *b*), 1°, wordt bepaald met akkoord van de Gewestexecutieven bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 6. De Gewestexecutieven geven inlichtingen :

1° aan de Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort, over het beheer van de verenigingen van gemeenten voor gas- en elektriciteitsvoorziening;

2° aan de Minister van Binnenlandse Zaken, over het beheer van verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één Gewest uitstrekt.

§ 7. Tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest en van het Waalse Gewest behoren daarenboven de volgende aangelegenheden die, terwille van hun natuur, geen effectieve toepassing vinden in het Brusselse Gewest;

1° Ruilverkaveling van landeigendommen en landherinrichting;

2° Riviervisserij. De Gewestexecutieven moeten echter overleg plegen voor het openen en sluiten van het visseizoen;

3° Industrialisering van de visteelt;

4° Niet-bevaarbare waterlopen en landbouwhydraulica;

5° Polders en wateringen, met uitzondering van de dijken. »

⁂

In tweede lezing stelt een lid voor in de aanhef telkens de woorden « wat... betreft » te doen vervallen. De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verzet zich tegen dit amendement, daar de woorden « wat betreft » bewust werden gebruikt om duidelijk te maken dat de titels helemaal niet bevoegdheidsbepalend zijn.

Een ander lid vindt dat het voorstel in de titel IV en V tot grote verwarring zou kunnen leiden, daar de gewesten enkel voor een deel van bijvoorbeeld het water- en het economische beleid bevoegd zijn. Nog een ander lid stelt voor, de door de Regering gebruikte terminologie niet te veranderen in de gevallen waar het vaststaat dat de gebruikte uitdrukking betekent dat een gedeelte van de materie niet wordt overgedragen.

Een ander lid treedt deze stelling bij, vermits de opschriften van de titels enkel dienen als klassering van de toegewezen materies.

Het lid dat het amendement voorstelde trekt dit in en stelt in subsidiaire orde de volgende formulering voor : « worden toegekend aan de bevoegdheid van de gewesten, de volgende aangelegenheden ».

Dit voorstel wordt eveneens niet weerhouden.

Un amendement tend à remplacer le début du § 1er de l'article 29 par la disposition suivante :

« Sont de la compétence de la Région wallonne et de la Région flamande, les matières suivantes : »

Justification

La division du pays en trois régions équivalentes ne répond pas à la réalité. Rien ne permet de déduire de l'article 107*quater* de la Constitution que les trois régions sont équivalentes.

Il conviendra de définir ensuite, dans un article 29*bis*, les compétences de la Région bruxelloise, adaptées à son rôle de capitale et de mégalopole.

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre 3.

⁂

Un amendement tend à ajouter au § 1er, I, 5°, de cet article, après les mots « La rénovation urbaine », les mots « et la rénovation rurale ». Cet amendement est justifié comme suit :

« Il importe de préciser que la rénovation rurale est une matière régionale tout comme la rénovation urbaine.

Cette matière relève d'ailleurs des exécutifs régionaux. »

Cet amendement est retiré par son auteur.

⁂

Un amendement tend à supprimer le § 1er, II, 1°, de l'article 29 parce que la protection de l'environnement pose tant de problèmes à caractère interrégional (l'air, l'eau, les eaux usées, etc. ne connaissent pas de frontières régionales) que seule une politique internationale, ou pour le moins nationale, peut fournir en la matière des garanties d'efficacité.

L'adoption du § 1er, II, 1°, par 15 voix contre 3 implique le rejet de cet amendement.

Un amendement tend à remplacer comme suit le § 1er, II, 6°, de l'article 29 : « Chasse et pêche. » Cet amendement est justifié en ces termes :

« En ce qui concerne la chasse, l'exception de fabrication, de commerce et de détention d'armes de chasse — qui est un ajout par rapport à l'accord de Gouvernement — toucherait essentiellement la région wallonne; la plus grosse partie du commerce et de la fabrication d'armes se trouve en Wallonie. »

Un membre appuie cet amendement parce que, sinon, on peut avoir tendance à retirer également à l'Etat, par le biais de la Convention Benelux, la compétence relative à la fabrication, au commerce et à la détention d'armes de chasse.

L'un des auteurs de l'amendement souhaite que la région wallonne puisse être associée aux négociations de l'espèce.

Een amendement strekt ertoe om de aanhef van § 1 van artikel 29 als volgt te vervangen :

« Tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest en van het Waalse Gewest behoren de volgende aangelegenheden : »

Verantwoording

De indeling van het land in drie gelijkaardige gewesten beantwoordt niet aan de realiteit. Uit artikel 107*quater* van de Grondwet is niet af te leiden dat de drie gewesten gelijkaardig zijn.

In een artikel 29*bis* moeten dan de bevoegdheden van het Brusselse Gewest worden omschreven, aangepast aan zijn hoofdstedelijke en grootstedelijke situatie.

Dit amendement wordt met 15 tegen 3 stemmen verworpen.

⁂

Een amendement strekt ertoe in § 1, I, 5°, van artikel 29 na het woord « stadskernvernieuwing » toe te voegen de woorden « en plattelandsvernieuwing ». Dit amendement wordt als volgt verantwoord :

« Er moet nader worden bepaald dat de plattelandsvernieuwing een gewestelijke aangelegenheid is zoals de stadsvernieuwing.

Zij behoort trouwens tot de bevoegdheid van de gewestexecutieven. »

Dit amendement wordt ingetrokken.

⁂

Een amendement strekt ertoe om § 1, II, 1°, van artikel 29 te doen vervallen omdat « de bescherming van het leefmilieu zovele problemen met interregionaal karakter (lucht, water, afvalwater enz. kennen geen gewestgrenzen) stelt, dat enkel een internationaal, en minstens een nationaal beleid ter zake enige waarborg van efficiëntie kan bieden.

De goedkeuring van § 1, II, 1°, met 15 stemmen tegen 3, impliceert de verwerping van dit amendement.

Een amendement strekt ertoe om § 1, II, 6°, van artikel 29 als volgt te vervangen : « Jacht en vogelvangst. » Het wordt als volgt verantwoord :

« Het uitsluiten van de vervaardiging van, de handel in en het bezit van jachtwapens — een maatregel die trouwens niet voorkomt in het regeerakkoord — zou vooral het Waalse Gewest treffen. De handel in en de vervaardiging van jachtwapens bevindt zich immers voor het grootste deel in Wallonië. »

Een lid steunt dit amendement omdat anders de neiging kan bestaan om de bevoegdheid inzake de vervaardiging van, de handel in en het bezit van jachtwapens ook aan de Staten te onttrekken langs de Benelux-Overeenkomst om.

Eén van de indieners van het amendement wenst dat het Waalse Gewest bij zulke onderhandelingen betrokken zou worden.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 2 et 1 abstention.

⁂

Un amendement tend à remplacer le texte du § 1er, IV, 1°, de l'article 29 par les dispositions suivantes :

« la production et la distribution d'eau, à l'exception :

1. de la création et de la subsidiation des grands travaux hydrauliques d'intérêt national. Toutefois, ne sont pas considérés comme d'intérêt national, les investissements pour l'équipement des zones industrielles avoisinant les ports et le caractère national ou régional des investissements en matière de dessalement des eaux de mer sera défini, dans chaque cas, entre l'Etat et les Régions;

2. des règlements techniques en matière d'eau potable, en ce compris les normes minimales.

Toutefois, les Régions seront associées à l'élaboration des programmes des grands travaux et des règlements techniques; »

Cet amendement est justifié en ces termes :

« Le texte proposé est entièrement conforme à l'accord de Gouvernement, contrairement au texte voté en première lecture. »

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 2.

⁂

Un amendement tend à ajouter au § 1er, IV, 1°, de l'article 29, après les mots « La production et la distribution d'eau », les mots suivants :

« en ce compris :

1° la réalimentation, le soutien d'étiage, la détermination des zones de captage et de protection des nappes d'eau souterraines, l'octroi des autorisations y afférentes, ainsi que leur contrôle. S'il s'agit de nappes d'eau s'étendant sur plus d'une région, les Comités ministériels concernés des Régions se concerteront au préalable;

2° la gestion des grands travaux hydrauliques d'intérêt national;

3° la création et la subsidiation des infrastructures de captage, de traitement et de transport de l'eau potable ou potabilisable, à l'exception des grands travaux hydrauliques d'intérêt national;

4° les autorisations de captage et de prélèvement des eaux, ainsi que leur contrôle;

5° l'inventaire des ressources en eau. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Il s'agit, comme pour les compétences en matière de politique de l'eau demeurant nationales, de l'énumération inscrite dans l'arrêté royal du 6 juillet 1979.

Il s'agit aussi de l'énumération prévue à l'Accord de Gouvernement. »

Het amendement wordt met 17 tegen 2 stemmen bij 1 onthouding verworpen.

⁂

Een amendement strekt ertoe om de tekst van § 1, IV, 1°, van artikel 29 te vervangen als volgt :

« de waterproduktie en -voorziening, met uitzondering van :

1. de oprichting en de subsidiëring van de grote waterbouwkundige werken van nationaal belang. Nochtans worden niet van nationaal belang geacht, de investeringen voor de uitrusting van industriezones bij de havens en de nationale of gewestelijke aard van de investeringen voor de ontzilting van zeewater wordt, voor ieder geval afzonderlijk, tussen de Staat en de Gewesten vastgesteld;

2. de technische reglementering inzake het drinkwater, met inbegrip van de minimumnormen.

De Gewesten worden evenwel betrokken bij het ontwerpen van de programma's van de grote werken en van de technische reglementering; »

Het wordt als volgt verantwoord :

« De voorgestelde tekst stemt volledig overeen met het regeerakkoord, in tegenstelling met de tekst aangenomen in eerste lezing. »

Dit amendement wordt met 17 tegen 2 stemmen verworpen.

⁂

Een amendement strekt ertoe om in § 1, IV, 1°, van artikel 29, na de woorden « Waterproduktie en watervoorziening » de volgende woorden toe te voegen :

« met inbegrip van :

1° de herbevoorrading van, het op peil houden van, het bepalen van de winnings- en beschermingszones van de ondergrondse waterlagen, het toekennen van de hierbijhorende vergunningen, evenals de kontrole ervan. Wanneer het gaat om waterlagen die zich over meer dan één gewest uitstrekken, moeten de betrokken Ministeriële Comités voor de Gewesten voorafgaandelijk overleg plegen;

2° het beheer van de grote waterbouwkundige werken van nationaal belang;

3° de oprichting en de subsidiëring van de infrastructuur voor het opvangen, de behandeling en het vervoer van drinkwater of tot drinkbaar te maken water, behalve de grote waterbouwkundige werken van nationaal belang;

4° de vergunningen voor het opvangen en de afname van water, evenals de kontrole ervan;

5° de inventaris van de watervoorzieningsmogelijkheden. »

De verantwoording luidt als volgt :

« Evenals voor de bevoegdheden inzake waterbeleid die nationaal blijven, gaat het hier om de opsomming gegeven in het koninklijk besluit van 6 juli 1979.

Dezelfde opsomming komt ook voor in het regeerakkoord. »

L'auteur de l'amendement retire son texte et le remplace par le texte suivant :

« Remplacer le § 1er, IV, 1°, de l'article 29 par le texte suivant :

« 1° La production et la distribution d'eau

en ce compris :

1° la réalimentation, le soutien d'étiage, la détermination des zones de captage et de protection des nappes d'eau souterraines, l'octroi des autorisations y afférentes, ainsi que leur contrôle;

2° la gestion des grands travaux hydrauliques d'intérêt national;

3° la création et la subsidiation des infrastructures de captage, de traitement et de transport de l'eau potable ou potabilisable,

4° les autorisations de captage et de prélèvement des eaux, ainsi que leur contrôle;

5° l'inventaire des ressources en eau.

Cette compétence ne comprend pas :

a) la création des grands travaux hydrauliques d'intérêt national et les subventions à ces grands travaux. Les grands travaux hydrauliques visés sont :

1. Les barrages et les bassins d'épargne qui ont trait à la production d'eau potable ou au soutien de l'étiage;

2. Les prises d'eau dans les cours d'eau navigables;

3. Les conduites d'eau qui, pour des raisons de sécurité, relient entre eux les grands travaux hydrauliques;

4. Les stations de traitement afférentes à ces travaux;

5. Les installations de dessalement des eaux de mer.

b) la surveillance, l'entretien et l'exploitation technique des barrages qui ont trait à la production d'eau potable ou au soutien d'étiage;

c) les règlements techniques en matière d'eau potable, en ce compris les normes minimales. »

Justification

L'arrêté royal du 6 juillet 1979, délimitant les matières de la politique de l'eau où une politique régionale différenciée se justifie, confirme, comme précisé dans la déclaration gouvernementale, que les Comités ministérels des régions sont compétents :

« en matière de production d'eau et de distribution d'eau, ...

en ce compris :

1° la réalimentation, le soutien d'étiage, la détermination des zones de captage et de protection des nappes d'eau souterraines, l'octroi des autorisations y afférentes, ainsi que leur contrôle. S'il s'agit de nappes d'eau s'étendant sur

Dit amendement wordt ingetrokken en vervangen door het volgende amendement.

« Paragraaf 1, IV, 1°, van artikel 29 aan te vullen als volgt :

« 1° Waterproduktie en watervoorziening

met inbegrip van :

1° de herbevoorrading van, het op peil houden van, het bepalen van de winnings- en beschermingszones van de ondergrondse waterlagen, het toekennen van de hierbijhorende vergunnningen, evenals de kontrole ervan;

2° het beheer van de grote waterbouwkundige werken van nationaal belang;

3° de oprichting en de subsidiëring van de infrastruktuur voor het opvangen, de behandeling en het vervoer van drinkwater of tot drinkbaar te maken water;

4° de vergunningen voor het opvangen en de afname van water, evenals de kontrole ervan;

5° de inventaris van de watervoorzieningsmogelijkheden.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) het tot stand brengen van grote waterbouwkundige werken van nationaal belang en de subsidiëring van die grote werken. De bedoelde grote waterbouwkundige werken zijn :

1. Stuwdammen en spaarbekkens voor het opvangen van drinkwater of het op peil houden;

2. Installaties voor waterwinning in bevaarbare waterlopen;

3. Leidingen die om veiligheidsredenen grote waterwerken onderling verbinden;

4. Bij de genoemde werken betrokken behandelingsstations;

5. Installaties voor de ontzilting van zeewater.

b) het toezicht, het onderhoud en de technische exploitatie van de stuwdammen voor het opvangen van drinkwater of het op peil houden;

c) de technische reglementering inzake drinkwater, met inbegrip van de minimumnormen. »

Verantwoording

Het koninklijk besluit van 6 juli 1979 tot afbakening van de aangelegenheden inzake het waterbeleid, waarin een verschillend gewestelijk beleid verantwoord is, bevestigt, zoals nader aangegeven in de Regeringsverklaring, dat de Ministeriële Comités voor de gewesten bevoegd zijn :

« inzake de waterproduktie en de watervoorziening...

met inbegrip van :

1° de herbevoorrading van, het op peil houden van, het bepalen van de winnings- en beschermingszones van de ondergrondse waterlagen, het toekennen van de hierbij horende vergunningen, evenals de controle ervan. Wanneer

plus d'une région, les Comités ministériels concernés des régions se concerteront au préalable;

2° la gestion des grands travaux hydrauliques d'intérêt national;

3° la création et la subsidiation des infrastructures de captage, de traitement et de transport de l'eau potable ou potabilisable, à l'exception des grands travaux hydrauliques d'intérêt national;

4° les autorisations de captage et de prélèvement des eaux, ainsi que leur contrôle;

5° l'inventaire des ressources en eau.

Par « grands travaux hydrauliques » il faut entendre :

— les barrages et les bassins d'épargne qui ont trait à la production d'eau potable ou au soutien d'étiage; les installations de prises d'eau dans les cours d'eau navigables; les conduites d'eau potable ou potabilisable qui, pour des raisons de sécurité, relient entre eux les grands travaux hydrauliques; les stations de traitement afférentes à ces travaux.

On a proposé une interprétation de la portée des textes, selon laquelle les compétences régionales s'exercent uniquement sur la gestion des grands ouvrages hydrauliques en matière de production et de distribution d'eau.

On fait valoir comme justification que les compétences sur le soutien d'étiage ne peuvent être attribuées aux Régions, qui n'ont reçu aucun pouvoir en ce qui concerne les cours d'eau navigables.

Cette interprétation de l'arrêté royal du 6 juillet 1979 résulte d'une conception extrêmement restrictive de la notion de soutien d'étiage.

En effet :

1. le soutien d'étiage ne concerne pas uniquement les cours d'eau navigables, mais surtout les cours d'eau non navigables (ex. projets sur l'Ourthe).

Tous les ouvrages existants sont d'ailleurs établis sur des cours d'eau non navigables, pour lesquels la Région est entièrement compétente.

2. le soutien d'étiage est organisé principalement pour fournir un complément d'eau nécessaire pour la production d'eau potable, ainsi que pour diluer la pollution résiduelle (c.-à-d. restant après épuration).

Dans le futur, la production se fera de plus en plus à partir d'eau de surface; le soutien d'étiage est donc un élément essentiel de la politique régionale en matière de production et d'épuration.

3. les réserves d'eau ont un rôle multiple : soutien d'étiage, fourniture d'eau, réserve de sécurité...

het gaat om waterlagen die zich over meer dan één gewest uitstrekken, moeten de betrokken Ministeriële Comités voor de gewesten voorafgaandelijk overleg plegen;

2° het beheer van de grote waterbouwkundige werken van nationaal belang;

3° de oprichting en de subsidiëring van de infrastructuur voor het opvangen, de behandeling en het vervoer van drinkwater of tot drinkbaar te maken water, behalve de grote waterbouwkundige werken van nationaal belang;

4° de vergunningen voor het opvangen en de afname van water, evenals de controle ervan;

5° de inventaris van de watervoorzieningsmogelijkheden.

Onder « grote waterbouwkundige werken » moeten worden verstaan :

— de stuwdammen en spaarbekkens voor het opvangen van drinkwater of het op peil houden; de installaties voor waterwinning in bevaarbare waterlopen; de leidingen voor drinkwater of drinkbaar te maken water, die om veiligheidsredenen grote hydraulische werken onderling verbinden; de bij de genoemde werken betrokken behandelingsstations.

Men heeft voorgesteld de teksten op zulk een wijze uit te leggen dat de gewestelijke bevoegdheid uitsluitend betrekking heeft op het beheer van de grote waterbouwkundige werken inzake waterproduktie en -distributie.

Als verantwoording hiervoor geldt dat aan de gewesten geen bevoegdheid met betrekking tot het op peil houden kan worden gegeven, omdat zij geen bevoegdheid hebben gekregen ten opzichte van de bevaarbare waterlopen.

Deze uitlegging van het koninklijk besluit van 6 juli 1979 stoelt op een uiterst restrictieve opvatting van het begrip op peil houden.

Immers :

1. het op peil houden heeft niet alleen betrekking op de bevaarbare waterlopen, maar vooral op de niet bevaarbare waterlopen (b.v. : Ourthe-project).

Alle bestaande werken zijn trouwens gebouwd op niet bevaarbare waterlopen, waarvoor het Gewest volledige bevoegdheid bezit.

2. het op peil houden is hoofdzakelijk bedoeld om een aanvullende watervoorraad te verschaffen aan de drinkwatervoorziening en om de residuele verontreiniging verder op te lossen (d.w.z. wat er na zuivering nog aan vervuiling overblijft).

In de toekomst zal de produktie hoe langer hoe meer geschieden met oppervlaktewater; het op peil houden is dus een wezenlijk bestanddeel van het gewestelijk beleid inzake waterproduktie en waterzuivering.

3. De waterreserves moeten dienen voor menigvuldige doeleinden : op peil houden, watervoorziening, veiligheidsreserve...

Il est évident que la division des responsabilités en ce qui concerne la gestion de ces ouvrages ne peut être acceptée, car conduisant à des situations potentiellement dangereuses.

En conséquence :

— en ce qui concerne la gestion technique de l'appareillage, il est évident que celle-ci doit être confiée au Service qui a assuré la conception et la réalisation de l'ouvrage;

— en ce qui concerne la gestion globale de l'ouvrage, la compétence doit être entièrement du ressort de la Région, qui doit régler harmonieusement l'ensemble des fonctions de la réserve (fourniture d'eau, production d'eau potable, soutien d'étiage...).

L'auteur de l'amendement déclare que son intention est de préciser les compétences en matière de production et de distribution de l'eau, en reprenant les cinq points énumérés dans l'arrêté royal du 6 juillet 1979.

En outre, il estime que la gestion globale doit relever de la compétence des régions. Le Premier Ministre répond que l'énumération des cinq points a été supprimée à la demande du Conseil d'Etat qui la considérait comme superflue. Il déclare qu'en simplifiant très fort, on peut dire que le texte proposé par le Gouvernement et adopté en première lecture, revient à ce que la construction, le subventionnement et la gestion des barrages continuent à relever de la compétence nationale, mais que l'eau relève de la gestion de la région dès qu'elle quitte ce barrage.

Un membre constate qu'en fait, l'amendement retire aux régions toute compétence de gestion, et ce au profit de l'Etat, ce que ne fait pas le texte du Gouvernement.

Un autre membre se rallie à ce point de vue.

Un autre membre encore est par contre d'avis que l'amendement a le mérite de préciser les compétences régionales, mais qu'il suffit de mentionner dans le rapport que l'Etat, qui construit un barrage, doit avoir la responsabilité de sa gestion technique et que les autres aspects relèvent de la compétence régionale.

Un membre pose la question de savoir si la tarification de l'eau potable et l'affectation du produit de la vente feront désormais partie des affaires régionales.

Le Premier Ministre se réfère à la disposition de l'article 29 relative à la politique des prix, laquelle demeure nationale; la tarification le restera également. Il ajoute que, comme pour toute adaptation de prix, les demandes de majoration devront être adressées au Ministre des Affaires économiques.

Un membre estime que le terme « gestion » doit être pris au sens le plus large et qu'il couvre par exemple les aspects de sécurité inhérents à la gestion.

Le Premier Ministre confirme cette façon de voir.

Un membre demande qu'on évite, lors du vote, toute confusion concernant l'aspect technique de la gestion.

Het ligt voor de hand dat de verdeling van de verantwoordelijkheid ten aanzien van het beheer over deze werken niet te aanvaarden is, omdat dit zou leiden tot potentieel gevaarlijke toestanden.

Dientengevolge :

— is het, wat het technische beheer over de apparatuur betreft, zeer duidelijk dat dit moet worden opgedragen aan de Dienst die het werk heeft ontworpen en uitgevoerd;

— moet de bevoegdheid voor het algemene beheer over het werk geheel toekomen aan het Gewest, dat een harmonische regeling moet treffen voor de gezamenlijke functies van de reserves (waterverschaffing, drinkwatervoorziening, op peil houden enz.).

De indiener van het amendement legt uit dat hij de bevoegdheid inzake waterproduktie en watervoorziening wil preciseren, door de vijf punten op te nemen die in het koninklijk besluit van 6 juli 1979 zijn opgesomd.

Daarenboven moet volgens hetzelfde lid het globale beheer tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren. De Eerste Minister antwoordt hierop dat de opsomming van de vijf punten geschrapt werd op verzoek van de Raad van State, die deze als overbodig beschouwde. Hij verklaart dat, zeer eenvoudig gezegd, de door de Regering voorgestelde en in eerste lezing aangenomen tekst erop neerkomt dat de oprichting, de subsidiëring en het beheer van stuwdammen tot de nationale bevoegdheid blijven behoren, maar dat het water, als het eenmaal het stuwmeer verlaat, onder het gewestelijk beheer valt.

Een lid vindt dat het amendement in feite leidt tot het onttrekken van de totale beheersbevoegdheid aan de Gewesten ten voordele van de Staat, wat de regeringstekst niet doet.

Een ander lid treedt deze stelling bij.

Een lid vindt daarentegen dat het amendement de verdienste heeft de gewestelijke bevoegdheid te preciseren; doch ook dat het voldoende is in het verslag te vermelden dat de Staat, die een stuwdam bouwt, de verantwoordelijkheid van het technisch beheer moet hebben en dat de andere aspecten tot de gewestelijke bevoegdheid behoren.

Een lid stelt de vraag of de tarifiëring van het drinkwater en de besteding van de opbrengst een gewestelijke aangelegenheid wordt.

De Eerste Minister verwijst naar de bepaling inzake de prijzenpolitiek in artikel 29, die nationaal blijft; ook de tarifiëring blijft nationaal. Hij voegt hieraan nog toe dat, zoals voor elke prijsaanpassing, de aanvragen tot prijsverhoging ter zake tot de Minister van Economische Zaken moeten gericht worden.

Volgens een lid moet de term « beheer » in de ruimste zin van het woord begrepen worden, met inbegrip bijvoorbeeld van de veiligheidsaspecten die met het beheer te maken hebben.

De Eerste Minister beaamt dit.

Een lid vraagt dat er bij de stemming geen verwarring zou bestaan omtrent het technisch aspect van het beheer.

Le Premier Ministre précise qu'il s'agit de la gestion telle qu'elle a été définie dans la note gouvernementale communiquée à ce sujet lors de la première lecture.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 2.

En seconde lecture, le texte du § 1er, IV, 1°, de l'article 29, tel qu'il a été adopté en première lecture, est adopté par 13 voix contre 2 et 3 abstentions.

En seconde lecture, le texte du § 1er, IV, 2°, de l'article 29, tel qu'il a été adopté en première lecture, est adopté par 14 voix contre 3.

L'adoption du § 1er, IV, de l'article 29, rend sans objet l'amendement qui tendait à supprimer les dispositions des 1° et 2° du titre IV du § 1er. Cet amendement était justifié comme suit :

« 1. La politique de distribution de l'eau en général et la politique de l'eau potable en particulier présentent un aspect interrégional tellement prononcé qu'il est préférable de les confier au pouvoir national.

2. Tout comme, à notre avis, la protection de l'environnement doit rester une matière nationale, il nous paraît également que l'épuration des eaux usées doit être réservée au législateur national.

D'ailleurs, les auteurs du projet à l'examen ont maintenu parmi les compétences nationales les aspects les plus essentiels de ces problèmes.

L'amendement qui vous est soumis présente l'avantage d'exclure toute concurrence défavorable et malsaine (au sens propre) entre les Régions. Il évite en outre que les conditions de concurrence entre des entreprises similaires situées dans les diverses régions ne soient faussées. »

Un membre fait observer que la suppression, en première lecture, des mots « sans préjudice de la politique de l'eau », au § 1er, V, 1°, de l'article 29, peut être une source de confusion parce qu'une disposition antérieure dudit article dit que les grands travaux hydrauliques d'intérêt national ne sont pas de la compétence des régions, et qu'en se fondant sur le texte, adopté en première lecture, du § 1er, V, 1°, de l'article 29, on pourrait prétendre que les régions doivent accorder l'autorisation d'exploiter l'eau comme richesse naturelle. Il lui est répondu que les mots en question ont été supprimés parce qu'ils sont totalement superflus, les textes relatifs à la politique de l'eau ne présentant aucune équivoque, et qu'ils peuvent donner lieu à une telle interprétation erronée.

Sur quoi le Premier Ministre demande de consigner au rapport que le texte du § 1er, V, 1°, de l'article 29 doit être interprété dans le sens de ce qui est prévu au § 1er, IV, de l'article 29 en matière de politique de l'eau.

L'amendement tendant à supprimer le § 1er, V, 4°, est rejeté par 16 voix contre 3.

⁂

Un amendement vise à remplacer le § 1er, V, 4°, de l'article 29 par les dispositions suivantes :

De Eerste Minister preciseert dat het gaat om het beheer, zoals bepaald in de tijdens de eerste lezing meegedeelde regeringsnota ter zake.

Het amendement wordt met 16 tegen 2 stemmen verworpen.

In tweede lezing wordt de tekst voor § 1, IV, 1°, van artikel 29 met 13 tegen 2 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals hij in eerste lezing werd aanvaard.

In tweede lezing wordt de tekst van § 1, IV, 2°, van artikel 29 met 14 stemmen tegen 3 aangenomen, zoals hij in eerste lezing werd aanvaard.

Door de goedkeuring van § 1, IV, van artikel 29, vervalt het amendement, dat ertoe strekte de bepalingen sub 1° en 2° van titel IV van § 1 te doen vervallen. Dit amendement werd als volgt verantwoord :

« 1. Het waterbedelingsbeleid in het algemeen en het drinkwaterbeleid in het bijzonder hebben een zo uitgesproken interregionaal aspect, dat het beleid best in handen van het nationaal gezag gegeven wordt.

2. Evenzeer als naar onze mening de bescherming van het leefmilieu een nationale materie dient te blijven, komt het ons voor dat de zuivering van de afvalwaters aan de nationale wetgever moet worden voorbehouden.

Overigens hebben de indieners van dit ontwerp zelf de meest essentiële aspecten van deze problematiek nationaal gehouden.

Onderhavig amendement biedt het voordeel dat het elke voor de bevolking ongunstige en ongezonde (letterlijk) concurrentie tussen de Gewesten uitsluit. Tevens voorkomt het een vervalsing van de concurrentievoorwaarden voor gelijkaardige ondernemingen in de verschillende Gewesten. »

Een lid merkt op dat de weglating van de woorden « onverminderd het waterbeleid » tijdens de eerste lezing van § 1, V, 1°, van artikel 29, tot verwarring kan leiden, omdat eerder in artikel 29 wordt gezegd dat de grote waterbouwkundige werken van nationaal belang niet tot de bevoegdheden der Gewesten behoren en men met de in eerste lezing aangenomen tekst van § 1, V, 1°, van artikel 29 zou kunnen beweren dat de Gewesten toelating moeten verlenen voor de exploitatie van het water als natuurlijke rijkdom. Daarop wordt geantwoord dat de genoemde woorden werden geschrapt omdat ze totaal overbodig zijn, daar de teksten inzake het waterbeleid klaar en duidelijk zijn, en omdat zij tot zulke verkeerde interpretatie kunnen leiden.

Daarop vraagt de Eerste Minister in het verslag te vermelden dat de tekst van § 1, V, 1°, van artikel 29 moet geïnterpreteerd worden in de zin van wat onder § 1, IV, van artikel 29 inzake het waterbeleid bepaald wordt.

Het amendement strekkende tot weglating van § 1, V, 4° wordt met 16 tegen 3 stemmen verworpen.

⁂

Een amendement strekt ertoe om § 1, V, 4°, van artikel 29 als volgt te vervangen :

« § 2. Les Régions sont compétentes pour l'expansion et la reconversion économiques, dans le respect des règles et des procédures fixées par les traités instituant les Communautés européennes ou en vertu de ceux-ci, et sans préjudice du cadre normatif dans lequel s'exercent l'activité économique et la concurrence, notamment :

1° La prospection et la recherche d'investisseurs;

2° L'aide aux entreprises ou unités d'exploitation.

Toutefois :

a) toute réglementation édictée par la région en ce qui concerne les avantages fiscaux est soumise à l'accord de l'autorité nationale compétente;

b) les montants maxima d'aides conjoncturelles et la durée maximale de l'aide sont fixés par l'autorité nationale compétente;

3° L'infrastructure touristique.

Toutefois, les régions ne sont pas compétentes en matière de politique des prix et de conditions d'accès à la profession.

Les mêmes membres avaient encore déposé deux autres amendements :

— le premier tendait à supprimer au § 1er, V, 4°, dans l'expression « expansion économique régionale », le mot « régionale »;

— le second tendait à supprimer le § 1er, V, 4°, *d*, étant donné les métiers artisanaux ou essentiellement l'importance au point de vue culturel.

L'un des auteurs de ces deux derniers amendements déclare qu'ils portent sur le texte antérieur et qu'ils étaient déja contenus dans l'amendement susmentionné tendant à remplacer le § 1er, V, 4°, de l'article 29, par un autre texte.

Cet amendement est rejeté par 14 voix contre 3.

⁂

Un amendement tend à remplacer le texte du § 1er, VII, 1°, de l'article 29 par le texte suivant :

« La rationalisation et la coordination des intercommunales, en ce compris les modalités de fonctionnement, le contrôle et la fixation du ressort des associations de communes dans un but d'utilité publique. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Cette formulation est plus conforme à l'accord gouvernemental que le texte du projet; celui-ci paraît réduire notamment la compétence à l'application des lois organiques, et exclure des ordonnances en la matière. »

Cet amendement est rejeté par 16 voix contre 2.

⁂

«§ 2. De Gewesten zijn bevoegd inzake economische expansie en reconversie, met inachtneming van de regels en de procedures die zijn vastgesteld door of krachtens de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, en onverminderd het normatief kader waarbinnen de economische bedrijvigheid en de concurrentie worden uitgeoefend, onder meer :

1° De prospectie en het zoeken naar investeerders;

2° De hulp aan ondernemingen of exploitatie-eenheden.

Echter :

a) wordt iedere door het gewest uit te vaardigen reglementering betreffende fiscale voordelen voor akkoord voorgelegd aan de bevoegde nationale overheid;

b) worden de maxima van de conjuncturele tegemoetkomingen en de maximumduurtijd van de hulp door de bevoegde nationale overheid vastgesteld;

3° De toeristische infrastructuur.

De gewesten zijn echter niet bevoegd inzake prijsbeleid en vestigingsvoorwaarden. »

Dezelfde leden hadden nog twee andere amendementen ingediend :

— het eerste strekte ertoe om in § 1, V, 4°, in de woorden « gewestelijke economische expansie » het woord « gewestelijke » te doen vervallen;

— het tweede strekte ertoe om § 1, V, 4°, *d*, te doen vervallen, omdat kunstambachten overwegend van cultureel belang zijn.

Eén van de indieners van deze twee laatste amendementen verklaart dat zij betrekking hebben op de vroegere tekst en dat zij reeds vervat liggen in het hierboven vermeld amendement dat ertoe strekt om § 1, V, 4°, van artikel 29 door een andere tekst te vervangen.

Dit amendement wordt met 14 tegen 3 stemmen verworpen.

⁂

Een amendement strekt ertoe om de tekst van § 1, VII, 1°, van artikel 29 als volgt te vervangen :

« De rationalisering en de coördinatie van de intercommunales, daaronder begrepen de werkwijze, de controle en de vaststelling van het ambtsgebied van de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen. »

De verantwoording van dit amendement luidt als volgt :

« De voorgestelde formulering is meer in overeenstemming met het regeerakkoord dan de tekst van het ontwerp; deze schijnt met name de bevoegdheid te beperken tot de toepassing van de organieke wetten, en de ordonnanties ter zake uit te sluiten. »

Dit amendement wordt met 16 tegen 2 stemmen verworpen.

⁂

Un amendement tend à remplacer le 1er alinéa du § 1er, VII, 4°, de l'article 29 par ce qui suit :

« 4° Sauf en ce qui concerne la province de Brabant, les commissions de la culture de l'agglomération bruxelloise, les communes qui font partie de la Région-Capitale de Bruxelles et l'agglomération bruxelloise, l'organisation des procédures de la tutelle administrative sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes : »

Un autre amendement est rédigé en ces termes :

« Cet amendement vise à ce que :

a) les communes et autres institutions de la Région-capitale de Bruxelles soient maintenues sous la tutelle nationale;

b) les communes périphériques et celles de la frontière linguistique soient placées sous la tutelle des Régions auxquelles elles appartiennent. »

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre 3.

***

Un autre amendement est rédigé en ces termes :

« 1. Au § 1er, VII, 4°, premier alinéa, remplacer les mots « sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes » par les mots « sur les pouvoirs subordonnés ».

2. Au littera *b)* de ce même paragraphe, remplacer le mot « spécifique » par le mot « spéciale ».

Justification

« Cette présentation est conforme à la Déclaration gouvernementale (points 5 et 13, 17°).

Elle tient aussi compte de la réalité administrative. En effet, les centres publics d'aide sociale sont intimement liés à l'action communale. C'est la commune qui en élit les membres et qui exerce la tutelle sur les budgets et comptes; le bourgmestre siège d'ailleurs de droit, avec voix consultative, au CPAS. C'est également la commune qui finance le déficit des hôpitaux communaux et qui supplée aux dépenses du CPAS. Enfin, le Fonds spécial de l'aide sociale est une émanation du Fonds des communes.

En 1976, la loi a dissocié la tutelle de l'Etat sur les CPAS de celle exercée sur les communes, et l'expérience se révèle extrêmement regrettable, ainsi qu'il résulte des études de l'Union des Villes et Communes. Il n'est pas normal, en effet, que des décisions prises par l'autorité de tutelle des CPAS aient des effets indirects sur la situation financière des communes qui ne dépendent pas d'elle. En son assemblée générale du 15 juin 1979, l'Union des Villes, toutes sections réunies, a critiqué les conséquences dommageables de cette situation, et les représentants des trois comités régionaux ont revendiqué un organe unique responsable à la fois des communes et des CPAS.

Een amendement strekt ertoe om het eerste lid van § 1, VII, 4°, van artikel 29 te vervangen als volgt :

« 4° Behalve voor de provincie Brabant, de commissies van cultuur van de Brusselse agglomeratie, de gemeenten welke deel uitmaken van het Hoofdstedelijk Gewest Brussel en de agglomeratie Brussel, de organisatie van de procedures van het administratief toezicht op provincies, gemeenten en agglomeraties en federaties van gemeenten : »

De verantwoording van dit amendement luidt als volgt :

« Door middel van onderhavig amendement worden :

a) de gemeenten en andere instellingen van het Hoofdstedelijk Gewest Brussel onder nationale voogdij gehouden;

b) de randgemeenten en de taalgrensgemeenten onder voogdij gesteld van de gewesten waartoe ze behoren. »

Dit amendement wordt met 15 tegen 3 stemmen verworpen.

***

Een ander amendement luidt als volgt :

« 1. In § 1, VII, 4°, eerste lid, de woorden « op provincies, gemeenten en agglomeraties en federaties van gemeenten » te vervangen door de woorden « op de ondergeschikte besturen ».

2. In letter *b)* het woord « specifiek » te vervangen door « bijzonder ».

Verantwoording

« Deze wijziging is in overeenstemming met de regeringsverklaring (punt 5 en 13, 17°).

Er wordt bovendien rekening gehouden met de administratieve werkelijkheid. De openbare centra voor maatschappelijk welzijn zijn nauw betrokken bij de actie van de gemeenten. De gemeente verkiest de leden van het OCMW en oefent toezicht op de begrotingen en de rekeningen; de burgemeester heeft van rechtswege zitting in het OCMW, met raadgevende stem, de gemeente financiert het tekort van de gemeentelijke ziekenhuizen en vult de uitgaven van het OCMW aan. Het Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn is een emanatie van het Gemeentefonds.

In 1976 heeft de wet het toezicht van de Staat op de OCMW's losgemaakt van het toezicht op de gemeenten; de ervaring heeft geleerd dat dit zeer te betreuren valt, zoals moge blijken uit studies van de Vereniging van Steden en Gemeenten. Het is immers niet normaal dat besluiten van de toeziende overheid op de OCMW's zijdelingse gevolgen hebben op de financiële toestand van de gemeenten waarvoor zij niet bevoegd is. De Vereniging van Steden en Gemeenten heeft ter algemene vergadering van 15 juni 1979, in verenigde secties, de schadelijke gevolgen van die toestand gehekeld en de vertegenwoordigers van de drie gewestelijke comités hebben geëist dat een enig orgaan zal tot stand komen dat verantwoordelijk is voor de gemeenten zowel als voor de OCMW's.

La présente réforme de l'Etat est l'occasion de corriger les erreurs constatées. Or, le projet de loi les accentuerait encore davantage, puisqu'il ferait désormais dépendre communes et CPAS d'exécutifs différents.

Si l'on peut éventuellement concevoir que l'Etat central et des communautés disposent d'une compétence de tutelle spéciale, c'est à la Région que doit revenir la tutelle générale sur les CPAS pour les motifs évoqués ci-dessus. C'est d'ailleurs la conclusion à laquelle avaient abouti les négociateurs des accords d'Egmont-Stuyvenberg. »

La première partie de cet amendement est rejetée par 15 voix contre 2 et 1 abstention. La seconde partie l'est par 15 voix contre 2 et 3 abstentions.

Un membre ayant demandé comment se définit la « tutelle spécifique », le Premier Ministre lui répond que cette question fait l'objet d'une note du Gouvernement qui sera jointe au rapport. Cette note, qui reprend l'exposé des motifs du texte original du § 1er, 35°, de l'article 29 du projet de loi, est conçue en ces termes :

« La tutelle administrative ordinaire comprend chaque forme de tutelle organisée par la loi communale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, à l'exception des dispositions ayant trait aux commissions de la culture; elle vise notamment les budgets, les comptes annuels, les cadres du personnel et les autres actes des pouvoirs subordonnés, sauf en ce qui concerne les actes de la province de Brabant, de la ville de Bruxelles et des communes énumérées aux articles 7 et 8 de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

La tutelle administrative spécifique comprend chaque forme de tutelle organisée par un décret ou une autre loi que celles mentionnées à l'alinéa précédent.

Les Régions n'exercent toutefois pas la tutelle sur les actes relatifs aux matières qui relèvent de la compétence du pouvoir national ou du pouvoir communautaire et pour lesquels la loi ou le décret, selon le cas, a organisé une tutelle administrative spécifique. »

Un amendement tend à supprimer au § 1er, VII, 4°, les mots « sauf... 18 juillet 1966 ».

« Puisque l'article 29 s'applique uniquement à la Région wallonne et à la Région flamande, nous estimons qu'il y a lieu de garantir l'intégrité et l'homogénéité de ces deux Régions. »

Cet amendement est rejeté par 16 voix contre 3 et 1 abstention.

⁂

Un amendement tendant à ajouter au § 1er, VIII, 3°, les mots « les grands travaux d'infrastructure » est rejeté par 16 voix contre 3.

De hervorming van de Staat biedt de gelegenheid om de gemaakte vergissingen recht te zetten. Maar het ontwerp zal ze nog verergeren aangezien de gemeenten en de OCMW's voortaan van verschillende executieven zullen afhangen.

Eventueel kan wel worden aangenomen dat de Centrale Staat en de gemeenschappen een bijzonder recht van toezicht bezitten, maar het algemeen toezicht op de OCMW's moet om de hiervorenstaande redenen worden uitgeoefend door het Gewest. Dit is trouwens ook het besluit waartoe de onderhandelaars over de Egmont-Stuyvenbergakkorden waren gekomen. »

Het eerste gedeelte van dit amendement wordt met 15 tegen 2 stemmen bij 1 onthouding verworpen. Het tweede gedeelte van dit amendement wordt met 15 tegen 2 stemmen bij 3 onthoudingen verworpen.

Op de vraag van een lid wat de definitie is van « specifiek toezicht », antwoordt de Eerste Minister dat in het verslag een desbetreffende nota van de Regering zal worden ingevoegd. Deze nota, die een herhaling is van de memorie van toelichting bij de oorspronkelijke tekst van § 1, 35°, van artikel 29 van het wetsontwerp, luidt als volgt :

« Het gewoon administratief toezicht omvat iedere vorm van toezicht ingesteld door de gemeentewet, de provinciewet of de wet van 26 juli 1971 houdende inrichting van de agglomeraties en federaties van gemeenten, met uitzondering van de bepalingen betreffende de commissies van de cultuur; zij betreft inzonderheid de begrotingen, de jaarrekeningen, de personeelsformaties en de andere handelingen van de ondergeschikte besturen, behoudens wat de handelingen betreft van de provincie Brabant, van de stad Brussel en van de gemeenten genoemd in de artikelen 7 en 8 van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Het specifiek administratief toezicht omvat iedere vorm van toezicht, ingesteld bij decreet of bij een andere wet dan deze vermeld in de vorige alinea.

De Gewesten oefenen het administratief toezicht uit over de handelingen betreffende de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de nationale overheid of van de Cultuurgemeenschap en waarover de wet of het decreet, naargelang van het geval, een specifiek toezicht heeft ingesteld. »

Een amendement strekt ertoe om in § 1, VII, 4°, de woorden « behalve... op 18 juli 1966 » te doen vervallen.

« Vermits artikel 29 alleen toepasselijk is op het Waalse en het Vlaamse Gewest, zijn de indieners van oordeel dat de integriteit en de homogeniteit van beide voornoemde gewesten dienen gewaarborgd te worden. »

Dit amendement wordt met 16 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding verworpen.

⁂

Een amendement strekkende tot toevoeging in § 1, VIII, sub 3°, van de woorden « de grote infrastructuurwerken » wordt met 16 stemmen tegen 3 verworpen.

A la suite du dépôt d'un amendement tendant à supprimer le § 1er, IX, la Commission passe au vote sur le maintien du texte en question. Celui-ci est adopté par 17 voix contre 2 et 1 abstention.

Un amendement tend à supprimer le § 1er, IX, de l'article 29. Il est justifié comme suit :

« La recherche scientifique appliquée doit rester du domaine national.

Quel que soit l'objet sur lequel elle porte, la recherche scientifique est une matière qui recquiert des moyens importants, tant en ce qui concerne les aspects financiers et humains que l'infrastructure.

Dès lors, une concentration de ces moyens s'impose, qu'il s'agisse d'une matière nationale, communautaire ou régionale.

De plus, cela évitera les doubles emplois. »

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 2 et 1 abstention.

⁂

Par un vote distinct, le texte du § 1er, I, 1°, de l'article 29 est adopté par 16 voix contre 2 et 1 abstention.

En seconde lecture, le § 1er de l'article 29, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 16 voix contre 2 et 2 abstentions.

⁂

En seconde lecture, les paragraphes suivants de l'article 29 sont adoptés tels qu'ils ont été admis en première lecture :

— § 2 : par 13 voix contre 2 et 2 abstentions;

— § 3 : par 13 voix et 4 abstentions;

— § 4 : par 15 voix et 3 abstentions;

— § 5 : par 14 voix contre 1 et 3 abstentions;

— § 6 : par 15 voix et 3 abstentions.

⁂

Un amendement tend à remplacer le § 7 de l'article 29 par le texte ci-après et à insérer à l'article 29 un § 8 (nouveau), rédigé comme suit :

« § 7. En outre, sont de la compétence de la Région wallonne et de la Région flamande, les matières suivantes :

I. Celles qui, par leur nature, ne trouvent pas d'application effective dans la Région bruxelloise, notamment :

a) Le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale;

b) La pêche fluviale. Toutefois, les Exécutifs des Régions devront se concerter pour l'ouverture et la fermeture de la pêche fluviale;

Ingevolge een amendement strekkende tot schrapping van § 1, IX, wordt gestemd over het behoud van bedoelde tekst. Deze wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

Een amendement strekt om § 1, IX, van artikel 29 te doen vervallen. Het wordt als volgt verantwoord :

« Het toegepast wetenschappelijk onderzoek dient nationaal te blijven.

Ongeacht de materie waarop het betrekking heeft is het wetenschappelijk onderzoek een aangelegenheid die belangrijke middelen vereist, zowel wat de financiële, menselijke als infrastructurele aspecten betreft.

Een bundeling van deze middelen, ongeacht of het een nationale, een gemeenschaps- of gewestelijke materie betreft, dringt zich dan ook op.

Daarenboven wordt aldus een dubbel gebruik vermeden. »

Dit amendement wordt met 17 tegen 2 stemmen bij 1 onthouding verworpen.

⁂

De tekst van § 1, I, 1°, van artikel 29 wordt bij afzonderlijke stemming met 16 tegen 2 stemmen bij 1 onthouding aangenomen.

In tweede lezing wordt § 1 van artikel 29 met 16 tegen 2 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen, zoals hij in eerste lezing werd aanvaard.

⁂

In tweede lezing worden de volgende paragrafen van artikel 29 aangenomen, zoals zij in eerste lezing werden aanvaard :

— § 2 : met 13 tegen 2 stemmen bij 2 onthoudingen;

— § 3 : met 13 stemmen bij 4 onthoudingen;

— § 4 : met 15 stemmen bij 3 onthoudingen;

— § 5 : met 14 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen;

— § 6 : met 15 stemmen bij 3 onthoudingen.

⁂

Een amendement strekt ertoe om § 7 van artikel 29 te vervangen als volgt en om in artikel 29 een nieuwe § 8 toe te voegen, luidende :

« § 7. Tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest en van het Waalse Gewest behoren daarenboven de volgende aangelegenheden :

I. Die welke uit hun aard geen effectieve toepassing vinden in het Brusselse Gewest, met name :

a) Ruilverkaveling van landeigendommen en landherinrichting;

b) Riviervisserij. De Gewestexecutieven moeten echter overleg plegen voor het openen en sluiten van het visseizoen;

c) L'industrialisation de la pisciculture;

d) Les cours d'eau non navigables et l'hydraulique agricole;

e) Les polders et les wateringues, à l'exception des digues;

f) La valorisation des terrils.

II. Celles qui, par leur nature, doivent être considérées comme personnalisables, à savoir :

1° Les soins de santé dispensés dans les hôpitaux et par les institutions et services pour la dispensation de soins en dehors du milieu hospitalier, ainsi que les activités et services de la médecine préventive, sans préjudice des mesures prophylactiques nationales;

2° L'aide aux personnes comprenant :

a) La politique familiale et toutes les formes d'aide et d'assistance aux enfants;

b) La politique d'aide sociale;

c) La politique d'accueil et d'intégration des immigrés;

d) La politique des handicapés;

e) La politique du troisième âge;

f) L'aide sociale pénitentiaire et post-pénitentiaire;

3° La formation pédagogique et didactique en dehors de l'enseignement, comprenant :

a) La formation préscolaire dans les prégardiennats;

b) La promotion sociale;

c) La reconversion et le recyclage professionnels;

d) La formation, la reconversion et le recyclage professionnels des handicapés.

Demeurent exclus de l'application du § 1er :

1° En ce qui concerne le 1°, le prix de la journée d'entretien, l'assurance maladie-invalidité et les règles de base en matière de planification ou de financement de l'infrastructure;

2° En ce qui concerne le 2°, *b)*, les règles organiques des centres publiques d'aide sociale et les règles relatives au montant minimum et aux conditions d'octroi du revenu légal garanti aux personnes en état d'indigence;

3° En ce qui concerne le 2°, *d)* et *e)*, les règles relatives au montant minimum et aux conditions d'octroi du revenu légal garanti aux handicapés et aux personnes âgées, ainsi que les règles relatives à l'intervention financière pour la mise au travail de travailleurs handicapés, prévue par l'article 81*bis* de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, inséré dans cet arrêté par l'arrêté royal du 4 février 1977;

4° En ce qui concerne le 2°, *f)*, les matières relevant du droit civil, du droit pénal ou du droit judiciaire;

5° En ce qui concerne le 2°, *g)*, l'exécution des décisions pénales;

c) Industrialisering van de visteelt;

d) Niet-bevaarbare waterlopen en landbouwhydraulica;

e) Polders en wateringen, met uitzondering van de dijken;

f) Valorisatie van de steenbergen.

II. Die welke uit hun aard als persoonsgebonden moeten worden beschouwd, met name :

1° De gezondheidszorg die wordt verstrekt in ziekenhuizen door instellingen en diensten voor extramurale zorg, alsmede activiteiten en diensten op het vlak van de preventieve gezondheidszorg, onverminderd de nationale maatregelen inzake profylaxie;

2° De bijstand aan personen, omvattende :

a) Het gezinsbeleid en alle vormen van hulp en bijstand aan kinderen;

b) Het beleid inzake maatschappelijk welzijn;

c) Het beleid inzake onthaal en integratie van inwijkelingen;

d) Het beleid inzake minder-validen;

e) Het bejaardenbeleid.

f) De penitentiaire en de postpenitentiaire sociale hulpverlening;

3° De pedagogische en didactische vorming buiten het onderwijs, omvattende :

a) De voorschoolse vorming in peutertuinen;

b) De sociale promotie;

c) De beroepsomscholing en -bijscholing;

d) De beroepsopleiding, -omscholing en -herscholing van minder-validen.

Van de toepassing van § 1 blijven uitgezonderd :

1° Wat betreft 1°, de verpleegdagprijs, de ziekte- en invaliditeitsverzekering en de basisregelen inzake de planning of de financiering van de infrastructuur;

2° Wat betreft 2°, *b)*, de regelingen tot inrichting van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en die betreffende het minimumbedrag en de toekenningsvoorwaarden van het wettelijk gewaarborgd inkomen aan de personen die zich in een behoeftige toestand bevinden;

3° Wat betreft 2°, *d)* en *e)*, de regelingen betreffende het minimumbedrag en de toekenningsvoorwaarden van het wettelijk gewaarborgd inkomen aan minder-validen en bejaarden, alsmede die betreffende de financiële tegemoetkoming voor de tewerkstelling van minder-valide werknemers, opgenomen in artikel 81*bis* van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, ingevoegd door het koninklijk besluit van 4 februari 1977;

4° Wat betreft 2°, *f)*, de aangelegenheden ressorterend onder het burgerlijk recht, het strafrecht of het gerechtelijk recht;

5° Wat betreft 2°, *g)*, de uitvoering van strafrechtelijke beslissingen;

6° En ce qui concerne le 3°, *c)*, les règles relatives à l'intervention dans les dépenses inhérentes à la formation professionnelle, prévue par l'article 76 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage. »

« § 8. Les ordonnances prises en application du § 7, II, sont également applicables aux institutions établies sur le territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à la communauté française ou néerlandaise. »

La justification est la suivante :

Le projet 261 initial prévoyait en son article 3, 3°, que les compétences de la Région flamande seraient exercées par la Communauté néerlandaise, après une modification nécessaire de l'article 59*bis*, § 1er. De même, l'article 62 du projet prévoyait que les matières dites personnalisables seraient ajoutées aux compétences de cet unique parlement néerlandophone, et ce également après une modification de l'article 59*bis* de la Constitution.

Or, il ressort des textes du projet amendé d'une manière substantielle par le Gouvernement que ce dernier n'opte plus pour les modifications pourtant nécessaires aux dispositions constitutionnelles.

Cependant, dans le cadre du projet maintenu dans une mesure ainsi limitée, il y a lieu de prévoir une certaine symétrie des institutions ainsi que de fournir aux deux communautés de notre pays les moyens de régler de façon autonome leurs matières « personnalisables », sans que cela ne suscite des contradictions avec des articles de la Constitution existants et non encore modifiés.

Dans cet esprit, le présent amendement tend à confier les matières personnalisables aux deux conseils régionaux, qui deviennent ainsi, en exécution de l'article 107*quater*, des organes normatifs, compétents pour les matières personnalisables et localisables. »

Les auteurs de cet amendement ont encore déposé un sous-amendement rédigé comme suit :

Compléter le texte du § 8 proposé dans l'amendement par la disposition suivante :

« Dans ce cas, les membres du Conseil régional bruxellois prennent part, selon le groupe linguistique auquel ils appartiennent, aux débats et décisions respectifs du Conseil régional wallon ou du Conseil régional flamand. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Cette disposition permettra aux élus de la Région bruxelloise de participer aux décisions concernant les matières personnalisables qui les intéressent, et ce en fonction de la Communauté à laquelle ils appartiennent. »

En réponse à cette proposition de confier les matières personnalisables aux régions wallonne et flamande, le Premier Ministre rappelle la déclaration qu'il a faite lors de la première lecture : il existe déjà une définition assez détaillée

6° Wat betreft 3°, *c)*, de regeling van de tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de beroepsopleiding bedoeld in artikel 76 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid. »

« § 8. De ordonnanties genomen bij toepassing van § 7, II, gelden tevens ten aanzien van de instellingen, gevestigd op het grondgebied van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, die, wegens hun activiteiten, moeten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de Nederlandse of Franse Gemeenschap. »

De verantwoording luidt als volgt :

Het oorspronkelijk ontwerp 261 voorzag in zijn artikel 3, punt 3°, dat de bevoegdheden van het Vlaamse Gewest zouden worden uitgeoefend door de Nederlandse Gemeenschap, dit na een noodzakelijke wijziging van artikel 59*bis*, § 1. Tevens was in artikel 62 van het ontwerp voorzien dat de zogenaamde persoonsgebonden materies zouden worden toegevoegd aan de bevoegdheden van dat ene Nederlandstalige parlement, dit eveneens na een voorafgaandelijke wijziging van artikel 59*bis* van de Grondwet.

Thans wordt blijkens de teksten van het door de Regering ingrijpend geamendeerd ontwerp niet langer meer geopteerd voor niettemin noodzakelijke wijzigingen aan grondwettelijke bepalingen.

Binnen het kader van het aldus beperkt gehouden ontwerp, dient nochtans een zekere symmetrie der instellingen ingebouwd te worden alsook de middelen verschaft te worden aan de beide gemeenschappen in ons land om hun « persoonsgebonden » aangelegenheden autonoom te regelen, zonder dat dit strijdigheden zou verwekken met bestaande, en nog niet gewijzigde, grondwetsartikelen.

In deze geest strekt onderhavig amendement ertoe de persoonsgebonden materies toe te vertrouwen aan de beide gewestraden, die op deze wijze in uitvoering van artikel 107*quater* regulerende organen worden, bevoegd voor persoons- en plaatsgebonden materies. »

De indieners van dit amendement hebben op dit amendement nog een subamendement ingediend, luidende :

« Paragraaf 8, voorgesteld door het amendement, aan te vullen als volgt :

« In dat geval nemen de leden van de Brusselse Gewestraad, al naargelang van de taalgroep waartoe zij behoren, deel aan de besprekingen en beslissingen van de respectieve Vlaamse en Waalse Gewestraad. »

De verantwoording voor dit subamendement luidt als volgt :

« Door deze bepaling nemen de verkozenen uit het Brusselse Gewest deel aan de beslissingen inzake de persoonsgebonden materies die hun aanbelangen en zulks in functie van de gemeenschap waartoe zij behoren. »

Op dit voorstel om de persoonsgebonden materies aan het Vlaamse en het Waalse Gewest toe te vertrouwen, herinnert de Eerste Minister aan zijn verklaring tijdens de eerste lezing : er bestaat reeds een vrij gedetailleerde omschrijving

des matières personnalisables au niveau de l'exécutif; il serait judicieux que celui-ci mette ces nouvelles notions à l'épreuve, eu égard notamment au fait qu'en Flandre elles sont à nouveau l'objet des critiques et d'une réévaluation et qu'elles auront une incidence financière considérable. En outre, on a renoncé à revoir immédiatement la Constitution, parce que la réforme proposée a un caractère transitoire et qu'elle doit en même temps servir de stimulant pour étoffer la discussion sur la réforme définitive.

Un membre estime que la solution proposée est inconstitutionnelle : qui réglera pour Bruxelles les matières qui sortiront de la compétence régionale pour aller aux deux régions ? Un des auteurs de l'amendement répond que les institutions bicommunautaires resteront de toute manière soumises à l'autorité nationale et il se réfère au sous-amendement. La première partie de l'amendement, qui tend à remplacer le § 7 de l'article 29 par le texte proposé dans l'amendement, est rejetée par 18 voix contre 3.

La seconde partie de l'amendement, qui tend à ajouter à l'article 29 un § 8 nouveau tel qu'il a été sous-amendé, est rejetée par 16 voix contre 3 et 2 abstentions.

⁂

Un amendement tend à remplacer le § 7, 1°, par la disposition suivante :

« 8° La politique agricole, y compris le remembrement et la rénovation rurale. »

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 3.

⁂

En seconde lecture, le § 7, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 15 voix contre 1 et 4 abstentions.

⁂

Un amendement tend à compléter l'article 29 par un § 8 (nouveau) rédigé comme suit :

« 8° Les ordonnances prises en application du § 7, II, sont également applicables aux institutions établies sur le territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté française ou néerlandaise.

Dans ce cas, les membres du Conseil régional bruxellois prennent part, selon le groupe linguistique auquel ils appartiennent, aux débats et décisions respectifs du Conseil régional wallon ou du Conseil régional flamand. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 3 et 2 abstentions.

⁂

Un autre amendement tend également à compléter l'article 29 par un § 8 (nouveau), rédigé comme suit :

van de persoonsgebonden materies op het uitvoerend vlak; het is zinvol deze nieuwe begrippen op het uitvoerend vlak uitvoerig uit te testen, gelet onder meer op het feit dat zij in Vlaanderen andermaal aan kritiek en herwaardering onderhevig zijn en op de aanzienlijke financiële gevolgen die ermee gemoeid zijn. Daarenboven werd afgezien van een onmiddellijke grondwetsherziening, omdat de voorgelegde hervorming een overgangskarakter heeft en tevens een stimulans moet zijn om de discussie betreffende de definitieve hervorming te stofferen.

Een lid vindt de voorgestelde oplossing ongrondwettiglijk : wie zal voor Brussel de materies regelen die vanuit de nationale bevoegdheid naar de twee gewesten gaan ? Daarop antwoordt één van de indieners van het amendement dat de bicommunautaire instellingen in elk geval onder het nationaal gezag blijven en verwijst hij naar het subamendement. Het eerste gedeelte van het amendement, dat ertoe strekt om § 7 van artikel 29 te vervangen door de in het amendement voorgestelde tekst, wordt met 18 tegen 3 stemmen verworpen.

Het tweede deel van het amendement dat strekt om aan artikel 29 een nieuwe § 8, zoals gesubamendeerd, toe te voegen, wordt verworpen met 16 tegen 3 stemmen bij 2 onthoudingen.

⁂

Een amendement strekt ertoe om § 7, 1°, als volgt te vervangen :

« 8° Het landbouwbeleid, inbegrepen de ruilverkaveling en landherinrichting.

Dit amendement wordt met 17 tegen 3 stemmen verworpen.

⁂

In tweede lezing wordt § 7 met 15 tegen 1 stem bij 4 onthoudingen aangenomen, zoals hij in eerste lezing werd aanvaard.

⁂

Een amendement strekt ertoe aan artikel 29 een § 8 toe te voegen, luidende als volgt :

« § 8. De ordonnanties genomen bij toepassing van § 7, II, gelden tevens ten aanzien van de instellingen, gevestigd op het grondgebied van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, die, wegens hun activiteiten, moeten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de Nederlandse of Franse Gemeenschap.

In dat geval nemen de leden van de Brusselse Gewestraad, al naargelang van de taalgroep waartoe zij behoren, deel aan de besprekingen en beslissingen van de respectieve Vlaamse en Waalse Gewestraad. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 3 bij 2 onthoudingen.

⁂

Een ander amendement strekt er eveneens toe in artikel 29 een nieuwe § 8 toe te voegen, luidende als volgt :

« § 8. Le présent article sortit ses effets sans préjudice des attributions qui pourraient être confiées au Conseil de la Communauté allemande par la loi prise en exécution de l'article *59ter* de la Constitution.

En ces cas, la compétence de la Région wallonne ne s'étend qu'au territoire de la région linguistique française. »

La justification est la suivante :

« La discussion du projet n° 261 ne peut, inconsciemment ni tacitement et négativement, préjuger de l'élaboration de la loi relative à la communauté germanophone fondée sur un nouvel article *59ter*. »

L'auteur de l'amendement fait valoir qu'on ne peut nier le caractère spécifique de la Communauté allemande. Elle est la seule qui correspond à un territoire et dès lors, à l'opposé des autres Communautés, on peut lui attribuer des compétences relatives à des matières territoriales, ce qui n'est d'ailleurs pas interdit par la Constitution. Adopter un système ne prévoyant aucune restriction serait toutefois préjuger de la solution spécifique qui doit être prévue pour cette Communauté et régler son sort sans la consulter.

Le Premier Ministre répond que le Gouvernement a prévu d'étendre les compétences du Conseil culturel allemand dans la phase définitive, ce qui aura lieu dans le cadre des options prises par rapport aux autres Communautés. Il rappelle à cette occasion la réponse qu'il a donnée à une interpellation à la Chambre et dans laquelle il avait dit que, dans l'intervalle, le Gouvernement reverrait la loi actuelle.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 5 et 1 abstention.

En seconde lecture, l'article 29, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 17 voix contre 4.

***

Un membre dépose un amendement visant à insérer, après l'article 29, un article *29bis* nouveau rédigé comme suit :

« *Article 29*bis. — Sont de la compétence de la Région-Capitale de Bruxelles, sans préjudice du droit de l'Etat et des Communautés d'exercer directement les compétences qui leur sont dévolues dans la Région-Capitale, les matières énumérées à l'article 29, à l'exception de celles visées au § 1er, VII, 4°. La Région-Capitale de Bruxelles est soumise à la tutelle générale du Gouvernement national. »

L'amendement est justifié comme suit :

Compte tenu du fait que les Communautés et l'Etat ont des compétences dans la Région-Capitale, l'exercice de celles-ci ne peut être entravé par des décisions des instances régionales et communales de la Région-Capitale, telles que le refus de permis de bâtir pour les infrastructures indispensables ou le blocage des expropriations qui seraient éventuellement nécessaires à cet effet.

Comme le Palais royal, le Parlement, le Gouvernement national et les Institutions européennes présentes et futures

« § 8. Dit artikel heeft gevolg onverminderd de bevoegdheden die aan de Raad van de Duitse Gemeenschap zouden kunnen worden verleend door de wet ter uitvoering van artikel *59ter* van de Grondwet.

In die gevallen strekt de bevoegdheid van het Waalse Gewest zich slechts uit over het grondgebied van het Franse taalgebied. »

De verantwoording luidt als volgt :

« Bij de bespreking van het ontwerp 261 mag niet onbewust of stilzwijgend en negatief worden vooruitgelopen op de wet betreffende de Duitse gemeenschap ter uitvoering van een nieuw artikel *59ter*. »

Volgens de indiener van het amendement mag men de specifieke aard van de Duitse Gemeenschap niet ontkennen : zij is de enige die met een grondgebied overeenstemt, met het gevolg dat men haar, in tegenstelling tot de andere Gemeenschappen, territoriale materies kan toekennen, wat overigens niet door de Grondwet verboden is. Door echter een systeem zonder enig voorbehoud aan te nemen, zou men prejugeren t.a.v. een specifieke oplossing voor deze Gemeenschap en zou men haar lot regelen, zonder haar te raadplegen.

De Eerste Minister antwoordt hierop dat de Regering de uitbreiding van de bevoegdheden van de Duitse Cultuurraad voor de definitieve fase heeft voorzien, wat dan zal gebeuren overeenkomstig de opties van de andere Gemeenschappen. Hij herinnert ter zake aan zijn antwoord op een interpellatie in de Kamer dat de Regering intussen de huidige wet zal herzien.

Het amendement wordt met 15 tegen 5 stemmen bij 1 onthouding verworpen.

In tweede lezing wordt het artikel 29 met 17 tegen 4 stemmen aangenomen, zoals dat in eerste lezing werd aanvaard.

***

Een amendement strekt ertoe om na artikel 29 een nieuw artikel *29bis* in te voegen, luidende als volgt :

« *Artikel 29*bis. — Tot de bevoegdheid van het hoofdstedelijk gewest Brussel behoren, behoudens het recht van het Rijk en van de gemeenschappen op de rechtstreekse uitoefening van de hun toegekende bevoegdheden in het hoofdstedelijk gewest, de aangelegenheden opgesomd in artikel 29, met uitzondering van § 1, VII, 4°. Het hoofdstedelijk gewest Brussel is onderworpen aan de algemene voogdij van de nationale regering. »

De verantwoording luidt als volgt :

« Gelet op het feit dat de gemeenschappen en het Rijk bevoegdheden hebben in het hoofdstedelijk gebied, mag de uitoefening van deze bevoegdheden niet gehinderd worden door beslissingen van gewestelijke en gemeentelijke instanties van het hoofdstedelijk gebied, bijvoorbeeld door het weigeren van vergunningen voor het bouwen van de noodzakelijke infrastruktuur of van het hinderen van de eventueel daartoe nodige onteigeningen.

Het feit dat het Koningshuis, het Parlement, de nationale regering en de huidige en toekomstige Europese Instellingen

sont établis sur le territoire de la Région-Capitale, il est impensable que ceux-ci soient soumis sans défense aux décisions qui seraient prises par la Région, par exemple sur le plan de l'aménagement du territoire ou en d'autres matières qui relèvent de la compétence de la Région.

Le caractère communautaire de la Région-Capitale impose l'instauration d'un régime de tutelle. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 3.

Article 30

Cet article portait également le n° 30 dans le projet initial.

Le Gouvernement dépose un amendement tendant à remplacer le texte initial de l'article 30 par les dispositions suivantes :

« § 1er. Les Conseils régionaux règlent, par ordonnance, les matières visées à l'article 29, à l'exception des éléments que la Constitution a réservés à la loi.

§ 2. Dans le cadre des compétences visées à l'article 29, l'ordonnance peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

§ 3. Sauf pour les ordonnances budgétaires, la loi peut abroger une ordonnance en tout ou en partie. Le projet ou la proposition de loi doit être introduit au plus tard dans un délai maximum de six mois à compter de la date de la publication de l'ordonnance.

§ 4. Les cours et tribunaux ne peuvent vérifier la conformité des ordonnances qu'à la présente loi. »

Après consultation de la Commission, le Président du Sénat décide de demander l'avis du Conseil d'Etat sur cet amendement. Le texte de l'avis est reproduit en annexe au présent rapport.

Le Premier Ministre déclare que le Gouvernement accepte le texte proposé par le Conseil d'Etat, sauf le § 3 pour lequel le Gouvernement maintient le texte qu'il a déposé comme § 4. Le Gouvernement motive son point de vue dans une note libellée comme suit :

Les ordonnances dans la hiérarchie des normes

— Le texte proposé par le Gouvernement et soumis à l'avis du Conseil d'Etat, est libellé comme suit : « Les cours et tribunaux ne peuvent vérifier la conformité des ordonnances qu'à la présente loi ».

Le Conseil d'Etat a proposé de remplacer ce texte par la disposition suivante : « Les cours et tribunaux n'appliqueront les ordonnances qu'autant qu'elles seront conformes à la présente loi ».

— Le Gouvernement propose de maintenir son texte, afin d'exclure tout malentendu possible au sujet du contrôle judiciaire des ordonnances. Néanmoins, le texte proposé par le Conseil d'Etat mène au même résultat que le texte proposé

gevestigd zijn op het territorium van het hoofdstedelijk gewest, maakt het ondenkbaar dat deze zonder verweer zouden onderworpen zijn aan de beslissingen van het gewest, bij voorbeeld inzake ruimtelijke ordening of andere aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het gewest behoren.

De gemeenschappelijkheid van het hoofdstedelijk gebied maakt de invoering van een voogdijregeling noodzakelijk. »

Dit amendement wordt met 17 tegen 3 stemmen verworpen.

Artikel 30

Dit artikel was oorspronkelijk ook als artikel 30 in het wetsontwerp opgenomen.

De Regering heeft een amendement ingediend om de oorspronkelijke tekst van artikel 30 te vervangen als volgt :

« § 1. De Gewestraden regelen, bij ordonnantie, de aangelegenheden, bedoeld in artikel 29, met uitzondering van die elementen die door de Grondwet aan de wet werden voorbehouden.

§ 2. Binnen het raam van de bij artikel 29 bedoelde bevoegdheden, kan de ordonnantie de vigerende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

§ 3. Behoudens de begrotingsordonnanties, kan de wet een ordonnantie geheel of gedeeltelijk opheffen. Het ontwerp of voorstel van wet moet ingediend worden binnen een termijn van maximum zes maanden te rekenen vanaf de datum van bekendmaking van de ordonnantie.

§ 4. De hoven en rechtbanken mogen de overeenstemming van de ordonnantie slechts aan deze wet toetsen. »

De Voorzitter van de Senaat beslist, na raadpleging van de Commissie, het advies van de Raad van State te vragen. De tekst van het advies wordt als bijlage bij het verslag gevoegd.

De Eerste Minister verklaart dat de Regering de door de Raad van State voorgestelde tekst aanvaardt, op § 3 na, waarvoor de Regering, de door haar als § 4 ingediende tekst handhaaft. De Regering motiveert dit in een nota als volgt :

De ordonnanties in de hiërarchie der normen

— De door de Regering aan de Raad van State voorgelegde tekst luidt als volgt : « De hoven en rechtbanken mogen de overeenstemming van de ordonnantie slechts aan deze wet toetsen ».

De Raad van State stelt voor deze tekst als volgt te vervangen : « De hoven en rechtbanken passen de ordonnanties alleen toe in zover zij met deze wet overeenstemmen ».

— De Regering stelt voor haar vroegere tekst te behouden, om inzake de rechterlijke kontrole op de ordonnanties enig misverstand uit te sluiten. Het is echter wellicht zo dat de door de Raad van State voorgestelde tekst tot hetzelfde

par le Gouvernement. Ce système de contrôle judiciaire peut être résumé comme suit :

Comme pour les arrêté royaux pris en exécution des lois de pouvoirs spéciaux, le contrôle judiciaire, sur base de l'article 107 de la Constitution, se limite au contrôle de la conformité de l'ordonnance à la loi d'habilitation et aux dispositions d'un rang hiérarchique supérieur, notamment la Constitution et les normes du droit international.

a) Si le juge constate que l'ordonnance ne peut trouver de fondement dans la loi d'habilitation, il doit en refuser l'application;

b) Si le juge constate que l'ordonnance est effectivement conforme à la loi d'habilitation, mais contraire à une autre loi ou à un décret postérieurs, il y a un « conflit » susceptible d'être arbitré par la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat. Le juge ordinaire devra suspendre sa décision et poser une question préjudicielle à la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat.

Le Conseil d'Etat semble suivre ce raisonnement dans son avis récent (surtout aux p. 3 à 5).

On ne pourrait avoir une autre opinion que si on lit uniquement le passage suivant dans l'avis du Conseil d'Etat :

« qu'un tel contrôle devrait s'étendre à la conformité des ordonnances aux lois et aux règles ayant une autorité au moins égale à celle de la loi, qui, les unes ou les autres, se combineront, le cas échéant, avec la loi d'habilitation » (avis du Conseil d'Etat, L. 13536/VR, p. 35).

On pourrait en effet déduire de ce passage, retiré de son contexte qu'il a un sens plus large que le texte proposé en la matière par le Gouvernement ou par le Conseil d'Etat. Il découle de la proposition de texte du Conseil d'Etat (« Les cours et tribunaux n'appliqueront les ordonnances qu'autant qu'elles seront conformes à la présente loi ») que le contrôle judiciaire, sur la base de l'article 107 de la Constitution, est limité à un contrôle de la conformité de l'ordonnance à cette seule loi d'habilitation et, évidemment, aux règles juridiques d'autorité supérieure. Par contre, on pourrait déduire du passage susmentionné que la conformité des ordonnances aux lois et décrets autres que la loi d'habilitation devrait être vérifiée par le juge.

Toutefois, lorsque ce passage est situé dans le contexte global de l'avis du Conseil d'Etat (voir essentiellement les pages 19 à 23), le Gouvernement estime que le Conseil d'Etat n'a pas voulu que la conformité des ordonnances aux dispositions autres que la loi d'habilitation soit vérifiée par le juge ordinaire.

Sinon, comment pourrait-on combiner ce passage avec un autre passage repris à la page 22 du même avis, libellé comme suit : « De même, le juge ne peut, en se référant à l'article 107 de la Constitution, refuser purement et simplement l'application de l'ordonnance pour le motif qu'elle ne serait pas conforme à telle loi ou à tel décret ».

resultaat als de door de Regering voorgestelde tekst leidt. Dit systeem kan als volgt worden samengevat :

Zoals t.a.v. koninklijke besluiten, genomen in uitvoering van bijzondere volmachtenwetten, is de rechterlijke kontrole op basis van artikel 107 van de Grondwet beperkt tot de kontrole op de overeenstemming van de ordonnantie met de opdrachtwet en met de bepalingen van hogere hiërarchische rang, met name de Grondwet en de normen van het internationaal recht.

a) Zo de rechter tot de bevinding komt dat de ordonnantie geen grond vindt in de opdrachtwet, moet hij de toepassing ervan weigeren;

b) Zo de rechter echter vaststelt dat de ordonnantie wel conform de opdrachtwet is, doch strijdt met een andere latere wet of decreet, is er een « conflict » dat vatbaar is voor beslechting door de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State. De gewone rechter zal zijn uitspraak moeten opschorten en een prejudiciële vraag aan de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State moeten stellen.

De Raad van State lijkt in zijn recent advies (vooral op de p. 3 tot 5) deze redenering te volgen.

Men zou enkel een andere mening kunnen toegedaan zijn wanneer men enkel de volgende passus uit het advies van de Raad van State leest :

« dat een zodanige controle er ... ook ... in zou moeten bestaan dat de ordonnantie wordt getoetst aan de wetten en aan de regels die op zijn minst hetzelfde gezag als een wet bezitten, welke wetten of regels daarbij in voorkomend geval met de machtigingswet worden gecombineerd » (advies Raad van State, L. 13536/VR, p. 17).

Uit zijn verband getrokken, zou men inderdaad uit deze passus kunnen afleiden dat hij ruimer is dan de ter zake door de Regering of door de Raad van State voorgestelde tekst. Uit het tekstvoorstel van de Raad van State (« De hoven en rechtbanken passen de ordonnanties alleen toe in zover zij met deze wet overeenstemmen ») blijkt dat de gewone rechterlijke controle op basis van artikel 107 van de Grondwet beperkt is tot een controle op de overeenstemming van de ordonnantie met deze machtigingswet alleen en vanzelfsprekend met de hogere rechtsregelen. Uit de vermelde passus daarentegen zou men kunnen afleiden dat de ordonnantie door de rechter ook op haar overeenstemming met andere wetten en decreten dan de machtigingswet zou moeten getoetst worden.

Wanneer die passus echter in de globale kontekst van het advies van de Raad van State geplaatst wordt (zie vooral de p. 3 tot 5), is de Regering van mening dat de Raad van State niet bedoeld heeft dat de ordonnantie door de gewone rechter ook aan andere bepalingen dan de opdrachtwet getoetst moet worden.

Hoe kan men anders deze passus samenlezen met een andere passus op bladzijde 5 uit hetzelfde advies, die als volgt luidt : « Evenzo mag de rechter, met verwijzing naar artikel 107 van de Grondwet, de toepassing van de ordonnantie niet zonder meer weigeren omdat zij met een wet of een decreet niet conform zou zijn. »

Dans le passage en question, les termes « aux lois et aux règles... qui, les unes ou les autres, se combineront, le cas échéant, avec la loi d'habilitation » revêtent une grande importance. Ces termes se rapportent au passage repris à la page 22 du même avis : « que la loi d'habilitation en est à la fois la source et la limite ».

En effet, lorsqu'une loi à majorité spéciale attribue des compétences aux Régions, il est évident que le législateur ordinaire doit respecter cette attribution de compétences, et, par conséquent, toute ordonnance prise dans les limites de la loi d'habilitation. Une loi ne pourrait abroger une telle ordonnance que dans le cadre de la procédure spéciale prévue par l'article 30. C'est pourquoi le Conseil d'Etat peut affirmer à la page 22 du même avis que « aussi longtemps que la loi d'habilitation n'a pas été modifiée, les ordonnances prises dans les limites et en conformité de cette loi, ont même force obligatoire que la loi et ne doivent pas à priori céder le pas à la loi en général ». Ce passage confirme l'avis du Gouvernement selon lequel, lorsqu'une loi ou un décret ultérieur est contraire à une ordonnance, qui est jugée conforme à la loi d'habilitation par le juge ordinaire, il existe un « conflit », qui devra être soumis à la section de conflits de compétences du Conseil d'Etat, de sorte que l'ordonnance ne doive pas « à priori » céder le pas à la loi. En outre, la constitutionnalité et la conformité aux autres lois jouent toujours un rôle lorsqu'il s'agit de savoir si l'ordonnance est conforme à la loi d'habilitation ou non.

Lorsque le juge ordinaire rencontre une disposition dans une ordonnance (ou dans un arrêté en exécution d'une loi de pouvoirs spéciaux), qui est contraire au principe d'égalité prévu par l'article 6 de la Constitution, il devra vérifier si le législateur a délégué d'une manière explicite ou implicite dans la loi d'habilitation le pouvoir de prendre une telle disposition. Au cas où il rencontre une telle attribution de compétence dans la loi d'habilitation, il ne peut refuser d'appliquer cette ordonnance (ou cet arrêté) car, dans ce cas, il sanctionnerait la constitutionnalité de la loi. Au cas où le juge ne rencontre pas une telle habilitation dans la loi d'attribution, l'inconstitutionnalité de l'ordonnance (ou de l'arrêté) indique que la loi d'habilitation est enfreinte.

Un membre fait remarquer que le terme « ne ... que » au § 4, est restrictif. Toutefois, le Gouvernement ne conteste pas que les cours et tribunaux peuvent vérifier la conformité des ordonnances non seulement à la loi de délégation, mais aussi au titre II de la Constitution et au droit international. Pourquoi le Gouvernement ne reprend-il pas intégralement le texte du Conseil d'Etat ?

Un membre rappelle qu'il a déposé un amendement tendant à faire vérifier par les cours et tribunaux la conformité des ordonnances à la Constitution et aux normes internationales.

Un membre demande s'il ne serait pas utile de prévoir une procédure tendant à neutraliser une ordonnance, lorsque le Gouvernement, étant protecteur de l'intérêt public, introduit un projet de loi abrogeant en tout ou en partie une ordonnance. La discussion d'un projet de loi peut en effet durer très longtemps.

In de kwestieuze passus zijn de woorden « welke wetten of regels daarbij in voorkomend geval met de machtigingswet worden gecombineerd » van groot belang. Deze woorden houden verband met de volgende zinsnede op bladzijde 5 van hetzelfde advies : « dat de opdrachtwet tegelijk de bron en de grens is van de ordonnantie ».

Wanneer immers in een wet met bijzondere meerderheid bevoegdheden aan de Gewesten worden toegewezen, is het evident dat de gewone wetgever deze bevoegdheidsoverdracht en bijgevolg iedere ordonnantie, getroffen binnen de grenzen van de opdrachtwet, moet eerbiedigen. Een wet zou zulke ordonnantie enkel kunnen opheffen in het kader van de in artikel 30 bepaalde bijzondere procedure. Daarom kan de Raad van State op bladzijde 5 van hetzelfde advies zegen dat « zo lang deze (de opdrachtwet) niet is gewijzigd, is de ordonnantie, vastgesteld binnen de grenzen en overeenkomstig de voorzieningen van de opdrachtwet, in haar gelding even sterk als de wet en moet zij bij voorbaat niet voor de wet in het algemeen wijken ». Deze zinsnede bevestigt het oordeel van de Regering dat, wanneer een latere wet of decreet in strijd komt met een ordonnantie, die door de gewone rechter in overeenstemming met de opdrachtgever is bevonden, er een « conflict » is, dat aan de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State moet voorgelegd worden, zodat de ordonnantie « niet bij voorbaat » voor de wet moet wijken. Daarenboven speelt, bij de vraag of een ordonnantie al dan niet binnen de opdrachtwet valt, de grondwettigheid en de overeenstemming met andere wetten, steeds een rol.

Wanneer de gewone rechter b.v. in een ordonnantie (of een bijzonder volmachtenbesluit) een bepaling aantreft welke strijdig is met het gelijkheidsbeginsel in artikel 6 van de Grondwet, zal hij moeten nagaan of de wetgever in de opdrachtwet expliciet of impliciet de bevoegdheid heeft overgedragen om zulke bepaling te nemen. Zo hij een dergelijke bevoegdheidsopdracht in de machtigingswet vindt, kan hij niet weigeren die ordonnantie (of dat besluit) toe te passen, want dan zou hij de grondwettigheid der wet sanctioneren. Zo de rechter echter zulke machtiging niet in de opdrachtwet vindt, is de ongrondwettigheid van de ordonnantie (of het besluit) een aanwijzing dat de machtigingswet werd te buiten gegaan.

Een lid laat opmerken dat het woord « slechts » in § 4 beperkend is. Nochtans betwist de Regering niet dat de hoven en rechtbanken de ordonnantie mogen toetsen niet alleen aan de delegatiewet doch ook aan titel II van de Grondwet en aan de internationale rechtsorde. Waarom neemt de Regering niet integraal de tekst van de Raad van State over ?

Een lid laat opmerken dat hij een amendement heeft ingediend om de hoven en rechtbanken tevens de ordonnantie te laten toetsen aan de Grondwet en de internationale normen.

Een lid vraagt of het niet nuttig zou zijn een procedure te voorzien die de neutralisering van een ordonnantie inhoudt wanneer de Regering, als hoedster van het algemeen belang, een wetsontwerp indient ter gehele of gedeeltelijke opheffing van een ordonnantie. De behandeling van een wetsontwerp kan namelijk soms erg lang duren.

Le Premier Ministre partage la préoccupation du Conseil d'Etat pour que le sort d'une ordonnance, contestée par le Gouvernement, ne reste pas trop longtemps incertain.

Le Gouvernement ne se rallie toutefois pas à la suggestion du Conseil d'Etat tendant à prévoir un délai, car cela porterait atteinte à l'autonomie législative du Parlement.

Un membre estime que le texte proposé actuellement par le Gouvernement et qui tient compte de l'avis du Conseil d'Etat, comporte une modification substantielle. Il y aurait lieu de préciser que le pouvoir législatif est limité dans son droit d'appréciation. Il ne peut intervenir que si l'intérêt public est mis en cause et il ne peut juger en aucun cas de l'opportunité ni s'immiscer dans l'appréciation de l'intérêt régional.

Le Premier Ministre renvoie en la matière à l'avis du Conseil d'Etat, et souligne que celui-ci fait une distinction, d'une part, entre le contrôle de légalité et, le cas échéant, transgression de compétences, ce qui fait l'objet du deuxième projet de loi, et d'autre part, le contrôle d'opportunité, lequel est réglé par l'article 30 et exercé dans l'intérêt public. Le Conseil d'Etat a proposé de reprendre les termes « intérêt public » à l'article 30.

Le Premier Ministre se réfère à quelques exemples que le Conseil d'Etat lui-même expose dans l'avis. La réalisation d'une politique nationale par excellence peut être entravée par l'intervention de la région en vertu de sa compétence exclusive dans une certaine matière. Dans ce cas, on pourrait porter atteinte à l'intérêt national et l'article 30 est d'application. Ceci ne porte nullement atteinte à l'exclusivité de la compétence de la Région en question.

A titre d'exemple, on se réfère à un conflit entre une mesure en matière d'aménagement du territoire qui relève de la compétence régionale et la défense nationale.

Un membre pose la question de savoir quelles sont les conséquences juridiques d'actes administratifs pris en vertu d'une ordonnance abrogée par la suite.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) estime que c'est un problème important. Il n'est pas possible d'annuler les conséquences d'une ordonnance avec effet rétroactif. L'abrogation ne produit des effets que pour l'avenir. C'est pourquoi, il est important qu'une proposition ou qu'un projet de loi tendant à abroger une ordonnance soit discuté à court terme.

Un membre abonde dans le même sens et souligne qu'une ordonnance publiée sortirait des effets qui ne peuvent être annulés par une loi ultérieure. Cette situation n'est d'ailleurs pas nouvelle. Le même problème a surgi dans le cadre de la loi du 3 juillet 1971 concernant les conflits de compétences. Il n'est pas possible qu'une loi ultérieure annule les droits acquis en vertu d'une ordonnance.

Un membre estime que toute cette discussion prouve que le système est absurde. Il est évident que l'autorité de contrôle ne peut se substituer à celui qui est contrôlé. Il s'ensuit donc un vide juridique, étant donné que le législateur peut abro-

De Eerste Minister deelt de zorg van de Raad van State om het lot van een ordonnantie, die door de Regering bestreden wordt, niet al te lang in het ongewisse te laten.

De Regering gaat echter niet in op de suggestie van de Raad van State om een termijn te bepalen, want dat zou een inbreuk zijn op de wetgevende autonomie van het Parlement.

Een lid is van oordeel dat de thans door de Regering voorgestelde tekst, ingevolge het advies van de Raad van State, een substantiële wijziging inhoudt. Er moet duidelijk bepaald worden dat de wetgevende macht beperkt wordt in haar appreciatierecht. Zij kan slechts tussenkomen ingeval het algemeen belang geschonden is en zij kan in geen geval oordelen over de opportuniteit noch zich mengen in de appreciatie van het regionaal belang.

De Eerste Minister verwijst ter zake naar het advies van de Raad van State en onderstreept dat deze een onderscheid maakt tussen enerzijds de wettelijkheidscontrole met eventueel bevoegdheidsoverschrijding, wat het voorwerp uitmaakt van het tweede wetsontwerp, en anderzijds de opportuniteitscontrole die hier in artikel 30 geregeld wordt en die uitgeoefend wordt in het algemeen belang. De Raad van State stelde in dit verband voor de woorden « algemeen belang » in artikel 30 te vernoemen.

De Eerste Minister refereert naar enkele voorbeelden die de Raad van State zelf in het advies uiteenzet. De realisatie van een bij uitstek nationaal beleid kan worden geschaad door het optreden van het Gewest krachtens zijn exclusieve bevoegdheid in een bepaalde materie. In dat geval kan het nationaal belang geschaad worden en is artikel 30 van toepassing. Dit doet geenszins afbreuk aan de exclusiviteit van de bevoegdheid van het Gewest in kwestie.

Als voorbeeld wordt verwezen naar een conflict tussen een maatregel op het stuk van de ruimtelijke ordening die tot de gewestelijke bevoegdheid behoort en b.v. de nationale defensie.

Een lid stelt zich de vraag wat de juridische gevolgen zijn van administratieve daden die gesteld worden overeenkomstig een ordonnantie die achteraf wordt opgeheven.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) acht dit een belangrijk probleem. Het is niet mogelijk met terugwerkende kracht de gevolgen van de ordonnantie ongedaan te maken. De opheffing heeft enkel gevolgen voor de toekomst. Daarom is het belangrijk dat een voorstel of ontwerp van wet tot opheffing van een ordonnantie op korte termijn zou worden behandeld.

Een lid sluit zich hierbij aan en benadrukt dat een ordonnantie die gepubliceerd werd effecten zou hebben die niet kunnen ongedaan gemaakt worden door een latere wet. Deze situatie is trouwens niet nieuw. Men heeft hetzelfde probleem gehad met de wet van 3 juli 1971 inzake bevoegdheidsconflicten. Het is niet mogelijk dat een latere wet de ingevolge een ordonnantie verworven rechten teniet doet.

Een lid is van oordeel dat deze ganse discussie bewijst dat het systeem absurd is. Het is evident dat de controlerende overheid zich niet in de plaats kan stellen van de gecontroleerde. Er ontstaat dus een juridisch vacuüm gezien de wetge-

ger les normes, mais qu'il ne peut les remplacer par d'autres. En fait, le système permet de reprendre à la majorité simple tout ce qui a été accordé à la majorité spéciale. L'intervenant s'étonne de ce que le Conseil d'Etat ne l'ait pas souligné. En outre, il demande quelle est la signification du délai de six mois et ce qui se passe au cas où celui-ci ne serait pas respecté. Dans son chef, ceci ne peut qu'entraîner l'irrecevabilité du projet de loi de la proposition de loi déposée.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) estime que, dans aucun Etat fédéral, les Etats fédérés n'ont un pouvoir souverain. Cela vaut à fortiori pour l'Etat régionalisé.

On ne touche pas au droit de prendre des décisions normatives en les limitant au nom de l'intérêt public. Dans chaque Etat fédéral, voire dans une confédération, un frein est prévu, qui est l'intérêt public. Le pouvoir d'abroger des ordonnances ne signifie nullement que l'on pourrait les modifier ou les compléter. En ce qui concerne le délai de six mois, le Gouvernement est ouvert à toute proposition tendant à discuter, dans les meilleurs délais, les actions contre une ordonnance contraire à l'intérêt public.

Un membre répète qu'en ce qui concerne le contrôle judiciaire des ordonnances, il peut se rallier au texte proposé par le Conseil d'Etat, mais non à celui proposé par le Gouvernement. On peut se demander en outre s'il est opportun de permettre à chaque tribunal de remettre en question l'ordonnance en raison de la non-conformité à la loi de délégation. Il préfère un système qui permettrait un renvoi préjudiciel à la chambre des conflits du Conseil d'Etat. Il y reviendra lors de la discussion du projet de loi ordinaire. Le système proposé par le Gouvernement présente une grande ressemblance avec la loi italienne, laquelle n'a pas trouvé application parce que les contacts multiples entre le Gouvernement national et les Juntes régionales ont toujours permis d'éviter des conflits. L'intervenant estime qu'il en sera de même en Belgique. Il propose également de supprimer le § 2 et de faire confiance au système préventif prévu par le projet ordinaire. Il faudra éviter que le pouvoir législatif se mêle dans de tels conflits. Une procédure d'arbitrage semble plus indiquée.

Un membre fait remarquer que, dans tous les Etats fédéraux qui fonctionnent bien, « le droit fédéral brise le droit des Etats fédérés ». Partout on retrouve la préoccupation de l'intérêt public. Il lui est répondu que ce principe vaut uniquement pour les compétences concurrentes et non pour les compétences exclusives.

Un autre membre fait remarquer que l'arbitre en République fédérale d'Allemagne est la Cour de Karlsruhe.

Un autre membre estime que le système ne convient pas si l'on peut abroger une ordonnance au nom de l'intérêt public, même si elle est prise dans les limites des compétences. Toutefois, il l'acceptera à titre de compromis. Il approuvera le texte proposé par le Gouvernement, compte tenu de la note que le Gouvernement a déposée.

ver de normen kan opheffen maar geen nieuwe kan in de plaats stellen. In feite laat het systeem toe bij gewone meerderheid terug te nemen wat men bij bijzondere meerderheid heeft toegekend. Hij verwondert er zich over dat de Raad van State dit niet heeft onderstreept. Daarenboven vraagt hij wat de betekenis is van de termijn van zes maand en wat er gebeurt ingeval die niet wordt gerespecteerd. In zijn hoofde kan dit enkel de onontvankelijkheid van het neergelegde wetsontwerp of wetsvoorstel als gevolg hebben.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) is van oordeel dat in geen enkele federale Staat de deelstaten een soevereine macht hebben. Dit geldt à fortiori voor de regegionaliseerde Staat.

Aan het recht om normatieve beslissingen te nemen wordt niets afgedaan door deze te beperken in naam van het algemeen belang. In elke federale Staat, zelfs in een Statenbond, wordt een rem ingebouwd en die rem is het algemeen belang. De mogelijkheid om ordonnanties op te heffen wil helemaal niet zeggen dat men deze zou kunnen wijzigen of aanvullen. Wat de termijn van zes maanden betreft, is de Regering vatbaar voor elk voorstel om het optreden tegen een ordonnantie, die tegen het algemeen belang indruist, zo snel mogelijk te behandelen.

Een lid herhaalt dat hij inzake de rechterlijke controle op ordonnanties kan akkoord gaan met de tekst voorgesteld door de Raad van State, maar niet met deze voorgesteld door de Regering. Men kan zich daarenboven de vraag stellen of het opportuun is elke rechtbank toe te laten de ordonnantie in vraag te stellen omwille van de niet-overeenstemming met de delegatiewet. Hij verkiest een systeem dat een prejudiciële verwijzing naar de conflictenkamer van de Raad van State zou toelaten. Hij zal hierop terugkomen bij de bespreking van het ontwerp van gewone wet. Het door de Regering voorgestelde systeem vertoont veel gelijkenis met de Italiaanse wet, dat echter geen toepassing heeft gevonden omdat de menigvuldige contacten tussen de nationale Regering en de regionale Junta's steeds hebben toegelaten conflicten te vermijden. Hij is van oordeel dat hetzelfde zal gebeuren in België. Hij stelt tevens voor § 2 te schrappen en vertrouwen te hebben in het preventief systeem voorzien in het gewone ontwerp. Men moet vermijden de wetgevende macht te mengen in dergelijke conflicten. Een arbitrageprocedure lijkt meer aangewezen.

Een lid merkt op dat in alle goed functionerende federale Staten « het federaal recht het recht van de deelstaten breekt ». Overal vindt men de bekommernis om het algemeen belang terug. Hem wordt geantwoord dat dit beginsel alleen geldt voor de concurrente bevoegdheden en niet voor de exclusieve bevoegdheden.

Een ander lid laat opmerken dat de scheidsrechter in de Duitse Bondsrepubliek het Hof van Karlsruhe is.

Een ander lid is van oordeel dat het geen goed systeem is dat men in naam van het algemeen belang een ordonnantie kan opheffen, zelfs al is zij binnen de bevoegdheden genomen. Hij zal het echter aanvaarden bij wijze van compromis. Hij zal de tekst voorgesteld door de Regering stemmen, rekening houdende met de nota die door de Regering werd neergelegd.

Le texte du § 1er, tel qu'il est proposé par le Conseil d'Etat et repris par le Gouvernement, est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Un amendement tend à supprimer le § 3 du texte, tel qu'il est amendé par le Gouvernement.

L'auteur de l'amendement estime qu'il n'existe aucun Etat fédéral où l'autorité centrale est compétente pour abroger des lois régionales; en outre, ce texte est contraire aux accords politiques antérieurs.

Cet amendement est rejeté par 18 voix contre 2.

Le même membre a déposé un amendement subsidiaire tendant à remplacer la première phrase du même paragraphe par les dispositions suivantes :

« Sauf pour les ordonnances budgétaires, une loi adoptée à la majorité des suffrages dans chaque groupe linguistique de chacune des Chambres, à la condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les deux groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés, peut abroger une ordonnance en tout ou en partie. »

L'auteur de l'amendement fait observer en se référant expressément à l'avis du Conseil d'Etat, que la loi ne peut abroger l'ordonnance que dans l'intérêt public et que cet « intérêt public » est l'intérêt de la nation et de ses diverses composantes; pour que cet intérêt soit réellement assuré, le vote de la loi d'abrogation devra se faire par une loi adoptée à une majorité qualifiée.

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 2.

Le texte du § 2, tel qu'il a été proposé par le Conseil d'Etat et repris par le Gouvernement, est adopté par 18 voix contre 2.

Un amendement tend à supprimer le § 3, dans le texte initial de l'article 30, et à remplacer le § 2 par les dispositions suivantes :

« Les cours et tribunaux n'appliquent les ordonnances que pour autant qu'elles sont conformes aux lois. »

Cet amendement est retiré par son auteur.

Un amendement tend à remplacer le § 4 du texte amendé par le Gouvernement par la disposition suivante : « Les cours et tribunaux n'appliqueront les ordonnances qu'autant qu'elles seront conformes à la présente loi. » Cet amendement reprend le texte proposé par le Conseil d'Etat dans son avis. Le Premier Ministre et un commissaire affirment que le Gouvernement s'est clairement prononcé dans une note sur l'ambiguïté éventuelle de certains passages de l'avis du Conseil d'Etat et ils proposent de s'en tenir au texte du Gouvernement en ce qui concerne le contrôle judiciaire des ordonnances.

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre 5.

De tekst van § 1, zoals door de Raad van State voorgesteld en door de Regering overgenomen, wordt aangenomen met 15 stemmen bij 2 onthoudingen.

Een amendement strekt ertoe om § 3 van de tekst, zoals door de Regering gcamendeerd, te doen vervallen.

Volgens de indiener bestaat er geen enkele federale Staat waar de centrale overheid bevoegd is om gewestelijke wetten op te heffen; daarenboven is deze tekst in strijd met de vroegere politieke afspraken.

Dit amendement wordt met 18 tegen 2 stemmen verworpen.

Hetzelfde lid heeft een subsidiair amendement ingediend om de eerste volzin van dezelfde paragraaf als volgt te vervangen :

« Behoudens de begrotingsordonnanties, kan een ordonnantie geheel of gedeeltelijk worden opgeheven bij wet aangenomen met de meerderheid van de stemmen in elke taalgroep van elke Kamer, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en voor zover het totaal van de ja-stemmen uitgebracht in beide taalgroepen twee derde van de uitgebrachte stemmen bereikt. »

De indiener merkt op met uitdrukkelijke verwijzing naar het advies van de Raad van State, dat de wet de ordonnantie alleen kan opheffen in het algemeen belang en dit « algemeen belang » is het belang van de natie en van haar verschillende componenten. Om dit belang werkelijk te behartigen, moet de opheffing geschieden bij een wet met een gekwalificeerde meerderheid aangenomen.

Dit amendement wordt met 17 tegen 2 stemmen verworpen.

De tekst van § 2, zoals door de Raad van State voorgesteld en door de Regering overgenomen, wordt met 18 tegen 2 stemmen aangenomen.

Een amendement strekt ertoe om in de oorspronkelijke tekst van artikel 30, § 3 te doen vervallen en § 2 te vervangen als volgt :

« De hoven en rechtbanken passen de ordonnanties slechts toe in zover zij met de wetten in overeenstemming zijn. »

Dit amendement wordt ingetrokken.

Een amendement strekt ertoe om § 4 van de door de Regering geamendeerde tekst te vervangen als volgt : « De hoven en rechtbanken passen de ordonnanties alleen toe in zover zij met deze wet overeenstemmen ». Dit amendement herneemt de door de Raad van State in zijn advies voorgestelde tekst. De Eerste Minister en een lid zeggen dat de Regering zich in een nota duidelijk heeft uitgesproken over de mogelijke dubbelzinnigheid van bepaalde passussen uit het advies van de Raad van State en stellen voor zich inzake de rechterlijke controle op ordonnanties te houden aan de regeringstekst.

Dit amendement wordt met 15 tegen 5 stemmen verworpen.

Un dernier amendement tend à remplacer le même § 4 par les dispositions suivantes :

« Les cours et tribunaux ne peuvent vérifier la conformité des ordonnances qu'à la présente loi, à la Constitution et aux normes relevant du droit des traités. »

Cet amendement est adopté par 12 voix contre 8.

L'article 30, ainsi amendé, est adopté par 14 voix contre 5 et 1 abstention.

En seconde lecture, des membres déposent un amendement tendant à supprimer le § 2; cet amendement est justifié comme suit :

« Il apparaît que la subordination des ordonnances régionales à la loi nationale est contraire à l'autonomie régionale prévue à l'article 107*quater* de la Constitution. »

Subsidiairement, remplacer le § 2 de cet article par la disposition suivante :

« Sauf pour les ordonnances budgétaires, une loi adoptée à la majorité des suffrages dans chaque groupe linguistique de chacune des Chambres, à la condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les deux groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages émis, peut abroger une ordonnance en tout ou en partie. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Le projet n° 261 attribue les compétences régionales, conformément à l'article 107*quater* de la Constitution, par une loi votée à la majorité spéciale.

Il convient d'éviter le reproche juridique qu'une loi votée à la majorité simple ne puisse abroger en tout ou en partie une ordonnance dont l'existence, la valeur juridique et le champ d'application sont déterminés par une loi votée à la majorité spéciale.

Pour éviter toute discussion ultérieure, il convient dès lors de prévoir dans le projet 261 que seule une loi votée à la majorité spéciale pourra abroger une ordonnance. »

L'auteur de l'amendement estime qu'il est contraire à l'article 107*quater* de la Constitution d'attribuer des compétences aux régions et de donner ensuite au Parlement national le pouvoir de les abroger par un vote à la majorité simple.

Un membre se rallie à ce point de vue et déclare que, lors de la révision constitutionnelle de 1970, il n'a jamais été question, à l'article 107*quater*, d'une tutelle nationale sur les régions. Le Premier Ministre se réfère à la justification qu'il a donnée précédemment.

Un membre précise que l'article 107*quater* prévoit uniquement la possibilité d'attribuer des compétences, de sorte qu'en l'occurrence il ne saurait être question d'inconstitutionnalité.

Een laatste amendement strekt ertoe om dezelfde § 4 als volgt te vervangen :

« De hoven en rechtbanken mogen de overeenstemming van de ordonnanties slechts toetsen aan deze wet, aan de Grondwet en aan de normen van het verdragsrecht. »

Dit amendement wordt met 12 tegen 8 stemmen aangenomen.

Artikel 30, zoals geamendeerd, wordt met 14 tegen 5 stemmen bij 1 onthouding aangenomen.

Bij de tweede lezing wordt een amendement ingediend strekkende tot schrapping van paragraaf 2; het wordt verantwoord als volgt :

« De ondergeschiktheid van de gewestelijke ordonnanties aan de nationale wet lijkt in tegenspraak met de gewestelijke autonomie bepaald in artikel 107*quater* van de Grondwet. »

Subsidiair, § 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« Behoudens de begrotingsordonnanties, kan een ordonnantie geheel of gedeeltelijk worden opgeheven bij wet aangenomen met de meerderheid van de stemmen in elke taalgroep van elke Kamer, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en voor zover het totaal van de ja-stemmen uitgebracht in beide taalgroepen twee derde van de uitgebrachte stemmen bereikt. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het ontwerp 261 verleent gewestelijke bevoegdheden, overeenkomstig artikel 107*quater* van de Grondwet, bij een wet aangenomen met een bijzondere meerderheid.

Men dient het juridisch bezwaar te vermijden dat een wet, aangenomen met een gewone meerderheid, geheel of gedeeltelijk een ordonnantie zal kunnen opheffen waarvan het bestaan, de rechtswaarde en de werkingssfeer zijn vastgesteld door een wet aangenomen met een bijzondere meerderheid.

Ten einde latere betwistingen te verhinderen, moet dus in het ontwerp 261 worden bepaald dat een ordonnantie alleen kan worden opgeheven bij een wet aangenomen met een bijzondere meerderheid. »

Volgens de indiener is het in strijd met artikel 107*quater* van de Grondwet eerstbevoegden aan de gewesten te verlenen en daarna aan het Nationaal Parlement bevoegdheid te geven om ze met gewone meerderheid in te trekken.

Een lid treedt deze stelling bij en zegt dat bij de Grondwetsherziening van 1970 in artikel 107*quater* nooit sprake is geweest van een nationale voogdij op de gewesten. De Eerste Minister verwijst naar zijn vorige verantwoording.

Een lid preciseert dat artikel 107*quater* enkel in de mogelijkheid voorziet van het geven van bevoegdheden, zodat in casu er geen sprake van enige ongrondwettigheid kan zijn.

Un membre déclare que lorsqu'on abroge une ordonnance, on crée un vide juridique puisqu'on ne confère pas au Parlement le pouvoir de remplacer cette ordonnance.

Un autre membre estime qu'il n'y aura pas de vide juridique étant donné qu'après cette abrogation, la région prendra une ordonnance conforme à l'intérêt général.

L'amendement tendant à supprimer le § 2 est rejeté par 18 voix contre 2.

L'amendement subsidiaire, qui tend à prévoir au § 2 une majorité spéciale pour l'adoption de la loi d'abrogation, est rejeté par 16 voix contre 2.

En seconde lecture, un membre dépose un amendement tendant à compléter l'article 30 par l'insertion des articles 14 et 17 du projet et d'y ajouter :

« Le pouvoir normatif est exercé collectivement par le Roi et par chaque Conseil régional. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Le présent amendement est de pure forme, et n'a d'autre objectif, dans la pensée de son auteur, qu'une présentation légistique meilleure des dispositions diverses du projet en regroupant les textes, *inchangés*, dans un ordre différent (sous réserve des amendements de fond).

En effet, le souci du parallélisme entre l'organisation du pouvoir législatif (national), du pouvoir normatif des Conseils culturels et des pouvoirs régionaux, comme le souci d'une bonne coordination de ces textes requièrent que les articles du projet soient regroupés, pour en assurer une meilleure présentation et compréhension.

Il est toutefois proposé, en outre, d'insérer sous le titre « Des pouvoirs » l'adaptation aux compétences régionales de certaines dispositions de la Constitution, qui ne se retrouvent actuellement qu'implicitement dans le projet, notamment les articles 26 à 29 de la Constitution.

On ne peut en effet perdre de vue que le pouvoir normatif concernant les matières prévues à l'article 29 s'exerce collectivement par le Roi et le Conseil régional (art. 26 et 29 de la Constitution, art. 59*bis*, § 5).

Il paraît opportun de préciser, par des textes, la portée exacte de l'article 30 du projet : « Les Conseil régionaux règlent par ordonnance les matières visées à l'article 29... »

En réalité, ces compétences seront exercées tantôt sur le plan normatif, non seulement par les Conseils régionaux, mais collectivement par ces Conseils et le Roi (art. 26 de la Constitution) et/ou par l'Exécutif (le Roi et/ou les exécutifs régionaux). »

La Commission estime que l'insertion actuelle à l'article 30 des articles 14 et 17 bouleverserait l'ordre des articles déjà adoptés, ce qui paraît inopportun.

Daarop zegt een lid dat, in geval van afschaffing van een ordonnantie, men een juridisch vacuüm schept, omdat aan het Parlement niet de bevoegdheid wordt verleend de ordonnantie te vervangen.

Een ander lid gelooft niet dat er een juridisch vacuüm zal ontstaan gezien, na de afschaffing, het gewest een ordonnantie zal nemen die aan het algemeen belang beantwoordt.

Het amendement om § 2 te doen vervallen wordt met 18 tegen 2 stemmen verworpen.

Het subsidiair amendement om in § 2 te bepalen dat de opheffingswet met een bijzondere meerderheid moet worden goedgekeurd, wordt met 16 tegen 2 stemmen verworpen.

In tweede lezing wordt een amendement ingediend om artikel 30 aan te vullen door invoeging van de artikelen 14 en 17 van het ontwerp en daaraan toe te voegen :

« De normatieve macht wordt gezamenlijk uitgeoefend door de Koning en elke gewestraad. »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« Deze wijziging heeft uitsluitend betrekking op de vorm en strekt alleen om de verschillende bepalingen van het ontwerp uit wetgevingstechnisch oogpunt beter voor te stellen door ze in *ongewijzigde* vorm, eenvoudig anders te ordenen (onder voorbehoud van amendementen ten gronde).

Het nagestreefde parallellisme tussen de inrichting van de wetgevende macht (nationaal), van de normatieve macht van de Cultuurraden en van de gewestelijke machten, evenals het streven naar een goede coördinatie van die teksten, eisen dat de artikelen van het ontwerp anders worden gegroepeerd ten einde ze beter te doen samenhangen en ze bevattelijker te maken.

Aan de andere kant wordt evenwel ook voorgesteld om, onder de titel « Machten » een aanpassing aan de gewestelijke bevoegdheden tot stand te brengen van sommige bepalingen van de Grondwet, die nu slechts impliciet in het ontwerp voorkomen, namelijk de artikelen 26 tot 29 van de Grondwet.

Wij mogen immers niet uit het oog verliezen dat de normatieve macht betreffende de materies bepaald in artikel 29, gezamenlijk wordt uitgeoefend door de Koning en de Gewestraad (art. 26 en 29 van de Grondwet, art. 59*bis*, § 5).

Het lijkt wenselijk om de juiste draagwijdte van artikel 30 van het ontwerp duidelijk in teksten te omschrijven : « De Gewestraden regelen bij ordonnantie de aangelegenheden bedoeld in artikel 29... »

Feitelijk zullen die bevoegdheden op het normatieve vlak niet uitsluitend door de Gewestraden, maar gezamenlijk door die Raden en door de Koning (art. 26 van de Grondwet), worden uitgeoefend, maar anderzijds ook door de uitvoerende macht (de Koning en/of de gewestelijke executieven). »

De Commissie is van oordeel dat de invoeging van de artikelen 14 en 17 in artikel 30 thans de orde van de reeds aangenomen artikelen overhoop zou halen, wat niet wenselijk is.

Toutefois, la Commission adopte par 16 voix contre 1 et 1 abstention l'insertion au texte de l'article 30 de la disposition.

Le pouvoir normatif s'exerce collectivement par le Roi et par chaque Conseil régional.

Au § 1er, qui est ainsi devenu le § 2, un sénateur rappelle l'intervention qu'il a faite en première lecture et qu'il résume à cette occasion.

Le § 2 est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Le § 3 (ancien § 2) est adopté par 14 voix et 3 abstentions.

Le § 4 (ancien § 3) est adopté par 15 voix et 4 abstentions.

L'article, tel qu'il a été amendé en seconde lecture, est adopté par 13 voix contre 1 et 4 abstentions.

Article 31

Cet article portait également le n° 31 dans le projet initial.

Sur la proposition d'un membre, les mots « chaque Conseil règle par ordonnance » sont remplacés par les mots « l'ordonnance règle ».

En effet, l'ordonnance est un acte commun du Conseil régional et du Roi qui, en plus du droit d'initiative, sanctionne les ordonnances.

A la question de savoir si le mot « entreprises » peut viser également les entreprises industrielles, le Premier Ministre répond par l'affirmative.

L'article 31 ainsi modifié est adopté par 15 voix contre 2. Par conséquent, l'article est libellé comme suit : « L'ordonnance règle la création et l'organisation d'établissements et d'entreprises dans le cadre de ses compétences.

L'ordonnance peut leur accorder la personnalité juridique. »

En seconde lecture, l'article 31, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 15 voix et 3 abstentions.

Article 32

Cet article portait également le n° 32 dans le projet initial.

A la question de savoir si cet article n'est pas en contradiction avec l'article 28, § 7, le Premier Ministre répond par la négative, puisque la procédure particulière prévue par l'article 28 pour l'adoption de propositions d'amendements au budget régional n'est valable que pour le budget régional bruxellois; en effet, l'article 28 contient les dispositions particulières concernant la Région bruxelloise.

Maar de Commissie neemt met 16 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding aan om in artikel 30 de bepaling in te voegen, luidende :

« De normatieve macht wordt gezamenlijk uitgeoefend door de Koning en elke Gewestraad. »

Bij § 1, aldus § 2 geworden, herinnert een senator aan zijn tussenkomst in eerste lezing, die hij nu samenvat.

Paragraaf 2 wordt aangenomen met 15 stemmen bij 2 onthoudingen.

Paragraaf 3 (vroeger § 2) wordt aangenomen met 14 stemmen bij 3 onthoudingen.

Paragraaf 4 (vroeger § 3) wordt aangenomen met 15 stemmen bij 4 onthoudingen.

Het artikel zoals gewijzigd in tweede lezing, wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Artikel 31

Dit artikel was oorspronkelijk ook als artikel 31 in het wetsontwerp opgenomen.

Op voorstel van een lid, worden de woorden « elke Raad bij ordonnantie » vervangen door de woorden « de ordonnantie ».

De ordonnantie is immers de gezamenlijke handeling van de Gewestraad en van de Koning die, behalve dat hij initiatiefrecht heeft, ook de ordonnanties bekrachtigt.

Op de vraag of onder « ondernemingen » ook industriële ondernemingen kunnen worden verstaan, antwoordt de Eerste Minister bevestigend.

Het aldus gewijzigde artikel 31 wordt met 15 tegen 2 stemmen aangenomen. Het artikel luidt derhalve als volgt : « Binnen de perken van de bevoegdheden van de Gewesten regelt de ordonnantie de oprichting en de organisatie van instellingen en ondernemingen.

De ordonnantie kan hun rechtspersoonlijkheid toekennen. »

In tweede lezing wordt artikel 31 met 15 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 32

Dit artikel was oorspronkelijk ook als artikel 32 in het wetsontwerp opgenomen.

Op de vraag of dit artikel niet in strijd is met artikel 28, § 7, antwoordt de Eerste Minister ontkennend, aangezien de in artikel 28 voorziene bijzondere procedure voor het goedkeuren van voorstellen van amendementen op de gewestbegroting enkel voor de Brusselse gewestbegroting geldt; in artikel 28 zijn immers de bijzondere bepalingen inzake het Brusselse Gewest ondergebracht.

En réponse à la question de savoir si cet article est également applicable à la Région flamande, le Premier Ministre rappelle qu'en vertu de l'article 3, 3°, les compétences de la Région flamande sont exercées par le Conseil culturel néerlandais « dans les conditions et selon les modalités fixées par cette loi ». Or, l'article 32, § 1er, dispose que chaque Conseil régional vote annuellement le budget de sa Région et arrête les comptes; il est donc évident que le Conseil culturel néerlandais le fera pour la Région flamande. D'autre part, les dispositions prévues aux autres paragraphes de l'article 32 sont également reprises pour les Conseils culturels à l'article 60.

A ce propos, un membre déclare qu'il ne peut émettre un vote positif sur l'article 32 parce que cet article est lié à l'article 3, qu'il a critiqué pour des motifs d'inconstitutionnalité.

L'article 32 est adopté par 15 voix contre 3 et 1 abstention.

En seconde lecture, l'article 32, tel qu'il avait été admis en première lecture, est adopté par 15 voix et 3 abstentions.

Article 33

Cet article portait également le n° 33 dans le projet initial.

A la question de savoir si l'arbitrage du Conseil des Ministres ne doit pas également être prévu pour l'approbation des conditions des emprunts en vue d'exclure un éventuel traitement discriminatoire de la part du Ministre des Finances à l'égard d'une région par rapport aux autres, le Premier Ministre répond qu'il est clair que le Ministre des Finances prendra des précautions politiques pour faire figurer ce point à l'ordre du jour du Conseil des Ministres, afin d'être ainsi couvert par celui-ci. En outre, il est indispensable pour l'unité de la politique monétaire du pays de soumettre les conditions d'émission des emprunts à l'approbation du Ministre des Finances. Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) ajoute que le Ministre des Finances, à quelque Région qu'il appartienne, demeure un membre du Gouvernement national et est dès lors politiquement responsable devant le Parlement. Il a notamment la responsabilité personnelle de soumettre au Conseil des Ministres toute décision concernant un emprunt pour lequel il estime une contestation possible. Toutefois, au cas où le Ministre des Finances marquerait immédiatement son accord, sa responsabilité politique seule serait engagée.

Le Premier Ministre précise, à la demande d'un membre, que la disposition prévue à l'alinéa 2 de l'article 33 concerne tous les genres d'emprunts, y compris ceux des villes.

A la question de savoir si l'article 33 vise également les emprunts à l'étranger, le Premier Ministre répond par l'affirmative.

L'article 33 est adopté par 15 voix contre 1 et 3 abstentions.

Op de vraag of dit artikel ook voor het Vlaamse Gewest geldt, herinnert de Eerste Minister eraan dat, krachtens artikel 3, 3°, de bevoegdheden van het Vlaamse Gewest uitgeoefend worden door de Nederlandse Cultuurraad « in de voorwaarden en op de wijze door deze wet bepaald ». Welnu, artikel 32, § 1, bepaalt dat elke Gewestraad jaarlijks de begroting van zijn Gewest goedkeurt en de rekeningen afsluit; het is dan ook duidelijk dat de Nederlandse Cultuurraad zulks voor het Vlaamse Gewest zal doen. Anderzijds zijn de bepalingen van de andere paragrafen van artikel 32 eveneens in artikel 60 opgenomen voor de cultuurraden.

Een lid zegt dat hij artikel 32 niet kan goedkeuren, omdat dit artikel gebonden is aan artikel 3, dat hij wegens grondwettelijke bezwaren heeft bekritiseerd.

Artikel 32 wordt met 15 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding aangenomen.

In tweede lezing wordt artikel 32 met 15 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 33

Dit artikel was oorspronkelijk ook als artikel 33 in het wetsontwerp opgenomen.

Op de vraag of de arbitrage van de Ministerraad ook niet voorzien moet worden voor de goedkeuring van de voorwaarden van de leningen, ten einde een mogelijke discriminatoire behandeling tussen de Gewesten door de Minister van Financiën uit te sluiten, antwoordt de Eerste Minister dat het duidelijk is dat de Minister van Financiën de politieke voorzorg zal nemen om dit punt op de agenda van de Ministerraad te plaatsen ten einde zich door de Ministerraad te laten dekken. Bovendien is het voor de eenheid van de monetaire politiek van het land noodzakelijk de voorwaarden van uitgifte van de leningen aan de goedkeuring van de Minister van Financiën te onderwerpen. De Minister van Institutionele Hervormingen (N) voegt hieraan toe dat de Minister van Financiën, tot welk Gewest hij ook moge behoren, lid van de nationale regering blijft en dus politiek verantwoordelijk is aan het Parlement. Het behoort onder meer tot zijn persoonlijke verantwoordelijkheid een beslissing over een lening, waarover hij betwisting mogelijk acht, aan de Ministerraad voor te leggen. Wanneer de Minister van Financiën echter onmiddellijk zijn goedkeuring geeft, is enkel de persoonlijke politieke verantwoordelijkheid van de Minister van Financiën erbij betrokken.

De Eerste Minister preciseert, op verzoek van een lid, dat de bepaling in het tweede lid van artikel 33 geldt voor alle soorten van leningen, ook die van de steden.

Op de vraag of artikel 33 ook op leningen in het buitenland slaat, antwoordt de Eerste Minister eveneens bevestigend.

Artikel 33 wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

En seconde lecture, un membre dépose l'amendement suivant :

« Ajouter in fine du deuxième alinéa de cet article, la disposition suivante :

« En cas de refus d'approbation, l'exécutif régional peut demander que l'affaire soit déférée au Conseil des Ministres pour décision. »

Justification

Les travaux de la Commission en première lecture ont montré la nécessité de cet ajout pour assurer la protection équitable des intérêts des trois régions.

L'auteur de l'amendement déclare qu'il s'agit d'un nouvel amendement qui résulte des discussions en première lecture. Le Premier Ministre accepte cet amendement, tout en faisant observer qu'il faudra alors apporter la même modification pour les Communautés. L'amendement est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

L'article 33, tel qu'il a été amendé en seconde lecture, est adopté par 18 voix et 2 abstentions.

Article 34

Cet article portait également le n° 34 dans le projet initial.

Un membre demande s'il n'y a pas une certaine contradiction entre le fait que l'assentiment du Gouvernement national doit être obtenu par la Région pour contracter un emprunt et le fait que la garantie de l'Etat ne couvre pas cet emprunt. Le Premier Ministre répond par la négative et renvoie aux dispositions explicites prévues en la matière par l'accord de gouvernement.

L'article 34 est adopté par 15 voix et 3 abstentions.

En seconde lecture, l'article 34, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

Article 35

Cet article portait également le n° 35 dans le projet initial.

Aux questions de plusieurs membres, le Premier Ministre et le Ministre des Réformes institutionnelles (N) ont répondu ce qui suit :

« 1. Le problème des « implied powers », c'est-à-dire des compétences implicites, est né du refus initial d'accorder aux Conseils culturels les compétences indispensables à l'exercice des tâches qui leur sont confiées. D'ailleurs, le Conseil d'Etat a reconnu lui-même la nécessité d'une telle disposition dans un avis selon lequel le Conseil culturel peut prendre des

In tweede lezing wordt het volgende amendement ingediend :

In fine van het tweede lid van dit artikel toe te voegen :

« Indien die goedkeuring wordt geweigerd, kan de gewestelijke executieve vragen dat de kwestie ter beslissing wordt voorgelegd aan de Ministerraad. »

Verantwoording

« Uit de werkzaamheden van de Commissie tijdens de eerste lezing is gebleken dat die toevoeging noodzakelijk is om de belangen van de drie gewesten op billijke wijze te beschermen. »

De indiener van het amendement zegt dat het om een nieuw amendement gaat dat voortvloeit uit de besprekingen in eerste lezing. De Eerste Minister aanvaardt dit amendement, maar dezelfde wijziging moet dan ook voor de gemeenschappen worden aangebracht. Het amendement wordt bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden aangenomen.

Het artikel zoals gewijzigd in tweede lezing wordt met 18 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen.

Artikel 34

Dit artikel was oorspronkelijk ook als artikel 34 bij het wetsontwerp opgenomen.

Op de vraag van een lid of er geen tegenspraak bestaat tussen het feit dat het Gewest voor een lening de toestemming van de nationale Regering moet verkrijgen en het feit dat de Staatswaarborg aan die lening ontzegd wordt, antwoordt de Eerste Minister ontkennend en verwijst hij naar de duidelijke bepalingen ter zake in het regeerakkoord.

Artikel 34 wordt aangenomen met 15 stemmen bij 3 onthoudingen.

In tweede lezing wordt artikel 34 met 16 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 35

Dit artikel was oorspronkelijk ook als artikel 35 in het wetsontwerp opgenomen.

Op de vragen van verschillende leden hebben de Eerste Minister en de Minister van Institutionele Hervormingen (N) het volgende geantwoord :

1. Het probleem van de « implied powers » is gegroeid uit de aanvankelijke weigering om aan de Cultuurraden de bevoegdheden toe te kennen, die onontbeerlijk waren voor de uitoefening van de aan de Raden toevertrouwde taken. Trouwens, de Raad van State heeft zelf erkend dat zulk een bepaling noodzakelijk is in een advies, waarin hij stelde dat een

mesures en vue de la protection des sites, même si elles ont pour effet d'apporter certaines restrictions au droit de propriété. Plusieurs membres marquent leur accord sur ce point et admettent qu'il est indispensable d'inscrire les compétences implicites dans un article du projet.

2. Quant au point de savoir à qui il appartient d'apprécier si une disposition de droit administratif, civil ou pénal « est indispensable à l'exercice des compétences » par un Conseil, il est évident que l'article 30 relatif au contrôle judiciaire s'applique en l'espèce : en effet, le juge est tenu de vérifier si une ordonnance est conforme à la présente loi. En outre, certains abus peuvent être éliminés par le contrôle du Parlement national, tel que le prévoit également l'article 30.

Un membre ne partage pas ce point de vue et considère qu'une appréciation de caractère indispensable n'appartient pas à l'autorité judiciaire, mais à l'autorité « politique ».

Un membre objecte que le contrôle judiciaire est exercé dans chaque cas en application de l'article 107 de la Constitution et que, par conséquent, l'interprétation de l'article 35 peut différer d'une région à l'autre; il lui est répondu que, d'une part, le projet de loi ordinaire prévoit le contrôle préventif des ordonnances et que, d'autre part, en Belgique, la Cour de cassation est compétente pour assurer l'unité de la jurisprudence.

3. Il est évident que les ordonnances doivent respecter les règles de l'ordre public, en application de l'article 35 : s'il s'agit de dispositions d'ordre public — et la question de savoir si une disposition est d'ordre public ou non est laissée à l'appréciation du juge — les Régions ne peuvent, en vertu de l'article 35, modifier ces normes nationales, mais sont seulement habilitées à les appliquer.

L'article 35, dans l'interprétation qui lui a été donnée ci-dessus, est adopté par 14 voix contre 2 et 2 abstentions.

En seconde lecture, l'article 35, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

Article 36

Cet article portait également le n° 36 dans le projet initial.

Un membre ayant demandé pourquoi cet article prévoit des peines plus lourdes que dans le cas des décrets, le Premier Ministre répond que, d'une part, l'article 10 du projet de loi ordinaire prévoit les mêmes peines en ce qui concerne les décrets et que, d'autre part, le texte proposé est le résultat de très longs pourparlers qui ont eu lieu au sein de la Commission spéciale de la Chambre, il y a deux ans. En outre, le transfert de certaines compétences aux Régions, telles que l'aménagement du territoire et les déchets, doit à tout le moins permettre à celles-ci d'établir des peines sévères.

Cultuurraad regelingen kan treffen ter bescherming van de landschappen, ook wanneer daardoor het eigendomsrecht enigszins beperkt wordt. Verscheidene leden gaan hiermede akkoord en erkennen de noodzaak van een artikel, waarin de impliciete bevoegdheden worden opgenomen.

2. In verband met de vraag aan wie het toekomt te oordelen of een administratiefrechtelijke, burgerrechtelijke of strafrechtelijke bepaling « onontbeerlijk » is voor de uitoefening van de bevoegdheden » door een Raad, is het evident dat de in artikel 30 voorziene rechterlijke controle van toepassing is : de rechter is immers verplicht na te gaan of een ordonnantie met deze wet in overeenstemming is. Daarenboven kunnen eventuele misbruiken gecorrigeerd worden door de kontrole van het nationaal Parlement, zoals ook in artikel 30 wordt voorzien.

Een lid gaat hiermee niet akkoord en stelt dat de beoordeling van de onontbeerlijkheid niet aan de rechterlijke, maar aan de « politieke » overheid moet toekomen.

Op de opwerping van en lid dat de rechterlijke controle met toepassing van artikel 107 van de Grondwet van geval tot geval wordt uitgeoefend en dat bijgevolg de interpretatie van artikel 35 van gewest tot gewest kan verschillen, wordt geantwoord dat enerzijds een preventieve controle op ordonnanties in het ontwerp van gewone wet is voorzien en dat anderzijds het Hof van cassatie in België bevoegd is om de eenheid van de rechtspraak te verzekeren.

3. Het is duidelijk dat de ordonnanties, met toepassing van artikel 35, de regelen van openbare orde moeten eerbiedigen : indien het gaat om bepalingen van openbare orde — en of een bepaling al dan niet van openbare orde is, staat ter beoordeling van de rechter — kunnen de Gewesten deze nationale normen, met toepassing van artikel 35, niet wijzigen maar enkel toepassen.

Artikel 35 wordt met de vorenstaande uitlegging aangenomen met 14 tegen 2 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweere lezing wordt artikel 35 met 16 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 36

Dit artikel was oorspronkelijk ook als artikel 36 in het wetsontwerp opgenomen.

Op vraag van een lid waarom dit artikel in een hogere strafmaat voorziet dan voor de decreten, antwoordt de Eerste Minister dat enerzijds in artikel 10 van het ontwerp van gewone wet hetzelfde voor de decreten voorzien wordt en dat anderzijds de voorgestelde tekst uit langdurige besprekingen in de Bijzondere Kamercommissie van twee jaar geleden stamt. Daarenboven vereist de overdracht van bepaalde bevoegdheden aan de Gewesten, zoals ruimtelijke ordening en afvalstoffen, minstens de mogelijkheid om ernstige straffen te bepalen.

L'intervenant ayant fait observer que le texte proposé va à l'encontre de la tendance actuelle à diminuer les peines, le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond qu'aucune peine n'est inscrite dans l'article lui-même qui se borne à en créer la faculté.

L'article 36 est adopté par 13 voix contre 2 et 3 abstentions.

En seconde lecture, l'article 36, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 19 voix et 2 abstentions.

Article 37

Cet article portait également le n° 37 dans le projet initial.

A cet article, un membre dépose un amendement, tendant à remplacer le texte proposé par la disposition suivante : « Aucune fusion de communes ne peut être décidée que de l'avis conforme du Conseil régional compétent. » Cet amendement est justifié comme suit : puisque le Conseil d'Etat fit observer que la matière des fusions est du domaine du législatif et qu'un pouvoir exécutif ne peut disposer d'un droit de veto à l'égard du législateur, il convient de prévoir que le Conseil régional et non pas l'Exécutif régional rendra un avis préalable.

Le Premier Ministre rappelle que ce problème a été longuement discuté dans le cadre de la phase immédiate de la réforme de l'Etat, l'avis précité du Conseil d'Etat étant déjà connu de manière officieuse. Compte tenu de l'objection émise par le Conseil d'Etat, le texte de l'article 37 a été adapté de telle manière que la compétence des Exécutifs régionaux ne porte plus atteinte à la compétence du législateur national en matière de fusions de communes : comme il est dit dans l'exposé des motifs de l'article 37, l'avis conforme de l'Exécutif régional se situe en effet uniquement dans le cadre du pouvoir exécutif et cet avis doit être rendu lors de la préparation d'un projet de loi à déposer par le gouvernement ou d'arrêtés royaux concernant des fusions de communes, de sorte qu'il ne sera pas porté atteinte au droit d'initiative parlementaire.

Le Premier Ministre rappelle à cet égard le rapport de M. de Stexhe relatif à la discussion consacrée par la Commission du Sénat à l'article 6 de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires (Doc. Parl. Sénat, S.E. 1979, 159, n° 2, pp. 29-30). Il y est dit expressément, et le Premier Ministre tient à le répéter à l'occasion de la discussion de l'article 37 :

« 1. Il n'est pas touché au droit d'initiative parlementaire.

2. La loi du 23 juillet 1971 est une loi d'exception prévoyant une procédure particulière, mais cette loi n'empêche

Op de opmerking van hetzelfde lid dat de voorgestelde tekst ingaat tegen de hedendaagse neiging om de straffen te verminderen, antwoordt de Minister voor Institutionele Hervormingen (N) dat in het artikel zelf geen straf wordt bepaald, maar dat enkel de mogelijkheid daartoe wordt geschapen.

Artikel 36 wordt met 13 tegen 2 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen.

In twed lezing wordt artikel 36 met 19 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 37

Dit artikel was oorspronkelijk ook als artikel 37 in het wetsontwerp opgenomen.

Op dit artikel werd een amendement ingediend om het artikel als volgt te vervangen : « Tot samenvoeging van gemeenten kan slechts worden besloten na eensluidend advies van de bevoegde gewestraad. » Dit amendement wordt als volgt verantwoord : vermits de Raad van State heeft opgemerkt dat de samenvoeging van gemeenten tot de bevoegdheid van de wetgevende macht behoort en dat de uitvoerende macht geen vetorecht mag hebben ten aanzien van de wetgever, past het te bepalen dat niet de gewestexecutieve, maar de gewestraad vooraf een advies uitbrengt.

De Eerste Minister herinnert eraan dat dit probleem uitvoerig besproken werd naar aanleiding van de onmiddellijke fase van de staatshervorming, daar op dat ogenblik het hierboven vermeld advies van de Raad van State reeds officieus bekend was. Gelet op het door de Raad van State opgeworpen bezwaar, werd de tekst van artikel 37 derwijze aangepast, dat de bevoegdheid van de Gewestexecutieven geen afbreuk meer doet aan de bevoegdheid van de nationale wetgever inzake samenvoeging van gemeenten : zoals in de memorie van toelichting bij artikel 37 gesteld is, situeert het eensluidend advies van de Gewestexecutieve zich immers enkel binnen het kader van de uitvoerende macht en moet het tijdens de voorbereiding van een door de Regering in te dienen wetsontwerp of van koninklijke besluiten tot samenvoeging van gemeenten verstrekt worden, waardoor geen afbreuk wordt gedaan aan het parlementair initiatiefrecht.

De Eerste Minister brengt ter zake het verslag van de heer De Stexhe over de bespreking door de Senaatscommissie van artikel 6 van de wet tot oprichting van voorlopige Gemeenschaps- en Gewestinstellingen in herinnering (Parl. Doc., Senaat, B.Z. 1979, 159, nr. 2, p. 29-30). Daarin wordt uitdrukkelijk het volgende gezegd, en de Eerste Minister wenst dit bij de bespreking van artikel 37 te herhalen :

« 1. Er wordt niet geraakt aan het parlementair initiatiefrecht.

2. De wet van 23 juli 1971 is een uitzonderingswet met een bijzondere procedure, maar zij belet de Regering niet een

pas le Gouvernement de déposer un projet de loi de fusion sans suivre la procédure particulière de la loi du 22 juillet 1971 et dès lors sans avoir juridiquement besoin de l'avis conforme d'un comité ministériel régional.

3. Dans le cadre de la procédure spéciale de la loi du 23 juillet 1971, le Conseil des Ministres conserve toujours le pouvoir de décision à défaut d'accord unanime des membres d'un comité ministériel. Il suffira donc qu'il n'y ait pas unanimité au sein de tel comité ministériel pour que le Conseil des Ministres conserve sa liberté de décision.

La procédure spéciale, prévue par la loi du 23 juillet 1971, article 3, est engagée, en matière de fusions de communes, soit par un avant-projet du Ministre de l'Intérieur, soit à l'initiative d'un des membres du comité ministériel de la région concernée. Une fois engagée, la procédure débouche dans une décision du Conseil des Ministres, au cas où un avis unanime ne peut pas être obtenu dans le comité ministériel. Il est donc inexact de dire que la procédure, prévue à l'article 6 du projet, paralyse l'action du pouvoir exécutif. »

Le Premier Ministre rappelle que lors des fusions réalisées au 1er janvier 1976, les comités ministériels des affaires régionales de l'époque ont rendu un avis conforme sur la presque totalité des fusions et que le Gouvernement a la volonté de s'en tenir à cette pratique pour l'avenir. Celle-ci ne porte nullement atteinte à l'exercice normal du pouvoir législatif national : d'une part, l'article 37 ne touche en rien au droit d'initiative parlementaire et, d'autre part, l'avis prévu par cet article n'est requis que sur le plan de l'exécutif. En outre, cette procédure ne paralyse pas l'action du pouvoir exécutif national : en effet, si l'exécutif régional compétent n'aboutit pas à un avis conforme de la manière prévue par la loi, c'est-à-dire collégialement et par voie de consensus, la question est transmise au Conseil des Ministres. Un membre rappelle qu'il a contesté ce point de vue à l'époque.

De l'exposé du Premier Ministre, le président de la Commission et d'autres membres concluent que le terme « projet de loi » figurant à l'article 37, doit être entendu dans le sens d'« avant-projet de loi », sur quoi la Commission unanime marque son accord. Par ailleurs, il est pris acte de la déclaration importante du Premier Ministre selon laquelle l'article 37 porte uniquement sur la procédure spéciale prévue par la loi de 1971.

Un commissaire, appuyé par un autre membre, fait remarquer que, compte tenu des explications du Premier Ministre, il convient de supprimer le mot « conforme ».

Il est proposé, par voie d'amendement, de supprimer l'article 37, parce qu'il hypothéquerait la réforme définitive de l'Etat; les auteurs de l'amendement relèvent que la fusion de l'agglomération bruxelloise en une seule ou en un nombre réduit d'entités est une condition nécessaire pour résoudre le problème communautaire dans cette agglomération et que si, en l'espèce, on subordonne la décision à l'avis conforme de l'Exécutif bruxellois, une telle fusion ne sera pas ou très difficilement réalisée.

ontwerp van wet tot samenvoeging in te dienen, waarbij de bijzondere procedure van de wet van 22 juli 1971 niet wordt gevolgd, zodat zij dus, juridisch gesproken, het eensluidend advies van het gewestelijk ministercomité niet nodig heeft.

3. In het raam van de bijzondere procedure van de wet van 23 juli 1971, behoudt de Ministerraad zijn beslissingsbevoegdheid indien de leden van een ministercomité hun eenparige instemming niet geven. Het is dus voldoende dat in zulk comité geen eenstemmigheid heerst, opdat de Ministerraad vrij zou kunnen beslissen.

De bijzondere procedure bepaald in de wet van 23 juli 1971, artikel 3, wordt met betrekking tot de samenvoeging van gemeenten ingezet, hetzij met een voorontwerp van de Minister van Binnenlandse Zaken, hetzij op initiatief van een lid van het ministercomité van het betrokken gewest. Als de procedure eenmaal aan de gang is leidt ze tot een besluit in de Ministerraad, indien geen eenparig advies van het ministercomité kan worden verkregen. Het is dus niet juist te zeggen dat de procedure bepaald in artikel 6 van het ontwerp, de uitvoerende macht verlamt. »

De Eerste Minister herhaalt dat bij de op 1 januari 1976 tot stand gekomen fusieoperatie, de toen bestaande ministeriële comités voor gewestelijke aangelegenheden over bijna alle fusies een eensluidend advies hebben gegeven en dat de Regering deze praktijk in de toekomst wil blijven volgen. Hierdoor wordt niet geraakt aan de normale uitoefening van de nationale wetgevende macht : enerzijds wordt door artikel 37 geen afbreuk gedaan aan het parlementair initiatiefrecht en anderzijds wordt de in dat artikel voorziene adviesprocedure enkel op het uitvoerend vlak ingeschakeld. Daarenboven wordt ook de nationale uitvoerende macht niet door deze procedure verlamd : indien de bevoegde Gewestexecutieve immers niet op de door de wet voorziene wijze, dit is collegiaal en bij consensus, tot een eensluidend advies kan komen, wordt de kwestie aan de Ministerraad overgelaten. Een lid herinnert eraan dat hij dit eerder heeft betwist.

Uit de uiteenzetting van de Eerste Minister wordt door de Voorzitter en andere commissieleden afgeleid dat in de tekst van artikel 37 met de term « wetsontwerp » een « voorontwerp van wet » moet verstaan worden, wat door iedereen aanvaard wordt. Tevens wordt akte genomen van de belangrijke verklaring van de Eerste Minister dat artikel 37 enkel betrekking heeft op de door de wet van 1971 voorziene bijzondere procedure.

Volgens een commissielid, hierin bijgetreden door een ander lid, moet na de uitleg van de Eerste Minister het woord « eensluidend » in artikel 37 geschrapt worden.

Bij amendement wordt voorgesteld artikel 37 te doen vervallen, omdat het de definitieve staatshervorming zou hypothekeren; de indieners van het amendement voeren aan dat de algehele of gedeeltelijke fusie van de gemeenten van de Brusselse agglomeratie een voorwaarde is voor de oplossing van het communautair probleem in deze agglomeratie en dat, door de beslissing ter zake afhankelijk te maken van het eensluidend advies van de Brusselse Gewestexecutieve, zulke fusie niet of slechts zeer moeilijk tot stand zal komen.

D'autres membres répondent que l'article 37 est libellé en termes généraux et que d'ailleurs, on conçoit difficilement qu'une opération aussi importante qu'une fusion soit réalisée contre la volonté de la région intéressée, quelle qu'elle soit. Le Premier Ministre ajoute que, d'une part, le groupe de travail parlementaire pour la Réforme définitive de l'Etat, qui vient d'être installé, traitera certainement ce problème et que, d'autre part, le Comité paritaire pour la coexistence harmonieuse des Communautés établira un rapport pour le 15 mai 1980. C'est en s'inspirant de ces discussions et de ce rapport qu'il faudra s'attacher à réaliser un consensus, qui servira de base au Gouvernement pour l'élaboration d'un projet.

Mis aux voix :

— Le premier amendement est rejeté par 17 voix contre 1;

— L'article 37 est adopté par 14 voix contre 4, étant entendu que, dans le texte proposé par le Gouvernement, les mots « projet de loi » sont remplacés par les mots « avant-projet de loi ». Ce vote implique le rejet du deuxième amendement.

En seconde lecture, des membres déposent l'amendement suivant :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Aucune fusion de communes ne peut être décidée que de l'avis conforme du Conseil régional compétent. »

Justification

L'accord gouvernemental et le texte initial du projet prévoyaient qu'aucune fusion de communes ne pourrait avoir lieu sans un avis conforme préalable de l'Exécutif regional compétent. Toutefois, le Conseil d'Etat fit observer que la matière des fusions est du domaine du législatif, et qu'un pouvoir exécutif ne pouvait disposer d'un droit de veto à l'égard du législateur.

L'objection ne portait donc pas sur le transfert de compétences à la Région Aussi bien, en 1978, le Conseil d'Etat n'avait émis aucune objection à l'égard du principe de l'avis conforme des conseils régionaux. Nul n'a d'ailleurs jamais contesté la constitutionnalité d'une loi qui attribuerait au législateur régional la pleine compétence en matière de fusions de communes (voir, à propos du projet de loi 461 de la Chambre, l'amendement de M. Gol — Doc. Ch. n° 461 (1977-1978) — 13-1 et 2 et les amendements de MM. Moreau et Gendebien — Doc. Ch. n° 461 (1977-1978) — 5 et 5b-15)

Pour atteindre l'objectif inscrit dans la déclaration gouvernementale, tout en tenant compte de l'observation du Conseil d'Etat, il s'indique de faire référence à un avis préalable du Conseil régional.

Hierop wordt door andere leden geantwoord dat artikel 37 in algemene termen gesteld is en dat het trouwens moeilijk denkbaar is dat zulke belangrijke operatie, die de fusie toch is, tegen de wens van het betrokken Gewest, welk Gewest dit ook zij, wordt doorgevoerd. De Eerste Minister voegt hieraan nog toe dat enerzijds de pas geïnstalleerde parlementaire werkgroep voor de definitieve staatshervorming dit probleem zeker zal behandelen en dat anderzijds tegen 15 mei 1980 het verslag wordt verwacht van het Paritair comité voor de harmonische coëxistentie van de Gemeenschappen. Op basis van deze besprekingen en van dat verslag moet een consensus tot stand komen, op basis waarvan de Regering een ontwerp zal indienen.

Daarna wordt tot stemming overgegaan :

— Het eerste amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem;

— Artikel 37 wordt met 14 tegen 4 stemmen aangenomen, met dien verstande dat in de door de Regering voorgestelde tekst het woord « wetsontwerp » vervangen wordt door de woorden « voorontwerp van wet ». Deze stemming houdt de verwerping in van het tweede amendement.

In tweede lezing wordt het volgende amendement ingediend :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Tot samenvoeging van gemeenten kan slechts worden besloten na eensluidend advies van de bevoegde gewestraad. »

Verantwoording

Volgens het regeerakkoord en de oorspronkelijke tekst van het ontwerp mochten gemeenten niet worden samengevoegd tenzij de bevoegde gewestexecutieve vooraf een eensluidend advies had uitgebracht. De Raad van State heeft evenwel opgemerkt dat de samenvoeging van gemeenten tot de bevoegdheid van de wetgevende macht behoort en dat de uitvoerende macht geen vetorecht mag hebben ten aanzien van de wetgever.

Het bezwaar had dus geen betrekking op het overdragen van bevoegdheden aan het gewest. In 1978 had de Raad van State dan ook geen opmerkingen gemaakt omtrent het beginsel van het eensluidend advies van de gewestraden. Niemand heeft trouwens ooit de grondwettigheid betwist van een wet die aan de gewestelijke wetgever de volle bevoegdheid zou verlenen inzake samenvoeging van gemeenten (zie wat betreft het wetsontwerp 461 in de Kamer, het amendement van de heer Gol, Gedr. St. Kamer nr. 461 (1977-1978) 13-1 en 2 en de amendementen van de heren Moreau en Gendebien, Gedr. St. Kamer nr. 461 (1977-1978) — 5 en 5b-15).

Ten einde de doelstellingen van de regeringsverklaring te bereiken met inachtneming van de opmerking van de Raad van State, past het te bepalen dat de Gewestraad vooraf een advies uitbrengt.

Par cet amendement, les auteurs veulent en revenir au système prévu dans le pacte d'Egmont et qui consiste à soumettre les fusions de communes à l'avis du Conseil régional compétent.

Un membre estime qu'il faut choisir : s'il y a un avis conforme, le législateur n'est pas tenu de l'adopter; en l'absence d'avis conforme, il n'a que la possibilité de déposer une proposition de loi. L'intervenant estime que, dans les deux cas, le système proposé a un effet paralysant.

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1 et 1 abstention.

Des membres déposent un autre amendement rédigé comme suit :

« Supprimer cet article.

Justification

Toutes les fusions de communes qui ont eu lieu jusqu'ici ont été décidées par le législateur national.

Nombreux sont ceux qui estiment que la fusion des communes de l'agglomération bruxelloise en une seule ou en un nombre réduit d'entités est une condition nécessaire pour résoudre le problème communautaire dans cette agglomération.

Si en l'espèce on subordonne la décision à l'avis conforme de l'Exécutif bruxellois, il est à craindre qu'aucune fusion n'ait jamais lieu ou, du moins, qu'il ne soit très difficile d'y arriver.

Comme la situation dans la région-capitale, plus encore que dans le reste du pays, est d'importance pour beaucoup de nos concitoyens, il s'impose absolument que pareille décision soit, comme précédemment, réservée au législateur national. »

En seconde lecture, l'article 37, tel qu'il a été adopté en première lecture, est adopté par 16 voix contre 2 et 2 abstentions. Suite à ce vote, le deuxième amendement, tendant à supprimer cet article, vient à tomber.

Article 38

Cet article portait également le n° 38 dans le projet initial.

Un membre s'est demandé si le transfert de la compétence normative aux Régions implique ou non le transfert automatique de la propriété de certains biens. Dans une note transmise à la Commission, le Gouvernement a donné la réponse suivante :

« L'article 29 énumère les matières pour lesquelles les Régions établiront dorénavant les normes en lieu et place de l'Etat.

Met dit amendement willen de indieners terugkeren naar het in het Egmontpact opgenomen systeem : nl. de fusies van gemeenten aan het advies van de bevoegde gewestraad onderpen.

Een lid meent dat men moet kiezen : indien er een eensluidend advies is, is de wetgever niet verplicht dit te aanvaarden; zonder eensluidend advies is de mogelijkheid van de wetgever beperkt tot een wetsvoorstel. In elk geval vindt hij dat het voorgestelde systeem verlammend werkt.

Dit amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Een ander amendement wordt ingediend luidende :

« Dit artikel te doen vervallen.

Verantwoording

Tot dusver werden alle fusies in het land beslist door de nationale wetgever.

Voor velen is de algehele of gedeeltelijke fusie van de gemeenten van de Brusselse agglomeratie een voorwaarde voor de oplossing van het communautair probleem in deze agglomeratie.

Door de beslissing ter zake afhankelijk te maken van het eensluidend advies van de Brusselse Executieve valt te vrezen dat dergelijke fusie niet of zeer moeilijk zou tot stand komen.

Daar de toestand in het hoofdstedelijk gebied nog meer dan elders in het land zaak is van vele landgenoten, hoort het deze beslissing alleszins zoals voorheen aan de nationale wetgever voor te behouden. »

In tweede lezing wordt artikel 37 met 16 tegen 2 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard. Door deze stemming vervalt het tweede amendement, dat ertoe strekt het artikel te doen vervallen.

Artikel 38

Dit artikel was oorspronkelijk ook als artikel 38 in het wetsontwerp opgenomen.

Bij dit artikel werd de vraag gesteld of de overdracht van normatieve bevoegdheid aan de Gewesten al dan niet de automatische overdracht inhoudt op het vlak van de eigendom. De Regering heeft in een aan de Commissie overgelegde nota als volgt op dit probleem geantwoord :

« In artikel 29 worden de aangelegenheden opgesomd waarvoor de Gewesten, in plaats van de Staat, in de toekomst normen zullen kunnen uitvaardigen.

Cela n'implique d'aucune manière le transfert automatique de propriété des domaines de l'Etat. Tout comme il appartient actuellement à l'Etat d'édicter des lois, réglant l'affectation, l'usage... de biens d'autres personnes, privées et publiques, il sera également possible dans l'avenir que la Région promulgue des ordonnances que l'Etat devra observer dans l'affectation, l'usage... de ses biens (p. ex. l'urbanisme).

L'éventuel transfert de l'Etat à la Région, de biens qui sont indispensables à l'exercice des compétences de la Région, s'effectuera selon les règles de l'article 38.

Cette loi n'affecte pas les droits de propriété d'autres personnes privées ou publiques. »

Un membre demande si la Commission peut marquer son accord sur l'interprétation du Gouvernement qui implique que les forêts ne seront pas transférées à la Région wallonne. Le Premier Ministre résume le point de vue du Gouvernement comme suit :

1. Le transfert de compétences normatives aux Régions n'entraine aucun transfert automatique de propriété à celles-ci; il en est notamment ainsi pour les forêts.

2. Seuls les biens de l'Etat indispensables à l'exercice des compétences des Régions, leur seront transférés sans indemnité.

3. La question de savoir si un bien est indispensable ou non à l'exercice des compétences des Régions est réglée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, tout comme les conditions et les modalités du transfert de propriété.

Dès que cette loi sera votée, le Gouvernement dont font partie les Exécutifs régionaux, délibérera sur le point de savoir quels sont les biens de l'Etat indispensables à l'exercice des compétences des Régions et susceptibles d'être transférés à celles-ci sans indemnité. Puisque l'article 38 ne prévoit qu'un seul critère général pour le transfert de propriété, il n'est pas possible d'énumérer dès à présent les biens qui seront transférés aux Régions.

Un membre exprime l'avis partagé par un autre membre que le transfert de compétences aux Régions porte non seulement sur le normatif mais également sur l'exécutif, qui inclut la gestion. Cette thèse est contredite par le Premier Ministre : les biens de l'Etat sont transférés à condition qu'ils soient indispensables à l'exercice des compétences. Un membre ayant demandé qui décidera de ce caractère indispensable, le Premier Ministre répond que ce sera le Conseil des Ministres. Certains membres n'admettent pas ce point de vue; ainsi, l'un d'eux estime que ce caractère indispensable doit être reconnu par une loi votée à la majorité spéciale. Le Premier Ministre réplique que les Exécutifs régionaux font partie du Gouvernement et qu'ils concourent donc à la décision qui sera prise sur le caractère indispensable.

Dit houdt geenszins de automatische eigendomsoverdracht van staatsdomeinen in. Zoals de Staat nu wetten kan uitvaardigen die de bestemming, het gebruik... van goederen van andere, private en openbare, personen regelen, zo zal het in de toekomst mogelijk zijn dat het Gewest ordonnanties uitvaardigt, waarnaar ook de Staat zich zal moeten schikken bij de bestemming, het gebruik... van zijn goederen (b.v. stedebouw).

De eventuele overdracht, van de Staat naar het Gewest, van de goederen die onmisbaar zijn voor het uitoefenen van de bevoegdheden van het Gewest, zal gebeuren volgens de regelen van artikel 38.

Door deze wet wordt niet geraakt aan de eigendomsrechten van andere private of openbare personen. »

Een lid stelt de vraag of de commissie akkoord kan gaan met de interpretatie van de Regering, die inhoudt dat de bossen niet naar het Waalse Gewest overgeheveld worden. De Eerste Minister vat het standpunt van de Regering ter zake als volgt samen :

1. De overdracht van normerende bevoegdheid aan de Gewesten houdt geen enkele automatische eigendomsoverdracht naar de Gewesten in; dit is ook onder meer het geval met de bossen.

2. Enkel de goederen van de Staat die onmisbaar zijn voor het uitoefenen van de bevoegdheden van de Gewesten, zullen zonder schadeloosstelling aan de Gewesten overgedragen worden.

3. Of een goed al dan niet onmisbaar is voor het uitoefenen van de bevoegdheden van het Gewest, wordt, zoals ook de voorwaarden en de nadere regelen van de eigendomsoverdracht, bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Zodra deze wet goedgekeurd is, zal binnen de Regering waarvan de Gewestexecutieven deel uitmaken, een discussie plaatsvinden om te bepalen welke Staatsgoederen onmisbaar zijn voor het uitoefenen van de bevoegdheden der Gewesten en die zullen bijgevolg zonder schadeloosstelling aan de Gewesten worden overgedragen. Daar in artikel 38 enkel het algemeen criterium voor de eigendomsoverdracht is weergegeven, kan op dit ogenblik geen opsomming gegeven worden van wat aan de Gewesten zal worden overgedragen.

Een lid, hierin gesteund door een ander lid, is van mening dat de overdracht van bevoegdheden aan de Gewesten niet alleen de normatieve maar ook de uitvoerende bevoegdheid betreft wat het beheer insluit. Dit wordt door de Eerste Minister ontkend : de voorwaarde voor de overdracht der staatsgoederen is dat deze goederen onmisbaar zijn voor het uitoefenen der bevoegdheden. Op de vraag wie over dit onmisbaar karakter zal oordelen, bevestigt de Eerste Minister dat dit de Ministerraad is. Enige leden gaan hiermee niet akkoord; zo stelt een lid dat deze erkenning in een wet bij bijzondere meerderheid moet gebeuren. De Eerste Minister antwoordt hierop dat de Gewestexecutieven deel uitmaken van de Regering en dat zij bijgevolg medebeslissen over de onmisbaarheid voor het uitoefenen der bevoegdheden.

Un membre demande au Premier Ministre s'il peut donner un exemple de ce qui est indispensable à l'exercice des compétences régionales; celui-ci répète que ce point sera réglé par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et qu'il n'est pas possible d'en donner une énumération actuellement.

A titre d'exemple, il cite l'outillage des agents des eaux et forêts, actuellement propriété de l'Etat, mais qui sera évidemment indispensable à l'accomplissement de leur tâche.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) se rallie à ce point de vue et met l'accent sur la différence qui existe entre les compétences normatives et exécutives des régions, d'une part, et le transfert de propriété, d'autre part. Le transfert aux Régions des compétences normatives en matière de forêts ne porte pas atteinte au droit de propriété des particuliers ou des personnes de droit public autres que l'Etat; seules les forêts de l'Etat peuvent être transférées aux Régions dans la mesure où leur transfert est reconnu indispensable à l'exercice des compétences régionales, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Le président propose de mettre l'article aux voix, compte tenu de l'interprétation donnée par le Gouvernement.

L'article 38 est adopté par 10 voix contre 4 et 3 abstentions.

En deuxième lecture, un membre dépose un amendement rédigé comme suit :

« Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « indispensables à ... » par les mots « en relation avec ... »

Justification

Ce changement est indispensable pour assurer le transfert effectif aux Régions de propriétés aussi vitales que les forêts ou les richesses naturelles lorsque celles-ci sont la propriété de l'Etat central.

L'auteur de l'amendement déclare que le texte qu'il propose résulte de difficultés d'interprétation qui ont surgi à propos des forêts; en outre, il est inquiétant de constater que la compétence de décider du caractère indispensable puisse appartenir au pouvoir national. Un autre membre estime que la modification proposée par l'amendement a la même portée que le texte du Gouvernement; il serait dès lors souhaitable de donner une interprétation à ce texte. L'auteur de l'amendement lui répond que cet amendement ne serait pas nécessaire si on avait accepté dès le début que les forêts soient transférées d'office au domaine public. Il ajoute que le rejet éventuel de son amendement n'implique pas la négation du caractère « indispensable » des forêts. Un autre membre déclare que c'est dans cette optique qu'il votera l'article.

Le Premier Ministre rappelle les réponses données en première lecture, à savoir que l'énumération des compé-

Op de vraag of de Eerste Minister een voorbeeld kan geven van wat voor het uitoefenen van de gewestelijke bevoegdheden onmisbaar is, herhaalt de Eerste Minister zijn antwoord dat zulks in een bij Ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaald zal worden, zodat nu hiervan geen opsomming kan gegeven worden.

Als mogelijk voorbeeld vermeldt hij het gereedschap van de ambtenaren van waters en bossen, dat nu eigendom van de Staat is, maar dat duidelijk onmisbaar zal zijn voor de uitoefening van de taak van de ambtenaren van waters en bossen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) sluit zich hierbij aan en beklemtoont het verschil dat bestaat tussen de normatieve en de executieve bevoegdheden van de Gewesten enerzijds en de eigendomsoverdracht anderzijds. De overdracht van de normatieve bevoegdheid inzake de bossen aan de Gewesten raakt geenszins aan het eigendomsrecht van de particulieren of van andere publiekrechtelijke personen dan de Staat; enkel de staatsbossen, in de mate dat hun overdracht als onmisbaar voor het uitoefenen van de gewestelijke bevoegdheden in een bij Ministerraad overlegd koninklijk besluit erkend is, kunnen aan de Gewesten overgedragen worden.

De voorzitter stelt voor over het artikel te stemmen, rekening houdend met de door de Regering gegeven interpretatie.

Artikel 38 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen bij 3 onthoudingen.

In tweede lezing wordt een amendement ingediend, luidende :

« In het eerste lid van dit artikel de woorden « die onmisbaar zijn voor » te vervangen door de woorden « die verband houden met. »

Verantwoording

Die wijziging is noodzakelijk om de effectieve overdracht aan de Gewesten mogelijk te maken van zulke levensbelangrijke goederen als bossen of natuurlijke rijkdommen, wanneer deze eigendom zijn van de centrale Staat.

De indiener van het amendement zegt dat dit amendement voortvloeit uit de interpretatiemoeilijkheden betreffende de bossen; daarenboven is het verontrustend dat de beoordeling van het onmisbaar karakter tot de bevoegdheid van de nationale overheid behoort. Een ander lid meent dat de voorgestelde tekstwijziging in het amendement dezelfde betekenis heeft als in de regeringstekst; het is wenselijk een interpretatie aan deze tekst te geven. Daarop antwoordt de indiener van het amendement dat dit amendement niet noodzakelijk zou zijn, indien men vanaf den beginne had aangenomen dat de bossen ambtshalve naar het publiek domein worden overgedragen. Hij voegt eraan toe dat de mogelijke verwerping van zijn amendement niet zou betekenen dat het « onmisbaar » karakter der bossen ontkend wordt. Een ander lid zegt dit artikel in deze geest te zullen goedkeuren.

De Eerste Minister herinnert aan de in de eerste lezing gegeven antwoorden dat de opsomming van de bevoegd-

tences des régions ne donne pas lieu à un transfert automatique de propriété et que ce sera au Conseil des Ministres d'apprécier le caractère indispensable de ce transfert.

Un membre déclare que l'objectif ne peut être de transférer à la région le droit de propriété relatif aux forêts communales et provinciales, ni davantage de transférer tous les biens domaniaux de l'Etat aux régions. Un autre membre partage ce point de vue; sinon, il faudrait procéder à l'expropriation de tous les biens domaniaux de l'Etat.

Un membre déclare qu'il est plus important pour les régions d'avoir la gestion des forêts que d'avoir la compétence d'édicter un code forestier.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 2.

En seconde lecture, l'article 38, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Article 39

Le présent article portait également le n° 3 dans le projet de loi initial.

A l'article 39, des membres déposent un amendement tendant à remplacer ce texte par les dispositions suivantes :

« L'Exécutif de la Région peut poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique, moyennant délibération conforme préalable du Conseil régional et dans le respect des règles fixées par la loi en exécution de l'article 11 de la Constitution.

Les contrats de cession amiable, les quittances et autres actes relatifs à l'acquisition des immeubles pourront être passés sans frais à l'intervention du membre de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise ou du membre de l'Exécutif de la Région wallonne délégué à cette fin. »

La Commission marque son accord sur l'interprétation donnée à cet article par le Ministre des Réformes Institutionnelles (N), c.-à-d. qu'il appartient aux régions d'apprécier l'opportunité de procéder aux expropriations et que les autres aspects qui s'y attachent sont réservés au législateur national conformément à la Constitution.

Un membre aimerait savoir quelle autorité régionale aura le droit de décider des expropriations. Le Premier Ministre répond que ce sera l'Exécutif régional. En conséquence, la Commission estime que les mots « la Région » figurant au 1er alinéa de l'article 39 doivent être remplacés par les mots « l'Exécutif régional ».

Un membre ayant demandé si les biens de l'Etat ou d'une Communauté peuvent être expropriés par une Région, le Premier Ministre répond que les biens publics ne peuvent pas être expropriés et que, si cela se produit quand même,

heden der gewesten geen automatische eigendomsoverdracht meebrengt en dat het onmisbaar karakter in de Ministerraad zal moeten beoordeeld worden.

Een lid zegt dat het niet de bedoeling kan zijn het eigendomsrecht van de gemeentelijk en provinciale bossen aan het gewest over te dragen, zoals het evenmin de bedoeling kan zijn alle domeinen van de Staat naar de gewesten over te bevelen. Een ander lid gaat hiermee akkoord; zoniet zouden alle staatsdomeinen onteigend moeten worden.

Een lid zegt dat het belangrijker is voor de gewesten het beheer van de bossen te hebben dan de bevoegdheid een boswetboek uit te vaardigen.

Het amendement wordt met 17 tegen 2 stemmen verworpen.

In tweede lezing wordt artikel 38 met 15 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 39

Dit artikel was oorspronkelijk eveneens als artikel 39 in het wetsontwerp opgenomen.

Bij artikel 39 werd een amendement ingediend om dit artikel te vervangen als volgt :

« De Gewestelijke Executieve kan overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte mits voorafgaande eensluidende beraadslaging van de Gewestraad en met inachtneming van de regelen, door de wet vastgesteld in uitvoering van artikel 11 van de Grondwet.

De overeenkomsten inzake afstand in der minne, de kwijtingen en andere handelingen in verband met het verkrijgen van onroerende goederen kunnen zonder kosten worden gesloten door toedoen van het lid van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap of het lid van de Executieve van het Waalse Gewest dat daarvoor delegatie kreeg. »

De Commissie gaat akkoord met de door de Minister van Institutionele Hervormingen (N) eraan gegeven interpretatie dat enkel de beoordeling van de opportuniteit om tot onteigeningen over te gaan aan de Gewesten toekomt en dat de overige aspecten inzake onteigening overeenkomstig de Grondwet aan de nationale wetgever zijn voorbehouden.

Een lid wenst te weten door welke gewestelijke instantie de onteigeningsbeslissingen genomen zullen worden. Hierop wordt door de Eerste Minister geantwoord dat zulks de Gewestexecutieve is. Bijgevolg is de Commissie van oordeel dat de woorden « Het Gewest » in het eerste lid van artikel 39 vervangen dienen te worden door de woorden « De Gewestexecutieve ».

Op de vraag van een lid of goederen van de Staat of van een Gemeenschap door een Gewest onteigend kunnen worden, wordt door de Eerste Minister geantwoord dat publieke goederen niet onteigend kunnen worden, en dat, indien zulks

l'Etat, une Communauté ou une Région, qui estimerait qu'il (elle) peut être gravement lésé(e) par un projet de décision ou par une décision d'un Exécutif d'une autre Communauté ou d'une autre Région, peut saisir le Comité ministériel de concertation de l'affaire à la suite de l'amendement du Gouvernement introduit auprès de l'article 29 du projet de loi ordinaire, auquel cas la décision litigieuse ou son exécution est suspendue pendant soixante jours aux fins de concertation, et que si la concertation n'aboutit pas dans ce délai, le Conseil des Ministres est saisi du litige.

Vu le commentaire de cet article, cet amendement est retiré.

Mis aux voix, l'article est adopté par 13 voix contre 3 et 1 abstention, étant entendu qu'au premier alinéa les mots « la Région » sont remplacés par les mots « l'Exécutif régional ».

En seconde lecture, l'article 39, tel qu'il a été adopté en première lecture, est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Article 40

Le présent article figurait également comme article 40 dans le projet de loi initial.

A la question de savoir ce qu'il faut entendre par les mots « être associé », le Premier Ministre répond :

1. Ainsi qu'il est prévu dans la note communiquée par le Gouvernement sur l'article 29, au sujet des formes de concertation, celui-ci a déposé un amendement au projet de loi ordinaire en vue d'insérer un article 29*bis* nouveau qui prévoit un recours auprès du Comité ministériel de concertation lorsqu'une concertation prescrite n'a pas eu lieu ou lorsqu'une procédure de concertation prescrite n'a pas été respectée.

2. Au niveau international, seul le Ministre national intervient et les Exécutifs régionaux sont uniquement associés à la préparation des dossiers. Ainsi par exemple, lorsque le problème de l'environnement est traité au Conseil européen, c'est le Ministre de l'Environnement qui sera le porte-parole de la Belgique.

Un membre demande s'il ne serait pas préférable de remplacer les mots « associés aux négociations » par les mots « associé à la préparation des négociations ». Le Premier Ministre répond que l'avis du Conseil d'Etat est très clair sur ce point : celui-ci dit expressément qu'il ne peut y avoir aucun doute quant à la mission du Roi sur le plan international, telle qu'elle est définie à l'article 68 de la Constitution. Il est donc clair que les Ministres nationaux demeurent les seuls interlocuteurs sur le plan international.

Un membre, soutenu par un autre membre, exprime quant à lui l'avis que les membres des Exécutifs régionaux pourtoch zou gebeuren, de Staat, een Gemeenschap of een Gewest, die oordelen dat hij of zij ernstig kan worden benadeeld door een ontwerp van beslissing of een beslissing van een Executieve van een andere Gemeenschap of van een ander Gewest, ingevolge het bij artikel 29 van het ontwerp van gewone wet ingediende regeringsamendement, de zaak kunnen aanhangig maken bij het Ministerieel Overlegcomité, in welk geval de betwiste beslissing of haar uitvoering, met het oog op overleg, gedurende zestig dagen wordt opgeschort en dat, indien het overleg binnen deze termijn tot geen oplossing leidt, het geschil bij de Ministerraad aanhangig wordt gemaakt.

Ingevolge de toelichting bij het artikel, wordt dit amendement ingetrokken.

Het artikel wordt met 13 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding aangenomen, met dien verstande dat in het eerste lid de woorden « Het Gewest » vervangen worden door de woorden « De Gewestexecutieve ».

In tweede lezing wordt artikel 39 met 15 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 40

Dit artikel was oorspronkelijk ook als artikel 40 in het wetsontwerp opgenomen.

Op de vraag wat « betrokken (zijn) bij » betekent, antwoordt de Eerste Minister :

1. Zoals in de bij artikel 29 door de Regering verstrekte nota over de vormen van overleg is voorzien, heeft de Regering bij het ontwerp van gewone wet een amendement ingediend tot invoeging van een nieuw artikel 29*bis*, ten einde te voorzien dat, waar een voorgeschreven overleg niet heeft plaatsgevonden of een voorgeschreven overlegprocedure niet wordt nageleefd, beroep mogelijk is bij het Ministerieel Overlegcomité.

2. Op het internationale vlak treedt alleen de nationale Minister op en worden de Gewestexecutieven enkel bij de voorbereiding van de dossiers betrokken. Wanneer bijvoorbeeld in de Europese Raad het probleem van het leefmilieu behandeld wordt, is het de Minister van Leefmilieu die de Belgische gesprekspartner zal zijn.

Op de vraag of het dan niet beter zou zijn om de woorden « betrokken bij de onderhandelingen » te vervangen door de woorden « betrokken bij de voorbereiding van de onderhandelingen », antwoordt de Eerste Minister dat het advies van de Raad van State ter zake zeer duidelijk is : in dit advies wordt uitdrukkelijk gesteld dat geen enkele twijfel kan bestaan over de taak van de Koning op internationaal gebied, zoals die uit artikel 68 van de Grondwet blijkt. Het is dus duidelijk dat de nationale Ministers de enige gesprekspartners op het internationale vlak blijven.

Een lid, hierin gesteund door een ander lid, meent daarentegen dat de leden van de Gewestexecutieven, moge-

raient intervenir sur le plan international. Un autre membre encore estime toutefois que, dans les négociations des accords internationaux, le Gouvernement prend position en Conseil des Ministres où les Exécutifs régionaux sont représentés et qu'il importe peu de savoir quel sera le Ministre désigné pour faire connaître cette décision sur le plan international.

L'article 40 est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

En seconde lecture, un membre souhaite obtenir la garantie qu'il n'y a pas divergence d'interprétation; pour lui, les mots « associés aux » signifient que les exécutifs régionaux sont associés aux négociations elles-mêmes sur le plan international, et non seulement à la préparation de ces négociations.

Le Premier Ministre maintient l'interprétation qu'il a donnée en première lecture : les exécutifs seront associés à la préparation des négociations qui se déroulent au sein du Comité ministériel compétent dont feront partie les exécutifs régionaux; ensuite, c'est le Ministre national qui mène les négociations.

L'intervenant répond qu'il votera l'article en l'interprétant en ce sens que les exécutifs régionaux peuvent participer, avec le Ministre national, aux négociations elles-mêmes.

En seconde lecture, l'article 40 est adopté par 16 voix et 3 abstentions.

Article 41

Cet article portait également le n° 41 dans le projet initial.

Afin d'assurer une plus large publicité des travaux des Conseils régionaux, des membres ont déposé deux amendements tendant à compléter l'article 41 par un § 6 et un § 7, rédigés comme suit :

« § 6. Un résumé des ordonnances du Conseil de la Région wallonne, de la Communauté néerlandaise et de la Région bruxelloise sera publié dans les quotidiens respectivement de la Région wallonne, flamande et bruxelloise.

Le Roi arrête les règlements pour l'exécution de ces publications. »

« § 7. Les trois conseils publieront annuellement un rapport sur leurs activités.

Un résumé de ces rapports, établis par les bureaux des assemblées, sera publié dans les quotidiens respectivement de la Région wallonne, flamande et bruxelloise.

Le Roi réglemente les mesures d'exécution. »

Plusieurs membres marquent leur accord sur l'idée qui inspire ces amendements, mais soulèvent néanmoins certaines questions : qui sera l'auteur du résumé des ordonlijk aanwezig zouden kunnen zijn op het internationale vlak. Een ander lid daarentegen meent dat de Regering, bij onderhandelingen over internationale akkoorden, haar houding bepaalt in de Ministerraad, waarin de Gewestexecutieven vertegenwoordigd zijn, en dat het van weinig belang is welke Minister wordt aangewezen om deze beslissing op het internationaal vlak te doen kennen.

Artikel 40 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wenst een lid ervan verzekerd te zijn dat er geen verschil in interpretatie is; voor hem betekent « betrokken zijn » dat de gewestexecutieven bij de onderhandelingen zelf op het internationale vlak betrokken zijn en niet enkel bij de voorbereiding der onderhandelingen.

De Eerste Minister handhaaft de interpretatie die hij in eerste lezing gegeven heeft : het gaat om een betrokken zijn bij de voorbereiding der onderhandelingen die plaatshebben in het desbetreffend bevoegd Ministercomité waarvan de gewestexecutieven deel uitmaken; vervolgens is het de nationale Minister die de onderhandelingen voert.

Daarop antwoordt het lid dat hij het artikel zal goedkeuren in de betekenis dat de gewestexecutieven met de nationale minister aan de onderhandelingen zelf mogen deelnemen.

In tweede lezing wordt artikel 40 met 16 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen.

Artikel 41

Dit artikel was oorspronkelijk ook als artikel 41 in het wetsontwerp opgenomen.

Ten einde een grotere informatie over de werkzaamheden van de Gewestraden bij de bevolking mogelijk te maken, werden twee amendementen ingediend, die strekken om aan artikel 41 een § 6 en een § 7 toe te voegen, luidende :

« § 6. Een samenvatting van de ordonnanties van de Raad van de Nederlandse Gemeenschap, van het Waalse Gewest en van het Brusselse Gewest wordt bekendgemaakt in de dagbladen, respectievelijk van het Vlaamse, het Waalse en het Brusselse Gewest.

De Koning stelt de verordeningen vast voor de uitvoering van die bekendmaking. »

« § 7. De drie Raden maken elk jaar een verslag van hun werkzaamheden bekend.

Een samenvatting van die verslagen, opgemaakt door de bureaus van de assemblees, wordt bekendgemaakt in de dagbladen, respectievelijk van het Vlaamse, het Waalse en het Brusselse Gewest.

De Koning stelt de uitvoeringsmaatregelen vast. »

Verscheidene leden gaan weliswaar akkoord met de idee die aan deze amendementen ten grondslag ligt, doch stellen zich verschillende vragen ter zake; zoals : wie zal de auteur

nances ? Quelles seront les incidences financières d'une publication obligatoire par la presse ? Quels quotidiens seront soumis à cette obligation ? Qu'entend-on par « quotidiens des Régions flamande, wallonne et bruxelloise » ?

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) soulève encore un problème juridique : la publication au *Moniteur belge* établit une présomption irréfragable que la loi, le décret ou l'ordonnance, selon le cas, sont connus de chacun; la question est de savoir quelle est la portée juridique d'une autre publication rendue obligatoire par la loi ?

Le Premier Ministre se demande s'il ne serait pas plus simple de laisser aux Conseils régionaux eux-mêmes la faculté d'assurer une plus large publicité à leurs ordonnances ou à certaines d'entre elles. Plusieurs membres se rallient à ce point de vue.

D'autres membres estiment que le problème soulevé par les amendements a une portée générale et ne concerne pas uniquement les ordonnances, mais tous les actes des pouvoirs publics; ils considèrent dès lors que ce problème ne doit pas être réglé par la présente loi, mais dans le cadre de l'aide à la presse par exemple. D'autres membres encore sont d'avis que le fait d'inscrire cette idée dans la présente loi incitera à donner une solution générale à ce problème.

Les amendements sont rejetés par 10 voix contre 7.

Un membre demande quelle est la valeur juridique de la traduction prévue au § 3. Le fait est important dans la mesure où les décrets et les ordonnances pourraient avoir des effets contraignants pour les habitants d'une autre Communauté ou d'une autre Région. Toujours à ce propos, un autre membre pose le problème de la langue allemande : puisque cette langue, après la révision de la Constitution de 1970, est devenue une langue nationale, les ordonnances intéressant la population de langue allemande devraient être promulguées et publiées en cette langue ou à tout le moins sous la forme d'une traduction ayant la même valeur juridique que l'original.

Il est répondu que, d'une part, le texte original a la prédominance par rapport à la traduction et que, d'autre part, le problème des discordances entre des textes authentiques en plusieurs langues est réglé à l'article 44.

L'article 41 est adopté par 15 voix et 2 abstentions, étant entendu qu'à la suite d'un amendement du Gouvernement, les mots « Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap » sont substitués aux mots « Raad van de Nederlandse Gemeenschap ».

En seconde lecture, un membre propose, par voie d'amendement, d'insérer la phrase suivante au début de l'article 41 : « Le Roi sanctionne les ordonnances et les promulgue ».

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

zijn van de samenvatting der ordonnanties ? Welke zijn de financiële implicaties indien zulks aan de pers verplicht wordt opgelegd ? Welke dagbladen komen in aanmerking ? Wat verstaat men onder « dagbladen van het Vlaamse, het Waalse en het Brusselse Gewest » ?

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) voegt hieraan nog een juridisch probleem toe : vermits de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* een onweerlegbaar vermoeden vestigt dat de wet, het decreet of de ordonnantie, naargelang van het geval, aan iedereen bekend is, rijst de vraag welke de juridische betekenis is van een andere bij wet verplicht gestelde bekendmaking.

De Eerste Minister, hierin gesteund door enkele andere leden, vraagt zich af of het niet eenvoudiger zou zijn het aan de Gewestraden zelf over te laten of zij al dan niet een ruimere publiciteit aan hun (of bepaalde van hun) ordonnanties willen verlenen.

Andere leden zijn van oordeel dat het in de amendementen opgeworpen probleem algemeen is en niet alleen voor ordonnanties, maar voor alle overheidsakten geldt; daarom vinden ze dat dit probleem niet in deze wet, maar bij een andere gelegenheid, b.v. bij de bespreking van de hulp aan de pers, moet geregeld worden. Andere leden zijn van oordeel dat de inschrijving van het idee in deze wet een stimulans zal zijn om het probleem op algemene wijze te regelen.

De amendementen worden verworpen met 10 tegen 7 stemmen.

Een lid stelt de vraag welke de juridische waarde is van de vertaling die in § 3 voorzien is. Deze vraag is belangrijk omdat de decreten en de ordonnanties ook dwangmatige gevolgen kunnen hebben voor inwoners uit een andere Gemeenschap of een ander Gewest. Een ander lid stelt naar aanleiding van deze vraag het probleem van de Duitse taal : vermits deze taal na de Grondwetsherziening van 1970 een nationale taal is geworden, zouden de ordonnanties die ook op de Duitstalige bevolking betrekking hebben, afgekondigd en bekendgemaakt moeten worden in het Duits of althans in een vertaling met dezelfde rechtskracht als het origineel.

Hierop wordt geantwoord dat enerzijds de oorspronkelijke authentieke tekst de voorkeur heeft op een vertaling en dat anderzijds het probleem van verschillen tussen authentieke teksten in verscheidene talen in artikel 44 is geregeld.

Artikel 41 wordt aangenomen met 15 stemmen bij 2 onthoudingen, met dien verstande dat na een regeringsamendement, de woorden « Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap » in de plaats komen van de woorden « Raad van de Nederlandse Gemeenschap ».

In tweede lezing stelt een lid bij amendement voor in een inleidende zin van artikel 41 de volgende zin op te nemen : « De Koning bekrachtigt de ordonnanties en kondigt ze af. »

Dit amendement wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen door de 19 aanwezige leden.

Pour assurer la concordance avec la rédaction de l'article 3, 3°, adopté en seconde lecture, il est proposé de remplacer au § 1er, premier alinéa, et au § 3 de l'article 41, les mots « le Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise » par les mots « le Conseil visé à l'article 3, 3°, de la présente loi ». Cette proposition est approuvée.

L'article 41, tel qu'il a été amendé en seconde lecture, est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

Article 42

Cet article portait également le n° 42 dans le projet initial.

Sur la proposition d'un membre et afin d'éviter tout malentendu, les mots « au *Moniteur belge* » sont ajoutés après les mots « de leur publication ».

L'article 42 ainsi amendé est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

En seconde lecture, l'article 42, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 16 voix et 3 abstentions.

Article 43

Cet article portait également le n° 43 dans le projet initial.

Un membre signale que les représentants de la région de langue allemande se plaignent souvent du retard apporté à la traduction des textes en langue allemande.

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

En seconde lecture, l'article 43, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 16 voix et 3 abstentions.

Article 44

Cet article portait également le n° 44 dans le projet initial.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) confirme la déclaration d'un membre selon laquelle cet article ne s'applique qu'à la Région bruxelloise, où le français et le néerlandais sont sur un pied d'égalité.

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

En seconde lecture, l'article 44, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 16 voix et 3 abstentions.

Om met de in tweede lezing aangenomen redaktie van artikel 3, 3°, in overeenstemming te zijn, wordt voorgesteld om in § 1, eerste lid, en § 3 van artikel 41 de woorden « de Cultuurraad van de Nederlandse cultuurgemeenschap » te vervangen door de woorden « de in artikel 3, 3°, van deze wet bedoelde Raad ». Dit voorstel wordt aangenomen.

Zoals het artikel in tweede lezing werd geamendeerd, wordt het artikel 41 met 17 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen.

Artikel 42

Dit artikel was oorspronkelijk ook als artikel 42 in het wetsontwerp opgenomen.

Op voorstel van een lid worden, ten einde elk mogelijk misverstand te vermijden, de woorden « in het *Belgisch Staatsblad* » ingevoegd na de woorden « van hun bekendmaking ».

Het aldus gewijzigde artikel 42 wordt aangenomen met 15 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt artikel 42 met 16 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 43

Dit artikel was oorspronkelijk ook als artikel 43 in het wetsontwerp opgenomen.

Een lid wijst erop dat de vertegenwoordigers van het Duitse taalgebied zich dikwijls beklagen over de achterstand bij de vertaling der teksten in het Duits.

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt artikel 43 aangenomen met 16 stemmen bij 3 onthoudingen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 44

Dit artikel was oorspronkelijk ook als artikel 44 in het wetsontwerp opgenomen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) bevestigt de bewering van een lid dat dit artikel enkel geldt voor het Brusselse Gewest, waar het Nederlands en het Frans op voet van gelijkheid staan.

Het artikel wordt met 14 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen.

In tweede lezing wordt artikel 44 met 16 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Article 45

Cet article portait également le n° 45 dans le projet initial. Le Gouvernement avait d'abord proposé par voie d'amendement de remplacer l'article 45, § 1er, par le texte suivant :

« Le Roi désigne, au sein du Gouvernement, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les Ministres et les Secrétaires d'Etat qui constituent l'Exécutif de la Région bruxelloise. »

Par la suite, le Gouvernement a retiré cet amendement et l'a remplacé par un amendement qui maintient le texte initial de l'article 45, mais en insérant au § 1er, avant les mots « le Roi désigne » les mots « et en tout cas jusqu'au 31 décembre 1982 ». Le Premier Ministre souligne que les textes proposés par le Gouvernement concernant les Exécutifs sont conformes à la résolutoin adoptée en la matiere par le Parlement et plus spécialement à l'interprétation qu'y a donnée la Commission du Sénat. Tous les Ministres et Secretaires d'Etat restent politiquement responsables devant le Parlement national, alors même qu'il s'agit d'une decision se rapportant uniquement à des matières communautaires ou regionales. La responsabilité politique devant les Conseils culturels et régionaux ne résulte pas des textes, mais on a voulu permettre à un nouveau droit coutumier de se développer. En principe, cette responsabilité politique est individuelle, sauf lorsqu'il s'agit d'une décision prise collegialement :

— lorsqu'une motion de méfiance est votée à la suite d'une faute grave commise par un membre d'un Exécutif regional, ce membre doit démissionner spontanément; à défaut, c'est le Premier Ministre qui proposera au Roi de le révoquer;

— dans l'hypothèse d'une motion de méfiance dirigée contre l'ensemble de l'Exécutif régional, il s'agit d'un acte politique qui aura pour effet de provoquer une concertation au sein du Gouvernement. Le Premier Ministre en tirera ses conclusions et demandera éventuellement la démission de ces Ministres.

Un membre partage l'opinion du Gouvernement selon laquelle la responsabilite ministérielle ne résulte pas d'un texte constitutionnel mais du droit coutumier, contrairement à l'avis du Conseil d'Etat.

Un autre membre demande quelle conséquence aurait sur le plan de la responsabilité ministérielle, le fait que le Gouvernement ne disposerait pas de la majorité au Conseil régional bruxellois. Le Premier Ministre rappelle que la responsabilite politique n'est inscrite ni dans la Constitution ni dans la loi, qu'il ne peut donc être question d'un quelconque automatisme et que dès lors la concertation au sein du Gouvernement national s'imposera en l'espèce.

En outre, la responsabilité politique devant le Parlement national reste entière.

Deux amendements ont été déposés à l'article 45. Le premier vise à remplacer le § 1er par ce qui suit : « Jusqu'au

Artikel 45

Dit artikel was oorspronkelijk ook als artikel 45 in het wetsontwerp opgenomen. De Regering heeft bij amendement eerst voorgesteld artikel 45, § 1, als volgt te vervangen :

« De Koning wijst, in de Regering, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de Ministers en de Staatssecretarissen aan die de Executieve van het Waalse Gewest en van het Brusselse Gewest vormen. »

Later heeft de Regering dit amendement ingetrokken, en vervangen door een amendement, waarin de oorspronkelijke tekst van artikel 45 behouden werd, maar waar in § 1, vóór de woorden « wijst de Koning » de woorden « en in ieder geval tot 31 december 1982 » worden ingevoegd. De Eerste Minister zegt dat de door de Regering voorgestelde teksten inzake de Executieven volledig in overeenstemming zijn met de door het Parlement ter zake aangenomen resolutie en meer in het bijzonder met de door de Senaatscommissie eraan gegeven interpretatie. Alle Ministers en Staatssecretarissen blijven volledig politiek verantwoordelijk aan het nationaal Parlement, ook wanneer het òm een beslissing gaat die uitsluitend op gemeenschaps- of gewestaangelegenheden slaat. De politieke verantwoordelijkheid aan de Cultuur- en Gewestraden steunt niet op de teksten, maar er wordt ruimte gelaten om een nieuw gewoonterechtelijk systeem tot stand te laten komen. Deze politieke verantwoordelijkheid is in beginsel individueel, tenzij wanneer het om een collegiaal genomen beslissing gaat :

— wanneer tegen een lid van een Gewestexecutieve een motie van wantrouwen wordt aangenomen omwille van een zware beleidsfout, moet dit lid spontaan ontslag nemen; zo dit lid zulks niet doet, zal de Eerste Minister zijn ontslag aan de Koning voorstellen;

— wanneer tegen de ganse Gewestexecutieve een motie van wantrouwen wordt aangenomen, gaat het om een politieke uitspraak die binnen de Regering overleg zal uitlokken. De Eerste Minister zal daaruit zijn conclusies trekken en eventueel het ontslag van de betrokken Ministers vragen.

Een lid zegt de mening van de Regering te delen dat de ministeriële verantwoordelijkheid niet uit een Grondwettekst maar uit het gewoonterecht voortvloeit, dit in tegenstelling tot het advies van de Raad van State.

Een lid vraagt welk het gevolg is, op het vlak van de ministeriële verantwoordelijkheid, van het feit dat de Regering niet over een meerderheid in de Brusselse Gewestraad beschikt. De Eerste Minister herinnert eraan dat hij gezegd heeft dat de politieke verantwoordelijkheid niet speelt op basis van grondwettelijke of wettelijke teksten, zodat er van enig automatisme geen sprake kan zijn en dat bijgevolg in het vermeld geval er overleg in de schoot van de nationale Regering nodig zal zijn.

Daarenboven blijft de politieke verantwoordelijkheid aan het nationaal Parlement integraal bestaan.

Bij artikel 45 werden twee amendementen ingediend. Het eerste strekt om § 1 te vervangen als volgt : « Tot 15 mei

15 mai 1980 le Roi désigne, au sein du Gouvernement, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les Ministres et les Secrétaires d'Etat qui constituent l'Exécutif de la Région wallonne et de la Région bruxelloise. » Cet amendement est rejeté à l'unanimité des 17 membres présents.

Le deuxième amendement vise à compléter l'article 45 par un § 3, libellé comme suit : « L'Exécutif qui, à la suite d'une motion de méfiance, est mis en minorité devant son assemblée, est démissionnaire. Si la motion de méfiance ne concerne qu'un membre déterminé d'un Exécutif, celui-là seul est démissionnaire. » Sur la proposition du Premier Ministre, qui estime que cet amendement est contraire à la résolution du Parlement prévoyant la responsabilité politique de fait, cet amendement est rejeté à l'unanimité des 16 membres présents.

L'article 45, amendé par le Gouvernement, est adopté par 15 voix et 1 abstention.

En seconde lecture, des membres déposent un amendement rédigé comme suit :

A. Remplacer le § 1er de cet article par la disposition suivante :

« § 1er. Jusqu'au 15 mai 1980, le Roi désigne, au sein du Gouvernement, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les Ministres et Secrétaires d'Etat qui constituent l'Exécutif de la Région wallonne et de la Région bruxelloise. »

B. Compléter cet article par un § 3, libellé comme suit :

« § 3. L'Exécutif qui, à la suite d'une motion de méfiance, est mis en minorité devant son assemblée, est démissionnaire. Si la motion de méfiance ne concerne qu'un membre déterminé d'un Exécutif, celui-là seul est démissionnaire. »

Justification

« A. La résolution adoptée par les Chambres — dans le prolongement de la déclaration gouvernementale — prévoit que, pendant la phase transitoire, les Exécutifs « pourraient être maintenus temporairement au sein du Gouvernement ». Et plus loin, elle précise ce qu'il faut entendre par « temporairement » : jusqu'à la conclusion d'un accord sur les garanties essentielles aux rapports entre les Communautés et... « au plus tard à la date du dépôt du rapport du comité paritaire prévu au point 53 de la déclaration gouvernementale ». On sait que la date ultime pour le dépôt de ce rapport est le 15 mai 1980 — ainsi qu'il a été rappelé par le Gouvernement à plusieurs reprises et notamment par le Premier Ministre dans ses déclarations au Sénat à la suite de la nouvelle déclaration gouvernementale.

La même résolution précise que la responsabilité de chaque Exécutif devant son assemblée doit être effectivement réglée « dès le début de la phase transitoire », c'est-à-dire, ainsi qu'il ressort des travaux parlementaires, dès la première période de la phase transitoire.

B. Pour que la responsabilité politique devant l'assemblée communautaire ou devant l'assemblée régionale soit effec-

1980 wijst de Koning in de Regering bij een in Ministerraad overlegd besluit, de Ministers en de Staatssecretarissen aan die de Executieven van het Waalse Gewest en van het Brusselse Gewest vormen ». Dit amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Het tweede amendement strekt ertoe artikel 45 aan te vullen met een § 3, luidende : « De Executieve die, als gevolg van een motie van wantrouwen, voor haar assemblée in de minderheid wordt gesteld, treedt af. Indien de motie van wantrouwen slechts op een bepaald lid van een Executieve betrekking heeft, treedt alleen dit lid af ». Op voorstel van de Eerste Minister, die dit amendement strijdig acht met de resolutie van het Parlement, nl. een politieke verantwoordelijkheid de facto instellen, wordt dit amendement verworpen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 45, zoals door de Regering geamendeerd, wordt aangenomen met 15 stemmen bij 1 onthouding.

In tweede lezing wordt een amendement ingediend, luidend als volgt :

A. § 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. Tot 15 mei 1980 wijst de Koning in de Regering, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de Ministers en Staatssecretarissen aan die de Executieve van het Waalse Gewest en van het Brusselse Gewest vormen. »

B. Dit artikel aan te vullen met een derde paragraaf, luidende :

« § 3. De Executieve die, als gevolg van een motie van wantrouwen, voor haar assemblée in de minderheid wordt gesteld, treedt af. Indien de motie van wantrouwen slechts op een bepaald lid van een Executieve betrekking heeft, treedt alleen dit lid af. »

Verantwoording

« A. De resolutie die door de Kamers werd aangenomen na de mededeling van de Regering bepaalt dat de Executieven in de overgangsfase « tijdelijk binnen de Regering kunnen worden gehouden ». En verder geeft zij nader aan wat onder « tijdelijk » moet worden verstaan : tot het sluiten van een akkoord over de wezenlijke waarborgen ter zake van de betrekkingen tussen de gemeenschappen en... « uiterlijk op de dag van de indiening van het verslag van het paritair comité waarin de regeringsverklaring onder punt 53 voorziet ». Zoals bekend, is de uiterste datum voor de indiening van dat verslag 15 mei 1980 — zoals herhaaldelijk door de Regering is verklaard, onder meer in de mededeling van de Eerste Minister aan de Senaat na de nieuwe regeringsverklaring.

Dezelfde resolutie zegt ook dat de verantwoordelijkheid van elke Executieve ten aanzien van haar assemblée daadwerkelijk moet georganiseerd zijn « vanaf het begin van de overgangsfase », d.w.z. vanaf het eerste tijdvak van de overgangsfase, zoals blijkt uit de parlementaire werkzaamheden.

B. Om de politieke verantwoordelijkheid ten aanzien van de gemeenschapsassemblée of ten aanzien van de gewest-

tive, il ne suffit pas d'écrire dans l'exposé des motifs qu'une manifestation de méfiance d'une assemblée à l'égard de son Exécutif doit avoir pour conséquence la démission de cet Exécutif... Il faut que ce principe nouveau soit repris dans un texte de loi. »

La première partie de l'amendement est rejetée par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

La seconde partie de l'amendement est rejetée par 18 voix contre 1 et 1 abstention. Un membre fait observer qu'il n'est pas indiqué de prévoir dans un texte de loi qu'une partie du Gouvernement est responsable devant un organe autre que le Parlement national.

En seconde lecture, l'article 45, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

Article 46

Cet article portait également le n° 46 dans le projet initial.

Un amendement a été déposé à l'article 46, tendant à remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

« L'Exécutif de la Région bruxelloise comprend un Ministre, président, et quatre Secrétaires d'Etat, dont deux appartenant au groupe linguistique français et deux au groupe linguistique néerlandais. »

Cet amendement ayant été retiré, un membre déclare le reprendre, afin d'instaurer la parité au sein de l'Exécutif régional bruxellois. Le Premier Ministre plaide en faveur du maintien du texte gouvernemental; il fait observer que celui-ci est le résultat de longues discussions à Steenokkerzeel et d'un compromis adopté par les deux communautés en tant que phase transitoire.

En effet, la formule proposée s'inscrit dans le régime transitoire.

En outre, en vertu de l'article 47, les deux Secrétaires d'Etat des Affaires culturelles participent aux délibérations de l'Exécutif régional bruxellois.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2.

L'article 46 est adopté par 15 voix contre 2.

En seconde lecture, des membres ont déposé deux amendements :

— Le premier amendement est rédigé comme suit :

« Remplacer le second alinéa de cet article par la disposition suivante :

« L'Exécutif de la Région bruxelloise comprend deux ministres, appartenant chacun à un groupe linguistique différent, et quatre secrétaires d'Etat, deux du groupe linguistique français et deux du groupe linguistique néerlandais.

assemblée daadwerkelijk te organiseren, volstaat het niet in de memorie van toelichting te schrijven dat een uiting van wantrouwen van een assemblée ten aanzien van haar Executieve het ontslag van die Executieve tot gevolg moet hebben... Dat nieuwe beginsel moet in een wettekst worden neergelegd. »

Het eerste gedeelte van dit amendement wordt met 16 tegen 1 stem bij 1 onthouding verworpen.

Het tweede gedeelte van dit amendement wordt met 18 tegen 1 stem bij 1 onthouding verworpen. Een lid merkt hierbij op dat het niet opgaat in een wettekst in te schrijven dat een deel van de Regering verantwoordelijk is voor een ander orgaan dan het nationaal Parlement.

In tweede lezing wordt het artikel 45 met 16 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 46

Dit artikel was oorspronkelijk eveneens als artikel 46 in het wetsontwerp opgenomen.

Op artikel 46 werd een amendement ingediend, strekkende om het tweede lid te vervangen als volgt :

« De Executieve van het Brusselse Gewest bestaat uit een Minister, die voorzitter is, en vier Staatssecretarissen, twee van de Nederlandse taalgroep en twee van de Franse taalgroep ».

Nadat dit amendement ingetrokken werd, verklaart een lid dit amendement over te nemen, ten einde de pariteit van de Brusselse Gewestexecutieve in te voeren. De Eerste Minister pleit voor het behoud van de regeringstekst; hij zegt dat deze de vrucht is van langdurige besprekingen te Steenokkerzeel en van een compromis dat door beide gemeenschappen als overgangsfase werd aangenomen.

Wat nu wordt voorgesteld, behoort immers tot het overgangsregime.

Daarenboven nemen, krachtens artikel 47, de twee culturele Staatssecretarissen deel aan het beraad in de Brusselse Gewestexecutieve.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

Artikel 46 wordt aangenomen met 15 tegen 2 stemmen.

In tweede lezing worden twee amendementen ingediend :

— Het eerste amendement luidt als volgt :

« Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De Executieve van het Brusselse Gewest bestaat uit twee ministers, behorend tot een verschillende taalgroep, en vier staatssecretarissen, twee van de Nederlandse taalgroep en twee van de Franse taalgroep.

La présidence de l'Exécutif est assumée chaque année par un Ministre d'un groupe linguistique différent. » »

Justification

La Région-capitale de Bruxelles doit être le lieu de rencontre des communautés culturelles. Il s'ensuit qu'une parité stricte doit exister au niveau exécutif. Afin de garantir davantage encore la bonne entente, il est indiqué que la présidence soit assumée chaque année par un Ministre d'un groupe linguistique différent.

— Le second amendement est rédigé comme suit :

« Remplacer le second alinéa de cet article par la disposition suivante :

« L'Exécutif de la Région bruxelloise comprend un Ministre, président, et trois Secrétaires d'Etat, dont deux appartiennent à un groupe linguistique différent de celui du Ministre, et le troisième au même groupe linguistique. » »

Justification

Le présent amendement vise à établir la parité complète au sein de l'Exécutif bruxellois.

Un membre propose de mettre les deux amendements aux voix en même temps, étant donné qu'ils ont le même objet. Les deux amendements sont rejetés au cours d'un vote unique par 17 voix contre 2.

En seconde lecture, l'article 46, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 16 voix contre 2.

Article 47

Cet article portait également le n° 47 dans le projet initial.

En réponse à la question de savoir si les membres de l'Exécutif de la Communauté française et de la Communauté néerlandaise qui appartiennent à la Région bruxelloise participent aux délibérations de l'Exécutif de la Région bruxelloise ou s'ils n'y siègent qu'avec voix consultative, le Premier Ministre renvoie à l'exposé des motifs. Le Gouvernement a fini par suivre le texte proposé par le Conseil d'Etat en prévoyant la participation des deux Secrétaires d'Etat aux délibérations, sauf en ce qui concerne la réalisation du consensus. Cela ne signifie pas, comme le dit un membre, que la décision est laissée à la discrétion des membres francophones, puisqu'un membre flamand siège au sein de l'Exécutif de la Région bruxelloise, et qu'il est appelé à contribuer à la réalisation du consensus.

Un amendement est déposé à l'article 47. Il tend à remplacer cet article par le texte suivant : « Les membres de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise et les membres de l'Exécutif de la Communauté française qui appartiennent à la Région bruxelloise, ne participent aux délibérations de l'Exécutif de la Région bruxelloise qu'avec voix consultative ». Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Het voorzitterschap van de Executieve wordt beurtelings en om het jaar waargenomen door een Minister van een verschillende taalgroep. » »

Verantwoording

Het hoofdstedelijk Brussels gebied moet het ontmoetingscentrum zijn van de cultuurgemeenschappen. Vandaar dat er een strikte pariteit moet bestaan op het executieve vlak. Ten einde de verstandhouding nog beter te waarborgen is het aangewezen dat het voorzitterschap beurtelings wordt waargenomen door een Minister van een verschillende taalgroep.

— Het tweede amendement luidt als volgt :

« Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De Executieve van het Brusselse Gewest bestaat uit een Minister, die voorzitter is, en uit drie Staatssecretarissen, van wie er twee tot een andere taalgroep behoren dan de Minister en één tot dezelfde taalgroep. » »

Verantwoording

Dit amendement beoogt de volledige pariteit in de Brusselse Executieve.

Een lid stelt voor over beide amendementen tegelijk te stemmen, daar ze hetzelfde doel nastreven. Beide amendementen worden in één enkele stemming met 17 tegen 2 stemmen verworpen.

In tweede lezing wordt het artikel 46 met 16 tegen 2 stemmen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 47

Dit artikel was oorspronkelijk ook als artikel 47 in het wetsontwerp opgenomen.

Op vraag van een lid of de leden van de Executieve van de Nederlandse en van de Franse Gemeenschap die tot het Brusselse Gewest behoren, deelnemen aan de beraadslagingen van de Brusselse Gewestexecutieve of er enkel met raadgevende stem zitting hebben, verwijst de Eerste Minister naar de memorie van toelichting : de Regering heeft de door de Raad van State ter zake voorgestelde tekst gevolgd en in de deelneming van de twee Staatssecretarissen aan het beraad, behoudens voor het tot stand brengen van de consensus, voorzien. Dit betekent niet, zoals een lid zegt, dat de beslissing in de handen van de Franstalige leden wordt gelegd, vermits in de Brusselse Gewestexecutieve ook een Vlaams lid zitting heeft, dat de consensus mee moet helpen tot stand te brengen.

Er wordt een amendement ingediend strekkende om het artikel te vervangen door de volgende tekst : « De leden van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap en de leden van de Executieve van de Franse Gemeenschap die tot het Brusselse Gewest behoren, nemen slechts met raadgevende stem deel aan het beraad in de Executieve van het Brusselse Gewest ». Dit amendement wordt verworpen met 17 tegen 1 stem.

L'article 47 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

En seconde lecture, l'article 47, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

Article 47*bis* (nouveau)

Par voie d'amendement, il est proposé d'insérer un article 47*bis* nouveau, rédigé comme suit :

« A partir du 15 mai 1980, la composition et le fonctionnement des Exécutifs sont réglés par les dispositions suivantes :

§ 1er. Chaque Gouvernement régional compte sept membres élus par le Conseil en son sein selon les modalités fixées par les articles ci-après.

Dans la Région bruxelloise, deux mandats au moins sont octroyés aux membres du groupe linguistique le moins nombreux.

Le Gouvernement de la Communauté et de la Région flamandes compte dix membres, dont l'un au moins est domicilié dans la Région bruxelloise.

Lorsque ce Gouvernement statue sur des matières de la compétence de la Région, le ou les membres bruxellois ne prend (prennent) pas part à la décision.

Le Gouvernement de la Communauté et de la Région flamandes est élu par le Conseil de la Communauté flamande. Les paragraphes 2 à 13 lui sont applicables.

§ 2. Les présentations des candidatures au Gouvernement régional sont déposées entre les mains du Président du Conseil au plus tard le cinquième jour qui précède l'élection. Elles doivent être contresignées par un dixième au moins des membres du Conseil. Ceux-ci ne peuvent contresigner qu'une seule présentation à chaque mandat.

La présentation d'une candidature au Gouvernement de la Région bruxelloise est déposée sous le contreseing d'un dixième au moins des membres du groupe linguistique auquel appartient le candidat.

§ 3. L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres du Conseil par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire.

Si, au cours du scrutin, aucun candidat ne recueille la majorité absolue au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages, après désistement éventuel d'un candidat mieux placé.

En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat le plus jeune.

Les membres du Gouvernement de la Région bruxelloise ne peuvent être élus que par des membres du groupe linguistique auquel ils appartiennent.

Artikel 47 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt het artikel 47 met 17 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 47*bis* (nieuw)

Er wordt een amendement ingediend tot invoeging van een artikel 47bis (nieuw), luidende :

« Vanaf 15 mei 1980 worden de samenstelling en de werking van de Executieven geregeld als volgt :

§ 1. Elke Gewestregering telt zeven leden, door de Raad verkozen uit zijn midden, op de wijze bepaald door de hiernavolgende artikelen.

In het Brusselse Gewest worden ten minste twee mandaten toegekend aan de leden van de minst talrijke taalgroep.

De Regering van de Vlaamse Gemeenschap en van het Vlaamse Gewest telt tien leden, waarvan ten minste één zijn woonplaats heeft in het Brusselse Gewest.

Wanneer die Regering uitspraak doet over aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Gewest behoren, neemt het Brusselse lid of nemen de Brusselse leden niet deel aan de beslissing.

De Regering van de Vlaamse Gemeenschap en van het Vlaamse Gewest wordt verkozen door de Raad van de Vlaamse Gemeenschap. De paragrafen 2 tot 13 zijn op haar van toepassing.

§ 2. De voordrachten van kandidaturen voor de Gewestregering worden overhandigd aan de voorzitter van de Raad uiterlijk de vijfde dag vóór de verkiezing. Zij moeten worden mede-ondertekend door ten minste een tiende van de leden van de Raad. Dezen mogen slechts een enkele voordracht voor elk mandaat mede-ondertekenen.

De voordracht van een kandidatuur voor de Regering van het Brusselse Gewest wordt ingediend onder mede-ondertekening van ten minste een tiende van de leden van de taalgroep waartoe de kandidaat behoort.

§ 3. De verkiezing vindt plaats bij geheime stemming en bij volstrekte meerderheid van de leden van de Raad in evenveel afzonderlijke stemmingen als er leden te verkiezen zijn.

Indien tijdens de stemming geen enkele kandidaat bij de eerste stembeurt de volstrekte meerderheid verwerft, heeft een tweede stemming plaats tussen de twee kandidaten die de meeste stemmen hebben verworven, eventueel na de terugtrekking van een beter gerangschikte kandidaat.

Bij staking van stemmen, wordt steeds de jongste kandidaat benoemd.

De leden van de Brusselse Gewestregering kunnen slechts worden verkozen door leden van de taalgroep waartoe zij behoren.

§ 4. Chaque Gouvernement régional désigne un président en son sein.

La désignation du président est ratifiée par le Roi, entre les mains duquel il prête serment.

Les autres membres du Gouvernement régional prêtent entre les mains du président le serment suivant : « Je jure d'observer la Constitution. »

§ 5. On ne peut être à la fois membre d'un Gouvernement régional et membre d'un Gouvernement national.

§ 6. Le Gouvernement régional sanctionne et promulgue les ordonnances.

§ 7. La sanction et la promulgation d'une ordonnance adoptée par le Conseil ne peuvent intervenir après la démission du Gouvernement régional.

Dans ce cas, il ne peut y être procédé qu'après élection du Gouvernement régional et à la suite d'un vote après une nouvelle lecture.

§ 8. Le Gouvernement régional procède à la répartition des tâches en son sein en vue de la préparation et de l'exécution de ses décisions.

§ 9. Les décisions du Gouvernement régional sont prises collégialement. Le Gouvernement régional, de même que chacun de ses membres, est responsable devant le Conseil.

Toute déclaration d'un membre du Gouvernement régional devant le Conseil est censée être faite au nom du Gouvernement régional et engage, par le fait même, la responsabilité de celui-ci.

§ 10. Le Conseil peut à tout moment adopter une motion de méfiance à l'égard du Gouvernement régional ou d'un de ses membres.

Cette motion n'est recevable que si elle présente un successeur au Gouvernement régional ou au membre.

Le vote sur la motion ne peut intervenir qu'à l'expiration d'un délai de quarante-huit heures et elle ne peut être adoptée qu'à la majorité des membres du Conseil.

L'adoption de la motion emporte la démission du Gouvernement régional ou du membre contesté, ainsi que l'installation du nouveau Gouvernement régional ou du nouveau membre.

§ 11. Au Gouvernement régional bruxellois, chaque groupe linguistique peut adopter une motion de méfiance à l'égard d'un ou de plusieurs membres du même groupe linguistique appartenant au Gouvernement régional. La motion n'est adoptée que si elle est approuvée par la majorité des membres du groupe linguistique concerné.

§ 12. Le Gouvernement régional peut décider à tout moment de poser la question de confiance sous la forme d'une motion. Le vote sur cette motion ne peut intervenir qu'après un délai de quarante-huit heures.

§ 4. Elke Gewestregering wijst uit haar midden een voorzitter aan.

De aanwijzing van de voorzitter wordt bekrachtigd door de Koning, in wiens handen hij de eed aflegt.

De andere leden van de Gewestregering leggen in handen van de voorzitter de volgende eed af : « Ik zweer de Grondwet na te leven. »

§ 5. Niemand kan tegelijk lid zijn van eén Gewestregering en van de Nationale Regering.

§ 6. De Gewestregering bekrachtigt de ordonnanties en kondigt ze af.

§ 7. De bekrachtiging en de afkondiging van een ordonnantie die door de Raad is aangenomen, kunnen niet plaatsvinden na het aftreden van de Gewestregering.

In dat geval kunnen zij slechts plaatsvinden na de verkiezing van de Gewestregering en ingevolge een stemming na een nieuwe lezing.

§ 8. De Gewestregering verdeelt onder haar leden de taken van voorbereiding en uitvoering van haar beslissingen.

§ 9. De beslissingen van de Gewestregering worden collegiaal genomen. De Gewestregering, evenals elk van haar leden, is verantwoordelijk aan de Raad.

Elke verklaring van een lid van de Gewestregering voor de Raad, wordt geacht te zijn afgelegd namens de Gewestregering en komt voor haar verantwoording.

§ 10. De Raad kan te allen tijde een motie van wantrouwen ten aanzien van de Gewestregering of één van haar leden aannemen.

Die motie is slechts ontvankelijk indien zij een opvolger voor de Gewestregering of voor het lid voordraagt.

De stemming over de motie kan eerst plaatsvinden na het verstrijken van een termijn van achtenveertig uren en zij kan slechts bij meerderheid van stemmen van de raadsleden worden aangenomen.

De aanneming van de motie brengt het ontslag mede van de Gewestregering of van het betwiste lid, evenals de installatie van de nieuwe Gewestregering of van het nieuwe lid.

§ 11. In de Brusselse Gewestregering kan elke taalgroep een motie van wantrouwen aannemen ten aanzien van een of meer leden van dezelfde taalgroep die tot de Gewestregering behoort. De motie is slechts aangenomen indien zij wordt goedgekeurd door de meerderheid van de leden van de betrokken taalgroep.

§ 12. De Gewestregering kan ten allen tijde besluiten tot het stellen van de vertrouwenskwestie in de vorm van een motie. De stemming over die motie kan eerst plaatsvinden na een termijn van achtenveertig uren.

La motion n'est adoptée que si la majorité des conseillers y souscrit. Au Gouvernement bruxellois, elle doit obtenir la majorité dans chaque groupe linguistique.

Si la confiance est refusée, le Gouvernement régional est démissionnaire de plein droit. »

Cet amendement tend à organiser les Exécutifs en dehors du Gouvernement. Un membre fait remarquer que la date du 15 mai 1980 prévue dans l'amendement ne signifie plus grand-chose après l'amendement déposé par le Gouvernement et qu'il est possible de remplacer cette date par celle du 31 décembre 1982, de façon à régler le statut des Exécutifs pour la période allant de fin 1982 à fin 1984, qui n'est pas couverte par le projet gouvernemental.

Le Ministre des Réformes Institutionnelles (N) signale que la date du 31 décembre 1982 prévue à l'article 45, § 1er, ne constitue pas un délai ultime mais un délai minimum : en tout état de cause, les Exécutifs resteront dans le Gouvernement jusqu'au 31 décembre 1982 et même après cette date, jusqu'à ce que le Parlement ait adopté les dispositions légales nécessaires sur la base du rapport à établir par la Commission paritaire. Le Premier Ministre confirme ce point de vue : s'il est possible d'arriver à un accord et de prendre des dispositions légales traduisant cet accord pour le 1er janvier 1983, elles ne peuvent sortir leurs effets qu'au plus tôt à cette date. Mais si cet accord ne se réalise pas ou s'il n'a pas fait l'objet de dispositions légales, les Exécutifs resteront dans le Gouvernement conformément aux dispositions de la présente loi. S'il n'y a pas de solution définitive au 31 décembre 1984, on en reviendra, en application de l'article 67, au système de la phase immédiate.

L'amendement est rejeté par 15 voix et 2 abstentions.

En seconde lecture, un membre dépose un amendement formulé dans les mêmes termes; cet amendement est retiré par son auteur.

Article 48

Cet article portait également le n° 48 dans le projet initial.

Un membre fait remarquer que les articles 48 à 54 ne se suivent pas dans un ordre logique. Il propose l'ordre suivant : article 51, article 50, article 52, article 49, article 48, article 53 et article 54. D'autres membres n'approuvent pas cette proposition (le problème est reporté à la deuxième lecture).

L'article 48 est adopté par 14 voix et 3 abstentions.

En seconde lecture, l'article 48, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 18 voix et 3 abstentions.

De motie is slechts aangenomen indien zij wordt goedgekeurd door de meerderheid van de raadsleden. In de Brusselse Regering moet zij de meerderheid in elke taalgroep verkrijgen.

Indien het vertrouwen wordt geweigerd, treedt de Gewestregering van rechtwege af. »

Dit amendement strekt om de Executieven buiten de Regering te organiseren. Een lid merkt op dat de in het amendement vermelde datum van 15 mei 1980 na het Regeringsamendement niet veel zin meer heeft en het mogelijk is deze datum te vervangen door 31 december 1982, zodat het amendement een regeling voor de Executieven zou bevatten voor de periode einde 1982 - einde 1984, waarin het regeringsontwerp niet voorziet.

De Minister voor de Hervorming der Instellingen (N) wijst erop dat de in artikel 45, § 1, gestelde datum van 31 december 1982, geen einddatum maar een minimale datum is : de Executieven zullen in elk geval tot 31 december 1982 in de Regering blijven en na deze datum, eveneens, totdat het Parlement de wettelijke bepalingen op basis van het verslag van het paritair comité heeft aangenomen. De Eerste Minister bevestigt deze stelling : indien er tegen 1 januari 1983 een akkoord, én wettelijke bepalingen die dit akkoord inhouden, zouden zijn, kunnen deze slechts ten vroegste op 1 januari 1983 gevolg hebben. Indien echter geen akkoord tot stand komt en in wettelijke bepalingen omgezet wordt, blijven de Executieven binnen de Regering overeenkomstig de bepalingen van deze wet. Zo er op 31 december 1984 geen definitieve oplossing is, valt men, met toepassing van artikel 67, terug op het systeem van de onmiddellijke fase.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt een amendement in dezelfde bewoordingen ingediend; dit amendement wordt ingetrokken.

Artikel 48

Dit artikel was oorspronkelijk eveneens als artikel 48 genummerd.

Een lid merkt op dat de artikelen 48 tot 54 elkaar niet in de logische volgorde opvolgen. Hij stelt de volgende volgorde voor : artikel 51, artikel 50, artikel 52, artikel 49, artikel 48 artikel 53 en artikel 54. Andere leden gaan hiermee niet akkoord (het probleem wordt tot bij de tweede lezing uitgesteld).

Artikel 48 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 3 onthoudingen.

In tweede lezing wordt artikel 48 met 18 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Article 49

Cet article portait également le n° 49 dans le projet initial.

L'article est adopté, sans discussion, par 15 voix et 2 abstentions.

En seconde lecture, l'article 49, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

Artikel 49

Dit artikel was eveneens als artikel 49 in het wetsontwerp opgenomen.

Het artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 15 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt het artikel 49 met 17 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Article 50

Cet article portait également le n° 50 dans le projet initial.

L'article est adopté, sans discussion, par 15 voix et 2 abstentions.

En seconde lecture, l'article 50, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 16 voix et 3 abstentions.

Artikel 50

Dit artikel was oorspronkelijk eveneens als artikel 50 in het wetsontwerp opgenomen.

Het artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 15 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt het artikel 50 met 16 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Article 51

Cet article portait également le n° 51 dans le projet initial.

Le Premier Ministre insiste sur l'importance de cet article : la collégialité signifie que toutes les décisions doivent être prises collégialement par les Exécutifs et le consensus implique que tous les membres des Exécutifs doivent marquer leur accord sur la décision prise. Il ajoute que c'est surtout dans la Région bruxelloise que cette règle est d'une importance extrême, étant donné que la preuve doit être faite que le système fonctionne efficacement.

C'est pourquoi il estime que toutes les mesures ou toutes les décisions qui iraient à l'encontre de ce système sont contraires à l'objectif politique que le Gouvernement s'est assigné. Pour la même raison, il est d'avis qu'il faut user des délégations avec grande circonspection, une délégation trop large pouvant nuire au caractère collégial de la décision. En outre, chaque délégation ne peut être accordée qu'au moyen d'une décision, qui doit elle-même être prise collégialement et par voie de consensus.

Un membre estime que, si le Gouvernement veut limiter la compétence de délégation par arrêté royal, le texte de l'article 51 doit être complété par la disposition suivante : « Ces délégations sont réglées par arrêté royal. » D'autres membres estiment que cet ajout est superflu, étant donné que, dans l'état actuel des choses, ladite limitation doit, dans tous les cas, se faire par arrêté royal.

Des membres déposent un amendement tendant à remplacer, au premier alinéa, le mot « ils » par les mots « les Exécutifs de la Communauté néerlandaise et de la Région wallonne ». Après que cet amendement a été retiré par ses auteurs, un membre déclare reprendre le texte, étant donné que cet amendement tend à rendre impossible la délégation

Artikel 51

Dit artikel was oorspronkelijk eveneens als artikel 51 in het wetsontwerp opgenomen.

De Eerste Minister wijst op het belang van dit artikel : collegialiteit betekent dat alle beslissingen door de Executieven op collegiale wijze moeten genomen worden en consensus betekent dat alle leden van de Executieven met de genomen beslissing akkoord moeten gaan. Hij voegt hieraan toe dat deze regeling vooral in het Brusselse gewest van hoogst uitzonderlijk belang is, omdat het bewijs moet geleverd worden dat het systeem effectief werkt.

Daarom acht hij alle maatregelen of beslissingen die tegen dit systeem zouden ingaan in strijd met het door de Regering gestelde politieke doel. Om dezelfde reden vindt hij dat zeer omzichtig met de delegaties moet omgesprongen worden, vermits een te ruime delegatie schade kan toebrengen aan het collegiaal karakter van de beslissing. Daarenboven staat er ook dat elke delegatie slechts kan toegestaan worden door middel van een beslissing, die zelf collegiaal en bij consensus genomen wordt.

Een lid is van mening dat, wanneer de Regering de bevoegdheid tot delegatie bij koninklijk besluit wil beperken, de tekst van artikel 51 moet aangevuld worden met de volgende woorden : « Deze delegaties worden bij koninklijk besluit geregeld. » Andere leden vinden deze toevoeging overbodig, vermits de genoemde beperking in de huidige stand van zaken in elk geval bij koninklijk besluit moet gebeuren.

Een amendement werd ingediend om in het eerste lid het woord « zij » te vervangen door de woorden « de Executieven van de Nederlandse Gemeenschap en van het Waalse Gewest ». Nadat de indieners dit amendement ingetrokken hebben, wil een lid het overnemen, omdat het ertoe strekt de delegatie voor de Brusselse Gewestexecutieve

pour l'Exécutif régional bruxellois et que, dans la phase immédiate, d'importantes délégations ont déjà été données par des membres de l'Exécutif régional bruxellois au Président de l'Exécutif.

Le Premier Ministre répond qu'il n'a jamais pris une décision formelle à ce sujet et qu'il n'a même jamais envisagé de le faire. Tout arrêté en la matière doit être soumis à la signature du Premier Ministre. L'amendement est rejeté par 16 voix contre 2. Le président estime que d'autres solutions sont possibles et il rappelle à ce propos la proposition d'un membre tendant à préciser expressément dans le texte que la délégation ne peut être accordée que par arrêté royal, le cas échéant, délibéré en Conseil des Ministres. Le Premier Ministre est lui aussi partisan d'une réglementation générale offrant à chacun les mêmes garanties et s'en tient à la suggestion de prévoir expressément dans le texte qu'une délégation ne peut être accordée que par arrêté royal.

Un membre estime que, dans cette matière délicate, on doit s'attendre à ce qu'un amendement soit déposé. Il estime également qu'il serait inconcevable que tous les membres de l'Exécutif doivent intervenir par exemple lors de la délivrance d'un permis de bâtir. Le Premier Ministre répond qu'actuellement déjà, le même système fonctionne parfaitement dans le cadre des députations permanentes. Il est d'avis que l'objectif politique doit en tout cas être maintenu et que toutes les dérogations aux principes de la collégialité et du consensus ne sont pas utiles au but poursuivi, étant donné qu'elles seront employées plus tard comme argument contre le système lui-même. En effet, il a déjà lui-même constaté que certaines garanties prévues ne sont pas appliquées, même avec l'accord de ceux en faveur de qui elles avaient été instaurées.

Un membre estime qu'il y a lieu de faire une distinction entre la préparation des dossiers et la décision finale.

Un autre membre demande si le Premier Ministre peut marquer son accord sur l'ajout suivant à apporter au premier alinéa : « par arrêté royal ». Le Premier Ministre répond par l'affirmative, pour autant qu'il s'agit d'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Le membre propose alors de compléter l'alinéa 2 par le texte suivant : « Ces délégations sont réglées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. » Le Premier Ministre rappelle que la loi du 5 juillet 1979 sur la phase immédiate de la réforme de l'Etat ne prévoyait pas de délégation, mais que l'arrêté royal d'exécution en a créé la possibilité pour des raisons politiques. C'est d'ailleurs pour cette raison que cette disposition a également été reprise dans le texte de l'article 51 proposé par le Gouvernement.

Un membre s'oppose à ce qu'une région puisse intervenir dans les affaires d'une autre région; un autre membre estime que l'adjonction des mots « en Conseil des Ministres » ne peut qu'alourdir le texte. A quoi le commissaire qui a proposé d'ajouter les mots en question, répond que le Conseil d'Etat constatait dans son avis que le texte de l'article 51 ne tranche pas la question de savoir si la délégation doit faire l'objet d'un arrêté royal ou d'un règlement d'ordre intérieur. Un membre croit qu'à défaut d'une disposition expresse en la matière, ce

onmogelijk te maken en omdat in de onmiddellijke fase reeds belangrijke delegaties door leden van de Brusselse Gewestexecutieve aan de Voorzitter van de Executieve werden gegeven.

De Eerste Minister antwoordt hierop dat hij nooit een formeel besluit daartoe heeft genomen en hij dit zelfs nooit overwogen heeft. Ieder besluit ter zake moet aan de Eerste Minister ter ondertekening worden voorgelegd. Het amendement wordt met 16 tegen 2 stemmen verworpen. De voorzitter is van mening dat ook andere oplossingen mogelijk zijn et hij herinnert in dit verband aan het voorstel van een lid om in de tekst uitdrukkelijk te bepalen dat delegatie alleen bij koninklijk besluit, eventueel overlegd in de Ministerraad, kan geschieden. Ook de Eerste Minister is voor een algemene regeling, die voor iedereen dèzelfde waarborgen biedt en houdt zich bij de suggestie om uitdrukkelijk in de tekst te voorzien dat delegatie enkel bij koninklijk besluit kan verleend worden.

Een lid is van mening dat men in deze delicate materie op de indiening van een amendement moet wachten; hij acht het ook onvoorstelbaar dat alle leden van de Executieve moeten tussenkomen bijvoorbeeld bij de afgifte van een bouwvergunning. De Eerste Minister antwoordt dat hetzelfde systeem nu reeds bij de bestendige deputaties uitstekend werkt. Hij meent dat het politiek objectief in elk geval moet gehandhaafd blijven en dat alle afwijkingen van de principes van de collegialiteit en van de consensus het gestelde doel niet dienen, vermits ze later als argument tegen het systeem zelf worden gebruikt. Hij heeft immers zelf reeds ondervonden dat bepaalde waarborgen waarin voorzien was, niet worden toegepast, zelfs met instemming van degenen waarvoor ze bedoeld waren.

Een lid meent dat een onderscheid moet gemaakt worden tussen de voorbereiding van de dossiers en de uiteindelijke beslissing.

Een lid vraagt of de Eerste Minister kan akkoord gaan met de volgende toevoeging in het eerste lid : « bij koninklijk besluit ». De Eerste Minister antwoordt bevestigend, voor zover het gaat om een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Daarop stelt het lid de volgende toevoeging voor : « Deze delegaties worden geregeld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. » De Eerste Minister herinnert eraan dat de wet van 5 juli 1979 op de onmiddellijke fase van de Staatshervorming geen delegatie voorzag maar dat het koninklijk uitvoeringsbesluit om politieke redenen de mogelijkheid daartoe voorzien heeft. Daarom werd dat trouwens ook in de door de Regering voorgestelde tekst van artikel 51 overgenomen.

Een lid verzet zich ertegen dat een gewest in de zaken van een ander gewest kan tussenkomen; een ander lid vindt de toevoeging « in Ministerraad » enkel een verzwaring van de tekst. Daarop antwoordt het lid dat de toevoeging voorstelde, dat de Raad van State voor zijn advies vaststelde dat de tekst van artikel 51 geen uitsluitsel geeft over de vraag of de delegatie onderwerp van een koninklijk besluit of van een reglement van inwendige orde moet zijn. Een lid meent dat het, bij afwezigheid van een uitdrukkelijke bepaling ter zake,

doit être un arrêté royal. Le président propose de reporter le vote jusqu'au moment où le texte des amendements aura été distribué.

L'amendement proposé par le membre est distribué; il tend à compléter le 1er alinéa par la phrase suivante : « Ces délégations sont réglées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. » L'auteur de l'amendement dit que dans sa proposition, il s'agit effectivement d'un arrêté-cadre. Un membre, appuyé en cela par un autre membre, estime qu'il est contraire à l'esprit de la régionalisation que le Conseil des Ministres national puisse prendre des arrêtés organiques différents pour chacune des régions. Afin de concilier les différents points de vue, le Premier Ministre propose d'ajouter à l'amendement les mots « sur proposition des Exécutifs régionaux ». Un commissaire marque son accord; d'autres membres par contre estiment que le texte initial proposé par le Gouvernement à l'article 51 est suffisant. Toutefois, le Premier Ministre estime que le contrôle par le Conseil des Ministres revêt une importance essentielle, aussi bien pour la cohésion indispensable de l'Etat que pour la mise en œuvre des objectifs politiques. Un membre estime qu'en raison du caractère politique et communautaire du problème, il est nécessaire que le Gouvernement dépose un amendement. Le vote de l'article est reporté.

Le Gouvernement a déposé l'amendement suivant, qui tend à remplacer le texte de l'article 51 par les dispositions suivantes :

« Les Exécutifs régionaux délibèrent collégialement selon la procédure du consensus suivie au Conseil des Ministres, sans préjudice des délégations accordées endéans les 30 jours après la désignation des membres de l'Exécutif par arrêté royal pris sur proposition de l'Exécutif concerné et contresigné par le Premier Ministre.

A défaut d'accord, l'affaire est soumise, pour décision, au Conseil des Ministres.

Lorsque dans les matières appartenant à la compétence des Exécutifs régionaux, un délai impératif pour la prise d'une décision est imposé par une loi, une ordonnance ou un règlement, les présidents des Exécutifs, faute d'un consensus, doivent soumettre l'affaire au Conseil des Ministres pour décision, au plus tard dix jours avant la fin du délai impératif. »

Le Premier Ministre indique que l'essentiel de l'article initial est maintenu : le fonctionnement des Exécutifs est régi par deux principes fondamentaux, à savoir la collégialité et le consensus, et pour des raisons pratiques, entre autres compte tenu du grand nombre de décisions à prendre, on a prévu la faculté de déléguer des compétences. Toutefois, afin de prévenir que le principe de la collégialité soit vidé de sa substance par des délégations globales, le Gouvernement a déposé un amendement instaurant un système sans faille. Il attire également l'attention sur le deuxième alinéa de l'amendement du Gouvernement, qui propose une disposition analogue à celle prévue pour la phase immédiate afin de prévenir qu'à défaut de consensus, une affaire ne soit pas tranchée, alors qu'il y a un délai impératif.

een koninklijk besluit moet zijn. De voorzitter stelt voor de stemming uit te stellen totdat de tekst der amendementen is rondgedeeld.

Het amendement dat het lid voorstelde wordt rondgedeeld en strekt ertoe om aan het eerste lid de volgende zin toe te voegen : « Deze delegaties worden geregeld bij koninklijk besluit overlegd in Ministerraad. » De indiener zegt dat het in zijn voorstel wel degelijk om een kaderbesluit gaat. Een lid, hierin bijgetreden door een ander lid, meent dat het strijdig is met de geest van de gewestvorming te voorzien dat de nationale Ministerraad verschillende organieke besluiten voor elk der gewesten kan nemen. Ten einde de verschillende standpunten te overbruggen, stelt de Eerste Minister voor de woorden « voorstel van de Gewestexecutieven » toe te voegen in het amendement. Een lid gaat hiermee akkoord; andere leden vinden daarentegen de door de Regering in artikel 51 voorgestelde oorspronkelijke tekst voldoende. De Eerste Minister acht echter de controle door de Ministerraad van essentieel belang, zowel voor de noodzakelijke cohesie van de Staat als voor het verwezenlijken van de politieke doeleinden. Een lid acht het wegens het politiek en communautair karakter van het probleem noodzakelijk dat de Regering een amendement indient. Daarop wordt de stemming over het artikel uitgesteld.

De Regering heeft het volgend amendement ingediend dat ertoe strekt de tekst van artikel 51 als volgt te vervangen :

« De Gewestexecutieven beraadslagen collegiaal volgens de procedure van de consensus die in de Ministerraad wordt gevolgd, onverminderd de delegaties die binnen de 30 dagen van de aanduiding van de leden van de Executieve worden toegekend bij koninklijk besluit, genomen op voordracht van de Executieve en medeondertekend door de Eerste Minister.

Als er geen overeenstemming is, wordt de zaak ter beslissing voorgelegd aan de Ministerraad.

Wanneer in de aangelegenheden, die onder de bevoegdheid van de Gewestelijke Executieven ressorteren, voor het nemen van een beslissing een dwingende termijn bij een wet, een ordonnantie of een reglement is opgelegd, moeten de voorzitters van de Executieven, bij gebreke aan een consensus, ten laatste tien dagen vóór het verstrijken van de dwingende termijn, de zaak voor beslissing aan de Ministerraad voorleggen. »

De Eerste Minister zegt dat de essentie van het oorspronkelijk artikel behouden blijft : de werking van de Executieven wordt beheerst door twee fundamentele beginselen, nl. de collegialiteit en de consensus, en om praktische redenen, o.m. omwille van het groot aantal te nemen beslissingen wordt in de mogelijkheid van delegatie van bevoegdheden voorzien. Om echter te voorkomen dat door volledige delegaties het principe van de collegialiteit zou ondergraven worden, heeft de regering een amendement ingediend dat in een waterdicht systeem voorziet. Ook wijst hij op het tweede lid van het regeringsamendement, waarin een bepaling wordt voorgesteld, gelijkaardig aan een bepaling die tijdens de onmiddellijke fase werd opgenomen, om te voorkomen dat bij gebreke aan consensus, een zaak zonder beslissing zou blijven, wanneer er een imperatieve termijn bestaat.

Un membre demande pourquoi la faculté de délégation est limitée dans le temps. Le Premier Ministre invoque une raison politique; en outre, les différents comités ministériels doivent être constitués dans un délai imparti.

Un membre se rallie à l'observation du préopinant et demande si le Premier Ministre peut refuser de signer une décision de délégation lorsque par exemple, cette décision a été prise à l'unanimité par l'Exécutif régional. Le Premier Ministre répond que le Premier Ministre contrôlera si l'Exécutif régional a fonctionné normalement ou non et si, par exemple, il existait un consensus en son sein.

Le Premier Ministre confirme que c'est le Gouvernement qui vérifiera s'il y a eu un consensus véritable. Selon un membre, le Premier Ministre ne peut pas aller à l'encontre d'un consensus existant. A ce propos, le président fait remarquer qu'il appartient au Premier Ministre de vérifier s'il y a un consensus; il ne pourrait donc pas refuser son contreseing lorsque le consensus est constaté. L'intervenant estime qu'à défaut de consensus, l'affaire doit être renvoyée non pas au Premier Ministre seul, mais au Conseil des Ministres. Le Premier Ministre répond que les mots « faute d'un consensus » se rapportent au consensus et non au contreseing du Premier Ministre.

Un membre estime que le système proposé par le Gouvernement est trop rigide : on pourrait être amené à souhaiter que des modifications en matière de délégations soient apportées à la lumière de l'expérience acquise. Il estime également que l'approbation du Conseil des Ministres est préférable au contreseing du Premier Ministre. Un autre membre est d'avis que le délai se justifie en raison de l'importance exceptionnelle du système des délégations.

Le président demande si, lors d'une redistribution des compétences sans modification des personnes qui font partie de l'Exécutif, les délais pour la délégation sont rouverts. Le Premier Ministre répond affirmativement.

Un membre propose de remplacer les mots « endéans les 30 jours après la désignation des membres de l'Exécutif » par les mots « endéans les 30 jours après l'attribution des compétences aux membres de l'Exécutif ». Le Premier Ministre répond que le Gouvernement veut éviter qu'il y ait des Exécutifs qui, sans accorder des délégations, y ont recours dans la pratique.

Le membre propose alors le texte suivant : « sans préjudice des délégations qui ne peuvent être attribuées qu'après l'attribution des compétences ».

Le Premier Ministre déclare que le délai de 30 jours après la désignation est une condition absolue; toutefois, il est d'accord pour appliquer également ce délai en cas de modification des compétences : ainsi, une modification des compétences pourrait entraîner un nouveau délai de 30 jours. Un membre appuie cette proposition.

Un membre propose ensuite d'insérer les mots « ou après une redistribution des compétences » après les mots « endéans les 30 jours de la désignation des membres de l'Exécutif ».

Een lid vraagt waarom de mogelijkheid van delegaties in de tijd beperkt wordt. De Eerste Minister wijst op een politieke reden; daarenboven moeten de verschillende ministeriële comités ook binnen een bepaalde termijn worden samengesteld.

Een lid sluit zich bij de opmerking van het vorige lid aan en vraagt of de Eerste Minister een beslissing inzake delegatie kan weigeren te ondertekenen wanneer bij voorbeeld de beslissing unaniem door de Gewestexecutieven werd genomen. De Eerste Minister antwoordt hierop dat de Eerste Minister zal controleren of de gewestexecutieve al dan niet normaal heeft gewerkt en of er bijvoorbeeld in haar schoot een consensus was.

De Eerste Minister bevestigt dat het de Regering is die verifieert of er een echte consensus is geweest. Volgens een lid mag de Eerste Minister niet ingaan tegen een bestaande consensus. Daarop merkt de voorzitter op dat de Eerste Minister tot taak heeft na te gaan of er een consensus is; hij zou dus zijn medeondertekening niet kunnen weigeren, wanneer de consensus wordt vastgesteld. Volgens hetzelfde lid moet bij gebreke aan de consensus de zaak niet naar de Eerste Minister alleen, maar naar de Ministerraad verwezen worden. De Eerste Minister zegt dat de woorden « als er geen overeenstemming is » slaan op de consensus en niet op de medeondertekening van de Eerste Minister.

Een lid vindt het door de Regering voorgestelde systeem veel te rigide : men zou kunnen wensen veranderingen inzake de delegaties door te voeren in het licht van de opgedane ervaring. Hij denkt ook dat de goedkeuring van de Ministerraad te verkiezen is boven de medeondertekening van de Eerste Minister. Een ander lid vindt die termijn wegens het uitzonderlijk belang van het systeem van de delegaties echter gerechtvaardigd.

De voorzitter vraagt of bij een herverdeling van bevoegdheden zonder wijziging in de personen die van de Executieve deel uitmaken, de delegatie opnieuw open wordt gesteld. De Eerste Minister antwoordt bevestigend.

Een lid stelt voor de woorden « binnen de 30 dagen van de aanduiding van de leden van de Executieve » te vervangen door de woorden « binnen de 30 dagen na de toewijzing van de bevoegdheden aan de leden van de Executieve ». De Eerste Minister antwoordt hierop dat de Regering wil vermijden dat er Executieven zijn die niet tot delegaties overgaan maar deze wel in de praktijk toepassen.

Daarop stelt het lid de volgende tekst voor : « onverminderd de delegaties die enkel na de toewijzing van de bevoegdheden kunnen toegekend worden ».

De Eerste Minister stelt dat de termijn van 30 dagen na de aanduiding een absolute voorwaarde is; hij wil deze termijn ook laten gelden wanneer de bevoegdheden worden gewijzigd : zo zou een wijziging in de bevoegdheden een nieuwe termijn van 30 dagen kunnen meebrengen. Een lid steunt dit voorstel.

Een lid stelt daarop voor de woorden « of na een nieuwe bevoegdheidsverdeling » in te voegen na de woorden « binnen de 30 dagen van de aanduiding van de leden van de Executieve ».

Un membre ayant demandé quelle est la différence entre l'attribution de compétences et la délégation, le Premier Ministre répond que la première notion implique uniquement qu'un membre de l'Exécutif peut introduire un dossier bien déterminé, mais que la décision est prise collégialement par l'Exécutif; ce n'est que lorsque la délégation est attribuée que ce membre peut préparer ses dossiers d'une manière autonome, prendre les décisions nécessaires et les mettre à exécution. L'intervenant estime que dans ce cas, l'adjonction des mots proposés n'a aucun sens : en effet, une décision prise en vertu d'une délégation a force juridique à l'égard de tous, tandis qu'une décision prise sur la base d'une répartition interne des tâches n'en a aucune. A cet égard, l'intervenant fait également remarquer qu'un arrêté de délégation peut déterminer lui-même ses modalités et ses conditions. Le Premier Ministre marque son accord en disant que ces modalités peuvent prévoir entre autres l'évocation. L'intervenant ajoute que la procédure proposée ne manque pas de souplesse : le texte proposé par le Gouvernement permet en effet de modifier les compétences ou les dérogations s'il existe un consensus.

Un membre propose de remplacer les mots « faute d'accord » par les mots « faute de consensus ». En aucun cas, le Premier Ministre ne peut avoir la possibilité d'annuler une décision prise collégialement et à l'unanimité. Le Premier Ministre précise que les mots cités veulent bien dire : « faute de consensus au sein de l'Exécutif ».

Sur quoi un membre demande au Premier Ministre de vouloir bien préciser que, lorsque tous les membres francophones et néerlandophones de l'Exécutif régional bruxellois sont d'accord, cet accord sera respecté. Le Premier Ministre déclare qu'il existe une différence énorme entre un accord au sein d'un Exécutif, ratifié par arrêté royal, et un accord en petit comité, réalisé d'une manière artificielle.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) souligne à nouveau que le deuxième alinéa du texte proposé par le Gouvernement se rapporte à l'ensemble du premier alinéa.

L'amendement tendant à insérer, dans le texte initial de l'article 51, premier alinéa, le texte suivant : « Ces délégations sont réglées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres » est retiré par son auteur. Plusieurs membres avaient déposé un sous-amendement à cet amendement :

— le premier tend à remplacer, dans l'ajout proposé, les mots « Conseil des Ministres » par les mots « Exécutif régional »; ce sous-amendement est retiré par son auteur étant donné que l'amendement principal a été retiré et qu'il sera remplacé par un autre amendement;

— le deuxième sous-amendement tend à supprimer, dans l'ajout proposé, les mots « délibéré en Conseil des Ministres »; ce texte est retiré par son auteur;

— le troisième sous-amendement tend à compléter, par l'ajout proposé, les mots « sur proposition de l'Exécutif régional ».

Op de vraag van een lid welk het onderscheid is tussen toewijzing van bevoegdheden en delegatie, antwoordt de Eerste Minister dat het eerste begrip er enkel in bestaat dat een lid van de excutieve een bepaald dossier kan inleiden, maar dat de beslissing collegiaal door de Executieve wordt genomen; enkel en alleen wanneer de delegatie wordt toegekend, kan dat lid zijn dossiers zelfstandig voorbereiden, de nodige beslissingen nemen en die ook ten uitvoer brengen. Daarop vindt hetzelfde lid dat dan de voorgestelde toevoeging geen enkele zin heeft : immers een beslissing genomen ingevolge een delegatie bezit rechtskracht tegenover iedereen, terwijl een beslissing ingevolge een interne taakverdeling geen enkele rechtskracht heeft. Daarbij dient volgens dit lid nog opgemerkt te worden dat een delegatiebesluit zelf zijn modaliteiten en voorwaarden kan bepalen. De Eerste Minister beaamt dit en zegt dat in die modaliteiten onder meer de evocatie kan voorzien worden. Hetzelfde lid voegt eraan toe dat er geen gebrek aan soepelheid in de voorgestelde procedure bestaat : de door de Regering voorgestelde tekst laat immers ook toe om, indien er een consensus bestaat, bevoegdheden of delegatie te wijzigen.

Een lid stelt voor de woorden « als er geen overeenstemming is » te vervangen door de woorden « als er geen consensus is »; het mag immers niet zó zijn dat de Eerste Minister de mogelijkheid heeft een collegiale en unanieme beslissing teniet te doen. De Eerste Minister preciseert dat de vermelde woorden degelijk betekenen : bij gebreke aan een consensus in de schoot van de Executieve.

Daarop vraagt een lid dat de Eerste Minister zou willen preciseren dat, wanneer alle Nederlands- en Franstalige leden van de Brusselse Gewestexecutieve akkoord gaan, dit akkoord geëerbiedigd zal worden. De Eerste Minister zegt dat er een hemelsbreed verschil bestaat tussen een overeenstemming in de schoot van een Executieve, bekrachtigd door een koninklijk besluit, en een overeenstemming « en petit comité » die op slinkse manier wordt bereikt.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) wijst er nogmaals op dat het tweede lid van de door de Regering voorgestelde tekst op het geheel van het eerste lid slaat.

Het amendement dat ertoe strekte in de oorspronkelijke tekst van artikel 51 in het eerste lid de volgende tekst toe te voegen : « Deze delegaties worden geregeld bij koninklijk besluit overlegd in Ministerraad » wordt ingetrokken. Verschillende leden hadden op dit amendement een subamendement ingediend :

— het eerste strekt ertoe om in de voorgestelde toevoeging het woord « Ministerraad » te vervangen door « Gewestexecutieve »; het wordt ingetrokken omdat het hoofdamendement is ingetrokken en zal door een ander amendement vervangen worden;

— het tweede strekt ertoe om in de voorgestelde toevoeging de woorden « overlegd in Ministerraad » te doen vervallen; het wordt ingetrokken;

— het derde strekt ertoe om in de voorgestelde toevoeging de woorden « op voorstel van de Gewestexecutieve » toe te voegen; het wordt ingetrokken.

Les deux amendements suivants ont été déposés au texte proposé par voie d'amendement par le Gouvernement :

— le premier tend, d'une part, à supprimer les deuxième et troisième alinéas et, d'autre part, à supprimer au premier alinéa les mots « endéans les trente jours » et les mots « contresigné par le Premier Ministre ». La partie de l'amendement tendant à supprimer les mots « endéans les trente jours » est rejetée par 14 voix contre 1 et 3 abstentions. La partie de l'amendement tendant à supprimer les mots « et contresigné par le Premier Ministre » est également rejetée par 14 voix contre 1 et 3 abstentions. L'auteur de l'amendement renonce à la partie de l'amendement tendant à supprimer le deuxième alinéa. Le reste de l'amendement est rejeté du fait de l'adoption du 2e alinéa.

La première phrase du premier alinéa du texte proposé par le Gouvernement est adoptée par 15 voix et 3 abstentions.

En réponse à de nouvelles questions d'un membre, le Premier Ministre précise :

— qu'il appartient au Premier Ministre de vérifier si le consensus a été réalisé ou non et, dans l'affirmative, de contresigner l'arrêté royal; sa compétence est donc liée.

— que s'il n'y a pas d'accord au sujet des délégations au sein de l'Exécutif, le deuxième alinéa est d'application et l'affaire est déférée pour décision au Conseil des Ministres;

— que le deuxième amendement tend à remplacer les deux premiers alinéas du texte proposé par le Gouvernement, par le texte suivant :

« Les exécutifs régionaux délibèrent collégialement selon la procédure du consensus suivie au Conseil des Ministres. A défaut d'accord, l'affaire est soumise, pour décision, au Conseil des Ministres.

Toutefois, l'Exécutif peut, dans les trente jours de la désignation de ses membres, accorder délégation par arrêté royal pris sur proposition de l'Exécutif et contresigné par le Premier Ministre. »

La première phrase du premier alinéa de l'amendement est devenue sans objet à la suite de l'adoption du texte proposé par le Gouvernement. La deuxième phrase du premier alinéa et le deuxième alinéa de l'amendement sont adoptés par 14 voix contre 1 et 3 abstentions.

Le troisième alinéa du texte proposé par le Gouvernement est adopté par 14 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'article 51, ainsi amendé, est adopté par 13 voix et 4 abstentions.

Op de bij amendement door de Regering voorgestelde tekst werden de twee volgende amendementen ingediend :

— het eerste strekt enerzijds om het tweede en het derde lid te doen vervallen en anderzijds om in het eerste lid de woorden « binnen de dertig dagen » en de woorden « en medeondertekend door de Eerste Minister » te doen vervallen. Het gedeelte van het amendement om de woorden « binnen de dertig dagen » te doen vervallen, wordt met 14 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen verworpen. Het gedeelte van het amendement om de woorden « en medeondertekend door de Eerste Minister » te doen vervallen, wordt eveneens verworpen met 14 tegen 1 stem bij 3 onthoudingen. De indiener ziet af van het gedeelte van het amendement dat ertoe strekt het tweede lid te schrappen. Het overige gedeelte van het amendement wordt verworpen door de goedkeuring van het tweede lid.

De eerste zin van het eerste lid van de door de Regering voorgestelde tekst wordt aangenomen met 15 stemmen bij 3 onthoudingen.

Op nieuwe vragen van een lid, preciseert de Eerste Minister dat :

— het de Eerste Minister is die nagaat of de consensus al dan niet tot stand is gebracht en dat, indien zulks het geval is, hij het koninklijk besluit zal tekenen; zijn bevoegdheid is dus gebonden;

— indien er geen akkoord is over de delegaties in de schoot van de Executieve, het tweede lid van toepassing is en de zaak voor beslissing aan de Ministerraad wordt voorgelegd;

— het tweede amendement strekt om de eerste twee leden van de door de Regering voorgestelde tekst als volgt te vervangen :

« De gewestexecutieven beraadslagen collegiaal volgens de procedure van de consensus die in de Ministerraad wordt gevolgd. Als er geen overeenstemming is, wordt de zaak ter beslissing voorgelegd aan de Ministerraad.

De Executieve kan echter binnen dertig dagen na de aanwijzing van haar leden delegatie verlenen bij koninklijk besluit genomen op voordracht van de executieve en medeondertekend door de Eerste Minister. »

De eerste zin van het eerste lid van het amendement is vervallen door de goedkeuring van de ter zake door de Regering voorgestelde tekst. De tweede zin van het eerste lid en het tweede lid van het amendement worden met 14 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen aangenomen.

Het derde lid van de door de Regering voorgestelde tekst wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

Het artikel 51, zoals geamendeerd, wordt met 13 stemmen bij 14 onthoudingen aangenomen.

En seconde lecture, des membres déposent l'amendement suivant :

« A. Au second alinéa de cet article, supprimer les mots « et contresigné par le Premier Ministre ».

B. Au même article, supprimer le troisième alinéa.

Justification

Les textes votés en première lecture placent en fait les exécutifs régionaux sous la tutelle du Premier Ministre.

Par ailleurs le troisième alinéa sert de base à une interprétation du système de la sonnette d'alarme qui fait intervenir directement le Gouvernement national dans le fonctionnement d'une assemblée régionale. »

La première partie de l'amendement est rejetée par 19 voix contre 2.

La seconde partie de l'amendement est proposée en raison du fait qu'un membre a déclaré qu'à l'expiration du délai de 50 jours et faute de consensus au niveau de l'exécutif régional, la sonnette d'alarme passe au Gouvernement central. A la demande du Premier Ministre, la seconde partie de l'amendement est rejetée par 16 voix contre 2.

En seconde lecture, l'article 51, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 16 voix contre 1 et 3 abstentions.

Article 52

Cet article portait également le n° 52 dans le projet initial.

Cet article est adopté, sans discussion, par 13 voix et 2 abstentions.

En seconde lecture, l'article 52, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 18 voix et 3 abstentions.

Article 53

Cet article portait également le n° 53 dans le projet initial.

Un membre regrette que du côté francophone, il y ait une double charge financière : d'une part pour l'Exécutif régional et, d'autre part, pour l'Exécutif communautaire.

L'article 53 est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

En seconde lecture, l'article 53, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 18 voix et 3 abstentions.

Article 54

Cet article portait également le n° 54 dans le projet initial.

In tweede lezing wordt het volgend amendement ingediend :

« A. In het tweede lid van dit artikel te doen vervallen de woorden « en medeondertekend door de Eerste Minister ».

B. In hetzelfde artikel het derde lid te doen vervallen.

Verantwoording

De teksten aangenomen in eerste lezing, plaatsen de gewestexecutieven feitelijk onder de voogdij van de Eerste Minister.

Aan de andere kant ligt het derde lid ten grondslag aan een uitlegging van de alarmbelregeling, waarbij de nationale regering rechtstreeks ingrijpt in de werking van een gewestassemblée. »

Het eerste gedeelte van het amendement wordt met 19 tegen 2 stemmen verworpen.

Het tweede gedeelte van het amendement wordt voorgesteld omdat een lid gezegd heeft dat de alarmbel, na de termijn van 50 dagen, naar de centrale regering gaat, bij gebreke aan consensus op het vlak van de gewestexecutieve. Het tweede gedeelte van het amendement wordt op verzoek van de Eerste Minister met 16 tegen 2 stemmen verworpen.

In tweede lezing wordt het artikel 51 aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 52

Dit artikel was oorspronkelijk eveneens als artikel 52 in het wetsontwerp opgenomen.

Het artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 13 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt het artikel 52 aangenomen met 18 stemmen bij 3 onthoudingen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 53

Dit artikel was oorspronkelijk eveneens als artikel 53 in het wetsontwerp opgenomen.

Een lid betreurt dat van Franstalige zijde er een dubbele financiële last zal zijn : enerzijds voor de Gewestexecutieve en anderzijds voor de Gemeenschapsexecutieve.

Het artikel wordt aangenomen met 13 stemmen bij 3 onthoudingen.

In tweede lezing wordt het artikel 53 aangenomen met 18 stemmen bij 3 onthoudingen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 54

Dit artikel was oorspronkelijk eveneens als artikel 54 in het wetsontwerp opgenomen.

L'article est adopté, sans discussion, par 14 voix et 2 abstentions.

En seconde lecture, l'article 54, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 18 voix et 3 abstentions.

Article 55

Dans le projet initial, cet article portait le numéro 64.

Les articles 55 à 63 du projet initial ont en effet été retirés par amendement gouvernemental.

L'article 55 consacre la théorie des compétences implicites pour les Conseils culturels, comme le fait l'article 35 pour les Conseils régionaux. A la demande d'un membre, le Premier Ministre répond que l'interprétation donnée à l'article 35 est également valable pour l'article 55, puisqu'il s'agit d'un article identique.

En ce qui concerne le contrôle judiciaire du respect des dispositions relatives aux compétences implicites, un membre fait remarquer que les ordonnances tombent sous l'application de l'article 107 de la Constitution, ce qui n'est pas le cas pour les décrets. Il est répondu que pour les décrets, il y aura un contrôle préventif par la section de législation du Conseil d'Etat et un contrôle à posteriori par la section des conflits de compétences du Conseil d'Etat.

Puisque l'article 68 dispose que la présente loi cesse de sortir ses effets au 31 décembre 1984, il s'agit en outre d'un système temporaire.

L'article 55 est adopté par 14 voix et 2 abstentions, étant entendu qu'à la suite de l'amendement déposé par le Gouvernement, les mots « *2quater* » sont remplacés par les mots « *2bis* », les mots « Conseils communautaires » par les mots « Conseils culturels », et les mots « Dans la même loi » par les mots « Dans la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise ».

En seconde lecture, l'article 55, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 18 voix et 3 abstentions.

Article 56

Dans le projet initial, cet article portait le numéro 65; toutefois, les mots « *2quinquies* » ont été remplacés par les mots « *2ter* » et les mots « Conseil de Communauté » par les mots « Conseil culturel », à la suite d'un amendement déposé par le Gouvernement.

Un membre demande si la disposition de la loi du 21 juillet 1971 concernant le droit des Conseils culturels de prendre des décrets en matière d'infrastructure, est maintenue; le Premier Ministre répond par l'affirmative.

Il est proposé à cet article la même modification que celle qui a été apportée à l'article 31 relativement aux Conseils

Het artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 14 stemmen bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt het artikel 54 aangenomen met 18 stemmen bij 3 onthoudingen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 55

Dit artikel was in het oorspronkelijk wetsontwerp als artikel 64 genummerd.

De artikelen 55 tot 63 van het oorspronkelijk ontwerp werden immers bij regeringsamendement ingetrokken.

Artikel 55 consacreert de theorie van de impliciete bevoegdheden voor de Cultuurraden, op dezelfde wijze als artikel 35 dit voor de Gewestraden heeft gedaan. De Eerste Minister antwoordt, op aanvraag van een lid, dat de bij artikel 35 gegeven interpretatie ook voor artikel 55 geldt, aangezien het om een identiek artikel gaat.

In verband met de rechterlijke controle op de naleving van de bepalingen inzake de impliciete bevoegdheden merkt een lid op dat de ordonnanties onder artikel 107 van de Grondwet vallen, terwijl dit niet voor de decreten het geval is. Hierop wordt geantwoord dat op de decreten een preventieve controle zal zijn door de afdeling wetgeving van de Raad van State en een controle a posteriori door de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State.

Aangezien artikel 68 bepaalt dat deze wet ophoudt uitwerking te hebben op 31 december 1984, gaat het daarenboven om een tijdelijk systeem.

Artikel 55 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 2 onthoudingen, met dien verstande dat, ingevolge een regeringsamendement, de woorden « *2quater* » vervangen worden door de woorden « *2bis* », het woord « Gemeenschappen » door het woord « Cultuurraden » en de woorden « In dezelfde wet » door de woorden « In de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap ».

In tweede lezing wordt het artikel 55 aangenomen met 18 stemmen bij 3 onthoudingen zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 56

Dit artikel was in het oorspronkelijk wetsontwerp als artikel 65 genummerd, met dien verstande dat de woorden « *2quinquies* » vervangen werden door de woorden « *2ter* » en het woord « Gemeenschapsraad » door het woord « Cultuurraad », ingevolge een regeringsamendement.

Op de vraag of de bepaling van de wet van 21 juli 1971 inzake het recht van de Cultuurraden om decreten m.b.t. de infrastructuur te nemen, behouden blijft, antwoordt de Eerste Minister bevestigend.

Men stelt voor het artikel op dezelfde wijze te wijzigen als dit voor het analoog artikel 31 voor de Gewestraden werd

régionaux. L'article ainsi modifié est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

L'article 56 sera donc rédigé comme suit :

« Dans la même loi, il est inséré un nouvel article *2ter*, rédigé comme suit :

« *Article* 2ter. — Chaque Conseil culturel règle par décret la création et l'organisation d'établissements et d'entreprises dans le cadre de ses compétences. Le décret peut leur accorder la personnalité juridique. »

En seconde lecture, l'article 56, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 18 voix et 3 abstentions.

Article 57

Dans le projet initial, cet article portait le numéro 66.

L'article 57 contient la même disposition que celle prévue par l'article 38 pour les Régions. Le Premier Ministre rappelle les explications qu'il a données au sujet de cet article, qui sont également valables pour l'article 57.

L'article 57 est adopté par 9 voix contre 4 et 4 abstentions, étant entendu qu'à la suite d'un amendement déposé par le Gouvernement, les mots « *2sexies* » sont remplacés par les mots « *2quater* » et le mot « Communauté » est remplacé par les mots « Communauté culturelle ».

En seconde lecture, l'article 57, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 18 voix et 3 abstentions.

Article 58

Dans le projet initial, cet article portait le numéro 67. Le Gouvernement a déposé un amendement afin de remplacer les mots « *2septies* » par « *2quinquies* » et le mot « Communauté » par les mots « Communauté culturelle ».

Un membre ayant demandé pourquoi il y a une différence de rédaction entre le § 1er et le § 2, le Premier Ministre répond que le § 1er est une disposition analogue à celle prévue au premier alinéa de l'article 39 pour les Régions et qui doit être interprétée de la même manière que cet article 39, alors que le § 2 concerne les expropriations dans la région bilingue de Bruxellles-Capitale, qui sont de la compétence exclusive du législateur national pour ce qui est de la détermination des cas et des modalités. Si l'exécution de la loi à Bruxelles-Capitale donne lieu à un conflit entre les exécutifs de Communauté dans le domaine de l'expropriation, c'est la procédure prévue par le projet de loi ordinaire en matière de conflits d'intérêts qui sera d'application.

Par analogie avec la modification apportée à l'article 39, la Commission accepte de remplacer aux §§ 1er et 2, les mots « la Communauté culturelle française et néerlandaise » par les mots « l'Exécutif de la Communauté française et de la Communauté néerlandaise ». En effet, ce sont les exégedaan. Het aldus gewijzigd artikel wordt aangenomen met 16 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 56 luidt nu als volgt :

« In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel* 2ter. — Binnen de perken van de bevoegdheden van de Cultuurgemeenschappen regelt het decreet de oprichting en de organisatie van instellingen en ondernemingen. Het decreet kan hun rechtspersoonlijkheid toekennen. »

In tweede lezing wordt artikel 56 met 18 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 57

Dit artikel was in het oorspronkelijk regeringsontwerp genummerd als artikel 66.

Artikel 57 houdt dezelfde bepaling in als die welke in artikel 38 voor de Gewesten voorkomt. De Eerste Minister herinnert aan de bij dit artikel gegeven uitleg, die ook voor artikel 57 geldt.

Artikel 57 wordt aangenomen met 9 tegen 4 stemmen bij 4 onthoudingen, met dien verstande dat, ingevolge een regeringsamendement, de woorden « *2sexies* » vervangen worden door de woorden « *2quater* » en het woord « Gemeenschap » door het woord « Cultuurgemeenschap ».

In tweede lezing wordt artikel 57 met 18 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 58

Dit artikel was in het oorspronkelijk regeringsontwerp als artikel 67 genummerd. Een regeringsamendement werd ingediend om de woorden « *2septies* » te vervangen door « *2quinquies* » en het woord « Gemeenschap » door het woord « Cultuurgemeenschap ».

Op de vraag van een lid waarom een verschil in redactie tussen § 1 en § 2 bestaat, antwoordt de Eerste Minister dat § 1 een analoge bepaling is als die welke in het eerste lid van artikel 39 voor de Gewesten voorzien is en die moet begrepen worden op dezelfde wijze als bij dit artikel is uitgelegd, en dat § 2 de onteigeningen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad betreft, waarvoor ter zake enkel de nationale wetgever kan bevoegd zijn om de gevallen en modaliteiten te bepalen. Indien de Gemeenschapsexecutieven ter uitvoering van de wet in Brussel-Hoofdstad op het gebied van onteigening met elkaar in conflict komen, is de in het gewone wetsontwerp voorziene procedure inzake belangenconflicten van toepassing.

Naar analogie met de wijziging die in artikel 39 werd aangebracht, neemt de Commissie aan om in § 1 en in § 2 de woorden « De Nederlandse en de Franse Cultuurgemeenschap » te vervangen door de woorden « De Executieve van de Nederlandse en van de Franse Gemeenschap ». Het zijn

cutifs qui sont compétents en matière d'expropriations. A cet égard, le Premier Ministre rappelle ce qui a été dit à propos de l'article 39 : toute la réglementation de base demeure réservée à la loi; dans ce cadre, les Communautés et les Régions peuvent procéder à des expropriations, dans les cas et selon les modalités arrêtés au préalable par décret ou par ordonnance, selon le cas, qui fixeront en même temps les critères. Ensuite, les Exécutifs seront habilités à procéder aux expropriations.

Un amendement a été déposé tendant à insérer au § 1er, après les mots « par la loi », les mots « après avis conforme de l'exécutif de la Région bruxelloise ». Puisque cet amendement vise à prévenir les conflits d'intérêts, le Premier Ministre déclare que la procédure prévue à cet effet par le projet de loi ordinaire est d'application et que celle-ci peut également être engagée par la Région bruxelloise, de sorte que l'amendement est superflu. Il est rejeté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Moyennant les modifications apportées à la terminologie par le Gouvernement et les amendements aux §§ 1er et 2, adoptés par la Commission, l'article 58 est admis par 16 voix contre 1 et 2 abstentions.

En seconde lecture, l'article 58, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 18 voix et 3 abstentions.

Article 59

Dans le projet initial, cet article portait le numéro 68 et il contient une disposition analogue à celle prévue pour les Régions à l'article 33. C'est pourquoi le Premier Ministre renvoie à l'explication donnée par le Gouvernement au sujet de ce dernier article.

L'amendement qui tendait à remplacer le mot « Exécutif » par le mot « Gouvernement » est retiré par son auteur.

L'article 59 est adopté par 13 voix et 4 abstentions, étant entendu qu'à la suite d'un amendement du Gouvernement, les mots « 2*octies* » sont remplacés par les mots « 2*sexies* » et le mot « Communauté » est remplacé par les mots « Communauté culturelle ».

En seconde lecture, la Commission décide de compléter le deuxième alinéa de l'article 59, par la même disposition que celle qui a été adoptée à l'article 33 et qui est rédigée comme suit : « En cas de refus d'approbation, l'Exécutif régional peut demander que l'affaire soit déférée au Conseil des Ministres pour décision. »

L'article 59, tel qu'il a été amendé en seconde lecture, est adopté par 18 voix et 3 abstentions.

Article 60

L'article 60 portait le numéro 69 dans le projet initial. La disposition qui y est prévue est analogue à celle figurant à l'article 32 pour les Régions.

immers de Executieven die bevoegd zijn om tot onteigening over te gaan. De Eerste Minister herhaalt hierbij wat bij artikel 39 werd gezegd : de ganse basisregeling blijft aan de wet voorbehouden; binnen dit kader kunnen de Gemeenschappen en de Gewesten tot onteigening overgaan, in de gevallen en volgens de modaliteiten die vooraf bepaald zijn bij decreet of bij ordonnantie, naargelang van het geval, en waarin de criteria worden vastgelegd. Vervolgens kunnen de Executieven dan tot onteigeningen overgaan.

Er wordt een amendement ingediend, om in § 1 na de woorden « van de bij wet vastgestelde gerechtelijke procedures » de woorden « na eensluidend advies van de Executieve van het Brusselse Gewest » in te voegen. Vermits dit amendement tot doel heeft belangenconflicten te voorkomen, is volgens de Eerste Minister de in het gewone wetsontwerp daartoe voorziene procedure van toepassing en kan deze procedure ook door het Brusselse Gewest ingezet worden, zodat het amendement overbodig is. Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Artikel 58, zoals inzake de terminologie geamendeerd door de Regering en met de door de Commissie aangenomen vermelde wijziging in § 1 en § 2, wordt aangenomen met 16 tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

In tweede lezing wordt het artikel 58 met 18 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 59

Dit artikel was in het oorspronkelijk regeringsontwerp als artikel 68 genummerd en houdt een analoge bepaling in als die welke die in artikel 33 voor de Gewesten voorkomt. De Eerste Minister verwijst daarom naar de bij dit laatste artikel door de Regering gegeven uitleg.

Het amendement dat strekte om het woord « Executieve » door « Regering » te vervangen, wordt ingetrokken.

Artikel 59 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 4 onthoudingen, met dien verstande dat, ingevolge een regeringsamendement, de woorden « 2*octies* » vervangen worden door « 2*sexies* » en het woord « Gemeenschap » door « Cultuurgemeenschap ».

In tweede lezing wordt in het tweede lid van artikel 59 dezelfde toevoeging aangenomen als die welke in artikel 33 werd aanvaard en die als volgt luidt : « Indien die goedkeuring wordt geweigerd, kan de Executieve vragen dat de kwestie ter beslissing wordt voorgelegd aan de Ministerraad. »

Zoals het artikel in tweede lezing werd geamendeerd, wordt het artikel 59 met 18 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen.

Artikel 60

Het artikel 60 was in het oorspronkelijk regeringsontwerp genummerd als artikel 69. Het voorziet in een analoge bepaling aan die welke in artikel 32 voor de Gewesten voorkomt.

L'article est adopté par 16 voix et 2 abstentions, étant entendu qu'à la suite d'un amendement du Gouvernement les mots « *2nonies* » sont remplacés par les mots « *2septies* », les mots « budget de la Communauté » par les mots « budget de la Communauté culturelle » et le mot « Communautés » par les mots « Communautés culturelles ».

En seconde lecture, l'article 60, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

Article 61

L'article 61 portait le numéro 70 dans le projet initial. La disposition qu'il contient est analogue à celle figurant à l'article 34 pour les Régions.

L'article est adopté par 17 voix contre 2 abstentions, étant entendu qu'à la suite d'un amendement du Gouvernement, les mots « *2decies* » sont remplacés par les mots « *2octies* » et le mot « Communauté » par les mots « Communauté culturelle ».

En seconde lecture, l'article 61, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

Article 62

Cet article portait le numéro 79 dans le projet initial et contient une disposition analogue à celle figurant à l'article 14 pour les Régions.

C'est par erreur que le Gouvernement avait initialement retiré cet article par voie d'amendement.

L'article est adopté par 17 voix et 3 abstentions, étant entendu que les mots « Conseil communautaire » sont remplacés par les mots « Conseil culturel ».

En seconde lecture, l'article 62, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

Article 63

Cet article portait le numéro 80 dans le projet initial et contient une disposition analogue à celle figurant à l'article 17 pour les ordonnances.

C'est par erreur que le Gouvernement avait initialement retiré cet article par voie d'amendement. L'article est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

En seconde lecture, l'article 63, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

Article 63*bis, ter, quater* et *quinquies* (nouveau)

En seconde lecture, les amendements suivants ont été déposés.

Het artikel wordt aangenomen met 16 stemmen bij 2 onthoudingen, met dien verstande dat, ingevolge een regeringsamendement de woorden « *2nonies* » vervangen worden door « *2septies* », het woord « Gemeenschapsbegroting » door de woorden « begroting van de Cultuurgemeenschap » en het woord « Gemeenschappen » door « Cultuurgemeenschappen ».

In tweede lezing wordt het artikel 60 met 17 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 61

Artikel 61 was in het oorspronkelijk regeringsontwerp als artikel 70 genummerd en voorziet in een analoge bepaling aan die welke voor de Gewesten in artikel 34 voorkomt.

Het artikel wordt aangenomen met 17 stemmen bij 2 onthoudingen, met dien verstande dat, ingevolge een regeringsamendement de woorden « *2decies* » vervangen worden door « *2octies* » en het woord « Gemeenschap » door « Cultuurgemeenschap ».

In tweede lezing wordt het artikel 61 met 17 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 62

Dit artikel is in het oorspronkelijk regeringsontwerp als artikel 79 genummerd en het voorziet in een analoge bepaling aan die welke voor de Gewesten in artikel 15 voorkomt.

De Regering had dit artikel eerst per vergissing bij amendement ingetrokken.

Het artikel wordt aangenomen met 17 stemmen bij 3 onthoudingen, met dien verstande dat het woord « Gemeenschapsraad » wordt vervangen door « Cultuurraad ».

In tweede lezing wordt het artikel 62 met 17 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 63

Dit artikel was oorspronkelijk in het regeringsontwerp als artikel 80 genummerd. Het voorziet in een analoge bepaling aan die welke in artikel 17 voor de ordonnanties voorkomt.

De Regering had dit artikel eerst per vergissing bij amendement ingetrokken. Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

In tweede lezing wordt het artikel 63 met 17 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 63*bis, ter, quater* en *quinquies* (nieuw)

In tweede lezing worden de volgende amendementen ingediend.

1. Insérer un article 63*bis* (nouveau), rédigé comme suit :

« L'article 21 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le projet de règlement rédigé en consensus par le Bureau, est approuvé par le Conseil culturel. En attendant que le Conseil culturel ait approuvé son règlement, le règlement du Sénat est applicable dans le respect des dispositions de la présente loi.

Le règlement disposera notamment que le Bureau du Conseil ainsi que les commissions sont constitués selon le système de la représentation proportionnelle de leurs groupes politiques. »

Justification

Il convient que les procédures d'adoption du règlement soient identiques dans les Conseils régionaux et dans les Conseils culturels.

« Insérer un article 63*ter* (nouveau), rédigé comme suit :

« L'article 22 de la même loi est abrogé. »

Justification

Cf. article 63*quater* (amendement).

3. Insérer un article 63*quater* (nouveau), rédigé comme suit :

« L'article 23 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

Le bureau prépare les séances du Conseil culturel et propose l'ordre du jour.

Il fixe le cadre et le statut administratif et pécuniaire de son personnel.

Il nomme les membres du personnel du Conseil culturel, à l'exception du greffier et du greffier adjoint. »

Justification

Il convient que le cadre et le statut du personnel soient fixés de manière identique dans tous les Conseils.

4. Insérer un article 63*quinquies* (nouveau), libellé comme suit :

« L'article 24 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le Conseil culturel nomme en dehors de ses membres, sur présentation de son Bureau, un greffier et un greffier adjoint.

Le greffier et le greffier adjoint assistent aux séances du Conseil culturel et du Bureau et en dressent le procès-verbal.

Au nom du Bureau, le greffier a autorité sur tous les services et le personnel du Conseil. » »

1. Een artikel 63*bis* (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 21 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Het ontwerp van reglement, dat bij consensus wordt opgemaakt door het Bureau, wordt door de Cultuurraad goedgekeurd. In afwachting dat de Cultuurraad zijn reglement heeft goedgekeurd is het reglement van de Senaat van overeenkomstige toepassing, met inachtneming van de bepalingen van deze wet.

Het reglement zal inzonderheid bepalen dat het Bureau van de Raad alsmede de commissies samengesteld worden volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging van hun politieke fracties. »

Verantwoording

De procedures van goedkeuring van het reglement moeten dezelfde zijn in de Cultuurraden en in de Gewestraden.

2. Een artikel 63*ter* (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 22 van dezelfde wet wordt opgeheven. »

Verantwoording

Cf. artikel 63*quater* (amendement).

3. Een artikel 63*quater* (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 23 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

Het bureau bereidt de vergaderingen van de Cultuurraden voor en stelt de agenda voor.

Het bepaalt de formatie en het administratief en geldelijk statuut van zijn personeel.

Het benoemt de leden van het personeel van de Cultuurraad, met uitzondering van de griffier en de adjunct-griffier. »

Verantwoording

De formatie en het statuut van het personeel dienen in alle Raden gelijk te zijn.

4. Een artikel 63*quinquies* (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 24 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« De Cultuurraad benoemt buiten zijn leden, op voordracht van het bureau, een griffier en een adjunct-griffier.

De griffier en de adjunct-griffier wonen de vergaderingen van de Cultuurraad en van het Bureau bij en stellen de notulen ervan op.

De griffier heeft, namens het Bureau, gezag over alle diensten en het personeel van de Raad. » »

Justification

La création du poste de greffier adjoint s'impose dans tous les Conseils.

Un membre, coauteur de ces amendements, explique que ceux-ci visent à appliquer aux Conseils culturels les mêmes dispositions que celles qui ont été prévues pour les Conseils régionaux.

Un commissaire estime que ces amendements sont inadéquats : il est anormal, d'une part, de demander aux Conseils culturels d'élaborer un nouveau règlement, alors qu'ils viennent d'en élaborer un; d'autre part, il semble que le texte vise surtout les Conseils dont il est question à l'article 3, 3°. Un autre membre déclare partager cet avis : comme le Conseil culturel est soumis aux règles applicables en matière régionale, il est nécessaire qu'il adapte son règlement en conséquence.

Le Premier Ministre conteste le point de vue du dernier intervenant : il se réfère à l'article 8, § 2, du projet et déclare que les mêmes principes s'appliquent aux deux Conseils. Par ailleurs, il ne voit pas l'utilité pratique des amendements : le Conseil culturel n'éprouvera pas la nécessité de procéder sur-le-champ à une modification de son règlement et d'en faire la proposition par la voie d'un consensus au sein du bureau, à moins que le Conseil culturel ne souhaite quand même procéder, pour d'autres motifs, à une modification, et, pour le reste, le statut administratif et pécuniaire du personnel est dès à présent réglé par le bureau du Conseil culturel néerlandais.

L'un des auteurs de l'amendement déclare que celui-ci s'inspire d'une préoccupation d'ordre non seulement linguistique mais aussi idéologique et philosophique. Un autre membre déclare, par contre, qu'il ne faut pas étendre immédiatement aux Conseils culturels les solutions qui ont été prévues pour les Conseils régionaux.

Un autre membre partage cet avis et répète que ces amendements n'ont de sens qu'en ce qui concerne le Conseil néerlandais.

Un autre commissaire encore rappelle que ce débat a surgi au moment où l'on envisageait de prévoir, en faveur des Flamands de Bruxelles, les garanties que son groupe avait également réclamées en faveur de la minorité philosophique en Flandre; c'est pourquoi il estime qu'on créerait au Conseil régional flamand la même situation qu'au Conseil régional bruxellois.

L'un des auteurs des amendements se déclare disposé à retirer ces textes si l'on prévoit que les obligations qui seront imposées au Conseil régional flamand, le seront également au Conseil culturel néerlandais. Un autre membre qui a contresigné les amendements, déclare qu'il a hésité à le faire et que si le préopinant décidait de les retirer, il serait d'accord de le faire; il affirme qu'il a toujours essayé de trouver, pour le problème de Bruxelles, une solution qui ne fasse pas de celle-ci une entité différente des autres régions. Il regrette que les amendements ne soient pas acceptés par ceux qui veulent faire de Bruxelles une région se trouvant sur un pied d'égalité avec les autres. Un

Verantwoording

Het ambt van adjunct-griffier moet worden ingesteld in alle raden.

Een lid dat deze amendementen mee indiende legt uit dat het de bedoeling van de amendementen is voor de Cultuurraden in dezelfde bepalingen te voorzien als die welke voor de Gewestraden voorzien zijn.

Een lid noemt deze amendementen inadekwaat : enerzijds gaat het niet op aan de Cultuurraden te vragen een nieuw reglement uit te werken, als ze er reeds een hebben uitgewerkt; anderzijds lijken vooral de in artikel 3, 3°, bedoelde raden bedoeld te zijn. Een ander lid treedt deze stelling bij : daar de Cultuurraad gehouden is door de regels die van toepassing zijn op gewestelijke aangelegenheden, is het noodzakelijk dat hij zijn reglement aan deze aangelegenheden aanpast.

De Eerste Minister weerlegt de bewering van dit laatste lid : hij verwijst naar artikel 8, § 2, van het ontwerp en zegt dat dezelfde beginselen op beide Raden van toepassing zijn. Daarenboven ziet hij het praktisch nut van de amendementen niet in : de Cultuurraad zal niet de noodzaak inzien om meteen zijn reglement te wijzigen en zulks via consensus in het bureau aan de Raad voor te stellen tenzij de Cultuurraad om een andere reden toch tot een wijziging zou willen overgaan en voor het overige wordt het administratief en geldelijk statuut van het personeel nu reeds door het bureau van de Nederlandse Cultuurraad geregeld.

Een van de indieners van het amendement zegt dat het niet alleen om een bezorgdheid van taalkundige aard maar ook van ideologische en filosofische aard gaat. Een ander lid zegt daarentegen dat het niet is omdat bepaalde oplossingen voor de Gewestraden voorzien zijn, dat men ze onmiddellijk moet uitbreiden naar de Cultuurraden.

Een ander lid treedt deze stelling bij en herhaalt dat deze amendementen enkel zin hebben voor de Nederlandse Raad.

Nog een ander lid herinnert eraan dat dit debat ontstaan is op het ogenblik dat men voor de Brusselse Vlamingen waarborgen wilde inbouwen die zijn fractie voor de filosofische minderheid in Vlaanderen eveneens heeft gevraagd; daarom meent hij dat in de Vlaamse Gewestraad dezelfde situatie als in de Brusselse Gewestraad zou gecreëerd worden.

Eén van de indieners van de amendementen verklaart deze amendementen te willen intrekken, wanneer bepaald wordt dat aan de Nederlandse Cultuurraad de aan de Vlaamse Gewestraad opgelegde verplichtingen worden opgelegd. Een ander lid dat de amendementen medeondertekend heeft verklaard dat hij hierbij geaarzeld heeft en dat wanneer het vorige lid zijn amendementen wil intrekken, hij hiermee akkoord kan gaan; hij zegt altijd een oplossing voor het probleem Brussel voor ogen te hebben gehad zonder van dit gewest een van de andere gewesten verschillende entiteit te maken. Hij betreurt dat de amendementen niet worden aanvaard door degenen die Brussel op hetzelfde vlak als de

membre déclare enfin que son groupe a autant d'intérêt à défendre la minorité flamande de Bruxelles qu'à défendre les minorités philosophiques et idéologiques en Flandre; c'est pourquoi son groupe votera le projet, tout en se réservant le droit de déposer des amendements en séance publique au sujet du consensus au sein du bureau, de la fixation du cadre du personnel, de la nomination du greffier adjoint et de la composition des commissions.

Les amendements sont retirés par leurs auteurs.

Article 64

Cet article portait le numéro 83 dans le projet initial.

Il est adopté par 16 voix et 2 abstentions, étant entendu qu'à la suite d'un amendement du Gouvernement, le mot « Communauté » est remplacé par les mots « Communauté culturelle ».

En seconde lecture, l'article 64 tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 18 voix et 3 abstentions.

Article 65

Cet article portait le n° 84 dans le projet initial.

Le Gouvernement avait d'abord proposé par voie d'amendement de remplacer l'article 27 figurant à l'article 65 par le texte suivant : « Le Roi désigne au sein du Gouvernement, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les Ministres et les Secrétaires d'Etat qui constituent l'Exécutif de la communauté. L'Exécutif comprend au moins un membre qui appartient à la région bruxelloise. » Cet amendement fut ensuite retiré par le Gouvernement et remplacé par un autre amendement maintenant le texte initial de l'article 27, tel qu'il figure à l'article 84 du projet initial, à cette exception près que les mots « et en tout cas jusqu'au 31 décembre 1982 » sont insérés entre les mots « l'arrêté royal du 15 mai 1979 » et les mots « le Roi désigne ».

En outre, les modifications terminologiques suivantes ont encore été apportées par voie d'amendement gouvernemental :

— Aux articles 28, 32 et 33, le mot « Communauté » est remplacé par les mots « Communauté culturelle », les mots « politique communautaire » par les mots « politique culturelle » et les mots « Conseil de Communauté » par les mots « Conseil culturel »;

— A l'article 31, § 2, le mot « Communauté » est remplacé par les mots « Communautés culturelles »;

— A l'article 32, les mots « Conseil de la Communauté néerlandaise » sont remplacés par les mots « Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise ».

andere gewesten willen stellen. Tenslotte zegt een lid dat zijn fractie evenveel belang hecht aan de verdediging van de Vlaamse minderheid in Brussel als aan die van de levensbeschouwelijke minderheden in Vlaanderen; daarom zal zijn fractie het ontwerp goedkeuren, maar behoudt zij zich het recht voor om in de openbare vergadering amendementen in te dienen inzake de consensus in het bureau, de vastelling van het personeelskader, de benoeming van een adjunct-griffier en de samenstelling van de Commissies.

De amendementen worden ingetrokken.

Artikel 64

Dit artikel is in het regeringsontwerp als artikel 83 genummerd.

Het wordt aangenomen met 16 stemmen bij 2 onthoudingen, met dien verstande dat, ingevolge een regeringsamendement, het woord « Gemeenschap » vervangen wordt door « Cultuurgemeenschap ».

In tweede lezing wordt het artikel 64 met 18 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 65

Dit artikel 65 was oorspronkelijk als artikel 84 in het wetsontwerp opgenomen.

Oorspronkelijk had de Regering, bij amendement voorgesteld, artikel 27 van artikel 65 als volgt te vervangen : « De Koning wijst, in de Regering, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de Ministers en de Staatssecretarissen aan die de Executieve van de Gemeenschap vormen. De Executieve omvat ten minste één lid dat tot het Brusselse gewest behoort. » Dit amendement werd nadien door de Regering ingetrokken en vervangen door een ander amendement, waarin de oorspronkelijke tekst van artikel 27, zoals opgenomen in artikel 84 van het oorspronkelijk ontwerp, behouden werd, tenzij dat in dit artikel 27 de woorden « en in ieder geval tot 31 december 1982 » tussen de woorden « 15 mei 1979 » en de woorden « wijst de Koning » worden ingevoegd.

Bovendien werden bij regeringsamendement nog de volgende wijzigingen in benamingen vastgesteld :

— In de artikelen 28, 32 en 33 wordt het woord « Gemeenschap » vervangen door het woord « Cultuurgemeenschap », het woord « Gemeenschapsbeleid » door het woord « Cultuurbeleid » en het woord « Gemeenschapsraad » door het woord « Cultuurraad »;

— In artikel 31, § 2, wordt het woord « Gemeenschappen » vervangen door het woord « Cultuurgemeenschappen »;

— In artikel 32 worden de woorden « Nederlandse Gemeenschapsraad » vervangen door de woorden « Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap ».

Comme l'article 65 contient une disposition semblable à celle de l'article 51 en matière de consensus et de délégations, un membre demande que cet article soit réservé et traité de la même manière que l'article 51. Il est accédé à cette demande. Le Gouvernement dépose un amendement tendant à modifier l'article 30 figurant à l'article 65 comme suit :

« Les Exécutifs de Communauté délibèrent collégialement selon la procédure du consensus suivie au Conseil des Ministres, sans préjudice des délégations accordées endéans les 30 jours après la désignation des membres de l'Exécutif par arrêté royal pris sur proposition de l'Exécutif concerné et contresigné par le Premier Ministre.

A défaut d'accord, l'affaire est soumise, pour décision, au Conseil des Ministres.

Lorsque, dans les matières appartenant à la compétence des Exécutifs de Communauté, un délai impératif pour la prise d'une décision est imposée par une loi, un décret ou un règlement, les présidents des Exécutifs, faute d'un consensus, doivent soumettre l'affaire au Conseil des Ministres pour décision, au plus tard dix jours avant la fin du délai impératif. »

Pour la discussion de cet amendement, l'on pourra se référer à la discussion d'un amendement analogue du Gouvernement à l'article 51 qui concerne les Exécutifs régionaux.

Un membre dépose à l'amendement proposé par le Gouvernement à l'article 30 figurant à l'article 65 le même amendement que celui qu'il a déposé à l'article 51 pour les exécutifs régionaux, amendement tend à remplacer les deux premiers alinéas du nouveau texte proposé pour l'article 30 par le texte suivant :

« Les Exécutifs de Communauté délibèrent collégialement selon la procédure du consensus suivie au Conseil des Ministres. A défaut d'accord, l'affaire est soumise, pour décision, au Conseil des Ministres.

Toutefois, l'exécutif peut, dans les trente jours de la désignation de ses membres, accorder délégation par arrêté royal pris sur proposition de l'exécutif et contresigné par le Premier Ministre. »

L'amendement ainsi que l'article ainsi amendé sont adoptés par 14 voix et 4 abstentions.

En seconde lecture, cet article, tel qu'il avait été admis en première lecture, est adopté par 18 voix et 3 abstentions.

Article 66

Dans l'article 78 du projet de loi original, l'article 13 de la loi du 21 juillet 1971 a été remplacé par un autre article dans lequel le quatrième alinéa de l'actuel article 13 de la loi du 21 juillet 1971 n'était pas retenu. Ce quatrième alinéa de l'article 13 est rédigé comme suit : « La responsabilité politique des Ministres continue de relever du domaine exclusif des Chambres législatives. »

Omdat artikel 65 een bepaling bevat die gelijkaardig is aan deze van artikel 51 inzake de consensus en de delegaties, vraagt een lid dat het artikel wordt aangehouden en op dezelfde manier als artikel 51 wordt geregeld. Hierop wordt ingegaan. De Regering legt een amendement neer dat ertoe strekt om in artikel 65 artikel 30 als volgt te vervangen :

« De Gemeenschapsexecutieven beraadslagen collegiaal volgens de procedure van de consensus die in de Ministerraad wordt gevolgd, onverminderd de delegaties die binnen de 30 dagen van de aanduiding van de leden van de Executieve worden toegekend bij koninklijk besluit genomen op voordracht van de Executieve en medeondertekend door de Eerste Minister.

Als er geen overeenstemming is, wordt de zaak ter beslissing voorgelegd aan de Ministerraad.

Wanneer in de aangelegenheden, die onder de bevoegdheid van de Gemeenschapsexecutieven ressorteren, voor het nemen van een beslissing een dwingende termijn bij een wet, een decreet of een reglement is opgelegd, moeten de voorzitters van de Executieven, bij gebreke aan een consensus, ten laatste tien dagen voor het verstrijken van de dwingende termijn, de zaak voor beslissing aan de Ministerraad voorleggen. »

Voor de bespreking van dit amendement kan verwezen worden naar de bespreking van een analoog Regeringsamendement inzake de Gewestexecutieven bij artikel 51.

Een lid dient op het door de Regering voor artikel 30 in artikel 65 vastgestelde amendement hetzelfde amendement in als dat wat hij bij artikel 51 van de gewestexecutieven heeft ingediend en dat ertoe strekt om de eerste twee leden van dit nieuwe voorgestelde artikel 30 als volgt te vervangen :

« De Gemeenschapsexecutieven beraadslagen collegiaal volgens de procedure van de consensus die in de Ministerraad wordt gevolgd. Als er geen overeenstemming is, wordt de zaak ter beslissing voorgelegd aan de Ministerraad.

De Executieve kan echter binnen dertig dagen na de aanwijzing van haar leden delegatie verlenen bij koninklijk besluit genomen op voordracht van de executieve en medeondertekend door de Eerste-Minister. »

Het amendement en het aldus geamendeerd artikel wordt met 14 stemmen bij 4 onthoudingen aangenomen.

In tweede lezing wordt het met 18 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 66

In artikel 78 van het oorspronkelijk wetsontwerp werd artikel 13 van de wet van 21 juli 1971 vervangen door een ander artikel, waarbij het vierde lid van het huidig artikel 13 van de wet van 21 juli 1971 niet werd behouden. Dit vierde lid van artikel 13 luidt als volgt : « De politieke verantwoordelijkheid van de Ministers blijft tot het exclusief domein van de Wetgevende Kamers behoren. »

Le Gouvernement a retiré, par voie d'amendement, l'article 78 du projet de loi.

En vue de permettre la mise en place d'un système de responsabilité politique des exécutifs de Communauté identique à celui des exécutifs régionaux, le Gouvernement a proposé par voie d'amendement cet article 66, qui abroge le quatrième alinéa de l'article 13 de la loi du 21 juillet 1971.

Cet article 66, tel qu'il a été présenté par le Gouvernement, est adopté par 17 voix et 3 abstentions.

En seconde lecture, l'article 66, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 18 voix et 3 abstentions.

Article *67*

Dans le projet initial, cet article portait le numéro 85.

Sur la proposition d'un membre les mots « S'il y a lieu » sont supprimés aux §§ 1er et 2.

Un membre déclare qu'il ne votera pas contre l'article, parce qu'il permet de réaliser la symétrie dans la réforme de l'Etat.

L'article *67* est adopté par 17 voix et 2 abstentions, après suppression des mots « S'il y a lieu » aux §§ 1er et 2, et étant entendu qu'à la suite d'un amendement du Gouvernement, les mots « Conseil de la Communauté française » sont remplacés par les mots « Conseil culturel pour la Communauté culturelle française ».

En seconde lecture, un membre demande s'il ne serait pas opportun de préciser dans le rapport les modalités selon lesquelles les assemblées visées au § 1er peuvent prendre la décision visée par ce paragraphe. Le Premier Ministre précise que chaque conseil séparément doit prendre une décision.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) estime qu'il serait préférable de supprimer les mots « et de celle de leurs services ». Un membre souligne par contre l'importance de cette disposition qui permet aux Conseils de décider de la coopération entre leurs fonctionnaires respectifs.

Un membre ayant demandé si par les mots « leurs services », il faut entendre les services du Conseil visé au § 1er, il lui est répondu par l'affirmative. Un autre membre fait observer que cette disposition permet la coopération, mais non la fusion des personnels.

En seconde lecture, l'article 67, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 18 voix et 3 abstentions.

Article *67bis*

Dans le projet initial, cet article portait le numéro 86.

Par voie d'amendement, le Gouvernement a proposé de le remplacer par ce qui suit : « La présente loi entre en vigueur à la date de sa publication au *Moniteur belge*. »

Artikel 78 van het wetsontwerp werd bij regeringsamendement ingetrokken.

Om een systeem van politieke veratwoordelijkheid van de Gemeenschapsexecutieven, dat hetzelfde is als dat van de Gewestexecutieven, mogelijk te maken, heeft de Regering bij amendement artikel 66 voorgesteld, dat strekt om het vierde lid van artikel 13 van de wet van 21 juli 1971 op te heffen.

Dit artikel 66, zoals door de Regering voorgesteld, wordt aangenomen met 17 stemmen bij 3 onthoudingen.

In tweede lezing wordt het artikel 66 met 18 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel *67*

Artikel *67* was in het regeringsontwerp als artikel 85 genummerd.

Op voorstel van een lid worden in § 1 en § 2 de woorden « indien daartoe aanleiding bestaat » weggelaten.

Een lid zegt niet tegen het artikel te zullen stemmen, omdat het de mogelijkheid opent een symmetrische Staatshervorming door te voeren.

Artikel *67* wordt aangenomen met 17 stemmen bij 2 onthoudingen, met weglating van de woorden « indien daartoe aanleiding bestaat » in § 1 en § 2 en met dien verstande dat, ingevolge een regeringsamendement, de woorden « Raad van de Franse Gemeenschap » vervangen worden door de woorden « Cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap ».

In tweede lezing vraagt een lid of het niet nuttig is in het verslag de wijze te voorzien waarop de in § 1 bedoelde assemblées de daar bedoelde beslissing kunnen nemen. De Eerste Minister preciseert dat elk raad afzonderlijk een beslissing moet nemen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) meent dat de woorden « en die van hun diensten » best zouden geschrapt worden. Een lid daarentegen onderlijnt het belang van deze bepaling, die aan de Raden toelaat om over de samenwerking tussen de ambtenaren van die Raden te beslissen.

Op de vraag van een lid of met de woorden « hun diensten » de diensten van de Raad in § 1 bedoeld worden, wordt bevestigend geantwoord. Voor een lid laat deze bepaling de samenwerking, maar niet de fusie toe.

In tweede lezing wordt het artikel *67* met 18 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen, zoals het in eerste lezing werd aangenomen.

Artikel *67bis*

Dit artikel was in het regeringsontwerp als artikel 86 genummerd.

Bij regeringsamendement werd voorgesteld het te vervangen als volgt : « Deze wet treedt in werking op de datum van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. »

Sur la proposition d'un membre qui déclare qu'il n'est pas logique de rendre une loi applicable le jour même de sa publication au *Moniteur belge*, d'autant plus qu'il faudra au moins 10 jours « rien que pour comprendre la loi », il est décidé par 12 voix contre 3 et 2 abstentions de supprimer cet article amendé par le Gouvernement.

Article 68

Par voie d'amendement, le Gouvernement propose de remplacer l'article 87 du projet de loi par la disposition suivante :

« La présente loi cesse de sortir ses effets le 31 décembre 1982.

Les dispositions des articles 1er, 2, 4, premier alinéa, 6 et 7, dernier alinéa, de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires, telle qu'elle est coordonnée par l'arrêté royal du 20 juillet 1979, sont suspendues jusqu'au 31 décembre 1982. »

Par la suite, le Gouvernement a retiré cet amendement et l'a remplacé par un autre, tendant à remplacer l'article 87 du projet de loi par la disposition suivante :

« La présente loi cesse de sortir ses effets le 31 décembre 1984.

Les dispositions des articles 1er, 2, 4, premier alinéa, et 6, de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires, telle qu'elle est coordonnée par l'arrêté royal du 20 juillet 1979, sont suspendues jusqu'au 31 décembre 1984. »

Trois amendements ont été déposés à l'article 87 du projet initial :

— Le premier tend à remplacer cet article par la disposition suivante : « L'article 1er de la présente loi cesse de sortir ses effets au 31 décembre 1982. » A la suite de l'amendement du Gouvernement, cet amendement est devenu sans objet et il est retiré par son auteur.

— Le deuxième et le troisième amendements, tendant à supprimer cet article, sont retirés par leurs auteurs.

Un membre fait remarquer que la date de 1984 est postérieure à celle des prochaines élections législatives, et qu'une telle méthode est contraire aux exigences d'un bon travail législatif.

Se référant à la discussion des dispositions concernant les Exécutifs, le Premier Ministre répète que ces Exécutifs resteront en tout cas dans le Gouvernement jusqu'au 31 décembre 1982 et qu'ils le resteront, en vertu de l'article 68, jusqu'au 31 décembre 1984 si entre-temps aucun accord n'est intervenu pour les en faire sortir, auquel cas la loi Perin-Vandekerckhove modifiée au cours de la phase immédiate sera d'application à partir du 1er janvier 1985.

Un membre fait observer que, sur le plan budgétaire, il y aura malgré tout un vide pour les Régions à partir du

Op voorstel van een lid, dat vindt dat het niet opgaat een wet toepasselijk te maken op de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, te meer daar minstens tien dagen nodig zullen zijn « om de wet te kunnen begrijpen », wordt met 12 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen besloten dit artikel, zoals door de Regering geamendeerd, te doen vervallen.

Artikel 68

Bij regeringsamendement werd voorgesteld artikel 87 van het wetsontwerp te vervangen als volgt :

« Deze wet houdt op uitwerking te hebben op 31 december 1982.

De bepalingen van de artikelen 1, 2, 4, eerste lid, 6 en 7, laatste lid, van de wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen, zoals gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1979, worden opgeschort tot 31 december 1982. »

Daarna heeft de Regering dit amendement ingetrokken en het vervangen door een ander amendement, dat ertoe strekt artikel 87 van het wetsontwerp te vervangen als volgt :

« Deze wet houdt op uitwerking te hebben op 31 december 1984.

De bepalingen van de artikelen 1, 2, 4, eerste lid, en 6, van de wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen, zoals gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1979, worden opgeschort tot 31 december 1984. »

Bij het oorspronkelijk artikel 87 van het wetsontwerp werden drie amendementen ingediend :

— Het eerste strekt om dit artikel te vervangen als volgt : « Artikel 1 van deze wet houdt op gevolg te hebben op 31 december 1982. » Ingevolge het regeringsamendement heeft dit amendement alle betekenis verloren en wordt het ingetrokken.

— Het tweede en het derde amendement die strekken om dit artikel doen vervallen, worden ingetrokken.

Een lid merkt op dat de datum van 1984 na de volgende wetgevende verkiezingen valt en dat het aanhouden van die datum geen blijk geeft van goed wetgevend werk.

Herinnerend aan de bespreking van de bepalingen inzake de Executieven, herhaalt de Eerste Minister dat de Executieven in elk geval tot 31 december 1982 in de Regering blijven, dat zij op grond van artikel 68 dit zullen blijven tot 31 december 1984, indien intussen geen akkoord wordt gevonden om de Executieven uit de Regering te doen treden en dat, in dit geval, vanaf 1 januari 1985 de tijdens de onmiddellijke fase gewijzigde wet Perin-Vandekerckhove van toepassing zal zijn.

Een lid merkt op dat, ondanks alles, er op budgettair vlak voor de Gewesten vanaf 1 januari 1983 een leemte zal

1er janvier 1983, puisque l'article 7 de la loi créant des Institutions communautaires et régionales provisoires n'est pas suspendu par l'article 68 jusqu'au 31 décembre 1984. Le Premier Ministre rappelle à cet égard l'accord politique conclu et l'amendement présenté par le Gouvernement à l'article 42 du projet de loi ordinaire en exécution de cet accord, et qui prévoit que l'article 7 de la loi précitée cesse de sortir ses effets au 31 décembre 1982, à l'exception du dernier alinéa, lequel est abrogé.

L'amendement déposé par un membre et visant à ajouter la référence à l'article 7 au deuxième alinéa de l'article 68, est rejeté par 16 voix contre 1.

L'article 68 proposé par le Gouvernement est adopté par 15 voix contre 5.

En seconde lecture, cet article fait l'objet d'un amendement libellé comme suit :

Remplacer le premier alinéa de cet article par la disposition suivante :

« La présente loi cesse de sortir ses effets le 15 mars 1982, à moins qu'avant cette date des dispositions légales n'établissent un régime concernant la participation effective de la Communauté néerlandophone à la gestion et la politique de la Région-capitale de Bruxelles et des communes qui en font partie. »

Justification

« A la lumière des promesses faites par le Premier Ministre et en vue de sauvegarder les intérêts de la Communauté néerlandophone à Bruxelles, tant sur le plan communal que régional, nous jugeons nécessaire et utile de fixer une date extrême pour la réalisation du régime légal promis en la matière. »

Les auteurs de l'amendement se réfèrent à la déclaration que le Premier Ministre a faite devant la Commission en date du vendredi 29 février 1980 et selon laquelle un statut de protection de la Communauté néerlandaise à Bruxelles sur les plans communal et régional doit être mis en place avant les élections communales de 1982. Etant donné le caractère très relatif des promesses politiques, ils préfèrent inscrire dans la loi que celle-ci restera en vigueur jusqu'au 15 mars 1982, soit six mois avant les élections communales. Le Premier Ministre estime que l'amendement dépasse le but visé puisqu'il aurait pour effet de rendre définitif le régime actuel au cas où aucun statut n'aurait été réalisé avant cette date. Il est d'avis que les deux dates figurant dans le régime transitoire proposé par le Gouvernement ne sont pas contradictoires : même si un régime définitif est mis sur pied avant 1982, les institutions existantes continueront à fonctionner malgré tout pendant un ou deux ans. Les dates constituent d'ailleurs une partie essentielle de l'accord politique. En outre, une période de quatre ans et quelques mois n'est pas trop longue, mais elle suffit néanmoins pour élaborer les mesures nécessaires. Par ailleurs, la date de 1982 présente également une importance pour le règlement des moyens financiers. Enfin, il communique que le Gouvernement a décidé que le vote des projets 260 et 261 aurait

bestaan, daar artikel 7 van de wet tot oprichting van voorlopige Gemeenschaps- en Gewestinstellingen bij artikel 68 niet wordt opgeschort tot 31 december 1984. De Eerste Minister herinnert ter zake aan het afgesloten politiek akkoord en aan het ter uitvoering van dit akkoord, bij artikel 42 van het gewone wetsontwerp ingediend regeringsamendement, waarin wordt bepaald dat artikel 7 van voormelde wet ophoudt uitwerking te hebben op 31 december 1982, met uitzondering van het laatste lid dat wordt opgeheven.

Het amendement dat door een lid wordt voorgesteld, om in het tweede lid van artikel 68 ook de verwijzing naar artikel 7 op te nemen, wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 68, zoals door de Regering voorgesteld, wordt aangenomen met 15 tegen 5 stemmen.

In tweede lezing wordt het volgend amendement ingediend :

Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Deze wet houdt op gevolg te hebben op 15 maart 1982, tenzij vóór die datum door wettelijke bepalingen een regeling wordt getroffen met betrekking tot de daadwerkelijke deelneming van de Nederlandstalige Gemeenschap in het beheer en het beleid van het hoofdstedelijk Gewest Brussel en de gemeenten die daarvan deel uitmaken. »

Verantwoording

« In het licht van de beloften gedaan door de Eerste Minister en met het oog op de vrijwaring van de belangen der Nederlandstalige Gemeenschap te Brussel, zowel op gemeentelijk als op gewestelijk vlak, achten wij het nuttig en noodzakelijk een uiterste datum te stellen voor het tot stand komen van de beloofde wettelijke regeling ter zake. »

De indieners van het amendement verwijzen naar de verklaring van de Eerste Minister van vrijdag 29 februari 1980 in de Commissie dat er vóór de gemeenteraadverkiezingen van 1982 een statuut ter bescherming van de Nederlandse Gemeenschap te Brussel op gemeentelijk en op gewestelijk vlak moet komen. Daar politieke beloften zeer relatief zijn, verkiezen zij in de wet te bepalen dat deze wet van kracht zal zijn tot 15 maart 1982, dit is zes maanden vóór de gemeenteraadsverkiezingen. De Eerste Minister vindt dat het amendement zijn doel voorbijschiet daar de huidige regeling volgens het amendement definitief zou worden, indien er geen statuut vóór die datum tot stand kwam. Hij vindt dat de twee data, die in het door de Regering voorgestelde overgangsstelsel voorkomen, niet met elkaar in strijd zijn : zelfs wanneer er een definitieve regeling vóór 1982 tot stand komt, zullen de bestaande instellingen toch nog één tot twee jaar verder functioneren. De data zijn trouwens een essentieel onderdeel van het politiek akkoord. Bovendien is een periode van vier jaar en enkele maanden niet te lang, maar toch nog voldoende lang om de nodige maatregelen tot stand te brengen. Anderzijds is de datum van 1982 ook van belang voor de regeling der financiële middelen. Tenslotte deelt hij mede dat de Regering beslist heeft dat de goedkeuring der ontwerpen 260 en 261 gelijk-

lieu simultanément à la Chambre et c'est pourquoi le Gouvernement insiste pour que le Sénat adopte immédiatement le projet 261 et entame l'examen du projet 260.

Un membre déclare qu'il peut marquer son accord sur le contenu de l'amendement, mais il estime que, légistiquement, le texte n'est pas bon : quelles sont les garanties concrètes sur le plan communal et comment la cogestion est-elle mise en œuvre ? L'un des auteurs de l'amendement invite l'intervenant à compléter le texte ou à l'améliorer. L'amendement est rejeté par 17 voix contre 3 et 1 abstention.

Un membre déclare que, s'il n'a pas déposé d'amendement, il ne marque pas pour autant son accord avec le texte de l'article parce que celui-ci bouleverse complètement la philosophie du projet tel qu'il avait été conçu en avril 1979.

En seconde lecture, l'article 68, tel qu'il a été admis en première lecture, est adopté par 16 voix contre 5.

Article 69

Dans le projet initial, l'article 69 portait le numéro 88.

Sur la proposition d'un membre, les mots « sans préjudice des dispositions de la loi » sont supprimés.

L'article 69 ainsi modifié est adopté par 14 voix et 3 abstentions, étant entendu qu'à la suite d'un amendement du Gouvernement, le mot « Communautés » est remplacé par les mots « Communautés culturelles ».

Un membre attire l'attention sur une erreur matérielle qui s'est glissée dans le texte français : le mot « dont » doit être remplacé par le mot « dans ». Cette rectification est acceptée.

Un membre demande ce qu'il adviendra des décisions qui auront été prises dans le cadre de l'exercice de compétences régionales, lorsque la loi en projet cessera ses effets au 31 décembre 1984. Le Premier Ministre répond sur ce point qu'après 1984 les compétences en question seront à nouveau exercées par le Parlement, mais que les ordonnances qui auront été prises sur la base de ces compétences resteront en vigueur aussi longtemps qu'elles n'auront pas été modifiées par une loi.

Un membre demande alors si les institutions créées par ordonnance subsisteront aussi après 1984 et ce qu'il adviendra du personnel de ces institutions. Le Premier Ministre répond que les institutions visées ne peuvent être que des institutions existantes, qui, au cours de la phase transitoire, doivent de toute façon faire partie de l'administration centrale.

L'article 69, tel qu'il a été amendé en deuxième lecture, est adopté par 18 voix et 3 abstentions.

tijdig in de Kamer zal plaatsgrijpen en daarom dringt de Regering aan bij de Senaat om onmiddellijk het wetsontwerp 261 goed te keuren en de behandeling van het wetsontwerp 260 aan te vatten.

Een lid zegt met de bedoelingen van het amendement akkoord te kunnen gaan, doch vindt de tekst uit legistiek oogpunt niet goed : welke zijn de concrete waarborgen op gemeentelijk vlak en hoe wordt het medebeheer gerealiseerd ? Eén van de indieners van het amendement nodigt het lid uit de tekst aan de vullen of te verbeteren. Het amendement wordt met 17 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding verworpen.

Een lid verklaart dat hij weliswaar geen amendement heeft ingediend, maar dat hij toch niet akkoord gaat met de tekst van het artikel, omdat het volledig de filosofie van het ontwerp, zoals in april 1979 opgevat, onderste boven haalt.

In tweede lezing wordt artikel 68 met 16 tegen 5 stemmen aangenomen, zals het in eerste lezing werd aanvaard.

Artikel 69

Artikel 69 was in het regeringsontwerp als artikel 88 genummerd.

Op voorstel van een lid worden de woorden « Onverminderd de bepalingen van deze wet » weggelaten.

Het aldus gewijzigde artikel 69 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 3 onthoudingen, met dien verstande dat, ingevolge een regeringsamendement, het woord « Gemeenschappen » vervangen wordt door « Cultuurgemeenschappen ».

Een lid wijst op een materiële fout in de Franse tekst : i.p.v. het woord « dont » moet het woord « dans » gebruikt worden. Dit wordt aanvaard.

Een lid vraagt wat er gebeurt met de beslissingen, in uitvoering van een gewestelijke bevoegdheid genomen, wanneer deze wet op 31 december 1984 ophoudt uitwerking te hebben. De Eerste Minister antwoordt hierop dat de bevoegdheid na 1984 naar het Parlement terugkeert, doch dat de ordonnantie, die op grond van die bevoegdheid werd genomen, blijft bestaan zolang ze niet door een wet wordt gewijzigd.

Daarop vraagt het lid of de bij ordonnantie opgerichte instellingen ook na 1984 zullen blijven bestaan en wat met het personneel van die instellingen zal gebeuren. De Eerste Minister antwoordt hierop dat de geviseerde instellingen alleen bestaande instellingen kunnen zij die tijdens de overgangsfase in elk geval binnen de centrale administratie moeten gesitueerd worden.

Het artikel zoals gewijzigd in tweede lezing wordt met 18 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen.

Article 70 (nouveau)

Un amendement a été déposé tendant à insérer un article 70 (nouveau), rédigé comme suit : « Les situations exceptionnelles à prendre en considération pour l'application de l'article 2, § 2, de la loi ordinaire des Régions et Communautés doivent être reconnues comme telles par le Sénat à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à la condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) s'oppose à cet amendement, parce qu'il ne se justifie pas d'inscrire une disposition dans une loi à majorité spéciale des deux tiers, lorsque la Constitution ne l'exige pas.

L'amendement est rejeté par 16 voix et 1 abstention.

En seconde lecture, des membres déposent un amendement de portée analogue, qui tend à insérer un article 70 (nouveau), rédigé comme suit :

Les situations exceptionnelles à prendre en considération pour l'application de l'article 2, § 2, de la loi ordinaire des Régions et Communautés doivent être reconnues comme telles par le Sénat à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à la condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie. »

Justification

« Cette règle est prévue par le Gouvernement, mais dans le projet de loi ordinaire, c'est-à-dire une loi qui, par définition, pourrait être modifiée à la majorité simple. Une garantie prévue sous forme de majorité qualifiée trouve sa place dans une loi à majorité spéciale.

Le Premier Ministre rappelle que, d'après l'avis du Conseil d'Etat, cette disposition a sa place dans le projet de loi ordinaire. Par ailleurs, un membre estime qu'on ne peut faire référence à un article d'une loi qui doit encore être votée. L'amendement est rejeté par 10 voix contre 2.

Avant le vote en première lecture, le Premier Ministre fait la déclaration suivante :

« Le Gouvernement est fermement décidé à faire aboutir la réforme définitive de l'Etat. C'est pourquoi, dans la ligne de la Communication du 23 janvier 1980, il a pris l'initiative de créer un groupe de travail parlementaire qui vient d'entamer ses travaux.

Le Gouvernement est conscient du fait qu'il est indiscutablement dans l'intérêt du pays, que cette réforme globale soit réalisée au plus tôt.

Il importe en effet de réduire d'urgence les tensions qui opposent, depuis trop longtemps déjà, les Communautés et d'améliorer les relations entre celles-ci, afin que nous puissions consacrer toutes nos forces à résoudre la crise économique et à créer un climat tel que les élections communales de 1982 puissent se dérouler en toute sérénité et à garantir

Artikel 70 (nieuw)

Er wordt een amendement ingediend om een artikel 70 (nieuw) in te voegen, luidende : « De buitengewone omstandigheden die in aanmerking komen voor de toepassing van artikel 2, § 2, van de gewone Gewest- en Gemeenschapswet moeten als zodanig door de Senaat worden erkend met meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid der leden van elke taalgroep aanwezig is. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verzet zich tegen dit amendement, omdat het niet kan opgaan een bepaling in een wet met tweederdemeerderheid op te nemen, wanneer dit volgens de Grondwet niet vereist is.

Het amendement wordt met 16 stemmen bij 1 onthouding verworpen.

In tweede lezing wordt een amendement met dezelfde strekking ingediend, dat ertoe strekt een nieuw artikel 70 in te voegen, luidend als volgt :

« De buitengewone omstandigheden die in aanmerking komen voor de toepassing van artikel 2, § 2, van de gewone Gewest- en Gemeenschapswet moeten als zodanig door de Senaat worden erkend met meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid der leden van elke taalgroep aanwezig is. »

Verantwoording

« De Regering heeft in deze maatregel wel voorzien, maar dan in het ontwerp van gewone wet, d.w.z. een wet die per definitie met een gewone meerderheid kan worden gewijzigd. Een waarborg in de vorm van een gekwalificeerde meerderheid verdient een plaats te krijgen in een wet waarvoor een bijzondere meerderheid geldt. »

De Eerste Minister herinnert eraan dat volgens het advies van de Raad van State deze bepaling in het gewone wetsontwerp thuishoort. Daarenboven acht een lid dat men niet kan verwijzen naar een artikel van een wet die nog moet gestemd worden. Het amendement wordt met 19 tegen 2 stemmen verworpen.

Vooraleer over te gaan tot de eindstemming in eerste lezing legt de Eerste Minister de volgende verklaring af :

« De Regering heeft de vaste wil de definitieve Staatshervorming te doen slagen. Daarom heeft zij in de lijn van de Regeringsmededeling van 23 januari 1980 het initiatief genomen een parlementaire werkgroep op te richten, die onlangs haar werkzaamheden heeft aangevat.

De Regering is zich ervan bewust dat het zonder twijfel in het belang van het land is deze globale hervorming zo spoedig mogelijk door te voeren.

De spanningen die reeds al te lang tussen de Gemeenschappen bestaan, moeten immers dringend worden verminderd en de onderlinge betrekkingen verbeterd, ten einde alle krachten te kunnen besteden aan de oplossing van de economische crisis om het klimaat te scheppen en de gemeenteverkiezingen van 1982 sereen te laten verlopen en om de

la sécurité juridique des citoyens, grâce à une structure transparente de nos institutions. »

L'ensemble du projet amendé a été adopté en première lecture par 15 voix contre 4.

Avant le vote final en seconde lecture, un membre demande s'il est possible d'adopter le projet de loi spéciale des Régions et des Communautés, indépendamment du projet de loi ordinaire des Régions et des Communautés.

Le Premier Ministre répond que les deux projets constituent sans aucun doute un tout. S'ils ont été dissociés, c'est uniquement parce que le Conseil d'Etat estime qu'il est préférable de ne pas reprendre, dans un même projet, des dispositions dont l'adoption requiert une majorité spéciale et des dispositions dont l'adoption ne requiert qu'une majorité simple.

Le Gouvernement a dès lors décidé de demander à la Chambre des Représentants, qui examinera les deux projets après le Sénat, d'adopter les deux projets simultanément en séance publique.

L'ensemble du projet amendé est adopté par 16 voix contre 5.

Avant le vote final sur l'ensemble du projet en seconde lecture, un membre fait une déclaration relative à la composition de la Commission : il estime que, puisque celle-ci n'avait pas à examiner de proposition de révision d'articles de la Constitution, sa composition n'est pas conforme au règlement du Sénat, et que son groupe aurait dû obtenir deux sièges; en conséquence, il conteste la régularité des travaux de la Commission.

L'ensemble du projet de loi spéciale des Régions et des Communautés culturelles est adopté par 16 voix contre 5.

Deux membres demandent qu'il soit procédé à une deuxième lecture du rapport, étant donné les nombreuses corrections qui ont été apportées au texte et la nécessité de revoir les traductions.

Cette proposition est rejetée par 14 voix contre 3 et une abstention.

Avant de passer au vote sur le rapport, un membre fait la déclaration suivante au nom de plusieurs de ses collègues :

« Nous nous abstiendrons au vote sur l'approbation du rapport, pour les raisons suivantes :

Nous avons la plus grande compréhension, et même de l'admiration, pour le travail de MM. les Rapporteurs Cooreman et Goossens, parce que, dans des circonstances extrêmement difficiles, ils se sont efforcés de relater avec exactitude les débats que, depuis le 24 ocotbre 1979, votre Commission a consacrés au projet 261.

Les délais qui, pour des raisons purement politiques, leur ont été imposés par la majorité actuelle, ne leur ont pas permis de rédiger un rapport d'une fidélité absolue à la lettre et à l'esprit des discussions qui ont eu lieu au sein de votre Commission. Personne n'aurait pu mieux faire.

rechtszekerheid van de burgers te waarborgen dank zij een doorzichtige structuur van onze instellingen. »

Het geheel van het geamendeerde ontwerp wordt in eerste lezing aangenomen met 15 stemmen tegen 4.

Vooraleer over te gaan tot de eindstemming in tweede lezing vraagt een lid of men het ontwerp van bijzondere Gewest- en Gemeenschapswet kan goedkeuren los van het ontwerp van gewone Gewest- en Gemeenschapswet.

De Eerste Minister antwoordt dat beide ontwerpen ongetwijfeld één geheel vormen. Zij werden enkel gescheiden omdat de Raad van State oordeelt, dat men bepalingen goed te keuren bij bijzondere meerderheid best niet in een zelfde ontwerp opneemt met bepalingen goed te keuren bij gewone meerderheid.

De Regering heeft dan ook beslist aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers, die de beide ontwerpen na de Senaat zal behandelen, te vragen beide ontwerpen samen in openbare vergadering goed te keuren.

Het gehel van het geamendeerde ontwerp wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 5.

Vóór de eindstemming over het ganse ontwerp in tweede lezing, legt een lid een verklaring af over de samenstelling van de Commissie : vermits deze geen voorstellen tot herziening van Grondwetsartikelen had te onderzoeken, is de Commissie volgens hem niet overeenkomstig het Senaatsreglement samengesteld en had zijn fractie twee zetels moeten bekomen en bijgevolg betwist hij de regelmatigheid van de werkzaamheden van de Commissie.

Het ontwerp van bijzondere wet betreffende de Gewesten en de Cultuurgemeenschappen is in zijn geheel met 16 tegen 5 stemmen aangenomen.

Twee leden vragen dat zou worden overgegaan tot een tweede lezing van het verslag aangezien er talrijke verbeteringen zijn aangebracht en de vertalingen eveneens dienen te worden nagegaan.

Dit voorstel tot tweede lezing wordt verworpen met 14 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

Alvorens over te gaan tot de stemming over het verslag, legt een lid de volgende verklaring af namens verscheidene collega's :

« Wij zullen ons bij de stemming over de goedkeuring van het verslag onthouden om volgende redenen :

Wij brengen het grootst mogelijk bewonderend begrip op voor het werk van de hh. Verslaggevers Cooreman en Goossens, omdat zij in uiterst moeilijke omstandigheden gepoogd hebben een nauwkeurig verslag op te stellen over de besprekingen die sedert 24 oktober 1979 in deze Commissie hebben plaatsgehad in verband met het ontwerp 261.

Het tijdschema dat hun, wegens zuiver politieke gegevens, door de huidige meerderheid werd opgelegd, heeft hen niet toegelaten een verslag op te stellen dat een trouwe weergave zou zijn van de letter en de geest van de besprekingen die in deze Commissie plaatsgrepen. Niemand anders zou het beter hebben gekund.

En outre, les membres de la Commission ont dû travailler dans de telles conditions qu'ils n'ont eu ni le temps ni la possibilité de se livrer à une lecture sérieuse du rapport, pour ne rien dire d'une étude approfondie de tous les éléments évoqués au cours des débats et du contexte dans lequel il faut les apprécier.

Du reste, après toutes les modifications qui ont été apportées, le rapport devrait faire lui-même l'objet d'une seconde lecture.

En signe de protestation contre la méthode de travail qui nous a été imposée, nous nous abstiendrons. »

Le présent rapport a été approuvé par 15 voix et 3 abstentions.

La Commission a rendu hommage à M. Robert Vandekerckhove qui a présidé ses délibérations jusqu'au moment de son décès. Après celui-ci, les travaux de la Commission ont été dirigés par son Vice-Président, M. P.-Ch. Goossens, jusqu'à la désignation de M. E. Leemans à la présidence du Sénat.

Les Rapporteurs, *Le Président,*
E. COOREMAN. E. LEEMANS.
P.-CH. GOOSSENS.

Daarenboven zijn de werkomstandigheden voor de leden van de Commissie zodanig geweest dat zij noch de tijd noch de middelen hebben gehad om het verslag ernstig te lezen, laat staan te onderzoeken, om alle elementen die tijdens de debatten naar voren werden gebracht, in hun samenhang te onderzoeken.

Overigens zou het verslag, na alle wijzigingen die werden aangebracht, in tweede lezing moeten voorgelegd worden.

Als protest tegen de ons opgedrongen werkwijze zullen wij ons onthouden. »

Dit verslag is goedgekeurd met 15 stemmen bij 3 onthoudingen.

De Commissie heeft hulde gebracht aan de heer Robert Vandekerckhove die tot zijn overlijden haar vergaderingen voorzat. Na zijn overlijden werd de Commissie voorgezeten door haar Ondervoorzitter, de heer P.-Ch. Goossens, tot de benoeming van de heer E. Leemans tot Voorzitter van de Senaat.

De Verslaggevers, *De Voorzitter,*
E. COOREMAN. E. LEEMANS.
P.-CH. GOOSSENS.

Projet de loi spéciale des Régions et des Communautés culturelles

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

TITRE I

DES INSTITUTIONS REGIONALES

CHAPITRE I

Dispositions préliminaires

ARTICLE 1er

Pour l'application de la présente loi, le territoire des Régions est, à titre transitoire, fixé comme suit :

La Région flamande comprend le territoire des provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg, ainsi que le territoire des arrondissements administratifs de Hal-Vilvorde et de Louvain.

La Région wallonne comprend le territoire des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, ainsi que le territoire de l'arrondissement administratif de Nivelles.

La Région bruxelloise comprend le territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Par les provinces et arrondissements énumérés ci-dessus, il faut entendre le territoire de ces provinces et arrondissements tel qu'il existait le 1er octobre 1979.

ART. 2

Les Régions ont la personnalité juridique.

ART. 3

1. Il y a pour la Région wallonne, un Conseil régional, ci-après dénommé « le Conseil », ainsi qu'un organe exécutif, ci-après dénommé « Exécutif »;

2. Il y a pour la Région bruxelloise, un Conseil régional, ci-après dénommé « le Conseil », ainsi qu'un organe exécutif, ci-après dénommé « Exécutif »;

3. Les compétences de la Région flamande sont exercées par un Conseil, composé des membres du Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise, avec lequel il fonctionne en commun dans les conditions et selon le mode déterminés par la présente loi, et par l'Exécutif pour la Communauté néerlandaise dans les conditions et selon le mode déterminés par la présente loi.

Ontwerp van bijzondere wet betreffende de Gewesten en de Cultuurgemeenschappen

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

TITEL I

DE GEWESTELIJKE INSTELLINGEN

HOOFDSTUK I

Inleidende bepalingen

ARTIKEL 1

Voor de toepassing van deze wet wordt het grondgebied van de Gewesten bij overgangsmaatregel afgebakend als volgt :

Het Vlaamse Gewest omvat het grondgebied van de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Limburg, alsook het grondgebied van de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven.

Het Waalse Gewest omvat het grondgebied van de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook het grondgebied van het administratief arrondissement Nijvel.

Het Brusselse Gewest omvat het grondgebied van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Onder de hierboven genoemde provincies en arrondissementen wordt verstaan het grondgebied van die provincies en arrondissementen zoals dit bestond op 1 oktober 1979.

ART. 2

De Gewesten hebben rechtspersoonlijkheid.

ART. 3

1. Er is voor het Waalse Gewest, een Gewestraad, hierna « de Raad » genoemd, en een uitvoerend orgaan, hierna « Executieve » genoemd;

2. Er is voor het Brusselse Gewest, een Gewestraad, hierna « de Raad » genoemd, en een uitvoerend orgaan, hierna « Executieve » genoemd;

3. De bevoegdheden van het Vlaamse Gewest worden uitgeoefend door een Raad, samengesteld uit de leden van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap, waarmee hij gemeenschappelijk werkt in de voorwaarden en op de wijze door deze wet bepaald, en door de Executieve voor de Nederlandse Gemeenschap onder de voorwaarden en op de wijze door deze wet bepaald.

ART. 4

La loi organise la procédure tendant à la prévention et au règlement des conflits de compétence entre lois, décrets, ordonnances et arrêtés d'exécution, ainsi que la procédure tendant à la prévention et au règlement des conflits d'intérêts.

CHAPITRE II

Des Conseils régionaux

SECTION I

Composition

ART. 5

§ 1er. Le Conseil de la Région wallonne est composé :

1. Des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur;

2. Des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans la province de Brabant et domiciliés dans la Région wallonne au jour de leur élection;

3. Des membres du groupe linguistique français du Sénat élus par le Sénat et domiciliés dans la Région wallonne au jour de leur prestation de serment.

§ 2. Le Conseil de la Région bruxelloise est composé :

1. Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans l'arrondissement électoral qui comprend la Région bruxelloise et domiciliés dans la Région bruxelloise au jour de leur élection;

2. Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais du Sénat élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la Région bruxelloise au jour de leur prestation de serment;

3. Sans préjudice du 1° et du 2° de ce paragraphe, les membres élus de la Chambre des Représentants et du Sénat qui ne font pas partie du Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise ni du Conseil de la Région wallonne.

§ 3. Pour les cas déterminés dans la présente loi, les membres du Conseil de la Région bruxelloise sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais selon qu'ils prêtent serment devant la Chambre des Représentants ou devant le Sénat soit en français, soit en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

§ 4. Le domicile visé au § 1er, 2° et 3°, et au § 2, 1° et 2°, est celui qui a été constaté par la Chambre des Représentants ou le Sénat lors de la validation de l'élection du membre concerné, visée à l'article 34 de la Constitution.

ART. 4

De wet bepaalt de procedure tot voorkoming en regeling van bevoegdheidsconflicten tussen wetten, decreten, ordonnanties en uitvoeringsbesluiten, evenals de procedure tot voorkoming en regeling van belangenconflicten.

HOOFDSTUK II

De Gewestraden

AFDELING I

Samenstelling

ART. 5

§ 1. De Raad van het Waalse Gewest is samengesteld uit :

1. De leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die gekozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen;

2. De leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die gekozen zijn in de provincie Brabant en die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben;

3. De leden van de Franse taalgroep van de Senaat die gekozen zijn door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben.

§ 2. De Raad van het Brusselse Gewest is samengesteld uit :

1. De leden van de Nederlandse en de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die gekozen zijn in het kiesarrondissement dat het Brusselse Gewest omvat en die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Brusselse Gewest hebben;

2. De leden van de Nederlandse en de Franse taalgroepen van de Senaat die gekozen zijn door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het Brusselse Gewest hebben;

3. Onverminderd 1° en 2° van deze paragraaf, de gekozen leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die geen deel uitmaken van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap noch van de Raad van het Waalse Gewest.

§ 3. Voor de bij deze wet bepaalde gevallen, worden de leden van de Raad van het Brusselse Gewest in een Nederlandse taalgroep en een Franse taalgroep ingedeeld, naargelang zij voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers of voor de Senaat de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij eerst is afgelegd beslissend.

§ 4. De in § 1, 2° en 3°, en in § 2, 1° en 2°, bedoelde woonplaats is die welke vastgesteld werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of door de Senaat bij de geldigverklaring van de verkiezing van het betrokken lid, bedoeld in artikel 34 van de Grondwet.

ART. 6

Chaque Conseil vérifie si les membres sont inscrits sur les listes des membres des groupes linguistiques français et néerlandais selon le cas, telles qu'elles sont dressées par le Sénat ou la Chambre des Représentants, et pour les membres visés à l'article 5, §§ 1er et 2, s'ils remplissent la condition de domicile visée à l'article 5, § 4.

ART. 7

Les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, prévues par la loi, sont applicables aux membres des Conseils et des Exécutifs en ce qui concerne les fonctions relevant de la Région.

SECTION 2

Fonctionnement

ART. 8

§ 1er. Le fonctionnement des Conseils régionaux est réglé par les dispositions ci-après, sous réserve des dispositions particulières applicables au Conseil de la Région bruxelloise qui sont énoncées à l'article 28 de la présente loi.

§ 2. Toutefois, en ce qui concerne le Conseil visé à l'article 3, 3°, de la présente loi, les dispositions de la loi du 21 juillet 1971 sont applicables, sans préjudice de l'article 19, § 1er et § 4, et de l'article 27 de la présente loi.

ART. 9

§ 1er. Chaque Conseil se réunit de plein droit, chaque année, le troisième mercredi d'octobre, à moins qu'il n'ait été réuni antérieurement par le Roi.

Il doit rester réuni chaque année au moins quarante jours.

§ 2. Chaque Conseil peut être convoqué en session extraordinaire par le Roi.

En cas de renouvellement des Chambres ou de l'une d'elles, les Conseils se réunissent de plein droit, en session extraordinaire, le premier mercredi qui suit la constitution de la ou des nouvelles Chambres.

§ 3. Le Roi prononce la clôture de la session.

Le Roi peut ajourner le Conseil. Toutefois, l'ajournement ne peut excéder le terme d'un mois ni être renouvelé dans la même session sans l'assentiment du Conseil.

§ 4. Toute assemblée d'un Conseil qui serait tenue hors du temps de la session des Chambres législatives, est nulle de plein droit.

ART. 6

Elke Raad vergewist zich of zijn leden zijn ingeschreven op de ledenlijsten van de Nederlandse of de Franse taalgroepen, al naar het geval, zoals die zijn opgemaakt door de Senaat en door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en, ten aanzien van de leden bedoeld in artikel 5, §§ 1 en 2, of zij voldoen aan de woonplaatsvereiste gesteld in artikel 5, § 4.

ART. 7

De onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, bepaald bij de wet, zijn van toepassing op de leden van de Raden en van de Executieven, wat betreft de ambten die van het Gewest afhangen.

AFDELING 2

Werking

ART. 8

§ 1. De werking van de Raden van de Gewesten wordt geregeld door onderstaande bepalingen, behoudens de bijzondere bepalingen die toepasselijk zijn op de Raad van het Brusselse Gewest en die opgesomd zijn in artikel 28 van deze wet.

§ 2. Nochtans blijven de bepalingen van de wet van 21 juli 1971 van kracht wat betreft de in artikel 3, 3°, van deze wet bedoelde Raad, onverminderd de artikelen 19, § 1 en § 4, en 27 van deze wet.

ART. 9

§ 1. Elke Raad komt van rechtswege bijeen ieder jaar, de derde woensdag van oktober, tenzij hij reeds voordien door de Koning is bijeengeroepen.

Hij moet ieder jaar ten minste veertig dagen in zitting blijven.

§ 2. De Koning kan iedere Raad in buitengewone zitting bijeenroepen.

In geval van vernieuwing van één of van beide Kamers komen de Raden van rechtswege in buitengewone zitting bijeen, de eerste woensdag die volgt op de samenstelling van één of van beide vernieuwde Kamers.

§ 3. De zitting wordt door de Koning gesloten.

De Koning kan de Raad verdagen. Evenwel mag de verdaging, zonder instemming van de Raad, de termijn van een maand niet overschrijden, noch gedurende een zelfde zitting worden herhaald.

§ 4. Elke vergadering van een Raad die mocht gehouden worden buiten de zitting van de Wetgevende Kamers, is van rechtswege nietig.

ART. 10

§ 1er. A l'ouverture de chaque session, le doyen d'âge du Conseil préside la séance, assisté des deux membres les plus jeunes.

Le Conseil élit en son sein son président, ses vice-présidents et secrétaires. Ils forment le bureau du Conseil.

§ 2. Pour l'élection des membres du bureau, lorsque la majorité absolue n'est pas atteinte au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages après désistement éventuel. Le cas échéant, la participation au second vote est déterminée en tenant compte des règles définies à l'alinéa 2.

En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat qui, sans interruption, remplit depuis le plus longtemps un mandat parlementaire. A ancienneté égale, la préférence est donnée au candidat le plus âgé.

ART. 11

Les séances des Conseils sont publiques.

Néanmoins, chaque Conseil se forme en comité secret, sur la demande de son président ou de cinq membres.

Le Conseil décide ensuite, à la majorité absolue, si la séance doit être reprise en public sur le même sujet.

ART. 12

Le Conseil ne peut prendre de résolution qu'autant que la majorité de ses membres se trouve réunie.

Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf si la présente loi en dispose autrement et sauf ce qui sera établi par les règlements des Conseils à l'égard des élections et présentations.

En cas de partage de voix, la proposition en délibération est rejetée.

ART. 13

Sauf assentiment unanime constaté par le président, le Conseil exprime sa volonté par un vote, conformément aux modalités prévues par son règlement. Sur chaque ordonnance dans son ensemble, la décision est prise par un vote nominatif.

Les élections et présentations de candidats se font au scrutin secret.

ART. 14

Le droit d'initiative appartient au Roi et aux membres du Conseil.

ART. 10

§ 1. Bij de opening van iedere zitting wordt de Raad voorgezeten door het oudste lid in jaren, bijgestaan door de twee jongste leden.

De Raad verkiest uit zijn leden zijn voorzitter, zijn ondervoorzitters en zijn secretarissen. Zij vormen het bureau van de Raad.

§ 2. Bij de verkiezing van de leden van het bureau wordt, wanneer bij de eerste stemming de volstrekte meerderheid niet is bereikt, overgegaan tot een tweede stemming om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben bekomen, te rangschikken, na eventuele verzaking. In voorkomend geval wordt de deelneming aan de tweede stemming bepaald met inachtneming van de in het tweede lid bepaalde regels.

Bij staking van stemmen wordt de voorkeur verleend aan de kandidaat die ononderbroken het langst een parlementair mandaat vervult. Bij gelijke anciënniteit wordt de voorkeur gegeven aan de oudste kandidaat.

ART. 11

De vergaderingen van de Raden zijn openbaar.

Elke Raad vergadert evenwel met gesloten deuren, op verzoek van zijn voorzitter of van vijf leden.

De Raad beslist daarna, bij volstrekte meerderheid, of de vergadering in het openbaar zal worden hervat ter behandeling van hetzelfde onderwerp.

ART. 12

De Raad kan geen besluit nemen indien niet de meerderheid van zijn leden tegenwoordig is.

Elk besluit wordt bij volstrekte meerderheid van stemmen genomen, behoudens andersluidende bepalingen in deze wet en behoudens hetgeen door de reglementen van de Raden zal worden bepaald met betrekking tot verkiezingen en voordrachten.

Bij staking van stemmen is het behandelde voorstel verworpen.

ART. 13

Behoudens eenparige instemming, vastgesteld door de voorzitter, geeft de Raad zijn wil te kennen bij stemming, overeenkomstig de door zijn reglement bepaalde modaliteiten. Over de ordonnanties in hun geheel wordt de beslissing genomen bij hoofdelijke stemming.

Verkiezingen en voordrachten van kandidaten geschieden bij geheime stemming.

ART. 14

Het recht van initiatief behoort aan de Koning en aan de leden van de Raad.

ART. 15

Un projet ou une proposition d'ordonnance ne peut être adopté par un Conseil qu'après avoir été voté article par article.

L'Exécutif peut demander une seconde lecture.

Chaque membre du Conseil peut demander une seconde lecture selon le mode déterminé par le règlement si un amendement au texte a été adopté.

ART. 16

Le Conseil a le droit d'amender et de diviser les articles et les amendements proposés.

ART. 17

L'interprétation des ordonnances par voie d'autorité n'appartient qu'à l'ordonnance.

ART. 18

Les membres de l'Exécutif n'ont voix délibérative dans le Conseil que s'ils en sont membres.

Les membres de l'Exécutif ont leur entrée dans le Conseil et doivent être entendus quand ils le demandent.

Le Conseil peut requérir la présence des membres de l'Exécutif.

ART. 19

§ 1er. — Au Conseil visé à l'article 3, 3°, de la présente loi, les projets et propositions d'ordonnance, ainsi que les amendements, sont présentés et mis aux voix en langue néerlandaise.

§ 2. — Au Conseil de la Région wallonne, les projets et propositions d'ordonnance, ainsi que les amendements, sont présentés et mis aux voix en langue française. Lorsqu'elle est demandée, la traduction en langue allemande est de droit.

Toutefois, des propositions d'ordonnance et des amendements peuvent être déposés en langue allemande par les membres du Conseil qui :

1° Soit ont été élus députés ou sénateurs par le collège électoral de l'arrondissement de Verviers, pour autant qu'ils soient domiciliés dans une commune de la région de langue allemande déterminée par l'article 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

2° Soit ont été élus sénateurs par le conseil provincial de Liège ou par le Sénat, pour autant qu'ils répondent à la condition de domiciliation prévue au 1°.

La traduction de ces propositions et amendements est assurée par les soins du bureau.

ART. 15

Een ontwerp of voorstel van ordonnantie kan door een Raad eerst worden aangenomen nadat daarover artikelsgewijs gestemd is.

De Executieve kan een tweede lezing vragen.

Elk lid van de Raad kan een tweede lezing vragen op de door het reglement bepaalde wijze, indien een amendement op de tekst is aangenomen.

ART. 16

De Raad heeft het recht de artikelen en de voorgestelde amendementen te wijzigen en te splitsen.

ART. 17

Alleen de ordonnantie kan een authentieke uitlegging van de ordonnanties geven.

ART. 18

De leden van de Executieve zijn in de Raad slechts dan stemgerechtigd indien zij er lid van zijn.

Zij hebben zitting in de Raad en het woord moet hen worden verleend wanneer zij het vragen.

De Raad kan de aanwezigheid van de leden van de Executieve vorderen.

ART. 19

§ 1. — In de in artikel 3, 3°, van deze wet bedoelde Raad worden de ontwerpen en voorstellen van ordonnantie, evenals de amendementen, ingediend en in stemming gebracht in het Nederlands.

§ 2. — In de Raad van het Waalse Gewest worden de ontwerpen en de voorstellen van ordonnantie, evenals de amendementen, ingediend en in stemming gebracht in het Frans. Wanneer zij wordt gevraagd, is er een vertaling van rechtswege in de Duitse taal.

Nochtans kunnen voorstellen van ordonnantie en amendementen ingediend worden in het Duits door de leden van de Raad die :

1° Ofwel tot volksvertegenwoordiger of senator verkozen zijn door het kiescollege van het arrondissement Verviers en die hun woonplaats hebben in een gemeente van het Duitse taalgebied, vastgesteld bij artikel 5 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

2° Ofwel tot senator verkozen zijn door de provincieraad van Luik of door de Senaat en die aan de bij 1° gestelde woonplaatsvereiste voldoen.

Deze voorstellen en amendementen worden door de zorg van het bureau vertaald.

§ 3. Les membres du Conseil visés au § 2, 1° et 2°, peuvent s'exprimer en langue allemande. La traduction de leurs déclarations est assurée simultanément et reproduite dans les comptes rendus des débats.

§ 4. Chaque Conseil prévoit dans son règlement les mesures qu'il juge utiles pour assurer l'exécution des présentes dispositions.

ART. 20

Chaque Conseil a le droit d'enquête.

ART. 21

Il est interdit de présenter en personne des pétitions aux Conseils.

Chaque Conseil a le droit de renvoyer à l'Exécutif les pétitions qui lui sont adressées. L'Exécutif est tenu de donner des explications sur leur contenu, chaque fois que le Conseil l'exige.

ART. 22

Aucun membre d'un Conseil ne peut être poursuivi ou recherché à l'occasion des opinions et votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions.

ART. 23

Le bureau prépare les séances du Conseil et propose l'ordre du jour.

Chaque bureau fixe le cadre et le statut administratif et pécuniaire du personnel du Conseil.

Il nomme les membres du personnel du Conseil, à l'exception du greffier et du greffier adjoint.

ART. 24

Chaque Conseil nomme en dehors de ses membres, sur présentation de son bureau, un greffier et un greffier adjoint.

Le greffier et le greffier adjoint assistent aux séances du Conseil et du bureau et en dressent le procès-verbal.

Au nom du bureau, le greffier a autorité sur tous les services et sur le personnel du Conseil.

ART. 25

Le projet de règlement rédigé en consensus par le bureau est approuvé par le Conseil. En attendant que le Conseil ait approuvé son règlement, le règlement du Sénat est applicable dans le respect des dispositions de la présente loi.

§ 3. De in § 2, 1° en 2°, bedoelde leden van de Raad mogen zich in het Duits uitdrukken. Van hun verklaringen wordt een simultaanvertaling gegeven; deze wordt opgenomen in de verslagen van de besprekingen.

§ 4. Elke Raad bepaalt bij reglement de maatregelen die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van deze bepalingen te waarborgen.

ART. 20

Elke Raad heeft het recht van onderzoek.

ART. 21

Het is verboden in persoon aan de Raden verzoekschriften aan te bieden.

Elke Raad heeft het recht de bij hem ingediende verzoekschriften naar de Executieve te verwijzen. De Executieve is verplicht omtrent de inhoud uitleg te verstrekken, zo dikwijls als de Raad het vordert.

ART. 22

Geen lid van een Raad kan worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen naar aanleiding van een mening of een stem, uitgebracht in de uitoefening van zijn functie.

ART. 23

Het bureau bereidt de vergaderingen van de Raad voor en stelt de agenda voor.

Elk bureau bepaalt de formatie en het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de Raad.

Het benoemt de personeelsleden van de Raad, de griffier en de adjunct-griffier uitgezonderd.

ART. 24

Elke Raad benoemt buiten zijn leden, op voordracht van het bureau, een griffier en een adjunct-griffier.

De griffier en de adjunct-griffier wonen de vergaderingen van de Raad en van het bureau bij en stellen de notulen ervan op.

De griffier oefent, namens het bureau, gezag uit over alle diensten en over het personeel van de Raad.

ART. 25

Het ontwerp van reglement dat bij consensus wordt opgemaakt door het bureau, wordt door de Raad goedgekeurd. In afwachting dat de Raad zijn reglement heeft goedgekeurd is het reglement van de Senaat van overeenkomstige toepassing met naleving van de bepalingen van deze wet.

Le règlement disposera notamment que le bureau du Conseil ainsi que les commissions sont constitués selon le système de la représentation proportionnelle de leurs groupes politiques.

ART. 26

Toute résolution du Conseil et toute décision du bureau sont signées par le président et par le greffier.

ART. 27

Les membres du Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise qui sont membres du Conseil de la Région bruxelloise, ne participent pas aux votes sur les matières régionales au sein du Conseil visé à l'article 3, 3°, de la présente loi.

SECTION 3

Dispositions spéciales relatives au fonctionnement du Conseil de la Région bruxelloise

ART. 28

§ 1er. Le bureau du Conseil de la Région bruxelloise est composé de cinq membres, à savoir un président, un vice-président et trois secrétaires.

Le président excepté, il compte autant de membres du groupe linguistique français que du groupe linguistique néerlandais du Conseil.

Le président et le vice-président appartiennent à des groupes linguistiques différents.

Le président excepté, les membres du bureau sont élus par les membres du groupe linguistique auquel ils appartiennent.

§ 2. Le Conseil de la Région bruxelloise se forme également en comité secret sur la demande de son vice-président sans préjudice de l'article 11.

§ 3. Pour les votes par groupe linguistique au Conseil de la Région bruxelloise, la présence de la majorité des membres du ou des groupes linguistiques concernés par le vote est requise.

§ 4. Au Conseil de la Région bruxelloise, les projets d'ordonnance ainsi que les amendements émanant de l'Exécutif sont présentés en langue française et en langue néerlandaise.

Les propositions d'ordonnance ainsi que les amendements émanant des membres du Conseil sont présentés dans la langue du groupe linguistique auquel appartient leur auteur. La traduction de ces propositions et amendements est assurée par les soins du bureau.

Het reglement zal inzonderheid bepalen dat het bureau van de Raad alsmede de commissies samengesteld worden volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging van hun politieke fracties.

ART. 26

Elk besluit van de Raad en elke beslissing van het bureau worden ondertekend door de voorzitter en door de griffier.

ART. 27

De leden van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap die lid zijn van de Raad van het Brusselse Gewest, nemen niet deel aan de stemmingen over de gewestelijke aangelegenheden in de in artikel 3, 3°, van deze wet bedoelde Raad.

AFDELING 3

Bijzondere bepalingen betreffende de werking van de Raad van het Brusselse Gewest

ART. 28

§ 1. Het bureau van de Raad van het Brusselse Gewest is samengesteld uit vijf leden, te weten een voorzitter, een ondervoorzitter en drie secretarissen.

De voorzitter uitgezonderd, telt het evenveel leden van de Nederlandse taalgroep als van de Franse taalgroep van de Raad.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalgroep.

De voorzitter uitgezonderd, worden de leden van het bureau verkozen door de leden van de taalgroep waartoe zij behoren.

§ 2. Onverminderd artikel 11 vergadert de Raad van het Brusselse Gewest ook met gesloten deuren op verzoek van zijn ondervoorzitter.

§ 3. Voor de stemmingen per taalgroep in de Raad van het Brusselse Gewest is de aanwezigheid vereist van de meerderheid van de leden van de taalgroep of taalgroepen die bij de stemming betrokken zijn.

§ 4. In de Raad van het Brusselse Gewest worden de ontwerpen van ordonnantie en de amendementen uitgaande van de Executieve, ingediend in het Nederlands en in het Frans.

De voorstellen van ordonnantie en de amendementen uitgaande van de leden van de Raad, worden ingediend in de taal van de taalgroep waartoe de indiener behoort. Deze voorstellen en amendementen worden door de zorg van het bureau vertaald.

Les projets et propositions d'ordonnance, ainsi que les amendements sont mis aux voix en langue française et en langue néerlandaise.

Le règlement prévoit les mesures qui sont utiles pour assurer l'exécution des présentes dispositions.

§ 5. Le greffier et le greffier adjoint du Conseil de la Région bruxelloise appartiennent à un régime linguistique différent. Ils doivent avoir une connaissance suffisante de l'autre langue.

Sans préjudice des dispositions de l'article 24, premier alinéa, la présentation des candidats se fait par les membres du groupe linguistique correspondant du bureau.

§ 6. Chaque groupe linguistique sera représenté dans toute commission du Conseil de la Région bruxelloise.

§ 7. Le Conseil de la Région bruxelloise approuve le budget de la Région à la majorité simple.

L'adoption de toute proposition d'amendement au budget de la Région requiert la majorité absolue des voix dans chaque groupe linguistique.

Au cas où le budget de la Région bruxelloise n'est pas adopté avant le 1er janvier, l'Exécutif de la Région bruxelloise dispose de douzièmes provisoires calculés sur la base du projet de budget déposé.

Au cas où ce projet n'est pas déposé avant le 1er janvier, les douzièmes provisoires sont calculés sur la base du budget de l'exercice antérieur jusqu'au moment du dépôt du projet de budget.

§ 8. Sauf pour les budgets, une motion motivée, signée par les trois quarts au moins des membres d'un des groupes linguistiques du Conseil de la Région bruxelloise, introduite après le dépôt du rapport et avant le vote final en séance publique, peut déclarer que les dispositions d'un projet ou d'une proposition d'ordonnance qu'elle désigne, sont de nature à porter gravement atteinte aux relations entre les Communautés.

Dans ce cas, la procédure au sein du Conseil est suspendue et la motion est déférée à l'Exécutif de la Région bruxelloise qui, dans les soixante jours, donne son avis motivé sur la motion et invite le Conseil à se prononcer soit sur cet avis, soit sur le projet ou la proposition éventuellement amendés.

SECTION 4

Pouvoirs et compétences

ART. 29

§ 1er. Sont de la compétence des Régions, les matières suivantes :

I. *En ce qui concerne l'aménagement du territoire :*

1° L'urbanisme et l'aménagement du territoire;

2° Les plans d'alignement de la voirie communale;

De ontwerpen en voorstellen van ordonnantie, evenals de amendementen worden in stemming gebracht in het Nederlands en in het Frans.

Het reglement bepaalt de maatregelen die dienstig zijn om de uitvoering van deze bepalingen te waarborgen.

§ 5. De griffier en de adjunct-griffier van de Raad van het Brusselse Gewest behoren tot een verschillend taalstelsel. Zij moeten een voldoende kennis hebben van de andere taal.

Onverminderd de bepalingen van artikel 24, eerste lid, geschiedt de voordracht van de kandidaten door de leden van de overeenstemmende taalgroep in het bureau.

§ 6. In elke commissie van de Raad van het Brusselse Gewest zal elke taalgroep vertegenwoordigd zijn.

§ 7. De Raad van het Brusselse Gewest keurt de gewestbegroting goed bij eenvoudige meerderheid.

De aanneming van elk voorstel van amendement op de gewestbegroting vereist de volstrekte meerderheid van stemmen in elke taalgroep.

Ingeval de begroting van het Brusselse Gewest niet wordt aangenomen voor 1 januari, beschikt de Executieve van het Brusselse Gewest over voorlopige twaalfden berekend op basis van het ontwerp van de ingediende begroting.

Ingeval dit ontwerp niet is ingediend vóór 1 januari worden de voorlopige twaalfden berekend op basis van de begroting van het vorige dienstjaar tot op het ogenblik van de indiening van het ontwerp van begroting.

§ 8. Behoudens voor de begrotingen, kan een met redenen omklede motie, ondertekend door ten minste drie vierde van de leden van een der taalgroepen in de Raad van het Brusselse Gewest en ter tafel gelegd na de indiening van het verslag en vóór de eindstemming in openbare vergadering, verklaren dat de bepalingen die zij aanwijst in een ontwerp of voorstel van ordonnantie, de betrekkingen tussen de Gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen.

In dat geval wordt de procedure in de Raad opgeschort en de motie verwezen naar de Executieve van het Brusselse Gewest, die binnen zestig dagen daarover haar gemotiveerd advies geeft en de Raad verzoekt zich uit te spreken hetzij over dit advies, hetzij over het eventueel gewijzigde ontwerp of voorstel.

AFDELING 4

Machten en bevoegdheden

ART. 29

§ 1. Tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren de volgende aangelegenheden :

I. *Wat de ruimtelijke ordening betreft :*

1° De stedebouw en de ruimtelijke ordening;

2° De rooiplannen van de gemeentewegen;

3° L'acquisition, l'aménagement, l'équipement de terrains à l'usage de l'industrie, de l'artisanat et des services, ou d'autres infrastructures d'accueil aux investisseurs, y compris les investissements pour l'équipement des zones industrielles avoisinant les ports, et leur mise à la disposition des utilisateurs;

4° La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, sous réserve des dispositions relatives à la protection du travail;

5° La rénovation urbaine;

6° La rénovation des sites d'activité économique désaffectés;

7° La politique foncière.

II. *En ce qui concerne l'environnement :*

1° La protection de l'environnement, dans le respect des normes légales générales et sectorielles;

2° La protection et la conservation de la nature, à l'exception de l'importation, de l'exportation et du transit des espèces végétales non indigènes, ainsi que des espèces animales non indigènes et de leurs dépouilles;

3° Les zones d'espaces verts, les zones de parcs et les zones vertes;

4° L'enlèvement et le traitement des déchets;

5° Les forêts;

6° La chasse, à l'exception de la fabrication, du commerce et de la détention d'armes de chasse, et la tenderie.

III. *En ce qui concerne le logement :*

Le logement et la police des habitations qui constituent un danger pour la propreté et la salubrité publiques;

IV. *En ce qui concerne la politique de l'eau :*

1° La production et la distribution d'eau.

Cette compétence ne comprend pas :

a) La création des grands travaux hydrauliques d'intérêt national, les subventions à ces grands travaux, ainsi que leur gestion pour ce qui ne concerne pas la production et la distribution d'eau potable. Les grands travaux hydrauliques visés sont :

1. Les barrages et les bassins d'épargne qui ont trait à la production d'eau potable ou au soutien de l'étiage;

2. Les prises d'eau dans les cours d'eau navigables;

3. Les conduites d'eau qui, pour des raisons de sécurité, relient entre eux les grands bassins hydrauliques;

4. Les stations de traitement afférentes à ces travaux;

5. Les installations de dessalement des eaux de mer.

3° De verkrijging, aanleg en uitrusting van gronden voor industrie, ambachtswezen en diensten of van andere onthaalinfrastructuren voor investeerders, met inbegrip van de investeringen voor de uitrusting van industriezones bij de havens en de beschikbaarstelling daarvan voor de gebruikers;

4° De politie van gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, onder voorbehoud van de bepalingen die betrekking hebben op de arbeidsbescherming;

5° De stadskernvernieuwing;

6° De vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimte;

7° Het grondbeleid.

II. *Wat het leefmilieu betreft :*

1° De bescherming van het leefmilieu, met eerbiediging van de wettelijke algemene en sectoriële normen;

2° De natuurbescherming en het natuurbehoud, met uitzondering van de in-, uit- en doorvoer van uitheemse plantensoorten evenals van uitheemse diersoorten en hun krengen;

3° De groengebieden, parkgebieden en groene ruimten;

4° De ophaling en verwerking van afvalstoffen;

5° De bossen;

6° De jacht, met uitzondering van de vervaardiging van, de handel in en het bezit van jachtwapens, en de vogelvangst.

III. *Wat de huisvesting betreft :*

De huisvesting en de politie van woongelegenheden die gevaar opleveren voor de openbare reinheid en gezondheid;

IV. *Wat het waterbeleid betreft :*

1° De waterproduktie en watervoorziening.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het tot stand brengen van grote waterbouwkundige werken van nationaal belang, de subsidiëring van die grote werken evenals hun beheer, voor zover het niet de productie en de voorziening van drinkwater betreft. De bedoelde grote waterbouwkundige werken zijn :

1. Stuwdammen en spaarbekkens voor het opvangen van drinkwater of het op peil houden;

2. Installaties voor waterwinning in bevaarbare waterlopen;

3. Leidingen die om veiligheidsredenen grote waterbekkens onderling verbinden;

4. Bij de genoemde werken betrokken behandelingsstations;

5. Installaties voor de ontzilting van zeewater.

b) Les règlements techniques en matière d'eau potable, en ce compris les normes minimales.

2° L'épuration des eaux usées.

Cette compétence ne comprend pas :

a) L'établissement des conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées;

b) L'établissement des éléments constitutifs du calcul des tarifs pour l'épuration des eaux industrielles;

c) La fixation du taux de subvention aux entreprises industrielles.

3° L'égouttage.

4° Le démergement.

V. *En ce qui concerne la politique économique :*

1° Les conditions d'exploitation des richesses naturelles ainsi que les concessions y relatives;

2° La planification régionale et l'initiative industrielle publique au niveau régional, y compris la création d'organismes, leur suppression, leur composition, leur organisation interne et leurs missions; la prise en charge de leurs dotations et de leurs frais, ainsi que leur contrôle;

3° Les aspects régionaux de la politique du crédit, sans préjudice des règles imposées dans le cadre des politiques nationales monétaire et du crédit;

4° L'expansion économique régionale, dans le respect des règles et des procédures fixées par les traités instituant les Communautés européennes ou en vertu de ceux-ci, et sans préjudice du cadre normatif dans lequel s'exercent l'activité économique et la concurrence, notamment :

a) La prospection et la recherche d'investisseurs;

b) L'aide aux entreprises ou unités d'exploitation, en ce compris les règles d'application relatives à la législation et à la réglementation de l'expansion économique régionale;

c) L'aide à l'industrie du tourisme;

d) L'octroi de subventions aux métiers d'art, à l'exclusion de subsides à la Commission nationale des métiers d'art;

e) Les aides complémentaires et supplétives aux entreprises agricoles.

Toutefois,

1° Pour les secteurs où une politique sectorielle nationale est reconnue, toute règle est fixée et toute décision est prise par l'autorité nationale sur avis des Exécutifs régionaux;

2° Toute réglementation édictée par la Région en ce qui concerne les avantages fiscaux est soumise à l'accord de l'autorité nationale compétente;

3° L'octroi de la garantie de l'Etat requiert la décision du Conseil des Ministres, sur proposition des Exécutifs régionaux;

b) De technische reglementering inzake drinkwater, met inbegrip van de minimumnormen.

2° De zuivering van afvalwater.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het vaststellen van de algemene en de per sector geldende lozingsvoorwaarden voor het afvalwater;

b) Het vaststellen van de berekeningsbasis van de tarieven voor de zuivering van industrieel afvalwater;

c) Het vaststellen van de percentages van de toelagen aan industriële ondernemingen.

3° De riolering.

4° De ontwatering.

V. *Wat het economisch beleid betreft :*

1° De exploitatievoorwaarden voor de natuurlijke rijkdommen en de concessies die hierop betrekking hebben;

2° De gewestelijke planning en het openbaar industrieel initiatief op gewestelijk vlak met inbegrip van de oprichting van instellingen, hun afschaffing, hun samenstelling, hun interne organisatie en hun taak; de overname van hun dotaties en hun kosten, en hun controle;

3° De gewestelijke aspecten van de kredietpolitiek, onverminderd de regels voorgeschreven in het kader van de nationale munt- en kredietpolitiek;

4° De gewestelijke economische expansie, met inachtneming van de regels en de procedures vastgesteld door of krachtens de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, en onverminderd het normatief kader waarbinnen de economische bedrijvigheid en de concurrentie worden uitgeoefend, met name :

a) De prospectie en het zoeken naar investeerders;

b) De hulp aan ondernemingen of exploitatieëenheden,met inbegrip van de regels voor toepassing van de wetgeving en de reglementering op de gewestelijke economische expansie;

c) De hulp aan de toeristische nijverheid;

d) De subsidiëring van kunstambachten, met uitsluiting van subsidies aan de Nationale Commissie voor de kunstambachten;

e) De aanvullende en suppletieve hulp aan landbouwbedrijven.

Echter,

1° Voor de sectoren waar een nationaal sectorieel beleid erkend is, wordt iedere regel vastgesteld en wordt iedere beslissing genomen door de nationale overheid, op advies van de Gewestexecutieven;

2° Wordt iedere door het Gewest uit te vaardigen reglementering betreffende fiscale voordelen voor akkoord voorgelegd aan de bevoegde nationale overheid;

3° Wordt, voor de toekenning van de staatswaarborg, de beslissing van de Ministerraad vereist, op voorstel van de Gewestexecutieven;

4° Les régions ne sont pas compétentes en ce qui concerne le Fonds de garantie établi au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel;

5° Les montants maxima d'aides conjoncturelles et la durée maximale de l'aide sont fixés par l'autorité nationale compétente;

6° Les Régions ne sont pas compétentes en matière de politique des prix et des conditions d'accès à la profession.

VI. *En ce qui concerne la politique de l'énergie :*

Les aspects régionaux de l'énergie, et en tout cas :

a) La distribution d'électricité au moyen de réseaux dont la tension nominale est inférieure à 30 000 volts, conformément aux règles de comptabilisation du Comité de contrôle de l'électricité et du gaz;

b) La distribution publique du gaz, telle qu'elle est définie à l'article 1er de la loi du 2 avril 1965 relative au transport des produits gazeux;

c) L'utilisation du grisou et du gaz de hauts fourneaux;

d) Les réseaux de distribution de chaleur à distance;

e) La valorisation des terrils;

f) Les sources nouvelles d'énergie chaque fois qu'elles présentent un intérêt local ou constituent le prolongement de recherches industrielles relevant de la compétence régionale;

g) La récupération d'énergie par les industries et autres utilisateurs.

Toutefois, les Régions ne sont pas compétentes pour les matières dont l'indivisibilité technique et économique requiert une mise en œuvre homogène sur le plan national et en tout cas pour :

a) L'utilisation rationnelle de l'énergie;

b) Le plan d'équipement national du secteur de l'électricité;

c) Le cycle du combustible nucléaire;

d) Les grandes infrastructures de stockage; la production, en ce compris les mines; le transport et la distribution;

e) Les tarifs.

VII. *En ce qui concerne les pouvoirs subordonnés :*

1° Les modalités de fonctionnement, le contrôle et la fixation du ressort des associations de communes dans un but d'utilité publique, ainsi que l'application des lois organiques relatives à ces associations;

2° La répartition de la quote-part de la Région dans le Fonds des communes; la fixation des critères de répartition des montants résultant de la répartition visée aux 1° et 2° de l'article 5 de la loi du 17 mars 1965 relative au Fonds des provinces;

4° Zijn de Gewesten niet bevoegd wat het bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet opgerichte Waarborgfonds betreft;

5° Worden de maxima van de conjuncturele tegemoetkomingen en de maximumduurtijd van de hulp door de bevoegde nationale overheid vastgesteld;

6° Zijn de Gewesten niet bevoegd inzake prijsbeleid en vestigingsvoorwaarden.

VI. *Wat het energiebeleid betreft :*

De gewestelijke aspecten van de energie, en in ieder geval :

a) De elektriciteitsvoorziening door middel van netten met een nominale spanning van minder dan 30 000 volt, in overeenstemming met de regelen voor aanrekening van het Controlecomité voor elektriciteit en gas;

b) De openbare gasdistributie, zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 2 april 1965 betreffende het vervoer van gasprodukten;

c) De aanwending van mijngas en van gas afkomstig van hoogovens;

d) De netten voor warmtevoorziening op afstand;

e) De valorisatie van steenbergen;

f) De nieuwe energiebronnen voor zover zij van locaal belang zijn of in het verlengde liggen van het industrieel onderzoek dat tot de gewestelijke bevoegdheid behoort;

g) De terugwinning van energie door de nijverheid en andere gebruikers.

De Gewesten zijn echter niet bevoegd voor de aangelegenheden die wegens hun technische en economische ondeelbaarheid een gelijke behandeling op nationaal vlak behoeven, en in ieder geval voor :

a) Het rationele gebruik van de energie;

b) Het nationaal uitrustingsprogramma in de electriciteitssector;

c) De kernbrandstofcyclus;

d) De grote infrastructuren voor de stockering; de produktie, met inbegrip van de mijnen; het transport en de distributie;

e) De tarieven.

VII. *Wat de ondergeschikte besturen betreft :*

1° De werkwijze, de controle en de vaststelling van het ambtsgebied van de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen, en de toepassing van de organieke wetten betreffende die verenigingen;

2° De omslag van het aandeel van het Gewest in het Gemeentefonds; de vaststelling van de criteria voor de verdeling van de bedragen die voortvloeien uit verdeling bedoeld in 1° en 2° van artikel 5 van de wet van 17 maart 1965 betreffende het Fonds der provinciën;

3° Les subsides pour des travaux à exécuter par les provinces, par les communes et par d'autres personnes morales de droit public, sauf lorsque les travaux se rapportent à une matière qui est de la compétence de l'autorité nationale ou des Communautés culturelles; pour les subsides aux travaux exécutés par la province de Brabant, l'implantation géographique du projet est déterminante pour fixer la Région compétente;

4° Sauf en ce qui concerne la province de Brabant, la ville de Bruxelles, les commissions de la culture de l'agglomération bruxelloise et les communes énumérées aux articles 7 et 8 des lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, l'organisation des procédures, ainsi que l'exercice de la tutelle administrative sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes :

a) En ce qui concerne la tutelle administrative ordinaire, qui comprend toute forme de tutelle instituée par la loi communale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971; en ce qui concerne notamment les budgets, les comptes annuels, les cadres du personnel;

b) Pour les autres actes, à l'exception de ceux qui sont relatifs aux matières relevant de la compétence du pouvoir national ou de la Communauté culturelle et pour lesquels la loi ou le décret a organisé une tutelle spécifique.

VIII. *En ce qui concerne la politique de l'emploi :*

1° Le placement des travailleurs et les interventions financières qui s'y rattachent;

2° En exécution des mesures arrêtées par l'autorité nationale :

a) Le placement des chômeurs dans le cadre de la mise au travail par la Région, les pouvoirs subordonnés et les personnes physiques et morales;

b) Le placement des chômeurs occupés temporairement et hors cadre dans des activités d'intérêt général;

3° L'application des normes concernant l'occupation des travailleurs étrangers.

IX. *En ce qui concerne la recherche appliquée :*

La recherche appliquée, pour les matières relevant de leur compétence exclusive.

§ 2. Les Exécutifs des Régions concernés devront se concerter en ce qui concerne :

1° les dispositions spécifiques relatives aux forêts situées sur le territoire de plus d'une Région;

2° l'ouverture et la fermeture de la chasse et de la tenderie;

3° les nappes d'eau s'étendant sur plus d'une Région.

3° De toelagen voor werken uit te voeren door provincies, door gemeenten en door andere publiekrechtelijke rechtspersonen, behalve wanneer de werken betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de nationale overheid of de Cultuurgemeenschappen bevoegd zijn; voor de toelagen aan werken door de provincie Brabant uit te voeren, is de plaats van het uit te voeren werk beslissend om het bevoegd Gewest te bepalen;

4° Behalve voor de provincie Brabant, de stad Brussel, de commissies voor de cultuur van de Brusselse agglomeratie en de gemeenten genoemd in de artikelen 7 en 8 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de organisatie van de procedures, alsook de uitoefening van het administratief toezicht op de provincies, de gemeenten en de agglomeraties en federaties van gemeenten :

a) Wat betreft het gewoon administratief toezicht, dat elke vorm van toezicht omvat ingesteld door de gemeentewet, de provinciewet of de wet van 26 juli 1971; voor wat betreft inzonderheid de begrotingen, de jaarrekeningen, de personeelsformaties;

b) Voor de andere handelingen met uitzondering van die welke betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de nationale overheid of de overheid van de Cultuurgemeenschap bevoegd is en waarvoor bij de wet of het decreet een specifiek toezicht is georganiseerd;

VIII. *Wat het tewerkstellingsbeleid betreft :*

1° De arbeidsbemiddeling en daaraan verbonden financiële tegemoetkomingen;

2° Ter uitvoering van de maatregelen door de nationale overheid vastgesteld :

a) De plaatsing van werklozen in het kader van de tewerkstelling door het Gewest, de ondergeschikte besturen en de natuurlijke personen en rechtspersonen;

b) De plaatsing van werklozen die tijdelijk en buiten kader worden tewerkgesteld voor activiteiten van algemeen belang;

3° De toepassing van de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.

IX. *Wat het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreft :*

Het toegepast wetenschappelijk onderzoek in de aangelegenheden waarvoor zij uitsluitend bevoegd zijn.

§ 2. De betrokken Gewestexecutieven moeten onderling overleg plegen wat betreft :

1° de bijzondere bepalingen betreffende de bossen gelegen op het grondgebied van meer dan één Gewest;

2° het openen en sluiten van de jacht en van de vogelvangst;

3° de waterlagen die zich over meer dan één Gewest uitstrekken.

§ 3. Une concertation associant les Exécutifs des Régions intéressées et l'autorité nationale compétente aura lieu :

1° pour l'application en matière de politique économique du § 1er, V, 2°, 4°, *a, b, c,* pour les questions qui dépassent les limites d'une Région ou les questions relatives à l'aide à une entreprise implantée dans plus d'une Région;

2° pour toute mesure au sujet de la politique de l'énergie, en dehors des compétences énumérées au § 1er, VI;

3° sur les grands axes de la politique énergétique nationale.

§ 4. Les Exécutifs des Régions seront associés :

1° à l'élaboration des règlements techniques visés au § 1er, IV, 1°, *b*;

2° à l'élaboration des avant-projets de lois et règlements nationaux relatifs aux objets visés au § 1er, IV, 2°, *a, b*;

3° aux mesures pour le placement des chômeurs et à l'approbation des projets visés au § 1er, VIII, 2°.

§ 5. Toute décision relative aux associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région, doit être prise d'un commun accord entre les Exécutifs des Régions concernés.

Le caractère national des grands travaux hydrauliques visés aux § 1er, IV, 1°, *a),* est défini par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les programmes de ces travaux hydrauliques seront fixés d'un commun accord entre les Exécutifs des Régions et le pouvoir national compétent.

La reconnaissance d'un secteur qui relève de la politique nationale visée au § 1er, V, alinéa 2, 1°, est déterminée en accord avec les Exécutifs des Régions, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 6. Les Exécutifs des Régions informent :

1° le Ministre qui à l'Energie dans ses attributions, sur la gestion des associations de communes de distribution de gaz et d'électricité;

2° le Ministre de l'Intérieur, sur la gestion des associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région.

§ 7. En outre, sont de la compétence de la Région wallonne et de la Région flamande, les matières suivantes qui, par leur nature, ne trouvent pas d'application effective dans la Région bruxelloise;

1° Le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale;

2° La pêche fluviale. Toutefois, les Exécutifs des Régions devront se concerter pour l'ouverture et la fermeture de la pêche fluviale;

3° L'industrialisation de la pisciculture;

4° Les cours d'eau non navigables et l'hydraulique agricole;

5° Les polders et les wateringues, à l'exception des digues.

§ 3. Er wordt overleg gepleegd tussen de Executieven van de betrokken Gewesten en de bevoegde nationale overheid :

1° voor de toepassing inzake economisch beleid van § 1, V, 2° en 4°, *a, b, c,* voor de problemen die de grenzen van één Gewest overschrijden en voor de problemen inzake hulpverlening aan een onderneming die in meer dan één Gewest is gevestigd;

2° voor iedere maatregel op het gebied van het energiebeleid, buiten de bevoegdheden opgesomd in § 1, VI;

3° over de grote lijnen van het nationaal energiebeleid.

§ 4. De Gewestexecutieven worden betrokken bij :

1° het ontwerpen van de technische reglementering bedoeld onder § 1, IV, 1°, *b;*

2° het opmaken van de voorontwerpen van nationale wetten en verordeningen betreffende de aangelegenheden bedoeld onder § 1, IV, 2°, *a, b;*

3° de maatregelen ter plaatsing van de werklozen en de goedkeuring van de projekten bedoeld in § 1, VIII, 2°.

§ 5. Iedere beslissing betreffende verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één Gewest uitstrekt, moet in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken Gewestexecutieven genomen worden.

Het nationaal belang van de grote waterbouwkundige werken bedoeld in § 1, IV, 1°, *a),* wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De programma's van die waterbouwkundige werken worden vastgesteld in onderlinge overeenstemming tussen de Gewestexecutieven en de bevoegde nationale overheid.

De erkenning van een sector die behoort tot het nationaal beleid zoals bedoeld in § 1, V, tweede lid, 1°, wordt bepaald met instemming van de Gewestexecutieven bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 6. De Gewestexecutieven geven inlichtingen :

1° aan de Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort, over het beheer van de verenigingen van gemeenten voor gas- en electriciteitsvoorziening;

2° aan de Minister van Binnenlandse Zaken, over het beheer van de verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één Gewest uitstrekt.

§ 7. Tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest en van het Waalse Gewest behoren daarenboven de volgende aangelegenheden die uit hun aard geen effectieve toepassing vinden in het Brusselse Gewest;

1° De ruilverkaveling van landeigendommen en de landherinrichting;

2° De riviervisserij. De Gewestexecutieven moeten echter overleg plegen voor het openen en sluiten van het visseizoen;

3° De industrialisering van de visteelt;

4° De niet-bevaarbare waterlopen en de landbouwhydraulica;

5° De polders en wateringen, met uitzondering van de dijken.

ART. 30

§ 1er. Le pouvoir normatif s'exerce collectivement par le Roi et chacun des Conseils régionaux.

§ 2. Les Conseils régionaux règlent, par ordonnance, les matières visées à l'article 29, sans pouvoir porter atteinte aux compétences réservées par la Constitution à la loi ou au décret.

L'ordonnance peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions législatives en vigueur.

§ 3. Sauf s'il s'agit d'une ordonnance budgétaire, le pouvoir législatif peut abroger, en tout ou en partie, une ordonnance qui blesse l'intérêt général. Le projet ou la proposition de loi doit être déposé dans les six mois de la publication de l'ordonnance.

§ 4. Les cours et tribunaux ne peuvent vérifier la conformité des ordonnances qu'à la présente loi, à la Constitution et aux normes relevant du droit des traités.

ART. 31

L'ordonnance règle la création et l'organisation d'établissements et d'entreprises dans le cadre des compétences des Régions.

L'ordonnance peut leur accorder la personnalité juridique.

ART. 32

§ 1er. Chaque Conseil vote annuellement le budget de sa Région et arrête les comptes.

Toutes les recettes et dépenses de la Région sont portées au budget et dans les comptes.

§ 2. Les dispositions des lois du 15 mai 1846 et du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'Etat, sont d'application au budget régional.

§ 3. Les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, sont applicables aux organismes d'intérêt public qui dépendent des Régions.

§ 4. La loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes et les dispositions relatives au Comité supérieur de contrôle sont applicables aux Régions.

§ 5. Les attributions que fixent les lois précitées, sont exercées, selon les cas, par les organes régionaux correspondants.

§ 6. A l'exception de la fixation du statut administratif et pécuniaire, les compétences attribuées par la loi du 16 mars 1954 au Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions, sont exercées par les organes régionaux correspondants.

ART. 30

§ 1. De normatieve macht wordt gezamenlijk uitgeoefend door de Koning en elke Gewestraad.

§ 2. De Gewestraden regelen bij ordonnantie de aangeleheden bedoeld in artikel 29, zonder dat afbreuk mag worden gedaan aan de bevoegdheden die door de Grondwet voor de wet of voor het decreet zijn voorbehouden.

De ordonnantie kan de geldende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

§ 3. Behalve wanneer het een begrotingsordonnantie betreft, kan de wetgevende macht een ordonnantie die het algemeen belang schaadt, geheel of gedeeltelijk opheffen. Het ontwerp of voorstel van wet moet worden ingediend binnen zes maanden nadat de ordonnantie is bekendgemaakt.

§ 4. De hoven en rechtbanken mogen de overeenstemming van de ordonnanties slechts toetsen aan deze wet, aan de Grondwet en aan de normen van het verdragsrecht.

ART. 31

Binnen de perken van de bevoegdheden van de Gewesten regelt de ordonnantie de oprichting en de organisatie van instellingen en ondernemingen.

De ordonnantie kan hun rechtspersoonlijkheid toekennen.

ART. 32

§ 1. Elke Raad stemt jaarlijks de begroting van zijn Gewest en sluit de rekeningen af.

Alle ontvangsten en uitgaven van het Gewest worden op de begroting en in de rekeningen gebracht.

§ 2. De bepalingen van de wetten van 15 mei 1846 en van 28 juni 1963 op de Rijkscomptabiliteit zijn van toepassing op de Gewestbegroting.

§ 3. De bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn van toepassing op de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gewesten.

§ 4. De wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en de bepalingen betreffende het Hoog Comité van Toezicht zijn van toepassing op de Gewesten.

§ 5. De bevoegdheden bepaald in de vorengenoemde wetten worden, al naar het geval, uitgeoefend door de overeenkomstige gewestelijke organen.

§ 6. Met uitzondering van de vaststelling van het administratief en geldelijk statuut, worden de bevoegdheden die door de hogervermelde wet van 16 maart 1954 worden toegekend aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort, uitgeoefend door de overeenkomstige gewestelijke organen.

ART. 33

La Région peut contracter des emprunts. La Région peut également émettre des emprunts publics dans le cadre d'une programmation fixée par le Conseil des Ministres.

Les conditions de chacun de ces emprunts seront soumises par l'Exécutif à l'approbation du Ministre des Finances. En cas de refus d'approbation, l'Exécutif régional peut demander que l'affaire soit déférée au Conseil des Ministres pour décision.

La date des émissions publiques sera fixée après concertation entre l'Exécutif et le Ministre des Finances. En cas de désaccord, le Conseil des Ministres décide.

ART. 34

L'Etat ne garantit aucun des engagements pris par la Région.

ART. 35

Les ordonnances peuvent porter des dispositions de droit administratif, civil et pénal dans la mesure où celles-ci sont indispensables à l'exercice, par les Conseils, de leurs compétences.

ART. 36

Dans les limites de leurs compétences, les Conseils régionaux peuvent ériger en infraction les manquements aux ordonnances et établir les peines punissant ces manquements conformément au Livre Ier du Code pénal, à l'exception des peines criminelles fixées à l'article 7 de ce Code.

ART. 37

L'avis conforme de l'Exécutif régional compétent est requis préalablement à toute délibération en Conseil des Ministres sur un avant-projet de loi portant fusion de communes ou sur un arrêté royal portant fusion de communes en application de la loi du 23 juillet 1971 concernant la fusion des communes et la modification de leurs limites.

ART. 38

Les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, indispensables à l'exercice des compétences de la Région, lui sont transférés sans indemnité.

Les conditions et les modalités de ce transfert sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

ART. 39

L'Exécutif régional peut poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique dans les cas et selon les modalités fixés par l'ordonnance, dans le respect des procédures judi-

ART. 33

Het Gewest kan leningen aangaan. Het Gewest kan ook publieke leningen uitgeven overeenkomstig een door de Ministerraad opgestelde programmatie.

De voorwaarden van elk van die leningen worden door de Executieve ter goedkeuring aan de Minister van Financiën voorgelegd. Indien die goedkeuring wordt geweigerd, kan de Gewestexecutieve vragen dat de kwestie ter beslissing wordt voorgelegd aan de Ministerraad.

De datum van de openbare uitgiften wordt na overleg tussen de Executieve en de Minister van Financiën vastgelegd. Zo geen overeenstemming wordt bereikt, beslist de Ministerraad.

ART. 34

De Staat waarborgt geen enkele van de door het Gewest aangegane verbintenissen.

ART. 35

De ordonnanties kunnen administratiefrechtelijke, burgerrechtelijke en strafrechtelijke bepalingen bevatten, voor zover die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening door de Raden van hun bevoegdheden.

ART. 36

Binnen de grenzen van hun bevoegdheden kunnen de Gewestraden de niet-naleving van de ordonnanties strafbaar stellen en de straffen wegens die niet-naleving bepalen overeenkomstig Boek I van het Strafwetboek, met uitzondering van de criminele straffen bepaald in artikel 7 van dat Wetboek.

ART. 37

Het eensluidend advies van de bevoegde Gewestexecutieve is vereist vóór iedere beraadslaging in de Ministerraad over een voorontwerp van wet tot fusie van gemeenten of over een koninklijk besluit tot samenvoeging van gemeenten met toepassing van de wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen.

ART. 38

De roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel van het openbaar als van het privaat domein, die onmisbaar zijn voor het uitoefenen van de bevoegdheden van het Gewest, worden zonder schadeloosstelling overgedragen.

De voorwaarden en de nadere regelen van die overdracht worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

ART. 39

De Gewestexecutieve kan overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij ordonnantie, met inachtneming van de bij de wet

ciaires fixées par la loi et dans le respect du principe de la juste et préalable indemnité visé à l'article 11 de la Constitution.

Les contrats de cession amiable, les quittances et autres actes relatifs à l'acquisition des immeubles pourront être passés sans frais à l'intervention du membre de l'Exécutif délégué à cette fin.

ART. 40

Dans les matières qui relèvent de la compétence de la Région, l'Exécutif de celle-ci est associé aux négociations des accords internationaux, l'Etat restant le seul interlocuteur sur le plan international dans le respect de l'article 68 de la Constitution.

SECTION 5

De la publication et de l'entrée en vigueur des ordonnances et des arrêtés

ART. 41

Le Roi sanctionne et promulgue les ordonnances.

§ 1er. La sanction et la promulgation des ordonnances du Conseil visé à l'article 3, 3°, de la présente loi se font de la manière suivante :

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

De Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Ordonnantie)

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. La sanction et la promulgation des ordonnances du Conseil de la Région wallonne se font de la manière suivante :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Région wallonne a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Ordonnance)

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge.* »

vastgestelde gerechtelijke procedures en van het principe van de billijke en voorafgaande schadeloosstelling, bepaald bij artikel 11 van de Grondwet.

De overeenkomsten inzake afstand in der minne, de kwijtingen en andere handelingen in verband met het verkrijgen van onroerende goederen, kunnen zonder kosten worden gesloten door toedoen van het lid van de Executieve dat daartoe delegatie kreeg.

ART. 40

In de aangelegenheden waarvoor het Gewest bevoegd is, wordt zijn Executieve betrokken bij de onderhandelingen over de internationale akkoorden, doch blijft de Staat de enige gespekspartner op het internationale vlak, met inachtneming van artikel 68 van de Grondwet.

AFDELING 5

Bekendmaking en inwerkingtreding van ordonnanties en besluiten

ART. 41

De Koning bekrachtigt de ordonnanties en kondigt ze af.

§ 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de ordonnanties van de in artikel 3, 3°, van deze wet bedoelde Raad geschieden op de volgende wijze :

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

De Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Ordonnantie)

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad zal* worden bekendgemaakt. »

§2. De bekrachtiging en de afkondiging van de ordonnanties van de Raad van het Waalse Gewest geschieden op de volgende wijze :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Région wallonne a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Ordonnance)

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge.* »

§ 3. Après leur promulgation, les ordonnances du Conseil de la Région wallonne et du Conseil visé à l'article 3, 3°, de la présente loi sont publiées au *Moniteur belge* avec une traduction dans la langue employée pour les ordonnances de l'autre Conseil. Les ordonnances du Conseil de la Région wallonne sont également publiées avec une traduction en langue allemande.

§ 4. Les ordonnances du Conseil de la Région bruxelloise sont sanctionnées, promulguées et publiées en langue française et en langue néerlandaise.

La sanction et la promulgation des ordonnances du Conseil de la Région bruxelloise se font de la manière suivante :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Région bruxelloise a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Ordonnance)

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge.* »

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

De Raad van het Brusselse Gewest heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Ordonnantie)

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 5. Après leur promulgation, les ordonnances du Conseil de la Région bruxelloise sont publiées au *Moniteur belge,* texte français et texte néerlandais l'un en regard de l'autre.

ART. 42

Les ordonnances sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication au *Moniteur belge,* à moins qu'elles n'aient fixé un autre délai.

ART. 43

§ 1er. Les arrêtés royaux et ceux de l'Exécutif de la Région wallonne et de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise qui sont pris en application de la présente loi sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction, selon le cas, en

§ 3. Na hun afkondiging worden de ordonnanties van de in artikel 3, 3°, van deze wet bedoelde Raad en van de Raad van het Waalse Gewest in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in de taal gebruikt voor de ordonnanties van de andere Raad. De ordonnanties van de Raad van het Waalse Gewest worden eveneens bekendgemaakt met een vertaling in het Duits.

§ 4. De ordonnanties van de Raad van het Brusselse Gewest worden bekrachtigd, afgekondigd en bekendgemaakt in het Nederlands en in het Frans.

De bekrachtiging en de afkondiging van de ordonnanties van de Raad van het Brusselse Gewest geschieden op de volgende wijze :

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

De Raad van het Brusselse Gewest heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Ordonnantie)

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Région bruxelloise a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Ordonnance)

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge.* »

§ 5. Na hun afkondiging worden de ordonnanties van de Raad van het Brusselse Gewest in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, de Nederlandse en de Franse tekst tegenover elkaar.

ART. 42

De ordonnanties zijn verbindend de tiende dag na die van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad,* tenzij zij een andere termijn bepalen.

ART. 43

§ 1. De koninklijke besluiten en die van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap en van de Executieve van het Waalse Gewest, genomen met toepassing van deze wet, worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een

néerlandais ou en français. Les arrêtés royaux et ceux de l'Exécutif de la Région wallonne sont également publiés avec une traduction en langue allemande.

Les arrêtés royaux et ceux de l'Exécutif de la Région bruxelloise, pris en application de la présente loi, sont publiés en langue française et en langue néerlandaise au *Moniteur belge.*

Néanmoins, lorsqu'ils n'intéressent pas la généralité des citoyens, les arrêtés visés aux alinéas 1er et 2 peuvent n'être publiés que par extrait ou ne faire l'objet que d'une simple mention au *Moniteur belge;* si leur publicité ne présente aucun caractère d'utilité publique, ils peuvent ne pas être publiés.

§ 2. Les arrêtés sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication, à moins qu'ils ne fixent un autre délai.

Les arrêtés notifiés aux intéressés sont obligatoires à partir de leur notification et de leur publication si elle lui est antérieure.

ART. 44

Pour la Région bruxelloise, les divergences entre les textes français et néerlandais sont résolues, d'après la volonté du Conseil ou du Roi ou de l'Exécutif, selon le cas. Cette volonté est déterminée suivant les règles ordinaires d'interprétation sans prééminence d'un des textes sur l'autre.

CHAPITRE III

Des Exécutifs régionaux

ART. 45

§ 1er. Jusqu'à l'approbation par le Parlement des dispositions légales qui doivent être prises en application du rapport du Comité paritaire pour la coexistence harmonieuse des Communautés créé par l'arrêté royal du 15 mai 1979, et en tout cas jusqu'au 31 décembre 1982, le Roi désigne, au sein du Gouvernement, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les Ministres et les Secrétaires d'Etat qui constituent l'Exécutif de la Région wallonne et de la Région bruxelloise.

§ 2. Pour la Région flamande, l'Exécutif de la Communauté néerlandaise visé à l'article 65 exerce les fonctions d'Exécutif.

Lorsque cet Exécutif délibère sur les matières régionales, tout membre qui appartient à la Région bruxelloise ne siège qu'avec voix consultative.

ART. 46

L'Exécutif de la Région wallonne comprend un président et des membres dont le Roi fixe le nombre.

vertaling in het Frans of in het Nederlands, naargelang van het geval. De koninklijke besluiten en die van de Executieve van het Waalse Gewest worden bekendgemaakt met eveneens een vertaling in het Duits.

De koninklijke besluiten en die van de Executieve van het Brusselse Gewest, genomen met toepassing van deze wet, worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt in het Nederlands en in het Frans.

Wanneer zij geen belang hebben voor de algemeenheid van de burgers, mogen de in het eerste en het tweede lid bedoelde besluiten evenwel bij uittreksel bekendgemaakt worden of het voorwerp zijn van een gewone vermelding in het *Belgisch Staatsblad;* wanneer hun bekendmaking geen openbaar nut heeft, mag daarvan afgezien worden.

§ 2. De besluiten zijn verbindend de tiende dag na die van hun bekendmaking, tenzij zij een andere termijn bepalen.

De besluiten waarvan kennis is gegeven aan de belanghebbenden, worden verbindend zodra daarvan kennis is gegeven of vanaf de bekendmaking, als deze voorafgaat.

ART. 44

Betreffende het Brusselse Gewest worden de verschillen tussen de Nederlandse en de Franse tekst opgelost naar de wil van de Raad of van de Koning of van de Executieve, naargelang van het geval. Die wil wordt bepaald volgens de gewone interpretatieregelen en zonder voorrang van de ene tekst boven de andere.

HOOFDSTUK III

Gewestelijke Executieven

ART. 45

§ 1. Tot de goedkeuring door het Parlement van de wettelijke bepalingen die moeten worden genomen ter toepassing van het verslag van het Paritair Comité voor de harmonische coëxistentie van de Gemeenschappen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 mei 1979, en in ieder geval tot 31 december 1982, wijst de Koning in de Regering, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de Ministers en de Staatssecretarissen aan die de Executieve van het Waalse Gewest en van het Brusselse Gewest vormen.

§ 2. Voor het Vlaamse Gewest treedt de in artikel 65 bedoelde Executieve van de Nederlandse Gemeenschap op als uitvoerend orgaan.

Wanneer deze Executieve beraadslaagt over gewestelijke aangelegenheden, heeft elk lid dat tot het Brusselse Gewest behoort slechts zitting met raadgevende stem.

ART. 46

De Executieve van het Waalse Gewest bestaat uit een voorzitter en uit zoveel leden als de Koning bepaalt.

L'Exécutif de la Région bruxelloise comprend un Ministre, président, et deux Secrétaires d'Etat, dont l'un appartient à un groupe linguistique différent de celui du Ministre.

ART. 47

Sauf pour ce qui concerne l'établissement du consensus, les membres de l'Exécutif de la Communauté française et les membres de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise qui appartiennent à la Région bruxelloise, participent aux délibérations de l'Exécutif de la Région bruxelloise.

ART. 48

Dans les matières qui sont de la compétence de la Région, l'Exécutif :

1° Délibère de tout projet d'ordonnance ou d'arrêté royal;

2° Propose l'affectation des crédits budgétaires;

3° Elabore et coordonne la politique de la Région;

4° Emet tout avis relatif à la politique régionale, sans préjudice des compétences du Conseil régional.

ART. 49

§ 1er. La délibération de l'Exécutif régional remplace la délibération du Conseil des Ministres ou d'un Comité ministériel national qui est requise par une loi ou par un arrêté royal, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de l'Exécutif régional.

§ 2. Les compétences attribuées à un Ministre par la loi ou par arrêté royal, sont exercées par l'Exécutif régional, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de ce dernier.

ART. 50

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, chaque Exécutif décide de ses règles de fonctionnement.

ART. 51

Les Exécutifs régionaux délibèrent collégialement selon la procédure du consensus suivie au Conseil des Ministres. A défaut d'accord, l'affaire est soumise, pour décision, au Conseil des Ministres.

Toutefois, l'Exécutif peut, dans les trente jours de la désignation de ses membres, accorder délégation par arrêté royal pris sur proposition de l'Exécutif et contresigné par le Premier Ministre.

Lorsque dans les matières appartenant à la compétence des Exécutifs régionaux, un délai impératif pour la prise d'une décision est imposé par une loi, une ordonnance ou un règlement, les présidents des Exécutifs, faute d'un consensus,

De Executieve van het Brusselse Gewest bestaat uit een Minister, die voorzitter is, en uit twee Staatssecretarissen, van wie er één tot een andere taalgroep behoort dan de Minister.

ART. 47

Behoudens voor het tot stand brengen van de consensus, nemen de leden van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap en de leden van de Executieve van de Franse Gemeenschap, die tot het Brusselse Gewest behoren, deel aan het beraad in de Executieve van het Brusselse Gewest.

ART. 48

De Executieve, in de tot de bevoegdheid van het Gewest behorende aangelegenheden :

1° Beraadslaagt over ieder ontwerp van ordonnantie of van koninklijk besluit;

2° Stelt de bestemming van de begrotingskredieten voor;

3° Ontwerpt en coördineert het beleid van het Gewest;

4° Geeft advies betreffende het gewestelijk beleid, onverminderd de bevoegdheid van de Gewestraad.

ART. 49

§ 1. Het beraad in de Gewestexecutieve komt in de plaats van het bij wet of koninklijk besluit voorgeschreven overleg in de Ministerraad of in een Nationaal Ministercomité, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van de Gewestexecutieve behoort.

§ 2. De bevoegdheden toegewezen aan een Minister bij wet of bij koninklijk besluit, worden uitgeoefend door de Gewestexecutieve, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegheid van deze laatste behoort.

ART. 50

Onverminderd de bepalingen van deze wet, regelt elke Executieve haar werkwijze.

ART. 51

De Gewestexecutieven beraadslagen collegiaal volgens de procedure van de consensus die in de Ministerraad wordt gevolgd. Als er geen overeenstemming is, wordt de zaak ter beslissing voorgelegd aan de Ministerraad.

De Executieve kan echter, binnen dertig dagen na de aanwijzing van haar leden, delegatie verlenen bij koninklijk besluit genomen op voordracht van de Executieve en medeondertekend door de Eerste Minister.

Wanneer in de aangelegenheden, die tot de bevoegdheid van de Gewestexecutieve behoren, voor het nemen van een beslissing een dwingende termijn bij een wet, een ordonnantie of een reglement is opgelegd, moeten de voorzit-

doivent soumettre l'affaire au Conseil des Ministres pour décision, au plus tard dix jours avant la fin du délai impératif.

ART. 52

§ 1er. Le Roi fait, sur proposition d'un ou plusieurs membres de l'Exécutif régional, les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des ordonnances, sans pouvoir jamais suspendre les ordonnances elles-mêmes, ni dispenser de leur exécution.

§ 2. En ce qui concerne les lois dont l'exécution appartient aux Régions en vertu des dispositions de la présente loi, le Roi fait les règlements et arrêtés, sur proposition d'un ou plusieurs membres de l'Exécutif régional.

ART. 53

La rémunération du président et des membres de l'Exécutif est à charge du budget régional sans préjudice de l'article 65.

ART. 54

L'Exécutif représente la Région dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. La Région est citée au cabinet du président de l'Exécutif.

Les actions de la Région, en demandant ou en défendant, sont exercées au nom de l'Exécutif, poursuites et diligences du membre désigné par celui-ci.

TITRE II

DES COMMUNAUTES CULTURELLES

CHAPITRE I

Modification de la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise

ART. 55

Dans la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise, il est inséré un nouvel article *2bis* rédigé comme suit :

« *Article* 2bis. — Les décrets peuvent prévoir des dispositions de droit administratif, civil et pénal dans la mesure où celles-ci sont indispensables à l'exercice, par les Conseils culturels, de leurs compétences. »

ters van de Executieven, bij gebreke van consensus, ten laatste tien dagen vóór het verstrijken van de dwingende termijn, de zaak ter beslissing aan de Ministerraad voorleggen.

ART. 52

§ 1. De Koning maakt, op voorstel van één of meer leden van de Gewestexecutieve, de verordeningen en besluiten die voor de uitvoering van de ordonnanties nodig zijn, zonder ooit de ordonnanties zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen.

§ 2. Voor de wetten welker uitvoering krachtens de bepalingen van deze wet bij de Gewesten berust, maakt de Koning de verordeningen en besluiten, op voorstel van één of meer leden van de Gewestexecutieve.

ART. 53

De bezoldiging van de voorzitter en van de leden van de Executieve is ten laste van de gewestelijke begroting, behoudens het bepaalde in artikel 65.

ART. 54

De Executieve vertegenwoordigt het Gewest in en buiten rechte. Het Gewest wordt gedagvaard aan het kabinet van de voorzitter van de Executieve.

De rechtsgedingen van het Gewest, als eiser of als verweerder, worden gevoerd namens de Executieve, ten verzoeke van het door deze aangewezen lid.

TITEL II

DE CULTUURGEMEENSCHAPPEN

HOOFDSTUK I

Wijziging van de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap

ART. 55

In de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap wordt een nieuw artikel *2bis* ingevoegd luidend als volgt :

« *Artikel* 2bis. — De decreten kunnen administratiefrechtelijke, burgerrechtelijke en strafrechtelijke bepalingen bevatten, voor zover die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening door de Cultuurraden van hun bevoegdheden. »

ART. 56

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article *2ter*, rédigé comme suit :

« *Article* 2ter. — Le décret règle la création et l'organisation d'établissements et d'entreprises dans le cadre des compétences des Communautés culturelles.

Le décret peut leur accorder la personnalité juridique. »

ART. 57

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article *2quater*, rédigé comme suit :

« *Article* 2quater. — Les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, indispensables à l'exercice des compétences de chaque Communauté culturelle leur sont transférés sans indemnité.

Les conditions et les modalités de ce transfert sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

ART. 58

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article *2quinquies*, rédigé comme suit :

« *Article* 2quinquies - § 1er. L'Exécutif de la Communauté française et de la Communauté néerlandaise peuvent poursuivre, respectivement dans la région linguistique française et néerlandaise, des expropriations pour cause d'utilité publique, dans les cas et selon les modalités fixées par décret dans le respect des procédures judiciaires fixés par la loi et du principe de la juste et préalable indemnité visé à l'article 11 de la Constitution.

§ 2. Dans les cas et selon les modalités fixés par la loi, l'Exécutif de la Communauté française et de la Communauté néerlandaise peuvent procéder à des expropriations pour cause d'utilité publique dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 3. Les contrats de cession amiable, les quittances et autres actes relatifs à l'acquisition des immeubles pourront être passés sans frais à l'intervention du membre de l'Exécutif délégué à cette fin. »

ART. 59

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article *2sexies*, rédigé comme suit :

« *Article* 2sexies. — La Communauté culturelle peut contracter des emprunts. La Communauté culturelle peut également émettre des emprunts publics dans le cadre d'une programmation fixée par le Conseil des Ministres.

ART. 56

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2ter* ingevoegd, luidende :

« *Artikel* 2ter. — Binnen de perken van de bevoegdheden van de Cultuurgemeenschappen regelt het decreet de oprichting en de organisatie van instellingen en ondernemingen.

Het decreet kan hun rechtspersoonlijkheid toekennen. »

ART. 57

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2quater* ingevoegd, luidende :

« *Artikel* 2quater. — De roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel van het openbaar als van het privaat domein, die onmisbaar zijn voor het uitoefenen van de bevoegdheden van elke Cultuurgemeenschap, worden hun zonder enige vergoeding overgedragen.

De voorwaarden en de nadere regelen van die overdracht worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

ART. 58

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2quinquies* ingevoegd, luidende :

« *Artikel* 2quinquies — § 1. De Executieve van de Nederlandse en van de Franse Gemeenschap kunnen, respectievelijk in het Nederlandse en het Franse taalgebied, overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij decreet, met inachtneming van de bij de wet vastgestelde gerechtelijke procedures en van het principe van de billijke en voorafgaande schadeloosstelling bepaald bij artikel 11 van de Grondwet.

§ 2. De Executieve van de Nederlandse en van de Franse Gemeenschap kunnen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij de wet.

§ 3. De overeenkomsten inzake afstand in der minne, de kwijtingen en andere handelingen in verband met het verkrijgen van onroerende goederen, kunnen zonder kosten worden gesloten door toedoen van het lid van de Executieve dat daartoe gemachtigd werd. »

ART. 59

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2sexies* ingevoegd, luidende :

« *Artikel* 2sexies. — De Cultuurgemeenschap kan leningen aangaan. De Cultuurgemeenschap kan ook publieke leningen uitgeven overeenkomstig een door de Ministerraad opgestelde programmatie.

Les conditions de chacun de ces emprunts seront soumises par l'Exécutif à l'approbation du Ministre des Finances. En cas de refus d'approbation l'Exécutif peut demander que l'affaire soit déférée au Conseil des Ministres pour décision.

La date des émissions publiques sera fixée après concertation entre l'Exécutif et le Ministre des Finances. En cas de désaccord, le Conseil des Ministres décide. »

ART. 60

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article 2*septies*, rédigé comme suit :

« Article 2*septies*. — § 1er. Les dispositions des lois du 15 mai 1846 et du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'Etat, sont d'application au budget de la Communauté culturelle.

§ 2. Les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, sont applicables aux organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés Culturelles.

§ 3. La loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour de comptes et les dispositions relatives au Comité supérieur de contrôle sont applicables aux Communautés culturelles.

§ 4. Les attributions que fixent les lois précitées, sont exercées selon les cas par les organes correspondants des Communautés culturelles.

§ 5. A l'exception de la fixation du statut administratif et pécuniaire, les compétences attribuées par la loi du 16 mars 1954 au Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions, sont exercées par les organes correspondants des Communautés culturelles. »

ART. 61

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article 2*octies*, rédigé comme suit :

« Article 2*octies*. — L'Etat ne garantit aucun des engagements pris par la Communauté culturelle. »

ART. 62

L'article 14 de la même loi est complété par les dispositions suivantes :

« L'Exécutif peut demander une seconde lecture.

Chaque membre du Conseil culturel peut demander une seconde lecture selon le mode déterminé par le règlement si un amendement au texte a été adopté. »

De voorwaarden van elk van die leningen worden door de Executieve ter goedkeuring aan de Minister van Financiën voorgelegd. Indien die goedkeuring wordt geweigerd, kan de Executieve vragen dat de kwestie ter beslissing wordt voorgelegd aan de Ministerraad.

De datum van de openbare uitgiften wordt na overleg tussen de Executieve en de Minister van Financiën vastgelegd. Zo geen overeenstemming wordt bereikt, beslist de Ministerraad. »

ART. 60

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 2*septies* ingevoegd, luidende :

« Artikel 2*septies*. — § 1. De bepalingen van de wetten van 15 mei 1846 en van 28 juni 1963 op de Rijkscomptabiliteit zijn van toepassing op de begroting van de Cultuurgemeenschap.

§ 2. De bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn van toepassing op de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Cultuurgemeenschappen.

§ 3. De wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en de bepalingen betreffende het Hoog Comité van Toezicht zijn van toepassing op de Cultuurgemeenschappen.

§ 4. De bevoegdheden bepaald in de vorengenoemde wetten worden, al naar het geval, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de Cultuurgemeenschappen.

§ 5. Met uitzondering van de vaststelling van het administratief en geldelijk statuut worden de bevoegdheden die door de hogervermelde wet van 16 maart 1954 worden toegewenzen aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de Cultuurgemeenschappen. »

ART. 61

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 2*octies* ingevoegd, luidende :

« Artikel 2*octies*. — De Staat waarborgt geen enkele van de door de Cultuurgemeenschap aangegane verbintenissen. »

ART. 62

Artikel 14 van dezelfde wet wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

« De Executieve kan een tweede lezing vragen.

Elk lid van de Cultuurraad kan een tweede lezing vragen op de door het reglement bepaalde wijze, indien een amendement op de tekst is aangenomen. »

ART. 63

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article 15*bis*, rédigé comme suit :

« *Article 15*bis. — L'interprétation des décrets par voie d'autorité n'appartient qu'au décret. »

ART. 64

L'article 26 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 26.* — La Communauté culturelle française et la Communauté culturelle néerlandaise ont la personnalité juridique. »

CHAPITRE II

Des Exécutifs

ART. 65

Dans la même loi est inséré un chapitre V, rédigé comme suit :

« CHAPITRE V

Des Exécutifs de Communauté

Article 27. — Jusqu'à l'approbation par le Parlement des dispositions légales qui doivent être prises en application du rapport du Comité paritaire pour la coexistence harmonieuse des Communautés créé par l'arrêté royal du 15 mai 1979, et en tout cas jusqu'au 31 décembre 1982, le Roi désigne, au sein du Gouvernement, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les Ministres et les Secrétaires d'Etat qui constituent l'Exécutif de la Communauté. L'Exécutif comprend au moins un membre qui appartient à la Région bruxelloise.

Article 28. — Dans les matières qui sont de la compétence de la Communauté culturelle, l'Exécutif :

1° Délibère de tout projet de décret ou d'arrêté royal;

2° Propose l'affectation des crédits budgétaires;

3° Elabore et coordonne la politique de la Communauté culturelle;

4° Emet tout avis relatif à la politique culturelle, sans préjudice des compétences du Conseil culturel.

Article 29. — § 1er. La délibération de l'Exécutif de Communauté remplace la délibération du Conseil des Ministres ou d'un Comité ministériel national requise par une loi, par un décret ou par un arrêté royal, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de l'Exécutif de Communauté.

ART. 63

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 15*bis* ingevoegd, luidende :

« *Artikel 15*bis. — Alleen het decreet kan een authentieke uitlegging van de decreten geven. »

ART. 64

Artikel 26 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 26.* — De Nederlandse Cultuurgemeenschap en de Franse Cultuurgemeenschap hebben rechtspersoonlijkheid. »

HOOFDSTUK II

De Executieven

ART. 65

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk V ingevoegd, luidende :

« HOOFDSTUK V

De Gemeenschapsexecutieven

Artikel 27. — Tot de goedkeuring door het Parlement van de wettelijke bepalingen die moeten worden genomen ter toepassing van het verslag van het Paritair Comité voor de harmonische coëxistentie van de Gemeenschappen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 mei 1979, en in ieder geval tot 31 december 1982, wijst de Koning in de Regering, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de Ministers en de Staatssecretarissen aan die de Executieve van de Gemeenschap vormen. De Executieve omvat ten minste één lid dat tot het Brusselse Gewest behoort.

Artikel 28. — De Executieve, in de tot de bevoegdheid van de Cultuurgemeenschap behorende aangelegenheden :

1° Beraadslaagt over ieder ontwerp van decreet of van koninklijk besluit;

2° Stelt de bestemming van de begrotingskredieten voor;

3° Ontwerpt en coördineert het beleid van de Cultuurgemeenschap;

4° Geeft advies betreffende het cultuurbeleid, onverminderd de bevoegdheid van de Cultuurraad.

Artikel 29. — § 1. Het beraad in de Gemeenschapsexecutieve komt in de plaats van het bij wet, decreet of koninklijk besluit voorgeschreven overleg in de Ministerraad of in een Nationaal Ministercomité, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van de Executieve van de Gemeenschap behoort.

§ 2. Les compétences attribuées à un Ministre par la loi, par décret ou par arrêté royal, sont exercées par l'Exécutif de Communauté, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de ce dernier.

Article 30. — Les Exécutifs de Communauté délibèrent collégialement selon la procédure du consensus suivie au Conseil des Ministres. A défaut d'accord, l'affaire est soumise, pour décision, au Conseil des Ministres.

Toutefois, l'Exécutif peut, dans les trente jours de la désignation de ses membres, accorder délégation par arrêté royal pris sur proposition de l'Exécutif et contresigné par le Premier Ministre.

Lorsque, dans les matières appartenant à la compétence des Exécutifs de Communauté, un délai impératif pour la prise d'une décision est imposé par une loi, un décret ou un règlement, les présidents des Exécutifs, faute d'un consensus, doivent soumettre l'affaire au Conseil des Ministres pour décision, au plus tard dix jours avant la fin du délai impératif.

Article 31. — § 1er. Le Roi fait, sur proposition d'un ou de plusieurs membres de l'Exécutif de Communauté, les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des décrets, sans pouvoir jamais ni suspendre les décrets eux-mêmes ni dispenser de leur exécution.

§ 2. En ce qui concerne les lois dont l'exécution appartient aux Communautés culturelles en vertu des dispositions de la présente loi, le Roi fait les règlements et arrêtés sur proposition d'un ou plusieurs membres de l'Exécutif de la Communauté.

Article 32. — La rémunération de l'Exécutif de la Communauté française est imputée au budget de la Communauté culturelle française.

Le Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise détermine les rémunérations de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise qui sont imputées au budget de la Communauté culturelle néerlandaise et celles qui sont imputées au budget de la Région flamande.

Article 33. — L'Exécutif représente la Communauté culturelle dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. La Communauté cuturelle est citée au cabinet du président de l'Exécutif.

Les actions de la Communauté culturelle, en demandant ou en défendant, sont exercées au nom de l'Exécutif, poursuites et diligences du membre désigné par celui-ci. »

ART. 66

L'article 13, quatrième alinéa, de la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des Conseils culturels pour la Communauté culturelle française et pour la Communauté culturelle néerlandaise, est abrogé.

§ 2. De bevoegdheden is toegewezen aan een Minister bij wet, decreet of koninklijk besluit, worden uitgeoefend door de Gemeenschapsexecutieve, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van deze laatste behoort.

Artikel 30. — De Gemeenschapsexecutieven beraadslagen collegiaal volgens de procedure van de consensus die in de Ministerraad wordt gevolgd. Als er geen overeenstemming is, wordt de zaak ter beslissing voorgelegd aan de Ministerraad.

De Executieve kan echter, binnen dertig dagen na de aanwijzing van haar leden, delegatie verlenen bij koninklijk besluit genomen op voordracht van de Executieve en medeondertekend door de Eerste Minister.

Wanneer in de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Gemeenschapsexecutieven behoren, voor het nemen van een beslissing een dwingende termijn bij een wet, een decreet of een reglement is opgelegd, moeten de voorzitters van de Executieven, bij gebreke van consensus, ten laatste tien dagen voor het verstrijken van de dwingende termijn, de zaak ter beslissing aan de Ministerraad voorleggen.

Artikel 31. — § 1. De Koning maakt, op voorstel van één of meer leden van de Gemeenschapsexecutieve, de verordeningen en besluiten die voor de uitvoering van de decreten nodig zijn, zonder ooit de decreten zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen.

§ 2. Voor de wetten welker uitvoering krachtens de bepalingen van deze wet bij de Cultuurgemeenschappen berust, maakt de Koning de verordeningen en besluiten op voorstel van één of meer leden van de Gemeenschapsexecutieve.

Artikel 32. — De bezoldiging van de Executieve van de Franse Gemeenschap wordt aangerekend op de begroting van de Franse Cultuurgemeenschap.

De Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap bepaalt de bezoldigingen van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap die aangerekend worden op de begroting van de Nederlandse Cultuurgemeenschap en die welke aangerekend worden op de begroting van het Vlaamse Gewest.

Artikel 33. — De Executieve vertegenwoordigt de Cultuurgemeenschap in en buiten rechte. De Cultuurgemeenschap wordt gedagvaard aan het kabinet van de voorzitter van de Executieve.

De rechtsgedingen van de Cultuurgemeenschap, als eiser of als verweerder, worden gevoerd namens de Executieve, ten verzoeke van het door deze aangewezen lid. »

ART. 66

Artikel 13, vierde lid, van de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap wordt opgeheven.

TITRE III

DISPOSITIONS COMMUNES AUX REGIONS ET AUX COMMUNAUTES CULTURELLES

ART. 67

§ 1er. Le Conseil culturel pour la Communauté culturelle française et le Conseil de la Région wallonne peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services. Ils peuvent tenir des séances communes et créer des services communs.

§ 2. L'Exécutif de la Communauté française et l'Exécutif de la Région wallonne peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services. Ils peuvent tenir des séances communes et organiser des services communs.

TITRE IV

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

ART. 68

La présente loi cesse de sortir ses effets le 31 décembre 1984.

Les dispositions des articles 1er, 2, 4, 1er alinéa, et 6 de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires, telle qu'elle est coordonnée par l'arrêté royal du 20 juillet 1979, sont suspendues jusqu'au 31 décembre 1984.

ART. 69

Les autorités chargées d'attributions par les lois et règlements dans les matières relevant de la compétence des Régions et des Communautés culturelles, continuent d'exercer ces attributions selon les procédures fixées par les règles existantes, tant que celles-ci n'auront pas été modifiées ou abrogées par les autorités rendues compétentes par la présente loi.

TITEL III

GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN VOOR DE GEWESTEN EN DE CULTUURGEMEENSCHAPPEN

ART. 67

§ 1. De Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap en de Raad van het Waalse Gewest kunnen hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen. Zij kunnen gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten oprichten.

§ 2. De Executieve van de Franse Gemeenschap en de Executieve van het Waalse Gewest kunnen hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen. Zij kunnen gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten organiseren.

TITEL IV

OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN

ART. 68

Deze wet houdt op uitwerking te hebben op 31 december 1984.

De bepalingen van de artikelen 1, 2, 4, eerste lid, en 6 van de wet tot oprichting van voorlopige Gemeenschaps- en Gewestinstellingen, zoals gecoördineerd bij koninklijk besluit van 20 juli 1979, worden opgeschort tot 31 december 1984.

ART. 69

De overheden die met bevoegdheden belast zijn, door de wetten en verordeningen waarvan de materie onder de Gewesten en de Cultuurgemeenschappen ressorteert, blijven die bevoegdheden uitoefenen volgens de procedures door de bestaande regels bepaald, zolang de door deze wet bevoegd gemaakte overheden die regels niet hebben gewijzigd of opgeheven.

ANNEXES

Annexe I

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, chambres réunies, saisi par le Président du Sénat, le 6 novembre 1979, d'une demande d'avis sur un amendement à une proposition du Gouvernement « relative à la révision de certains articles de la Constitution », a donné le 14 novembre 1979 l'avis suivant :

La demande a pour objet un amendement à une proposition de révision de dispositions constitutionnelles; plus précisément il s'agit d'un amendement à la proposition de révision faite le 4 mai 1979 par le Gouvernement pour l'article *59bis*, § 1er (Doc. parl. Sénat, 100, sess. extr. 1979, n° 1).

Le Conseil d'Etat doit vérifier si l'article 2 des lois coordonnées lui attribue compétence pour connaître de la demande.

Aux termes de cet article :

« La section de législation donne un avis motivé sur le texte de tous projets, propositions de lois et amendements à ces projets et propositions dont elle est saisie par le président de l'une des deux Chambres législatives. »

L'article ne mentionne pas les propositions de révision de dispositions constitutionnelles parmi les projets et propositions de textes qui peuvent être soumis par le président de l'une des deux Chambres législatives à l'avis du Conseil d'Etat, section de législation.

Il y a toutefois lieu d'examiner si les propositions de révision de dispositions constitutionnelles ne sont pas comprises dans les projets et propositions de loi que vise l'article 2.

a) Lors des travaux préparatoires de la loi du 23 décembre 1946, à la séance tenue par la Chambre des Représentants le 13 décembre 1945, M. Legros a observé que « L'article 2 ne dit rien des projets et propositions de révision de la Constitution ». Il a déclaré qu'à son sens, c'était une lacune, parce qu'il était « souhaitable que le Conseil d'Etat fût appelé, en principe, à donner son avis sur ces réformes importantes ». MM. Huysmans et De Schrijver ont exprimé leur opposition à l'attribution au Conseil d'Etat d'une telle mission (1).

C'est à la séance du 19 décembre 1945 que le Ministre de l'Intérieur, M. Van Glabbeke, a répondu aux considérations émises par M. Legros. Le Ministre s'est déclaré nettement hostile à la suggestion faite par celui-ci d'appeler le Conseil d'Etat à intervenir — fût-ce simplement par la voie d'avis « sur la forme » des propositions — dans une procédure de révision constitutionnelle. Mais le Ministre de l'Intérieur a constamment employé l'expression « déclarations de révision ». Il a notamment affirmé que « l'appréciation de l'opportunité de formuler une déclaration de révision est, aux yeux du Gouvernement, une matière purement politique et, par définition, dégagée de tout aspect de légalité ». Compte tenu des termes dans lesquels le Ministre de l'Intérieur s'est exprimé, on pourrait se demander si sa réponse excluait toute possibilité de distinction entre, d'une part, les projets ou propositions de déclaration de révision et, d'autre part, les projets ou propositions de révision de

(1) Ann. parl. Ch. sess. 1945-1946, p. 140.
« Création d'un Conseil d'Etat, Discours prononcés à la Chambre des Représentants (du 9 au 20 décembre 1945) ». Extrait des Annales parlementaires, pp. 107-108; Pasinomie 1946, p. 1325.

BIJLAGEN

Bijlage I

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, verenigde kamers, de 6e november 1979 door de Voorzitter van de Senaat verzocht hem van advies te dienen over een amendement op een voorstel van de Regering « betreffende de herziening van bepaalde artikelen van de Grondwet », heeft de 14e november 1979 het volgend advies gegeven :

Onderwerp van de adviesaanvraag is een amendement op een voorstel tot herziening van grondwetsbepalingen, op het voorstel namelijk dat de Regering op 4 mei 1979 heeft gedaan met betrekking tot artikel *59bis*, § 1 (Gedr. St. Senaat, 100, buitengewone zitting 1979, nr. 1).

De Raad van State moet onderzoeken of artikel 2 van de gecoördineerde wetten hem bevoegd maakt om van die aanvraag kennis te nemen.

Dat artikel luidt :

« De afdeling wetgeving dient van beredeneerd advies over de tekst van alle ontwerpen, voorstellen van wet en amendementen op deze ontwerpen en voorstellen, die bij haar door de voorzitter van één der Wetgevende Kamers zijn aanhangig gemaakt. »

Voorstellen tot herziening van grondwetsbepalingen worden in dat artikel niet vermeld onder de ontwerpen en voorstellen van tekst waarover de voorzitter van een der Wetgevende Kamers aan de Raad van State, afdeling wetgeving, advies kan vragen.

Nagegaan moet echter worden of voorstellen tot herziening van grondwetsbepalingen niet mede tot de in artikel 2 bedoelde ontwerpen en voorstellen van wet behoren.

a) Tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 23 december 1946 heeft de heer Legros op 13 december 1945 ter vergadering van de Kamer van Volksvertegenwoordigers opgemerkt : « L'article 2 ne dit rien des projets et propositions de révision de la Constitution ». Dat was naar zijn gevoelen een leemte, want het leek hem « souhaitable que le Conseil d'Etat fût appelé, en principe, à donner son avis sur ces réformes importantes ». De heren Huysmans en De Schrijver hebben toen hun verzet te kennen gegeven tegen het opdragen van zulk een taak aan de Raad van State (1).

Ter vergadering van 19 december 1945 heeft de toenmalige Minister van Binnenlandse Zaken, de heer Van Glabbeke, zich in zijn antwoord op de bedenkingen van de heer Legros duidelijk afgezet tegen diens suggestie om de Raad van State, al was het maar bij wege van een advies « sur la forme » van de voorstellen, te betrekken bij de procedure tot herziening van de Grondwet. De Minister had het daarbij echter altijd over « déclarations de révision ». Hij bevestigde met name dat « l'appréciation de l'opportunité de formuler une déclaration de révision est, aux yeux du Gouvernement, une matière purement politique et, par définition, dégagée de tout aspect de légalité ». Gelet op de door de Minister gebruikte bewoordingen zou men zich kunnen afvragen of hij met zijn antwoord iedere mogelijkheid om een onderscheid te maken tussen eensdeels ontwerpen of voorstellen houdende verklaring dat er reden tot herziening is en anderdeels ontwerpen en

(1) Parlementaire Handelingen, zitting 1945-1946, blz. 140.
« Instelling van een Raad van State, redevoeringen uitgesproken in de Kamer van Volksvertegenwoordigers (van 9 tot 20 december 1945) ». Uittreksel uit de Parlementaire Handelingen, blz. 107-108; Pasinomie 1946, blz. 1325.

dispositions constitutionnelles. En tout cas, il faut constater qu'à la suite de la réponse négative du Ministre de l'Intérieur, M. Legros n'a pas maintenu sa suggestion : il n'a ni proposé d'amender l'article 2 pour que cet article vise expressément les propositions de révision ni prétendu faire admettre la thèse selon laquelle l'expression « projets et propositions de loi » devait être interprétée en ce sens qu'elle comprenait ces propositions de révision constitutionnelle (1).

b) Dans tous les Etats à « constitution rigide », il y a une distinction de caractère juridique entre la Constitution et la loi.

Toutefois en Belgique, il y a entre les dispositions constitutionnelles et les dispositions législatives une similitude plus profonde que celle qui existe dans d'autres Etats entre ces deux espèces de dispositions. En effet, aux termes de l'article 131, alinéa 1er, c'est le « pouvoir législatif » qui a le droit de déclarer qu'il y a lieu à révision de telle disposition constitutionnelle qu'il désigne. Et, après le renouvellement des Chambres prévu par l'article 131, alinéas 2 et 3, ce sont les trois branches du pouvoir législatif qui statuent de commun accord sur les points soumis à révision : à savoir les deux Chambres et le Roi.

Ces considérations n'empêchent pas qu'on doive reconnaître la distinction entre la Constitution et la loi. Comme on le sait, les dispositions constitutionnelles ne peuvent être adoptées que selon une procédure particulière, qui est réglée par l'ensemble des dispositions de l'article 131 et dont il est inutile de rappeler ici les diverses modalités. Au surplus, par leur nature même, les dispositions constitutionnelles ont évidemment une autorité juridique supérieure à celle des lois.

La distinction dont il s'agit a pour conséquence que, d'une manière générale, les textes de droit positif désignent par des dénominations différentes les dispositions constitutionnelles et les dispositions législatives. Il en est tout d'abord ainsi dans la Constitution elle-même. Dans de nombreux articles, le Constituant désigne la « loi »; dans un certain nombre d'autres articles, le Constituant désigne la « Constitution » (par exemple, articles 4, 25, 29, 31, 32*bis*, 59*bis*, 78, 80, 84, 130, 131 et 131*bis*).

c) Dès la première révision, il s'est instauré une pratique qui a pour conséquence d'accroître la différence entre la procédure d'adoption de la loi et la procédure d'adoption d'une disposition constitutionnelle nouvelle.

Lorsque le Gouvernement met en œuvre le pouvoir d'initiative conféré au Roi en matière législative, il saisit l'une des deux Chambres d'un « projet de loi »; cet acte porte la signature du Roi et le contreseing du Ministre compétent.

Au contraire, selon la pratique qui s'est établie lorsque le Gouvernement propose aux Chambres constituantes l'adoption d'une disposition constitutionnelle, il le fait par un document qui porte exclusivement la signature du Ministre compétent. Une proposition de révision émanant du Gouvernement n'est donc pas conçue de la même manière qu'un « projet de loi ».

d) Si l'on estimait devoir inclure parmi les projets et propositions de loi visés à l'article 2 des lois coordonnées les propositions de révision constitutionnelles présentées soit par le Gouvernement soit par des membres des Chambres législatives, il n'y aurait pas de raisons suffisantes pour ne pas comprendre les propositions de révision émanant du Gouvernement parmi les avant-projets de loi visés à l'article 3.

Il en résulterait non simplement que les propositions de révision constitutionnelle faites par le Gouvernement pourraient être soumises à l'avis du Conseil d'Etat mais qu'elles devraient l'être. Selon l'interprétation indiquée, le Gouvernement aurait l'obligation de consulter le Conseil d'Etat à leur sujet.

(1) Ann. parl. Ch. 1945-1946, p. 167; Op. cit. « Création d'un Conseil d'Etat » pp. 145-146; Pasinomie 1946, p. 1330.

voorstellen tot herziening van grondwetsbepalingen heeft uitgesloten. Hoe het zij, vastgesteld moet worden dat de heer Legros na het negatieve antwoord van de Minister niet heeft vastgehouden aan de door hem gedane suggestie : hij heeft niet voorgesteld artikel 2 zo te amenderen dat daarin uitdrukkelijk de voorstellen tot herziening worden genoemd en hij heeft ook niet de stelling zoeken te doen prevaleren dat de woorden « ontwerpen (en) voorstellen van wet » geacht moeten worden de voorstellen tot grondwetsherziening te omvatten (1).

b) In alle Staten met een « strakke grondwet » is er naar de juridische aard een onderscheid tussen Grondwet en Wet.

In België echter vertonen grondwetsbepalingen en wetsbepalingen een gelijkenis die dieper gaat dan in andere Staten. Luidens artikel 131, eerste lid, immers heeft de « wetgevende macht » het recht om te verklaren dat er redenen zijn tot herziening van zodanige grondwettelijke bepaling als zij aanwijst. En na de in artikel 131, tweede en derde lid, voorgeschreven vernieuwing van de Kamers zijn het weer de drie verschillende takken van de wetgevende macht, namelijk de beide Kamers en de Koning, die in onderlinge overeenstemming over de ter herziening staande punten beslissen.

Dit neemt niet weg dat het onderscheid tussen Grondwet en Wet moet worden erkend. Grondwetsbepalingen kunnen, zoals bekend, niet worden aangenomen dan volgens een bijzondere, door de gezamenlijke bepalingen van artikel 131 geregelde procedure, die hier in haar verschillende onderdelen zeker niet hoeft te worden gememoreerd. Grondwetsbepalingen hebben bovendien, zoals vanzelf spreekt, van nature een grotere rechtskracht dan wetten.

Het onderscheid brengt mee dat grondwetsbepalingen en wetsbepalingen in positiefrechtelijke teksten met een verschillende benaming plegen te worden aangeduid. Dat is met name het geval in de Grondwet zelf. In heel wat artikelen spreekt de grondwetgever over de « Wet »; in een aantal andere heeft hij het over de « Grondwet » (bijvoorbeeld de artikelen 4, 25, 29, 31, 32*bis*, 59*bis*, 78, 80, 84, 130, 131 en 131*bis*).

c) Al bij de eerste herziening is een praktijk tot stand gekomen waarin het verschil tussen de procedure voor het aannemen van een wet en de procedure voor het aannemen van een nieuwe grondwetsbepaling nog scherper werd gesteld.

Als de Regering gebruik maakt van het aan de Koning ter zake van wetgeving verleende recht van initiatief, legt zij aan een van beide Kamers een « wetsontwerp » voor; die handeling draagt de handtekening van de Koning en is medeondertekend door de bevoegde Minister.

Als de Regering de Grondwetgevende Kamers voorstelt een grondwetsbepaling aan te nemen, doet zij dat volgens de gevestigde praktijk daarentegen door middel van een stuk dat alleen door de bevoegde Minister is ondertekend. Een herzieningsvoorstel van de Regering is dus niet op dezelfde manier opgevat als een « wetsontwerp ».

d) Indien aangenomen werd dat voorstellen tot grondwetsherziening die voorgelegd worden door de Regering of door leden van de Wetgevende Kamers, tot de in artikel 2 van de gecoördineerde wetten bedoelde ontwerpen en voorstellen van wet moeten worden gerekend, zou er geen voldoende reden aanwezig zijn om herzieningsvoorstellen van de Regering niet mede onder de in artikel 3 bedoelde vooront-werpen van wet te begrijpen.

Het gevolg zou zijn dat regeringsvoorstellen tot herziening van de Grondwet niet slechts kunnen maar zelfs moeten onderworpen worden aan het advies van de Raad van State. In die interpretatie zou de Regering verplicht zijn de Raad daarover te raadplegen.

(1) Parlementaire Handelingen, Kamer 1945-1946, blz. 167; op. cit. « Instelling van een Raad van State », blz. 145-146; Pasinomie 1946, blz. 1330.

c) Le 3 juin 1971, le législateur a apporté plusieurs changements importants aux dispositions organiques relatives au Conseil d'Etat. Il n'a cependant pas modifié les dispositions actuellement reprises aux articles 2 et 3 des lois coordonnées, pour y mentionner les propositions de révision de la Constitution.

Des considérations qui précèdent, il faut conclure que les « projets (et) propositions de loi » visés par l'article 2 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ne comprennent pas les propisitions de révision et que la compétence du Conseil d'Etat ne s'étend pas à ces propositions.

Cette conclusion n'implique pas qu'en raison de leur nature même, les propositions de révision ne seraient pas susceptibles de faire l'objet d'un avis du Conseil d'Etat, section de législation, se prononçant dans les limites de sa mission ordinaire. En effet, une proposition de révision peut soulever des problèmes d'ordre juridique. Le texte soumis pour avis peut même susciter des questions relatives au respect, par le pouvoir constituant, de normes qui lient celui-ci. En l'espèce, la question concerne le respect de l'article 131 de la Constitution, article dont la portée a fait surgir une difficulté. Il pourrait se présenter des questions ayant trait à la conformité d'une proposition de révision à des obligations internationales de la Belgique, par exemple celles qui découlent de la Convention européenne des droits de l'homme. Le Conseil d'Etat, section de législation, resterait également dans les limites de sa mission en examinant si des propositions de révision expriment adéquatement la volonté de leurs auteurs ou en vérifiant si un ensemble de propositions forme un tout cohérent. Toutefois cette mise au point ne peut pas justifier que le Conseil d'Etat se prononce sur une demande d'avis qui sort des limites de sa compétence, telle qu'elle est actuellement déterminée par l'article 2 des lois coordonnées.

La chambre était composée de :

Messieurs : A. MAST, premier président,
P. TAPIE, président de chambre,
H. ROUSSEAU, H. COREMANS, A. VANDER STICHELE et Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
G. VAN HECKE, J. DE MEYER, R. PIRSON et F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,
Mmes : J. TRUYENS et M. BENARD, greffiers.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur général, et par M. G. BOLAND, premier auditeur.

Le Greffier, J. TRUYENS.

Le Président, A. MAST.

e) Op 3 juni 1971 heeft de wetgever in de organieke bepalingen op de Raad van State een aantal belangrijke wijzigingen aangebracht. De bepalingen die nu de artikelen 2 en 3 van de gecoördineerde wetten vormen heeft hij echter niet gewijzigd en de voorstellen tot grondwetsherziening worden er nog steeds niet in vermeld.

Uit het vorenstaande moet worden besloten dat voorstellen tot herziening niet tot de in artikel 2 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State bedoelde « ontwerpen (en) voorstellen van wet » behoren en dan ook buiten 's Raads bevoegdheid vallen.

Deze conclusie betekent niet dat voorstellen tot herziening vanwege hun aard zelf geen onderwerp zouden kunnen zijn van adviesgeving door de, binnen de grenzen van haar gewone bevoegdheid optredende afdeling wetgeving van de Raad van State. Een voorstel tot herziening kan immers bepaalde rechtsvragen doen rijzen. De tekst waarover advies gevraagd wordt kan zelfs problemen aan de orde brengen die te maken hebben met de naleving, door de grondwetgevende macht, van normen welke voor die macht bindend zijn. In casu is dat een vraag die de eerbiediging van artikel 131 van de Grondwet betreft, een artikel over welks reikwijdte een moeilijkheid is ontstaan. Ook kunnen zich vragen opdoen in verband met de overeenstemming van een herzieningsvoorstel met België's internationale verplichtingen, met de verplichtingen bijvoorbeeld die volgen uit het Europese Verdrag betreffende de rechten van de mens. De Raad van State, afdeling wetgeving, zou evenzo binnen de grenzen van zijn opdracht blijven als hij na zou gaan of bepaalde voorstellen tot herziening de bedoeling van de indieners op passende wijze verwoorden of als hij zou onderzoeken of een reeks voorstellen een sluitend geheel vormen. Maar de hier gegeven verduidelijking vermag niet te verantwoorden dat de Raad zich uitspreekt over een adviesaanvraag die zijn bevoegdheid, zoals die thans is bepaald in artikel 2 van de gecoördineerde wetten, te buiten gaat.

De kamer was samengesteld uit :

de Heren : A. MAST, eerste voorzitter,
P. TAPIE, kamervoorzitter,
H. ROUSSEAU, H. COREMANS, A. VANDER STICHELE en Ch. HUBERLANT, staatsraden,
G. VAN HECKE, J. DE MEYER, R. PIRSON en F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,
Mevrn. : J. TRUYENS en M. BENARD, griffiers.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN ASSCHE, auditeur-generaal, en door de H. G. BOLAND, eerste auditeur.

De Griffier, J. TRUYENS.

De Voorzitter, A. MAST.

Annexe II

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, chambres réunies, saisi par le Président du Sénat, le 8 février 1980, et par le Premier Ministre, le 13 février 1980, d'une demande d'avis sur l'article 30 (amendé) du projet de loi « spéciale des régions et des communautés », a donné le 20 février 1980 l'avis suivant :

I. *De la demande d'avis*

1. Le texte soumis à l'avis du Conseil d'Etat par le Président du Sénat et par le Premier Ministre est le suivant :

« § 1er. Les conseils régionaux règlent, par ordonnance, les matières visées à l'article 29, à l'exception des éléments que la Constitution a réservés à la loi.

§ 2. Dans le cadre des compétences visées à l'article 29, l'ordonnance peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

§ 3. Sauf pour les ordonnances budgétaires, la loi peut abroger une ordonnance en tout ou en partie. Le projet ou proposition de loi doit être introduit au plus tard dans un délai maximum de six mois à compter de la date de la publication de l'ordonnance.

§ 4. Les cours et tribunaux ne peuvent vérifier la conformité des ordonnances qu'à la présente loi. »

Ces dispositions forment l'article 30 du projet de loi spéciale des régions et des communautés (Doc. parl. Sénat, S.E. 1979, n° 261/1), tel que ce projet a été amendé par le Gouvernement à la Commission des réformes institutionnelles du Sénat le 15 janvier 1980, à la suite d'une délibération du Conseil des Ministres du 10 janvier 1980.

Le texte amendé de l'article 30 a été communiqué au Conseil d'Etat en même temps qu'un « texte coordonné, adapté aux amendements du Gouvernement », daté du 4 février 1980, au projet de loi 261 précité.

2. Dans sa demande d'avis, le Président du Sénat fait observer que le projet de loi spéciale des régions et des communautés n'est plus accompagné d'aucune proposition de révision de la Constitution.

3. De son côté, dans sa demande d'avis, le Premier Ministre a invité la section de législation à rédiger, en outre, en application de l'article 6 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un texte pour l'article 30 précité, en respectant les intentions du Gouvernement telles qu'elles se dégagent notamment de la communication faite par le Premier Ministre le 24 octobre 1979 devant la Commission des réformes institutionnelles du Sénat, des amendements gouvernementaux déposés devant cette commission le 15 janvier 1980, de la communication du Premier Ministre du 16 janvier 1980, destinée à la même commission, et du texte coordonné du 4 février 1980 auquel il a été fait allusion ci-dessus.

II. *De la force juridique des ordonnances en général*

Le problème de droit que soulève l'article 30 est essentiellement celui de la force juridique des ordonnances. Le Conseil d'Etat a déjà examiné ce problème à plusieurs reprises dans les avis qu'il a émis sur des projets antérieurs de réforme de l'Etat (1).

(1) Doc. Chambre des Représ., 1977-1978, n° 461/9, p. 8, et n° 461/34, p. 13; Doc. Sénat, S.E. 1979, n° 261/1, annexe I, pp. 23-24 et n° 260/1, annexe, pp. 15-16.

Bijlage II

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, verenigde kamers, op 8 februari 1980 door de Voorzitter van de Senaat en op 13 februari 1980 door de Eerste Minister verzocht hun van advies te dienen over artikel 30 (geamendeerd) van het ontwerp van « bijzondere gewest- en gemeenschapswet », heeft op 20 februari 1980 het volgend advies gegeven :

I. *De adviesaanvraag*

1. De tekst waarover door de Voorzitter van de Senaat en de Eerste Minister om advies is gevraagd, luidt als volgt :

« § 1. De Gewestraden regelen, bij ordonnantie, de aangelegenheden, bedoeld in artikel 29, met uitzondering van die elementen die door de Grondwet aan de wet werden voorbehouden.

§ 2. Binnen het raam van de bij artikel 29 bedoelde bevoegdheden, kan de ordonnantie de vigerende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

§ 3. Behoudens de begrotingsordonnanties, kan de wet een ordonnantie geheel of gedeeltelijk opheffen. Het ontwerp of voorstel van wet moet ingediend worden binnen een termijn van maximum zes maanden te rekenen vanaf de datum van bekendmaking van de ordonnantie.

§ 4. De hoven en rechtbanken mogen de overeenstemming van de ordonnantie slechts aan deze wet toetsen. »

De bepalingen vormen artikel 30 van het ontwerp van bijzondere gewest- en gemeenschapswet (Gedr. St. Senaat, B.Z. 1979, nr. 261/1), zoals dat ontwerp ingevolge een beslissing van de Ministerraad van 10 januari 1980 door de Regering op 15 januari 1980 in de Senaatscommissie voor de hervorming van de instellingen is geamendeerd.

De geamendeerde tekst van artikel 30 is aan de Raad van State meegedeeld samen met een van 4 februari 1980 dagtekenende « gecoördineerde tekst, aangepast aan de amendementen van de Regering » van bovengenoemd ontwerp 261.

2. In zijn adviesaanvraag doet de Voorzitter van de Senaat opmerken dat het ontwerp van bijzondere gewest- en gemeenschapswet « niet meer vergezeld gaat van enig voorstel tot grondwetsherziening ».

3. Van zijn kant heeft de Eerste Minister in zijn adviesaanvraag de afdeling wetgeving bovendien erom verzocht, met toepassing van artikel 6 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, een tekst voor meergenoemd artikel 30 op te stellen, rekening houdende met de bedoelingen van de Regering zoals die mogen blijken inzonderheid uit de mededeling van 24 oktober 1979 van de Eerste Minister voor de Senaatscommissie voor de hervorming van de instellingen, uit de op 15 januari 1980 in die commissie ingediende regeringsamendementen, uit de voor die commissie bestemde mededeling van 16 januari 1980 van de Eerste Minister en uit de bovenvermelde gecoördineerde tekst van 4 februari 1980.

II. *Rechtskracht van de ordonnantie in het algemeen*

Het rechtsvraagstuk dat artikel 30 stelt, is vooral dat van de rechtskracht van de ordonnantie. Dat vraagstuk is door de Raad van State reeds bij herhaling behandeld in de adviezen omtrent vroegere ontwerpen van staatshervorming (1).

(1) Gedr. St., Kamer v. Volksv., 1977-1978, nr. 461/9, blz. 8, en nr. 461/34, blz. 13; Gedr. St. Senaat, B.Z. 1979, nr. 261/1, bijlage I, blz. 23-24, en nr. 260/1, bijlage, blz. 15-16.

Le fond du problème concerne moins le caractère obligatoire des ordonnances pour le justiciable que la place qu'elles occupent dans ce qu'on appelle la hiérarchie des normes juridiques. Utile au justiciable, indispensable au juge en cas de conflit, la compréhension exacte de la place à attribuer aux ordonnances est aussi source de clarté dans l'appréciation, du point de vue du droit public, de la position de la région par rapport à l'Etat.

Selon le projet, l'ordonnance est, en règle, l'acte par lequel la région exerce sa fonction normative dans les matières dévolues à sa compétence en exécution de l'article 107*quater* de la Constitution. Il n'est pas incompatible avec la Constitution que certaines de ces matières aient été réglées jusqu'à présent par la loi ou en vertu de la loi, ni que l'ordonnance puisse abroger, compléter, modifier ou remplacer une loi, ceci étant d'ailleurs une conséquence naturelle de cela.

Il ne résulte toutefois pas de cette constatation — et l'article 107*quater* de la Constitution, placé dans l'optique qui a présidé à son élaboration, ne permettrait pas d'affirmer — que la dévolution d'une compétence normative dans les matières désignées par la loi puisse dans la même mesure être considérée comme un transfert de pouvoir législatif au sens de l'article 26 de la Constitution. Aussi l'ordonnance ne peut-elle, dans la hiérarchie des normes juridiques, se voir attribuer la valeur ou la place qui sont celles des actes émanant du pouvoir législatif. Il faut en conclure, d'une part, que la Constitution, les normes relevant du droit des traités, de même que la loi et le décret, si situent et continueront à se situer à un niveau supérieur à celui des ordonnances et, d'autre part, que les ordonnances sont soumises au contrôle juridictionnel prévu par l'article 107 de la Constitution.

Mais cette conclusion doit s'interpréter avec la prudence qui s'impose. C'est de la loi d'habilitation que les régions tiennent leur compétence normative et, aussi longtemps que la loi d'habilitation n'a pas été modifiée, les ordonnances prises dans les limites et en conformité de cette loi ont même force obligatoire que la loi et ne doivent pas a priori céder le pas à la loi en général. Il s'ensuit qu'une ordonnance ne doit pas nécessairement s'effacer parce que la disposition à laquelle elle est contraire procède d'une loi ou d'un décret. De même, le juge ne peut, en se référant à l'article 107 de la Constitution, refuser purement et simplement l'application de l'ordonnance pour le motif qu'elle ne serait pas conforme à telle loi ou à tel décret.

Les développements qui précèdent montrent qu'en cas de doute sur la force obligatoire de l'ordonnance, il faudra se laisser guider par la considération que la loi d'habilitation en est à la fois la source et la limite. C'est à cette loi que devront se mesurer en droit la force obligatoire de l'ordonnance et son opposabilité à une loi ou à un décret déterminés. La hiérarchie des normes juridiques n'est, en effet, pas seulement déterminée par le rang qu'occupent dans l'ordre juridique les autorités qui établissent les normes, mais aussi, et surtout, par les compétences qu'il leur appartient d'exercer.

III. *Examen de l'article 30*

Paragraphe 1er

Il va de soi qu'il ne peut être porté atteinte à la compétence réservée à la loi par la Constitution. L'ajout des mots « à l'exception des éléments que la Constitution a réservés à la loi » n'est donc pas indispensable. Il n'est toutefois pas inutile, ne fût-ce que pour éviter tout malentendu quant à la portée du membre de phrase principal.

Par ailleurs, si les matières réservées à la loi par la Constitution sont exclues implicitement de la compétence des régions par l'article 107*quater*, les matières réservées au décret en sont exclues explicitement par ce même article. Dès lors cependant que le texte en projet se veut explicite, un souci de symétrie rend souhaitable qu'il le soit à l'égard aussi bien du décret que de la loi.

Il y a lieu, enfin, de préférer le terme de « matières » à celui d'« éléments ».

De kern van het vraagstuk betreft niet zo zeer het verplicht karakter van de ordonnantie voor de rechtsonderhorige dan wel de plaats die zij inneemt in de zogeheten hiërarchie van de rechtsnormen. Een juist inzicht in die plaats is nuttig voor de rechtsonderhorige, onontbeerlijk voor de rechter in geval van conflict, verhelderend voor de beoordeling van de staatsrechtelijke verhouding van het gewest tot de Staat.

Volgens het ontwerp is de ordonnantie in de regel de handeling waarmee het gewest zijn regelende functie uitoefent in de aangelegenheden waarvoor het ter uitvoering van artikel 107*quater* van de Grondwet bevoegd is gemaakt. Het is niet onbestaanbaar met de Grondwet dat er onder die aangelegenheden sommige zijn welke tot heden bij wet of krachtens een wet werden geregeld, noch dat de ordonnantie een wet kan opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen. Dat laatste is overigens een natuurlijk uitvloeisel van het eerste.

Uit die vaststelling volgt evenwel niet — en artikel 107*quater* van de Grondwet in de betekenis waarin het is tot stand gekomen zou het niet kunnen toelaten — dat het afschuiven van een regelende bevoegdheid voor de aangelegenheden die de wet aanwijst, in overeenkomstige mate mag worden beschouwd als een transfert van wetgevende macht in de zin van artikel 26 van de Grondwet. De ordonnantie kan dan ook niet, in de hiërarchie van de rechtsnormen, de waarde of de plaats worden toegemeten welke die is van de handelingen van de wetgevende macht. Het besluit daaruit is, enerzijds, dat de Grondwet, de verdragsrechtelijke regelingen en ook de wet en het decreet ten aanzien van de ordonnantie van een hoger niveau zijn en blijven, anderzijds, dat de ordonnantie onderworpen is aan het rechterlijk toetsingsrecht bedoeld in artikel 107 van de Grondwet.

Dat besluit dient evenwel met de nodige omzichtigheid te worden gelezen. De gewesten ontlenen hun regelende bevoegdheid aan de opdrachtwet; zo lang deze niet is gewijzigd, is de ordonnantie, vastgesteld binnen de grenzen en overeenkomstig de voorzieningen van de opdrachtwet, in haar gelding even sterk als de wet en moet zij bij voorbaat niet voor de wet in het algemeen wijken. Een ordonnantie moet bijgevolg niet noodzakelijk wijken omdat de bepaling waarmee zij strijdt, aan een wet of decreet is ontleend. Evenzo mag de rechter, met verwijzing naar artikel 107 van de Grondwet, de toepassing van de ordonnantie niet zonder meer weigeren omdat zij met een wet of een decreet niet conform zou zijn.

Uit de voorgaande beschouwingen mag derhalve blijken dat, in geval van twijfel over de gelding van de ordonnantie, leidraad zal zijn de overweging dat de opdrachtwet tegelijk de bron en de grens is van de ordonnantie. Haar gelding en haar tegenstelbaarheid aan een wet of een decreet zullen, in rechte, daaraan dienen te worden gemeten. De hiërarchie van de rechtsnormen wordt immers niet alleen bepaald door de rang in de rechtsorde bekleed door de overheden die de normen vaststellen, doch ook, en vooral, door de bevoegdheden die zij ieder voor zich behoren uit te oefenen.

III. *Onderzoek van artikel 30*

Paragraaf 1

Dat aan de bevoegdheid welke de Grondwet voor de wet heeft voorbehouden geen afbreuk kan worden gedaan, ligt voor de hand. De toevoeging « met uitzondering van die elementen die door de Grondwet aan de wet werden voorbehouden » kan dus eigenlijk worden gemist. Overbodig is ze daarom niet, al was het maar om misverstanden omtrent de draagwijdte van de hoofdzin te voorkomen.

In artikel 107*quater* zijn de door de Grondwet voor de wet weggelegde aangelegenheden stilzwijgend, de voor het decreet voorbehouden aangelegenheden met zoveel woorden buiten de bevoegdheid van de gewesten gehouden. De ontwerp-tekst nu wil de zaken uitdrukkelijk stellen. Maar dan zou hij dat, ter wille van de symmetrie, toch wel evenzeer voor het decreet moeten doen als voor de wet.

Tenslotte : de term « aangelegenheden » is te verkiezen boven « elementen ».

Le texte suivant est proposé :

« § 1er. Les conseils régionaux règlent, par ordonnance, les matières visées à l'article 29 sans pouvoir porter atteinte aux compétences réservées par la Constitution à la loi ou au décret. »

Paragraphe 2

L'article 30, dans sa conception actuelle, gagnerait en cohérence et en clarté si les dispositions des paragraphes 1er et 2 ne formaient qu'un seul paragraphe dont le second alinéa serait rédigé comme suit :

« L'ordonnance peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions législatives en vigueur. »

Paragraphe 3

Observations générales

Le Constituant de 1970 a certainement entendu conférer aux régions une large autonomie. Mais il n'en résulte pas qu'il ait voulu que cette autonomie soit sans limites et exclue tout contrôle du pouvoir central.

Lors des travaux préparatoires de l'article 107*quater*, à la séance du 18 juin 1970, F. Terwagne, Ministre des Relations communautaires, a déclaré au Sénat, en termes formels, que l'autonomie prévue pour les régions n'était pas identique à la souveraineté reconnue aux Etats fédérés dans un Etat fédéral (1).

Un des premiers commentateurs des dispositions constitutionnelles nouvelles, P. de Stexhe, émet l'avis qu'étant des « règlements », les ordonnances des conseils régionaux sont, « en principe », soumises « à la tutelle du pouvoir central » (2).

Tel qu'il est rédigé, l'article 30, § 3, en projet, énonce simplement, dans les termes les plus généraux, que « Sauf pour les ordonnances budgétaires, la loi peut abroger une ordonnance en tout ou en partie... ». Cette disposition tend à mettre en œuvre la mesure indiquée par le Premier Ministre dans la déclaration qu'il a faite au Sénat le 29 janvier 1980 : « In deze periode van overgang zal de wetgevende macht van de Gewesten de ordonnantie tot stand brengen, maar onder de hoede van het nationaal Parlement » (3).

1. En tant qu'elle habilite le pouvoir législatif à abroger une ordonnance pour le motif que le Conseil régional a excédé les limites de sa compétence, la disposition en projet ne porte pas atteinte au principe de l'autonomie des Régions posée par l'article 107*quater* de la Constitution. En effet, cette autonomie n'existe que dans les limites tracées par la loi d'habilitation adoptée sur base dudit article.

Mais dans la mesure où l'article 30, § 3, en projet, a la portée qui vient d'être indiquée, il soulève une grave objection au point de vue de la cohérence de l'ensemble des dispositions relatives aux Communautés culturelles et aux Régions.

En effet, il crée — tout en l'ouvrant à l'initiative parlementaire — un nouveau mode de règlement des conflits de compétence, différent de celui qu'organisent, pour les conflits entre loi et décret, ou entre décrets, les dispositions actuellement en vigueur. Or, non seulement ce dernier mode de règlement des conflits de compétence est étendu aux ordonnances par le projet n° 260, mais, suivant les déclarations faites par le Premier Ministre le 16 janvier 1980 devant la commission du Sénat pour les réformes institutionnelles et le 24 janvier 1980 devant les Chambres, « les dispositions relatives à la prévention et au règlement des conflits... ont été maintenues » (1). Il y a donc bien, en vertu des décisions prises en Conseil des Ministres le 10 janvier 1980, coexistence

(1) *Annales parlementaires*, session 1969-1970, p. 2012.

(2) *La révision de la Constitution belge 1968-1971*, n° 251, p. 190. Namur, Société d'études morales, sociales et juridiques; Bruxelles, Larcier, 1972.

(3) Annales parl. Sénat, p. 464.

(4) Annales parl. Sénat, p. 428.

De volgende tekst wordt in overweging gegeven :

« § 1. De Gewestraden regelen, bij ordonnantie, de aangelegenheden bedoeld in artikel 29, zonder dat afbreuk mag worden gedaan aan de bevoegdheden die door de Grondwet voor de wet of voor het decreet zijn voorbehouden. »

Paragraaf 2

Artikel 30, zoals het nu is opgevat, zou aan samenhang en duidelijkheid winnen als de paragrafen 1 en 2 er slechts één vormden, met als tweede lid :

« De ordonnantie kan de geldende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen. »

Paragraaf 3

Algemene opmerkingen

De Grondwetgever van 1970 heeft de gewesten ontegenzeglijk een ruime, maar daarom niet onbegrensde zelfbeschikking, buiten enige controle van het centrale gezag, bedoelen toe te kennen.

Bij de parlementaire bespreking van artikel 107*quater* heeft F. Terwagne, Minister van Communautaire Betrekkingen, in de Senaatsvergadering van 18 juni 1970 beklemtoond dat de voor de gewesten bedoelde autonomie niet gelijkstond met soevereiniteit van gefedereerde Staten in een Bondsstaat (1).

Als een van de eerste commentatoren van de nieuwe grondwetsbepalingen zag P. de Stexhe de ordonnanties van de gewestraden als « verordeningen », als zodanig « in beginsel » onderworpen « aan het toezicht van het centrale gezag » (2).

Het ontwerp-artikel 30, § 3, stelt in de meest algemene bewoordingen dat « Behoudens de begrotingsordonnanties, de wet een ordonnantie geheel of gedeeltelijk kan opheffen... ». Deze bepaling is een toepassing van de maatregel waarop de Eerste Minister doelde in zijn verklaring voor de Senaat op 29 januari 1980 : « In deze periode van overgang zal de wetgevende macht van de Gewesten de ordonnantie tot stand brengen, maar onder de hoede van het nationaal Parlement » (3).

1. Inzover de ontwerp-bepaling de wetgever machtigt een ordonnantie op te heffen omdat de Gewestraad zijn bevoegdheid heeft overschreden, doet zij geen afbreuk aan het in artikel 107*quater* van de Grondwet neergelegde beginsel van de autonomie der Gewesten. Die autonomie bestaat immers slechts binnen de grenzen die zijn aangegeven in de krachtens dat artikel aangenomen opdrachtwet.

Voor zover het ontwerp-artikel 30, § 3, echter die strekking heeft, is ernstig bezwaar te maken ten aanzien van de onderlinge samenhang van de bepalingen betreffende de Cultuurgemeenschappen en de Gewesten.

Het voert immers — met openstelling weliswaar voor het parlementair initiatief — een nieuwe regeling in voor het beslechten van bevoegdheidsconflicten, een regeling die verschilt van dit welke door de thans geldende bepalingen is georganiseerd ter zake van conflicten tussen wet en decreet of tussen decreten onderling. Nu is het zo dat het ontwerp nr. 260 de laatstgenoemde regeling voor het beslechten van bevoegdheidsconflicten niet alleen doortrekt tot de ordonnanties maar dat tevens ook, naar de Eerste Minister op 16 januari 1980 in de Senaatscommissie voor de hervorming van de instellingen en op 24 januari 1980 voor de Kamers heeft verklaard, « de bepalingen betreffende de voorkoming en de beslechting van conflicten... behouden zijn » (4). Er

(1) *Handelingen*, zitting 1969-1970, blz. 2012.

(2) « *La révision de la Constitution belge 1968-1971* », nr. 251, blz. 190. Namur, Société d'études morales, sociales et juridiques. Brussel, Larcier, 1972.

(3) Parlementaire Handelingen, blz. 464.

(4) Parlementaire Handelingen Senaat, blz. 428.

de deux modes de règlement des conflits de compétence dans lesquels des ordonnances se trouveraient impliquées. En pratique, si le Conseil des Ministres estimait qu'un Conseil régional a excédé ses compétences, il pourrait à son choix, soit saisir la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat sur base de l'article 37 des lois coordonnées le 12 janvier 1973, soit déposer un projet de loi tendant à l'abrogation de l'ordonnance arguée d'excès de compétence.

Sans doute le nouveau mode de règlement des conflits de compétence prévu par le projet attribue aux Chambres législatives un rôle déterminant comme celui que leur assurent les dispositions actuellement en vigueur. Mais celles-ci, même si elles ne peuvent être mises en œuvre que par les Exécutifs, organisent une procédure plus complète, qui offre davantage de garanties, notamment en prévoyant les interventions successives du Conseil d'Etat, section des conflits de compétence, du Conseil des Ministres et de chacune des Chambres législatives.

La dualité des modes de règlement des conflits de compétence, telle qu'elle résulterait de l'article 30, § 3, en projet, constituerait une anomalie : en effet, ce seraient, en partie, des autorités différentes qui se prononceraient selon le mode de règlement utilisé. Au surplus, elle provoquerait dans la pratique de grandes complications.

Pour ne pas compromettre la cohérence du système qui est actuellement institué et que maintient le projet de loi ordinaire des régions et des communautés, l'article 30, § 3, devrait être conçu de telle sorte qu'il n'habilite pas le pouvoir législatif à abroger une ordonnance pour le motif que le conseil régional a excédé les limites de sa compétence. Dans ce cas, les règles relatives aux conflits de compétence seraient seules applicables.

II. Une disposition qui habilite le pouvoir législatif à abroger une ordonnance non pour un motif de droit mais pour un motif d'opportunité se concilie avec le principe de l'autonomie des régions, à la condition, toutefois, que ce pouvoir reste dans des limites qu'il importe d'emblée de définir.

Si le pouvoir législatif était autorisé à abroger une ordonnance pour tout motif quelconque d'opportunité, l'autonomie des régions pourrait devenir illusoire. Comme l'observait P. de Stexhe, « ... il va de soi que si l'on souhaite une véritable décentralisation vers les régions, il ne s'agit pas de reprendre d'une main ce qui est donné de l'autre » (1).

Les délégués du Premier Ministre ont indiqué que la disposition en projet tend à habiliter le pouvoir législatif à abroger une ordonnance, soit pour des motifs tirés de la violation de la loi, soit pour des motifs tirés de l'intérêt général et pour lesquels la disposition laisse une entière liberté d'appréciation au pouvoir législatif. Mais pour les raisons exposées plus haut, sous peine de rendre l'autonomie régionale illusoire et de méconnaître par là l'article 107*quater* de la Constitution, et sous peine d'enlever sa cohérence au système prévu, il est indispensable de préciser que l'intérêt général justifiant l'abrogation d'une ordonnance par le pouvoir législatif ne peut être qu'un intérêt général distinct d'un intérêt purement régional.

Par sa nature, le pouvoir de contrôle sur les ordonnances, prévu par l'article 30, § 3, en projet, est analogue au pouvoir de tutelle prévu pour les actes des institutions provinciales et communales, par l'article 108, alinéa 2, 6°, de la Constitution, révisé le 20 juillet 1970. Selon une jurisprudence constante, l'autorité de tutelle ne peut se substituer à l'autorité locale dans l'appréciation de l'intérêt de la province ou de l'intérêt de la commune; cette autorité de tutelle ne peut user de son pouvoir que pour assurer — indépendamment du respect de la loi — la sauvegarde de l'intérêt général.

(1) *Op. cit.*, n° 251.

zullen dus, met hetgeen de Ministerraad op 10 januari 1980 heeft beslist, voor het beslechten van bevoegdheidsconflicten waar ordonnanties mee gemoeid zouden zijn, twee regelingen naast elkaar bestaan. In de praktijk zou de Ministerraad, zo hij oordeelt dat een gewestraad zijn bevoegdheid heeft overschreden, de keuze hebben : ofwel de zaak voorleggen aan de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State op grond van artikel 37 van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten, ofwel een ontwerp van wet indienen tot opheffing van de ordonnantie waarvan beweerd wordt dat ze is aangetast door overschrijding van bevoegdheid.

De nieuwe werkwijze voor het regelen van bevoegdheidsconflicten, waarin het ontwerp voorziet, kent aan de Wetgevende Kamers weliswaar een beslissende rol toe, zoals die welke hun door de thans geldende bepalingen is toebedeeld. Maar de bestaande procedure is vollediger en biedt meer waarborgen, met name door het achtereenvolgens optreden van de Raad van State, afdeling bevoegdheidsconflicten, van de Ministerraad en van elke Wetgevende Kamer.

Het naast elkaar bestaan van twee wegen voor het regelen van de bevoegdheidsconflicten, zoals dat uit het ontworpen artikel 30, § 3, zou volgen, zou een anomalie zijn; naargelang van de gevolgde weg zou immers door gedeeltelijk verschillende autoriteiten uitspraak worden gedaan. Ook in de praktijk zouden heel wat moeilijkheden zich voordoen.

Wil artikel 30, § 3, het uitgedachte en ook door in het ontwerp van gewone gewest- en gemeenschapswet terug te vinden systeem niet ontwrichten, dan moet het zo worden opgevat dat het de wetgevende macht niet machtigt om een ordonnantie op te heffen met het motief dat de gewestraad buiten de grenzen van zijn bevoegdheid is getreden. In dat geval behoren uitsluitend de regelen betreffende de bevoegdheidsconflicten te worden toegepast.

II. Een bepaling op grond waarvan de wetgevende macht een ordonnantie, niet op een rechtsmotief maar op opportuniteitsmotieven vermag op te heffen, is met het beginsel van de gewestelijke autonomie echter wel overeen te brengen mits de toegekende bevoegdheid binnen meteen te bepalen grenzen blijft.

Als de wetgevende macht een ordonnantie op enige opportuniteitsgrond vermocht op te heffen, dan zou dit tot een denkbeeldige gewestelijke autonomie kunnen leiden. Zoals P. de Stexhe opmerkte, spreekt het vanzelf dat, als men wil komen tot een echte decentralisatie naar de gewesten toe, de ene hand niet mag terugnemen wat de andere heeft gegeven (1).

De gemachtigden van de Eerste Minister hebben erop gewezen dat de ontwerp-bepaling de wetgevende macht bevoegdheid wil geven om een ordonnantie op te heffen, hetzij op motieven ontleend aan schending van de wet, hetzij op motieven die aan het algemeen belang ontleend zijn en waarvoor de bepaling volle vrijheid van beoordeling laat aan de wetgevende macht. Maar zoals hierboven is uiteengezet is het, wil men voorkomen dat de gewestelijke autonomie denkbeeldig wordt en artikel 107*quater* van de Grondwet dus wordt miskend, of dat het opgezette stelsel uiteenvalt, volstrekt noodzakelijk nader te bepalen dat het algemeen belang dat de opheffing van een ordonnantie door de wetgevende macht wettigt, slechts een algemeen belang kan zijn dat van een zuiver regionaal belang te onderscheiden is.

De in het ontworpen artikel 30, § 3, bedoelde bevoegdheid inzake controle op de ordonnanties is krachtens haar aard verwant met de toezichtsbevoegdheid waarin het bij de wet van 20 juli 1970 herziene artikel 108, tweede lid, 6°, van de Grondwet voorziet ten aanzien van de handelingen van de provinciale en gemeentelijke instellingen. Volgens een vaste rechtspraak kan de toezichthoudende overheid zich niet in de plaats van de plaatselijke overheid stellen voor het beoordelen van het belang van provincie of gemeente; die toezichthoudende overheid kan haar macht slechts aanwenden om — los van de eerbiediging van de wet — het algemeen belang te vrijwaren.

(1) *Op. cit.*, nr. 251.

De l'ensemble des dispositions relatives aux régions, il se déduit que le seul motif d'opportunité qui puisse justifier l'abrogation d'une ordonnance par le pouvoir législatif est également celui de la sauvegarde de l'intérêt général. Cet intérêt est celui de l'ensemble de la nation. En ce qui concerne le fonctionnement des conseils régionaux, on aperçoit qu'une ordonnance pourrait blesser directement l'intérêt général indiqué, par exemple en compromettant la mise en œuvre d'une politique relevant d'une compétence nationale, ou en mettant en péril les bonnes relations entre les communautés ou entre les régions (1).

La précision qui vient d'être exposée au sujet de la nature du motif qui peut juridiquement justifier l'abrogation d'une ordonnance par le pouvoir législatif est d'une importance si fondamentale, qu'il est nécessaire de l'insérer dans le texte même de la disposition en projet. Pour la rédaction de celle-ci, le Conseil d'Etat s'est inspiré des termes de l'article 108, alinéa 2, 6°, de la Constitution, de l'article 125 de la loi provinciale et de l'article 86 de la loi communale.

Observation particulière

Dans un souci de sécurité juridique, pour éviter que le sort d'une ordonnance ne reste incertain pendant une longue période, l'article 30, § 3, en projet, porte notamment que :

« Le projet ou proposition de loi doit être introduit au plus tard dans un délai maximum de six mois à compter de la date de publication de l'ordonnance. »

Ainsi conçue, la disposition ne permet pas d'atteindre d'une manière sûre le but visé; en effet, elle ne fixe pas de délai dans lequel la loi devrait être adoptée. Il appartient au législateur d'apprécier s'il n'y a pas lieu de compléter le projet sur ce point.

Compte tenu des considérations développées ci-dessus et sous réserve de l'observation particulière, l'article 30, § 3, du projet, devenant l'article 30, § 2, dans le texte proposé, pourrait être rédigé comme suit :

§ 2. Sauf s'il s'agit d'une ordonnance budgétaire, le pouvoir législatif peut abroger, en tout ou en partie, une ordonnance qui blesse l'intérêt général. Le projet ou la proposition de loi doit être introduit dans les six mois de la publication de l'ordonnance... » (texte à compléter le cas échéant compte tenu de la décision qui serait prise à la suite de l'observation particulière).

Paragraphe 4

Suivant le paragraphe 4 de l'article 30, tel qu'il résulte de l'amendement du Gouvernement du 15 janvier 1980 au projet de loi spéciale des Régions et des Communautés :

« Les cours et tribunaux ne peuvent vérifier la conformité des ordonnances qu'à la présente loi. »

1. Le projet que le Conseil d'Etat a examiné dans son avis des 31 mai et 6 juin 1979 (Sénat, sess. extr. 1979, doc. n° 261-1, annexe I) contenait une disposition homologue qui formait l'alinéa 3 du paragraphe 1er de l'article 29 et qui était libellée en ces termes :

« Les cours et tribunaux peuvent vérifier la conformité des ordonnances à la présente loi. »

Après avoir procédé à un examen approfondi de la nature juridique des ordonnances et de leur place dans la hiérarchie des normes juridi-

(1) La procédure relative aux conflits d'intérêts, prévue par le projet de loi ordinaire des régions et des communautés ne tend qu'à favoriser leur solution à l'amiable (Doc. Sénat, session extraordinaire 1979, n° 260/1, art. 29, pp. 15-16, p. 29 et annexe, pp. 20-21).

Uit het geheel van de bepalingen die op de gewesten betrekking hebben, kan worden afgeleid dat het enige opportuniteitsmotief dat de opheffing van een ordonnantie door de wetgevende macht kan wettigen, eveneens de vrijwaring van het algemeen belang is. Dat algemeen belang is dit van de hele natie. Wat de werking van de gewestraden betreft, is het denkbaar dat een ordonnantie dat algemeen belang zou kunnen schaden, bijvoorbeeld als zij het voeren van een tot een nationale bevoegdheid behorend beleid in de weg mocht staan of de goede betrekkingen tussen de gemeenschappen of de gewesten in gevaar mocht brengen (1).

Deze verduidelijking met betrekking tot de aard van het motief dat opheffing van een ordonnantie door de wetgevende macht juridisch kan wettigen, is van zo fundamenteel belang dat het volstrekt nodig is ze in de tekst van de ontwerp-bepaling zelf op te nemen. Voor het redigeren van die bepaling heeft de Raad van State aansluiting gezocht bij de bewoordingen van artikel 108, tweede lid, 6°, van de Grondwet, van artikel 125 van de provinciewet en van artikel 86 van de gemeentewet.

Bijzondere opmerking

Met het oog op de rechtszekerheid en om te voorkomen dat het lot van een ordonnantie te lang in het ongewisse blijft, bepaalt het ontworpen artikel 30, § 3, onder meer :

« Het ontwerp of voorstel van wet moet ingediend worden binnen een termijn van maximum zes maanden te rekenen vanaf de datum van bekendmaking van de ordonnantie. »

Aldus opgevat vermag de bepaling niet het beoogde doel met zekerheid te bereiken; zij bepaalt immers niet binnen welke termijn de wet zou moeten worden aangenomen. Het is zaak van de wetgever te oordelen of het ontwerp in dat opzicht niet moet worden aangevuld.

Met inachtneming van de vorenstaande overwegingen en onder voorbehoud van de bijzondere opmerking, zou artikel 30, § 3, van het ontwerp — in de voorgestelde tekst artikel 30, § 2 — als volgt kunnen worden geredigeerd :

« § 2. Behalve wanneer het een begrotingsordonnantie betreft, kan de wetgevende macht een ordonnantie die het algemeen belang schaadt, geheel of gedeeltelijk opheffen. Het ontwerp of voorstel van wet moet worden ingediend binnen zes maanden nadat de ordonnantie is bekendgemaakt... » (tekst in voorkomend geval aan te vullen met inachtneming van het gevolg dat aan de bijzondere opmerking mocht worden gegeven).

Paragraaf 4

Na het Regeringsamendement van 15 januari 1980 op het ontwerp van bijzondere Gewest- en Gemeenschapswet luidt de vierde paragraaf van artikel 30 nu :

« De hoven en rechtbanken mogen de overeenstemming van de ordonnantie slechts aan deze wet toetsen. »

1. Het ontwerp dat door de Raad van State is onderzocht in zijn advies van 31 mei en 6 juni 1979 (Senaat, buit. zitt. 1979, Gedr. St. nr. 261-1, bijlage I), bevatte een overeenkomstige bepaling, met name het derde lid van praragraaf 1 van artikel 29, dat luidde :

« De hoven en rechtbanken mogen de overeenstemming van de ordonnanties aan deze wet toetsen ».

Na de rechtskracht van de ordonnanties en hun plaats in de hiërarchie van de rechtsnormen grondig te hebben onderzocht, zoals hij

(1) De procedure betreffende de belangenconflicten bedoeld in het ontwerp van gewone gewest- en gemeenschapswet heeft slechts tot doel een minnelijke regeling van de gerezen conflicten te bevorderen (Gedr. St. Senaat, buitengewone zitting 1979, nr. 260/1, art. 29, blz 15-16, blz. 29 en bijlage, blz. 20-21).

ques, comme il l'avait déjà fait à propos du projet portant diverses réformes institutionnelles (Chambre 1977-1978, doc. n° 461-9, p. 8), le Conseil d'Etat a conclu cet examen comme suit :

« De ce qui précède, il ressort donc, d'une part, que l'ordonnance constitue un règlement soumis au contrôle de légalité du juge, mais que, d'autre part, dans les matières déférées à la compétence des organes régionaux, l'ordonnance peut modifier la loi. Il en résulte que le contrôle qu'il appartiendra au juge d'exercer consistera à vérifier si l'ordonnance est conforme à la loi d'habilitation. Le contrôle consistera également à vérifier si l'ordonnance est conforme aux lois ou aux règles ayant une autorité au moins égale à celle de la loi qui, les unes ou les autres, se combineront, le cas échéant, avec la loi d'habilitation.

Par exemple, la méconnaissance du principe de l'égalité inscrit aux articles 6 et 6*bis* de la Constitution ou celle du principe général de la non-rétroactivité entacherait une ordonnance du vice de « non-conformité à la loi ».

Le contrôle de légalité du juge sera donc semblable à celui qu'il exerce sur les arrêtés royaux pris en vertu de lois de pouvoirs spéciaux » (avis précité des 31 mai et 6 juin 1979, p. 24).

2. En son article 30, § 3, le projet n° 261 disposait comme suit :

« § 3. Les cours et tribunaux ne peuvent vérifier la conformité des ordonnances qu'à la présente loi. Tout autre contrôle de conformité est exclu. »

L'exposé des motifs justifait dans les termes suivants cette rédaction nouvelle — et nettement plus restrictive que celle du projet initial — de la disposition relative au contrôle juridictionnel sur les ordonnances :

« C'était et cela reste l'intention du Gouvernement de considérer de la manière suivante la force juridique des ordonnances, conformément aux points 17 et 50 de l'accord de gouvernement :

— Conformément au point 17 de l'accord de Gouvernement, le juge est seulement habilité, dans le cas du présent projet, à vérifier la conformité des ordonnances à la loi d'application de l'article 107*quater* de la Constitution et tout autre contrôle de conformité est exclu. C'est la portée de l'article 30, § 3, de ce projet;

— Conformément au point 50 de l'accord de Gouvernement, l'arbitrage des conflits entre lois, décrets et ordonnances est confié à la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat, ce qui veut dire que, quand le juge constate que l'ordonnance est bien en conformité avec cette loi — quand l'ordonnance ne se trouverait pas en conformité avec la loi d'habilitation, le juge pourrait lui-même la déclarer non applicable sur base de l'article 30, § 3, de ce projet —, cette ordonnance est une disposition ayant force de loi, qui échappe à tout contrôle ultérieur de constitutionnalité ou de légalité du juge. Comme il n'appartient pas au juge ordinaire de déclarer inapplicable une disposition ayant force de loi, il devra, en cas de conflit d'une telle ordonnance avec une loi ou un décret postérieurs, poser une question préjudicielle à la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat, qui dans ce cas est seul compétent pour statuer. C'est la portée de l'article 22 du projet de loi ordinaire des Régions et des Communautés numéroté comme article 26 dans le projet de loi ordinaire soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

Afin de rendre possible un tel système de contrôle juridictionnel et compte tenu des objections du Conseil d'Etat, afin d'écarter tout doute possible quant à sa constitutionnalité, le Gouvernement proposera au Parlement d'insérer un article 26*bis* dans la Constitution, libellé comme suit : « Les lois prises en exécution de l'article 107*quater* peuvent conférer force de loi aux ordonnances. »

reeds eerder had gedaan naar aanleiding van het ontwerp houdende diverse institutionele hervormingen (Kamer 1977-1978, Gedr. St. nr. 461-1; advies van 25 juli 1978, Kamer 19771978, Gedr. St. nr. 461-9, blz. 8), was de Raad van State tot het volgende besluit gekomen :

« Uit het vorenstaande blijkt dus eensdeels dat de ordonnantie een aan 's rechters wettigheidscontrole onderworpen verordening is maar dat zij anderdeels, in de aan de gewestelijke organen opgedragen aangelegenheden, toch ook vermag de wet te wijzigen. De door de rechter uit te oefenen controle zal dus hierin bestaan, dat nagegaan wordt of de ordonnantie in overeenstemming is met de opdrachtwet, en ook hierin dat de ordonnantie wordt getoetst aan de wetten of aan de regels die op zijn minst hetzelfde gezag als een wet bezitten, welke wetten of regels daarbij in voorkomend geval met de machtigingswet worden gecombineerd.

Met name miskenning van het in de artikelen 6 en 6*bis* van de Grondwet neergelegde gelijkheidsbeginsel of van het algemeen beginsel volgens hetwelk er geen terugwerking mag zijn, zou meebrengen dat aan de bewuste ordonnantie « niet-overeenstemming met de wet » als gebrek gaat kleven.

De rechter zal hier dus een soortgelijke wettigheidscontrole uitoefenen als hij doet ten aanzien van koninklijke besluiten die vastgesteld zijn op grond van volmachtwetten (meergenoemd advies van 31 mei en 6 juni 1979, blz. 24).

2. In artikel 30, § 3, bepaalde het ontwerp nr. 261 :

« § 3. De hoven en rechtbanken mogen de overeenstemming van de ordonnanties slechts aan deze wet toetsen. Elke andere vorm van toetsing is uitgesloten. »

Die nieuwe — ten aanzien van het oorspronkelijke ontwerp heel wat restrictievere — lezing van de bepaling betreffende de rechterlijke controle op de ordonnanties werd in de memorie van toelichting als volgt verantwoord :

« Het was en blijft de bedoeling van de Regering om de rechtskracht van de ordonnanties, in overeenstemming met de punten 17 en 50 van het regeerakkoord, als volgt te beschouwen :

— Conform punt 17 van het regeerakkoord is de rechter enkel bevoegd om de overeenstemming van de ordonnanties met de toepassingswet van artikel 107*quater* van de Grondwet, in casu dit ontwerp, te toetsen en is elke andere vorm van toetsing uitgesloten. Dit is de draagwijdte van artikel 30, § 3, van dit ontwerp;

— Conform punt 50 van het regeerakkoord wordt de beslechting van de conflicten tussen wetten, decreten en ordonnanties tijdens de overgangsfase toevertrouwd aan de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State, wat dus wil zeggen dat, wanneer de rechter vaststelt dat de ordonnantie wel in overeenstemming is met deze wet — wanneer de ordonnantie niet in overeenstemming met de opdrachtwet zou worden bevonden, kan de rechter op grond van artikel 30, § 3, van dit ontwerp ze zelf buiten toepassing verklaren —, deze ordonnantie een bepaling met kracht van wet is, die aan iedere verdere grondwettigheids- of wettigheidscontrole van de rechter ontsnapt. Vermits het aan de gewone rechter niet toekomt om een wetskrachtige bepaling niet toepasselijk te verklaren, zal hij in geval van conflict van zulke ordonnantie met een latere wet of decreet, een prejudiciële vraag aan de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State moeten stellen, die in zulk geval alleen bevoegd is om hierover uitspraak te doen. Dit is de draagwijdte van artikel 22 van het ontwerp van gewone Gewest- en Gemeenschapswet, dat in het aan het advies van de Raad van State onderworpen ontwerp van gewone wet als artikel 26 genummerd was.

Ten einde zulk systeem van rechterlijke controle op de ordonnanties mogelijk te maken en ten einde, gelet op de bezwaren van de Raad van State, alle mogelijke twijfel omtrent zijn grondwettigheid weg te nemen, zal de Regering aan het Parlement voorstellen een artikel 26*bis* in de Grondwet op te nemen, luidend als volgt : « De wetten genomen in uitvoering van artikel 107*quater* kunnen kracht van wet geven aan de ordonnanties. »

Pour les mêmes raisons et en application de ce nouvel article de la Constitution, il est proposé de prévoir expressément dans le § 3 de l'article 30 que les cours et tribunaux ne peuvent vérifier la conformité des ordonnances qu'à la présente loi et que tout autre contrôle de conformité est exclu.

Partant, dans la mesure où les ordonnances seront en conformité avec la présente loi d'habilitation, elles échapperont au contrôle de constitutionnalité et ni le Conseil d'Etat, ni les tribunaux ordinaires ne pourront contrôler leur conformité aux autres lois » (exposé des motifs, p. 36).

Il ressort très nettement de ce passage de l'exposé des motifs que, dans l'intention que le Gouvernement avait alors, le contrôle juridictionnel sur les ordonnances ne pourrait porter que sur leur conformité à la loi d'habilitation, parce que les ordonances allaient se voir conférer force de loi en vertu de l'article *26bis* qui devait être inséré dans la Constitution (Sénat, S.E. 1979, doc. n° 100-3).

3. L'amendement du Gouvernement du 15 janvier 1980 se borne à supprimer, dans le paragraphe 4 (précédemment 3) de l'article 30, la deuxième phrase du paragraphe 3 de l'article 30 du projet n° 261. Il maintient la première phrase dans sa formulation restrictive : « Les cours et tribunaux ne peuvent vérifier la conformité des ordonnances qu'à la présente loi ».

Cette formulation restrictive ne se justifie plus.

A plusieurs reprises, le Premier Ministre a déclaré que le Gouvernement renonçait à proposer des modifications de la Constitution au cours de la deuxième phase de la réforme de l'Etat (déclaration du 16 janvier 1980 devant la commission du Sénat pour les réformes institutionnelles, p. 2; déclaration en séances publiques du 24 janvier 1980 de la Chambre et du Sénat, compte rendu analytique Chambre, p. 286, et Annales parl. Sénat, p. 248).

La question de la force obligatoire des ordonnances — indépendamment du pouvoir d'abroger celles-ci, accordé aux Chambres législatives — se posera donc à nouveau dans les mêmes termes que lors de l'examen par le Conseil d'Etat du projet de loi spéciale des Régions et des Communautés (voir 1 ci-dessus). Il en ira de même pour le contrôle juridictionnel sur les ordonnances. Le Premier Ministre a d'ailleurs déclaré :

« Comme pour les arrêtés royaux pris en exécution des lois de pouvoirs spéciaux, le contrôle judiciaire se limite au contrôle de la conformité de l'ordonnance à la loi d'habilitation et aux dispositions d'un rang hiérarchique supérieur, notamment la Constitution et les normes de droit international. » (Déclaration précitée devant la Commission du Sénat, p. 5; communications précitées à la Chambre et au Sénat, *Compte rendu analytique* Chambre, p. 287, et *Annales parlementaires* Sénat, p. 429).

Ainsi que le Conseil d'Etat l'avait fait observer dans son avis précité des 31 mai et 6 juin 1979, un tel contrôle devrait inévitablement, en vertu des principes généraux d'interprétation, s'étendre à la conformité des ordonnances aux lois et aux règles ayant une autorité au moins égale à celle de la loi qui, les unes ou les autres, se combineront, le cas échéant, avec la loi d'habilitation.

Il est dès lors nécessaire de renoncer à la formulation restrictive de la règle. Par ailleurs, le contrôle prévu à l'article 107 de la Constitution n'étant pas une simple faculté mais une obligation pour le juge, le texte suivant est proposé :

« § 3. Les cours et tribunaux n'appliqureont les ordonnances qu'autant qu'elles seront conformes à la présente loi ».

♣

En conclusion, le Conseil d'Etat propose de rédiger comme suit l'article 30 du projet de loi spéciale des régions et des communautés :

« *Article 30.* — § 1er. Les Conseils régionaux règlent, par ordonnance, les matières visées à l'article 29, sans pouvoir porter atteinte aux compétences réservées par la Constitution à la loi ou au décret.

Om dezelfde reden en in toepassing van dit nieuw Grondwetsartikel wordt voorgesteld in § 3 van artikel 30 van dit ontwerp uitdrukkelijk te bepalen dat de hoven en rechtbanken de overeenstemming van de ordonnanties slechts aan deze wet mogen toetsen en dat elke andere vorm van toetsing door hen uitgesloten is.

In de mate dat de ordonnanties derhalve in overeenstemming zullen zijn met onderhavige opdrachtwet, ontsnappen zij aan de grondwettigheidscontrole en kunnen noch de Raad van State, noch de gewone rechtbanken hun overeenstemming nagaan met andere wetten » (memorie van toelichting, blz. 36).

Deze passus van de memorie van toelichting toont zeer duidelijk aan dat de Regering de rechterlijke controle op de ordonnanties destijds alleen zag als op de overeenstemming met de opdrachtwet te kunnen slaan, nu de ordonnanties kracht van wet zouden krijgen via het in de Grondwet in te voegen artikel *26bis* (Senaat, B.Z. 1979, Gedr. St. nr. 100-3).

3. Met haar amendement van 15 januari 1980 beperkt de Regering zich ertoe, in paragraaf 4 (voorheen 3) van artikel 30 de tweede volzin van paragraaf 3 van artikel 30 van het ontwerp nr. 261 achterwege te laten. Behouden wordt de eerste volzin in zijn beperkende lezing : « De hoven en rechtbanken mogen de overeenstemming van de ordonnantie slechts aan deze wet toetsen ».

Die beperkende formulering is niet meer vol te houden.

Bij herhaling heeft de Eerste Minister verklaard dat de Regering ervan afzag, grondwetswijzigingen voor te stellen tijdens de tweede fase van de staatshervorming (verklaring van 16 januari 1980 ten overstaan van de Senaatscommissie voor de hervorming der instellingen, blz. 2; verklaring ter openbare vergadering van 24 januari 1980 in Kamer en Senaat, Beknopt Verslag Kamer, blz. 286, en Parlementaire handelingen Senaat, blz. 428).

De vraag naar de bindende kracht van de ordonnanties — afgezien van de aan de Wetgevende Kamers verleende bevoegdheid om ze op te heffen — zal dus andermaal in dezelfde termen aan de orde komen als toen de Raad van State het ontwerp van bijzondere Gewest- en Gemeenschapswet te onderzoeken kreeg (zie 1 hierboven). Dat zal ook zo zijn met de rechterlijke controle op de ordonnanties. De Eerste Minister heeft trouwens verklaard :

« Zoals ten aanzien van koninklijke besluiten, genomen in uitvoering van bijzondere volmachtwetten, is de rechterlijke controle beperkt tot de controle op de overeenstemming van de ordonnantie met de opdrachtwet en met de bepalingen van een hogere hiërarchische rang, met name de Grondwet en de normen van het internationaal recht » (Eerdervermelde verklaring voor de Commissie van de Senaat, blz. 5; eerdervermelde mededelingen aan de Kamer en aan de Senaat, *Beknopt Verslag* Kamer, blz. 289, en *Parlementaire Handelingen* Senaat, blz. 429.)

In zijn eerdervermeld advies van 31 mei en 6 juni 1979 heeft de Raad van State er al op gewezen dat een zodanige controle er, krachtens de algemene interpretatiebeginselen, ook onvermijdelijk in zou moeten bestaan dat de ordonnantie wordt getoetst aan de wetten en aan de regels die op zijn minst hetzelfde gezag als een wet bezitten, welke wetten of regels daarbij in voorkomend geval met de machtigingswet worden gecombineerd.

Van een restrictieve formulering van de regel moet dus worden afgezien. De in artikel 107 van de Grondwet bedoelde controle is overigens voor de rechter niet slechts een mogelijkheid maar een verplichting. Daarom wordt als tekst voorgesteld :

« § 3. De hoven en rechtbanken passen de ordonnanties alleen toe in zover zij met deze wet overeenstemmen ».

♣

Tot besluit stelt de Raad van State voor, artikel 30 van het ontwerp van bijzondere gewest- en gemeenschapswet als volgt te lezen :

« *Artikel 30.* — § 1. De Gewestraden regelen, bij ordonnantie, de aangelegenheden bedoeld in artikel 29, zonder dat afbreuk mag worden gedaan aan de bevoegdheden die door de Grondwet voor de wet of voor het decreet zijn voorbehouden ».

L'ordonnance peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions législatives en vigueur.

§ 2. Sauf s'il s'agit d'une ordonnance budgétaire, le pouvoir législatif peut abroger, en tout ou en partie, une ordonnance qui blesse l'intérêt général. Le projet ou la proposition de loi doit être introduit dans les six mois de la publication de l'ordonnance.

§ 3. Les cours et tribunaux n'appliqueront les ordonnances qu'autant qu'elles seront conformes à la présente loi. »

La chambre était composée de :

Messieurs : A. MAST, premier président,
P. TAPIE, président de chambre,
H. COREMANS, A. VANDER STICHELE, Ch. HUBER LANT et P. KNAEPEN, conseillers d'Etat,
G. VAN HECKE, J. DE MEYER, R. PIRSON et C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation.

Mmes : J. TRUYENS et M. BENARD, greffiers.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE.

Les rapports ont été présentés par M. P. MAROY, auditeur général adjoint, et par M. J. NIMMEGEERS, premier auditeur.

Le Greffier, J. TRUYENS.

Le Président, A. MAST.

De ordonnantie kan de geldende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

§ 2. Behalve wanneer het een begrotingsordonnantie betreft, kan de wetgevende macht een ordonnantie die het algemeen belang schaadt, geheel of gedeeltelijk opheffen. Het ontwerp of voorstel van wet moet worden ingediend binnen zes maanden nadat de ordonnantie is bekendgemaakt.

§ 3. De hoven en rechtbanken passen de ordonnanties alleen toe in zover zij met deze wet overeenstemmen. »

De kamer was samengesteld uit :

de Heren : A. MAST, eerste voorzitter,
P. TAPIE, kamervoorzitter,
H. COREMANS, A. VANDER STICHELE, Ch. HUBER-LANT en P. KNAEPEN, staatsraden,
G. VAN HECKE, J. DE MEYER, R. PIRSON en C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving.

Mevrn. : J. TRUYENS en M. BENARD, griffiers.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.

De verslagen werden uitgebracht door de H. P. MAROY, adjunct-auditeur-generaal, en door de H. J. NIMMEGEERS, eerste auditeur.

De Griffier, J. TRUYENS.

De Voorzitter, A. MAST.

Annexe III

Texte coordonné du 4 février 1980 adapté aux amendements du Gouvernement

PROJET DE LOI SPECIALE DES REGIONS ET DES COMMUNAUTES CULTURELLES

TITRE I

DES INSTITUTION REGIONALES

CHAPITRE I

Dispositions préliminaires

ARTICLE 1er

Pour l'application de la présente loi, le territoire des Régions est, a titre transitoire, fixé comme suit :

La Région flamande comprend le territoire des provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg, ainsi que le territoire des arrondissements administratifs de Hal-Vilvorde et de Louvain.

La Région wallonne comprend le territoire des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, ainsi que le territoire de l'arrondissement administratif de Nivelles.

La Région bruxelloise comprend le territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

ART. 2

Les Régions ont la personnalité juridique.

ART. 3

Il y a :

1° Pour la Région wallonne, un Conseil régional, ci-après dénommé « le Conseil », ainsi qu'un organe exécutif, ci-après dénommé « Exécutif »;

2° Pour la Région bruxelloise, un Conseil régional, ci-après dénommé « le Conseil », ainsi qu'un organe exécutif, ci-après dénommé « Exécutif »;

3° Les compétences de la Région flamande sont exercées par le Conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise et l'Exécutif pour la Communauté néerlandaise dans les conditions et selon le mode déterminés par la présente loi.

CHAPITRE II

Des Conseils régionaux

SECTION I

Composition

ART. 4

« § 1er. Le Conseil de la Région wallonne est composé :

1° Des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur;

Bijlage III

Gecoördineerde tekst van 4 februari 1980 aangepast aan de amendementen van de Regering

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET BETREFFENDE DE GEWESTEN EN DE CULTUURGEMEENSCHAPPEN

TITEL I

DE GEWESTELIJKE INSTELLINGEN

HOOFDSTUK I

Inleidende bepalingen

ARTIKEL 1

Voor de toepassing van deze wet wordt het grondgebied van de Gewesten bij overgangsmaatregel afgebakend als volgt :

Het Vlaamse Gewest omvat het grondgebied van de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Limburg, alsook het grondgebied van de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven.

Het Waalse Gewest omvat het grondgebied van de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook het grondgebied van het administratief arrondissement Nijvel.

Het Brusselse Gewest omvat het grondgebied van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

ART. 2

De Gewesten hebben rechtspersoonlijkheid.

ART. 3

Er is :

1° Voor het Waalse Gewest, een Gewestraad, hierna « de Raad » genoemd en een uitvoerend orgaan, hierna « Executieve » genoemd;

2° Voor het Brusselse Gewest, een Gewestraad, hierna « de Raad » genoemd en een uitvoerend orgaan, hierna « Executieve » genoemd;

3° De bevoegdheden van het Vlaamse Gewest worden uitgeoefend door de Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en de Executieve voor de Nederlandse Gemeenschap in de voorwaarden en op de wijze door deze wet bepaald.

HOOFDSTUK II

De Gewestraden

AFDELING I

Samenstelling

ART. 4

« § 1. De Raad van het Waalse Gewest is samengesteld uit :

1° De leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die gekozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen;

2° Des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans la province de Brabant et domiciliés dans la Région wallonne au jour de leur élection;

3° Des membres du groupe linguistique français du Sénat élus par le Sénat et domiciliés dans la Région wallonne au jour de leur prestation de serment.

§ 2. Le Conseil de la Région bruxelloise est composé :

1° Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans l'arrondissement électoral qui comprend la Région bruxelloise et domiciliés dans la Région bruxelloise au jour de leur élection;

2° Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais du Sénat élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la Région bruxelloise au jour de leur prestation de serment;

3° Sans préjudice du 1° et du 2° de ce paragraphe, les membres élus de la Chambre des Représentants et du Sénat qui ne font pas partie du Conseil culturel pour la Communauté culturelle Néerlandaise ni du Conseil de la Région wallonne.

§ 3. Pour les cas déterminés dans la présente loi, les membres du Conseil de la Région bruxelloise sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais selon qu'ils prêtent serment devant la Chambre des Représentants ou devant le Sénat soit en français, soit en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

§ 4. Le domicile visé au § 1er, 2° et 3°, et au § 2, 1° et 2°, est celui qui a été constaté par la Chambre des Représentants ou le Sénat lors de la validation de l'élection du membre concerné, visée à l'article 34 de la Constitution ».

ART. 5

Chaque Conseil vérifie si les membres remplissent les conditions fixées à l'article 4 et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet.

ART. 6

La loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les Ministres, anciens Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, est applicable aux membres des Conseils et des Exécutifs en ce qui concerne les fonctions relevant de la Région.

Lorsqu'un membre du Conseil est nommé par le Roi ou par l'Exécutif à une fonction salariée incompatible en vertu de l'alinéa 1er, cette nomination est nulle de plein droit si le membre commence à exercer cette fonction sans avoir au préalable démissionné comme membre de la Chambre des Représentants ou du Sénat.

SECTION 2

Fonctionnement

ART. 7

§ 1er. Le fonctionnement des Conseils régionaux est réglé par les dispositions ci-après, sous réserve des dispositions particulières applicables au Conseil de la Région bruxelloise qui sont énoncées à l'article 28 de la présente loi.

2° De leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die gekozen zijn in de provincie Brabant en die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben;

3° De leden van de Franse taalgroep van de Senaat die gekozen zijn door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben.

§ 2. De Raad van het Brusselse Gewest is samengesteld uit :

1° De leden van de Nederlandse en de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die gekozen zijn in het kiesarrondissement dat het Brusselse Gewest omvat en die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Brusselse Gewest hebben;

2° De leden van de Nederlandse en de Franse taalgroepen van de Senaat die gekozen zijn door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het Brusselse Gewest hebben;

3° Onverminderd 1° en 2° van deze paragraaf, de gekozen leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die geen deel uitmaken van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap noch van de Raad van het Waalse Gewest.

§ 3. Voor de bij deze wet bepaalde gevallen, worden de leden van de Raad van het Brusselse Gewest in een Nederlandse taalgroep en een Franse taalgroep ingedeeld, naargelang zij voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers of voor de Senaat de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij eerst is afgelegd beslissend.

§ 4. De in § 1, 2° en 3°, en in § 2, 1° en 2°, bedoelde woonplaats is die welke vastgesteld werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of door de Senaat bij de geldigverklaring van de verkiezing van het betrokken lid, bedoeld in artikel 34 van de Grondwet ».

ART. 5

Elke Raad vergewist zich ervan of zijn leden voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 4 en beslecht de geschillen dienaangaande.

ART. 6

De wet van 6 augustus 1931 houdende vastelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, is van overeenkomstige toepassing op de leden van de Raden en van de Executieven, wat betreft de ambten die van het Gewest afhangen.

Wordt een lid van de Raad door de Koning of door de Executieve benoemd tot een krachtens het eerste lid onverenigbaar bezoldigd ambt, dan is die benoeming van rechtswege nietig indien het lid dat ambt begint uit te oefenen zonder vooraf ontslag te hebben genomen als lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat.

AFDELING 2

Werking

ART. 7

§ 1. De werking van de Raden van de Gewesten wordt geregeld door onderstaande bepalingen behoudens de bijzondere bepalingen die toepasselijk zijn op de Raad van het Brusselse Gewest en die opgesomd zijn in artikel 28 van deze wet.

§ 2. Toutefois, en ce qui concerne le Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise, les dispositions de la loi du 21 juillet 1971 sont applicables, sans préjudice de l'article 18, §§ 1er et 3, et de l'article 27 de la présente loi.

ART. 8

§ 1er. Chaque Conseil se réunit de plein droit, chaque année, le troisième mercredi d'octobre, à moins qu'il n'ait été réuni antérieurement par le Roi.

Il doit rester réuni chaque année au moins quarante jours.

§ 2. Chaque Conseil peut être convoqué en session extraordinaire par le Roi.

En cas de renouvellement des Chambres ou de l'une d'elles, les Conseils se réunissent de plein droit, en session extraordinaire, le premier mercredi qui suit la réunion de la ou des nouvelles Chambres.

§ 3. Le Roi prononce la clôture de la session.

Le Roi peut ajourner le Conseil. Toutefois, l'ajournement ne peut excéder le terme d'un mois ni être renouvelé dans la même session sans l'assentiment du Conseil.

ART. 9

§ 1er. A l'ouverture de chaque session, le doyen d'âge du Conseil préside la séance, assisté des deux membres les plus jeunes.

Le Conseil élit en son sein son président, ses vice-présidents et secrétaires. Ils forment le bureau du Conseil.

§ 2. Pour l'élection des membres du bureau lorsque la majorité absolue n'est pas atteinte au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages après désistement éventuel. Le cas échéant, la participation au second vote est déterminée en tenant compte des règles définies à l'alinéa 2.

En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat qui sans interruption, remplit depuis le plus longtemps un mandat parlementaire. A ancienneté égale, la préférence est donnée au candidat le plus âgé.

ART. 10

Les séances des Conseils sont publiques.

Néanmoins, chaque Conseil se forme en comité secret, sur la demande de son président ou de cinq membres.

Le Conseil décide ensuite, à la majorité absolue, si la séance doit être reprise en public sur le même sujet.

ART. 11

Le Conseil ne peut prendre de résolution qu'autant que la majorité de ses membres se trouve réunie.

Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf si la présente loi en dispose autrement et sauf ce qui sera établi par les règlements des Conseils à l'égard des élections et présentations.

En cas de partage des voix, la proposition en délibération est rejetée.

ART. 12

Sauf assentiment unanime constaté par le président, le Conseil exprime sa volonté par un vote, conformément aux modalités prévues

§ 2. Nochtans blijven de bepalingen van de wet van 21 juli 1971 van kracht wat betreft de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap, onverminderd de artikelen 18, §§ 1 en 3, en 27 van deze wet.

ART. 8

§ 1. Elke Raad komt van rechtswege bijeen ieder jaar, de derde woensdag van oktober tenzij wanneer hij reeds voordien door de Koning is bijeengeroepen.

Hij moet ieder jaar ten minste veertig dagen in zitting blijven.

§ 2. De Koning kan de Raad in buitengewone zitting bijeenroepen.

Ingeval van vernieuwing van één of van beide Kamers komen de Raden van rechtswege in buitengewone zitting bijeen, de eerste woensdag die volgt op de bijeenkomst van één of van beide vernieuwde Kamers.

§ 3. De zitting wordt door de Koning gesloten.

De Koning kan de Raad verdagen. Evenwel mag de verdaging, zonder instemming van de Raad, de termijn van een maand niet overschrijden, noch gedurende een zelfde zitting worden herhaald.

ART. 9

§ 1. Bij de opening van iedere zitting wordt de Raad voorgezeten door het oudste lid in jaren, bijgestaan door de twee jongste leden.

De Raad verkiest uit zijn leden zijn voorzitter, zijn onder-voorzitters en zijn secretarissen. Zij vormen het bureau van de Raad.

§ 2. Bij de verkiezing van de leden van het bureau wordt, wanneer bij de eerste stemming de volstrekte meerderheid niet is bereikt, overgegaan tot een tweede stemming om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben bekomen te rangschikken, na eventuele verzaking. In voorkomend geval wordt de deelneming aan de stemming bepaald met inachtneming van de in het tweede lid bepaalde regelen.

Bij staking van stemmen wordt aan de kandidaat die ononderbroken het langst een parlementair mandaat vervult, de voorkeur verleend. Bij gelijke anciënniteit wordt aan de oudste kandidaat de voorkeur gegeven.

ART. 10

De vergaderingen van de Raden zijn openbaar.

Elke Raad vergadert evenwel met gesloten deuren, op verzoek van zijn voorzitter of van vijf leden.

De Raad beslist daarna, bij volstrekte meerderheid, of de vergadering in het openbaar zal worden hervat ter behandeling van hetzelfde onderwerp.

ART. 11

De Raad kan geen besluit nemen indien niet de meerderheid van zijn leden tegenwoordig is.

Elk besluit wordt bij volstrekte meerderheid van stemmen genomen, behoudens andersluidende bepalingen in deze wet en behoudens hetgeen door de reglementen der Raden zal worden bepaald met betrekking tot verkiezingen en voordrachten.

Bij staking van stemmen is het behandelde voorstel verworpen.

ART. 12

Behoudens eenparige instemming, vastgesteld door de voorzitter, geeft de Raad zijn wil te kennen bij stemming, overeenkomstig de

par son règlement. Sur chaque ordonnance dans son ensemble, la décision est prise par un vote nominatif.

Les élections et présentations de candidats se font au scrutin secret.

ART. 13

Le droit d'initiative appartient au Roi et aux membres du Conseil.

ART. 14

Un projet ou une proposition d'ordonnance ne peut être adopté par un Conseil qu'après avoir été voté article par article.

L'Exécutif peut demander une seconde lecture.

Chaque membre du Conseil peut demander une seconde lecture selon le mode déterminé par le règlement si un amendement au texte a été adopté.

ART. 15

Le Conseil a le droit d'amender et de diviser les articles et les amendements proposés.

ART. 16

L'interprétation des ordonnances par voie d'autorité n'appartient qu'à l'ordonnance.

ART. 17

Les membres de l'Exécutif n'ont voix délibérative dans le Conseil que s'ils en sont membres.

Les membres de l'Exécutif ont leur entrée dans le Conseil et doivent être entendus quand ils le demandent.

Les Conseils peuvent requérir la présence des membres de l'Exécutif.

ART. 18

§ 1er. Au Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise, les projets et propositions d'ordonnance, ainsi que les amendements, sont présentés et mis aux voix en langue néerlandaise.

§ 2. Au Conseil de la Région wallonne, les projets et propositions d'ordonnance, ainsi que les amendements, sont présentés et mis aux voix en langue française. Lorsqu'elle est demandée, la traduction en langue allemande est de droit.

Toutefois, des propositions d'ordonnance et des amendements peuvent être déposés en langue allemande par les membres du Conseil qui :

1° Soit ont été élus députés ou sénateurs par le collège électoral de l'arrondissement de Verviers, pour autant qu'ils soient domiciliés dans une commune de la région de langue allemande déterminée par l'article 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

2° Soit ont été élus sénateurs par le Conseil provincial de Liège ou par le Sénat, pour autant qu'ils répondent à la condition de domiciliation prévue au 1°.

La traduction de ces propositions et amendements est assurée par les soins du bureau.

§ 3. Chaque Conseil prévoit dans son règlement les mesures qu'il juge utiles pour assurer l'exécution des présentes dispositions.

ART. 19

Chaque Conseil a le droit d'enquête.

door zijn reglement bepaalde modaliteiten. Over de ordonnanties in hun geheel wordt de beslissing genomen bij hoofdelijke stemming.

Verkiezingen en voordrachten van kandidaten geschieden bij geheime stemming.

ART. 13

Het recht van initiatief behoort aan de Koning en aan de leden van de Raad.

ART. 14

Een ontwerp of voorstel van ordonnantie kan door een Raad eerst worden aangenomen nadat daarover artikelsgewijs gestemd is.

De Executieve kan een tweede lezing vragen.

Elk lid van de Raad kan een tweede lezing vragen op de door het reglement bepaalde wijze, indien een amendement op de tekst is aangenomen.

ART. 15

De Raad heeft het recht de artikelen en de voorgestelde amendementen te wijzigen en te splitsen.

ART. 16

Alleen de ordonnantie kan een authentieke uitlegging van de ordonnantie geven.

ART. 17

De leden van de Executieve zijn in de Raad slechts dan stemgerechtigd indien zij er lid van zijn.

Zij hebben zitting in de Raad en het woord moet hen worden verleend wanneer zij het vragen.

De Raden kunnen de aanwezigheid van de leden van de Executieve vorderen.

ART. 18

§ 1. In de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschappen worden de ontwerpen en voorstellen van ordonnantie, evenals de amendementen, ingediend en in stemming gebracht in het Nederlands.

§ 2. In de Raad van het Waalse Gewest worden de ontwerpen en de voorstellen van ordonnantie, evenals de amendementen, ingediend en in stemming gebracht in het Frans. Wanneer zij wordt gevraagd, is er een vertaling van rechtswege in de Duitse taal.

Nochtans kunnen de voorstellen van ordonnantie en de amendementen ingediend worden in het Duits door de leden van de Raad die :

1° Ofwel tot volksvertegenwoordiger of senator verkozen zijn door het kiescollege van het arrondissement Verviers en die hun woonplaats hebben in een gemeente van het Duitse taalgebied, vastgesteld bij artikel 5 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

2° Ofwel tot senator verkozen zijn door de provincieraad van Luik of door de Senaat en die aan het bij 1° gestelde woonplaatsvereiste voldoen.

Deze voorstellen en amendementen worden door de zorg van het bureau vertaald.

§ 3. Elke Raad bepaalt bij reglement de maatregelen die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van deze bepalingen te waarborgen.

ART. 19

Elke Raad heeft het recht van onderzoek.

ART. 20

Il est interdit de présenter en personne des pétitions aux Conseils.

Chaque Conseil a le droit de renvoyer à l'Exécutif les pétitions qui lui sont adressées. L'Exécutif est tenu de donner des explications sur leur contenu, chaque fois que le Conseil l'exige.

ART. 21

Aucun membre d'un Conseil ne peut être poursuivi ou recherché à l'occasion des opinions et votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions.

ART. 22

Chaque Conseil fixe le cadre et le statut administratif et pécuniaire de son personnel.

ART. 23

Le bureau prépare les séances du Conseil et propose l'ordre du jour.

Il nomme les membres du personnel du Conseil, à l'exception du greffier.

ART. 24

Chaque Conseil nomme en dehors de ses membres, sur présentation de son bureau, un greffier.

Le greffier assiste aux séances du Conseil et du bureau et en dresse le procès-verbal.

Au nom du bureau, il a autorité sur tous les services et le personnel du Conseil.

ART. 25

Chaque Conseil arrête son règlement, dans lequel il prévoit notamment que le bureau du Conseil ainsi que les commissions seront composés suivant le système de la représentation proportionnelle de ses groupes politiques.

ART. 26

Toute résolution du Conseil et toute décision du bureau sont signées par le président et par le greffier.

ART. 27

Les membres du Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise qui sont membres du Conseil de la Région bruxelloise, ne participent pas aux votes au sein du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise sur les matières régionales.

SECTION 3

Dispositions spéciales relatives au fonctionnement du Conseil de la Région bruxelloise

ART. 28

§ 1er. Le bureau du Conseil de la Région bruxelloise est composé de cinq membres, à savoir un président, un vice-président et trois secrétaires.

Le président excepté, il compte autant de membres du groupe linguistique français que du groupe linguistique néerlandais du Conseil.

ART. 20

Het is verboden in persoon aan de Raden verzoekschriften aan te bieden.

Elke Raad heeft het recht de bij hem ingediende verzoekschriften naar de Executieve te verwijzen. De Executieve is verplicht omtrent de inhoud uitleg te verstrekken, zo dikwijls als de Raad het vordert.

ART. 21

Geen lid van een Raad kan worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen naar aanleiding van een mening of een stem, uitgebracht in de uitoefening van zijn functie.

ART. 22

Elke Raad bepaalt de formatie en het administratief en geldelijk statuut van zijn personeel.

ART. 23

Het bureau bereidt de vergaderingen van de Raad voor en stelt de agenda voor.

Het benoemt de personeelsleden van de Raad, de griffier uitgezonderd.

ART. 24

Elke Raad benoemt buiten zijn leden, op voordracht van het bureau, een griffier.

De griffier woont de vergaderingen van de Raad en van het bureau bij en stelt de notulen ervan op.

Hij oefent, namens het bureau, gezag uit over alle diensten en over het personeel van de Raad.

ART. 25

Elke Raad stelt zijn reglementen vast, waarin hij inzonderheid bepaalt dat het bureau van de Raad alsmede de commissies samengesteld worden volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging van zijn politieke fracties.

ART. 26

Elk besluit van de Raad en elke beslissing van het bureau worden ondertekend door de voorzitter en door de griffier.

ART. 27

De leden van de Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap die lid zijn van de Raad van het Brusselse Gewest, nemen niet deel aan de stemmingen over de gewestelijke aangelegenheden in de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap.

AFDELING 3

Bijzondere bepalingen betreffende de werking van de Raad van het Brusselse Gewest

ART. 28

§ 1. Het bureau van de Raad van het Brusselse Gewest is samengesteld uit vijf leden, met name een voorzitter, een ondervoorzitter en drie secretarissen.

De voorzitter uitgezonderd, telt het evenveel leden van de Nederlandse taalgroep als van de Franse taalgroep van de Raad.

Le président et le vice-président appartiennent à des groupes linguistiques différents.

Le président excepté, les membres du bureau sont élus par les membres du groupe linguistique auquel ils appartiennent.

§ 2. Le Conseil de la Région bruxelloise se forme également en comité secret sur la demande de son vice-président.

§ 3. Pour les votes par groupe linguistique au Conseil de la Région bruxelloise, la présence de la majorité des membres du groupe ou des groupes linguistiques concernés par le vote est requise.

§ 4. Au Conseil de la Région bruxelloise, les projets d'ordonnance ainsi que les amendements émanant de l'Exécutif sont présentés en langue française et en langue néerlandaise.

Les propositions d'ordonnance ainsi que les amendements émanant des membres du Conseil sont présentés dans la langue du groupe linguistique auquel appartient leur auteur. La traduction de ces propositions et amendements est assurée par les soins du bureau.

Les projets et propositions d'ordonnance ainsi que les amendements sont mis aux voix en langue française et en langue néerlandaise.

Le Conseil prévoit dans son règlement les mesures qu'il juge utiles pour assurer l'exécution des présentes dispositions.

§ 5. Le greffier du Conseil de la Région bruxelloise doit connaître le français et le néerlandais.

§ 6. Chaque groupe linguistique sera représenté dans toute Commission du Conseil de la Région bruxelloise.

§ 7. Le Conseil de la Région bruxelloise approuve le budget de la Région à la majorité simple.

Toute proposition d'amendement au budget de la Région est approuvé par le Conseil à la majorité absolue des voix dans chaque groupe linguistique.

Au cas où le budget de la Région bruxelloise n'est pas approuvé avant le 1er janvier, l'Exécutif de la Région bruxelloise dispose de douzièmes provisoires calculés sur la base du projet de budget déposé.

Au cas où ce projet n'est pas déposé avant le 1er janvier, les douzièmes provisoires sont calculés sur la base du budget de l'exercice antérieur jusqu'au moment du dépôt du projet de budget.

§ 8. Sauf pour les budgets, une motion motivée, signée par les trois quarts au moins des membres d'un des groupes linguistiques du Conseil de la Région bruxelloise, introduite après le dépôt du rapport et avant le vote final en séance publique, peut déclarer que les dispositions d'un projet ou d'une proposition d'ordonnance qu'elle désigne, sont de nature à porter gravement atteinte aux relations entre les Communautés.

Dans ce cas, la procédure au sein du Conseil est suspendue et la motion est déférée à l'Exécutif de la Région bruxelloise qui, dans les soixante jours, donne son avis motivé sur la motion et invite le Conseil à se prononcer soit sur cet avis, soit sur le projet ou la proposition éventuellement amendés.

SECTION 4

Pouvoirs et compétences

ART. 29

§ 1. Sont de la compétence des Régions, les matières suivantes :

1° L'urbanisme et l'aménagement du territoire;

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalgroep.

De voorzitter uitgezonderd, worden de leden van het bureau verkozen door de leden van de taalgroep waartoe zij behoren.

§ 2. Ook op verzoek van zijn ondervoorzitter vergadert de Raad van het Brusselse Gewest met gesloten deuren.

§ 3. Voor de stemmingen per taalgroep in de Raad van het Brusselse Gewest is de aanwezigheid vereist van de meerderheid van de leden van de taalgroep of taalgroepen die bij de stemming betrokken zijn.

§ 4. In de Raad van het Brusselse Gewest worden de ontwerpen van ordonnantie en de amendementen uitgaande van de Executieve ingediend in het Nederlands en in het Frans.

De voorstellen van ordonnantie en de amendementen uitgaande van de leden van de Raad worden ingediend in de taal van de taalgroep, waartoe hun steller behoort. Deze voorstellen en amendementen worden door de zorg van het bureau vertaald.

De ontwerpen en voorstellen van ordonnantie, evenals de amendementen, worden ter stemming gebracht in het Nederlands en in het Frans.

De Raad bepaalt bij reglement de maatregelen die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van deze bepalingen te waarborgen.

§ 5. De griffier van de Raad van het Brusselse Gewest moet Nederlands en Frans kennen.

§ 6. In elke Commissie van de Raad van het Brusselse Gewest dient elke taalgroep vertegenwoordigd te zijn.

§ 7. De Raad van het Brusselse Gewest keurt de Gewestbegroting goed bij eenvoudige meerderheid.

Elk voorstel van amendement op de gewestbegroting wordt door de Raad goedgekeurd bij volstrekte meerderheid van stemmen in elke taalgroep.

Ingeval de begroting van het Brusselse Gewest niet is goedgekeurd vóór 1 januari, beschikt de Executieve van het Brusselse Gewest over voorlopige twaalfden berekend op basis van het ontwerp van de neergelegde begroting.

Ingeval dit ontwerp niet is neergelegd vóór 1 januari worden de voorlopige twaalfden berekend op basis van de begroting van het vorige dienstjaar tot op het ogenblik van de neerlegging van het ontwerp van begroting.

§ 8. Behalve voor de begrotingen, kan bij een gemotiveerde motie, die door ten minste drie vierden van de leden van één van de taalgroepen van de Raad van het Brusselse Gewest is ondertekend en die wordt ingediend na het neerleggen van het verslag en vóór de eindstemming in openbare zitting, worden verklaard dat de bepalingen van een ontwerp of van een voorstel van ordonnantie, welke de motie aanwijst, de betrekkingen tussen de Gemeenschappen ernstig kunnen benadelen.

In dit geval wordt de procedure geschorst en wordt de motie verwezen naar de Executieve van het Brusselse Gewest, die binnen zestig dagen een gemotiveerd advies uitbrengt over de motie en de Raad verzoekt zich uit te spreken hetzij over dit advies, hetzij over het eventueel gewijzigde ontwerp of voorstel.

AFDELING 4

Machten en bevoegdheden

ART. 29

§ 1. Tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren de volgende aangelegenheden :

1° Stedebouw en ruimtelijke ordening;

2° Les plans d'alignement de la voirie communale;

3° L'acquisition, l'aménagement, l'équipement de terrains à l'usage de l'industrie, de l'artisanat et des services, ou d'autres infrastructures d'accueil aux investisseurs, y compris les investissements pour l'équipement des zones industrielles avoisinant les ports, et la mise de ces travaux à la disposition des utilisateurs;

4° Les zones vertes;

5° La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, sous réserve du règlement général du travail;

6° La rénovation urbaine;

7° La rénovation des sites d'activité économique désaffectés;

8° Le logement et la police des habitations qui constituent un danger pour la propreté et la salubrité publiques;

9° La politique foncière;

10° La protection et la conservation de la nature, à l'exception de l'importation, de l'exportation ainsi que du transit des espèces végétales non indigènes ainsi que des espèces animales non indigènes et de leurs dépouilles;

11° La protection de l'environnement, sous réserve des normes minimales établies par la loi;

12° La chasse, à l'exception de la fabrication, du commerce et de la détention d'armes de chasse, et la tenderie. Toutefois, les Exécutifs des Régions devront se concerter pour l'ouverture et la fermeture de la chasse et de la tenderie;

13° Les forêts. Toutefois, pour les dispositions spécifiques relatives aux forêts situées sur le territoire de plus d'une Région, les Exécutifs de ces Régions doivent se concerter;

14° Sans préjudice de la politique de l'eau, les conditions d'exploitation des richesses naturelles ainsi que les concessions y relatives;

15° La production et la distribution d'eau.

Cette compétence ne comprend pas :

a) La création des grands travaux hydrauliques d'intérêt national et les subventions à ces grands travaux, à savoir :

1. Les barrages et les bassins d'épargne qui ont trait à la production d'eau potable ou au soutien de l'étiage;

2. Les prises d'eau dans les cours d'eau navigables;

3. Les conduites d'eau qui, pour des raisons de sécurité, relient entre eux les grands bassins hydrauliques;

4. Les stations de traitement afférentes à ces travaux.

Le caractère national des travaux est défini dans chaque cas par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres;

b) Les installations de dessalement des eaux de mer auxquelles, de l'accord de l'Etat et des Régions, le caractère national aura été reconnu;

c) Les règlements techniques en matière d'eau potable, en ce compris les normes minimales.

Les Exécutifs des Régions seront associés à l'élaboration des programmes des travaux visés aux *a)* et *b)* et des règlements techniques visés au *c)*.

Les Exécutifs des Régions concernés se concerteront au préalable, s'il s'agit de nappes d'eau s'étendant sur plus d'une Région.

16° L'épuration des eaux usées.

Cette compétence ne comprend pas :

a) L'établissement des conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées;

2° De rooiplannen van de gemeentewegen;

3° De verkrijging, aanleg en toerusting van gronden voor industrie, ambachtswezen en diensten of van andere onthaalinfrastructuren voor investeerders, met inbegrip van de investeringen voor de uitrusting van industriezones bij de havens, en beschikbaarstelling daarvan voor de gebruikers;

4° Groengebieden;

5° De politie van gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, onder voorbehoud van het algemeen arbeidsreglement;

6° Stadskernvernieuwing;

7° Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimte;

8° Huisvesting en politie van woongelegenheden die gevaar opleveren voor de openbare reinheid en gezondheid;

9° Grondbeleid;

10° Natuurbescherming en natuurbehoud, met uitzondering van de in-, uit- en doorvoer van de uitheemse plantensoorten, evenals van de uitheemse diersoorten en hun krengen;

11° Bescherming van het leefmilieu, onder voorbehoud van de bij de wet bepaalde minimumnormen;

12° Jacht, met uitzondering van de vervaardiging van, de handel in en het bezit van jachtwapens, en vogelvangst. De Gewestexecutieven moeten echter overleg plegen voor het openen en sluiten van de jacht en van de vogelvangst;

13° Bossen. Voor de bijzondere bepalingen betreffende de bossen die gelegen zijn op het grondgebied van meer dan één Gewest, moeten de Executieven van die Gewesten overleg plegen;

14° Onverminderd het waterbeleid, de exploitatievoorwaarden voor de natuurlijke rijkdommen en de concessies die hierop betrekking hebben;

15° Waterproduktie en watervoorziening.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het tot stand brengen van grote waterbouwkundige werken van nationaal belang en de subsidiëring van die grote werken, met name :

1. Stuwdammen en spaarbekkens voor het opvangen van drinkwater of het op peil houden;

2. Installaties voor waterwinning in bevaarbare waterlopen;

3. Leidingen die om veiligheidsredenen grote waterbekkens onderling verbinden;

4. Bij de genoemde werken betrokken behandelingsstations.

Het nationale belang wordt echter voor ieder geval bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit;

b) Installaties voor de ontzilting van zeewater die, bij akkoord tussen de Staat en de Gewesten, als nationaal zijn erkend;

c) De technische reglementering inzake drinkwater, met inbegrip van de minimumnormen.

De Gewestexecutieven zullen worden betrokken bij het ontwerpen van de programma's van de werken bedoeld onder *a)* en *b)* en van de technische reglementering bedoeld onder *c)*.

De Executieven van de betrokken Gewesten moeten voorafgaandelijk overleg plegen, wanneer het gaat om waterlagen die zich over meer dan één Gewest uitstrekken.

16° Zuivering van afvalwater.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het vaststellen van de algemene en de per sector geldende lozingsvoorwaarden voor het afvalwater;

b) La fixation des normes de produit qui ont trait aux teneurs maximales autorisées de certains produits contaminants et de déchets dans les eaux de rejet;

c) L'établissement des éléments constitutifs du calcul des tarifs pour l'épuration des eaux industrielles;

d) La fixation du taux de subvention aux entreprises industrielles.

Les Exécutifs des Régions seront associés à l'élaboration des lois et règlements nationaux relatifs aux objets visés aux *a), b)* et *c);*

17° L'égouttage;

18° Le démergement;

19° L'enlèvement et le traitement des déchets;

20° La planification régionale;

21° La composition, l'organisation interne, les missions, la prise en charge des frais et des dotations, ainsi que le contrôle des conseils économiques régionaux, des sociétés de développement régional et des sociétés régionales d'investissement;

22° L'initiative industrielle publique au niveau régional;

23° L'expansion économique régionale, suivant les modalités fixées au § 2;

24° Les aspects régionaux de l'énergie, suivant les modalités fixées au § 3;

25° Les aspects régionaux de la politique du crédit, suivant les modalités fixées au § 4;

26° La recherche appliquée pour les matières relevant de leur compétence exclusive;

27° Les modalités de fonctionnement, le contrôle et la fixation du ressort des associations de communes dans un but d'utilité publique, ainsi que l'application des lois organiques relatives à ces associations.

Toutefois,

a) L'autorité de tutelle informe le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions, de la gestion des associations de distribution de gaz et d'électricité;

b) Toute décision relative aux associations dont le ressort s'étend à plus d'une Région est prise de l'accord des Régions concernées et le Ministre de l'Intérieur est informé par l'autorité de tutelle de la gestion de ces associations;

28° La répartition de la quote-part de la Région dans le Fonds des communes; la fixation des critères de répartition des montants résultant de la répartition visée aux 1° et 2° de l'article 5 de la loi du 17 mars 1965 relative au Fonds des provinces;

29° Les subsides aux provinces, aux communes et autres personnes physiques, sauf lorsque les travaux se rapportent à une matière qui est de la compétence de l'autorité nationale ou des Communautés culturelles; pour les subsides aux travaux exécutés par la province du Brabant, l'implantation géographique du projet est déterminante pour fixer la Région compétente;

30° Sauf en ce qui concerne la province de Brabant, la ville de Bruxelles, les commissions de la culture de l'agglomération bruxelloise et les communes énumérées aux articles 7 et 8 des lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, l'organisation des procédures de la tutelle administrative sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes :

a) En ce qui concerne la tutelle administrative ordinaire, qui comprend toute forme de tutelle instituée par la loi communale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971, en ce qui concerne notamment les budgets, les comptes annuels, les cadres du personnel;

b) Het vaststellen van de produktnormen die betrekking hebben op de maximale toelaatbaarheid van bepaalde besmettelijke stoffen en van afval in het lozingswater;

c) Het vaststellen van de berekeningsbasis van de tarieven voor de zuivering van industrieel afvalwater;

d) Het vaststellen van de percentages van de toelagen aan industriële ondernemingen.

De Gewestexecutieven zullen worden betrokken bij het ontwerpen van de nationale wetten en verordeningen betreffende de aangelegenheden bedoeld onder *a), b)* en *c)* ;

17° Riolering;

18° Ontwatering;

19° Ophaling en verwerking van afvalstoffen;

20° Gewestelijke planning;

21° Samenstelling, interne organisatie, taak, overname van kosten en dotaties, en controle op de gewestelijke economische raden, de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen en de gewestelijke investeringsmaatschappijen;

22° Het openbaar industrieel initiatief op gewestelijk vlak;

23° De gewestelijke economische expansie, volgens de modaliteiten bepaald in § 2;

24° De gewestelijke aspecten van de energie, volgens de modaliteiten bepaald in § 3;

25° De gewestelijke aspecten van de kredietpolitiek, volgens de modaliteiten bepaald in § 4;

26° Toegepast wetenschappelijk onderzoek, voor de aangelegenheden waarvoor zij uitsluitend bevoegd zijn;

27° Werkwijze, controle en vaststelling van het ambtsgebied van de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen, en toepassing van de organieke wetten betreffende die verenigingen.

Echter,

a) Licht de toezichthoudende overheid de Minister tot wiens bevoegdheid de Energie behoort in over het beheer van de verenigingen voor gas- en elektriciteitsvoorziening;

b) Wordt iedere beslissing betreffende verenigingen waarvan het gebied zich over meer dan één Gewest uitstrekt, genomen in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken Gewesten en wordt de Minister van Binnenlandse Zaken door de toezichthoudende overheid ingelicht over het beheer van deze verenigingen;

28° De omslag van het aandeel van het Gewest in het Gemeentefonds; de vastlegging van de criteria voor de verdeling van de bedragen die voortkomen uit de in 1° en 2° van artikel 5 van de wet van 17 maart 1965 betreffende het Fonds der provinciën bedoelde verdeling;

29° Toelagen aan provincies, aan gemeenten en aan andere openbare personen, behalve wanneer de werken betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de nationale overheid of de Cultuurgemeenschappen bevoegd zijn; voor de toelagen aan werken die door de provincie Brabant worden uitgevoerd, is de plaats van het uitgevoerde werk beslissend om het bevoegde Gewest te bepalen;

30° Behalve voor de provincie Brabant, de stad Brussel, de commissies voor de cultuur van de Brusselse agglomeratie en de gemeenten die zijn genoemd in de artikelen 7 en 8 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de organisatie van de procedures van het administratief toezicht op provincies, gemeenten en agglomeraties en federaties van gemeenten :

a) Wat betreft het gewoon administratief toezicht, dat elke vorm van toezicht omvat ingesteld door de gemeentewet, de provinciewet of de wet van 26 juli 1971; voor wat betreft inzonderheid de begrotingen, de jaarrekeningen, de personeelsformaties;

b) Pour les autres actes, à l'exception de ceux qui sont relatifs aux matières relevant de la compétence du pouvoir national ou de la Communauté culturelle et pour lesquels la loi ou le décret a organisé une tutelle spécifique;

31° Le placement des travailleurs et les interventions financières qui s'y rattachent;

32° En exécution des mesures arrêtées par l'autorité nationale après concertation avec les Régions :

a) Le placement des chômeurs dans le cadre de la mise au travail par la Région, les pouvoirs subordonnés et les personnes physiques et morales;

b) Le placement des chômeurs occupés temporairement et hors cadre dans des activités d'intérêt général.

A cet effet, les Exécutifs régionaux sont associés à l'approbation de projets permettant ce placement.

33° L'application des normes concernant l'occupation des travailleurs étrangers.

§ 2. Les Régions sont compétentes pour l'expansion économique régionale, dans le respect des règles et des procédures fixées par les traités instituant les Communautés européennes ou en vertu de ceux-ci, et sans préjudice du cadre normatif dans lequel s'exercent l'activité économique et la concurrence, notamment :

1° La prospection et la recherche d'investisseurs;

2° L'aide aux entreprises ou unités d'exploitation, en ce compris les règles d'application relatives à la législation et à la réglementation de l'expansion économique régionale.

Toutefois,

a) Pour les secteurs des charbonnages, de la construction et de la réparation navales, de l'industrie textile et de la sidérurgie, y compris les transports de minerais et de coke, toute règle est fixée et toute décision est prise par l'autorité nationale sur avis des Exécutifs régionaux;

b) Toute réglementation édictée par la Région en ce qui concerne les avantages fiscaux est soumise à l'accord de l'autorité nationale compétente;

c) En cas d'octroi de la garantie de l'Etat, la décision est prise par le Conseil des Ministres, sur la proposition des Exécutifs régionaux;

d) Les régions ne sont pas compétentes en ce qui concerne le Fonds de garantie établi au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel;

e) Les montants maxima d'aides conjoncturelles et la durée maximale de l'aide sont fixés par l'autorité nationale compétente;

3° L'aide à l'industrie du tourisme;

4° L'octroi de subventions aux métiers d'art, à l'exclusion de subsides à la Commission nationale des métiers d'art;

5° Les aides complémentaires et supplétives aux entreprises agricoles.

Toutefois, les Régions ne sont pas compétentes en matière de politique des prix et des conditions d'accès à la profession.

§ 3. Les Régions sont compétentes pour les aspects régionaux de la politique énergétique et en tout cas pour :

1° La distribution d'électricité au moyen de réseaux dont la tension nominale est inférieure à 30 000 volts, conformément aux règles de comptabilisation du Comité de contrôle de l'Electricité et du Gaz;

2° La distribution publique du gaz, telle qu'elle est définie à l'article 1er de la loi du 2 avril 1965 relative au transport des produits gazeux;

b) Voor de andere handelingen, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de nationale of de overheid van de Cultuurgemeenschap bevoegd is en waarvoor bij de wet of decreet een specifiek toezicht is georganiseerd;

31° Arbeidsbemiddeling en daaraan verbonden financiële tegemoetkomingen;

32° Ter uitvoering van de maatregelen door de nationale overheid vastgesteld na overleg met de Gewesten :

a) Plaatsing van werklozen in het kader van de tewerkstelling door het Gewest, de ondergeschikte besturen en de natuurlijke personen en rechtspersonen;

b) Plaatsing van werklozen die tijdelijk en buiten kader worden tewerkgesteld voor activiteiten van algemeen belang.

Daartoe worden de Gewestexecutieven betrokken bij de goedkeuring van projecten die deze plaatsing mogelijk maken.

33° Toepassing van de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.

§ 2. De Gewesten zijn bevoegd inzake gewestelijke economische expansie, met inachtneming van de regels en de procedures die zijn vastgesteld door of krachtens de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, en onverminderd het normatief kader waarbinnen de economische bedrijvigheid en de concurrentie worden uitgeoefend, met name :

1° De prospectie en het zoeken naar investeerders;

2° Hulp aan ondernemingen of exploitatieëenheden, met inbegrip van de regels voor toepassing van de wetgeving en de reglementering op de gewestelijke economische expansie.

Echter,

a) Voor de sectoren steenkolenmijnen, scheepsbouw en scheepsherstelling, textielnijverheid en staalnijverheid, met inbegrip van het vervoer van ertsen en cokes, wordt iedere regel vastgesteld en wordt iedere beslissing genomen door de nationale overheid, op advies van de Gewestexecutieven;

b) Wordt iedere door het Gewest uit te vaardigen reglementering betreffende de fiscale voordelen voor akkoord voorgelegd aan de bevoegde nationale overheid;

c) Wordt, ingeval van toekenning van de Staatswaarborg, de beslissing genomen door de Ministerraad, op voorstel van de Gewestexecutieven;

d) Zijn de Gewesten niet bevoegd wat het bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet opgerichte Waarborgfonds betreft;

e) De maxima van de conjuncturele tegemoetkomingen en de maximumduur van de hulp worden door de bevoegde nationale overheid vastgesteld;

3° Hulp aan de toeristische nijverheid;

4° Subsidiëring van kunstambachten, met uitsluiting van subsidies aan de Nationale Commissie voor de Kunstambachten;

5° Bijkomende en suppletieve hulp aan landbouwbedrijven.

De Gewesten zijn echter niet bevoegd inzake prijsbeleid en vestigingsvoorwaarden.

§ 3. De Gewesten zijn bevoegd voor de gewestelijke aspecten van het energiebeleid, en in ieder geval voor

1° Elektriciteitsvoorziening door middel van netten met een nominale spanning van minder dan 30 000 volt, in overeenstemming met de regelen voor aanrekening van het Controlecomité voor Elektriciteit en Gas;

2° De openbare gasdistributie, zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 2 april 1965 betreffende het vervoer van gasprodukten;

3° L'utilisation du grisou et du gaz de hauts fourneaux;

4° Les réseaux de distribution de chaleur à distance;

5° La valorisation des terrils;

6° Les sources nouvelles d'énergie chaque fois qu'elles présentent un intérêt local ou constituent le prolongement de recherches industrielles relevant de la compétence régionale;

7° La récupération d'énergie par les industries et autres utilisateurs;

Toutefois, les Régions ne sont pas compétentes pour les matières dont l'indivisibilité technique et économique requiert une mise en œuvre homogène sur le plan national, et en tout cas pour :

1° L'utilisation rationnelle de l'énergie;

2° Le plan d'équipement national du secteur de l'électricité;

3° Le cycle du combustible nucléaire;

4° Les grandes infrastructures de stockage; la production, en ce compris les mines; le transport et la distribution;

5° Les tarifs.

Toute mesure prise par l'autorité nationale ou par l'autorité régionale en dehors des compétences énumérées aux alinéas 1er et 2, fait l'objet d'une concertation entre les Exécutifs des Régions et l'autorité nationale compétente. En outre, cette dernière se concerte avec les Exécutifs régionaux sur les grands axes de la politique énergétique nationale.

§ 4. Dans le cadre de la politique du crédit, les Régions sont compétentes pour les aspects régionaux, sans préjudice des règles imposées dans le cadre des politiques nationales monétaire et du crédit.

§ 5. Pour l'application du § 1er, 20° et 22°, et du § 2, 1° à 3°, les questions qui dépassent les limites d'une région ou les questions relatives à l'aide à une entreprise implantée dans plus d'une région sont soumises à une concertation associant les Exécutifs des Régions intéressées et l'autorité nationale compétente.

§ 6. En outre, sont de la compétence de la Région wallonne et de la Région flamande, les matières suivantes qui, par leur nature, ne trouvent pas d'application effective dans la Région bruxelloise.

1° Le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale;

2° La pêche fluviale. Toutefois, les Exécutifs des Régions devront se concerter pour l'ouverture et la fermeture de la pêche fluviale;

3° L'industrialisation de la pisciculture;

4° Les cours d'eau non navigables et l'hydraulique agricole;

5° Les polders et les wateringues, à l'exception des digues.

ART. 30

§ 1er. — Les Conseils régionaux règlent, par ordonnance, les matières visées à l'article 29, à l'exception des éléments que la Constitution a réservés à la loi.

§ 2. — Dans le cadre des compétences visées à l'article 29, l'ordonnance peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

§ 3. — Sauf pour les ordonnances budgétaires, la loi peut abroger une ordonnance en tout ou en partie. Le projet ou proposition de loi doit être introduit au plus tard dans un délai maximum de six mois à compter de la date de la publication de l'ordonnance.

3° Aanwending van mijngas en van gas afkomstig van hoogovens;

4° Netten voor warmtevoorziening op afstand;

5° Valorisatie van steenbergen;

6° Nieuwe energiebronnen voor zover zij van lokaal belang zijn of in het verlengde liggen van het industrieel onderzoek dat tot de gewestelijke bevoegdheid behoort;

7° Terugwinning van energie door de nijverheid en andere gebruikers;

De Gewesten zijn echter niet bevoegd voor de aangelegenheden die wegens hun technische en economische ondeelbaarheid een gelijke behandeling op nationaal vlak behoeven, en in ieder geval voor :

1° Het rationele gebruik van de energie;

2° Het nationaal uitrustingsprogramma in de elektriciteitssector;

3° De kernbrandstofcyclus;

4° De grote infrastructuren voor de stockering; de produktie, met inbegrip van de mijnen; het transport en de distributie;

5° De tarieven.

Voor iedere maatregel die door de nationale of door de gewestelijke overheid wordt genomen buiten de bevoegdheden opgesomd in het eerste en het tweede lid, wordt overleg gepleegd tussen de Gewestexecutieven en de bevoegde nationale overheid. Deze laatste pleegt bovendien overleg met de Gewestexecutieven over de grote lijnen van het nationaal energiebeleid.

§ 4. In het kader van de kredietpolitiek, zijn de Gewesten bevoegd voor de gewestelijke aspecten, zonder afbreuk te doen aan de voorgeschreven regels in het kader van de nationale munt- en kredietpolitiek.

§ 5. Voor de toepassing van § 1, 20° en 22°, en van § 2, 1° tot 3°, wordt voor de problemen die de grenzen van één gewest overschrijden en voor de problemen inzake hulpverlening aan een onderneming die in meer dan één gewest is gevestigd, overleg gepleegd tussen de Executieven van de betrokken Gewesten en de bevoegde nationale overheid.

§ 6. Tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest en van het Waalse Gewest behoren daarenboven de volgende aangelegenheden die, terwille van hun natuur, geen effectieve toepassing vinden in het Brusselse Gewest :

1° Ruilverkaveling van landeigendommen en landherinrichting;

2° Riviervisserij. De Gewestexecutieven moeten echter overleg plegen voor het openen en sluiten van het visseizoen;

3° Industrialisering van de visteelt;

4° Niet-bevaarbare waterlopen en landbouwhydraulica;

5° Polders en wateringen, met uitzondering van de dijken.

ART. 30

§ 1. — De Gewestraden regelen, bij ordonnantie, de aangelegenheden, bedoeld in artikel 29, met uitzondering van die elementen die door de Grondwet aan de wet werden voorbehouden.

§ 2. Binnen het raam van de bij artikel 29 bedoelde bevoegdheden, kan de ordonnantie de vigerende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

§ 3. — Behoudens de begrotingsordonnanties, kan de wet een ordonnantie geheel of gedeeltelijk opheffen. Het ontwerp of voorstel van wet moet ingediend worden binnen een termijn van maxium zes maanden te rekenen vanaf de datum van bekendmaking van de ordonnantie.

§ 4. — Les cours et tribunaux ne peuvent vérifier la conformité des ordonnances qu'à la présente loi.

ART. 31

Chaque Conseil règle par ordonnance la création et l'organisation d'établissements et d'entreprises dans le cadre de ses compétences. Le Conseil peut leur accorder la personnalité juridique.

ART. 32

§ 1er. Chaque Conseil vote annuellement le budget de sa Région et arrête les comptes.

Toutes les recettes et dépenses de la Région sont portées au budget et dans les comptes.

§ 2. Les dispositions des lois du 15 mai 1846 et du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'Etat, sont d'application au budget régional.

§ 3. Les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, sont applicables aux organismes d'intérêt public qui dépendent des Régions.

§ 4. La loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes et les dispositions relatives au Comité supérieur de Contrôle, sont applicables aux Régions.

§ 5. Les attributions que fixent les lois précitées, sont exercées selon les cas par les organes régionaux correspondants.

§ 6. A l'exception de la fixation du statut administratif et pécuniaire, les compétences attribuées par la loi du 16 mars 1954 au Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions, sont exercées par les organes régionaux correspondants.

ART. 33

La Région peut contracter des emprunts. La Région peut également émettre des emprunts publics dans le cadre d'une programmation fixée par le Conseil des Ministres.

Les conditions de chacun de ces emprunts seront soumises par l'Exécutif à l'approbation du Ministre des Finances.

La date des émissions publiques sera fixée après concertation entre l'Exécutif et le Ministre des Finances. En cas de désaccord, le Conseil des Ministres décide.

ART. 34

L'Etat ne garantit aucun des engagements pris par la Région.

ART. 35

Les ordonnances peuvent porter des dispositions de droit administratif, civil et pénal dans la mesure où celles-ci sont indispensables à l'exercice, par les Conseils, de leurs compétences.

ART. 36

Dans les limites de leurs compétences, les Conseils régionaux peuvent ériger en infraction les manquements aux ordonnances et établir les peines punissant ces manquements conformément au Livre Ier du Code pénal, à l'exception des peines criminelles fixées à l'article 7 de ce Code.

§ 4. — De hoven en rechtbanken mogen de overeenstemming van de ordonnanties slechts aan deze wet toetsen.

ART. 31

Binnen de perken van zijn bevoegdheid regelt elke Raad bij ordonnantie de oprichting en de organisatie van instellingen en ondernemingen. De Raad kan hen rechtspersoonlijkheid toekennen.

ART. 32

§ 1. Elke Raad stemt jaarlijks de begroting van zijn Gewest en sluit de rekeningen af.

Alle ontvangsten en uitgaven van het Gewest worden op de begroting en in de rekeningen gebracht.

§ 2. De bepalingen van de wetten van 15 mei 1846 en van 28 juni 1963 op de Rijkscomptabiliteit zijn van toepassing op de Gewestbegroting.

§ 3. De bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn van toepassing op de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gewesten.

§ 4. De wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en de bepalingen betreffende het Hoog Comité van Toezicht zijn van toepassing op de Gewesten.

§ 5. De bevoegdheden bepaald in de eerder vermelde wetten worden, al naar het geval, uitgeoefend door de overeenkomstige gewestelijke organen.

§ 6. Met uitzondering van de vaststelling van het administratief en geldelijk statuut worden de bevoegdheden die door de hogervermelde wet van 16 maart 1954 worden toevertrouwd aan de Minister die het Openbaar Ambt in zijn bevoegdheid heeft, uitgeoefend door de overeenkomstige gewestelijke organen.

ART. 33

Het Gewest kan leningen aangaan. Het Gewest kan tevens publieke leningen uitgeven overeenkomstig een door de Ministerraad opgestelde programmatie.

De voorwaarden van elk van die leningen worden door de Executieve ter goedkeuring aan de Minister van Financiën voorgelegd.

De datum van de openbare uitgiften wordt na overleg tussen de Executieve en de Minister van Financiën vastgelegd. Zo geen overeenstemming wordt bereikt, beslist de Ministerraad.

ART. 34

De Staat waarborgt geen enkele van de door het Gewest aangegane verbintenissen.

ART. 35

De ordonnanties kunnen administratiefrechtelijke, burgerrechtelijke en strafrechtelijke bepalingen bevatten, voor zover die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening door de Raden van hun bevoegdheden.

ART. 36

Binnen de grenzen van hun bevoegdheden kunnen de Gewestraden de niet-naleving van de ordonnanties strafbaar stellen en de straffen wegens de niet-naleving bepalen overeenkomstig Boek I van het Strafwetboek, met uitzondering van de criminele straffen bepaald in artikel 7 van dat Wetboek.

ART. 37

L'avis conforme de l'Exécutif régional compétent est requis préalablement à toute délibération en Conseil des Ministres sur un projet de loi portant fusion de communes en application de la loi du 23 juillet 1971 concernant la fusion des communes et la modification de leurs limites.

ART. 38

Les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, indispensables à l'exercice des compétences de la Région, lui sont transférés sans indemnité.

Les conditions et les modalités de ce transfert sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

ART. 39

La Région peut poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique, dans les cas et selon les modalités fixés par l'ordonnance dans le respect des procédures judiciaires fixées par la loi et dans le respect du principe de la juste et préalable indemnité visé à l'article 11 de la Constitution.

Les contrats de cession amiable, les quittances et autres actes relatifs à l'acquisition des immeubles pourront être passés sans frais à l'intervention du membre de l'Exécutif délégué à cette fin.

ART. 40

Dans les matières qui relèvent de la compétence de la Région, l'Exécutif de celle-ci est associé aux négociations des accords internationaux, l'Etat restant le seul interlocuteur sur le plan international dans le respect de l'article 68 de la Constitution.

SECTION 5

De la publication et de l'entrée en vigueur des ordonnances et des arrêtés

ART. 41

§ 1er. La sanction et la promulgation des ordonnances du Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise se font de la manière suivante :

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

De Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Ordonnantie)

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. La sanction et la promulgation des ordonnances du Conseil de la Région wallonne se font de la manière suivante :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Région wallonne a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

ART. 37

Het eensluitend advies van de bevoegde Gewestexecutieve is vereist vóór iedere beraadslaging in de Ministerraad over een wetsontwerp tot fusie van gemeenten of over een koninklijk besluit tot samenvoeging van gemeenten in toepassing van de wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen.

ART. 38

De roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel van het openbaar als van het privaat domein die onmisbaar zijn voor het uitoefenen van de bevoegdheden van het Gewest, worden zonder schadeloosstelling overgeheveld.

De voorwaarden en de nadere regelen van die overdracht worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

ART. 39

Het Gewest kan overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij ordonnantie, met inachtneming van de bij de wet vastgestelde gerechtelijke procedures en van het principe van de rechtvaardige en voorafgaande vergoeding, zoals bij artikel 11 van de Grondwet is bepaald.

De overeenkomsten inzake afstand in der minne, de kwijtingen en andere handelingen in verband met het verkrijgen van onroerende goederen, kunnen zonder kosten worden gesloten door toedoen van het lid van de Executieve dat daarvoor delegatie kreeg.

ART. 40

In de aangelegenheden waarvoor het Gewest bevoegd is, wordt zijn Executieve betrokken bij de onderhandelingen over de internationale akkoorden, doch blijft de Staat de enige gesprekspartner op het internationale vlak, met eerbiediging van artikel 68 van de Grondwet.

AFDELING 5

De bekendmaking en de inwerkingtreding van ordonnanties en besluiten

ART. 41

§ 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de ordonnanties van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap geschieden op de volgende wijze :

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

De Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Ordonnantie)

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. De bekrachtiging en de afkondiging van de ordonnanties van de Raad van het Waalse Gewest geschieden op de volgende wijze :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Région wallonne a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Ordonnance)

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge.* »

§ 3. Après leur promulgation, les ordonnances du Conseil de la Région wallonne et du Conseil Culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise sont publiées au *Moniteur belge* avec une traduction dans la langue employée pour les ordonnances de l'autre Conseil. Les ordonnances du Conseil de la Région wallonne sont également publiées avec une traduction en langue allemande.

§ 4. Les ordonnances du Conseil de la Région bruxelloise sont sanctionnées, promulguées et publiées en langue française et en langue néerlandaise.

La sanction et la promulgation des ordonnances du Conseil de la Région bruxelloise se font de la manière suivante :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Région bruxelloise a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Ordonnance)

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge.* »

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

De Raad van het Brusselse Gewest heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Ordonnantie)

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 5. Après leur promulgation, les ordonnances du Conseil de la Région bruxelloise sont publiées au *Moniteur belge*, texte français et texte néerlandais l'un en regard de l'autre.

ART. 42

Les ordonnances sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication, à moins qu'elles n'aient fixé un autre délai.

ART. 43

§ 1er. Les arrêtés royaux et ceux de l'Exécutif de la Région wallonne et de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise qui sont pris en application de la présente loi, sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction, selon le cas, en néerlandais ou en français. Les arrêtés royaux et ceux de l'Exécutif de la Région wallonne sont également publiés avec une traduction en langue allemande.

Les arrêtés royaux et ceux de l'Exécutif de la Région bruxelloise, pris en application de la présente loi, sont publiés en langue française et en langue néerlandaise au *Moniteur belge.*

Néanmoins, lorsqu'ils n'intéressent pas la généralité des citoyens, les arrêtés visés aux alinéas 1er et 2 peuvent n'être publiés que par extrait ou ne faire l'objet que d'une simple mention au *Moniteur belge;* si leur publicité ne présente aucun caractère d'utilité publique, ils peuvent ne pas être publiés.

(Ordonnance)

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge.* »

§ 3. Na hun afkondiging worden de ordonnanties van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en van de Raad van het Waalse Gewest in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in de taal gebruikt voor de ordonnanties van de andere Raad. De ordonnanties van de Raad van het Waalse Gewest worden eveneens bekendgemaakt met een vertaling in het Duits.

§ 4. De ordonnanties van de Raad van het Brusselse Gewest worden bekrachtigd, afgekondigd en bekendgemaakt in het Nederlands en in het Frans.

De bekrachtiging en de afkondiging van de ordonnanties van de Raad van het Brusselse Gewest geschieden op de volgende wijze :

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

De Raad van het Brusselse Gewest heeft aangenomen en wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Ordonnantie)

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Région bruxelloise a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Ordonnance)

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge.* »

» 5. Na hun afkondiging worden de ordonnanties van de Raad van het Brusselse Gewest in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, de Nederlandse en Franse tekst tegenover elkaar.

ART. 42

De ordonnanties zijn verbindend de tiende dag na die van hun bekendmaking, tenzij zij een andere termijn bepalen.

ART. 43

§ 1. De koninklijke besluiten en die van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap en van de Executieve van het Waalse Gewest, genomen in toepassing van deze wet, worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in het Frans of in het Nederlands, naargelang van het geval. De koninklijke besluiten en die van de Executieve van het Waalse Gewest worden bekendgemaakt met eveneens een vertaling in het Duits.

De koninklijke besluiten en die van de Executieve van het Brusselse Gewest, genomen in toepasing van deze wet, worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt in het Nederlands en in het Frans.

Wanneer zij geen belang hebben voor de meerderheid van de burgers, mogen de in het eerste en het tweede lid bedoelde besluiten evenwel bij uittreksel bekendgemaakt worden of het voorwerp zijn van een gewone vermelding in het *Belgisch Staatsblad;* wanneer hun bekendmaking geen openbaar nut heeft, mag daarvan afgezien worden.

§ 2. Les arrêtés sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication, à moins qu'ils ne fixent un autre délai.

Les arrêtés notifiés aux intéressés sont obligatoires à partir de leur notification ou de leur publication si elle lui est antérieure.

ART. 44

Pour la Région bruxelloise, les divergences entre les textes français et néerlandais sont résolues d'après la volonté du Conseil ou du Roi ou de l'Exécutif selon le cas. Cette volonté est déterminée suivant les règles ordinaires d'interprétation sans prééminence d'un des textes sur l'autre.

CHAPITRE III

Des Exécutifs régionaux

ART. 45

§ 1er. Jusqu'à l'approbation par le Parlement des dispositions légales qui doivent être prises en application du rapport du Comité paritaire pour la coexistence harmonieuse des Communautés créé par l'arrêté royal du 15 mai 1979, et en tout cas jusqu'au 31 décembre 1982, le Roi désigne, au sein du Gouvernement, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les Ministres et les Secrétaires d'Etat qui constituent l'Exécutif de la Région wallonne et de la Région bruxelloise.

§ 2. Pour la Région flamande, l'Exécutif de la Communauté néerlandaise visé à l'article 63 exerce les fonctions d'Exécutif.

Lorsque cet Exécutif délibère sur les matières régionales, tout membre qui appartient à la Région bruxelloise ne siège qu'avec voix consultative.

ART. 46

L'Exécutif de la Région wallonne comprend un président et des membres dont le Roi fixe le nombre.

L'Exécutif de la Région bruxelloise comprend un Ministre, président, et deux Secrétaires d'Etat, dont l'un appartient à un groupe linguistique différent de celui du Ministre.

ART. 47

Sauf pour ce qui concerne l'établissement du consensus, les membres de l'Exécutif de la Communauté française et les membres de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise qui appartiennent à la Région bruxelloise, participent aux délibérations de l'Exécutif de la Région bruxelloise.

ART. 48

Dans les matières qui sont de la compétence de la Région, l'Exécutif :

1° Délibère de tout projet d'ordonnance ou d'arrêté royal;

2° Propose l'affectation des crédits budgétaires;

3° Elabore et coordonne la politique de la Région;

4° Emet tout avis relatif à la politique régionale, sans préjudice des compétences du Conseil régional.

ART. 49

§ 1er. La délibération de l'Exécutif régional remplace la délibération du Conseil des Ministres ou d'un Comité ministériel national qui est requise par une loi ou par un arrêté royal, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de l'Exécutif régional.

§ 2. De besluiten zijn verbindend de tiende dag na die van hun bekendmaking, tenzij zij een andere termijn bepalen.

De besluiten genotifieerd aan de belanghebbende, worden verbindend zodra deze daarvan kennis is gegeven of vanaf de bekendmaking als deze voorafgaat.

ART. 44

Betreffende het Brusselse Gewest worden de verschillen tussen de Nederlandse en de Franse tekst opgelost naar de wil van de Raad of van de Koning of van de Executieve, naargelang van het geval. Die wil wordt bepaald volgens de gewone interpretatieregelen en zonder dat aan de ene tekst de voorkeur wordt gegeven boven de andere.

HOOFDSTUK III

Gewestelijke Executieven

ART. 45

§ 1. Tot de goedkeuring door het Parlement van de wettelijke bepalingen die moeten worden geniomen in toepassing van het verslag van het Paritair Comité voor de harmonische coëxistentie van de Gemeenschappen opgericht bij koninklijk besluit van 15 mei 1979, en in ieder geval tot 31 december 1982, wijst de Koning in de Regering, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de Ministers en de Staatssecretarissen aan die de Executieve van het Waalse Gewest en van het Brusselse Gewest vormen.

§ 2. Voor het Vlaamse Gewest treedt de in artikel 63 bedoelde Executieve van de Nederlandse Gemeenschap op als uitvoerend orgaan.

Wanneer deze Executieve beraadslaagt over gewestelijke aangelegenheden, zetelt elk lid dat tot het Brusselse Gewest behoort slechts met raadgevende stem.

ART. 46

De Executieve van het Waalse Gewest bestaat uit een voorzitter en uit zoveel leden als de Koning bepaalt.

De Executieve van het Brusselse Gewest bestaat uit een Minister, die voorzitter is en uit twee Staatssecretarissen, van wie er één tot een andere taalgroep behoort dan de Minister.

ART. 47

Behoudens voor het tot stand brengen van de consensus, nemen de leden van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap en de leden van de Executieve van de Franse Gemeenschap, die tot het Brusselse Gewest behoren, deel aan het beraad in de Executieve van het Brusselse Gewest.

ART. 48

De Executieve, in de tot de bevoegdheid van het Gewest behorende aangelegenheden :

1° Beraadslaagt over ieder ontwerp van ordonnantie of van koninklijk besluit;

2° Stelt de bestemming van de begrotingskredieten voor;

3° Ontwerpt en coördineert het beleid van het Gewest;

4° Geeft advies betreffende het gewestelijk beleid, onverminderd de bevoegdheid van de Gewestraad.

ART. 49

§ 1. Het beraad in de Gewestexecutieve komt in de plaats van het bij wet of koninklijk besluit voorgeschreven overleg in de Ministerraad of in een nationaal Ministercomité, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van de Gewestexecutieve behoort.

§ 2. Les compétences attribuées à un Ministre par loi ou par arrêté royal sont exercées par l'Exécutif régional, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de ce dernier.

ART. 50

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, chaque Exécutif décide de ses règles de fonctionnement.

ART. 51

Les Exécutifs régionaux délibèrent collégialement selon la procédure du consensus suivie en Conseil des Ministres, sans préjudice des délégations qu'ils peuvent accorder à leurs membres.

A défaut d'accord, l'affaire est soumise, pour décision, au Conseil des Ministres.

ART. 52

§ 1er. — Le Roi fait, sur proposition d'un ou plusieurs membres de l'Exécutif régional, les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des ordonnances, sans pouvoir jamais ni suspendre les ordonnances elles-mêmes, ni dispenser de leur exécution.

§ 2. En ce qui concerne les lois dont l'exécution appartient aux Régions en vertu des dispositions de la présente loi, le Roi fait les règlements et arrêtés, sur proposition d'un ou plusieurs membres de l'Exécutif régional.

ART. 53

La rémunération du président et des membres de l'Exécutif est à charge du budget régional, sans préjudice de l'article 63.

ART. 54

L'Exécutif représente la Région dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. La Région est citée au cabinet du président de l'Exécutif.

Les actions de la Région, en demandant ou en défendant, sont exercées au nom de l'Exécutif, poursuites et diligences du membre désigné par celui-ci.

TITRE II

DES COMMUNAUTES CULTURELLES

CHAPITRE I

Modification de la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise

ART. 55

(orig. 64)

Dans la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise il est inséré un nouvel article 2*bis*, rédigé comme suit :

« *Article* 2bis. — Les décrets peuvent porter des dispositions de droit administratif, civil et pénal dans la mesure où celles-ci sont indispensables à l'exercice par les Conseils culturels de leurs compétences. »

§ 2. De bevoegdheden toevertrouwd aan een Minister bij wet of bij koninklijk besluit worden uitgeoefend door de Gewestexecutieve telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van deze laatste behoort.

ART. 50

Onverminderd de bepalingen van deze wet, regelt elke Executieve haar werkwijze.

ART. 51

De Gewestexecutieven beraadslagen collegiaal volgens de procedure van de consensus die in de Ministerraad wordt gevolgd, onverminderd de delegaties die zij aan hun leden kunnen verlenen.

Als er geen overeenstemming is, wordt de zaak ter beslissing voorgelegd aan de Ministerraad.

ART. 52

§ 1. De Koning maakt, op voorstel van één of meer leden van de Gewestexecutieve, de verordeningen en besluiten die voor de uitvoering van de ordonnanties nodig zijn, zonder ooit de ordonnanties zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen.

§ 2. Voor de wetten welker uitvoering krachtens de bepalingen van deze wet bij de Gewesten berust, maakt de Koning de verordeningen en besluiten, op voorstel van één of meer leden van de Gewestexecutieve.

ART. 53

De bezoldiging van de voorzitter en van de leden van de Executieve wordt ten laste gelegd van de gewestelijke begroting, behoudens het bepaalde in artikel 63.

ART. 54

De Executieve vertegenwoordigt het Gewest in en buiten rechte. Het Gewest wordt gedagvaard op het kabinet van de voorzitter van de Executieve.

De rechtsgedingen van het Gewest, als eiser of als verweerder, worden gevoerd namens de Executieve, ten verzoeke van het door deze aangewezen lid.

TITEL II

DE CULTUURGEMEENSCHAPPEN

HOOFDSTUK I

Wijziging van de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap

ART. 55

(oorspr. 64)

In de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap wordt een nieuw artikel 2*bis* ingevoegd luidend als volgt :

« *Artikel* 2bis. — De decreten kunnen administratiefrechtelijke, burgerrechtelijke en strafrechtelijke bepalingen bevatten, voor zover die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening door de Cultuurraden van hun bevoegdheden. »

ART. 56

(orig. 65)

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article *2ter*, rédigé comme suit :

« *Article* 2ter. — Chaque Conseil culturel règle par décret la création et l'organisation d'établissements et d'entreprises dans le cadre de ses compétences.

Le Conseil culturel peut leur accorder la personnalité juridique.

ART. 57

(orig. 66)

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article *2quater*, rédigé comme suit :

« *Article* 2quater. — Les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, indispensables à l'exercice des compétences de chaque Communauté culturelle leur sont transférés sans indemnité.

Les conditions et les modalités de ce transfert sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

ART. 58

(orig. 67)

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article *2quinquies*, rédigé comme suit :

« *Article* 2quinquies. — § 1er. La Communauté culturelle française et la Communauté culturelle néerlandaise peuvent poursuivre, respectivement dans la région linguistique française et néerlandaise, des expropriations pour cause d'utilité publique dans les cas et selon les modalités fixées par décret dans le respect des procédures judiciaires fixées par la loi et du principe de la juste et préalable indemnité visé à l'article 11 de la Constitution.

§ 2. Dans les cas et selon les modalités fixés par la loi, la Communauté culturelle française et la Communauté culturelle néerlandaise peuvent procéder à des expropriations pour cause d'utilité publique dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 3. Les contrats de cession amiable, les quittances et autres actes relatifs à l'acquisition des immeubles pourront être passés sans frais à l'intervention du membre de l'Exécutif délégué à cette fin. »

ART. 59

(orig. 68)

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article *2sexies*, rédigé comme suit :

« *Article* 2sexies. — La Communauté culturelle peut contracter des emprunts. La Communauté culturelle peut également émettre des emprunts publics dans le cadre d'une programmation fixée par le Conseil des Ministres.

Les conditions de chacun de ces emprunts seront soumises par l'Exécutif à l'approbation du Ministre des Finances.

La date des émissions publiques sera fixée après concertation entre l'Exécutif et le Ministre des Finances. En cas de désaccord, le Conseil des Ministres décide. »

ART. 56

(oorspr. 65)

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel* 2ter. — Elke Cultuurraad regelt bij decreet de oprichting en de organisatie van instellingen en ondernemingen.

De Cultuurraad kan hen rechtspersoonlijkheid toekennen. »

ART. 57

(oorspr. 66)

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2quater* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel* 2quater. — De roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel van het openbaar als van het privaat domein, die omnisbaar zijn voor het uitoefenen van de bevoegdheden van elke Cultuurmeenschap, worden hun zonder enige vergoeding overgedragen.

De voorwaarden en de nadere regelen van die overdracht worden bepaald bij een in Ministeraad overlegd koninklijk besluit. »

ART. 58

(oorspr. 67)

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2quinquies* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel* 2quinquies. — § 1. De Nederlandse en de Franse Cultuurgemeenschap kunnen, respectievelijk in het Nederlands en het Frans taalgebied, overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij decreet, met inachtneming van de bij wet vastgestelde gerechtelijke procedures en van het principe van de rechtvaardige en voorafgaande vergoeding, zoals bij artikel 11 van de Grondwet is bepaald.

§ 2. De Nederlandse en de Franse Cultuurgemeenschap kunnen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij de wet.

§ 3. De overeenkomsten inzake afstand in der minne, de kwijtingen en andere handelingen in verband met het verkrijgen van onroerende goederen, kunnen zonder kosten worden gesloten door toedoen van het lid van de Executieve dat daartoe gemachtigd werd. »

ART. 59

(oorspr. 68)

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2sexies* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel* 2sexies. — De Cultuurgemeenschap kan leningen aangaan. De Cultuurgemeenschap kan ook publieke leningen uitgeven overeenkomstig een door de Ministerraad opgestelde programmatie.

De voorwaarden van elk van die leningen worden door de Executieve ter goedkeuring aan de Minister van Financiën voorgelegd.

De datum van de openbare uitgiften wordt na overleg tussen de Executieve en de Minister van Financiën vastgelegd. Zo geen overeenstemming wordt bereikt, beslist de Ministerraad. »

ART. 60

(orig. 69)

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article *2septies*, rédigé comme suit :

« *Article* 2septies. — § 1er. Les dispositions des lois du 15 mai 1846 et du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'Etat sont d'application au budget de la Communauté culturelle.

§ 2. Les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, sont applicables aux organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés culturelles.

§ 3. La loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes et les dispositions relatives au Comité supérieur de Contrôle, sont applicables aux Communautés culturelles.

§ 4. Les attributions que fixent les lois précitées sont exercées selon les cas par les organes correspondants des Communautés culturelles.

§ 5. A l'exception de la fixation du statut administratif et pécuniaire, les compétences attribuées par la loi du 16 mars 1954 au Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions sont exercées par les organes correspondants des Communautés culturelles. »

ART. 61

(orig. 70)

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article *2octies*, rédigé comme suit :

« *Article* 2octies. — L'Etat ne garantit aucun des engagements pris par la Communauté culturelle. »

ART. 62

(orig. 83)

L'article 26 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 26.* — La Communauté culturelle française et la Communauté culturelle néerlandaise ont la personnalité juridique. »

CHAPITRE II

Des Exécutifs

ART. 63

(orig. 84)

Dans la même loi est inséré un chapitre V, rédigé comme suit :

« CHAPITRE V

Des Exécutifs de Communautés

Article 27. — Jusqu'à l'approbation par le Parlement des dispositions légales qui doivent être prises en application du rapport du Comité paritaire pour la coexistence harmonieuse des Communautés créé par l'arrêté royal du 15 mai 1979, et en tout cas jusqu'au 31 décembre 1982, le Roi désigne, au sein du Gouvernement, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les Ministres et les Secrétaires d'Etat qui constituent l'Exécutif de la Communauté. L'Exécutif comprend au moins un membre qui appartient à la Région bruxelloise.

ART. 60

(oorspr. 69)

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2septies* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel* 2septies. — § 1. De bepalingen van de wetten van 15 mei 1846 en van 28 juni 1963 op de Rijkscomptabiliteit zijn van toepassing op de begroting van de Cultuurgemeenschap.

§ 2. De bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn van toepassing op de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Cultuurgemeenschappen.

§ 3. De wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en de bepalingen betreffende het Hoog Comité van Toezicht zijn van toepassing op de Cultuurgemeenschappen.

§ 4. De bevoegdheden bepaald in de eerder vermelde wetten worden, al naar het geval, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de Cultuurgemeenschappen.

§ 5. Met uitzondering van de vaststelling van het administratief en geldelijk statuut, worden de bevoegdheden die door de hogervermelde wet van 16 maart die het Openbaar Ambt in zijn bevoegdheid heeft, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de Cultuurgemeenschappen. »

ART. 61

(oorspr. 70)

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2octies* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel* 2octies. — De Staat waarborgt geen enkele van de door de Cultuurgemeenschap aangegane verbintenissen. »

ART. 62

(oorspr. 83)

Artikel 26 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 26.* — De Nederlandse Cultuurgemeenschap en de Franse Cultuurgemeenschap hebben rechtspersoonlijkheid. »

HOOFDSTUK II

De Executieven

ART. 63

(oorspr. 84)

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk V ingevoegd, luidend als volgt :

« HOOFDSTUK V

De Gemeenschapsexecutieven

Artikel 27. — Tot de goedkeuring door het Parlement van de wettelijke bepalingen die moeten worden genomen in toepassing van het verslag van het Paritair Comité voor de harmonische coëxistentie van de Gemeenschappen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 mei 1979, en in ieder geval tot 31 december 1982, wijst de Koning in de Regering, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de Ministers en de Staatssecretarissen aan die de Executieve van de Gemeenschap vormen. De Executieve omvat ten minste één lid dat tot het Brusselse Gewest behoort.

Article 28. — Dans les matières qui sont de la compétence de la Communauté culturelle, l'Exécutif :

1° Délibère de tout projet de décret ou d'arrêté royal;

2° Propose l'affectation des crédits budgétaires;

3° Elabore et coordonne la politique de la Communauté culturelle;

4° Emet tout avis relatif à la politique culturelle, sans préjudice des compétences du Conseil culturel.

Article 29. — § 1er. La délibération de l'Exécutif de Communauté remplace la délibération du Conseil des Ministres ou d'un Comité ministériel national requise par une loi, par un décret ou par un arrêté royal, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de l'Exécutif de Communauté.

§ 2. Les compétences attribuées à un Ministre par loi, par décret ou par arrêté royal sont exercées par l'Exécutif de Communauté, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de ce dernier.

Article 30. — § 1er. Sans préjudice des dispositions de la présente loi, chaque Exécutif décide de ses règles de fonctionnement.

§ 2. Les Exécutifs de Communauté délibèrent collégialement selon la procédure du consensus suivie en Conseil des Ministres, sans préjudice des délégations qu'ils peuvent accorder à leurs membres.

A défaut d'accord, l'affaire est soumise, pour décision, au Conseil des Ministres.

Article 31. — § 1er. Le Roi fait, sur proposition d'un ou de plusieurs membres de l'Exécutif de Communauté, les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des décrets sans pouvoir jamais ni suspendre les décrets eux-mêmes ni dispenser de leur exécution.

§ 2. En ce qui concerne les lois dont l'exécution appartient aux Communautés culturelles en vertu des dispositions de la présente loi, le Roi fait les règlements et arrêtés sur proposition d'un ou plusieurs membres de l'Exécutif de Communauté.

Article 32. — La rémunération de l'Exécutif de la Communauté française est imputée au budget de la Communauté culturelle française.

Le Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise détermine les rémunérations de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise qui sont imputées au budget de la Communauté culturelle néerlandaise et celles qui sont imputées au budget de la Région flamande.

Article 33. — L'Exécutif représente la Communauté culturelle dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. La Communauté culturelle est citée au cabinet du président de l'Exécutif.

Les actions de la Communauté culturelle, en demandant ou en défendant, sont exercées au nom de l'Exécutif, poursuites et diligences du membre désigné par celui-ci. »

ART. 64

(orig. 84*bis*)

L'article 13, quatrième alinéa, de la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des Conseils culturels pour la Communauté culturelle française et pour la Communauté culturelle néerlandaise, est abrogé.

Artikel 28. — De Executieve, in de tot de bevoegdheid van de Cultuurgemeenschap behorende aangelegenheden :

1° Beraadslaagt over ieder ontwerp van decreet of van koninklijk besluit;

2° Stelt de bestemming van de begrotingskredieten voor;

3° Ontwerpt en coördineert het beleid van de Cultuurgemeenschap;

4° Geeft advies betreffende het cultuurbeleid, onverminderd de bevoegdheid van de Cultuurraad.

Artikel 29. — § 1. Het beraad in de Gemeenschapsexecutieve komt in de plaats van het bij wet, decreet of koninklijk besluit voorgeschreven overleg in de Ministerraad of in een nationaal Ministercomité, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van de Executieve van de Gemeenschap behoort.

§ 2. De bevoegdheden toevertrouwd aan een Minister bij wet, decreet of koninklijk besluit worden uitgeoefend door de Gemeenschapsexecutieve, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van deze laatste behoort.

Artikel 30. — § 1. Onverminderd de bepalingen van deze wet, regelt elke Executieve haar werkwijze.

§ 2. De Gemeenschapsexecutieven beraadslagen collegiaal volgens de procedure van de consensus die in de Ministerraad wordt gevolgd, onverminderd de delegaties die zij aan hun leden kunnen verlenen.

Als er geen overeenstemming is, wordt de zaak ter beslissing voorgelegd aan de Ministerraad.

Artikel 31. — § 1. De Koning maakt, op voorstel van één of meer leden van de Gemeenschapsexecutieve, de verordeningen en besluiten die voor uitvoering van de decreten nodig zijn, zonder ooit de decreten zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen.

§ 2. Voor de wetten welker uitvoering krachtens de bepalingen van deze wet bij de Cultuurgemeenschappen berust, maakt de Koning de verordeningen en besluiten op voorstel van één of meer leden van de Gemeenschapsexecutieve.

Artikel 32. — De bezoldiging van de Executieve van de Franse Gemeenschap wordt aangerekend op de begroting van de Franse Cultuurgemeenschap.

De Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap bepaalt de bezoldigingen van de Nederlandse Gemeenschapsexecutieve die aangerekend worden op de begroting van de Nederlandse Cultuurgemeenschap en welke aangerekend worden op de begroting van het Vlaamse Gewest.

Artikel 33. — De Executieve vertegenwoordigt de Cultuurgemeenschap in en buiten rechte. De Cultuurgemeenschap wordt gedagvaard aan het kabinet van de voorzitter van de Executieve.

De rechtsgedingen van de Cultuurgemeenschap, als eiser of als verweerder, worden gevoerd namens de Executieve, ten verzoeke van het door deze aangewezen lid. »

ART. 64

(oorspr. 84*bis*)

Artikel 13, vierde lid, van de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap wordt opgeheven.

TITRE III

DISPOSITIONS COMMUNES
AUX REGIONS ET AUX COMMUNAUTES CULTURELLES

ART. 65

(orig. 85)

§ 1er. Le Conseil culturel pour la Communauté culturelle française et le Conseil de la Région wallonne peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services. S'il y a lieu, ils peuvent tenir des séances communes et créer des services communs.

§ 2. L'Exécutif de la Communauté française et l'Exécutif de la Région wallonne peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services. S'il y a lieu, ils peuvent tenir des séances communes et organiser des services communs.

TITRE IV

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

ART. 66

(orig. 86)

La présente loi entre en vigueur à la date de sa publication au *Moniteur belge*.

ART. 67

(orig. 87)

La présente loi cesse de sortir ses effets le 31 décembre 1984.

Les dispositions des articles 1er, 2, 4, 1er alinéa et 6 de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires, telle qu'elle est coordonnée par l'arrêté royal du 20 juillet 1979, sont suspendues jusqu'au 31 décembre 1984.

ART. 68

(orig. 88)

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, les autorités chargées d'attributions par les lois et règlements dont les matières relèvent de la compétence des Régions et des Communautés culturelles, continuent d'exercer ces attributions selon les procédures fixées par les règles existantes, tant que celles-ci n'auront pas été modifiées ou abrogées par les autorités rendues compétentes par la présente loi.

TITEL III

GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN
VOOR DE GEWESTEN EN DE CULTUURGEMEENSCHAPPEN

ART. 65

(oorspr. 85)

§ 1. De Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap en de Raad van het Waalse Gewest kunnen hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen. Zij kunnen, indien daartoe aanleiding bestaat, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten oprichten.

§ 2. De Executieve van de Franse Gemeenschap en de Executieve van het Waalse Gewest kunnen hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen. Zij kunnen, indien daartoe aanleiding bestaat, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten organiseren.

TITEL IV

OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN

ART. 66

(oorspr. 86)

Deze wet treedt in werking op de datum van haar bekendmaking in het *Belgische Staatsblad*.

ART. 67

(oorspr. 87)

Deze wet houdt op uitwerking te hebben op 31 december 1984.

De bepalingen van de artikelen 1, 2, 4, eerste lid en 6 van de wet tot oprichting van voorlopige Gemeenschaps- en Gewestinstellingen, zoals gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1979, worden opgeschort tot 31 december 1984.

ART. 68

(oorspr. 88)

Onverminderd de bepalingen van deze wet, blijven de overheden die door de wetten en verordeningen, waarvan de materie onder de Gewesten en de Cultuurgemeenschappen ressorteert, met bevoegdheden belast zijn, die bevoegdheden uitoefenen volgens de procedures door de bestaande regels bepaald, zolang de door deze wet bevoegd gemaakte overheden die regels niet hebben gewijzigd of opgeheven.

34.111 — E. Guyot, s. a., Bruxelles.

Annexe IV

AMENDEMENT DU GOUVERNEMENT DU 13 FEVRIER 1980

Remplacer l'article 29 comme suit :

§ 1er. Sont de la compétence des Régions, les matières suivantes :

I. *En ce qui concerne l'aménagement du territoire :*

1° L'urbanisme et l'aménagement du territoire;

2° Les plans d'alignement de la voirie communale;

3° L'acquisition, l'aménagement, l'équipement de terrains à l'usage de l'industrie, de l'artisanat et des services, ou d'autres infrastructures d'accueil aux investisseurs, y compris les investissements pour l'équipement des zones industrielles avoisinant les ports, et la mise de ces travaux à la disposition des utilisateurs;

4° La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, sous réserve des dispositions relatives à la protection du travail;

5° La rénovation urbaine;

6° La rénovation des sites d'activité économiques désaffectés;

7° La politique foncière.

II. *En ce qui concerne l'environnement :*

1° La protection de l'environnement, dans le respect des normes légales générales et sectorielles;

2° La protection et la conservation de la nature, à l'exception de l'importation, de l'exportation ainsi que du transit des espèces végétales non indigènes ainsi que des espèces animales non indigènes et de leurs dépouilles;

3° Les zones d'espaces verts, les zones de parcs et les zones vertes;

4° L'enlèvement et le traitement des déchets;

5° Les forêts;

6° La chasse, à l'exception de la fabrication, du commerce et de la détention d'armes de chasse, et la tenderie.

III. *En ce qui concerne le logement :*

Le logement et la police des habitations qui constituent un danger pour la propreté et la salubrité publiques;

IV. *En ce qui concerne la politique de l'eau :*

1° La production et la distribution d'eau.

Cette compétence ne comprend pas :

a) La création des grands travaux hydrauliques d'intérêt national et les subventions à ces grands travaux, à savoir :

1. Les barrages et les bassins d'épargne qui ont trait à la production d'eau potable ou au soutien de l'étiage;

2. Les prises d'eau dans les cours d'eau navigables;

3. Les conduites d'eau qui, pour des raisons de sécurité, relient entre eux les grands bassins hydrauliques;

4. Les stations de traitement afférentes à ces travaux.

5. Les installations de dessalement des eaux de mer.

b) Les règlements techniques en matière d'eau potable, en ce compris les normes minimales.

Bijlage IV

AMENDEMENT VAN DE REGERING D.D. 13 FEBRUARI 1980

Artikel 29 te vervangen als volgt :

§ 1. Tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren de volgende aangelegenheden :

I. *Wat de ruimtelijke ordening betreft :*

1° Stedebouw en ruimtelijke ordening;

2° De rooiplannen van de gemeentewegen;

3° De verkrijging, aanleg en toerusting van gronden voor industrie, ambachtswezen en diensten of van andere onthaalinfrastructuren voor investeerders, met inbegrip van de investeringen voor de uitrusting van industriezones bij de havens, en beschikbaarstelling daarvan voor de gebruikers;

4° De politie van gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, onder voorbehoud van de bepalingen die betrekking hebben op de arbeidsbescherming;

5° Stadskernvernieuwing;

6° Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimte;

7° Grondbeleid.

II. *Wat het leefmilieu betreft :*

1° De bescherming van het leefmilieu, met eerbiediging van de wettelijke algemene en sectoriële normen;

2° Natuurbescherming en natuurbehoud, met uitzondering van de in-, uit- en doorvoer van de uitheemse plantensoorten, evenals van de uitheemse diersoorten en hun krengen;

3° Groengebieden, parkgebieden en groene ruimten;

4° Ophaling en verwerking van afvalstoffen;

5° Bossen;

6° Jacht, met uitzondering van de vervaardiging van, de handel in en het bezit van jachtwapens, en vogelvangst.

III. *Wat de huivesting betreft :*

Huisvesting en politie van woongelegenheden die gevaar opleveren voor de openbare reinheid en gezondheid;

IV. *Wat het waterbeleid betreft :*

1° Waterproduktie en watervoorziening.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het tot stand brengen van grote waterbouwkundige werken van nationaal belang en de subsidiëring van die grote werken, te weten :

1. Stuwdammen en spaarbekkens voor het opvangen van drinkwater of het op peil houden;

2. Installaties voor waterwinning in bevaarbare waterlopen;

3. Leidingen die om veiligheidsredenen grote waterbekkens onderling verbinden;

4. Bij de genoemde werken betrokken behandelingsstations;

5. Installaties voor de ontzilting van zeewater.

b) De technische reglementering inzake drinkwater, met inbegrip van de minimumnormen.

2° L'épuration des eaux usées.

Cette compétence ne comprend pas :

a) L'établissement des conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées;

b) L'établissement des éléments constitutifs du calcul des tarifs pour l'épuration des eaux industrielles;

c) La fixation du taux de subvention aux entreprises industrielles.

3° L'égouttage;

4° Le démergement.

V. *En ce qui concerne la politique économique :*

1° Sans préjudice de la politique de l'eau, les conditions d'exploitation des richesses naturelles ainsi que les concessions y relatives;

2° la planification régionale et l'initiative industrielle publique au niveau régional y compris la création d'institutions, leur suppression, leur composition, leur organisation interne et leurs missions; la prise en charge de leurs frais et de leurs dotations, ainsi que leur contrôle;

3° L'expansion économique régionale, dans le respect des règles et des procédures fixées par les traités instituant les Communautés européennes ou en vertu de ceux-ci, et sans préjudice du cadre normatif dans lequel s'exercent l'activité économique et la concurrence, notamment :

a) La prospection et la recherche d'investisseurs;

b) L'aide aux entreprises ou unités d'exploitation, en ce compris les règles d'application relatives à la législation et à la réglementation de l'expansion économique régionale.

Toutefois,

1° Pour les secteurs des charbonnages, de la construction et de la réparation navales, de l'industrie textile, de la sidérurgie et de l'industrie du verre creux d'emballage, y compris les transports de minerais et de coke, toute règle est fixée et toute décision est prise par l'autorité nationale sur avis des Exécutifs régionaux;

2° Toute réglementation édictée par la Région en ce qui concerne les avantages fiscaux est soumise à l'accord de l'autorité nationale compétente;

3° En cas d'octroi de la garantie de l'Etat, la décision est prise par le Conseil des Ministres, sur la proposition des Exécutifs régionaux;

4° Les régions ne sont pas compétentes en ce qui concerne le Fonds de garantie établi au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel;

5° Les montants maxima d'aides conjoncturelles et la durée maximale de l'aide sont fixés par l'autorité nationale compétente;

c) L'aide à l'industrie du tourisme;

d) L'octroi de subventions aux métiers d'art, à l'exclusion de subsides à la Commission nationale des métiers d'art;

e) Les aides complémenatires et supplétives aux entreprises agricoles.

Toutefois, les Régions ne sont pas compétentes en matière de politique des prix et des conditions d'accès à la profession.

6° Les aspects régionaux de la politique du crédit, sans préjudice des règles imposées dans le cadre des politiques nationales monétaire et du crédit.

VI. *En ce qui concerne la politique de l'énergie :*

Les aspects régionaux de l'énergie, et en tout cas :

a) La distribution d'électricité au moyen de réseaux dont la tension nominale est inférieure à 30 000 volts, conformément aux règles de comptabilisation du Comité de contrôle de l'Electricité et du Gaz;

2° Zuivering van afvalwater.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het vaststellen van de algemene en de per sector geldende lozingsvoorwaarden voor het afvalwater;

b) Het vaststellen van de berekeningsbasis van de tarieven voor de zuivering van industrieel afvalwater;

c) Het vaststellen van de percentages van de toelagen aan industriële ondernemingen.

3° Riolering;

4° Ontwatering.

V. *Wat het economisch beleid betreft :*

1° Onverminderd het waterbeleid, de exploitatievoorwaarden voor de natuurlijke rijkdommen en de concessies die hierop betrekking hebben;

2° De gewestelijke planning en het openbaar industrieel initiatief op gewestelijk vlak met inbegrip van de oprichting van instellingen, hun afschaffing, hun samenstelling, hun interne organisatie en hun taak; de overname van hun kosten en hun dotaties, en hun controle;

3° De gewestelijke economische expansie, met inachtneming van de regels en de procedures die zijn vastgesteld door of krachtens de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, en onverminderd het normatief kader waarbinnen de economische bedrijvigheid en de concurrentie worden uitgeoefend, met name :

a) De prospectie en het zoeken naar investeerders;

b) Hulp aan ondernemingen of exploitatie-eenheden, met inbegrip van de regels voor toepassing van de wetgeving en de reglementering op de gewestelijke economische expansie.

Echter,

1° Voor de sectoren van de steenkolenmijnen, scheepsbouw en scheepsherstelling, textielnijverheid, staalnijverheid en glasverpakkingsnijverheid, met inbegrip van het vervoer van ertsen en cokes, wordt iedere regel vastgesteld en wordt iedere beslissing genomen door de nationale overheid, op advies van de Gewestexecutieven;

2° Wordt iedere door het Gewest uit te vaardigen reglementering betreffende de fiscale voordelen voor akkoord voorgelegd aan de bevoegde nationale overheid;

3° Wordt, in geval van toekenning van de Staatswaarborg, de beslissing genomen door de Ministerraad, op voorstel van de Gewestexecutieven;

4° Zijn de Gewesten niet bevoegd wat het bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet opgerichte Waarborgfonds betreft;

5° De maxima van de conjuncturele tegemoetkomingen en de maximumduurtijd van de hulp worden door de bevoegde nationale overheid vastgesteld;

c) Hulp aan de toeristische nijverheid;

d) Subsidiëring van kunstambachten, met uitsluiting van subsidies aan de Nationale Commissie voor de Kunstambachten;

e) Bijkomende en suppletieve hulp aan landbouwbedrijven.

De Gewesten zijn echter niet bevoegd inzake prijsbeleid en vestigingsvoorwaarden.

6° De gewestelijke aspecten van de kredietpolitiek, zonder afbreuk te doen aan de voorgeschreven regels in het kader van de nationale munt- en kredietpolitiek.

VI. *Wat het energiebeleid betreft :*

De gewestelijke aspecten van de energie, en in ieder geval :

a) De elektriciteitsvoorziening door middel van netten met een nominale spanning van minder dan 30 000 volt, in overeenstemming met de regelen voor aanrekening van het Controlecomité voor Elektriciteit en Gas;

b) La distribution publique du gaz, telle qu'elle est définie à l'article 1er de la loi du 2 avril 1965 relative au transport des produits gazeux;

c) L'utilisation du grisou et du gaz de hauts fourneaux;

d) Les réseaux de distribution de chaleur à distance;

e) La valorisation des terrils;

f) Les sources nouvelles d'énergie chaque fois qu'elles présentent un intérêt local ou constituent le prolongement de recherches industrielles relevant de la compétence régionale;

g) La récupération d'énergie par les industries et autres utilisateurs.

Toutefois, les Régions ne sont pas compétentes pour les matières dont l'indivisibilité technique et économique requiert une mise en œuvre homogène sur le plan national et en tout cas pour :

a) L'utilisation rationnelle de l'énergie;

b) Le plan d'équipement national du secteur de l'électricité;

c) Le cycle du combustible nucléaire;

d) Les grandes infrastructures de stockage; la production, en ce compris les mines; le transport et la distribution;

e) Les tarifs.

VII. *En ce qui concerne les pouvoirs subordonnés :*

1° Les modalités de fonctionnement, le contrôle et la fixation du ressort des associations de communes dans un but d'utilité publique, ainsi que l'application des lois organiques relatives à ces associations;

2° La répartition de la quote-part de la Région dans le Fonds des communes; la fixation des critères de répartition des montants résultant de la répartition visée aux 1° et 2° de l'article 5 de la loi du 17 mars 1965 relative au Fonds des provinces;

3° Les subsides pour des travaux à exécuter par les provinces, par les communes et par d'autres personnes publiques, sauf lorsque les travaux se rapportent à une matière qui est de la compétence de l'autorité nationale ou des Communautés culturelles; pour les subsides aux travaux exécutés par la province du Brabant, l'implantation géographique du projet est déterminante pour fixer la Région compétente;

4° Sauf en ce qui concerne la province de Brabant, la ville de Bruxelles, les commissions de la culture de l'agglomération bruxelloise et les communes énumérées aux articles 7 et 8 des lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, l'organisation des procédures, ainsi que l'exercice de la tutelle administrative sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes :

a) En ce qui concerne la tutelle administrative ordinaire, qui comprend toute forme de tutelle instituée par la loi communale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971 en ce qui concerne notamment les budgets, les comptes annuels, les cadres du personnel;

b) Pour les autres actes, à l'exception de ceux qui sont relatifs aux matières relevant de la compétence du pouvoir national ou de la Communauté culturelle et pour lesquels la loi ou le décret a organisé une tutelle spécifique;

VIII. *En ce qui concerne la politique de l'emploi :*

1° Le placement des travailleurs et les interventions financières qui s'y rattachent;

2° En exécution des mesures arrêtées par l'autorité nationale :

a) Le placement des chômeurs dans le cadre de la mise au travail par la Région, les pouvoirs subordonnés et les personnes physiques et morales;

b) De openbare gasdistributie, zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 2 april 1965 betreffende het vervoer van gasprodukten;

c) De aanwending van mijngas en van gas afkomstig van hoogovens;

d) De netten voor warmtevoorziening op afstand;

e) De valorisatie van steenbergen;

f) De nieuwe energiebronnen voor zover zij van lokaal belang zijn of in het verlengde liggen van het industrieel onderzoek dat tot de gewestelijke bevoegdheid behoort;

g) De terugwinning van energie door de nijverheid en andere gebruikers.

De Gewesten zijn echter niet bevoegd voor de aangelegenheden die wegens hun technische en economische ondeelbaarheid een gelijke behandeling op nationaal vlak behoeven, en in ieder geval voor :

a) Het rationele gebruik van de energie;

b) Het nationaal uitrustingsprogramma in de electriciteitssector;

c) De kernbrandstofcyclus;

d) De grote infrastructuren voor de stockering; de produktie, met inbegrip van de mijnen; het transport en de distributie;

e) De tarieven.

VII. *Wat de ondergeschikte besturen betreft :*

1° Werkwijze, controle en vaststelling van het ambtsgebied van de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen, en toepassing van de organieke wetten betreffende die verenigingen;

2° De omslag van het aandeel van het Gewest in het Gemeentefonds; de vaststelling van de criteria voor de verdeling van de bedragen die voortkomen uit de in 1° en 2° van artikel 5 van de wet van 17 maart 1965 betreffende het Fonds der provinciën bedoelde verdeling;

3° Toelagen voor werken uit te voeren door provincies, door gemeenten en door andere openbare personen, behalve wanneer de werken betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de nationale overheid of de Cultuurgemeenschappen bevoegd zijn; voor de toelagen aan werken die door de provincie Brabant worden uitgevoerd, is de plaats van het uitgevoerde werk beslissend om het bevoegd Gewest te bepalen;

4° Behalve voor de provincie Brabant, de stad Brussel, de commissies voor de cultuur van de Brusselse agglomeratie en de gemeenten die zijn genoemd in de artikelen 7 en 8 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de organisatie van de procedures, alsook de uitoefening van het administratief toezicht op provincies, gemeenten en agglomeraties en federaties van gemeenten :

a) Wat betreft het gewoon administratief toezicht, dat elke vorm van toezicht omvat ingesteld door de gemeentewet, de provinciewet of de wet van 26 juli 1971; wat betreft inzonderheid de begrotingen, de jaarrekeningen, de personeelsformaties;

b) Voor de andere handelingen, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de nationale of de overheid van de Cultuurgemeenschap bevoegd is en waarvoor bij de wet of het decreet een specifiek toezicht is georganiseerd;

VIII. *Wat het tewerkstellingsbeleid betreft :*

1° Arbeidsbemiddeling en daaraan verbonden financiële tegemoetkomingen;

2° Ter uitvoering van de maatregelen door de nationale overheid vastgesteld :

a) Plaatsing van werklozen in het kader van de tewerkstelling door het Gewest, de ondergeschikte besturen en de natuurlijke personen en rechtspersonen;

b) Le placement des chômeurs occupés temporairement et hors cadre dans des activités d'intérêt général.

3° L'application des normes concernant l'occupation des travailleurs étrangers.

IX. *En ce qui concerne la recherche appliquée :*

La recherche appliquée pour les matières relevant de leur compétence exclusive.

§ 2. Les Exécutifs des Régions concernés devront se concerter, en ce qui concerne

1° les dispositions spécifiques relatives aux forêts situées sur le territoire de plus d'une Région;

2° l'ouverture et la fermeture de la chasse et de la tenderie;

3° les nappes d'eau s'étendant sur plus d'une Région;

§ 3. Une concertation associant les Exécutifs des Régions intéressées et l'autorité nationale compétente aura lieu :

1° pour l'application en matière de politique économique du § 1er, V, 2°, 3°, *a, b, c,* pour les questions qui dépassent les limites d'une Région ou les questions relatives à l'aide à une entreprise implantée dans plus d'une Région;

2° pour toute mesure au sujet de la politique de l'énergie, en dehors des compétences énumérées aux alinéas 1er et 2 du § 1er, VI.

3° sur les grands axes de la politique énergétique nationale.

§ 4. Les Exécutifs des Régions seront associés :

1° à l'élaboration des règlements techniques visés au § 1er, IV, 1°, *b*;

2° à l'élaboration des lois et règlements nationaux relatifs aux objets visés aux § 1er, IV, 2°, *a, b*;

3° aux mesures pour le placement des chômeurs et l'approbation des projets visés au § 1er, VIII, 2°.

§ 5. Toute décision relative aux associations des communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région doit être prise d'un commun accord entre les Exécutifs des Régions concernés.

Le caractère national des grands travaux hydrauliques visés au § 1er, IV, 1°, *a*, est défini par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les programmes de ces travaux hydrauliques seront fixés d'un commun accord entre les Exécutifs des Régions et le pouvoir national compétent.

§ 6. Les Exécutifs des Régions informent :

1° Le Ministre qui a l'énergie dans ses attributions, sur la gestion des associations de communes de distribution de gaz et d'électricité;

2° Le Ministre de l'Intérieur, sur la gestion des associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région.

§ 7. En outre sont de la compétence de la Région wallonne et de la Région flamande, les matières suivantes qui, par leur nature, ne trouvent pas d'application effective dans la Région bruxelloise;

1° Le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale;

2° La pêche fluviale. Toutefois, les Exécutifs des Régions devront se concerter pour l'ouverture et la fermeture de la pêche fluviale;

3° L'industrialisation de la pisciculture;

4° Les cours d'eau non navigables et l'hydraulique agricole;

5° Les polders et les wateringues, à l'exception des digues.

b) Plaatsing van werklozen die tijdelijk en buiten kader worden tewerkgesteld voor activiteiten van algemeen belang.

3° Toepassing van de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.

IX. *Wat het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreft :*

Toegepast wetenschappelijk onderzoek, voor de aangelegenheden waarvoor zij uitsluitend bevoegd zijn.

§ 2. De betrokken Gewestexecutieven moeten onderling overleg plegen wat betreft

1° de bijzondere bepalingen betreffende de bossen, die gelegen zijn op het grondgebied van meer dan één Gewest;

2° het openen en sluiten van de jacht en van de vogelvangst;

3° de waterlagen die zich over meer dan één Gewest uitstrekken;

§ 3. Er wordt overleg gepleegd tussen de Executieven van de betrokken Gewesten en de bevoegde nationale overheid :

1° voor de toepassing inzake economisch beleid van § 1, V, 2°, 3°, *a, b, c,* voor de problemen die de grenzen van één Gewest overschrijden en voor de problemen inzake hulpverlening aan een onderneming die in meer dan één Gewest is gevestigd;

2° voor iedere maatregel op het gebied van het energiebeleid, buiten de bevoegdheden opgesomd in het eerste en tweede lid van § 1, VI.

3° over de grote lijnen van het nationaal energiebeleid.

§ 4. De Gewestexecutieven zullen worden betrokken bij :

1° het ontwerpen van de technische reglementering bedoeld onder § 1, IV, 1°, *b*;

2° het ontwerpen van de nationale wetten en verordeningen betreffende de aangelegenheden bedoeld onder § 1, IV, 2°, *a, b*;

3° de maatregelen voor de plaatsing van de werklozen en de goedkeuring van de projekten bedoeld in § 1, VIII, 2°.

§ 5. Iedere beslissing betreffende verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één Gewest uitstrekt, moet in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken Gewestexecutieven genomen worden.

Het nationaal belang van de grote waterbouwkundige werken, bedoeld in § 1, IV, 1°, *a*, wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De programma's van die waterbouwkundige werken, worden vastgelegd in onderlinge overeenstemming tussen de Gewestexecutieven en de bevoegde nationale overheid.

§ 6. De Gewestexecutieven geven inlichtingen :

1° Aan de Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort, over het beheer van de verenigingen van gemeenten voor gas- en electriciteitsvoorziening;

2° Aan de Minister van Binnenlandse Zaken, over het beheer van verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één Gewest uitstrekt.

§ 7. Tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest en van het Waalse Gewest behoren daarenboven de volgende aangelegenheden die, terwille van hun natuur, geen effectieve toepassing vinden in het Brusselse Gewest;

1° Ruilverkaveling en landeigendommen en landherinrichting;

2° Riviervisserij. De Gewestexecutieven moeten echter overleg plegen voor het openen en sluiten van het visseizoen;

3° Industrialisering van de visteelt;

4° Niet-bevaarbare waterlopen en landbouwhydraulica;

5° Polders en wateringen, met uitzondering van de dijken.

Annexe V

BUDGETS DES AFFAIRES REGIONALES

Opérations à charge du FEERR (Secteur Classes moyennes) en faveur des entreprises du secteur Horeca

1. Nombre de demandes de crédit introduites;
2. Crédits demandés (montants);
3. Nombre de crédits subsidiés;
4. Crédits subsidiés (montants);
5. Nombre de crédits à charge d'un Fonds de garantie (ou garantie de l'Etat);
6. Crédits garantis (montants);
7. Nombre de crédits avec les deux avantages cumulés : subvention-intérêt et fonds de garantie;
8. Montants des crédits subsidiés qui bénéficient en même temps du Fonds de garantie (ou garantie de l'Etat) — (déjà compris dans les montants de la colonne 4);
9. Montants des crédits garantis qui bénéficient en même temps de la subvention-intérêt (déjà compris dans les montants de la colonne 6);
10. Total des charges pour l'Etat (subvention-intérêt);
11. Nombre de décisions défavorables, dossiers classés sans suite et renonciations;
12. Montants des crédits qui n'ont pas donné lieu à l'octroi de la subvention-intérêt ou du Fonds de garantie;
13. Investissements globaux (y compris les ressources propres) — (montants);
14. Nombre d'emplois supplémentaires prévus.

Bijlage V

BEGROTINGEN VOOR GEWESTELIJKE AANGELEGENHEDEN

Verrichtingen ten laste van het FEERR (Sector Middenstand) ten gunste van de Horeca-bedrijven

1. Aantal ingediende kredietaanvragen;
2. Aangevraagde kredieten (bedragen);
3. Aantal gesubsidieerde kredieten;
4. Gesubsidieerde kredieten (bedragen);
5. Aantal kredieten met Waarborgfonds (of waarborg van de Staat);
6. Gewaarborgde kredieten (bedragen);
7. Aantal kredieten met de twee voordelen rentetoelage en waarborgfonds gecumuleerd;
8. Bedragen van de gesubsidieerde kredieten die terzelfder tijd genieten van het Waarborgfonds (of waarborg van de Staat) — (al begrepen in de bedragen van kolom 4);
9. Bedragen van de gewaarborgde kredieten die terzelfdertijd genieten van de rentetoelage (al begrepen in de bedragen van kolom 6);
10. Totale lasten voor de Staat (rentetoelage);
11. Aantal ongunstige beslissingen, zonder gevolg geklasseerde dossiers en verzakingen;
12. Bedragen van de kredieten die geen aanleiding gegeven hebben tot de toekenning van de rentetoelage of het Waarborgfonds;
13. Globale investeringen (eigen middelen inbegrepen) — (bedragen);
14. Aantal voorziene bijkomende tewerkstellingen.

HORECA

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
1977	360	886 451 000	180	383 006 000	182	225 586 000	59	119 807 000	111 023 000	52 148 778	58	119 133 000	1 048 970 000	170	Flandre — *Vlaanderen*
1978	422	1 214 210 000	214	420 623 000	212	285 001 000	71	118 692 000	115 197 000	51 431 655	66	282 996 000	1 278 149 000	220	
Total. — *Totaal*	782	2 100 661 000	394	803 629 000	394	510 587 000	130	238 499 000	226 220 000	103 580 433	124	402 129 000	2 327 119 000	390	
1977	280	653 740 000	159	344 523 000	134	213 805 000	56	159 040 000	128 453 000	61 412 676	43	71 320 000	751 522 000	212	Wallonie — *Wallonië*
1978	290	740 100 000	179	422 044 000	123	201 060 000	43	135 490 000	96 739 000	74 112 483	43	75 780 000	875 167 000	235	
Total. — *Totaal*	570	1 393 840 000	338	766 567 000	257	414 865 000	99	294 530 000	225 192 000	135 525 159	86	147 100 000	1 626 689 000	447	
1977	21	108 517 000	3	2 700 000	15	29 246 000	1	550 000	30 000	452 658	4	59 400 000	61 447 000	6	Bruxelles — *Brussel*
1978	61	224 938 000	14	73 480 000	46	66 260 000	7	10 810 000	10 154 000	9 095 415	8	60 000 000	223 531 000	28	
Total. — *Totaal*	82	333 455 000	17	76 180 000	61	95 506 000	8	11 360 000	10 184 000	9 548 073	12	119 400 000	284 978 000	34	

BUDGETS DES AFFAIRES REGIONALES

Opérations à charge du FEERR (Secteur Affaires économiques) en faveur des entreprises du secteur Horeca

	Investissement	Crédit subventionné	Subvention
Région flamande :			
1977	152 927 000	73 415 437	5 940 321
1978	261 540 000	138 693 500	13 097 062
Région bruxelloise :			
1979	895 000 000	457 500 000	66 200 000
Région wallonne :			
1977 . . .	—	—	—
1978	23 478 434	15 652 289	3 193 067
1979	84 366 000	57 077 333	8 049 280

BEGROTINGEN VAN GEWESTELIJKE AANGELEGENHEDEN

Verrichtingen ten laste van het FEERR (Sector Economische Zaken) ten gunste van de Horeca-bedrijven

	Investering	Gesubsidieerd krediet	Toelage
Vlaamse Gewest :			
1977	152 927 000	73 415 437	5 940 321
1978	261 540 000	138 693 500	13 097 062
Brussels Gewest :			
1979	895 000 000	457 500 000	66 200 000
Waals Gewest :			
1977	—	—	—
1978	23 478 434	15 652 289	3 193 067
1979	84 366 000	57 077 333	8 049 280

34.150 — E. Guyot, s. a., Bruxelles.

ANNEXE VI

BIJLAGE VI

Annexe VI

PROJET INITIAL	TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION
Projet de loi spéciale des Régions et des Communautés	**Projet de loi spéciale des Régions et des Communautés culturelles**
TITRE I	TITRE I
DES INSTITUTIONS REGIONALES	DES INSTITUTIONS REGIONALES
CHAPITRE I	CHAPITRE I
Dispositions préliminaires	**Dispositions préliminaires**
ARTICLE 1er	ARTICLE 1er
Pour l'application de la présente loi, le territoire des Régions est, à titre transitoire, fixé comme suit :	Pour l'application de la présente loi, le territoire des Régions est, à titre transitoire, fixé comme suit :
La Région flamande comprend le territoire des provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg, ainsi que le territoire des arrondissements administratifs de Hal-Vilvorde et de Louvain.	La Région flamande comprend le territoire des provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg, ainsi que le territoire des arrondissements administratifs de Hal-Vilvorde et de Louvain.
La Région wallonne comprend le territoire des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, ainsi que le territoire de l'arrondissement administratif de Nivelles.	La Région wallonne comprend le territoire des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, ainsi que le territoire de l'arrondissement administratif de Nivelles.
La région bruxelloise comprend le territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.	La Région bruxelloise comprend le territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.
	Par les provinces et arrondissements énumérés ci-dessus, il faut entendre le territoire de ces provinces et arrondissements tel qu'il existait le 1er octobre 1979.
ART. 2	ART. 2
Les Régions ont la personnalité juridique.	Les Régions ont la personnalité juridique.
ART. 3	ART. 3
Il y a :	1. Il y a pour la Région wallonne, un Conseil régional, ci-après dénommé « le Conseil », ainsi qu'un organe exécutif, ci-après dénommé « Exécutif »;
1° Pour la Région wallonne, un Conseil régional, ci-après dénommé « le Conseil », ainsi qu'un organe exécutif, ci-après dénommé « Exécutif »;	2. Il y a pour la Région bruxelloise, un Conseil régional, ci-après dénommé « le Conseil », ainsi qu'un organe exécutif, ci-après dénommé « Exécutif »;
2° Pour la Région bruxelloise, un Conseil régional, ci-après dénommé « le Conseil », ainsi qu'un organe exécutif, ci-après dénommé « Exécutif »;	3. Les compétences de la Région flamande sont exercées par un Conseil composé des membres du Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise, avec lequel il fonctionne en commun dans les conditions et selon le mode déterminés par la présente loi, et par l'Exécutif pour la Communauté néerlandaise dans les conditions et selon le mode déterminés par la présente loi.
3° En exécution de l'article *59bis*, § 1er, de la Constitution, les compétences de la Région flamande sont exercées par le Conseil de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise, dans les conditions et selon le mode déterminés par cette loi.	
	ART. 4
	La loi organise la procédure tendant à la prévention et au règlement des conflits de compétence entre lois, décrets, ordonnances et arrêtés d'exécution, ainsi que la procédure tendant à la prévention et au règlement des conflits d'intérêts.

Bijlage VI

OORSPRONKELIJK ONTWERP

Ontwerp van bijzondere Gewest- en Gemeenschapswet

TITEL I

DE GEWESTELIJKE INSTELLINGEN

HOOFDSTUK I

Inleidende bepalingen

ARTIKEL 1

Voor de toepassing van deze wet wordt het grondgebied van de Gewesten bij overgangsmaatregel afgebakend als volgt :

Het Vlaamse Gewest omvat het grondgebied van de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Limburg, alsook het grondgebied van de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven.

Het Waalse Gewest omvat het grondgebied van de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook het grondgebied van het administratief arrondissement Nijvel.

Het Brusselse Gewest omvat het grondgebied van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

ART. 2

De Gewesten hebben rechtspersoonlijkheid.

ART. 3

Er is :

1. Voor het Waalse Gewest, een Gewestraad, hierna « de Raad » genoemd, en een uitvoerend orgaan, hierna « Executieve » genoemd;

2. Voor het Brusselse Gewest, een Gewestraad, hierna « de Raad » genoemd, en een uitvoerend orgaan, hierna « Executieve » genoemd;

3. In uitvoering van artikel 59*bis*, § 1, van de Grondwet, worden de bevoegdheden van het Vlaamse Gewest uitgeoefend door de Raad en de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap in de voorwaarden en op de wijze door deze wet bepaald.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Ontwerp van bijzondere wet betreffende de Gewesten en de Cultuurgemeenschappen

TITEL I

DE GEWESTELIJKE INSTELLINGEN

HOOFDSTUK I

Inleidende bepalingen

ARTIKEL 1

Voor de toepassing van deze wet wordt het grondgebied van de Gewesten bij overgangsmaatregel afgebakend als volgt :

Het Vlaamse Gewest omvat het grondgebied van de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Limburg, alsook het grondgebied van de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven.

Het Waalse Gewest omvat het grondgebied van de provinciesHenegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook het grondgebied van het administratief arrondissement Nijvel.

Het Brusselse Gewest omvat het grondgebied van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Onder de hierboven genoemde provincies en arrondissementen wordt verstaan het grondgebied van die provincies en arrondissementen zoals dit bestond op 1 oktober 1979.

ART. 2

De Gewesten hebben rechtspersoonlijkheid.

ART. 3

1. Er is voor het Waalse Gewest, een Gewestraad, hierna « de Raad » genoemd, en een uitvoerend orgaan, hierna « Executieve » genoemd;

2. Er is voor het Brusselse Gewest, een Gewestraad, hierna « de Raad » genoemd, en een uitvoerend orgaan, hierna « Executieve » genoemd;

3. De bevoegdheden van het Vlaamse Gewest worden uitgeoefend door een Raad, samengesteld uit de leden van de Cultuurraad voor de Nederlandse Culturgemeenschap, waarmee hij gemeenschappelijk werkt in de voorwaarden en op de wijze door deze wet bepaald, en door de Executieve voor de Nederlandse Gemeenschap onder de voorwaarden en op de wijze door deze wet bepaald.

ART. 4

De wet bepaalt de procedure tot voorkoming en regeling van bevoegdheidsconflicten tussen wetten, decreten, ordonnanties en uitvoeringsbesluiten, evenals de procedure tot voorkoming en regeling van belangenconflicten.

CHAPITRE II

Des Conseils régionaux

SECTION 1

Composition

ART. 4

§ 1er. Le Conseil de la Région wallonne est composé des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat qui ne font pas partie du Conseil bruxellois.

§ 2. Le Conseil de la Région bruxelloise est composé :

1° Des membres des groupes linguistiques néerlandais de la Chambre des Représentants et du Sénat élus par le collège électoral de l'arrondissement électoral de Bruxelles et domiciliés dans la région de Bruxelles au jour de leur élection;

2° Des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus par le collège électoral de l'arrondissement électoral de Bruxelles;

3° Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais du Sénat élus par le Conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la région bruxelloise au jour de leur prestation de serment.

§ 3. Pour les cas déterminés dans la présente loi, les membres du Conseil de la Région bruxelloise sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais selon qu'ils appartiennent au groupe linguistique français ou néerlandais de la Chambre des Représentants et du Sénat.

§ 4. Le domicile visé au § 2, 1° et 3°, est celui qui a été constaté par la Chambre des Représentants ou le Sénat lors de la validation de l'élection du membre concerné, visée à l'article 34 de la Constitution.

ART. 5

Chaque Conseil vérifie si les membres remplissent les conditions fixées à l'article 4 et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet.

ART. 6

La loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les Ministres, anciens Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, est applicable aux membres des Conseils et des Exécutifs en ce qui concerne les fonctions relevant de la Région.

CHAPITRE II

Des Conseils régionaux

SECTION 1

Composition

ART. 5

§ 1er. Le Conseil de la Région wallonne est composé :

1. Des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur;

2. Des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans la province de Brabant et domiciliés dans la Région wallonne au jour de leur élection;

3. Des membres du groupe linguistique français et du Sénat élus par le Sénat et domiciliés dans la Région wallonne au jour de leur prestation de serment.

§ 2. Le Conseil de la Région bruxelloise est composé :

1. Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans l'arrondissement électoral qui comprend la Région bruxelloise et domiciliés dans la Région bruxelloise au jour de leur élection;

2. Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais du Sénat élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la région bruxelloise au jour de leur prestation de serment;

3. Sans préjudice du 1° et du 2° de ce paragraphe, les membres élus de la Chambre des Représentants et du Sénat qui ne font pas partie du Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise ni du Conseil de la Région wallonne.

§ 3. Pour les cas déterminés dans la présente loi, les membres du Conseil de la Région bruxelloise sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais selon qu'ils prêtent serment devant la Chambre des Représentants ou devant le Sénat soit en français, soit en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

§ 4. Le domicile visé au § 1er, 2° et 3°, et au § 2, 1° et 2°, est celui qui a été constaté par la Chambre des Représentants ou le Sénat lors de la validation de l'élection du membre concerné, visée à l'article 34 de la Constitution.

ART. 6

Chaque Conseil vérifie si les membres sont inscrits sur les listes des membres des groupes linguistiques français et néerlandais selon le cas, telles qu'elles sont dressées par le Sénat ou la Chambre des Représentants, et pour les membres visés à l'article 5, §§ 1er et 2, s'ils remplissent la condition de domicile visée à l'article 5, § 4.

ART. 7

Les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministress et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, prévues par la loi, sont applicables aux membres des Conseils et des Exécutifs en ce qui concerne les fonctions relevant de la Région.

HOOFDSTUK II

De Gewestraden

AFDELING 1

Samenstelling

ART. 4

§ 1. De Raad van het Waalse Gewest is samengesteld uit de leden van de Franse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die geen deel uitmaken van de Brusselse Raad.

§ 2. De Raad van het Brusselse Gewest is samengesteld uit :

1° De door het kiescollege van het kiesarrondissement Brussel gekozen leden van de Nederlandse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Brusselse Gewest hebben;

2° De door het kiescollege van het kiesarrondissement Brussel gekozen leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat;

3° De leden van de Nederlandse en de Franse taalgroep van de Senaat die gekozen zijn door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het Brusselse Gewest hebben.

§ 3. Voor de bij deze wet bepaalde gevallen, worden de leden van de Raad van het Brusselse Gewest in een Nederlandse taalgroep en een Franse taalgroep ingedeeld naargelang zij behoren tot de Nederlandse of de Franse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

§ 4. De in § 2, 1° en 3°, bedoelde woonplaats is die welke vastgesteld werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of door de Senaat bij de geldigverklaring van de verkiezing van het betrokken lid, bedoeld in artikel 34 van de Grondwet.

ART. 5

Elke Raad vergewist zich ervan of zijn leden voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 4 en beslecht de geschillen dienaangaande.

ART. 6

De wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, is van overeenkomstige toepassing op de leden van de Raden en van de Executieven, wat betreft de ambten die van het Gewest afhangen.

HOOFDSTUK II

De Gewestraden

AFDELING 1

Samenstelling

ART. 5

§ 1. De Raad van het Waalse Gewest is samengesteld uit :

1. De leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die gekozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen;

2. De leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die gekozen zijn in de provincie Brabant en die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben;

3. De leden van de Franse taalgroep van de Senaat die gekozen zijn door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben.

§ 2. De Raad van het Brusselse Gewest is samengesteld uit :

1. De leden van de Nederlandse en de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die gekozen zijn in het kiesarrondissement dat het Brusselse Gewest omvat en die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Brusselse Gewest hebben;

2. De leden van de Nederlandse en de Franse taalgroepen van de Senaat die gekozen zijn door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het Brusselse Gewest hebben;

3. Onverminderd 1° en 2° van deze paragraaf, de gekozen leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die geen deel uitmaken van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap noch van de Raad van het Waalse Gewest.

§ 3. Voor de bij deze wet bepaalde gevallen, worden de leden van de Raad van het Brusselse Gewest in een Nederlandse taalgroep en een Franse taalgroep ingedeeld, naargelang zij voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers of voor de Senaat de eer in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij eerst is afgelegd beslissend.

§ 4. De in § 1, 2° en 3°, en in § 2, 1° en 2°, bedoelde woonplaats is die welke vastgesteld werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of door de Senaat bij de geldigverklaring van de verkiezing van het betrokken lid, bedoeld in artikel 34 van de Grondwet.

ART. 6

Elke Raad vergewist zich of zijn leden zijn ingeschreven op de ledenlijsten van de Nederlandse of de Franse taalgroepen, al naar het geval, zoals die zijn opgemaakt door de Senaat en door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en, ten aanzien van de leden bedoeld in artikel 5, §§ 1 en 2, of zij voldoen aan de woonplaatsvereiste gesteld in artikel 5, § 4.

De onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, bepaald bij de wet, zijn van toepassing op de leden van de Raden en van de Executieven, wat betreft de ambten die van het Gewest afhangen.

Lorsqu'un membre du Conseil est nommé par le Roi ou par l'Exécutif à une fonction salariée incompatible en vertu de l'alinéa 1er, cette nomination est nulle de plein droit si le membre commence à exercer cette fonction sans avoir au préalable démissionné comme membre de la Chambre des Représentants ou du Sénat.

SECTION 2

Fonctionnement

ART. 7

Sous réserve des dispositions de la loi du 21 juillet 1971 telles qu'elles sont modifiées par la présente loi, en ce qui concerne le Conseil de la Communauté néerlandaise, et sous réserve des dispositions particulières applicables au Conseil de la Région bruxelloise et qui sont énoncées à l'article 28 de la présente loi, le fonctionnement des Conseils régionaux est régi par les dispositions ci-après.

ART. 8

§ 1er. Chaque Conseil se réunit de plein droit, chaque année, le troisième mercredi d'octobre, à moins qu'il n'ait été réuni antérieurement par le Roi.

Il doit rester réuni chaque année au moins quarante jours.

§ 2. Chaque Conseil peut être convoqué en session extraordinaire par le Roi.

En cas de renouvellement des Chambres ou de l'une d'elles, les Conseils se réunissent de plein droit, en session extraordinaire, le premier mercredi qui suit la réunion de la ou des nouvelles Chambres.

§ 3. Le Roi prononce la clôture de la session.

Le Roi peut ajourner le Conseil. Toutefois, l'ajournement ne peut excéder le terme d'un mois ni être renouvelé dans la même session sans l'assentiment du Conseil.

ART. 9

§ 1er. A l'ouverture de chaque session, le doyen d'âge du Conseil préside la séance, assisté des deux membres les plus jeunes.

Le Conseil élit en son sein son président, ses vice-présidents et secrétaires. Ils forment le bureau du Conseil.

§ 2. Pour l'élection des membres du bureau lorsque la majorité absolue n'est pas atteinte au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages après désistement éventuel. Le cas échéant, la participation au second vote est déterminée en tenant compte des règles définies à l'alinéa 2.

En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat qui, sans interruption, remplit depuis le plus longtemps un mandat parlementaire. A ancienneté égale, la préférence est donnée au candidat le plus âgé.

ART. 10

Les séances des Conseils sont publiques.

Néanmoins, chaque Conseil se forme en comité secret, sur la demande de son président ou de cinq membres.

SECTION 2

Fonctionnement

ART. 8

§ 1er. Le fonctionnement des Conseils régionaux est réglé par les dispositions ci-après, sous réserve des dispositions particulières applicables au Conseil de la Région bruxelloise qui sont énoncées à l'article 28 de la présente loi.

§ 2. Toutefois, en ce qui concerne le Conseil visé à l'article 3, 3°, de la présente loi, les dispositions de la loi du 21 juillet 1971 sont applicables, sans préjudice de l'article 19, § 1er et § 4, et de l'article 27 de la présente loi.

ART. 9

§ 1er. Chaque Conseil se réunit de plein droit, chaque année, le troisième mercredi d'octobre, à moins qu'il n'ait été réuni antérieurement par le Roi.

Il doit rester réuni chaque année au moins quarante jours.

§ 2. Chaque Conseil peut être convoqué en session extraordinaire par le Roi.

En cas de renouvellement des Chambres ou de l'une d'elles, les Conseils se réunissent de plein droit, en session extraordinaire, le premier mercredi qui suit la constitution de la ou des nouvelles Chambres.

§ 3. Le Roi prononce la clôture de la session.

Le Roi peut ajourner le Conseil. Toutefois, l'ajournement ne peut excéder le terme d'un mois ni être renouvelé dans la même session sans l'assentiment du Conseil.

§ 4. Toute assemblée d'un Conseil qui serait tenue hors du temps de la session des Chambres législatives, est nulle de plein droit.

ART. 10

§ 1er. A l'ouverture de chaque session, le doyen d'âge du Conseil préside la séance, assisté des deux membres les plus jeunes.

Le Conseil élit en son sein son président, ses vices-présidents et secrétaires. Ils forment le bureau du Conseil.

§ 2. Pour l'élection des membres du bureau, lorsque la majorité absolue n'est pas atteinte au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages après désistement éventuel. Le cas échéant, la participation au second vote est déterminée en tenant compte des règles définies à l'alinéa 2.

En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat qui, sans interruption, remplit depuis le plus longtemps un mandat parlementaire. A ancienneté égale, la préférence est donnée au candidat le plus âgé.

ART. 11

Les séances des Conseils sont publiques.

Néanmoins, chaque Conseil se forme en comité secret, sur la demande de son président ou de cinq membres.

Wordt een lid van de Raad door de Koning of door de Executieve benoemd tot een krachtens het eerste lid onverenigbaar bezoldigd ambt, dan is die benoeming van rechtswege nietig indien het lid dat ambt begint uit te oefenen zonder vooraf ontslag te hebben genomen als lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat.

AFDELING 2

Werking

ART. 7

Behoudens de bepalingen van de wet van 21 juli 1971 zoals gewijzigd door deze wet, wat de Raad van de Nederlandse Gemeenschap betreft, en behoudens de bijzondere bepalingen die toepasselijk zijn op de Raad van het Brusselse Gewest en die in artikel 28 van deze wet zijn opgesomd, wordt de werking van de Raden van de Gewesten geregeld door onderstaande bepalingen.

ART. 8

§ 1. Elke Raad komt van rechtswege bijeen ieder jaar, de derde woensdag van oktober, tenzij wanneer hij reeds voordien door de Koning is bijeengeroepen.

Hij moet ieder jaar ten minste veertig dagen in zitting blijven.

§ 2. De Koning kan de Raad in buitengewone zitting bijeenroepen.

In geval van vernieuwing van één of van beide Kamers komen de Raden van rechtswege in buitengewone zitting bijeen, de eerste woensdag die volgt op de bijeenkomst van één of van beide vernieuwde Kamers.

§ 3. De zitting wordt door de Koning gesloten.

De Koning kan de Raad verdagen. Evenwel mag de verdaging, zonder instemming van de Raad, de termijn van een maand niet overschrijden, noch gedurende een zelfde zitting worden herhaald.

ART. 9

§ 1. Bij de opening van iedere zitting wordt de Raad voorgezeten door het oudste lid in jaren, bijgestaan door de twee jongste leden.

De Raad verkiest uit zijn leden zijn voorzitter, zijn ondervoorzitters en zijn secretarissen. Zij vormen het bureau van de Raad.

§ 2. Bij de verkiezing van de leden van het bureau wordt, wanneer bij de eerste stemming de volstrekte meerderheid niet is bereikt, overgegaan tot een tweede stemming om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben bekomen te rangschikken, na eventuele verzaking. In voorkomend geval wordt de deelneming aan de tweede stemming bepaald met inachtneming van de in het tweede lid bepaalde regelen.

Bij staking van stemmen wordt aan de kandidaat die ononderbroken het langst een parlementair mandaat vervult, de voorkeur verleend. Bij gelijke anciënniteit wordt aan de oudste kandidaat de voorkeur gegeven.

ART. 10

De vergaderingen van de Raden zijn openbaar.

Elke Raad vergadert evenwel met gesloten deuren, op verzoek van zijn voorzitter of van vijf leden.

AFDELING 2

Werking

ART. 8

§ 1. De werking van de Raden van de Gewesten wordt geregeld door onderstaande bepalingen, behoudens de bijzondere bepalingen die toepasselijk zijn op de Raad van het Brusselse Gewest en die opgesomd zijn in artikel 28 van deze wet.

§ 2. Nochtans blijven de bepalingen van de wet van 21 juli 1971 van kracht wat betreft de in artikel 3, 3°, van deze wet bedoelde Raad, onverminderd de artikelen 19, § 1 en § 4, en 27 van deze wet.

ART. 9

§ 1. Elke Raad komt van rechtswege bijeen ieder jaar, de derde woensdag van oktober, tenzij hij reeds voordien door de Koning is bijeengeroepen.

Hij moet ieder jaar ten minste veertig dagen in zitting blijven.

§ 2. De Koning kan iedere Raad in buitengewone zitting bijeenroepen.

In geval van vernieuwing van één of van beide Kamers komen de Raden van rechtswege in buitengewone zitting bijeen, de eerste woensdag die volgt op de samenstelling van één of van beide vernieuwde Kamers.

§ 3. De zitting wordt door de Koning gesloten.

De Koning kan de Raad verdagen. Evenwel mag de verdaging, zonder instemming van de Raad, de termijn van een maand niet overschrijden, noch gedurende een zelfde zitting worden herhaald.

§ 4. Elke vergadering van een Raad die mocht gehouden worden buiten de zitting van de Wetgevende Kamers, is van rechtswege nietig.

ART. 10

§ 1. Bij de opening van iedere zitting wordt de Raad voorgezeten door het oudste lid in jaren, bijgestaan door de twee jongste leden.

De Raad verkiest uit zijn leden zijn voorzitter, zijn ondervoorzitters en zijn secretarissen. Zij vormen het bureau van de Raad.

§ 2. Bij de verkiezing van de leden van het bureau wordt, wanneer bij de eerste stemming de volstrekte meerderheid niet is bereikt, overgegaan tot een tweede stemming om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben bekomen te rangschikken, na eventuele verzaking. In voorkomend geval wordt de deelneming aan de tweede stemming bepaald met inachtneming van de in het tweede lid bepaalde regels.

Bij staking van stemmen wordt de voorkeur verleend aan de kandidaat die ononderbroken het langst een parlementair mandaat vervult. Bij gelijke anciënniteit wordt de voorkeur gegeven aan de oudste kandidaat.

ART. 11

De vergaderingen van de Raden zijn openbaar.

Elke Raad vergadert evenwel met gesloten deuren, op verzoek van zijn voorzitter of van vijf leden.

Le Conseil décide ensuite, à la majorité absolue, si la séance doit être reprise en public sur le même sujet.

ART. 11

Le Conseil ne peut prendre de résolution qu'autant que la majorité de ses membres se trouve réunie.

Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf si la présente loi en dispose autrement et sauf ce qui sera établi par les règlements des Conseils à l'égard des élections et présentations.

En cas de partage des voix, la proposition en délibération est rejetée.

ART. 12

Sauf assentiment unanime constaté par le président, le Conseil exprime sa volonté par un vote, conformément aux modalités prévues par son règlement. Sur chaque ordonnance dans son ensemble, la décision est prise par un vote nominatif.

Les élections et présentations de candidats se font au scrutin secret.

ART. 13

Le droit d'initiative appartient au Roi et aux membres du Conseil.

ART. 14

Un projet ou une proposition d'ordonnance ne peut être adopté par un Conseil qu'après avoir été voté article par article.

L'Exécutif peut demander une seconde lecture.

Chaque membre du Conseil peut demander une seconde lecture selon le mode déterminé par le règlement si un amendement au texte a été adopté.

ART. 15

Le Conseil a le droit d'amender et de diviser les articles et les amendements proposés.

ART. 16

L'interprétation des ordonnances par voie d'autorité n'appartient qu'à l'ordonnance.

ART. 17

Les membres de l'Exécutif n'ont voix délibérative dans le Conseil que s'ils en sont membres.

Les membres de l'Exécutif ont leur entrée dans le Conseil et doivent être entendus quand ils le demandent.

Les Conseils peuvent requérir la présence des membres de l'Exécutif.

ART. 18

§ 1er. Au Conseil de la Communauté néerlandaise, les projets et propositions d'ordonnance, ainsi que les amendements, sont présentés et mis aux voix en langue néerlandaise.

§ 2. Au Conseil de la Région wallonne, les projets et propositions d'ordonnance, ainsi que les amendements, sont présentés et mis aux voix en langue française. Lorsqu'elle est demandée, la traduction en langue allemande est de droit.

Le Conseil décide ensuite, à la majorité absolue, si la séance doit être reprise en public sur le même sujet.

ART. 12

Le Conseil ne peut prendre de résolution qu'autant que la majorité de ses membres se trouve réunie.

Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf si la présente loi en dispose autrement et sauf ce qui sera établi par les règlements des Conseils à l'égard des élections et présentations.

En cas de partage des voix, la proposition en délibération est rejetée.

ART. 13

Sauf assentiment unanime constaté par le président, le Conseil exprime sa volonté par un vote, conformément aux modalités prévues par son règlement. Sur chaque ordonnance dans son ensemble, la décision est prise par un vote nominatif.

Les élections et présentations de candidats se font au scrutin secret.

ART. 14

Le droit d'initiative appartient au Roi et aux membres du Conseil.

ART. 15

Un projet ou une proposition d'ordonnance ne peut être adopté par un Conseil qu'après avoir été voté article par article.

L'Exécutif peut demander une seconde lecture.

Chaque membre du Conseil peut demander une seconde lecture selon le mode déterminé par le règlement si un amendement au texte a été adopté.

ART. 16

Le Conseil a le droit d'amender et de diviser les articles et les amendements proposés.

ART. 17

L'interprétation des ordonnances par voie d'autorité n'appartient qu'à l'ordonnance.

ART. 18

Les membres de l'Exécutif n'ont voix délibérative dans le Conseil que s'ils en sont membres.

Les membres de l'Exécutif ont leur entrée dans le Conseil et doivent être entendus quand ils le demandent.

Les Conseils peuvent requérir la présence des membres de l'Exécutif.

ART. 19

§ 1er. Au Conseil visé à l'article 3, 3°, de la présente loi, les projets et propositions d'ordonnance, ainsi que les amendements, sont présentés et mis aux voix en langue néerlandaise.

§ 2. Au Conseil de la Région wallonne, les projets et propositions d'ordonnance, ainsi que les amendements, sont présentés et mis aux voix en langue française. Lorsqu'elle est demandée, la traduction en langue allemande est de droit.

De Raad beslist daarna, bij volstrekte meerderheid, of de vergadering in het openbaar zal worden hervat ter behandeling van hetzelfde onderwerp.

ART. 11

De Raad kan geen besluit nemen indien niet de meerderheid van zijn leden tegenwoordig is.

Elk besluit wordt bij volstrekte meerderheid van stemmen genomen, behouden andersluitende bepalingen in deze wet en behoudens hetgeen door de reglementen der Raden zal worden bepaald met betrekking tot verkiezingen en voordrachten.

Bij staking van stemmen is het behandelde voorstel verworpen.

ART. 12

Behoudens eenparige instemming, vastgesteld door de voorzitter, geeft de Raad zijn wil te kennen bij stemming, overeenkomstig de door zijn reglement bepaalde modaliteiten. Over de ordonnanties in hun geheel wordt de beslissing genomen bij hoofdelijke stemming.

Verkiezingen en voordrachten van kandidaten geschieden bij geheime stemming.

ART. 13

Het recht van initiatief behoort aan de Koning en aan de leden van de Raad.

ART. 14

Een ontwerp of voorstel van ordonnantie kan door een Raad eerst worden aangenomen nadat daarover artikelsgewijs gestemd is.

De Executieve kan een tweede lezing vragen.

Elk lid van de Raad kan een tweede lezing vragen op de door het reglement bepaalde wijze, indien een amendement op de tekst is aangenomen.

ART. 15

De Raad heeft het recht de artikelen en de voorgestelde amendementen te wijzigen en te splitsen.

ART. 16

Alleen de ordonnantie kan een authentieke uitlegging van de ordonnantie geven.

ART. 17

De leden van de Executieve zijn in de Raad slechts dan stemgerechtigd indien zij er lid van zijn.

Zij hebben zitting in de Raad en het woord moet hen worden verleend wanneer zij het vragen.

De Raden kunnen de aanwezigheid van de leden van de Executieve vorderen.

ART. 18

§ 1. In de Raad van de Nederlandse Gemeenschap worden de ontwerpen en voorstellen van ordonnantie, evenals de amendementen, ingediend en in stemming gebracht in het Nederlands.

§ 2. In de Raad van het Waalse Gewest worden de ontwerpen en de voorstellen van ordonnantie, evenals de amendementen, ingediend en in stemming gebracht in het Frans. Wanneer zij wordt gevraagd, is er een evrtaling van rechtswege in de Duitse taal.

De Raad beslist daarna, bij volstrekte meerderheid, of de vergadering in het openbaar zal worden hervat ter behandeling van hetzelfde onderwerp.

ART. 12

De Raad kan geen besluit nemen indien niet de meerderheid van zijn leden tegenwoordig is.

Elk besluit wordt bij volstrekte meerderheid van stemmen genomen, behouden andersluitende bepalingen in deze wet en behoudens hetgeen door de reglementen der Raden zal worden bepaald met betrekking tot verkiezingen en voordrachten.

Bij staking van stemmen is het behandelde voorstel verworpen.

ART. 13

Behoudens eenparige instemming, vastgesteld door de voorzitter, geeft de Raad zijn wil te kennen bij stemming, overeenkomstig de door zijn reglement bepaalde modaliteiten. Over de ordonnanties in hun geheel wordt de beslissing genomen bij hoofdelijke stemming.

Verkiezingen en voordrachten van kandidaten geschieden bij geheime stemming.

ART. 14

Het recht van initiatief behoort aan de Koning en aan de leden van de Raad.

ART. 15

Een ontwerp of voorstel van ordonnantie kan door een Raad eerst worden aangenomen nadat daarover artikelsgewijs gestemd is.

De Executieve kan een tweede lezing vragen.

Elk lid van de Raad kan een tweede lezing vragen op de door het reglement bepaalde wijze, indien een amendement op de tekst is aangenomen.

ART. 16

De Raad heeft het recht de artikelen en de voorgestelde amendementen te wijzigen en te splitsen.

ART. 17

Alleen de ordonnantie kan een authentieke uitlegging van de ordonnanties geven.

ART. 18

De leden van de Executieve zijn in de Raad slechts dan stemgerechtigd indien zij er lid van zijn.

Zij hebben zitting in de Raad en het woord moet hen worden verleend wanneer zij het vragen.

De Raad kan de aanwezigheid van de leden van de Executieve vorderen.

ART. 19

§ 1. In de in artikel 3, 3°, van deze wet bedoelde Raad worden de ontwerpen en voorstellen van ordonnantie, evenals de amendementen, ingediend en in stemming gebracht in het Nederlands.

§ 2. In de Raad van het Waalse Gewest worden de ontwerpen en de voorstellen van ordonnantie, evenals de amendementen, ingediend en in stemming gebracht in het Frans. Wanneer zij wordt gevraagd, is er een vertaling van rechtswege in de Duitse taal.

Toutefois, des propositions d'ordonnance et des amendements peuvent être déposés en langue allemande par les membres du Conseil qui :

1° Soit ont été élus députés ou sénateurs par le collège électoral de l'arrondissement de Verviers, pour autant qu'ils soient domiciliés dans une commune de la région de langue allemande déterminée par l'article 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

2° Soit ont été élus sénateurs par le conseil provincial de Liège ou par le Sénat, pour autant qu'ils répondent à la condition de domiciliation prévue au 1°.

La traduction de ces propositions et amendements est assurée par les soins du bureau.

§ 3. Chaque Conseil prévoit dans son règlement les mesures qu'il juge utiles pour assurer l'exécution des présentes dispositions.

ART. 19

Chaque Conseil a le droit d'enquête.

ART. 20

Il est interdit de présenter en personne des pétitions aux Conseils.

Chaque Conseil a le droit de renvoyer à l'Exécutif les pétitions qui lui sont adressées. L'Exécutif est tenu de donner des explications sur leur contenu, chaque fois que le Conseil l'exige.

ART. 21

Aucun membre d'un Conseil ne peut être poursuivi ou recherché à l'occasion des opinions et votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions.

ART. 22

Chaque Conseil fixe le cadre et le statut administratif et pécuniaire de son personnel.

ART. 23

Le bureau prépare les séances du Conseil et propose l'ordre du jour.

Il nomme les membres du personnel du Conseil, à l'exception du greffier.

ART. 24

Chaque Conseil nomme en dehors de ses membres, sur présentation de son bureau, un greffier.

Le greffier assiste aux séances du Conseil et du bureau et en dresse le procès-verbal.

Au nom du bureau, il a autorité sur tous les services et le personnel du Conseil.

ART. 25

Chaque Conseil arrête son règlement, dans lequel il prévoit notamment que le bureau du Conseil ainsi que les commissions seront composés suivant le système de la représentation proportionnelle de ses groupes politiques.

Toutefois, des propositions d'ordonnance et des amendements peuvent être déposés en langue allemande par les membres du Conseil qui :

1° Soit ont été élus députés ou sénateurs par le collège électoral de l'arrondissement de Verviers, pour autant qu'ils soient domiciliés dans une commune de la région de langue allemande déterminée par l'article 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

2° Soit ont été élus sénateurs par le conseil provincial de Liège ou par le Sénat, pour autant qu'ils répondent à la condition de domiciliation prévue au 1°.

La traduction de ces propositions et amendements est assurée par les soins du bureau.

§ 3. Les membres du Conseil visés au § 2, 1° et 2°, peuvent s'exprimer en langue allemande. La traduction de leurs déclarations est assurée simultanément et reproduite dans les comptes rendus des débats.

§ 4. Chaque Conseil prévoit dans son règlement les mesures qu'il juge utiles pour assurer l'exécution des présentes dispositions.

ART. 20

Chaque Conseil a le droit d'enquête.

ART. 21

Il est interdit de présenter en personne des pétitions aux Conseils.

Chaque Conseil a le droit de renvoyer à l'Exécutif les pétitions qui lui sont adressées. L'Exécutif est tenu de donner des explications sur leur contenu, chaque fois que le Conseil l'exige.

ART. 22

Aucun membre d'un Conseil ne peut être poursuivi ou recherché à l'occasion des opinions et votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions.

ART. 23

Le bureau prépare les séances du Conseil et propose l'ordre du jour.

Chaque bureau fixe le cadre et le statut administratif et pécuniaire du personnel du Conseil.

Il nomme les membres du personnel du Conseil, à l'exception du greffier et du greffier adjoint.

ART. 24

Chaque Conseil nomme en dehors de ses membres, sur présentation de son bureau, un greffier et un greffier adjoint.

Le greffier et le greffier adjoint assistent aux séances du Conseil et du bureau et en dressent le procès-verbal.

Au nom du bureau, le greffier a autorité sur tous les services et sur le personnel du Conseil.

ART. 25

Le projet de règlement rédigé en consensus par le bureau est approuvé par le Conseil. En attendant que le Conseil ait approuvé son règlement, le règlement du Sénat est applicable dans le respect des dispositions de la présente loi.

Nochtans kunnen de voorstellen van ordonnantie en de amendementen ingediend worden in het Duits door de leden van de Raad die :

1° Ofwel tot volksvertegenwoordiger of senator verkozen zijn door het kiescollege van het arrondissement Verviers en die hun woonplaats hebben in een gemeente van het Duitse taalgebied, vastgesteld bij artikel 5 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

2° Ofwel tot senator verkozen zijn door de provincieraad van Luik of door de Senaat en die aan het bij 1° gestelde woonplaatsvereiste voldoen.

Deze voorstellen en amendementen worden door de zorg van het bureau vertaald.

§ 3. Elke Raad bepaalt bij reglement de maatregelen die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van deze bepalingen te waarborgen.

ART. 19

Elke Raad heeft het recht van onderzoek.

ART. 20

Het is verboden in persoon aan de Raden verzoekschriften aan te bieden.

Elke Raad heeft het recht de bij hem ingediende verzoekschriften naar de Executieve te verwijzen. De Executieve is verplicht omtrent de inhoud uitleg te verstrekken, zo dikwijls als de Raad het vordert.

ART. 21

Geen lid van een Raad kan worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen naar aanleiding van een mening of een stem, uitgebracht in de uitoefening van zijn functie.

ART. 22

Elke Raad bepaalt de formatie en het administratief en geldelijk statuut van zijn personeel.

ART. 23

Het bureau bereidt de vergaderingen van de Raad voor en stelt de agenda voor.

Het benoemt de personeelsleden van de Raad, de griffier uitgezonderd.

ART. 24

Elke Raad benoemt buiten zijn leden, op voordracht van het bureau, een griffier.

De griffier woont de vergaderingen van de Raad en van het bureau bij en stelt de notulen ervan op.

Hij oefent, namens het bureau, gezag uit over alle diensten en over het personeel van de Raad.

ART. 25

Elke Raad stelt zijn reglementen vast, waarin hij inzonderheid bepaalt dat het bureau van de Raad alsmede de commissies samengesteld worden volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging van zijn politieke fracties.

Nochtans kunnen voorstellen van ordonnantie en amendementen ingediend worden in het Duits door de leden van de Raad die :

1° Ofwel tot volksvertegenwoordiger of senator verkozen zijn door het kiescollege van het arrondissement Verviers en die hun woonplaats hebben in een gemeente van het Duitse taalgebied, vastgesteld bij artikel 5 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

2° Ofwel tot senator verkozen zijn door de provincieraad van Luik of door de Senaat en die aan de bij 1° gestelde woonplaatsvereiste voldoen.

Deze voorstellen en amendementen worden door de zorg van het bureau vertaald.

§ 3. De in § 2, 1° en 2°, bedoelde leden van de Raad mogen zich in het Duits uitdrukken. Van hun verklaringen wordt een simultaanvertaling gegeven; deze wordt opgenomen in de verslagen van de besprekingen.

§ 4. Elke Raad bepaalt bij reglement de maatregelen die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van deze bepalingen te waarborgen.

ART. 20

Elke Raad heeft het recht van onderzoek.

ART. 21

Het is verboden in persoon aan de Raden verzoekschriften aan te bieden.

Elke Raad heeft het recht de bij hem ingediende verzoekschriften naar de Executieve te verwijzen. De Executieve is verplicht omtrent de inhoud uitleg te verstrekken, zo dikwijls als de Raad het vordert.

ART. 22

Geen lid van een Raad kan worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen naar aanleiding van een mening of een stem, uitgebracht in de uitoefening van zijn functie.

ART. 23

Het bureau bereidt de vergaderingen van de Raad voor en stelt de agenda voor.

Elk bureau bepaalt de formatie en het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de Raad.

Het benoemt de personeelsleden van de Raad, de griffier en de adjunct-griffier uitgezonderd.

ART. 24

Elke Raad benoemt buiten zijn leden, op voordracht van het bureau, een griffier en een adjunct-griffier.

De griffier en de adjunct-griffier wonen de vergaderingen van de Raad en van het bureau bij en stellen de notulen ervan op.

De griffier oefent, namens het bureau, gezag uit over alle diensten en over het personeel van de Raad.

ART. 25

Het ontwerp van reglement dat bij consensus wordt opgemaakt door het bureau, wordt door de Raad goedgekeurd. In afwachting dat de Raad zijn reglement heeft goedgekeurd is het reglement van de Senaat van overeenkomstige toepassing met naleving van de bepalingen van deze wet.

Le règlement dlisposera notamment que le bureau du Conseil ainsi que les commissions sont constitués selon le système de la représentation proportionnelle de leurs groupes politiques.

ART. 26

Toute résolution du Conseil et toute décision du bureau sont signés par le président et par le greffier.

ART. 27

Les membres du Conseil de la Communauté néerlandaise qui sont membres du Conseil de la Région bruxelloise, ne participent pas aux votes au sein du Conseil de la Communauté néerlandaise sur les matières régionales.

SECTION 3

Dispositions spéciales relatives au fonctionnement du Conseil de la Région bruxelloise

ART. 28

§ 1er. Le bureau du Conseil de la Région bruxelloise est composé de cinq membres, à savoir un président, un vice-président et trois secrétaires.

Le président excepté, il compte autant de membres du groupe linguistique français que du groupe linguistique néerlandais du Conseil.

Le président et le vice-président appartiennent à des groupes linguistiques différents.

Le président excepté, les membres du bureau sont élus par les membres du groupe linguistique auquel ils appartiennent.

§ 2. Le Conseil de la Région bruxelloise se forme également en comité secret sur la demande de son vice-président.

§ 3. Pour les votes par groupe linguistique au Conseil de la Région bruxelloise, la présence de la majorité des membres du groupe ou des groupes linguistiques concernés par le vote est requise.

§ 4. Au Conseil de la Région bruxelloise, les projets d'ordonnance ainsi que les amendements émanant de l'Exécutif sont présentés en langue française et en langue néerlandaise.

Les propositions d'ordonnance ainsi que les amendements émanant des membres du Conseil sont présentés dans la langue du groupe linguistique auquel appartient leur auteur. La traduction de ces propositions et amendements est assurée par les soins du bureau.

Les projets et propositions d'ordonnance ainsi que les amendements sont mis aux voix en langue française et en langue néerlandaise.

Le Conseil prévoit dans son règlement les mesures qu'il juge utiles pour l'exécution des présentes dispositions.

§ 5. Le greffier du Conseil de la Région bruxelloise doit connaître le français et le néerlandais.

§ 6. Chaque groupe linguistique sera représenté dans toute commission du Conseil de la Région bruxelloise.

§ 7. Le Conseil de la Région bruxelloise approuve le budget de la Région à la majorité simple.

ART. 26

Toute résolution du Conseil et toute décision du bureau sont signés par le président et par le greffier.

ART. 27

Les membres du Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise qui sont membres du Conseil de la Région bruxelloise, ne participent pas aux votes sur les matières régionales au sein du Conseil visé à l'article 3, 3°, de la présente loi.

SECTION 3

Dispositions spéciales relatives au fonctionnement du Conseil de la Région bruxelloise

ART. 28

§ 1er. Le bureau du Conseil de la Région bruxelloise est composé de cinq membres, à savoir un président, un vice-président et trois secrétaires.

Le président excepté, il compte autant de membres du groupe linguistique français que du groupe linguistique néerlandais du Conseil.

Le président et le vice-président appartiennent à des groupes linguistiques différents.

Le président excepté, les membres du bureau sont élus par les membres du groupe linguistique auquel ils appartiennent.

§ 2. Le Conseil de la Région bruxelloise se forme également en comité secret sur la demande de son vice-président sans préjudice de l'article 11.

§ 3. Pour les votes par groupe linguistique au Conseil de la Région bruxelloise, la présence de la majorité des membres du ou des groupes linguistiques concernés par le vote est requise.

§ 4. Au Conseil de la Région bruxelloise, les projets d'ordonnance ainsi que les amendements émanant de l'Exécutif sont présentés en langue française et en langue néerlandaise.

Les propositions d'ordonnance ainsi que les amendements émanant des membres du Conseil sont présentés dans la langue du groupe linguistique auquel appartient leur auteur. La traduction de ces propositions et amendements est assurée par les soins du bureau.

Les projets et propositions d'ordonnance, ainsi que les amendements sont mis aux voix en langue française et en langue néerlandaise.

Le règlement prévoit les mesures qui sont utiles pour assurer l'exécution des présentes dispositions.

§ 5. Le greffier et le greffier adjoint du Conseil de la Région bruxelloise appartiennent à un régime linguistique différent. Ils doivent avoir une connaissance suffisante de l'autre langue.

Sans préjudice des dispositions de l'article 24, premier alinéa, la présentation des candidats se fait par les membres du groupe linguistique correspondant du bureau.

§ 6. Chaque groupe linguistique sera représenté dans toute commission du Conseil de la Région bruxelloise.

§ 7. Le Conseil de la Région bruxelloise approuve le budget de la Région à la majorité simple.

ART. 26

Elk besluit van de Raad en elke beslissing van het bureau worden ondertekend door de voorzitter en door de griffier.

ART. 27

De leden van de Raad van de Nederlandse Gemeenschap die lid zijn van de Raad van het Brusselse Gewest, nemen niet deel aan de stemmingen over de gewestelijke aangelegenheden in de Raad van de Nederlandse Gemeenschap.

AFDELING 3

Bijzondere bepalingen betreffende de werking van de Raad van het Brusselse Gewest

ART. 28

§ 1. Het bureau van de Raad van het Brusselse Gewest is samengesteld uit vijf leden, met name een voorzitter, een ondervoorzitter en drie secretarissen.

De voorzitter uitgezonderd, telt het evenveel leden van de Nederlandse taalgroep als van de Franse taalgroep van de Raad.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalgroep.

De voorzitter uitgezonderd, worden de leden van het bureau verkozen door de leden van de taalgroep waartoe zij behoren.

§ 2. Ook op verzoek van zijn ondervoorzitter vergadert de Raad van het Brusselse Gewest met gesloten deuren.

§ 3. Voor de stemmingen per taalgroep in de Raad van het Brusselse Gewest is de aanwezigheid vereist van de meerderheid van de leden van de taalgroep of taalgroepen die bij de stemming betrokken zijn.

§ 4. In de Raad van het Brusselse Gewest worden de ontwerpen van ordonnantie en de amendementen uitgaande van de Executieve ingediend in het Nederlands en in het Frans.

De voorstellen van ordonnantie en de amendementen uitgaande van de leden van de Raad worden ingediend in de taal van de taalgroep, waartoe hun steller behoort. Deze voorstellen en amendementen worden door de zorg van het bureau vertaald.

De ontwerpen en voorstellen van ordonnantie, evenals de amendementen, worden ter stemming gebracht in het Nederlands en in het Frans.

De Raad bepaalt bij reglement de maatregelen die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van deze bepalingen te waarborgen.

§ 5. De griffier van de Raad van het Brusselse Gewest moet Nederlands en Frans kennen.

§ 6. In elke commissie van de Raad van het Brusselse Gewest dient elke taalgroep vertegenwoordigd te zijn.

§ 7. De Raad van het Brusselse Gewest keurt de Gewestbegroting goed bij eenvoudige meerderheid.

Het reglement zal inzonderheid bepalen dat het bureau van de Raad alsmede de commissies samengesteld worden volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging van hun politieke fracties.

ART. 26

Elk besluit van de Raad en elke beslissing van het bureau worden ondertekend door de voorzitter en door de griffier.

ART. 27

De leden van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap die lid zijn van de Raad van het Brusselse Gewest, nemen niet deel aan de stemmingen over de gewestelijke aangelegenheden in de in artikel 3, 3°, van deze wet bedoelde Raad.

AFDELING 3

Bijzondere bepalingen betreffende de werking van de Raad van het Brusselse Gewest

ART. 28

§ 1. Het bureau van de Raad van het Brusselse Gewest is samengesteld uit vijf leden, te weten een voorzitter, een ondervoorzitter en drie secretarissen.

De voorzitter uitgezonderd, telt het evenveel leden van de Nederlandse taalgroep als van de Franse taalgroep van de Raad.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalgroep.

De voorzitter uitgezonderd, worden de leden van het bureau verkozen door de leden van de taalgroep waartoe zij behoren.

§ 2. Onverminderd artikel 11 vergadert de Raad van het Brusselse Gewest ook met gesloten deuren op verzoek van zijn ondervoorzitter.

§ 3. Voor de stemmingen per taalgroep in de Raad van het Brusselse Gewest is de aanwezigheid vereist van de meerderheid van de leden van de taalgroep of taalgroepen die bij de stemming betrokken zijn.

§ 4. In de Raad van het Brusselse Gewest worden de ontwerpen van ordonnantie en de amendementen uitgaande van de Executieve, ingediend in het Nederlands en in het Frans.

De voorstellen van ordonnantie en de amendementen uitgaande van de leden van de Raad, worden ingediend in de taal van de taalgroep waartoe de indiener behoort. Deze voorstellen en amendementen worden door de zorg van het bureau vertaald.

De ontwerpen en voorstellen van ordonnantie, evenals de amendementen worden in stemming gebracht in het Nederlands en in het Frans.

Het reglement bepaalt de maatregelen die dienstig zijn om de uitvoering van deze bepalingen te waarborgen.

§ 5. De griffier en de adjunct-griffier van de Raad van het Brusselse Gewest behoren tot een verschillend taalstelsel. Zij moeten een voldoende kennis hebben van de andere taal.

Onverminderd de bepalingen van artikel 24, eerste lid, geschiedt de voordracht van de kandidaten door de leden van de overeenstemmende taalgroep in het bureau.

§ 6. In elke commissie van de Raad van het Brusselse Gewest zal elke taalgroep vertegenwoordigd zijn.

§ 7. De Raad van het Brusselse Gewest keurt de gewestbegroting goed bij eenvoudige meerderheid.

Toute proposition d'amendement au budget de la Région est approuvée par le Conseil à la majorité absolue des voix dans chaque groupe linguistique.

§ 8. Sauf pour les budgets, une motion motivée, signée par les trois quarts au moins des membres d'un des groupes linguistiques du Conseil de la Région bruxelloise, introduite après le dépôt du rapport et avant le vote final en séance publique, peut déclarer que les dispositions d'un projet ou d'une proposition d'ordonnance qu'elle désigne, sont de nature à porter gravement atteinte aux relations entre les Communautés.

Dans ce cas, la procédure au sein du Conseil est suspendue et la motion est déférée à l'Exécutif de la Région bruxelloise qui, dans les soixante jours, donne son avis motivé sur la motion et invite le Conseil à se prononcer soit sur cet avis, soit sur le projet ou la proposition éventuellement amendés.

SECTION 4

Pouvoirs et compétences

ART. 29

§ 1er. Sont de la compétence des Régions, les matières suivantes :

1° L'urbanisme et l'aménagement du territoire;

2° Les plans d'alignement de la voirie communale;

3° L'acquisition, l'aménagement, l'équipement de terrains à l'usage de l'industrie, de l'artisanat et des services, ou d'autres infrastructures d'accueil aux investisseurs, y compris les investissements pour l'équipement des zones industrielles avoisinant les ports, et la mise de ces travaux à la disposition des utilisateurs;

5° La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, sous réserve du règlement général du travail et des compétences attribuées aux Communautés par l'article 2*bis*, § 1er, 1°, de la loi du 21 juillet 1971 telle qu'elle est modifiée par l'article 62 de la présente loi;

6° La rénovation urbaine;

7° La rénovation des sites d'activité économique désaffectés;

10° La politique foncière;

12° La protection de l'environnement, sous réserve des normes minimales établies par la loi;

11° La protection et la conservation de la nature, à l'exception de l'importation, de l'exportation ainsi que du transit des espèces végétales non indigènes ainsi que des espèses animales non indigènes et de leurs dépouilles;

4° Les zones vertes;

24° L'enlèvement et le traitement des déchets;

16° Les forêts. Toutefois, pour les dispositions spécifiques relatives aux forêts situées sur le territoire de plus d'une Région, les Exécutifs de ces Régions doivent se concerter;

15° La chasse, à l'exception de la fabrication, du commerce et de la détention d'armes de chasse, et la tenderie. Toutefois, les Exécutifs des Régions devront se concerter pour l'ouverture et la fermeture de la chasse et de la tenderie;

L'adoption de toute proposition d'amendement au budget de la Région requiert la majorité absolue des voix dans chaque groupe linguistique.

Au cas où le budget de la Région bruxelloise n'est pas adopté avant le 1er janvier, l'Exécutif de la Région bruxelloise dispose de douzièmes provisoires calculés sur la base du projet de budget déposé.

Au cas où ce projet n'est pas déposé avant le 1er janvier, les douzièmes provisoires sont calculés sur la base du budget de l'exercice antérieur jusqu'au moment du dépôt du projet de budget.

§ 8. Sauf pour les budgets, une motion motivée, signée par les trois quarts au moins des membres d'un des groupes linguistiques du Conseil de la Région bruxelloise, introduite après le dépôt du rapport et avant le vote final en séance publique, peut déclarer que les dispositions d'un projet ou d'une proposition d'ordonnance qu'elle désigne, sont de nature à porter gravement atteinte aux relations entre les Communautés.

Dans ce cas, la procédure au sein du Conseil est suspendue et la motion est déférée à l'Exécutif de la Région bruxelloise qui, dans les soixante jours, donne son avis motivé sur la motion et invite le Conseil à se prononcer soit sur cet avis, soit sur le projet ou la proposition éventuellement amendés.

SECTION 4

Pouvoirs et compétences

ART. 29

§ 1er. Sont de la compétence des Régions, les matières suivantes :

I. *En ce qui concerne l'aménagement du territoire :*

1° L'urbanisme et l'aménagement du territoire;

2° Les plans d'alignement de la voirie communale;

3° L'acquisition, l'aménagement, l'équipement de terrains à l'usage de l'industrie, de l'artisanat et des services, ou d'autres infrastructures d'accueil aux investisseurs, y compris les investissements pour l'équipement des zones industrielles avoisinant les ports, et leur mise à la disposition des utilisateurs;

4° La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, sous réserve des dispositions relatives à la protection du travail;

5° La rénovation urbaine;

6° La rénovation des sites d'activité économique désaffectés;

7° La politique foncière.

II. *En ce qui concerne l'environnement :*

1° La protection de l'environnement, dans le respect des normes légales générales et sectorielles;

2° La protection et la conservation de la nature, à l'exception de l'importation, de l'exportation et du transit des espèces végétales non indigènes, ainsi que des espèces animales non indigènes et de leurs dépouilles;

3° Les zones d'espaces verts, les zones de parcs et les zones vertes;

4° L'enlèvement et le traitement des déchets;

5° Les forêts;

6° La chasse, à l'exception de la fabrication, du commerce et de la détention d'armes de chasse, et la tenderie.

Elk voorstel van amendement op de gewestbegroting wordt door de Raad goedgekeurd bij volstrekte meerderheid van stemmen in elke taalgroep.

§ 8. Behalve voor de begrotingen, kan bij een gemotiveerde motie, die door ten minste drie vierde van de leden van één van de taalgroepen van de Raad van het Brusselse Gewest is ondertekend en die wordt ingediend na het neerleggen van het verslag en vóór de eindstemming in openbare zitting, worden verklaard dat de bepalingen van een ontwerp of van een voorstel van ordonnantie, welke de motie aanwijst, de betrekkingen tussen de Gemeenschappen ernstig kunnen benadelen.

In dit geval wordt de procedure geschorst en wordt de motie verwezen naar de Executieve van het Brusselse Gewest, die binnen zestig dagen een gemotiveerd advies uitbrengt over de motie en de Raad verzoekt zich uit te spreken hetzij over dit advies, hetzij over het eventueel gewijzigde ontwerp of voorstel.

AFDELING 4

Machten en bevoegdheden

ART. 29

§ 1. Tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren de volgende aangelegenheden :

1° Stedebouw en ruimtelijke ordening;

2° De rooiplannen van de gemeentewegen;

3° De verkrijging, aanleg en toerusting van gronden voor industrie, ambachtswezen en diensten of van andere onthaalinfrastructuren voor investeerders, met inbegrip van de investeringen voor de uitrusting van industriezones bij de havens, en beschikbaarstelling daarvan voor de gebruikers;

5° De politie van gevaarlijke, ongezonden en hinderlijke bedrijven, onder voorbehoud van het algemeen arbeidsreglement en de aan de Gemeenschappen toegewezen bevoegdheden door artikel 2*bis*, § 1, 1°, van de wet van 21 juli 1971 zoals gewijzigd door artikel 62 van deze wet;

6° Stadskernvernieuwing;

7° Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimte;

10° Grondbeleid;

12° Bescherming van het leefmilieu, onder voorbehoud van de bij de wet bepaalde minimumnormen;

11° Natuurbescherming en natuurbehoud, met uitzondering van de in-, uit- en doorvoer van de uitheemse plantesoorten, evenals van de uitheemse diersoorten en hun krengen;

4° Groengebieden;

24° Ophaling en verwerking van afvalstoffen;

16° Bossen. Voor de bijzondere bepalingen betreffende de bossen die gelegen zijn op het grondgebied van meer dan één Gewest, moeten de Executieven van die Gewesten overleg plegen;

15° Jacht, met uitzondering van de vervaardiging van, de handel in en het bezit van jachtwapens, en vogelvangst. De Gewestexecutieven moeten echter overleg plegen voor het openen en sluiten van de jacht en van de vogelvangst;

De aanneming van elk voorstel van amendement op de gewestbegroting vereist de volstrekte meerderheid van stemmen in elke taalgroep.

Ingeval de begroting van het Brusselse Gewest niet wordt aangenomen voor 1 januari, beschikt de Executieve van het Brusselse Gewest over voorlopige twaalfden berekend op basis van het ontwerp van de ingediende begroting.

Ingeval dit ontwerp niet is ingediend vóór 1 januari worden de voorlopige twaalfden berekend op basis van de begroting van het vorige dienstjaar tot op het ogenblik van de indiening van het ontwerp van begroting.

§ 8. Behoudens voor de begrotingen, kan een met redenen omklede motie, ondertekend door ten minste drie vierde van de leden van een der taalgroepen in de Raad van het Brusselse Gewest en ter tafel gelegd na de indiening van het verslag en vóór de eindstemming in openbare vergadering, verklaren dat de bepalingen die zij aanwijst in een ontwerp of voorstel van ordonnantie, de betrekkingen tussen de Gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen.

In dat geval wordt de procedure in de Raad opgeschort en de motie verwezen naar de Executieve van het Brusselse Gewest, die binnen zestig dagen daarover haar gemotiveerd advies geeft en de Raad verzoekt zich uit te spreken hetzij over dit advies, hetzij over het eventueel gewijzigde ontwerp of voorstel.

AFDELING 4

Machten en bevoegdheden

ART. 29

§ 1. Tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren de volgende aangelegenheden :

I. *Wat de ruimtelijke ordening betreft :*

1° De stedebouw en de ruimteiijke ordening;

2° De rooiplannen van de gemeentewegen;

3° De verkrijging, aanleg en toerusting van gronden voor industrie, ambachtswezen en diensten of van andere onthaalinfrastructuren voor investeerders, met inbegrip van de investeringen voor de uitrusting van industriezones bij de havens, en beschikbaarstelling daarvan voor de gebruikers;

4° De politie van gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, onder voorbehoud van de bepalingen die betrekking hebben op de arbeidsbescherming;

5° De stadskernvernieuwing;

6° De vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimte;

7° Het grondbeleid.

II. *Wat het leefmilieu betreft :*

1° De bescherming van het leefmilieu, met eerbiediging van de wettelijke algemene en sectoriële normen;

2° De natuurbescherming en het natuurbehoud, met uitzondering van de in-, uit- en doorvoer van uitheemse plantensoorten evenals van uitheemse diersoorten en hun krengen;

3° De groengebieden, parkgebieden en groene ruimten;

4° De ophaling en verwerking van afvalstoffen;

5° De bossen;

6° De jacht, met uitzondering van de vervaardiging van de handel in en het bezit van jachtwapens, en de vogelvangst.

9° Le logement et la police des habitations qui constituent un danger pour la propreté et la salubrité publiques;

III. *En ce qui concerne le logement :*

Le logement et la police des habitations qui constituent un danger pour la propreté et la salubrité publiques;

18° La production et la distribution d'eau.

Cette compétence ne comprend pas :

a) La création des grands travaux hydrauliques d'intérêt national et les subventions à ces grands travaux, à savoir :

1. Les barrages et les bassins d'épargne qui ont trait à la production d'eau potable ou au soutien de l'étiage;

2. Les prises d'eau dans les cours d'eau navigables;

3. Les conduites d'eau qui, pour des raisons de sécurité, relient entre eux les grands bassins hydrauliques;

4. Les stations de traitement afférentes à ces travaux.

Le caractère national des travaux est défini dans chaque cas par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres;

b) Les installations de dessalement des eaux de mer auxquelles, de l'accord de l'Etat et des Régions, le caractère national aura été reconnu;

c) Les règlements techniques en matière d'eau potable, en ce compris les normes minimales.

Les Exécutifs des Régions seront associés à l'élaboration des programmes des travaux visés aux *a)* et *b)* et des règlements techniques visés au *c)*.

Les Exécutifs des Régions concernés se concerteront au préalable, s'il s'agit de nappes d'eau s'étendant sur plus d'une Région.

IV. *En ce qui concerne la politique de l'eau :*

1° La production et la distribution d'eau.

Cette compétence ne comprend pas :

a) La création des grands travaux hydrauliques d'intérêt national, les subventions à ces grands travaux, ainsi que leur gestion pour ce qui ne concerne pas la production et la distribution d'eau potable. Les grands travaux hydrauliques visés sont :

1. Les barrages et les bassins d'épargne qui ont trait à la production d'eau potable ou au soutien de l'étiage;

2. Les prises d'eau dans les cours d'eau navigables;

3. Les conduites d'eau qui, pour des raisons de sécurité, relient entre eux les grands bassins hydrauliques;

4. Les stations de traitement afférentes à ces travaux;

5. Les installations de dessalement des eaux de mer.

b) Les règlements techniques en matière d'eau potable, en ce compris les normes minimales.

19° L'épuration des eaux usées.

Cette compétence ne comprend pas :

a) L'établissement des conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées;

b) La fixation des normes de produit qui ont trait aux teneurs maximales autorisées de certains produits contaminants et de déchets dans les eaux de rejet;

c) L'établissement des éléments constitutifs du calcul des tarifs pour l'épuration des eaux industrielles;

d) La fixation du taux de subvention aux entreprises industrielles.

Les Exécutifs des Régions seront associés à l'élaboration des lois et règlements nationaux relatifs aux objets visés aux *a)*, *b)* et *c)*;

2° L'épuration des eaux usées.

Cette compétence ne comprend pas :

a) L'établissement des conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées;

b) L'établissement des éléments constitutifs du calcul des tarifs pour l'épuration des eaux industrielles;

c) La fixation du taux de subvention aux entreprises industrielles.

20° L'égouttage;

21° Le démergement;

3° L'égouttage.

4° Le démergement.

V. *En ce qui concerne la politique économique :*

17° Sans préjudice de la politique de l'eau, les conditions d'exploitation des richesses naturelles ainsi que les concessions y relatives;

1° Les conditions d'exploitation des richesses naturelles ainsi que les concessions y relatives;

25° La planification régionale;

27° L'initiative industrielle publique au niveau régional;

26° La composition, l'organisation interne, les missions, la prise en charge des frais et des dotations, ainsi que le contrôle des conseils économiques régionaux, des sociétés de développement régional et des régionales d'investissement;

2° La planification régionale et l'initiative industrielle publique au niveau régional, y compris la création d'organismes, leur suppression, leur composition, leur organisation interne et leurs missions; la prise en charge de leurs dotations et de leur frais, ainsi que leur contrôle;

9° Huisvesting en politie van woongelegenheden die gevaar opleveren voor de openbare reinheid en gezondheid;

III. *Wat de huisvesting betreft :*

De huisvesting en de politie van woongelegenheden die gevaar opleveren voor de openbare reinheid en gezondheid.

18° Waterproduktie en watervoorziening.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het tot stand brengen van grote waterbouwkundige werken van nationaal belang en de subsidiëring van die grote werken, met name :

1. Stuwdammen en spaarbekkens voor het opvangen van drinkwater of het op peil houden;

2. Installaties voor waterwinning in bevaarbare waterlopen;

3. Leidingen die om veiligheidsredenen grote waterbekkens onderling verbinden;

4. Bij de genoemde werken betrokken behandelingsstations.

Het nationale belang wordt voor ieder geval bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit;

b) Installaties voor de ontzilting van zeewater die, bij akkoord tussen de Staat en Gewesten, als nationaal zijn erkend;

c) De technische reglementering inzake drinkwater, met inbegrip van de minimumnormen.

De Gewestexecutieven zullen worden betrokken bij het ontwerpen van de programma's van de werken bedoeld onder *a)* en *b)* en van de technische reglementering bedoeld onder *c)*.

De Executieven van de betrokken Gewesten moeten voorafgaandelijk overleg plegen, wanneer het gaat om waterlagen die zich over meer dan één Gewest uitstrekken.

IV. *Wat het waterbeleid betreft :*

1° De waterproduktie en watervoorziening.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het tot stand brengen van grote waterbouwkundige werken van nationaal belang, de subsidiëring van die grote werken evenals hun beheer, voor zover het niet de produktie en de voorziening van drinkwater betreft. De bedoelde grote waterbouwkundige werken zijn :

1. Stuwdammen en spaarbekkens voor het opvangen van drinkwater of het op peil houden;

2. Installaties voor waterwinning in bevaarbare waterlopen;

3. Leidingen die om veiligheidsredenen grote waterbekkens onderling verbinden;

4. Bij de genoemde werken betrokken behandelingsstations;

5. Installaties voor de ontzilting van zeewater.

b) De technische reglementering inzake drinkwater, met inbegrip van de minimumnormen.

19° Zuivering van afvalwater.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het vaststellen van de algemene en de per sector geldende lozingsvoorwaarden voor het afvalwater;

b) Het vaststellen van de produktnormen die betrekking hebben op de maximale toelaatbaarheid van bepaalde besmettelijke stoffen en van afval in het lozingswater;

c) Het vaststellen van de berekeningsbasis van de tarieven voor de zuivering van industrieel afvalwater;

d) Het vaststellen van de percentages van de toelagen aan industriële ondernemingen.

De Gewestexecutieven zullen worden betrokken bij het ontwerpen van de nationale wetten en verordeningen betreffende de aangelegenheden bedoeld onder *a)*, *b)* en *c)*;

2° De zuivering van afvalwater.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het vaststellen van de algemene en de per sector geldende lozingsvoorwaarden voor het afvalwater;

b) Het vaststellen van de berekeningsbasis van de tarieven voor de zuivering van industrieel afvalwater;

c) Het vaststellen van de percentages van de toelagen aan industriële ondernemingen.

20° Riolering;

21° Ontwatering;

3° De riolering.

4° De ontwatering.

V. *Wat het economisch beleid betreft :*

17° Onverminderd het waterbeleid, de exploitatievoorwaarden voor de natuurlijke rijkdommen en de concessies die hierop betrekking hebben;

1° De exploitatievoorwaarden voor de natuurlijke rijkdommen en de concessies die hierop betrekking hebben;

25° Gewestelijke planning;

27° Het openbaar industrieel initiatief op gewestelijk vlak;

26° Samenstelling, interne organisatie, taak, overname van kosten en dotaties, en controle op de gewestelijke economische raden, de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen en de gewestelijke investeringsmaatschappijen;

2° De gewestelijke planning en het openbaar industrieel initiatief op gewestelijk vlak met inbegrip van de oprichting van instellingen, hun afschaffing, hun samenstelling, hun organisatie en hun taak; de overname van hun dotaties en hun kosten, en hun controle;

30° Les aspects régionaux de la politique du crédit, suivant les modalités fixées au § 4;

§ 4. Dans le cadre de la politique du crédit, les Régions sont compétentes pour les aspects régionaux, sans préjudice des règles imposées dans le cadre des politiques nationales monétaire et du crédit.

28° L'expansion économique régionale, suivant les modalités fixées au § 2;

§ 2. Les Régions sont compétentes pour l'expansion économique régionale, dans le respect des règles et des procédures fixées par les traités instituant les Communautés européennes ou en vertu de ceux-ci, et sans préjudice du cadre normatif dans lequel s'exercent l'activité économique et la concurrence, notamment :

1° La prospection et la recherche d'investisseurs;

2° L'aide aux entreprises ou unités d'exploitation, en ce compris les règles d'application relatives à la législation et à la réglementation de l'expansion économique régionale.

Toutefois,

a) Pour les secteurs des charbonnages, de la construction et de la réparation navales, de l'industrie textile et de la sidérurgie, y compris les transports de minerais et de coke, toute règle est fixée et toute décision est prise par l'autorité nationale sur avis des Exécutifs régionaux;

b) Toute réglementation édictée par la Région en ce qui concerne les avantages fiscaux est soumise à l'accord de l'autorité nationale compétente;

c) En cas d'octroi de la garantie de l'Etat, la décision est prise par le Conseil des Ministres, sur la proposition des Exécutifs régionaux;

d) Les régions ne sont pas compétentes en ce qui concerne le Fonds de garantie établi au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel;

e) Les montants maxima d'aides conjoncturelles et la durée maximale de l'aide sont fixés par l'autorité nationale compétente;

3° L'aide à l'industrie du tourisme;

4° L'octroi de subventions aux métiers d'art, à l'exclusion de subsides à la Commisison nationale des métiers d'art;

5° Les aides complémentaires et supplétives aux entreprises agricoles.

Toutefois, les Régions ne sont pas compétentes en matière de politique des prix et des conditions d'accès à la profession.

29° Les aspects régionaux de l'énergie, suivant les modalités fixées au § 3;

§ 3. Les Régions sont compétentes pour les aspects régionaux de la politique énergétique et en tout cas pour :

1° La distribution d'électricité au moyen de réseaux dont la tension nominale est inférieure à 30 000 volts, conformément aux règles de comptabilisation du Comité de contrôle de l'Electricité et du Gaz;

2° La distribution publique du gaz, telle qu'elle est définie à l'article 1er de la loi du 2 avril 1965 relative au transport des produits gazeux;

3° L'utilisation du grisou et du gaz de hauts fourneaux;

4° Les réseaux de distribution de chaleur à distance;

5° La valorisation des terrils;

3° Les aspects régionaux de la politique du crédit, sans préjudice des règles imposées dans le cadre des politiques nationales monétaire et du crédit;

4° L'expansion économique régionale, dans le respect des règles et des procédures fixées par les traités instituant les Communautés européennes ou en vertu de ceux-ci, et sans préjudice du cadre normatif dans lequel s'exercent l'activité économique et la concurrence, notamment :

a) La prospection et la recherche d'investisseurs;

b) L'aide aux entreprises ou unités d'exploitation, en ce compris les règles d'application relatives à la législation et à la réglementation de l'expansion économique régionale;

c) L'aide à l'industrie du tourisme;

d) L'octroi de subventions aux métiers d'art, à l'exclusion de subsides à la Commission nationale des métiers d'art;

e) Les aides complémentaires et supplétives aux entreprises agricoles.

Toutefois,

1° Pour les secteurs où une politique sectorielle nationale est reconnue, toute règle est fixée et toute décision est prise par l'autorité nationale sur avis des Exécutifs régionaux;

2° Toute réglementation édictée par la Région en ce qui concerne les avantages fiscaux est soumise à l'accord de l'autorité nationale compétente;

3° L'octroi de la garantie de l'Etat requiert la décision du Conseil des Ministres, sur proposition des Exécutifs régionaux;

4° Les régions ne sont pas compétentes en ce qui concerne le Fonds de garantie établi au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel;

5° Les montants maxima d'aides conjoncturelles et la durée maximale de l'aide sont fixés par l'autorité nationale compétente;

6° Les Régions ne sont pas compétentes en matière de politique des prix et des conditions d'accès à la profession.

VI. *En ce qui concerne la politique de l'énergie :*

Les aspects régionaux de l'énergie, et en tout cas :

a) La distribution d'électricité au moyen de réseaux dont la tension nominale est inférieure à 30 000 volts, conformément aux règles de comptabilisation du Comité de contrôle de l'électricité et du gaz;

b) La distribution publique du gaz, telle qu'elle est définie à l'article 1er de la loi du 2 avril 1965 relative au transport des produits gazeux;

c) L'utilisation du grisou et du gaz de hauts fourneaux;

d) Les réseaux de distribution de chaleur à distance;

e) La valorisation des terrils;

30° De gewestelijke aspecten van de kredietpolitiek, volgens de modaliteiten bepaald in § 4;

§ 4. In het kader van de kredietpolitiek, zijn de Gewesten bevoegd voor de gewestelijke aspecten, zonder afbreuk te doen aan de voorgeschreven regels in het kader van de nationale munt- en kredietpolitiek.

3° De gewestelijke aspecten van de kredietpolitiek, onverminderd de regels voorgeschreven in het kader van de nationale munt- en kredietpolitiek;

28° De gewestelijke economische expansie, volgens de modaliteiten bepaald in § 2;

§ 2. De Gewesten zijn bevoegd inzake gewestelijke economische expansie, met inachtneming van de regels en de procedures die zijn vastgesteld door of krachtens de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, en onverminderd het normatief kader waarbinnen de economische bedrijvigheid en de concurrentie worden uitgeoefend, met name :

1° De prospectie en het zoeken naar investeerders;

2° Hulp aan ondernemingen of exploitatieëenheden, met inbegrip van de regels voor toepassing van de wetgeving en de reglementering op de gewestelijke economische expansie.

Echter,

a) Voor de sectoren steenkolenmijnen, scheepsbouw en scheepsherstelling, textielnijverheid en staalnijverheid, met inbegrip van het vervoer van ertsen en cokes, wordt iedere regel vastgesteld en wordt iedere beslissing genomen door de nationale overheid, op advies van de Gewestexecutieven;

b) Wordt iedere door het Gewest uit te vaardigen reglementering betreffende de fiscale voordelen voor akkoord voorgelegd aan de bevoegde nationale overheid;

c) Wordt, ingeval van toekenning van de Staatswaarborg, de beslissing genomen door de Ministerraad, op voorstel van de Gewestexecutieven;

d) Zijn de Gewesten niet bevoegd wat het bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet opgerichte Waarborgfonds betreft;

e) De maxima van de conjuncturele tegemoetkomingen en de maximumduurtijd van de hulp worden door de bevoegde nationale overheid vastgesteld;

3° Hulp aan de toeristische nijverheid;

4° Subsidiëring van kunstambachten, met uitsluiting van subsidies aan de Nationale Commissie voor de Kunstambachten;

5° Bijkomende en suppletieve hulp aan landbouwbedrijven.

4° De gewestelijke economische expansie, met inachtneming van de regels en de procedures vastgesteld door of krachtens de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, en onverminderd het normatief kader waarbinnen de economische bedrijvigheid en de concurrentie worden uitgeoefend, met name :

a) De prospectie en het zoeken naar investeerders;

b) De hulp aan ondernemingen of exploitatieëenheden, met inbegrip van de regels voor toepassing van de wetgeving en de reglementering op de gewestelijke economische expansie;

c) De hulp aan de toeristische nijverheid;

d) De subsidiëring van kunstambachten, met uitsluiting van subsidies aan de Nationale Commissie voor de kunstambachten;

e) De aanvullende en suppletieve hulp aan landbouwbedrijven.

Echter,

1° Voor de sectoren waar een nationaal sectorieel beleid erkend is, wordt iedere regel vastgesteld en wordt iedere beslissing genomen door de nationale overheid, op advies van de Gewestexecutieven;

2° Wordt iedere door het Gewest uit te vaardigen reglementering betreffende fiscale voordelen voor akkoord voorgelegd aan de bevoegde nationale overheid;

3° Wordt, voor de toekenning van de staatswaarborg, de beslissing van de Ministerraad vereist, op voorstel van de Gewestexecutieven;

4° Zijn de Gewesten niet bevoegd wat het bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet opgerichte Waarborgfonds betreft;

5° Worden de maxima van de conjuncturele tegemoetkomingen en de maximumduurtijd van de hulp door de bevoegde nationale overheid vastgesteld;

De Gewesten zijn echter niet bevoegd inzake prijsbeleid en vestigingsvoorwaarden.

6° Zijn de Gewesten niet bevoegd inzake prijsbeleid en vestigingsvoorwaarden.

VI. *Wat het energiebeleid betreft :*

29° De gewestelijke aspecten van de energie, volgens de modaliteiten bepaald in § 3;

§ 3. De Gewesten zijn bevoegd voor de gewestelijke aspecten van het energiebeleid, en in ieder geval voor :

De gewestelijke aspecten van de energie, en in ieder geval :

1° Elektriciteitsvoorziening door middel van netten met een nominale spanning van minder dan 30 000 volt, in overeenstemming met de regelen voor aanrekening van het Controlecomité voor Elektriciteit en Gas;

a) De elektriciteitsvoorziening door middel van netten met een nominale spanning van minder dan 30 000 volt, in overeenstemming met de regelen voor aanrekening van het Controlecomité voor elekriciteit en gas;

2° De openbare gasdistributie, zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 2 april 1965 betreffende het vervoer van gasprodukten;

b) De openbare gasdistributie, zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 2 april 1965 betreffende het vervoer van gasprodukten;

3° Aanwending van mijngas en van gas afkomstig van hoogovens;

c) De aanwending van mijngas en van gas afkomstig van hoogovens;

4° Netten voor warmtevoorziening op afstand;

d) De netten voor warmtevoorziening op afstand;

5° Valorisatie van steenbergen;

e) De valorisatie van steenbergen;

6° Les sources nouvelles d'énergie chaque fois qu'elles présentent un intérêt local ou constituent le prolongement de recherches industrielles relevant de la compétence régionale;

7° La récupération d'énergie par les industries et autres utilisateurs.

Toutefois, les Régions ne sont pas compétentes pour les matières dont l'indivisibilité technique et économique requiert une mise en œuvre homogène sur le plan national, et en tout cas pour :

1° L'utilisation rationnelle de l'énergie;

2° Le plan d'équipement national du secteur de l'électricité;

3° Le cycle du combustible nucléaire;

4° Les grandes infrastructures de stockage; la production, en ce compris les mines; le transport et la distribution;

5° Les tarifs.

Toute mesure prise par l'autorité nationale ou par l'autorité régionale en dehors des compétences énumérées aux alinéas 1er et 2, fait l'objet d'une concertation entre les Exécutifs des Régions et l'autorité nationale compétente. En outre cette dernière se concerte avec les Exécutifs régionaux sur les grands axes de la politique énergétique nationale.

32° Les modalités de fonctionnement, le contrôle et la fixation du ressort des associations de communes dans un but d'utilité publique, ainsi que l'application des lois organiques relatives à ces associations.

Toutefois,

a) L'autorité de tutelle informe le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions, de la gestion des associations de distribution de gaz et d'électricité;

b) Toute décision relative aux associations dont le ressort s'étend à plus d'une Région est prise de l'accord des Régions concernées et le Ministre de l'Intérieur est informé par l'autorité de tutelle de la gestion de ces associations;

33° La répartition de la quote-part de la Région dans le Fonds des communes; la fixation des critères de répartition des montants résultant de la répartition visée aux 1° et 2° de l'article 5 de la loi du 17 mars 1965 relative au Fonds des provinces;

34° Les subsides aux provinces, aux communes et autres personnes publiques, sauf lorsque les travaux se rapportent à une matière qui est de la compétence de l'autorité nationale ou des Communautés; pour les subsides aux travaux exécutés par la province de Brabant, l'implantation géographique du projet est déterminante pour fixer la Région compétente;

35° Sauf en ce qui concerne la province de Brabant, la ville de Bruxelles, les commissions de la culture de l'agglomération bruxelloise et les communes énumérées aux articles 7 et 8 des lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, l'organisation des procédures de la tutelle administrative sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes :

a) En ce qui concerne la tutelle administrative ordinaire, qui comprend toute forme de tutelle instituée par la loi communale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971; en ce qui concerne notamment les budgets, les comptes annuels, les cadres du personnel;

b) Pour les autres actes, à l'exception de ceux qui sont relatifs aux matières relevant de la compétence du pouvoir communautaire et pour lesquels la loi ou le décret a organisé une tutelle spécifique;

f) Les sources nouvelles d'énergie chaque fois qu'elles présentent un intérêt local ou constituent le prolongement de recherches industrielles relevant de la compétence régionale;

g) La récupération d'énergie par les industries et autres utilisateurs.

Toutefois, les Régions ne sont pas compétentes pour les matières dont l'indivisibilité technique et économique requiert une mise en œuvre homogène sur le plan national et en tout cas pour :

a) L'utilisation rationnelle de l'énergie;

b) Le plan d'équipement national du secteur de l'électricité;

c) Le cycle du combustible nucléaire;

d) Les grandes infrastructures de stockage; la production en ce compris les mines; le transport et la distribution;

e) Les tarifs.

VII. *En ce qui concerne les pouvoirs subordonnés :*

1° Les modalités de fonctionnement, le contrôle et la fixation du ressort des associations de communes dans un but d'utilité publique, ainsi que l'application des lois organiques relatives à ces associations;

2° La répartition de la quote-part de la Région dans le Fonds des communes; la fixation des critères de répartition des montants résultant de la répartition visée aux 1° et 2° de l'article 5 de la loi du 17 mars 1965 relative au Fonds des provinces;

3° Les subsides pour des travaux à exécuter par les provinces, par les communes et par d'autres personnes morales de droit public, sauf lorsque les travaux se rapportent à une matière qui est de la compétence de l'autorité nationale ou des Communautés culturelles; pour les subsides aux travaux exécutés par la province de Brabant, l'implantation géographique du projet est déterminante pour fixer la Région compétente;

4° Sauf en ce qui concerne la province de Brabant, la ville de Bruxelles, les commissions de la culture de l'agglomération bruxelloise et les communes énumérées aux articles 7 et 8 des lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, l'organisation des procédures, ainsi que l'exercice de la tutelle administrative sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes :

a) En ce qui concerne la tutelle administrative ordinaire, qui comprend toute forme de tutelle instituée par la loi communale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971; en ce qui concerne notamment les budgets, les comptes annuels, les cadres du personnel;

b) Pour les autres actes, à l'exception de ceux qui sont relatifs aux matières relevant de la compétence du pouvoir national ou de la Communauté culturelle et pour lesquels la loi ou le décret a organisé une tutelle spécifique.

6° Nieuwe energiebronnen voor zover zij van locaal belang zijn of in het verlengde liggen van het industrieel onderzoek dat tot de gewestelijke bevoegdheid behoort;

7° Terugwinning van energie door de nijverheid en andere gebruikers.

De Gewesten zijn echter niet bevoegd voor de aangelegenheden die wegens hun technische en economische ondeelbaarheid een gelijke behandeling op nationaal vlak behoeven, en in ieder geval voor :

1° Het rationele gebruik van de energie;

2° Het nationaal uitrustingsprogramma in de elektriciteitssector;

3° De kernbrandstofcyclus;

4° De grote infrastructuren voor de stockering; de produktie, met inbegrip van de mijnen, het ransport en de distributie;

5° De tarieven.

Voor iedere maatregel die door de nationale of door de gewestelijke overheid wordt genomen buiten de bevoegdheden opgesomd in het eerste en het tweede lid, wordt overleg gepleegd tussen de Gewestexecutieven en de bevoegde nationale overheid. Deze laatste pleegt bovendien overleg met de Gewestexecutieven over de grote lijnen van het nationaal energiebeleid.

32° Werkwijze, controle en vaststelling van het ambtsgebied van de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen, en toepassing van de organieke wetten betreffende die verenigingen.

Echter,

a) Licht de toezichthoudende overheid de Minister tot wiens bevoegdheid de Energie behoort in over het beheer van de verenigingen voor gas- en elektriciteitsvoorziening;

b) Wordt iedere beslissing betreffende verenigingen waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één Gewest uitstrekt, genomen in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken Gewesten en wordt de Minister van Binnenlandse Zaken door de toezichthoudende overheid ingelicht over het beheer van deze verenigingen;

33° De omslag van het aandeel van het Gewest in het Gemeentefonds; de vaststelling van de criteria voor de verdeling van de bedragen die voortkomen uit de in 1° en 2° van artikel 5 van de wet van 17 maart 1965 betreffende het Fonds der provinciën bedoelde verdeling;

34° Toelagen aan provincies, aan gemeenten en aan andere openbare personen, behalve wanneer de werken betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de nationale overheid of de Gemeenschappen bevoegd zijn; voor de toelagen aan werken die door de provincie Brabant worden uitgevoerd, is de plaats van het uitgevoerde werk beslissend om het bevoegd Gewest te bepalen;

35° Behalve voor de provincie Brabant, de stad Brussel, de commissies voor de cultuur van de Brusselse agglomeratie en de gemeenten die zijn genoemd in de artikelen 7 en 8 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de organisatie van de procedures van het administratief toezicht op provincies, gemeenten en agglomeraties en federaties van gemeenten :

a) Wat betreft het gewoon administratief toezicht, dat elke vorm van toezicht omvat ingesteld door de gemeentewet, de provinciewet of de wet van 26 juli 1971; voor wat betreft inzonderheid de begrotingen, de jaarrekeningen, de personeelsformaties;

b) Voor de andere handelingen, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de nationale of de gemeenschapsoverheid bevoegd is en waarvoor bij wet of decreet een specifiek toezicht is georganiseerd;

f) De nieuwe energiebronnen voor zover zij van locaal belang zijn of in het verlengde liggen van het industrieel onderzoek dat tot de gewestelijke bevoegdheid behoort;

g) De terugwinning van energie door de nijverheid en andere gebruikers.

De Gewesten zijn echter niet bevoegd voor de aangelegenheden die wegens hun technische en economische ondeelbaarheid een gelijke behandeling op nationaal vlak behoeven, en in ieder geval voor :

a) Het rationele gebruik van de energie;

b) Het nationaal uitrustingsprogramma in de electriciteitssector;

c) De kernbrandstofcyclus;

d) De grote infrastructuren voor de stockering, de produktie, met inbegrip van de mijnen; het transport en de distributie;

e) De tarieven.

VII. *Wat de ondergeschikte besturen betreft :*

1° De werkwijze, de controle en de vaststelling van het ambtsgebied van de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen, en de toepassing van de organieke wetten betreffende die verenigingen;

2° De omslag van het aandeel van het Gewest in het Gemeentefonds; de vaststelling van de criteria voor de verdeling van de bedragen die voortvloeien uit verdeling bedoeld in 1° en 2° van artikel 5 van de wet van 17 maart 1965 betreffende het Fonds der provinciën;

3° De toelagen voor werken uit te voeren door provincies, door gemeenten en door andere publiekrechtelijke rechtspersonen, behalve wanneer de werken betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de nationale overheid of de Cultuurgemeenschappen bevoegd zijn; voor de toelagen aan werken door de provincie Brabant uit te voeren, is de plaats van het uit te voeren werk beslissend om het bevoegd Gewest te bepalen.

4° Behalve voor de provincie Brabant, de stad Brussel, de commissies voor de cultuur van de Brusselse agglomeratie en de gemeenten genoemd in de artikelen 7 en 8 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de organisatie van de procedures, alsook de uitoefening van het administratief toezicht op de provincies, de gemeenten en de agglomeraties en federaties van gemeenten :

a) Wat betreft het gewoon administratief toezicht, dat elke vorm van toezicht omvat ingesteld door de gemeentewet, de provinciewet of de wet van 26 juli 1971; voor wat betreft inzonderheid de begrotingen, de jaarrekeningen, de personeelsformaties;

b) Voor de andere handelingen met uitzondering van die welke betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de nationale overheid of de overheid van de Cultuurgemeenschap bevoegd is en waarvoor bij de wet of het decreet een specifiek toezicht is georganiseerd;

36° Le placement des travailleurs et les interventions financières qui s'y rattachent;

37° En exécution des mesures arrêtées par l'autorité nationale après concertation avec les Régions :

a) Le placement des chômeurs dans le cadre de la mise au travail par la Région, les pouvoirs subordonnés et les personnes physiques et morales;

b) Le placement des chômeurs occupés temporairement et hors cadre dans des activités d'intérêt général.

A cet effet, les Exécutifs régionaux sont associés à l'approbation de projets permettant ce placement.

38° L'application des normes concernant l'occupation des travailleurs étrangers.

31° La recherche appliquée pour les matières relevant de leur compétence exclusive;

§ 5. Pour l'application du § 1er, 25° et 27°, et du § 2, 1° à 3°, les questions qui dépassent les limites d'une Région ou les questions relatives à l'aide à une entreprise implantée dans plus d'une Région sont soumises à une concertation associant les Exécutifs des Régions intéressées et l'autorité nationale compétente.

Voir § 1er, 32°, *b)*.

Voir § 1er, 18°.

Voir § 1er, 32°, *a)*.

VIII. *En ce qui concerne la politique de l'emploi :*

1° Le placement des travailleurs et les interventions financières qui s'y rattachent;

2° En exécution des mesures arrêtées par l'autorité nationale :

a) Le placement des chômeurs dans le cadre de la mise au travail par la Région, les pouvoirs subordonnés et les personnes physiques et morales;

b) Le placement des chômeurs occupés temporairement et hors cadre dans des activités d'intérêt général;

3° L'application des normes concernant l'occupation des travailleurs étrangers.

IX. *En ce qui concerne la recherche appliquée :*

La recherche appliquée, pour les matières relevant de leur compétence exclusive.

§ 2. Les Exécutifs des Régions concernés devront se concerter en ce qui concerne :

1° les dispositions spécifiques relatives aux forêts situées sur le territoire de plus d'une Région;

2° l'ouverture et la fermeture de la chasse et de la tenderie;

3° les nappes d'eau s'étendant sur plus d'une Région.

§ 3. Une concertation associant les Exécutifs des Régions intéressées et l'autorité nationale compétente aura lieu :

1° pour l'application en matière de politique économique du § 1er, V, 2°, 4, *a*, *b*, *c*, pour les questions qui dépassent les limites d'une Région ou les questions relatives à l'aide à une entreprise implantée dans plus d'une Région;

2° pour toute mesure au sujet de la politique de l'énergie, en dehors des compétences énumérées au § 1er, VI;

3° sur les grands axes de la politique énergétique nationale.

§ 4. Les Exécutifs des Régions seront associés :

1° à l'élaboration des règlements techniques visés au § 1er, IV, 1°, *b*;

2° à l'élaboration des avant-projets de lois et règlements nationaux relatifs aux objets visés au § 1er, IV, 2°, *a*, *b*;

3° aux mesures pour le placement des chômeurs et à l'approbation des projets visés au § 1er, VIII, 2°.

§ 5. Toute décision relative aux associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région, doit être prise d'un commun accord entre les Exécutifs des Régions concernés.

Le caractère national des grands travaux hydrauliques visés aux § 1er, IV, 1°, *a)*, est défini par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les programmes de ces travaux hydrauliques seront fixés d'un commun accord entre les Exécutifs des Régions et le pouvoir national compétent.

La reconnaissance d'un secteur qui relève de la politique nationale visée au § 1er, V, alinéa 2, 1°, est déterminée en accord avec les Exécutifs des Régions, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 6. Les Exécutifs des Régions informent :

1° le Ministre qui à l'Energie dans ses attributions, sur la gestion des associations de communes de distribution de gaz et d'électricité;

	VIII. *Wat het tewerkstellingsbeleid betreft :*
36° Arbeidsbemiddeling en daaraan verbonden financiële tegemoetkomingen;	1° De arbeidsbemiddeling en daaraan verbonden financiële tegemoetkomingen;
37° Ter uitvoering van de maatregelen door de nationale overheid vastgesteld na overleg met de Gewesten :	2° Ter uitvoering van de maatregelen door de nationale overheid vastgesteld :
a) Plaatsing van werklozen in het kader van de tewerkstelling door het Gewest, de ondergeschikte besturen en de natuurlijke personen en rechtspersonen;	*a)* De plaatsing van werklozen in het kader van de tewerkstelling door het Gewest, de ondergeschikte besturen en de natuurlijke personen en rechtspersonen;
b) Plaatsing van werklozen die tijdelijk en buiten kader worden tewerkgesteld voor activiteiten van algemeen belang.	*b)* De plaatsing van werklozen die tijdelijk en buiten kader worden tewerkgesteld voor activiteiten van algemeen belang;
Daartoe worden de Gewestexecutieven betrokken bij de goedkeuring van projecten die deze plaatsing mogelijk maken.	
38° Toepassing van de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.	3° De toepassing van de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.
	IX. *Wat het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreft :*
31° Toegepast wetenschappelijk onderzoek, voor de aangelegenheden waarvoor zij uitsluitend bevoegd zijn;	Het toegepast wetenschappelijk onderzoek in de aangelegenheden waarvoor zij uitsluitend bevoegd zijn.
	§ 2. De betrokken Gewestexecutieven moeten onderling overleg plegen wat betreft :
	1° de bijzondere bepalingen betreffende de bossen gelegen op het grondgebied van meer dan één Gewest;
	2° het openen en sluiten van de jacht en van de vogelvangst;
	3° de waterlagen die zich over meer dan één Gewest uitstrekken.
	§ 3. Er wordt overleg gepleegd tussen de Executieven van de betrokken Gewesten en de bevoegde nationale overheid :
§ 5. Voor de toepassing van § 1, 25° en 27°, en van § 2, 1° tot 3°, wordt voor de problemen die de grenzen van één Gewest overschrijden en voor de problemen inzake hulpverlening aan een onderneming die in meer dan één Gewest is gevestigd, overleg gepleegd tussen de Executieven van de betrokken Gewesten en de bevoegde nationale overheid.	1° voor de toepassing inzake economisch beleid van § 1, V, 2° en 4°, *a), b), c),* voor de problemen die de grenzen van één Gewest overschrijden en voor de problemen inzake hulpverlening aan een onderneming die in meer dan één Gewest is gevestigd;
	2° voor iedere maatregel op het gebied van het energiebeleid, buiten de bevoegdheden opgesomd in § 1, VI;
	3° over de grote lijnen van het nationaal energiebeleid.
	§ 4. De Gewestexecutieven worden betrokken bij :
	1° het ontwerpen van de technische reglementering bedoeld onder § 1, IV, 1°, *b);*
	2° het opmaken van de voorontwerpen van nationale wetten en verordeningen betreffende de aangelegenheden bedoeld onder § 1, IV, 2°, *a), b);*
	3° de maatregelen ter plaatsing van de werklozen en de goedkeuring van de projekten bedoeld in § 1, VIII, 2°.
Zie sub § 1, 32°, *b).*	§ 5. Iedere beslissing betreffende verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één Gewest uitstrekt, moet in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken Gewestexecutieven genomen worden.
Zie sub § 1, 18°.	Het nationaal belang van de grote waterbouwkundige werken bedoeld in § 1, IV, 1°, *a),* wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.
	De programma's van die waterbouwkundige werken worden vastgesteld in onderlinge overeenstemming tussen de Gewestexecutieven en de bevoegde nationale overheid.
	De erkenning van een sector die behoort tot het nationaal beleid zoals bedoeld in § 1, V, tweede lid, 1°, wordt bepaald met instemming van de Gewestexecutieven bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.
	§ 6. De Gewestexecutieven geven inlichtingen :
Zie sub § 1, 32°, *a).*	1° aan de Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort, over het beheer van de verenigingen van gemeenten voor gas- en electriciteitsvoorziening;

Voir § 1er, 32°, *b)*.

8° Le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale;

13° La pêche fluviale. Toutefois, les Exécutifs des Régions devront se concerter pour l'ouverture et la fermeture de la pêche fluviale;

14° L'industriralisation de la pisciculture;

22° Les cours d'eau non navigables et l'hydraulique agricole;

23° Les polders et les wateringues, à l'exception de leurs digues;

ART. 30

§ 1er. Les Conseils régionaux règlent, par ordonnance, les matières visées à l'article 29.

§ 2. Dans le cadre des compétences visées à l'article 29, l'ordonnance peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

§ 3. Les cours et tribunaux ne peuvent vérifier la conformité des ordonnances qu'à la présente loi. Tout autre contrôle de conformité est exclu.

ART. 31

Chaque Conseil règle par ordonnance la création et l'organisation d'établissements et d'entreprises dans le cadre de ses compétences. Le Conseil peut leur accorder la personnalité juridique.

ART. 32

§ 1er. Chaque Conseil vote annuellement le budget de sa Région et arrête les comptes.

Toutes les recettes et dépenses de la Région sont portées au budget et dans les comptes.

§ 2. Les dispositions des lois du 15 mai 1846 et du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'Etat, sont d'application au budget régional.

§ 3. Les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, sont applicables aux organismes d'intérêt public qui dépendent des Régions.

§ 4. La loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes et les dispositions relatives au Comité Supérieur de Contrôle, sont applicables aux Régions.

§ 5. Les attributions que fixent les lois précitées, sont exercées selon les cas par les organes régionaux correspondants.

§ 6. A l'exception de la fixation du statut administratif et pécuniaire, les compétences attribuées par la loi du 16 mars 1954 au Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions, sont exercées par les organes régionaux correspondants.

2° le Ministre de l'Intérieur, sur la gestion des associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région.

§ 7. En outre, sont de la compétence de la Région wallonne et de la Région flamande, les matières suivantes qui, par leur nature, ne trouvent pas d'application effective dans la Région bruxelloise;

1° Le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale;

2° La pêche fluviale. Toutefois, les Exécutifs des Régions devront se concerter pour l'ouverture et la fermeture de la pêche fluviale;

3° L'industrialisation de la pisciculture;

4° Les cours d'eau non navigables et l'hydraulique agricole;

5° Les polders et les wateringues, à l'exception des digues.

ART. 30

§ 1er. Le pouvoir normatif s'exerce collectivement par le Roi et chacun des Conseils régionaux.

§ 2. Les Conseils régionaux règlent, par ordonnance, les matières visées à l'article 29, sans pouvoir porter atteinte aux compétences réservées par la Constitution à la loi ou au décret.

L'ordonnance peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions législatives en vigueur.

§ 3. Sauf s'il s'agit d'une ordonnance budgétaire, le pouvoir législatif peut abroger, en tout ou en partie, une ordonnance qui blesse l'intérêt général. Le projet ou la proposition de loi doit être déposé dans les six mois de la publication de l'ordonnance.

§ 4. Les cours et tribunaux ne peuvent vérifier la conformité des ordonnances qu'à la présente loi, à la Constitution et aux normes relevant du droit des traités.

ART. 31

L'ordonnance règle la création et l'organisation d'établissements et d'entreprises dans le cadre des compétences des Régions.

L'ordonnance peut leur accorder la personnalité juridique.

ART. 32

§ 1er. Chaque Conseil vote annuellement le budget de sa Région et arrête les comptes.

Toutes les recettes et dépenses de la Région sont portées au budget et dans les comptes.

§ 2. Les dispositions des lois du 15 mai 1846 et du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'Etat, sont d'application au budget régional.

§ 3. Les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, sont applicables aux organismes d'intérêt public qui dépendent des Régions.

§ 4. La loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes et les dispositions relatives au Comité Supérieur de Contrôle sont applicables aux Régions.

§ 5. Les attributions que fixent les lois précitées, sont exercées, selon le cas, par les organes régionaux correspondants.

§ 6. A l'exception de la fixation du statut administratif et pécuniaire, les compétences attribuées par la loi du 16 mars 1954 au Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions, sont exercées par les organes régionaux correspondants.

Zie sub § 1, 32°, *b*).

8° Ruilverkaveling van landeigendommen en landherinrichting;

13° Riviervisserij. De Gewestexecutieven moeten echter overleg plegen voor het openen en sluiten van het visseizoen;

14° Industrialisering van de visteelt;

22° Niet-bevaarbare waterlopen en landbouwhydraulica;

23° Polders en wateringen, met uitzondering van hun dijken;

ART. 30

§ 1. De Gewestraden regelen, bij ordonnantie, de aangelegenheden bedoeld in artikel 29.

§ 2. Binnen het raam van de bij artikel 29 bedoelde bevoegdheden, kan de ordonnantie de vigerende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

§ 3. De hoven en rechtbanken mogen de overeenstemming van de ordonnanties slechts aan deze wet toetsen. Elke andere vorm van toetsing is uitgesloten.

ART. 31

Binnen de perken van zijn bevoegdheid regelt elke Raad bij ordonnantie de oprichting en de organisatie van instellingen en ondernemingen. De Raad kan hen rechtspersoonlijkheid toekennen.

ART. 32

§ 1. Elke Raad stemt jaarlijks de begroting van zijn Gewest en sluit de rekeningen af.

Alle ontvangsten en uitgaven van het Gewest worden op de begroting en in de rekeningen gebracht.

§ 2. De bepalingen van de wetten van 15 mei 1846 en van 28 juni 1963 op de Rijkscomptabiliteit zijn van toepassing op de Gewestbegroting.

§ 3. De bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn van toepassing op de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gewesten.

§ 4. De wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en de bepalingen betreffende het Hoog Comité van Toezicht zijn van toepassing op de Gewesten.

§ 5. De bevoegdheden bepaald in de eerder vermelde wetten worden, al naar het geval, uitgeoefend door de overeenkomstige organen.

§ 6. Met uitzondering van de vaststelling van het administratief en geldelijk statuut worden de bevoegdheden die door de hogervermelde wet van 16 maart 1954 worden toevertrouwd aan de Minister die het Openbaar Ambt in zijn bevoegdheid heeft, uitgeoefend door de overeenkomstige gewestelijke organen.

2° aan de Minister van Binnenlandse Zaken, over het beheer van de verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één Gewest uitstrekt.

§ 7. Tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest en van het Waalse Gewest behoren daarenboven de volgende aangelegenheden die uit hun aard geen effectieve toepassing vinden in het Brusselse Gewest;

1° De ruilverkaveling van landeigendommen en de landherinrichting;

2° De riviervisserij. De Gewestexecutieven moeten echter overleg plegen voor het openen en sluiten van het visseizoen;

3° De industrialisering van de visteelt;

4° De niet-bevaarbare waterlopen en de landbouwhydraulica;

5° De polders en wateringen, met uitzondering van de dijken.

ART. 30

§ 1. De normatieve macht wordt gezamenlijk uitgeoefend door de Koning en elke Gewestraad.

§ 2. De Gewestraden regelen bij ordonnantie de aangelegenheden bedoeld in artikel 29, zonder dat afbreuk mag worden gedaan aan de bevoegdheden die door de Grondwet voor de wet of voor het decreet zijn voorbehouden.

De ordonnantie kan de geldende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

§ 3. Behalve wanneer het een begrotingsordonnantie betreft, kan de wetgevende macht een ordonnantie die het algemeen belang schaadt, geheel of gedeeltelijk opheffen. Het ontwerp of voorstel van wet moet worden ingediend binnen zes maanden nadat de ordonnantie is bekendgemaakt.

§ 4. De hoven en rechtbanken mogen de overeenstemming van de ordonnanties slechts toetsen aan deze wet, aan de Grondwet en aan de normen van het verdragsrecht.

ART. 31

Binnen de perken van de bevoegdheden van de Gewesten regelt de ordonnantie de oprichting en de organisatie van instellingen en ondernemingen.

De ordonnantie kan hun rechtspersoonlijkheid toekennen.

ART. 32

§ 1. Elke Raad stemt jaarlijks de begroting van zijn Gewest en sluit de rekeningen af.

Alle ontvangsten en uitgaven van het Gewest worden op de begroting en in de rekeningen gebracht.

§ 2. De bepalingen van de wetten van 15 mei 1846 en van 28 juni 1963 op de Rijkscomptabiliteit zijn van toepassing op de Gewestbegroting.

§ 3. De bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn van toepassing op de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gewesten.

§ 4. De wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en de bepalingen betreffende het Hoog Comité van Toezicht zijn van toepassing op de Gewesten.

§ 5. De bevoegdheden bepaald in de vorengenoemde wetten worden, al naar het geval, uitgeoefend door de overeenkomstige gewestelijke organen.

§ 6. Met uitzondering van de vaststelling van het administratief en geldelijk statuut, worden de bevoegdheden die door de hogervermelde wet van 16 maart 1954 worden toegekend aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort, uitgeoefend door de overeenkomstige gewestelijke organen.

ART. 33

La Région peut contracter des emprunts. La Région peut également émettre des emprunts publics dans le cadre d'une programmation fixée par le Conseil des Ministres.

Les conditions de chacun de ces emprnts seront soumises par l'Exécutif à l'approbation du Ministre des Finances.

La date des émissions publiques sera fixée après concertation entre l'Exécutif et le Ministre des Finances. En cas de désaccord, le Conseil des Ministres décide.

ART. 34.

L'Etat ne garantit aucun des engagements pris par la Région.

ART. 35

Les ordonnances peuvent porter des dispositions de droit administratif, civil et pénal dans la mesure où celles-ci sont indispensables à l'exercice, par les Conseils, de leurs compétences.

ART. 36

Dans les limites de leurs compétences, les Conseils régionaux peuvent ériger les manquements aux ordonnances et établir les peines punissant ces manquements conformément au Livre Ier du Code pénal, à l'exception des peines criminelles fixées à l'article 7 de ce Code.

ART. 37

L'avis conforme de l'Exécutif régional compétent est requis préalablement à toute délibération en Conseil des Ministres sur un projet de loi portant fusion de communes ou sur un arrêté royal portant fusion de communes en application de la loi du 23 juillet 1971 concernant la fusion des communes et la modification de leurs limites.

ART. 38

Les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, indispensables à l'exercice des compétences de la Région, lui sont transférés sans indemnité.

Les conditions et les modalités de ce transfert sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

ART. 39

La Région peut poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique, dans les cas et selon les modalités fixés par l'ordonnance dans le respect des procédures judiciaires fixées par la loi et dans le respect du principe de la juste et préalable indemnités visé à l'article 11 de la Constitution.

Les contrats de cession amiable, les quittances et autres actes relatifs à l'acquisition des immeubles pourront être passés sans frais à l'intervention du membre de l'Exécutif délégué à cette fin.

ART. 40

Dans les matières qui relèvent de la compétence de la Région, l'Exécutif de celle-ci est associé aux négociations des accords internationaux, l'Etat restant le seul interlocuteur sur le plan international dans le respect de l'article 68 de la Constitution.

ART. 33

La Région peut contracter des emprunts. La Région peut également émettre des emprunts publics dans le cadre d'une programmation fixée par le Conseil des Ministres.

Les conditions de chacun de ces emprunts seront soumises par l'Exécutif à l'approbation du Ministre des Finances. En cas de refus d'approbation, l'Exécutif régional peut demander que l'affaire soit déférée au Conseil des Ministres pour décision.

La date des émissions publiques sera fixée après concertation entre l'Exécutif et le Ministre des Finances. En cas de désaccord, le Conseil des Ministres décide.

ART. 34

L'Etat ne garantit aucun des engagements pris par la Région.

ART. 35

Les ordonnances peuvent porter des dispositions de droit administratif, civil et pénal dans la mesure où celles-ci sont indispensables à l'exercice, par les Conseils, de leurs compétences.

ART. 36

Dans les limites de leurs compétences, les Conseils régionaux peuvent ériger en infraction les manquements aux ordonnances et établir des peines punissant ces manquements conformément au Livre Ier du Code pénal, à l'exception des peines criminelles fixées à l'article 7 de ce Code.

ART. 37

L'avis conforme de l'Exécutif régional compétent est requis préalablement à toute délibération en Conseil des Ministres sur un avant-projet de loi portant fusion de communes ou sur un arrêté royal portant fusion de communes en application de la loi du 23 juillet 1971 concernant la fusion des communes et la modification de leurs limites.

ART. 38

Les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, indispensables à l'exercice des compétences de la Région, lui sont transférés sans indemnité.

Les conditions et les modalités de ce transfert sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

ART. 39

L'Exécutif régional peut poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique dans le cas et selon les modalités fixés par l'ordonnance, dans le respect des procédures judiciaires fixées par la loi et dans le respect du principe de la juste et préalable indemnité visé à l'article 11 de la Constitution.

Les contrats de cession amiable, les quittances et autres actes relatifs à l'acquisition des immeubles pourront être passés sans frais à l'intervention du membre de l'Exécutif délégué à cette fin.

ART. 40

Dans les matières qui relèvent de la compétence de la Région, l'Exécutif de celle-ci est associé aux négociations des accords internationaux, l'Etat restant le seul interlocuteur sur le plan international dans le respect de l'article 68 de la Constitution.

ART. 33

Het Gewest kan leningen aangaan. Het Gewest kan tevens publieke leningen uitgeven overeenkomstig een door de Ministerraad opgestelde programmatie.

De voorwaarden van elk van die leningen worden door de Executieve ter goedkeuring aan de Minister van Financiën voorgelegd.

De datum van de openbare uitgiften wordt na overleg tussen de Executieve en de Minister van Financiën vastgelegd. Zo geen overeenstemming wordt bereikt, beslist de Ministerraad.

ART. 34

De Staat waarborgt geen enkele van de door het Gewest aangegane verbintenissen.

ART. 35

De ordonnanties kunnen administratiefrechtelijke, burgerrechtelijke en strafrechtelijke bepalingen bevatten, voor zover die ontontbeerlijk zijn voor de uitoefening door de Raden van hun bevoegdheden.

ART. 36

Binnen de grenzen van hun bevoegdheden kunnen de Gewestraden de niet-naleving van de ordonnanties strafbaar stellen en de straffen wegens die niet-naleving bepalen overeenkomstig Boek I van het Strafwetboek, met uitzondering van de criminele straffen bepaald in artikel 7 van dat Wetboek.

ART. 37

Het eensluitend advies van de bevoegde Gewestexecutieve is vereist vóór iedere beraadslaging in de Ministerraad over een wetsontwerp tot fusie van gemeenten of over een koninklijk besluit tot samenvoeging van gemeenten in toepassing van de wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen.

ART. 38

De roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel van het openbaar als van het privaat domein die onmisbaar zijn voor het uitoefenen van de bevoegdheden van het Gewest, worden zonder schadeloosstelling overgeheveld.

De voorwaarden en de andere regelen van die overdracht worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

ART. 39

Het Gewest kan overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij ordonnantie, met inachtneming van de bij de wet vastgestelde gerechtelijke procedures en van het principe van de rechtvaardige en voorafgaande vergoeding, zoals bij artikel 11 van de Grondwet is bepaald.

De overeenkomsten inzake afstand in der minne, de kwijtingen en andere handelingen in verband met het verkrijgen van onroerende goederen, kunnen zonder kosten worden gesloten door toedoen van het lid van de Executieve dat daarvoor delegatie kreeg.

ART. 40

In de aangelegenheden waarvoor het Gewest bevoegd is, wordt zijn Executieve betrokken bij de onderhandelingen over de internationale akkoorden, doch blijft de Staat de enige gesprekspartner op het internationale vlak, met eerbiediging van artikel 68 van de Grondwet.

ART. 33

Het Gewest kan leningen aangaan. Het Gewest kan ook publieke leningen uitgeven overeenkomstig een door de Ministerraad opgestelde programmatie.

De voorwaarden van elk van die leningen worden door de Executieve ter goedkeuring aan de Minister van Financiën voorgelegd. Indien die goedkeuring wordt geweigerd, kan de Gewestexecutieve vragen dat de kwestie ter beslissing wordt voorgelegd aan de Ministerraad.

De datum van de openbare uitgiften wordt na overleg tussen de Executieve en de Minister van Financiën vastgelegd. Zo geen overeenstemming wordt bereikt, beslist de Ministerraad.

ART. 34

De Staat waarborgt geen enkele van de door het Gewest aangegane verbintenissen.

ART. 35

De ordonnanties kunnen administratiefrechtelijke, burgerrechtelijke en strafrechtelijke bepalingen bevatten, voor zover die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening door de Raden van hun bevoegdheden.

ART. 36

Binnen de grenzen van hun bevoegdheden kunnen de Gewestraden de niet-naleving van de ordonnanties strafbaar stellen en de straffen wegens die niet-naleving bepalen overeenkomstig Boek I van het Strafwetboek, met uitzondering van de criminele straffen bepaald in artikel 7 van dat Wetboek.

ART. 37

Het eensluidend advies van de bevoegde Gewestexecutieve is vereist vóór iedere beraadslaging in de Ministerraad over een voorontwerp van wet tot fusie van gemeenten of over een koninklijk besluit tot samenvoeging van gemeenten met toepassing van de wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen.

ART. 38

De roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel van het openbaar als van het privaat domein, die onmisbaar zijn voor het uitoefenen van de bevoegdheden van het Gewest, worden zonder schadeloosstelling overgedragen.

De voorwaarden en de nadere regelen van die overdracht worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

ART. 39

De Gewestexecutieve kan overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij ordonnantie, met inachtneming van de bij de wet vastgestelde gerechtelijke procedures en van het principe van de billijke en voorafgaande schadeloosstelling, bepaald bij artikel 11 van de Grondwet.

De overeenkomsten inzake afstand in der minne, de kwijtingen en andere handelingen in verband met het verkrijgen van onroerende goederen, kunnen zonder kosten worden gesloten door toedoen van het lid van de Executieve dat daartoe delegatie kreeg.

ART. 40

In de aangelegenheden waarvoor het Gewest bevoegd is, wordt zijn Executieve betrokken bij de onderhandelingen over de internationale akkoorden, doch blijft de Staat de enige gespekspartner op het internationale vlak, met inachtneming van artikel 68 van de Grondwet.

SECTION 5

De la publication et de l'entrée en vigueur des ordonnances et des arrêtés

ART. 41

§ 1er. La sanction et la promulgation des ordonnances du Conseil de la Communauté néerlandaise se font de la manière suivante :

« Boudewijn, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

Onze Groet.

De Raad van de Nederlandse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Ordonnantie)

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. La sanction et la promulgation des ordonnances du Conseil de la Région wallonne se font de la manière suivante :

« Baudouin, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Le Conseil de la Région wallonne a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Ordonnance)

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge.* »

§ 3. Après leur promulgation, les ordonnances du Conseil de la Région wallonne et du Conseil de la Communauté néerlandaise sont publiées au *Moniteur belge* avec une traduction dans la langue employée pour les ordonnances de l'autre Conseil. Les ordonnnaces du Conseil de la Région wallonne sont également publiées avec une traduction en langue allemande.

§ 4. Les ordonnances du Conseil de la Région bruxelloise sont sanctionnées, promulguées et publiées en langue française et en langue néerlandaise.

La sanction et la promulgation des ordonnances du Conseil de la Région bruxelloise se font de la manière suivante :

« Baudouin, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Le Conseil de la Région bruxelloise a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Ordonnance)

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge.* »

« Boudewijn, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

Onze Groet.

De Raad van het Brusselse Gewest heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Ordonnantie)

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

SECTION 5

De la publication et de l'entrée en vigueur des ordonnances et des arrêtés

ART. 41

Le Roi sanctionne et promulgue les ordonnances.

§ 1er. La sanction et la promulgation des ordonnances du Conseil visé à l'article 3, 3°, de la présente loi se font de la manière suivante :

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

De Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Ordonnantie)

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. La sanction et la promulgation des ordonnances du Conseil de la Région wallonne se font de la manière suivante :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Région wallonne a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Ordonnance)

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge.* »

§ 3. Après leur promulgation, les ordonnances du Conseil de la Région wallonne et du Conseil visé à l'article 3, 3°, de la présente loi sont publiées au *Moniteur belge* avec une traduction dans la langue employée pour les ordonnances de l'autre Conseil. Les ordonnances du Conseil de la Région wallonne sont également publiées avec une traduction en langue allemande.

§ 4. Les ordonnances du Conseil de la Région bruxelloise sont sanctionnées, promulguées et publiées en langue française et en langue néerlandaise.

La sanction et la promulgation des ordonnances du Conseil de la Région bruxelloise se font de la manière suivante :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Région bruxelloise a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Ordonnance)

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge.* »

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

De Raad van het Brusselse Gewest heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Ordonnantie)

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

AFDELING 5

De bekendmaking en de inwerkingtreding van ordonnanties en besluiten

ART. 41

§ 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de ordonnanties van de Raad van de Nederlandse Gemeenschap geschieden op de volgende wijze :

« Boudewijn, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

Onze Groet.

De Raad van de Nederlandse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Ordonnantie)

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. De bekrachtiging en de afkondiging van de ordonnanties van de Raad van het Waalse Gewest geschieden op de volgende wijze :

« Baudouin, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Le Conseil de la Région wallonne a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Ordonnance)

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge.* »

§ 3. Na hun afkondiging worden de ordonnanties van de Raad van de Nederlandse Gemeenschap en van de Raad van het Waalse Gewest in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in de taal gebruikt voor de ordonnanties van de andere Raad. De ordonnanties van de Raad van het Waalse Gewest worden eveneens bekendgemaakt met een vertaling in het Duits.

§ 4. De ordonnanties van de Raad van het Brusselse Gewest worden bekrachtigd, afgekondigd en bekendgemaakt in het Nederlands en in het Frans.

De bekrachtiging en de afkondiging van de ordonnanties van de Raad van het Brusselse Gewest geschieden op de volgende wijze :

« Boudewijn, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

Onze Groet.

De Raad van het Brusselse Gewest heeft aangenomen en wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Ordonnantie)

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

« Baudouin, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Le Conseil de la Région bruxelloise a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Ordonnance)

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge.* »

AFDELING 5

Bekendmaking en inwerkingtreding van ordonnanties en besluiten

ART. 41

De Koning bekrachtigt de ordonnanties en kondigt ze af.

§ 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de ordonnanties van de in artikel 3, 3°, van deze wet bedoelde Raad geschieden op de volgende wijze :

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

De Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Ordonnantie)

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. De bekrachtiging en de afkondiging van de ordonnanties van de Raad van het Waalse Gewest geschieden op de volgende wijze :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Région wallonne a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Ordonnance)

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge.* »

§ 3. Na hun afkondiging worden de ordonnanties van de in artikel 3, 3°, van deze wet bedoelde Raad en van de Raad van het Waalse Gewest in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in de taal gebruikt voor de ordonnanties van de andere Raad. De ordonnanties van de Raad van het Waalse Gewest worden eveneens bekendgemaakt met een vertaling in het Duits.

§ 4. De ordonnanties van de Raad van het Brusselse Gewest worden bekrachtigd, afgekondigd en bekendgemaakt in het Nederlands en in het Frans.

De bekrachtiging en de afkondiging van de ordonnanties van de Raad van het Brusselse Gewest geschieden op de volgende wijze :

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

De Raad van het Brusselse Gewest heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Ordonnantie)

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Région bruxelloise a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Ordonnance)

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge.* »

§ 5. Après leur promulgation, les ordonnances du Conseil de la Région bruxelloise sont publiées au *Moniteur belge*, texte français et texte néerlandais l'un en regard de l'autre.

ART. 42

Les ordonnances sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication, à moins qu'elles n'aient fixé un autre délai.

ART. 43

§ 1er. Les arrêtés royaux et ceux de l'Exécutif de la Région wallonne et de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise qui sont pris en application de la présente loi, sont publiées au *Moniteur belge* avec une traduction, selon le le cas, en néerlandais ou en français. Les arrêtés royaux et ceux de l'Exécutif de la Région wallonne sont également publiés avec une traduction en langue allemande.

Les arrêtés royaux et ceux de l'Exécutif de la Région bruxelloise, pris en application de la présente loi, sont publiés en langue française et en langue néerlandaise au *Moniteur belge*.

Néanmoins, lorsqu'ils n'intéressent pas la généralité des citoyens, les arrêtés visés aux alinéas 1er et 2 peuvent n'être publiés que par extrait ou ne faire l'objet que d'une simple mention au *Moniteur belge*; si leur publicité ne présente aucun caractère d'utilité publique, ils peuvent ne pas être publiés.

§ 2. Les arrêtés sont obligatoires le dixième jours après celui de leur publication, à moins qu'ils ne fixent un autre délai.

Les arrêtés notifiés aux intéressés sont obligatoires à partir de leur notification ou de leur publication si elle lui est antérieure.

ART. 44

Pour la Région bruxelloise, les divergences entre les textes français et néerlandais sont résolues d'après la volonté du Conseil ou du Roi ou de l'Exécutif selon le cas. Cette volonté est déterminée suivant les règles ordinaires d'interprétation sans prééminence d'un des textes sur l'autre.

CHAPITRE III

Des Exécutifs régionaux

SECTION 1

Des Exécutifs

ART. 45

§ 1er. Jusqu'à l'approbation par le Parlement des dispositions légales qui doivent être prises en application du rapport du Comité paritaire pour la coexistence harmonieuse des Communautés créé par l'arrêté royal du 15 mai 1979, le Roi désigne, au sein du Gouvernement, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les Ministres et les Secrétaires d'Etat qui constituent l'Exécutif de la Région wallonne et de la Région bruxelloise.

§ 2. Pour la Région flamande, l'Exécutif de la Communauté néerlandaise visé à l'article 84 exerce les fonctions d'Exécutif.

Lorsque cet Exécutif délibère sur les matières régionales, tout membre qui appartient à la Région bruxelloise ne siège qu'avec voix consultative.

§ 5. Après leur promulgation, les ordonnances du Conseil de la Région bruxelloise sont publiées au *Moniteur belge*, texte français et texte néerlandais l'un en regard de l'autre.

ART. 42

Les ordonnances sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication au *Moniteur belge*, à moins qu'elles n'aient fixé un autre délai.

ART. 43

§ 1er. Les arrêtés royaux et ceux de l'Exécutif de la Région wallonne et de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise qui sont pris en application de la présente loi sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction, selon le cas, en néerlandais ou en français. Les arrêtés royaux et ceux de l'Exécutif de la Région wallonne sont également publiés avec une traduction en langue allemande.

Les arrêtés royaux et ceux de l'Exécutif de la Région bruxelloise, pris en application de la présente loi, sont publiés en langue française et en langue néerlandaise au *Moniteur belge*.

Néanmoins, lorsqu'ils n'intéressent pas la généralité des citoyens, les arrêtés visés aux alinéas 1er et 2 peuvent n'être publiés que par extrait ou ne faire l'objet que d'une simple mention au *Moniteur belge*; si leur publicité ne présente aucun caractère d'utilité publique, ils peuvent ne pas être publiés.

§ 2. Les arrêtés sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication, à moins qu'ils ne fixent un autre délai.

Les arrêtés notifiés aux intéressés sont obligatoires à partir de leur notification ou de leur publication si elle lui est antérieure.

ART. 44

Pour la Région bruxelloise, les divergences entre les textes français et néerlandais sont résolues d'après la volonté du Conseil ou du Roi ou de l'Exécutif selon le cas. Cette volonté est déterminée suivant les règles ordinaires d'interprétation sans prééminence d'un des textes sur l'autre.

CHAPITRE III

Des Exécutifs régionaux

ART. 45

§ 1er. Jusqu'à l'approbation par le Parlement des dispositions légales qui doivent être prises en application du rapport du Comité paritaire pour la coexistence harmonieuse des Communautés créé par l'arrêté royal du 15 mai 1979, et en tout cas jusqu'au 31 décembre 1982, le Roi désigne, au sein du Gouvernement, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les Ministres et les Secrétaires d'Etat qui constituent l'Exécutif de la Région wallonne et de la Région bruxelloise.

§ 2. Pour la Région flamande, l'Exécutif de la Communauté néerlandaise visé à l'article 84 exerce les fonctions d'Exécutif.

Lorsque cet Exécutif délibère sur les matières régionales, tout membre qui appartient à la Région bruxelloise ne siège qu'avec voix consultative.

§ 5. Na hun afkondiging worden de ordonnanties van de Raad van het Brusselse Gewest in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, de Nederlandse en Franse tekst tegenover elkaar.

ART. 42

De ordonnanties zijn verbindend de tiende dag na die van hun bekendmaking, tenzij zij een andere termijn bepalen.

ART. 43

§ 1. De koninklijke besluiten en die van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap en van de Executieve van het Waalse Gewest, genomen in toepassing van deze wet, worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in het Frans of in het Nederlands, naargelang van het geval. De koninklijke besluiten en die van de Executieve van het Waalse Gewest worden bekendgemaakt met eveneens een vertaling in het Duits.

De koninklijke besluiten en die van de Executieve van het Brusselse Gewest, genomen in toepassing van deze wet, worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt in het Nederlands en in het Frans.

Wanneer zij geen belang hebben voor de meerderheid van de burgers, mogen de in het eerste en het tweede lid bedoelde besluiten evenwel bij uittreksel bekendgemaakt worden of het voorwerp zijn van een gewone vermelding in het *Belgisch Staatsblad;* wanneer hun bekendmaking geen openbaar nut heeft, mag daarvan afgezien worden.

§ 2. De besluiten zijn verbindend de tiende dag na die van hun bekendmaking, tenzij zij een andere termijn bepalen.

De besluiten genotificerd aan de belanghebbende, worden verbindend zodra deze daarvan kennis is gegeven of vanaf de bekendmaking als deze voorafgaat.

ART. 44

Betreffende het Brusselse Gewest worden de verschillen tussen de Nederlandse en de Franse tekst opgelost naar de wil van de Raad of van de Koning of van de Executieve, naargelang van het geval. Die wil wordt bepaald volgens de gewone interpretatiemaatregelen en zonder dat aan de ene tekst de voorkeur wordt gegeven boven de andere.

HOOFDSTUK III

Gewestelijke Executieven

AFDELING 1

De Executieven

ART. 45

§ 1. Tot aan de goedkeuring door het Parlement van de wettelijke bepalingen die moeten worden genomen in toepassing van het verslag van het Paritair Comité voor de harmonische coëxistentie van de Gemeenschappen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 mei 1979, wijst de Koning in de Regering, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de Ministers en de Staatssecretarissen aan die de Executieve van het Waalse Gewest en van het Brusselse Gewest vormen.

§ 2. Voor het Vlaamse Gewest treedt de in artikel 84 bedoelde Executieve van de Nederlandse Gemeenschap op als uitvoerend orgaan.

Wanneer deze Executieve beraadslaagt over gewestelijke aangelegenheden, zetelt elk lid dat tot het Brusselse Gewest behoort slechts met raadgevende stem.

§ 5. Na hun afkondiging worden de ordonnanties van de Raad van het Brusselse Gewest in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, de Nederlandse en de Franse tekst tegenover elkaar.

ART. 42

De ordonnanties zijn verbindend de tiende dag na die van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad,* tenzij zij een andere termijn bepalen.

ART. 43

§ 1. De koninklijke besluiten en die van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap en van de Executieve van het Waalse Gewest, genomen met toepassing van deze wet, worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in het Frans of in het Nederlands, naargelang van het geval. De koninklijke besluiten en die van de Executieve van het Waalse Gewest worden bekendgemaakt met eveneens een vertaling in het Duits.

De koninklijke besluiten en die van de Executieve van het Brusselse Gewest, genomen met toepassing van deze wet, worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt in het Nederlands en in het Frans.

Wanneeer zij gaan belang hebben voor de algemeenheid van de burgers, mogen de in het eerste en het tweede lid bedoelde besluiten evenwel bij uittreksel bekendgemaakt worden of het voorwerp zijn van een gewone vermelding in het *Belgisch Staatsblad*; wanneer hun bekendmaking geen openbaar nut heeft, mag daarvan afgezien worden.

§ 2. De besluiten zijn verbindend de tiende dag na die van hun bekendmaking, tenzij zij een andere termijn bepalen.

De besluiten waarvan kennis is gegeven aan de belanghebbenden, worden verbindend zodra daarvan kennis is gegeven of vanaf de bekendmaking, als deze voorafgaat.

ART. 44

Betreffende het Brusselse Gewest worden de verschillen tussen de Nederlandse en de Franse tekst opgelost naar de wil van de Raad of van de Koning of van de Executieve naargelang van het geval. Die wil wordt bepaald volgens de gewone interpretatieregelen en zonder voorrang van de ene tekst boven de andere.

HOOFDSTUK III

Gewestelijke Executieven

ART. 45

§ 1. Tot de goedkeuring door het Parlement van de wettelijke bepalingen die moeten worden genomen ter toepassing van het verslag van het Paritair Comité voor de harmonische coëxistentie van de Gemeenschappen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 mei 1979, en in ieder geval tot 31 december 1982, wijst de Koning in de Regering, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de Ministers en de Staatssecretarissen aan die de Executieve van het Waalse Gewest en van het Brusselse Gewest vormen.

§ 2. Voor het Vlaamse Gewest treedt de in artikel 65 bedoelde Executieve van de Nederlandse Gemeenschaep op als uitvoerend orgaan.

Wanneer deze Executieve beraadslaagt over gewestelijke aangelegenheden, heeft elk lid dat tot het Brusselse Gewest behoort slechts zitting met raadgevende stem.

ART. 46

L'Exécutif de la Région wallonne comprend un président et des membres dont le Roi fixe le nombre.

L'Exécutif de la Région bruxelloise comprend un Ministre, président, et deux Secrétaires d'Etat, dont l'un appartient à un groupe linguistique différent de celui du Ministre.

ART. 47

Sauf pour ce qui concerne l'établissement du consensus, les membres de l'Exécutif de la Communauté française et les membres de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise qui appartiennent à la Région bruxelloise, participent aux délibérations de l'Exécutif de la Région bruxelloise.

ART. 48

Dans les matières qui sont de la compétence de la Région, l'Exécutif :

1° Délibère de tout projet d'ordonnance ou d'arrêté royal;

2° Propose l'affectation des crédits budgétaires;

3° Elabore et coordonne la politique de la Région;

4° Emet tout avis relatif à la politique régionale, sans préjudice des compétences du Conseil régional.

ART. 49

§ 1er. La délibération de l'Exécutif régional remplace la délibération du Conseil des Ministres ou d'un Comité ministériel national qui est requise par une loi ou par un arrêté royal, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de l'Exécutif régional.

§ 2. Les compétences attribuées à un Ministre par la loi ou par arrêté royal, sont exercées par l'Exécutif régional, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de ce dernier.

ART. 50

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, chaque Exécutif décide de ses règles de fonctionnement.

ART. 51

Les Exécutifs régionaux délibèrent collégialement selon la procédure du consensus suivie en Conseil des Ministres, sans préjudice des délégations qu'ils peuvent accorder à leurs membres.

A défaut d'accord, l'affaire est soumise, pour décision, au Conseil des Ministres.

ART. 52

§ 1er. Le Roi fait, sur proposition d'un ou plusieurs membres de l'Exécutif régional, les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des ordonnances, sans pouvoir jamais ni suspendre les ordonnances elles-mêmes, ni dispenser de leur exécution.

ART. 46

L'Exécutif de la Région wallonne comprend un président et des membres dont le Roi fixe le nombre.

L'Exécutif de la Région bruxelloise comprend un Ministre, président, et deux Secrétaires d'Etat, dont l'un appartient à un groupe linguistique différent de celui du Ministre.

ART. 47

Sauf pour ce qui concerne l'établissement du consensus, les membres de l'Exécutif de la Communauté française et les membres de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise qui appartiennent à la Région bruxelloise, participent aux délibérations de l'Exécutif de la Région bruxelloise.

ART. 48

Dans les matières qui sont de la compétence de la Région, l'Exécutif :

1° Délibère de tout projet d'ordonnance ou d'arrêté royal;

2° Propose l'affectation des crédits budgétaires;

3° Elabore et coordonne la politique de la Région;

4° Emet tout avis relatif à la politique régionale, sans préjudice des compétences du Conseil régional.

ART. 49

§ 1er. La délibération de l'Exécutif régional remplace la délibération du Conseil des Ministres ou d'un Comité ministériel national qui est requise par une loi ou par un arrêté royal, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de l'Exécutif régional.

§ 2. Les compétences attribuées à un Ministre par la loi ou par arrêté royal, sont exercées par l'Exécutif régional, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétance de ce dernier.

ART. 50

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, chaque Exécutif décide de ses règles de fonctionnement.

ART. 51

Les Exécutifs régionaux délibèrent collégialement selon la procédure du consensus suivie au Conseil des Ministres. A défaut d'accord, l'affaire est soumise, pour décision, au Conseil des Ministres.

Toutefois, l'Exécutif peut, dans les trente jours de la désignation de ses membres, accorder délégation par arrêté royal pris sur proposition de l'Exécutif et contresigné par le Premier Ministre.

Lorsque dans les matières appartenant à la compétence des Exécutifs régionaux, un délai impératif pour la prise d'une décision est imposée par une loi, une ordonnance ou un règlement, les présidents des Exécutifs, faute d'un consensus, doivent soumettre l'affaire au Conseil des Ministres pour décision, au plus tard dix jours avant la fin du délai impératif.

ART. 52

§ 1er. Le Roi fait, sur proposition d'un ou plusieurs membres de l'Exécutif régional, les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des ordonnances, sans pouvoir jamais suspendre les ordonnances elles-mêmes, ni dispenser de leur exécution.

ART. 46

De Executieve van het Waalse Gewest bestaat uit een voorzitter en uit zoveel leden als de Koning bepaalt.

De Executieve van het Brusselse Gewest bestaat uit een Minister, die voorzitter is, en uit twee Staatssecretarissen, van wie er één tot een andere taalgroep behoort dan de Minister.

ART. 47

Behoudens voor het tot stand brengen van de consensus, nemen de leden van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap en de leden van de Executieve van de Franse Gemeenschap, die tot het Brusselse Gewest behoren, deel aan het beraad in de Executieve van het Brusselse Gewest.

ART. 48

De Executieve, in de tot de bevoegdheid van het Gewest behorende aangelegenheden :

1° Beraadslaagt over ieder ontwerp van ordonnantie of van koninklijk besluit;

2° Stelt de bestemming van de begrotingskredieten voor;

3° Ontwerpt en coördineert het beleid van het Gewest;

4° Geeft advies betreffende het gewestelijk beleid, onverminderd de bevoegdheid van de Gewestraad.

ART. 49

§ 1. Het beraad in de Gewestexecutieve komt in de plaats van het bij wet of koninklijk besluit voorgeschreven overleg in de Ministerraad of in een nationaal Ministercomité, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van de Gewestexecutieve behoort.

§ 2. De bevoegdheden toevertrouwd aan een Minister bij wet of bij koninklijk besluit, worden uitgeoefend door de Gewestexecutieve, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van deze laatste behoort.

ART. 50

Onverminderd de bepalingen van deze wet, regelt elke Executieve haar werkwijze.

ART. 51

De Gewestexecutieven beraadslagen collegiaal volgens de procedure van de consensus die in de Ministerraad wordt gevolgd, onverminderd de delegaties die zij aan hun leden kunnen verlenen.

Als er geen overeenstemming is, wordt de zaak ter beslissing voorgelegd aan de Ministerraad.

ART. 52

§ 1. De Koning maakt, op voorstel van één of meer leden van de Gewestexecutieve, de verordeningen en besluiten die voor de uitvoering van de ordonnanties nodig zijn, zonder ooit de ordonnanties zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen.

ART. 46

De Executieve van het Waalse Gewest bestaat uit een voorzitter en uit zoveel leden als de Koning bepaalt.

De Executieve van het Brusselse Gewest bestaat uit een Minister, die voorzitter is, en uit twee Staatssecretarissen, van wie er één tot een andere taalgroep behoort dan de Minister.

ART. 47

Behoudens voor het tot stand brengen van de consensus, nemen de leden van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap en de leden van de Executieve van de Franse Gemeenschap, die tot het Brusselse Gewest behoren, deel aan het beraad in de Executieve van het Brusselse Gewest.

ART. 48

De Executieve, in de tot de bevoegdheid van het Gewest behorende aangelegenheden :

1° Beraadslaagt over ieder ontwerp van ordonnantie of van koninklijk besluit;

2° Stelt de bestemming van de begrotingskredieten voor;

3° Ontwerpt en coördineert het beleid van het Gewest;

4° Geeft advies betreffende het gewestelijk beleid, onverminderd de bevoegdheid van de Gewestraad.

ART. 49

§ 1. Het beraad in de Gewestexecutieve komt in de plaats van het bij wet of koninklijk besluit voorgeschreven overleg in de Ministerraad of in een nationaal Ministercomité, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van de Gewestexecutieve behoort.

§ 2. De bevoegdheden toevertrouwd aan een Minister bij wet of bij koninklijk besluit, worden uitgeoefend door de Gewestexecutieve, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van deze laatste behoort.

ART. 50

Onverminderd de bepalingen van deze wet, regelt elke Executieve haar werkwijze.

ART. 51

De Gewestexecutieven beraadslagen collegiaal volgens de procedure van de consensus die in de Ministerraad wordt gevolgd. Als er geen overeenstemming is, wordt de zaak ter beslissing voorgelegd aan de Ministerraad.

De Executieve kan echter, binnen dertig dagen na de aanwijzing van haar leden, delegatie verlenen bij koninklijk besluit genomen op voordracht van de Executieve en medeondertekend door de Eerste Minister.

Wanneer in de aangelegenheden, die tot de bevoegdheid van de Gewestexecutieve behoren, voor het nemen van een beslissing een dwingende termijn bij een wet, een ordonnantie of een reglement is opgelegd, moeten de voorzitters van de Executieven, bij gebreke van consensus, ten laatste tien dagen vóór het verstrijken van de dwingende termijn, de zaak ter beslissing aan de Ministerraad voorleggen.

ART. 52

§ 1. De Koning maakt, op voorstel van één of meer leden van de Gewestexecutieve, de verordeningen en besluiten die voor de uitvoering van de ordonnanties nodig zijn, zonder ooit de ordonnanties zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen.

§ 2. En ce qui concerne les lois dont l'exécution appartient aux Régions en vertu des dispositions de la présente loi, le Roi fait les règlements et arrêtés, sur proposition d'un ou plusieurs membres de l'Exécutif régional.

ART. 53

La rémunération du président et des membres de l'Exécutif est à charge du budget régional, sans préjudice de l'article 84.

ART. 54

L'Exécutif représente la Région dans les actes judiciaires et extra-judiciaires. La Région est citée au cabinet du président de l'Exécutif.

Les actions de la Région, en demandant ou en défendant, sont exercées au nom de l'Exécutif, pousuites et diligences du membre désigné par celui-ci.

SECTION 2

Des services

ART. 55

§ 1er. Sans préjudice des articles 56 et 57, chaque Région dispose en propre d'une administration, d'institutions et d'un personnel.

§ 2. Le Roi fixe le cadre du personnel de l'administration régionale et procède aux nominations, sauf les délégations qu'Il établit. Ce personnel est recruté par l'intermédiaire du Secrétariat permanent de recrutement du personnel de l'Etat.

Il prête serment, conformément aux dispositions légales, entre les mains de l'autorité que le Roi désigne à cet effet.

§ 3. Sans préjudice des dispositions du présent chapitre, le personnel est soumis aux règles légales et statutaires applicables aux agents définitifs, aux agents temporaires, au personnel auxiliaire et au personnel ouvrier temporaire de l'Etat.

ART. 56

Il n'y a qu'une administration et qu'un cadre du personnel de cette administration pour la Communauté néerlandaise et la Région flamande.

ART. 57

§ 1er. Les articles 55 et 56 entrent en vigueur au moment où chaque Région a repris les services et le personnel mentionnés aux §§ 2 et 3.

§ 2. Le ministère de la Région wallonne, le ministère de la Région bruxelloise et les services du ministère de la Communauté néerlandaise et de la Région flamande chargés des affaires régionales sont repris par leur Région respective. Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres la date et les modalités de ce transfert.

§ 3. Le Roi détermine, après concertation avec les organisations représentatives du personnel et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date et les modalités du transfert du personnel de ces ministères et services aux Régions respectives.

Le statut juridique de ces membres du personnel demeure régi par les dispositions en vigueur en cette matière aussi longtemps que le Roi n'a pas fait usage de cette compétence.

ART. 58

La rémunération et les frais de fonctionnement du personnel et des services mentionnés à l'article 55, sont à charge du budget régional sans préjudice de l'article 84.

§ 2. En ce qui concerne les lois dont l'exécution appartient aux Régions en vertu des dispositions de la présente loi, le Roi fait les règlements et arrêtés, sur proposition d'un ou plusieurs membres de l'Exécutif régional.

ART. 53

La rémunération du président et des membres de l'Exécutif est à charge du budget régional sans préjudice de l'article 65.

ART. 54

L'Exécutif représente la Région dans les actes judiciaires et extra-judiciaires. La Région est citée au cabinet du président de l'Exécutif.

Les actions de la Région, en demandant ou en défendant, sont exercées au nom de l'Exécutif, pousuites et diligences du membre désigné par celui-ci.

§ 2. Voor de wetten welker uitvoering krachtens de bepalingen van deze wet bij de Gewesten berust, maakt de Koning de verordeningen en besluiten, op voorstel van één of meer leden van de Gewestexecutieve.

ART. 53

De bezoldiging van de voorzitter en van de leden van de Executieve wordt ten laste gelegd van de gewestelijke begroting, behoudens het bepaalde in artikel 84.

ART. 54

De Executieve vertegenwoordigt het Gewest in en buiten rechte. Het Gewest wordt gedagvaard aan het kabinet van de voorzitter van de Executieve.

De rechtsgedingen van het Gewest, als eiser of als verweerder, worden gevoerd namens de Executieve, ten verzoeke van het door deze aangewezen lid.

AFDELING 2

De diensten

ART. 55

§ 1. Onverminderd de artikelen 56 en 57, beschikt ieder Gewest over een eigen administratie, eigen instellingen en eigen personeel.

§ 2. De Koning stelt de personeelsformatie vast van de gewestelijke administratie en doet de benoemingen, behoudens de delegaties die Hij geeft. Dit personeel wordt aangeworven door bemiddeling van het Vast Secretariaat voor werving van het Rijkspersoneel.

Het legt de eed af overeenkomstig de wettelijke bepalingen, in handen van de overheid die de Koning daartoe aanwijst.

§ 3. Onverminderd het bepaalde in dit hoofdstuk, wordt het personeel onderworpen aan de wettelijke en statutaire regelen die van toepassing zijn op de in vast verband benoemde ambtenaren, het tijdelijk personeel, het hulppersoneel en het tijdelijk werkliedenpersoneel van het Rijk.

ART. 56

Voor de Nederlandse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest is er slechts één administratie en één personeelsformatie.

ART. 57

§ 1. De artikelen 55 en 56 treden in werking op het ogenblik dat ieder Gewest de in §§ 2 en 3 genoemde diensten en personeel heeft overgenomen.

§ 2. Het ministerie van het Waalse Gewest, het ministerie van het Brusselse Gewest en de met gewestzaken belaste diensten van het ministerie van de Nederlandse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest, worden door hun respectieve Gewesten overgenomen. De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit, de datum en de nadere regelen van deze overdracht.

§ 3. Na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel, bepaalt de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, de datum en de nadere regelen van de overdracht van het personeel van deze ministeries en diensten aan de respectieve Gewesten.

De rechtstoestand van die personeelsleden blijft beheerst door de ter zake geldende bepalingen zolang de Koning van deze bevoegdheid geen gebruik heeft gemaakt.

ART. 58

De bezoldiging en de werkingskosten van de in artikel 55 genoemde personeelsleden en diensten worden ten laste gelegd van de gewestelijke begroting, behoudens het bepaalde in artikel 84.

§ 2. Voor de wetten welker uitvoering krachtens de bepalingen van deze wet bij de Gewesten berust, maakt de Koning de verordeningen en besluiten, op voorstel van één of meer leden van de Gewestexecutieve.

ART. 53

De bezoldiging van de voorzitter en van de leden van de Executieve wordt ten laste gelegd van de gewestelijke begroting, behoudens het bepaalde in artikel 65.

ART. 54

De Executieve vertegenwoordigt het Gewest in en buiten rechte. Het Gewest wordt gedagvaard aan het kabinet van de voorzitter van de Executieve.

De rechtsgedingen van het Gewest, als eiser of als verweerder, worden gevoerd namens de Executieve, ten verzoeke van het door deze aangewezen lid.

TITRE II

DES COMMUNAUTES

CHAPITRE I

Modification de la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise

ART. 59

Dans l'intitulé de la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels pour la Communauté culturelle française et pour la Communauté culturelle néerlandaise et dans les articles 1er, 4, 5, 8, 11, 12, 14, 15, 16, 17, alinéas 1er, 18, 20, 21, 22, 23, 24 et 25, ainsi que dans l'intitulé des chapitres III et IV, les mots « conseil culturel » et « communauté culturelle » sont respectivement remplacés par « Conseil de Communauté » et « Communauté ».

ART. 60

L'intitulé du chapitre II de la même loi est remplacé par le suivant : « Pouvoirs et compétences ».

ART. 61

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 2.* — Les matières culturelles visées à l'article *59bis*, § 2, 1°, de la Constitution, sont :

1° La défense et l'illustration de la langue;

2° L'encouragement à la formation des chercheurs;

3° Les beau-arts, y compris le théâtre et le cinéma;

4° Le patrimoine culturel, les musées et les autres institutions scientifiques culturelles;

5° Les bibliothèques, discothèques et services similaires;

6° La radiodiffusion et la télévision, à l'exception de l'émission de communications du Gouvernement ainsi que de publicité commerciale;

7° La politique de la jeunesse;

8° L'éducation permanente et l'animation culturelle;

9° L'éducation physique, les sports et la vie en plein air;

10° Les loisirs et le tourisme;

11° La formation artistique;

12° La formation postscolaire et parascolaire;

13° La formation intellectuelle, morale et sociale. »

ART. 62

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article *2bis*, rédigé comme suit :

« *Article 2bis.* — § 1er. Sont considérés comme matières personnalisables visées à l'article *59bis*, § *2bis*, de la Constitution, sans préjudice des dispositions du § 2 :

1° Les soins de santé dispensés dans les hôpitaux et par les institutions et services pour la dispensation de soins en dehors du milieu hospitalier, ainsi que les activités et services de la médecine préventive, sans préjudice des mesures prophylactiques nationales;

2° L'aide aux personnes comprenant :

a) La politique familiale et toutes les formes d'aide et d'assistance aux enfants;

b) La politique d'aide sociale;

TITRE II

DES COMMUNAUTES CULTURELLES

CHAPITRE I

Modification de la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise

TITEL II

DE GEMEENSCHAPPEN

HOOFDSTUK I

Wijziging van de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap

ART. 59

In het opschrift van de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap en in de artikelen 1, 4, 5, 8, 11, 12, 14, 15, 16, 17, eerste lid, 18, 20, 21, 22, 23, 24 en 25, alsmede in het opschrift van de hoofdstukken III en IV, worden de woorden « cultuurraad » en « cultuurgemeenschap » respectievelijk vervangen door de woorden « Gemeenschapsraad » en « Gemeenschap ».

ART. 60

Het opschrift van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt door het volgende opschrift vervangen : « Machten en bevoegdheden ».

ART. 61

Artikel 2 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel* 2. — De culturele aangelegenheden, bedoeld in artikel *59bis*, § 2, 1°, van de Grondwet zijn :

1° Bescherming en luister van de taal;

2° Aanmoediging van de vorming van navorsers;

3° Kunsten, met inbegrip van toneel en film;

4° Cultureel patrimonium, musea en andere wetenschappelijk-culturele instellingen;

5° Bibliotheken, discotheken en soortgelijke diensten;

6° Radio-omroep en televisie, het uitzenden van regeringsmededelingen en van handelspubliciteiten uitgezonderd;

7° Jeugdbeleid;

8° Permanente opvoeding en culturele animatie;

9° Lichamelijke opvoeding, sport en openluchtleven;

10° Vrijetijdsbesteding en toerisme;

11° Artistieke vorming;

12° Post- en parascolaire vorming;

12° Intellectuele, morele en sociale vorming. »

ART. 62

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 2*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel* 2bis. — § 1. Als persoonsgebonden aangelegenheden, bedoeld in artikel *59bis*, § 2*bis*, van de Grondwet, worden, onverminderd het bepaalde in § 2, beschouwd :

1° De gezondheidszorg die wordt verstrekt in ziekenhuizen en door instellingen en diensten voor extramurale zorg, alsook de activiteiten en diensten op het vlak van de preventieve gezondheidszorg, onverminderd de nationale maatregelen inzake profylaxie;

2° De bijstand aan personen, omvattende :

a) Het gezinsbeleid en alle vormen van hulp en bijstand aan kinderen;

b) Het beleid inzake maatschappelijk welzijn;

TITEL II

DE CULTUURGEMEENSCHAPPEN

HOOFDSTUK I

Wijziging van de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap

c) La politique d'accueil et d'intégration des immigrés;

d) La politique des handicapés;

e) La politique du troisième âge;

f) La protection de la jeunesse;

g) L'aide sociale pénitentiaire et post-pénitentiaire;

3° La formation pédagogique et didactique en dehors de l'enseignement, comprenant :

a) La formation préscolaire dans les prégardiennats;

b) La promotion sociale;

c) La reconversion et le recyclage professionnels;

d) La formation, la reconversion et le recyclage professionnels des handicapés.

§ 2. Demeurent exclus de l'application du § 1er :

1° En ce qui concerne le § 1er, 1°, le prix de la journée d'entretien, l'assurance maladie-invalidité et les règles de base en matière de planification ou de financement de l'infrastructure;

2° En ce qui concerne le § 1er, 2°, *b)*, les règles organiques des centres publics d'aide sociale et les règles relatives au montant minimum et aux conditions d'octroi du revenu légal garanti aux personnes en état d'indigence;

3° En ce qui concerne le § 1er, 2°, *d)* et *e)*, les règles relatives au montant minimum et aux conditions d'octroi du revenu légal garanti aux handicapés et aux personnes âgées, ainsi que les règles relatives à l'intervention financière pour la mise au travail de travailleurs handicapés, prévue par l'article 81*bis* de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, inséré dans cet arrêté par l'arrêté royal du 4 février 1977;

4° En ce qui concerne le § 1er, 2°, *f)*, les matières relevant du droit civil, du droit pénal ou du droit judiciaire;

5° En ce qui concerne le § 1er, 2°, *g)* l'exécution des décisions pénales;

6° En ce qui concerne le § 1er, 3°, *c)*, les règles relatives à l'intervention dans les dépenses inhérentes à la formation professionnelle, prévue par l'article 76 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage. »

ART. 63

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article 2*ter*, rédigé comme suit :

« *Article* 2ter. — § 1er. Les Communautés sont compétentes pour la recherche scientifique appliquée afférente aux manières énumérées aux articles 2 et 2*bis*.

§ 2. Les compétences des Communautés dans les matières énumérées aux articles 2 et 2*bis* comprennent le pouvoir d'adopter les dispositions et autres mesures relatives à l'infrastructure, nécessaire à l'exercice de ces compétences.

§ 3. Les Communautés déterminent l'affectation des crédits mis à leur disposition pour la coopération au développement. »

AR. 64

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article 2*quater*, rédigé comme suit :

« *Article* 2quater. — Les décrets peuvent porter des dispositions de droit administratif, civil et pénal dans la mesure où celles-ci sont indispensables à l'exercice par les Conseils communautaires de leurs compétences. »

ART. 55

Dans la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise, il est inséré un nouvel article 2*bis* rédigé comme suit :

« *Article* 2bis. — Les décrets peuvent prévoir des dispositions de droit administratif, civil et pénal dans la mesure où celles-ci sont indispensables à l'exercice, par les Conseils culturels, de leurs compétences. »

c) Het beleid inzake onthaal en integratie van inwijkelingen;

d) Het beleid inzake minder-validen;

e) Het bejaardenbeleid;

f) De jeugdbescherming;

g) De penitentiaire en de postpenitentiaire sociale hulpverlening;

3° De pedagogische en didactische vorming buiten het onderwijs, omvattende :

a) De voorschoolse vorming in peutertuinen;

b) De sociale promotie;

c) De beroepsomscholing en -bijscholing;

d) De beroepsopleiding, -omscholing en -herscholing van minder-validen.

§ 2. Van toepassing van § 1 blijven uitgezonderd :

1° Wat betreft § 1, 1°, de verpleegdagprijs, de ziekte- en invaliditeitsverzekering en de basisregelen inzake de planning en de financiering van de infrastructuur;

2° Wat betreft § 1, 2°, *b)*, de regelingen tot inrichting van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en die betreffende het minimumbedrag en de toekenningsvoorwaaden van het wettelijk gewaarborgd inkomen aan de personen die zich in een behoeftige toestand bevinden;

3° Wat betreft § 1, 2°, *d)* en *e)*, de regelingen betreffende het minimumbedrag en de toekenningsvoorwaarden van het wettelijk gewaarborgd inkomen aan minder-validen en bejaarden, alsmede die betreffende de financiële tegemoetkoming voor de tewerkstelling van minder-valide werknemers, opgenomen in artikel 81*bis* van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, ingevoegd door het koninklijk besluit van 4 februari 1977;

4° Wat betreft § 1, 2°, *f)*, de aangelegenheden ressorterende onder het burgerlijk recht, het strafrecht of het gerechtelijk recht;

5° Wat betreft § 1, 2°, *g)*, de uitvoering van strafrechtelijke beslissingen;

6° Wat betreft § 1, 3°, *c)*, de regeling van de tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de beroepsopleiding, bedoeld in artikel 76 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid. »

ART. 63

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 2*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel* 2ter. — § 1. De Gemeenschappen zijn bevoegd voor het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreffende de in de artikelen 2 en 2*bis* opgesomde aangelegenheden.

§ 2. Tot de bevoegdheden van de Gemeenschappen in de aangelegenheden opgesomd in de artikelen 2 en 2*bis*, behoort het aannemen van bepalingen en andere maatregelen betreffende de voor de uitoefening van die bevoegdheden noodzakelijke infrastructuur.

§ 3. De Gemeenschappen bepalen de bestemming van de kredieten hun ter beschikking gesteld voor de ontwikkelingssamenwerking. »

ART. 64

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 2*quater* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel* 2quater. — De decreten kunnen administratiefrechtelijke, burgerrechtelijke en strafrechtelijke bepalingen bevatten, voor zover die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening door de Gemeenschapsraden van hun bevoegdheden. »

ART. 55

In de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap wordt een nieuw artikel 2*bis* ingevoegd luidend als volgt :

« *Artikel* 2bis. — De decreten kunnen administratiefrechtelijke, burgerrechtelijke en strafrechtelijke bepalingen bevatten, voor zover die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening door de Cultuurraden van hun bevoegdheden. »

ART. 65

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article 2*quinquies*, rédigé comme suit :

« *Article* 2quinquies. — Chaque Conseil de Communauté règle par décret la création et l'organisation d'établissements et d'entreprises dans le cadre de ses compétences.

Le Conseil de Communauté puet leur accorder la personnalité juridique. »

ART. 66

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article 2*sexies*, rédigé comme suit :

« *Article* 2sexies. — Les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, indispensables à l'exercice des compétences de chaque Communauté, leur sont transférés sans indemnité.

Les conditions et les modalités de ce transfert sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

ART. 67

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article 2*septies*, rédigé comme suit :

« *Article* 2septies. — § 1er. La Communauté française et la Communauté néerlandaise peuvent poursuivre, respectivement dans la région linguistique française et néerlandaise, des expropriations pour cause d'utilité publique dans les cas et selon les modalités fixées par décret dans le respect des procédures judiciaires fixées par la loi et du principe de la juste et préalable indemnité visé à l'article 11 de la Constitution.

§ 2. Dans les cas et selon les modalités fixés par la loi, la Communauté française et la Communauté néerlandaise peuvent procéder à des expropriations pour cause d'utilité publique dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 3. Les contrats de cession amiable, les quittances et autres actes relatifs à l'acquisition des immeubles pourront être passés sans frais à l'intervention du membre de l'Exécutif délégué à cette fin. »

ART. 68

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article 2*octies*, rédigé comme suit :

« *Article* 2octies. — La Communauté peut contracter des emprunts. La Communauté peut également émettre des emprunts publics dans le cadre d'une programmation fixée par le Conseil des Ministres.

Les conditions de chacun de ces emprunts seront soumises par l'Exécutif à l'approbation du Ministre des Finances.

La date des émissions publiques sera fixée après concertation entre l'Exécutif et le Ministre des Finances. En cas de désaccord, le Conseil des Ministres décide. »

ART. 69

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article 2*nonies*, rédigé comme suit :

« *Article* 2nonies. — § 1er. Les dispositions des lois du 15 mai 1846 et du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'Etat sont d'application au budget de la Communauté.

ART. 56

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article 2*ter*, rédigé comme suit :

« *Article* 2ter. — Le décret règle la création et l'organisation d'établissements et d'entreprises dans le cadre des compétences des Communautés culturelles.

Le décret peut leur accorder la personnalité juridique. »

ART. 57

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article 2*quater*, rédigé comme suit :

« *Article* 2quater. — Les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, indispensables à l'exercice des compétences de chaque Communauté culturelle leur sont transférés sans indemnité.

Les conditions et les modalités de ce transfert sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

ART. 58

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article 2*quinquies*, rédigé comme suit :

« *Article* 2quinquies. — § 1er. L'Exécutif de la Communauté française et de la Communauté néerlandaise peuvent poursuivre, respectivement dans la région linguistique française et néerlandaise, des expropriations pour cause d'utilité publique, dans les cas et selon les modalités fixées par décret dans le respect des procédures judiciaires fixés par la loi et du principe de la juste et préalable indemnité visé à l'article 11 de la Constitution.

§ 2. Dans les cas et selon les modalités fixés par la loi, l'Exécutif de la Communauté française et de la Communauté néerlandaise peuvent procéder à des expropriations pour cause d'utilité publique dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 3. Les contrats de cession amiable, les quittances et autres actes relatifs à l'acquisition des immeubles pourront être passés sans frais à l'intervention du membre de l'Exécutif délégué à cette fin. »

ART. 59

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article 2*sexies*, rédigé comme suit :

« *Article* 2sexies. — La Communauté culturelle peut contracter des emprunts. La Communauté culturelle peut également émettre des emprunts publics dans le cadre d'un programmation fixée par le Conseil des Ministres.

Les conditions de chacun de ces emprunts seront soumises par l'Exécutif à l'approbation du Ministre des Finances. En cas de refus d'approbation l'Exécutif peut demander que l'affaire soit déférée au Conseil des Ministres pour décision.

La date des émissions publiques sera fixée après concertation entre l'Exécutif et le Ministre des Finances. En cas de désaccord, le Conseil des Ministres décide. »

ART. 60

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article 2*septies*, rédigé comme suit :

« *Article* 2septies. — § 1er. Les dispositions des lois du 15 mai 1846 et du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'Etat, sont d'application au budget de la Communauté culturelle.

ART. 65

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2quinquies* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel* 2quinquies. — Elke Gemeenschapsraad regelt bij decreet de oprichting en de organisatie van instellingen en ondernemingen.

De Gemeenschapsraad kan hen rechtspersoonlijkheid toekennen. »

ART. 66

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2sexies* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel* 2sexies. — De roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel van het openbaar als van het privaat domein, die onmisbaar zijn voor het uitoefenen van de bevoegdheden van elke Gemeenschap, worden hun zonder enige vergoeding overgedragen.

De voorwaarden en de nadere regelen van die overdracht worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

ART. 67

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2septies* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel* 2septies. — § 1. De Nederlandse en de Franse Gemeenschap kunnen, respectievelijk in het Nederlands en het Frans taalgebied, overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij decreet, met inachtneming van de bij de wet vastgestelde gerechtelijke procedures en van het principe van de rechtvaardige en voorafgaande vergoeding, zoals bij artikel 11 van de Grondwet is bepaald.

§ 2. De Nederlandse en de Franse Gemeenschap kunnen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij de wet.

§ 3. De overeenkomsten inzake afstand in der minne, de kwijtingen en andere handelingen in verband met het verkrijgen van onroerende goederen, kunnen zonder kosten worden gesloten door toedoen van het lid van de Executieve dat daartoe gemachtigd werd. »

ART. 68

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2octies* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel* 2octies. — De Gemeenschap kan leningen aangaan. De Gemeenschap kan ook publieke leningen uitgeven overeenkomstig een door de Ministerraad opgestelde programmatie.

De voorwaarden van elk van die leningen worden door de Executieve ter goedkeuring aan de Minister van Financiën voorgelegd.

De datum van de openbare uitgiften wordt na overleg tussen de Executieve en de Minister van Financiën vastgelegd. Zo geen overeenstemming wordt bereikt, beslist de Ministerraad. »

ART. 69

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2nonies* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 2nonies.* — § 1. De bepalingen van de wetten van 15 mei 1846 en van 28 juni 1963 op de Rijkscomptabiliteit zijn van toepassing op de Gemeenschapsbegroting.

ART. 56

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2ter* ingevoegd, luidende :

« *Artikel* 2ter. — Binnen de perken van de bevoegdheden van de Cultuurgemeenschappen regelt het decreet de oprichting en de organisatie van instellingen en ondernemingen.

Het decreet kan hun rechtspersoonlijkheid toekennen. »

ART. 57

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2quater* ingevoegd, luidende :

« *Artikel* 2quater. — De roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel van het openbaar als van het privaat domein, die onmisbaar zijn voor het uitoefenen van de bevoegdheden van elke Cultuurgemeenschap, worden hun zonder enige vergoeding overgedragen.

De voorwaarden en de nadere regelen van die overdracht worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

ART. 58

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2quinquies* ingevoegd, luidende :

« *Artiquel* 2quinquies. — § 1. De Executieve van de Nederlandse en van de Franse Gemeenschap kunnen, respectievelijk in het Nederlandse en het Franse taalgebied, overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij decreet, met inachtneming van de bij de wet vastgestelde gerechtelijke procedures en van het principe van de billijke en voorafgaande schadeloosstelling bepaald bij artikel 11 van de Grondwet.

§ 2. De Executieve van de Nederlandse en van de Franse Gemeenschap kunnen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij de wet.

§ 3. De overeenkomsten inzake afstand in der minne, de kwijtingen en andere handelingen in verband met het verkrijgen van onroerende goederen, kunnen zonder kosten worden gesloten door toedoen van het lid van de Executieve dat daartoe gemachtigd werd. »

ART. 59

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2sexies* ingevoegd, luidende :

« *Artikel* 2sexies. — De Cultuurgemeenschap kan leningen aangaan. De Cultuurgemeenschap kan ook publieke leningen uitgeven overeenkomstig een door de Ministerraad opgestelde programmatie.

De voorwaarden van elk van die leningen worden door de Executieve ter goedkeuring aan de Minister van Financiën voorgelegd. Indien die goedkeuring wordt geweigerd, kan de Executieve vragen dat de kwestie ter beslissing wordt voorgelegd aan de Ministerraad.

De datum van de openbare uitgiften wordt na overleg tussen de Executieve en de Minister van Financiën vastgelegd. Zo geen overeenstemming wordt bereikt, beslist de Ministerraad. »

ART. 60

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2septies* ingevoegd, luidende :

« Artikel *2septies.* — § 1. De bepalingen van de wetten van 15 mei 1846 en van 28 juni 1963 op de Rijkscomptabiliteit zijn van toepassing op de begroting van de Cultuurgemeenschap.

§ 2. Les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, sont applicables aux organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés.

§ 3. La loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des Comptes et les dispositions relatives au Comité Supérieur de Contrôle, sont applicables aux Communautés.

§ 4. Les attributions que fixent les lois précitées sont exercées selon les cas par les organes correspondants des Communautés.

§ 5. A l'exception de la fixation du statut administratif et pécuniaire, les compétences attribuées par la loi du 16 mars 1954 au Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions sont exercées par les organes corespondants des Communautés. »

ART. 70

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article *2decies*, rédigé comme suit :

« Article *2decies*. — L'Etat ne garantit aucun des engagements pris par la Communauté. »

ART. 71

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article *4bis*, rédigé comme suit :

« *Article* 4bis. — Il est créé un commission composée paritairement par les Exécutifs de Communauté. Elle examine les demandes d'aide aux activités culturelles, qui lui sont adressées par les minorités des communes énumérées aux articles 7 et 8 des lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

La commission dispose d'un crédit qui est mis à sa disposition par chacun des deux Conseils de Communauté. Les subsides agréés par la commission sont prélevés sur ce crédit. La commune compétente en sera informée.

Lorsqu'une divergence d'attitude à l'égard d'un dossier introduit n'a pu recevoir de solution dans un délai de trois mois à compter de l'introduction du dossier, celui-ci peut être porté, à la demande d'une des parties, devant le Gouvernement national qui tranche le différend. »

ART. 72

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 6.* — § 1er. Chaque Conseil de Communauté se réunit de plein droit, chaque année, le troisième mardi d'octobre, à moins qu'il n'ait été réuni antérieurement par le Roi.

Il doit rester réuni chaque année au moins quarante jours.

§ 2. Chaque Conseil de Communauté peut être convoqué en session extraordinaire par le Roi.

En cas de renouvellement des Chambres ou de l'une d'elles, les Conseils de Communauté se réunissent de plein droit, en session extraordinaire, le premier mardi qui suit la réunion de la ou des nouvelles Chambres.

§ 3. Le Roi prononce la clôture de la session.

Le Roi peut ajourner le Conseil. Toutefois, l'ajournement ne peut excéder le terme d'un mois, ni être renouvelé dans la même session sans l'assentiment du Conseil. »

§ 2. Les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, sont applicables aux organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés culturelles.

§ 3. La loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour de comptes et les dispositions relatives au Comité supérieur de contrôle sont applicables aux Communautés culturelles.

§ 4. Les attributions que fixent les lois précitées, sont exercées selon les cas par les organes correspondants des Communautés culturelles.

§ 5. A l'exception de la fixation du statut administratif et pécuniaire, les compétences attribuées par la loi du 16 mars 1954 au Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions, sont exercées par les organes correspondants des Communautés culturelles. »

ART. 61

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article *2octies*, rédigé comme suit :,

« Article *2octies*. — L'Etat ne garantit aucun des engagements pris par la Communauté culturelle. »

§ 2. De bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn van toepassing op de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschappen.

§ 3. De wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en de bepalingen betreffende het Hoog Comité van Toezicht zijn van toepassing op de Gemeenschappen.

§ 4. De bevoegdheden bepaald in de eerder vermelde wetten worden, al naar het geval, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de Gemeenschappen.

§ 5. Met uitzondering van de vaststelling van het administratief en geldelijk statuut, worden de bevoegdheden die door de hogervermelde wet van 16 maart 1954 worden toevertrouwd aan de Minister die het Openbaar Ambt in zijn bevoegdheid heeft, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de Gemeenschappen. »

ART. 70

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2decies* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel* 2decies. — De Staat waarborgt geen enkele van de door de Gemeenschap aangegane verbintenissen. »

ART. 71

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *4bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel* 4bis. — Een paritair samengestelde commissie wordt door de Gemeenschapsexecutieven opgericht. Ze onderzoekt de aanvragen om steun voor culturele activiteiten, die door de minderheden van de gemeenten, die zijn genoemd in de artikelen 7 en 8 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, aan haar zijn gericht.

De commissie beschikt over een krediet dat haar ter beschikking wordt gesteld door elk van de beide Gemeenschapsraden. De door de commisie aanvaarde subsidies worden aangerekend op dit krediet. De bevoegde gemeente zal hiervan in kennis worden gesteld.

Wanneer voor een verschil in houding tegenover een ingediend dossier geen oplossing kon worden gevonden binnen een termijn van drie maand vanaf het indienen van het dossier, kan dit op verzoek van één van de partijen aanhangig worden gemaakt bij de nationale Regering die het geschil beslecht. »

ART. 72

Artikel 6 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 6.* — § 1. Elke Gemeenschapsraad komt van rechtswege bijeen ieder jaar, de derde dinsdag van oktober, tenzij wanneer hij reeds door de Koning voordien werd bijeengeroepen.

Hij moet ieder jaar ten minste veertig dagen in zitting blijven.

§ 2. De Koning kan de Gemeenschapsraad in buitengewone zitting bijeenroepen.

In geval van hernieuwing van één of van beide Kamers komen de Gemeenschapsraden van rechtswege in buitengewone zitting bijeen, de eerste dinsdag die volgt op de bijeenkomst van één of van beide vernieuwde Kamers.

§ 3. De zitting wordt door de Koning gesloten.

De Koning kan de Gemeenschapsraad verdagen. Evenwel mag de verdaging zonder instemming van de Gemeenschapsraad de termijn van een maand niet overschrijden, noch gedurende een zelfde zitting worden herhaald. »

§ 2. De bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn van toepassing op de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Cultuurgemeenschappen.

§ 3. De wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en de bepalingen betreffende het Hoog Comité van Toezicht zijn van toepassing op de Cultuurgemeenschappen.

§ 4. De bevoegdheden bepaald in de vorengenoemde wetten worden, al naar het geval, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de Cultuurgemeenschappen.

§ 5. Met uitzondering van de vaststelling van het administratief en geldelijk statuut worden de bevoegdheden die door de hogervermelde wet van 16 maart 1954 worden toegewezen aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de Cultuurgemeenschappen. »

ART. 61

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel *2octies* ingevoegd, luidende :

« Artikel *2octies*. — De Staat waarborgt geen enkele van de door de Cultuurgemeenschap aangegane verbintenissen. »

ART. 73

L'article 7 de la même loi est abrogé.

ART. 74

L'article 8 de la même loi est complété par la disposition suivante : « Ils forment le bureau du Conseil. »

ART. 75

L'article 9 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 9.* — Pour l'élection des membres du bureau, lorsque la majorité absolue n'est pas atteinte au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages, après désistement éventuel. Le cas échéant, la participation au second vote est déterminée en tenant compte des règles définies à l'alinéa 2.

En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat qui, sans interruption, remplit depuis le plus longtemps un mandat parlementaire. A ancienneté égale, la préférence est donnée au candidat le plus âgé. »

ART. 76

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 10.* — Les séances des Conseils de Communauté sont publiques.

Néanmoins, chaque Conseil de Communauté se forme en comité secret sur la demande de son président ou de dix membres.

Il décide ensuite, à la majorité absolue, si la séance doit être reprise en public sur le même sujet. »

ART. 77

L'article 11, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf si la présente loi en dispose autrement et sauf ce qui sera établi par les règlements des Conseils de Communauté à l'égard des élections et présentations. »

ART. 78

L'article 13 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 13.* — Les membres de l'Exécutif n'ont voix délibérative dans le Conseil de Communauté que s'ils en sont membres.

Les membres de l'Exécutif ont leur entrée dans le Conseil de Communauté et doivent être entendus quand ils le demandent.

Les Conseils de Communauté peuvent requérir la présence des membres de l'Exécutif. »

ART. 79

L'article 14 de la même loi est complété par les dispositions suivantes :

« L'Exécutif peut demander une seconde lecture.

Chaque membre du Conseil de Communauté peut demander une seconde lecture selon le mode déterminé par le règlement, si un amendement au texte a été adopté. »

ART. 62

L'article 14 de la même loi est complété par les dispositions suivantes :

« L'Exécutif peut demander une seconde lecture.

Chaque membre du Conseil culturel peut demander une seconde lecture selon le mode déterminé par le règlement si un amendement au texte a été adopté. »

ART. 73

Artikel 7 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 74

Artikel 8 van dezelfde wet wordt met de volgende bepaling aangevuld : « Zij vormen het bureau van de Raad. »

ART. 75

Artikel 9 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 9.* — Bij de verkiezing van de leden van het bureau wordt, wanneer bij de eerste stemming de volstrekte meerderheid niet is bereikt, overgegaan tot een tweede stemming om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben bekomen te rangschikken, na eventuele verzaking. In voorkomend geval wordt de deelneming aan de tweede stemming bepaald met inachtneming van de in het tweede lid bepaalde regelen.

Bij staking van stemmen wordt aan de kandidaat die ononderbroken het langst een parlementair mandaat vervult, de voorkeur verleend. Bij gelijke anciënniteit wordt aan de oudste kandidaat de voorkeur gegeven. »

ART. 76

Artikel 10 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 10.* — De vergaderingen van de Gemeenschapsraden zijn openbaar.

Elke Gemeenschapsraad vergadert evenwel met gesloten deuren op verzoek van zijn voorzitter of van tien leden.

Hij beslist daarna, bij volstrekte meerderheid, of de vergadering in het openbaar zal worden hervat ter behandeling van hetzelfde onderwerp. »

ART. 77

Artikel 11, tweede lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Elk besluit wordt bij volstrekte meerderheid van stemmen genomen, behoudens andersluidende bepalingen in deze wet en behoudens hetgeen door de reglementen van de Gemeenschapsraden zal worden bepaald met betrekking tot verkiezingen en voordrachten. »

ART. 78

Artikel 13 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 13.* — De leden van de Executieve zijn in de Gemeenschapsraad slechts dan stemgerechtigd indien zij er lid van zijn.

Zij hebben zitting in de Gemeenschapsraad en het woord moet hen worden verleend wanneer zij het vragen.

De Gemeenschapsraden kunnen de aanwezigheid van de leden van de Executieve vorderen. »

ART. 79

Artikel 14 van dezelfde wet wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

« De Executieve kan een tweede lezing vragen.

Elk lid van de Gemeenschapsraad kan een tweede lezing vragen op de door het reglement bepaalde wijze, indien een amendement op de tekst is aangenomen. »

ART. 62

Artikel 14 van dezelfde wet wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

« De Executieve kan een tweede lezing vragen.

Elk lid van de Cultuurraad kan een tweede lezing vragen op de door het reglement bepaalde wijze, indien een amendement op de tekst is aangenomen. »

ART. 80

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article 15*bis*, rédigé comme suit :

« *Article 15*bis. — L'interprétation des décrets par voie d'autorité n'appartient qu'au décret. »

ART. 81

L'article 17, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Chaque Conseil de Communauté a le droit de renvoyer à son Exécutif les pétitions qui lui sont adressées. L'Exécutif est tenu de donner des explications sur leur contenu, chaque fois que le Conseil de Communauté l'exige. »

ART. 82

L'article 24, alinéa 3, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Au nom du bureau, il a autorisé sur tous les services et le personnel du Conseil. »

ART. 83

L'article 26 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 26.* — La Communauté française et la Communauté néerlandaise ont la personnalité juridique. »

CHAPITRE II

Des Exécutifs

ART. 84

Dans la même loi est inséré un chapitre V, rédigé comme suit :

« Chapitre V

Des Exécutifs de Communauté

Article 27. — Jusqu'à l'approbation par le Parlement des dispositions légales qui doivent être prises en application du rapport du Comité paritaire pour la coexistence harmonieuse des Communautés créé par l'arrêté royal du 15 mai 1979, le Roi désigne au sein du Gouvernement, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les Ministres et les Secrétaires d'Etat qui constituent l'Exécutif de la Communauté. L'Exécutif comprend au moins un membre qui appartient à la Région bruxelloise.

Article 28. — Dans les matières qui sont de la compétence de la Communauté, l'Exécutif :

1° Délibère l'affectation des crédits budgétaires;

2° Propose l'affectation des crédits budgétaires;

3° Elabore et coordonne la politique de la Communauté;

4° Emet tout avis relatif à la politique communautaire, sans préjudice des compétences du Conseil de Communauté.

Article 29. — § 1er. La délibération de l'Exécutif de Communauté remplace la délibération du Conseil des Ministres ou d'un Comité ministériel national requise par une loi, par un décret ou par un arrêté

ART. 63

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article 15*bis*, rédigé comme suit :

« *Article 15*bis. — L'interprétation des décrets par voie d'autorité n'appartient qu'au décret. »

ART. 64

L'article 26 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 26.* — La Communauté culturelle française et la Communauté culturelle néerlandaise ont la personnalité juridique. »

CHAPITRE II

Des Exécutifs

ART. 65

Dans la même loi est inséré un chapitre V, rédigé comme suit :

« CHAPITRE V

Des Exécutifs de Communauté

Article 27. — Jusqu'à l'approbation par le Parlement des dispositions légales qui doivent être prises en application du rapport du Comité paritaire pour la coexistence harmonieuse des Communautés créé par l'arrêté royal du 15 mai 1979, et en tout cas jusqu'au 31 décembre 1982, le Roi désigne, au sein du Gouvernement, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les Ministres et les Secrétaires d'Etat qui constituent l'Exécutif de la Communauté. L'Exécutif comprend au moins un membre qui appartient à la Région bruxelloise.

Article 28. — Dans les matières qui sont de la compétence de la Communauté culturelle, l'Exécutif :

1° Délibère de tout projet de décret ou d'arrêté royal;

2° Propose l'affectation des crédits budgétaires;

3° Elabore et coordonne la politique de la Communauté culturelle;

4° Emet tout avis relatif à la politique culturelle, sans préjudice des compétences du Conseil culturel.

Article 29. — § 1er. La délibération de l'Exécutif de Communauté remplace la délibération du Conseil des Ministres ou d'un Comité ministériel national requise par une loi, par un décret ou par un arrêté

ART. 80

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 15*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel* 15bis. — Alleen het decreet kan een authentieke uitlegging van de decreten geven. »

ART. 81

Artikel 17, tweede lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Elke Gemeenschapsraad heeft het recht de bij hem ingediende verzoekschriften naar de Executieve te verwijzen. De Executieve is verplicht omtrent de inhoud uitleg te verstrekken, zo dikwijls als de Gemeenschapsraad het vordert. »

ART. 82

Artikel 24, derde lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Hij oefent, namens het bureau, gezag uit over alle diensten en over het personeel van de Raad. »

ART. 83

Artikel 26 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 26.* — De Nederlandse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap hebben rechtspersoonlijkheid. »

HOOFDSTUK II

De Executieven

ART. 84

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk V ingevoegd, luidend als volgt :

« HOOFDSTUK V

De Gemeenschapsexecutieven

Artikel 27. — Tot aan de goedkeuring door het Parlement van de wettelijke bepalingen die moeten worden genomen in toepassing van het verslag van het Paritair Comité voor de harmonische coëxistentie van de Gemeenschappen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 mei 1979, wijst de Koning in de Regering, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de Ministers en de Staatssecretarissen aan die de Executieve van de Gemeenschap vormen. De Executieve omvat ten minste één lid dat tot het Brusselse Gewest behoort.

Artikel 28. — De Executieve, in de tot de bevoegdheid van de Gemeenschap behorende aangelegenheden :

1° Beraadslaagt over ieder ontwerp van decreet of van koninklijk besluit;

2° Stelt de bestemming van de begrotingskredieten voor;

3° Ontwerpt en coördineert het beleid van de Gemeenschap;

4° Geeft advies betreffende het gemeenschapsbeleid, onverminderd de bevoegdheid van de Gemeenschapsraad.

Artikel 29. — § 1. Het beraad in de Gemeenschapsexecutieve komt in de plaats van het bij wet, decreet of koninklijk besluit voorgeschreven overleg in de Ministerraad of in een nationaal Ministercomité,

ART. 63

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 15*bis* ingevoegd, luidende :

« *Artikel* 15bis. — Alleen het decreet kan een authentieke uitlegging van de decreten geven. »

ART. 64

Artikel 26 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 26.* — De Nederlandse Cultuurgemeenschap en de Franse Cultuurgemeenschap hebben rechtspersoonlijkheid. »

HOOFDSTUK II

De Executieven

ART. 65

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk V ingevoegd, luidende :

« HOOFDSTUK V

De Gemeenschapsexecutieven

Artikel 27. — Tot de goedkeuring door het Parlement van de wettelijke bepalingen die moeten worden genomen ter toepassing van het verslag van het Paritair Comité voor de harmonische coëxistentie van de Gemeenschappen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 mei 1979, en in ieder geval tot 31 december 1982, wijst de Koning in de Regering, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de Ministers en de Staatssecretarissen aan die de Executieve van de Gemeenschap vormen. De Executieve omvat ten minste één lid dat tot het Brusselse Gewest behoort.

Artikel 28. — De Executieve, in de tot de bevoegdheid van de Cultuurgemeenschap behorende aangelegenheden :

1° Beraadslaagt over ieder ontwerp van decreet of van koninklijk besluit;

2° Stelt de bestemming van de begrotingskredieten voor;

3° Ontwerpt en coördineert het beleid van de Cultuurgemeenschap;

4° Geeft advies betreffende het cultuurbeleid, onverminderd de bevoegdheid van de Cultuurraad.

Artikel 29. — § 1. Het beraad in de Gemeenschapsexecutieve komt in de plaats van het bij wet, decreet of koninklijk besluit voorgeschreven overleg in de Ministerraad of in een Nationaal Ministercomité,

royal, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de l'Exécutif de Communauté.

§ 2. Les compétences attribuées à un Ministre par loi, par décret ou par arrêté royal sont exercées par l'Exécutif de Communauté, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de ce dernier.

Article 30. — § 1er. Sans préjudice des dispositions de la présente loi, chaque Exécutif décide de ses règles de fonctionnement.

§ 2. Les Exécutifs de Communauté délibèrent collégialement selon la procédure du consensus suivie en Conseil des Ministres, sans préjudice des délégations qu'ils peuvent accorder à leurs membres.

. A défaut d'accord, l'affaire est soumise, pour décision, au Conseil des Ministres.

Article 31. — § 1er. Le Roi fait, sur proposition d'un ou de plusieurs membres de l'Exécutif de Communauté, les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des décrets, sans pouvoir jamais ni suspendre les décrets eux-mêmes ni dispenser de leur exécution.

§ 2. En ce qui concerne les lois dont l'exécution appartient aux Communautés en vertu des dispositions de la présente loi, le Roi fait les règlements et arrêtés, sur proposition d'un ou plusieurs membres de l'Exécutif de Communauté.

Article 32. — La rémunération de l'Exécutif de la Communauté française est imputée au budget de la Communauté française.

Le Conseil de la Communauté néerlandaise détermine les rémunérations de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise qui sont imputées au budget de la Région flamande.

Article 33. — L'Exécutif représente la Communauté dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. La Communauté est citée au cabinet du président de l'Exécutif.

Les actions de la Communauté, en demandant ou en défendant, sont exercées au nom de l'Exécutif, poursuites et diligences du membre désigné par celui-ci. »

TITRE III

DISPOSITIONS COMMUNES
AUX REGIONS ET AUX COMMUNAUTES

ART. 85

§ 1er. Le Conseil de la Communauté française et le Conseil de la Région wallonne peuvent décider de leur coopération et de celle de

royal, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de l'Exécutif de Communauté.

§ 2. Les compétences attribuées à un Ministre par la loi, par décret ou par arrêté royal, sont exercées par l'Exécutif de Communauté, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de ce dernier.

Article 30. — Les Exécutifs de Communauté délibèrent collégialement selon la procédure du consensus suivie au Conseil des Ministres. A défaut d'accord, l'affaire est soumise, pour décision, au Conseil des Ministres.

Toutefois, l'Exécutif peut, dans les trente jours de la désignation de ses membres, accorder délégation par arrêté royal pris sur proposition de l'Exécutif et contresigné par le Premier Ministre.

Lorsque, dans les matières appartenant à la compétence des Exécutifs de Communauté, un délai impératif pour la prise d'une décision est imposée par une loi, un décret ou un règlement, les présidents des Exécutifs, faute d'un consensus doivent soumettre l'affaire au Conseil des Ministres pour décision, au plus tard dix jours avant la fin du délai impératif.

Article 31. — § 1er. Le Roi fait, sur proposition d'un ou de plusieurs membres de l'Exécutif de Communauté, les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des décrets, sans pouvoir jamais ni suspendre les décrets eux-mêmes ni dispenser de leur exécution.

§ 2. En ce qui concerne les lois dont l'exécution appartient aux Communautés culturelles en vertu des dispositions de la présente loi, le Roi fait les règlements et arrêtés sur proposition d'un ou plusieurs membres de l'Exécutif de la Communauté.

Article 32. — La rémunération de l'Exécutif de la Communauté française est imputée au budget de la Communauté culturelle française.

Le Conseil culturel pour la Communauté culturelle néerlandaise détermine les rémunérations de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise qui sont imputées au budget de la Communauté culturelle néerlandaise et celles qui sont imputées au budget de la Région flamande.

Article 33. — L'Exécutif représente la Communauté culturelle dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. La Communauté culturelle est citée au cabinet du président de l'Exécutif.

Les actions de la Communauté culturelle, en demandant ou en défendant, sont exercées au nom de l'Exécutif, poursuites et diligences du membre désigné par celui-ci. »

ART. 66

L'article 13, quatrième alinéa, de la loi du 21 juillet 1971, relative à la compétence et au fonctionnement des Conseils culturels pour la Communauté culturelle française et pour la Communauté culturelle néerlandaise, est abrogé.

TITRE III

DISPOSITIONS COMMUNES
AUX REGIONS
ET AUX COMMUNAUTES CULTURELLES

ART. 67

§ 1er. Le Conseil culturel pour la Communauté culturelle française et le Conseil de la Région wallonne peuvent décider de leur coopéra-

telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van de Gemeenschapsexecutieve behoort.

§ 2. De bevoegdheden toevertrouwd aan een Minister bij wet, decreet of koninklijk besluit worden uitgeoefend door de Gemeenschapsexecutieve, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van deze laatste behoort.

Artikel 30. — § 1. Onverminderd de bepalingen van deze wet, regelt elke Executieve haar werkwijze.

§ 2. De Gemeenschapsexecutieven beraadslagen collegiaal volgens de procedure van de consensus die in de Ministerraad wordt gevolgd, onverminderd de delegaties die zij aan hun leden kunnen verlenen.

Als er geen overeenstemming is, wordt de zaak ter beslissing voorgelegd aan de Ministerraad.

Artikel 31. — § 1. De Koning maakt, op voorstel van één of meer leden van de Gemeenschapsexecutieve, de verordeningen en besluiten die voor uitvoering van de decreten nodig zijn, zonder ooit de decreten zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen.

§ 2. Voor de wetten welker uitvoering krachtens de bepalingen van deze wet bij de Gemeenschappen berust, maakt de Koning de verordeningen en besluiten op voorstel van één of meer leden van de Gemeenschapsexecutieve.

Artikel 32. — De bezoldiging van de Executieve van de Franse Gemeenschap wordt aangerekend op de begroting van de Franse Gemeenschap.

De Nederlandse Gemeenschapsraad bepaalt de bezoldigingen van de Nederlandse Gemeenschapsexecutieve die aangerekend worden op de begroting van de Nederlandse Gemeenschap en welke aangerekend worden op de begroting van het Vlaamse Gewest.

Artikel 33. — De Executieve vertegenwoordigt de Gemeenschap in en buiten rechte. De Gemeenschap wordt gedagvaard aan het kabinet van de voorzitter van de Executieve.

De rechtsgedingen van de Gemeenschap, als eiser of als verweerder, worden gevoerd namens de Executieve, ten verzoeke van het door deze aangewezen lid. »

TITEL III

GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN VOOR DE GEWESTEN EN DE GEMEENSCHAPPEN

ART. 85

§ 1. De Raad van de Franse Gemeenschap en de Raad van het Waalse Gewest kunnen hun onderlinge samenwerking en die van hun

telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van de Executieve van de Gemeenschap behoort.

§ 2. De bevoegdheden toegewezen aan een Minister bij wet, decreet of koninklijk besluit, worden uitgeoefend door de Gemeenschapsexecutieve, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van deze laatste behoort.

Artikel 30. — De Gemeenschapsexecutieven beraadslagen collegiaal volgens de procedure van de consensus die in de Ministerraad wordt gevolgd. Als er geen overeenstemming is, wordt de zaak ter beslissing voorgelegd aan de Ministerraad.

De Executieve kan echter, binnen dertig dagen na de aanwijzing van haar leden, delegatie verlenen bij koninklijk besluit genomen op voordracht van de Executieve en medeondertekend door de Eerste Minister.

Wanneer in de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Gemeenschapsexecutieven behoren, voor het nemen van een beslissing een dwingende termijn bij een wet, een decreet of een reglement is opgelegd, moeten de voorzitters van de Executieven, bij gebreke van consensus, ten laatste tien dagen voor het verstrijken van de dwingende termijn, de zaak ter beslissing aan de Ministerraad voorleggen.

Artikel 31. — § 1. De Koning maakt, op voorstel van één of meer leden van de Gemeenschapsexecutieve, de verordeningen en besluiten die voor de uitvoering van de decreten nodig zijn, zonder ooit de decreten zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen.

§ 2. Voor de wetten welker uitvoering krachtens de bepalingen van deze wet bij de Cultuurgemeenschappen berust, maakt de Koning de verordeningen en besluiten op voorstel van één of meer leden van de Gemeenschapsexecutieve.

Artikel 32. — De bezoldiging van de Executieve van de Franse Gemeenschap wordt aangerekend op de begroting van de Franse Cultuurgemeenschap.

De Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap bepaalt de bezoldigingen van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap die aangerekend worden op de begroting van de Nederlandse Cultuurgemeenschap en die welke aangerekend worden op de begroting van het Vlaamse Gewest.

Artikel 33. — De Executieve vertegenwoordigt de Cultuurgemeenschap in en buiten rechte. De Cultuurgemeenschap wordt gedagvaard aan het kabinet van de voorzitter van de Executieve.

De rechtsgedingen van de Cultuurgemeenschap, als eiser of als verweerder, worden gevoerd namens de Executieve, ten verzoeke van het door deze aangewezen lid. »

ART. 66

Artikel 13, vierde lid, van de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap wordt opgeheven.

TITEL III

GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN VOOR DE GEWESTEN EN DE CULTUURGEMEENSCHAPPEN

ART. 67

§ 1. De Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap en de Raad van het Waalse Gewest kunnen hun onderlinge samenwerking en die

leurs services. S'il y a lieu, ils peuvent tenir des séances communes et créer des services communs.

§ 2. L'Exécutif de la Communauté française et l'Exécutif de la Région wallonne peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services. S'il y a lieu, ils peuvent tenir des séances communes et organiser des services communs.

TITRE IV

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

ART. 86

La présente loi entre en vigueur le 1er janvier 1980.

ART. 87

La disposition transitoire prévue à l'article 1er de la présente loi cesse de sortir ses effets le 31 décembre 1982.

ART. 88

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, les autorités chargées d'attributions par les lois et règlements dont les matières relèvent de la compétence des Régions et des Communautés, continuent d'exercer ces attributions selon les procédures fixées par les règles existantes, tant que celles-ci n'auront pas été modifiées ou abrogées par les autorités rendues compétentes par la présente loi.

tion et de celle de leurs services. Ils peuvent tenir des séances communes et créer des services communs.

§ 2. L'Exécutif de la Communauté française et l'Exécutif de la Région wallonne peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services. Ils peuvent tenir des séances communes et organiser des services communs.

TITRE IV

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

ART. 68

La présente loi cesse de sortir ses effets le 31 décembre 1984.

Les dispositions des articles 1er, 2, 4, 1er alinéa, et 6 de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires, telle qu'elle est coordonnée par l'arrêté royal du 20 juillet 1979, sont suspendues jusqu'au 31 décembre 1984.

ART. 69

Les autorités chargées d'attributions par les lois et règlements dans les matières relevant de la compétence des Régions et des Communautés culturelles, continuent d'exercer ces attributions selon les procédures fixées par les règles existantes, tant que celles-ci n'auront pas été modifiées ou abrogées par les autorités rendues compétentes par la présente loi.

diensten regelen. Zij kunnen, indien daartoe aanleiding bestaat, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten oprichten.

§ 2. De Executieve van de Franse Gemeenschap en de Executieve van het Waalse Gewest kunnen hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen. Zij kunnen, indien daartoe aanleiding bestaat, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten organiseren.

TITEL IV

OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN

ART. 86

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1980.

ART. 87

De overgangsbepaling, voorzien in artikel 1 van deze wet, houdt op uitwerking te hebben op 31 december 1982.

ART. 88

Onverminderd de bepalingen van deze wet, blijven de overheden die door de wetten en verordeningen, waarvan de materie onder de Gewesten en de Gemeenschappen ressorteert, met bevoegdheden belast zijn, die bevoegdheden uitoefenen volgens de procedures door de bestaande regels bepaald, zolang de door deze wet bevoegd gemaakte overheden die regels niet hebben gewijzigd of opgeheven.

van hun diensten regelen. Zij kunnen gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten oprichten.

§ 2. De Executieve van de Franse Gemeenschap en de Executieve van het Waalse Gewest kunnen hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen. Zij kunnen gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten organiseren.

TITEL IV

OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN

ART. 68

Deze wet houdt op uitwerking te hebben op 31 december 1984.

De bepalingen van de artikelen 1, 2, 4, eerste lid, en 6 van de wet tot oprichting van voorlopige Gemeenschaps- en Gewestinstellingen, zoals gecoördineerd bij koninklijk besluit van 20 juli 1979, worden opgeschort tot 31 december 1984.

ART. 69

De overheden die met bevoegdheden belast zijn, door de wetten en verordeningen waarvan de materie onder de Gewesten en de Cultuurgemeenschappen ressorteert, blijven die bevoegdheden uitoefenen volgens de procedures door de bestaande regels bepaald, zolang de door deze wet bevoegd gemaakte overheden die regels niet hebben gewijzigd of opgeheven.

34.164 — E. Guyot, s. a., Bruxelles.